HOKKAIDO UNIVERSITY

Title	西フリジア語文法 ： 現代北海ゲルマン語の体系的構造記述とゲルマン語類型論構築のための基礎的研究
Author(s)	清水, 誠
Degree Grantor	北海道大学
Degree Name	博士(文学)
Dissertation Number	乙第6136号
Issue Date	2003-12-25
DOI	https://doi.org/10.14943/doctoral.r6136
Doc URL	https://hdl.handle.net/2115/32659
Type	doctoral thesis
File Information	6136.pdf

Hokkaido University Collection of Scholarly and Academic Papers : HUSCAP

西フリジア語文法

－現代北海ゲルマン語の体系的構造記述と ゲルマン語類型論構築のための基礎的研究－

論文博士学位請求論文

2003年（平成15年）

北海道大学大学院文学研究科

西洋言語学講座

教 授

清 水 誠

UNIVERSITEIT HOKKAIDO

GRAMMATIKA FAN IT WESTERLAUWERSK FRYSK

—In systematyske beskriuwing fan in moderne Noardseegermaanske taalstruktuer.
Oanset ta in typology fan de Germaanske talen—

Proefskrift

ta it krijen fan it doktoraat yn de
Letteren
oan de Universiteit Hokkaido
op gesach fan de Rektor Magnifikus,
dr. M. Nakamura,
yn it iepenbier te ferdigenjen
op tongersdei 25 desimber 2003
de foarmiddeis te 10.00 oere krekt
troch

prof. SHIMIZU, Makoto

berne op 3 maaie 1958
te Yokohama, Japan

Promotor: prof. M. Ueki

目　次

まえがき　1

音韻と正書法（lûdlear en stavering）

§1 はじめに　12

§2 アルファベット（alfabet）　12

I　母音（lûd）

§3 はじめに

(1) 母音の種類と特徴　14

(2) 閉音節（sletten wurdlid）と開音節（iepen wurdlid）　14

§4 短母音（koart ienlûd）

(1) 短母音の種類　15

(2) 解説と用例　15

§5 長母音（lang ienlûd）

(1) 長母音の種類　19

(2) 解説と用例　19

§6 二重母音（twalûd）

(1) 二重母音の種類　22

(2) 解説と用例　22

§7 その他の母音の発音

(1) 組み合わせの種類　25

(2) 解説と用例　25

§8 鼻音化（nasalearring）と長音化（rekking）

(1) 鼻音化　28

(2) 長母音化　29

§9 短母音化（ferkoarting）

(1) まとめ　31

(2) 個々の特徴　32

§10 「割れ」（brekking）

(1) まとめ　36

(2) 個々の特徴　41

(3) 「割れ」と短母音化　46

II　子音（bylûd）
§11　はじめに　49
§12　子音の種類
（1）まとめ　51
（2）解説と用例　51
（3）半母音（heallûd）　56
§13　その他の子音の発音　59
§14　語末音の無声化（einlûdferskerping, einlûdûntstimming）
（1）まとめ　60
（2）個々の例外　61
（3）縮小形接尾辞 -je [jə] と動詞派生接尾辞 -je [jə] での相違　63
§15　r の脱落　65
§16　二重子音の縮約（degeminaasje）　68
§17　t の脱落
（1）[t]（語幹末）+[st]（語尾・接尾辞）→[st]　69
（2）[sts]→[ss]→[s]　71
（3）t（語幹末）+副詞派生接尾辞 -s → -s　74
§18　その他の子音の脱落と変化
（1）異化（dissimilaasje）　76
（2）形容詞派生接尾辞 -sk の発音　76
（3）d の脱落　77
（4）d の挿入　77
（5）破擦音化（affrikatisearring）　78
（6）その他の変化　79
§19　同化（assimilaasje）とそれに類似した現象
（1）まとめ　80
（2）同化（＝逆行同化）　81
（3）同化に類似した現象　82
§20　音節化（syllabisearring）
（1）まとめ　87
（2）個々の場合の特徴　87

III　アクセント（klam, aksint）
§21　アクセント
（1）まとめ　90

(2) あいまい母音 (sjwa) 90
(3) 単一語のアクセント 90
(4) 派生語のアクセント 91
(5) 合成語のアクセント 92

IV 正書法 (stavering)
§22 母音字 94
§23 子音字 100
§24 正書法上の注意点
(1) 子音字の重複 103
(2) 母音字の表記 105
(3) w の表記 106
(4) 大文字書き 106
§25 旧正書法との対応 107

形態と統語 (foarmlear en sinlear)
I 冠詞 (lidwurd)
§26 定冠詞 (bepaald lidwurd)
(1) 基本形 109
(2) 弱形 109
(3) 古形のなごり 112
(4) 地名と冠詞 113
§27 不定冠詞 (ûnbepaald lidwurd)
(1) まとめ 114
(2) 用法 114
(3) 数詞 ien 115
§28 否定冠詞 (ûntkennend lidwurd)
(1) まとめ 116
(2) 用法 116

II 名詞 (haadwurd)
§29 文法性 (wurdslachte, genus)
(1) まとめ 117
(2) 文法性の区別 117
(3) 派生語と複合語の文法性 121
§30 数 (tal)

(1) まとめ 122
(2) 複数形の種類 122
(3) 短母音化（§9)、「割れ」（§10）を伴うもの 125
(4) 正書法上の注意 125
(5) 数量の単位を表わす表現 126
(6) 数の一致（kongruïnsje） 129
§31 格（namfal）
(1) まとめ 131
(2) 属格（genityf） 131
(3) 地名と数詞の語尾 '-er' 134
(4) 与格のなごり 135
(5) 「利害・関心」、「所有」を表わす名詞句 135
(6) 目的語の語順 136
§32 縮小形（ferlytsingsfoarm, diminutyf）
(1) まとめ 141
(2) 縮小形の種類 141
(3) 短母音化（§9）と「割れ」（§10） 143
(4) 縮小形による女性名 143

III 形容詞（eigenskipswurd）
§33 品詞の区別と用法の区別 144
§34 形容詞の語形変化と用法
(1) まとめ 145
(2) 語尾 -e/<無語尾> 145
(3) 語尾 -en 150
(4) 形容詞の名詞化 152
(5) 語尾 -s 153
(6) learaar Frysk「フリジア語教師」など 153
(7) 形容詞句の語順 154
(8) 冠飾句 155
§35 比較（graadbûging, treppen fan ferliking）
(1) 語形変化 157
(2) 用法 158

IV 代名詞（foarnamwurd）
§36 人称代名詞（persoanlik foarnamwurd）：概観

(1) まとめ 164
(2) 語形 164
(3) 解説 165
§37 人称代名詞の基本形と弱形
(1) まとめ 167
(2) 1人称 (earste persoan) 167
(3) 2人称 (twadde persoan) 168
(4) 3人称 (tredde persoan) 172
(5) 非人称代名詞 (ûnpersoanlik foarnamwurd) と非人称構文 175
(6) har(ren) [hár(ən)]/har [har] と se [sə] 177
§38 人称代名詞の連接形、主語の省略、補文標識の「活用」(fleksje)
(1) まとめ 181
(2) 3人称単数男性/両性主格連接形 er [ər] 182
(3) 2人称親称単数主格連接形 -o [o:u]/-e [ə] (←-do/-de) 183
(4) 主語の省略 186
(5) 人称語尾 -st と補文標識の「活用」 189
(6) dy' tst 191
§39 人称代名詞の再帰用法
(1) 再帰代名詞 (weromwurkjend foarnamwurd) の欠如 192
(2) 再帰表現について 193
(3) 再帰的用法と非再帰的用法の人称代名詞 195
(4) sels 197
(5) 相互代名詞 (wjersidich foarnamwurd) 200
§40 所有代名詞 (besitlik foarnamwurd)
(1) 限定形と独立形 202
(2) 個々の用法 203
(3) 所有代名詞限定形+親族名称 205
(4) 「mei+所有代名詞限定形+数詞」など 207
§41 指示代名詞 (oanwizend foarnamwurd)
(1) まとめ 209
(2) 個々の語形と用例 209
§42 不定代名詞 (ûnbeskate foarnamwurd)
(1) まとめ 217
(2) men [mən]「(話者を含めて一般的に) 人」 217
(3) その他の語形と用法 219
§43 疑問詞 (fraachwurd)

(1) 疑問代名詞 (freegjend foarnamwurd) 229
(2) 疑問副詞 (freegjend bywurd) 232
§44 疑問文 (fraachsin)
(1) まとめ 233
(2) 直接疑問文 (direkte fraachsin) 233
(3) 間接疑問文 (yndirekte fraachsin) 234
(4) その他の疑問文 237
(5) 従属文に含まれる要素を問う疑問文 237
(6) 感嘆文 (útroppende sin) 238
§45 関係詞 (betreklik foarnam- en bywurd)
(1) はじめに 240
(2) 関係代名詞 (betreklik foarnamwurd) 241
(3) 関係副詞 (betreklik bywurd) 243
(4) sa't [sat] (…) 指示代名詞 246
§46 関係文 (betreklike bysin)
(1) 分類 247
(2) dy't と wa't ; dêr't と wêr't 247

V 数詞 (telwurd)
§47 基数詞 (haadtelwurd) と序数詞 (rangtelwurd)
(1) 語形 249
(2) 解説 251
§48 数詞による表現 255

VI 副詞 (bywurd)
§49 はじめに 260
§50 場所の副詞 (bywurd fan plak)
(1) 一般的な場所を表わすもの 260
(2) 特定の場所を表わすもの 263
§51 時間の副詞 (bywurd fan tiid) と時間表現
(1) 指示的な時間表現 267
(2) 「名詞 -s」と「定冠詞＋名詞 -s」 268
(3) その他の形式による配分的な意味の表現 272
(4) その他の時間の副詞 273
(5) その他の表現 ＜補足＞ 275
§52 様態、程度・比較、論理関係の副詞 (bywurd fan wize,

graad en kausaliteit)
(1) 様態の副詞 277
(2) 程度・比較の副詞 など 278
(3) 論理関係の副詞 281
§53 話法の副詞 (bywurd fan modaliteit)
(1) 蓋然性と評価・判断 284
(2) 心態詞としての用法 285

Ⅶ der
§54 まとめ 289
§55 代名詞の der (pronominaal 'der')
(1) まとめ 291
(2) 相関詞の der 294
(3) der の語順 296
§56 場所の der (lokatyf 'der') 299
§57 存在の der (eksistinsjeel 'der')
(1) 用法 301
(2) 「存在の der」と「虚辞の der」(§58) 302
§58 虚辞の der (ekspletyf 'der')
(1) まとめ 304
(2) 個々の用法と用例 305
(3) 言語使用上の要因 307
(4) 疑問詞による制限 309
(5) 受動文での der と it の使い分け 311
(6) 「watfoar (in)+名詞」の分離と「虚辞の der」 312
(7) 「虚辞の der」と「代名詞の der」 313

Ⅷ 前置詞と後置詞 (ferhâldingswurd)
§59 はじめに 315
§60 前置詞 (preposysje)
(1) はじめに 317
(2) 種類と用例 317
§61 前置詞のその他の用法、前置詞の残留
(1) 地名とともに用いる前置詞 334
(2) 前置詞句を支配する前置詞 334
(3) 不定詞句を伴う前置詞 335

(4) 「代名詞の der」を伴うことができない前置詞 336
(5) 「代名詞の der」による前置詞の残留 338
(6) 名詞句による前置詞の残留 341
(7) 場所の前置詞を欠く表現 346

§62 後置詞 (postposysje) I －名詞句を支配するもの
(1) はじめに 348
(2) 前置詞との意味の相違 349
(3) 前置詞との語形の相違 352
(4) 前置詞との用法の相違 352
(5) 種類と用例 354
§63 後置詞 II －前置詞句を支配するもの
(1) はじめに 356
(2) 名詞句を支配する前置詞との語形的な関係 356
(3) 意味 358
(4) 語順 359
(5) 種類と用例 361

IX 接続詞 (bynwurd)
§64 はじめに 368
§65 並列接続詞 (lykskikkend bynwurd)
(1) 用法 370
(2) 種類と用例 370
(3) 同じ意味で並列接続詞としても副詞としてもはたらくもの 376
§66 補文導入要素と補文標識 (komplemintearder)
(1) 補文標識の用法と従属文の種類 379
(2) oft [ɔt] (口語 at [ɔt]) 385
(3) as [ɔs] 388
(4) 補文標識の「活用」(fleksje) 389
§67 従属接続詞 (ûnderskikkend bynwurd)
(1) 用法と枠構造 391
(2) 種類と用例 395
(3) dat 407

X 動詞 (tiidwurd)
§68 動詞の語形変化と文法範疇：概観

(1) 定形 (finite foarm, persoansfoarm) と
不定形 (ynfinite foarm, nominale foarm) 415
(2) 定形 415
(3) 不定形 417
§69 語形変化による動詞の分類：概観
(1) 3つのクラスと下位分類 419
(2) 語幹 (stam) と人称語尾 (útgong) 421
§70 e-動詞 (e-tiidwurd)
(1) 弱変化動詞 (swak tiidwurd)：
規則動詞 (regelmjittich tiidwurd) I 426
(2) 弱変化動詞：規則動詞II 427
(3) 弱変化動詞：不規則動詞 (ûnregelmjittich tiidwurd) 429
(4) 強変化動詞 (sterk tiidwurd) 438
(5) 過去現在動詞 (tiidwurd mei opskode doetiid,
preterito presens) 444
§71 je-動詞 (je-tiidwurd)
(1) まとめと過去形2人称親称単数 -st(e) 446
(2) 弱変化動詞：規則動詞 I 447
(3) 弱変化動詞：規則動詞II 448
(4) 弱変化動詞：不規則動詞 451
(5) 強変化動詞 453
§72 n-動詞 (n-tiidwurd)
(1) まとめ 455
(2) 種類と語形 455
§73 不規則動詞変化表 458
§74 時制 (tiid) と法 (foarstelwize, modus)
(1) 現在形 (notiid) 482
(2) 過去形 (doetiid) 483
(3) 命令形 (hjittende foarm, ymperatyf) 485
§75 完了形 (folsleine tiid) と進行形 (progressive foarm)
(1) まとめ 487
(2) 完了の助動詞 hawwe/wêze 487
(3) 現在完了形 (folsleine notiid) 492
(4) 過去完了形 (folsleine doetiid) 495
(5) 進行形 496
§76 話法の助動詞 (modaal helptiidwurd)：概観

(1) 語形変化 497
(2) 語順 497
(3) 不定詞を伴わない場合 498
(4) 意味と用法 502
(5) 非現実の表現 504
§77 話法の助動詞の種類と用例
(1) 第1不定詞を伴うもの 510
(2) te-第2不定詞または第1不定詞を伴うもの 521
§78 受動態 (passyf, ûndergeande foarm)
(1) まとめ 525
(2) 人称受動 (persoanlik passyf) 525
(3) 非人称受動 (ûnpersoanlik passyf) 528
(4) 受動態の可否 528
(5) その他の構文 529
§79 使役動詞 (kausatyf tiidwurd)
(1) litte 534
(2) その他の表現 535
§80 再帰動詞 (weromwurkjend tiidwurd)
(1) 本来的な再帰動詞 537
(2) 他動詞の再帰的用法 538
(3) その他 538
§81 非人称動詞 (ûnpersoanlik tiidwurd)
(1) 天候動詞 541
(2) 'it is…' による天候の表現 542
(3) その他の表現 542
§82 態にかんする語彙的表現
(1) まとめ 544
(2) 中間態動詞 544
(3) 能格動詞 545
(4) その他の場合 547
(5) 再帰・使役・非人称構文における用法の可否 549
§83 名詞抱合 (nomenynkorporaasje, haadwurdynkorporaasje): 概観
(1) はじめに 555
(2) 特徴: まとめ 555
§84 名詞抱合: 個々の特徴
(1) 生産性など 557

（2）形態的特徴：抱合動詞の１語としての性質 559
（3）形態的特徴：被抱合名詞の語形 561
（4）形態的特徴：抱合動詞の語形変化 564
（5）意味的特徴 565
（6）統語的特徴：被抱合名詞 567
（7）統語的特徴：抱合動詞の項構造 570
（8）統語的制約 573
（9）名詞抱合の存在理由 576
§85 名詞抱合に類する現象
（1）類別的名詞抱合 580
（2）形容詞抱合 580
（3）その他 582
§86 分離動詞（skiedber tiidwurd）
（1）語形と意味 584
（2）語順 584
（3）分離成分の種類と意味 587
（4）分離動詞のその他の用法 592
§87 非分離動詞（ûnskiedber tiidwurd）Ⅰ：be- による接頭辞動詞
（1）接頭辞（foarheaksel）の種類 595
（2）接頭辞 be- 597
§88 非分離動詞 Ⅱ：その他の接頭辞動詞
（1）接頭辞 fer- 617
（2）接頭辞 te- 626
（3）接頭辞 ûnt- 629
（4）接頭辞 mis- 635
（5）接頭辞 wjer- 641
（6）接頭辞 efter-/foar-/oan-/oer-/om-/troch-/ûnder- 642
§89 派生動詞：概観
（1）動詞の派生（ôflieding） 649
（2）接頭辞の役割 650
（3）接尾辞と品詞転換以外による派生動詞 651
§90 接尾辞（efterheaksel）による派生動詞
（1）接尾辞 -el/-er 653
（2）接尾辞 -k 654
§91 品詞転換（konverzje）による派生動詞
（1）品詞転換による動詞派生の種類 656

（2）ゼロ品詞転換（keale konverzje） 656
（3）加音（augmint）つき品詞転換 660
（4）加音 -ig とは別の -g による「gje-動詞」 668
§92 現在分詞（fuortsettend mulwurd）
（1）まとめ 672
（2）現在分詞の用法 672
（3）形容詞化・名詞化した現在分詞 674
§93 過去分詞（ôfsluttend mulwurd）
（1）まとめ 681
（2）過去分詞の用法：補足 681
（3）形容詞化した過去分詞など 683
§94 不定詞（nammefoarm, ynfinityf）：まとめ 686
§95 第１不定詞（e-不定詞、e-ynfinityf）
（1）名詞用法 689
（2）その他の用法 691
§96 第２不定詞（en-不定詞、en-ynfinityf, gerundium）
（1）第２不定詞の名詞用法：第１不定詞との共通点と相違点 695
（2）「限定詞＋第２不定詞」と名詞句型構文/動詞句型構文 696
（3）知覚動詞構文（ACI-構文） 704
（4）第２不定詞＋アスペクト動詞（bliuwe/gean） 707
（5）第２不定詞＋komme 711
（6）名詞句＋{stean/sitten/lizzen/hingjen/rinnen}＋{hawwe/fine} 712
（7）it {is/liket}＋形容詞＋第２不定詞 714
（8）oan 't＋第２不定詞＋wêze（前置詞句進行形） 714
§97 te-第２不定詞（te＋en-ynfinityf）
（1）te-第２不定詞の分類 722
（2）te-第２不定詞句を伴う他動詞（制御動詞） 723
（3）te-第２不定詞句を伴う話法動詞・アスペクト動詞
（繰り上げ動詞） 729
（4）{stean/sitte/lizze/hingje/rinne}＋te-第２不定詞
（姿勢動詞進行形） 733
（5）「te-第２不定詞＋wêze」（受動・可能/必然） 737
（6）「名詞句＋te-第２不定詞＋hawwe」
（可能・適切・必要・義務/必然） 742
（7）「te-第２不定詞＋{gean/wêze/話法の助動詞}」 744
（8）「前置詞…te-第２不定詞」と前置詞の om 750

(9) 補文標識の om 751
(10) te-第２不定詞の省略 756
§98 第３不定詞（命令形不定詞）と IPI-構文
(1)「en＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文 763
(2) 並列型構文 763
(3) 従属型構文 766
(4) 命令形と第３不定詞（命令形不定詞） 770
(5)「en＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文と「主文を伴う dat」 770
§99 動詞群（tiidwurdkloft）の語順と相互承接
(1) 動詞群の語順とIPP-効果による代替不定詞 773
(2) IPP-効果による代替不定詞と「二重過去分詞」 775
(3) te-第２不定詞の語順：「オーヴェルディープ
(Overdiep) の法則」(wet van Overdiep) 778
(4) 動詞群の用例 779
(5) オランダ語との比較 791
§100 否定詞 net と二重否定（dûbele ûntkenning）＜補足＞
(1) 否定詞 net の用法 802
(2) 否定詞 net と関連表現 804
(3) 二重否定と虚辞の net 805

参考文献 808
フリジア語群の三つの生態と多言語使用 825

まえがき

Ⅰ．概要

本論文はオランダのフリースラント州（Provinsje Fryslân）で用いられる西フリジア語（Westerlauwersk Frysk, 約40万人）の標準語にかんする音韻と文法（以下、「文法」）の体系的記述である。フリジア語一般の歴史と現状について外面的な解説を補足する意味で、巻末に「フリジア語群の三つの生態と多言語使用」の章を添えた。

西フリジア語は北ドイツの北フリジア語（Nordfriisk, 約9,000～10,000人）と東フリジア語（Seeltersk, 約1,500～2,000人）とともに、歴史的に北海ゲルマン語（Noardseegermaansk）の唯一の後裔であるフリジア語を構成する。しかし、フリジア語としての統一的な標準語は現在も過去にも存在せず、相互理解はほとんど不可能である。この意味でフリジア語は単一の言語ではなく、厳密には「フリジア語群」と称するのがふさわしい。

「西・北・東フリジア語」という名称は地理的分布に基づく俗称で、West Frisian/Westfriesisch, North Frisian/Nordfriesisch, East Frisian/Ostfriesisch に対応する訳語である。とくに「西フリジア語」(West Frisian/Westfriesisch）と「東フリジア語」(East Frisian/Ostfriesisch）は、言語学的には厳密な意味で適切な名称とは言えない。オランダ語名 Westfries はエイセル湖（IJsselmeer）対岸の非フリジア語地域である「西フリースラント」(Westfriesland）のオランダ語方言、すなわち「オランダ語西フリースラント方言」を指す。「西フリジア語」の正式名称は上述のように Westerlauwersk Frysk（オ. Westerlauwers Fries）であり、「ラウエルス湖（Lauwers）以西のフリジア語（Frysk/Fries)」を意味する。同様に、ドイツ語名 Ostfriesisch は非フリジア語地域である「東フリースラント」(Ostfriesland）のドイツ語方言、すなわち「低地ドイツ語東フリースラント方言」を指す。「東フリジア語」の正式名称は上述のように Seeltersk であり、これは北ドイツ・ニーダーザクセン州（Niedersachsen）で東フリースラントの外に位置するクロペンブルク郡（Landkreis Cloppenburg）のセールターロウンド（Seelterlound, ド. Saterland「ザーターラント」）の三つの村で用いられる。ドイツ語では誤解を防ぐために、Westfriesisch のかわりに Westerlauwersches Friesisch という用語を用い、Ostfriesisch のかわりに Saterfriesisch という用語を用いることがある。後者は Ostfriesisch との混同を避けて用いられる。

本論文では「西フリジア語」(同様に「北フリジア語」「東フリジア語」）と

いう用語をあえて用いるが、筆者は従来、地理的・行政的名称として「フリースラント」、言語的・文化的名称として「フリジア」という用語を区別して用いており、誤解の余地はない。「ラウエルス湖以西のフリジア語」という用語は煩雑で、実用的ではないため、これが妥当な措置と考えられる（詳細は巻末の「フリジア語群の三つの生態と言語使用」を参照）。

フリジア語群の中で、西フリジア語ではオランダの地域的公用語として機能するために十分な標準語としての言語規範が確立している。しかし、近年の西フリジア語はオランダ語から強く影響を受け、オランダ語からの言語干渉が若い世代を中心に顕著に見られる。このことを意識して、標準西フリジア語の言語規範はオランダ語からできるだけ距離を置こうとし、この言語擁護の姿勢は社会的に広く認められている。ときには人工的な面を見せることがあるものの、今日の西フリジア語は近年のオランダ語の影響を極力排除しても、不自然でない十分な独立性を保持し得る段階にとどまっている。こうした現状に鑑みて、本論文では地域差や階層差への言及は最小限の注記にとどめ、文章語として確立された標準語の記述に焦点を当てることを原則とした。それは同時に、本来の西フリジア語に特有の現象を積極的に採り上げることを意味し、言語学的に興味深い話題を数多く提供することにつながった。

Ⅱ．内容と構成

本論文の§１～§88 の骨子と巻末の「フリジア語群の三つの生態と多言語使用」は、すでに以下の雑誌論文（初出）として発表した。§89～§100 は未発表である。

§１～§10

「西フリジア語の音韻と正書法（１）」(Lûdlear en stavering fan it Westerlauwersk Frysk (1))

『北海道大学文学部紀要 44-1. 第85号. 1995. 37-81』

§11～§25

「西フリジア語の音韻と正書法（２）」(Lûdlear en stavering fan it Westerlauwersk Frysk (2))

『北海道大学文学部紀要 44-2. 第86号. 1995. 43-111』

§26～§35

「西フリジア語の文法構造 －冠詞、名詞、形容詞－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －lidwurd, haadwurd, eigenskipswurd－)

『北海道大学文学部紀要 45-1. 第88号. 1996. 21-81』

§36～§46

「西フリジア語の文法構造 －代名詞－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －foarnamwurd－)

『北海道大学文学部紀要 45-2. 第89号. 1997. 79-176』

§47～§58

「西フリジア語の文法構造 －数詞、副詞、der－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －telwurd, bywurd, 'der'－)

『北海道大学文学部紀要 45-3. 第90号. 1997. 171-246』

§59～§61

「西フリジア語の文法構造 －前置詞と後置詞（1）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －ferhâldingswurd (1)－)

『北海道大学文学部紀要 46-1. 第91号. 1997. 23-62』

§62～§63

「西フリジア語の文法構造 －前置詞と後置詞（2）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －ferhâldingswurd (2)－)

『北海道大学文学部紀要 46-2. 第92号. 1998. 41-64』

§64～§67

「西フリジア語の文法構造 －接続詞－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －bynwurd－)

『北海道大学文学部紀要 46-3. 第93号. 1998. 65-121』

§68～§73

「西フリジア語の文法構造 －動詞（1）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －tiidwurd (1)－)

『北海道大学文学部紀要 47-2. 第95号. 1998. 21-97』

§74～§75

「西フリジア語の文法構造 －動詞（2）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －tiidwurd (2)－)

『北海道大学文学部紀要 47-3. 第96号. 1998. 53-72』

§76～§77

「西フリジア語の文法構造 －動詞（3）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －tiidwurd (3)－)

『北海道大学文学部紀要 47-4. 第97号. 1999. 89-124』

§78～§82

「西フリジア語の文法構造 －動詞（4）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －tiidwurd (4)－)

『北海道大学文学部紀要 48-1. 第98号. 1999. 21-55』

§83～§85

「西フリジア語の文法構造 －動詞（5）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －tiidwurd (5)－)

『北海道大学文学研究科紀要 101. 2000. 93-129』

§86～§88

「西フリジア語の文法構造 －動詞（6）－」(Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk －tiidwurd (6)－)

『北海道大学文学研究科紀要 108. 2002. 23-100』

「フリジア語群の三つの生態と多言語使用」

「同上」(Das heutige Friesisch －Dreierlei Existenzformen und Mehrsprachigkeit－)

『ドイツ文学（日本独文学会編）108. 2002. 45-58』

この一覧表からわかるように、本論文は1995年以降に発表した十数篇の論文を基礎にしている。それから8年余りが経過しており、当然のことながら、各論文は発表時期をさかのぼるほど、その後の研究成果を反映する度合いが少なくなる。西フリジア語の研究者の数は他のいわゆる大言語に比べて、けっして多くない。しかし、少数言語ゆえに従来の研究成果の蓄積は相対的に乏しく、近年の研究者の増加と研究内容の進展は、かえって大言語の場合よりも顕著であるとも言える。それゆえ、本論文をまとめるにあたっては、各論文に発表後の研究成果を可能な限り追加し、大幅な変更を施すことも厭わなかった。

全体の構成としては、音韻と正書法に続いて、形態と統語を区別せず、品詞別にまとめて扱う伝統的な方法を採用した。したがって、文の構造はそれぞれ関連の深い個別の品詞の項目で論じられている。たとえば、枠構造は従属接続詞の章、中域の目的語の語順は代名詞の章、右枠の動詞群の語順は動詞の最終章でそれぞれ解説してある。品詞別の構成ではあるが、統語的扱いが不十分であるということはけっしてなく、むしろその逆であって、個々の品詞の枠内で用法上の発展的な解説が随所に織り込まれている。これによって、西フリジア語の構造がかえってより鮮明かつ容易に把握し得ると確信している。

本論文で挙げた用例は、とくに西フリジア語教育委員会（AFUK: Algemiene Fryske Underrjocht Kommisje）が刊行する一連のオランダ語話者向きの学習教材から広く採集した。そのほかに、各種のテキスト、辞書、論文、文法書から援用した用例もかなりある。ただし、文法記述に必要とされる特殊な用例、とくに「誤った用例」は既存の文献資料からは求めがたい。これについては、

後述の西フリジア語話者の方々に直接のインフォーマントとしてご協力いただいた。一般の話者の西フリジア語はオランダ語の影響をさまざまな形で受けていることが多く、高年齢者は当該地域の方言や、各都市に特有の都市フリジア語（Stedfrysk）と呼ばれるオランダ語との混成言語を母語とし、標準語を必ずしも厳格に意識しないことが多い。本論文のインフォーマントは西フリジア語研究者あるいは西フリジア語の擁護に携わっている専門家であり、信頼できる標準語のデータを提供していただくことができた。文献からの用例の引用はたんなる孫引きに終始せず、筆者の調査と判断によって必要に応じて変更を加えたものが多い。文献からの用例には出典を示し、種々の理由によって筆者の判断あるいはインフォーマント調査によって変更したものには「変更」と記した。出典の記載がないものは原則として筆者が作成し、インフォーマント調査によって確認したものである。説明上、とくに示唆的あるいは独創的と判断された箇所についても逐次、出典を示し、筆者の私的な解釈とはできるだけ区別するように工夫した。用例、解説ともに誤記、誤解の責任はすべて筆者にある。用例に添えた和訳は西フリジア語原文の解釈を容易にする目的で添えた逐語的な直訳であり、かならずしも自然な日本語にはなっていないことをお断りしておく。

III. 意義

本論文の意義は、まず、記述の量に求められる。19世紀後半以来、西フリジア語の代表的な文法書には次のものがある（年代順に挙げ、ページ数を bls. として付記する）。

Sytstra, H. S. 1856/1862. Inleiding tot de Friesche spraakkunst. —Klank- en schriftleer der Friesche taal./Woordenleer der Friesche taal. Leeuwarden. Kuipers. (156 bls.)

Colmjon, G. 1863. Beknopte Friesche spraakkunst voor den tegenwoordigen tijd. Leeuwarden. Kuipers. (156 bls., 文法部分 97 bls.)

Van Blom, Ph. 1889. Beknopte Friesche spraakkunst. Joure. R. P. Zijlstra (179 bls.)

Postma, G./P. de Clerq. 1904. Lytse Fryske spraekleare, it Westerlauwersk Frysk om 1900 hinne oangeande. Ljouwert. Van der Velde. (128 bls.)

Sipma, P. 1913. Phonology and grammar of modern West Frisian. London et al. Oxford University Press. (175 bls., 文法部分 92 bls.)

Sytstra, O. H./J. J. Hof. 1925. Nieuwe Friesche spraakkunst. Leeuwarden. Van der Velde. (274 bls., 文法部分 177 bls.)

Sipma, P. 1948-1949. Ta it Frysk. I. Ynlieding, klanklear, stavering, II. Wurdlear, III. Bûgingslear, sinlear. Ljouwert. Van der Velde. (75 bls.+79 bls.+91 bls.=245 bls.)

Anglade, J. 1966. Petit manuel de frison moderne de l'ouest. Groningen. Wolters. (152 bls., 文法部分 70 bls.)

Fokkema, K. 1967^{2}. Beknopte Friese spraakkunst. Groningen. Wolters. (151 bls., 文法部分 89 bls.)

Boersma, J./G van der Woude. 1981^{2}/1980^{2}. Spraaklear I, II. Ljouwert. Algemiene Fryske Underrjocht Kommisje. (106 bls.+111 bls.=217 bls.)

Zhluktenko, Jurij Alekseevich/Aleksandr Vladimirovich Dvukhzhilov. 1984. Frizskij jazyk. Kiev. Naukova Dumka. (200 bls., 文法部分 173 bls., 現代西フリジア語文法部分 88 bls.)

兒玉仁士. 1992.『フリジア語文法』 東京. 大学書林. (292 bls., 文法部分 245 bls.)

Hoekema, Teake. 1996. Beknopte Friese spraakkunst. Ljouwert. Afûk. (83 bls.; 1968 デンマーク語原典 33 bls., 1992 ドイツ語訳 53 bls.)

Tiersma, Pieter Meijes. 1999^{2}. Frisian reference grammar. Ljouwert. Fryske Akademy. (147 bls., 文法部分 131 bls.)

(このほかに、筆者の知る限り、現時点で計画中または執筆途中のものとして、Popkema, J. Koarte Fryske taalkunde と De Haan, Germen J. A short introduction to the grammar of Frisian. がある)

上記の一覧表から単純にページ数を比較してもわかるように、本論文は現存する量的に最大の包括的な西フリジア語の文法記述である。

さらに、フリジア語一般に範囲を拡大すると、筆者の知る限り、単一言語(あるいは方言)の文法記述としては、北フリジア語モーリング方言とセルリング方言にかんする次の2点がこれまでで最大である。

Bendsen, Bende. 1860. Die nordfriesische Sprache nach der Moringer Mundart zur Vergleichung mit den verwandten Sprachen und Mundarten. Leiden. Brill. (479 bls., 文法部分 404 bls.)

Lasswell, Steven Theophilos. 1998. An ecological reference grammar of Sölring North Frisian. Dissertation. University of California. Santa Barbara. (390 bls.)

単純にページ数を比較してもわかるように、本論文はこの３点を量的にはるかに上回っている。

以上のことから、本論文は量的な面で、現存する最大のフリジア語の文法記述であると言える。

なお、歴史的視点からのフリジア語全体あるいは北フリジア語全体の文法記述、それにフリジア語全体の概観としては、次の４点が最大である。ただし、これは本論文とは性格が異なり、比較の対象とはなりがたい。

Siebs, Theodor. 1899. Geschichte der friesischen Sprache. In: Paul, Hermann (Hrsg.). Grundriß der germanischen Philologie. Straßburg. Trübner. 1152-1464. (313 bls.)

Löfstedt, Ernst. 1968/1971. Beiträge zu einer nordfriesischen Grammatik I. Das Substantiv und das Adjektiv, das Zahlwort und der bestimmte Artikel./II. Das Pronomen, das Adverb, Präpositionen, Konjunktionen und das Verbum. Uppsala. Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Germanistica Upsaliensis. (187 bls.＋120 bls.＝307 bls.)

Markey, T. L. 1981. Frisian. (Trends in Linguistics－S. A. R. 13) The Hague/Paris/New York. Mouton. (335 bls. 内容に問題点が多いとされる)

Munske, Horst Haider (Hrsg.). 2001. Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian studies. Tübingen. Niemeyer. (845 bls.)

次に、本書の意義は質的な面に求められる。上記の一連の完結した西フリジア語文法書の中で内容的に今日の言語学的水準に達しているのは、私見ではTiersma (1999²) のみである。同書は1985年の初版 (Dordrecht/Cinnaminson. Foris 刊行) にドイツ、キール (Kiel) 大学のフクストラ教授 (Prof. Dr. Jarich Hoekstra) が手を加えた改訂版だが、初版の本文をそのまま継承し、注の部分で散発的に内容の充実を図っているにすぎない。したがって、その後の研究成果は十分に取り入れられているとは言えず、理論的にも若干の問題点が散見される。現代言語学の視点からもっともすぐれた記述と思われるのは、(上記の未完の De Haan, G. J. A short introduction to the grammar of Frisian. を除けば) 次の２点の論文であると思われるが、量的に十分と言うには程遠い。

Hoekstra, Jarich/Peter Meijes Tiersma. 1994. "Frisian". In: König, Ekkehard/Johan van der Auwera (eds.). The Germanic languages. London/New York. Routledge. 505-531.

Hoekstra, Jarich. 2001. "Standard West Frisian". In: Munske, Horst Haider (Hrsg.). Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian studies. Tübingen. Niemeyer. 83-98.

フリジア語学の業績はけっして少なくないが、一個人がそのすべてに目を通すことがまったく不可能というわけではない。フリジア語学、とくに西フリジア語学の業績については、フローニンゲン大学フリジア語学科が毎年、更新しながら作成している次の包括的なリストがある。

Literatuerlisten stúdzje Frysk. Frysk Ynstitút RUG. (Oude Kijk in 't Jatstraat 26. Harmoniecomplex, keamer 359. 9712 EK Grins)

本論文の執筆では、このリストを参考にしつつ、そこから漏れている文献も独自の調査によって明らかにし（たとえば、Sytstra, H. S. (1856/1862) は上記のリストには含まれていない)、後述の手段を通じて現地の図書館等で広く収集しながら、西フリジア語学研究の全体像を網羅的に把握することを旨とした。そして、フリジア語学関係の大部分の重要文献を比較検討し、現時点までの研究成果をできるだけ多く吸収することによって、可能な限り正確かつ広汎に記述に反映させるように努めた。西フリジア語が用いられるオランダは、生成文法をはじめとしてヨーロッパ現代理論言語学の最高峰に位置し、フリジア語研究者も大部分が最新の理論言語学に通暁している。本論文では、後述するように、代表的なフリジア語研究者と密接な個人的交流を保ちながら、議論と調査を数多く重ねつつ、理論的説明を言語記述にとって有益なレベルに還元した上で、内容的充実を図ることを心掛けた。

本論文ではまた、日本人のゲルマン語研究者としての問題意識を生かすように努めた。従来の西フリジア語の文法記述はオランダ語との言語干渉に注意を促すことはあっても、他のゲルマン語との比較への言及は稀である。筆者はドイツ語、英語、オランダ語、北フリジア語などのいわゆる西ゲルマン語に加えて、北欧スカンジナヴィアの北ゲルマン諸語を古語を含めて広く研究対象としており、筆者の研究テーマであるゲルマン語類型論の視点から西フリジア語の言語事実をとらえ直すことを念頭に置きつつ、文法記述の範囲内でそれを有効に反映させることに尽力した。

本論文では日本語話者として、ゲルマン語研究者が看過しがちな言語事実にも配慮した。従来の伝統的な西フリジア語文法のみならず、一般向けの成人用講習教材や学校教育用の学習教材は、オランダ国内での普及を念頭に置いており、オランダ語話者向けの片寄った説明が目立つ。したがって、オランダ語以外の言語使用者にとっては理解が困難な場合が多い。筆者がもっとも苦労したのはこの点である。オランダのフリスケ・アカデミー（Fryske Akademy）が

1984年から毎年1巻のペースで刊行している西フリジア語大辞典（Wurdboek fan de Fryske taal/Woordenboek der Friese taal）はオランダ語との対訳辞書であり、未完である。使用に耐える完結した辞書は下記のオランダ語との対訳辞書であり、下記の英語との対訳辞書は2000年になって刊行された。

Dijkstra, Waling. 1990-11. Friesch woordenboek (Lexicon frisicum). (1971 復刻版). Amsterdam/Leeuwarden. S. Emmering/De Tille.

Zantema, J. W. 1984. Frysk wurdboek. Frysk-Nederlânk. 1. Drachten/ Ljouwert. Osinga/Fryske Akademy. (1220 bls.)

Visser, W. 1985. Frysk wurdboek. Nederlânsk-Frysk. 2. Drachten/ Ljouwert. Osinga/Fryske Akademy. (921 bls.)

Dykstra, Anne. 2000. Frysk-Ingelsk wurdboek/Frisian-English dictionary. Afûk/Fryske Akademy. (1153 bls.; English-Frisian word list, 319 bls. を含む)

最近の西フリジア語研究は理論言語学の浸透や研究者の意識の変化の結果、広い視野から行なわれるようになりつつあるが、本論文はこうした傾向と軌を一にするものであり、フリジア語学の国際化、あるいは西フリジア語の言語擁護にもささやかな貢献をすることがあればと願っている。

日本人の業績としては、上記のリストに記載した、兒玉仁士著『フリジア語文法』(1992 大学書林）がある。同書はヨーロッパ以外で刊行された最初の西フリジア語文法書として大きなパイオニア的意義があり、現地でも評価された。しかし、私見では同書は数多くの誤記、誤解を含んでおり、西フリジア語の正しい姿を伝えているとは言いがたい。この点については次の論文で指摘した。

Makoto, Shimizu. 1993. "Naar aanleiding van Hitoshi Kodama, Fryske grammatika". Us Wurk 42. 103-114.

清水 誠. 1996. 「西フリジア語文法記述の問題点」『北海道大学文学部紀要』 44-3. 41-107

本論文は同書の不十分さを補い、日本における信頼できる西フリジア語の文法記述を提供する役割を果たす役割を担うものである。

Ⅳ. 経過と謝辞

これまで日本には上記の兒玉氏の文法書を除いて、フリジア語学研究の蓄積にはほとんど見るべきものがなかった。日本にはフリジア語学を専攻できる大学は存在せず、オランダ語学を主専攻とすることが可能な高等研究教育機関さえ、根絶されて以来、1世紀以上が経過している。このような現状から、本論文の執筆は筆者の独力によって一から手探りで始めなければならなかった。そ

のためには、日本では入手不可能なほとんどすべてのフリジア語学文献の収集に加えて、代表的なフリジア語研究者との交流とドイツとオランダの代表的な研究・教育・行政機関との密接な連絡が不可欠だった。それが可能になったのは、ドイツ学術交流会（ＤＡＡＤ）の援助によるキール大学北フリジア語辞書編集所（Nordfriesische Wörterbuchstelle, Universität Kiel, 1989年9月～1990年9月）とオランダ政府奨学金（ＮＵＦＦＩＣ）の援助によるフローニンゲン大学フリジア語学科（Frysk Ynstitút/Fries Instituut, Rijksuniversiteit Groningen, 1993年9月～1994年9月）での研究滞在、それにオランダのフリスケ・アカデミー（Fryske Akademy, Ljouwert/Leeuwarden）の正会員への任命（1994年10月）による恩恵が多大であった。オランダの在外フリジア人協会（It Frysk Boun om Utens, Bovensmilde/Assen）の名誉会員への推挙（2003年5月）とドイツの北フリジア語文化研究所（Nordfriisk Instituut, Bräist/Bredstedt）の運営母体である北フリジア語文化研究学術協会（Der Verein Nordfriesisches Institut）の会員認定（2003年6月）も励みになった。このほかに、オランダ、ドイツの各種の新聞・雑誌記事への投稿、インタヴューやテレビ出演の要請にもありがたく応じた。本研究にたいするオランダ、ドイツでの好意的な反応は、フリジア語とその文化に寄せられる社会的関心、そして、今日のヨーロッパにおけるいわゆる少数言語の存在意義を改めて筆者に認識させた。

フリジア語学にかんする以下の文部科学省・学術交流会の科学研究費補助金の交付もまた、筆者のフリジア語学研究の進展にとって不可欠だった。

「大陸部北海沿岸の西ゲルマン語相互の接触と類型論的特徴の変化」（奨励研究（Ａ）．平成７年度．研究代表者．課題番号 07710346

「連続性概念による言語モデルの再構築－ドイツ語学の諸相から」（基盤研究（Ｂ）（２）．平成８～９年度．研究分担者．課題番号 08451101

「ドイツ語・オランダ語・フリジア語の対照文法記述－西ゲルマン語類型論に向けて」（基盤研究（Ｃ）（２）．平成10～13年度．研究代表者．課題番号 10610491

「西フリジア語文法記述のための最終的研究－ゲルマン語類型論の構築に向けて」（基盤研究（Ｃ）（２）．平成14～16年度（予定）．研究代表者．課題番号 14510599

最後に、本論文の執筆にさいして様々な面でとりわけ協力を惜しまれなかった下記のドイツとオランダの恩師、知人の皆さんに心からお礼申し上げる。こ

れ以外にも、TAALSTUDZJE@NIC.SURFNET.NL によるネット上での度重なる質問にお答えいただいた多くの方々に感謝申し上げたい。

ゲルメン・デ・ハーン教授（prof. dr. Germen J. Haan）：オランダ、フローニンゲン大学フリジア語学科主任教授

ピテル・ブレーケル博士（dr. Pieter Breuker）：同大学同学科教官

ウベレ・フリエス博士（dr. Oebele Vries）：同大学同学科教官

チエート・デ・グラーフ博士（dr. Tseard de Graaf）：同大学言語学科元教官、フリスケ・アカデミー研究員

サーキエ・ファン・デレンさん（mevr. Saakje van Dellen）：同大学言語学科職員

ラメト・ヨーンスマ博士（dr. Lammert Jansma）：オランダ、フリスケ・アカデミー所長

ヴィレム・フィセル博士（dr. Willem Visser）：同アカデミー研究員

シエブレン・ディク博士（dr. Siebren Dyk）：同アカデミー研究員

オーネ・ディクストラ氏（drs. Anne Dykstra）：同アカデミー研究員

ヘンク・ヴォルフ氏（drs. Henk Wolf）：同アカデミー研究員

トニ・ファイツマ教授（prof. dr. Tony Feitsma）：アムステルダム大学フリジア語学科名誉教授

クーン・ゾンダハ氏（drs. Koen Zondag）：オランダ、フリースラント州教育委員会（M. S. U.）フリジア語教育掛元主任

ヤーラハ・フクストラ教授（Prof. Dr. Jarich Hoekstra）：ドイツ、キール大学北海ゲルマン語学講座主任教授

ブー・シェリーン教授（Prof. Dr. Bo Sjölin）：ドイツ、キール大学北フリジア語辞書編集所名誉教授

オモ・ヴィルツ博士（Dr. Ommo Wilts）：同大学同編集所元教官

アラスタイル・ウォーカー博士（Dr. Alastair G. H. Walker）：同大学同編集所教官

インゲリーネ・ハーマンさん（Frau Ingeline Hamann）：同大学同編集所職員・講師

トーマス・シュテーンゼン教授（Prof. Dr. Thomas Steensen）：北フリジア語文化研究所所長、フレンスブルク教育大学客員教授

ニルス・オールハンマル教授（Prof. Dr. Nils Århammar）：同研究所副所長、フレンスブルク大学名誉教授

アデリーネ・ペーターゼン氏（Drs. Adeline Petersen）：同研究所研究員、キール大学北フリジア語辞書編集所元研究員

音 韻 (lûdlear) と 正 書 法 (stavering)

§ 1　はじめに

標準語としての西フリジア語はオランダ語からできるだけ距離を保とうとする一方、規範性が弱く、地域差や社会層による相違の許容度が高い。これはとくに音韻について著しい。辞書に異形がしるされ、文法書の記述に差があるのもこのためである。以下の記述ではもっとも標準的な発音を示すにとどめる。

正書法は1945年と1976年（1980年実施）の２度にわたって改正された。しかし、その改正には不徹底な面があり、音韻体系が複雑なこともあって、習得には困難が伴う。西フリジア語の話者自身、正しい正書法を身につけているのは10%ほどにすぎず、学校教育でも正書法の習得に重点が置かれている。

§ 2　アルファベット (alfabet)

アルファベットは次のとおりである。

A	a, â	[a:]	M	m	[ɛm]
B	b	[be:]	N	n	[ɛn]
(C,	c	[se:])	O	o, ô	[o:u]
D	d	[de:]	P	p	[pe:]
E	e, ê	[e:]	(Q	q	[ky])
F	f	[ɛf]	R	r	[ɛr]
G	g	[ge:]	S	s	[ɛs]
H	h	[ha:]	T	t	[te:]
I	i, Y y	[i]	U	u, û, ú	[y]
J	j	[je:]	V	v	[fe:]
K	k	[ka:]	W	w	[ve:]
L	l	[ɛl]	(X	x	[Iks])
			Z	z	[zɛt]

① Q/q と X/x はふつう用いない。外来語などを転写する場合には、qu は k または kw とつづり、x は ks とつづる。
kosjint [koʃĺnt]「(引き算の) 商」　kwitânsje [kwitɔ́:ⁿʃə]「領収書」
eksamen [ɛksá:mən]「試験」

② C/c は単独では用いず、Ch/ch としてのみ現われる。

③ V/v と Z/z は語末と語頭では用いない。これは摩擦音 [v], [z] が語中

にしか現われないためである。したがって、辞書の見出し語には V/v と Z/z の項目がない。

④ Y/y は子音字ではなく、閉音節で I/i [I] にたいして [i] の音を示す母音字である。I/i と区別して Fryske y（または Grykske y, y-grek）と呼ばれることがある。辞書では I/i と同じ箇所に配列される。

⑤ その他の母音字として小文字に補助記号（ ˆ : breedteken, ´ : skerpteken）を添えた â, ê, ô, û, ú がある。これは補助記号を除いたもとの母音字と発音上は同じでありながら違う環境に現われる場合や、もとの母音字と音質や長さの異なる音を表わす場合に用いる。ただし、大文字ではふつうそれぞれ A（←â), E（←ê), O（←ô), U（←û), U（←ú）とつづる（補助記号をつけた表記も見かけるが、正式には不要である）。辞書ではもとの母音字と同じ箇所に配列される。

⑥ 他の補助記号としては、母音字の上に添える分音符（「¨」、trema）があり、音節の切れ目を表わす。

beämte [bəámtə]「公務員、役人」⇔beamte [bjémtə]「木々」

see [se:]「海」⇔seeën [sé:ən]「海（複数）」

idee [idé:]「理念、アイデア」⇔ideëel [idIé:l]「理念的な」

⑦ 以前はおもにアクセントのある語末母音で é の文字を用いたが、今日では ee とつづる（'旧→新' の順）。

resumé→resumee [rIsymé:]「要約」

sé→see [se:]「海」　　séen→seeën [sé:ən]「海（複数）」

é の文字は、アクセントをもつ e の文字が開音節であいまい母音 [ə] と発音されるのを防ぐために、十数個の語について用いられるにとどまる。

grouwélich [grɔuvé:ləx]「ひどい」

oerémis [uəré:mIs]「我を忘れた」

I　母音（lûd）

§3　はじめに

(1) 母音の種類と特徴

西フリジア語は母音が豊かである。短母音が10種類、長母音が9種類、二重母音（くだり二重母音）が11種類あり、二重母音の一部は「割れ」（§10）によって語形変化や語形成でいわゆる「のぼり二重母音」（本書ではわたり音と短母音の連続とみなし、二重母音に含めない）と交替することがある。

wite [vítə]（←wyt [vit]）「白い（変化形）」

witte [vĬtə]「知っている」

wiidte [ví:tə]「広さ」

wiete [víətə]（←wiet）「ぬれた（変化形）」

wiette [vjĬtə]「湿気」

このほかに「短母音化」（§9）、「鼻音化」（§8）がある。本書では半長母音（heallang ienlûd）は設定せず、短母音で表記する。三重母音（trijelûd）は認めない（§7）。有アクセントの語頭母音の前で声門閉鎖音が出ることがあるが（Sipma 1913：15, Fokkema 1967²：31）、ドイツ語ほど強くない。これはオランダ語でも同様である。

(2) 閉音節（sletten wurdlid）と開音節（iepen wurdlid）

以下の表ではカッコ内（< >）につづり字を添える。「閉」は閉音節（子音字で終わる音節）、「開」は開音節（母音字で終わる音節）の略である。これは発音上の区別ではなく、アクセントをもつ音節についての正書法上の区別を指し、発音上の区別とはかならずしも一致しない。正書法では開音節でひとつの母音字が長母音、閉音節でひとつの母音字が短母音、閉音節でふたつ重ねた母音字が長母音を表わすものとして区別することがある（§24(1)）。たとえば、次の2語では a が発音上は開音節にあるが、正書法上はそうではない。

pakke [pákə]「つかむ」：a 閉音節（pak-ke）→短母音 [a]

pake [pá:kə]「祖父」：a 開音節（pa-ke）→長母音 [a:]

さらに、wiidte [ví:tə]「広さ」の [i:] は、発音上は [ví:]-[tə] のように開音節にあるが、正書法上は wiid-te のように閉音節にあるので ii とつづる。これは正書法で‘wiid「広い」＋-te「抽象名詞の接尾辞」’という語形成を明示しているためである。ただし、最近の外来語には例外がある。

§４　短母音（koart ienlûd）

(1) 短母音の種類

短母音には次の10種類がある。このほかに鼻音化（§８）の現象がある。

☞ 本書では母音の分類に開口度による狭、半狭、半広、広の用語を用いる。これは舌の位置の高低による高舌、中高舌、中低舌、低舌に対応する用語である。個々の解説では舌の位置の高低による説明をすることがある。

	前舌		中舌	後舌
	非円唇	円唇		円唇
狭	i <y閉/i開>	y <ú閉/u開>		u <û/oe>
半狭	I <i閉>	ø <u閉>		o <o閉>
半広	ɛ <e閉>		ə <eなど>	ɔ <o閉/a閉＋歯音>
広			a<a閉>	

(2) 解説と用例

[i]：口の開きは最も小さく、唇を横に張って緊張させる。[I] との区別に注意。

① y：閉音節。

fyn [fin]「細い、精緻な」　wyt [vit]「白い」　myn [min]「私の」

② i：語末を除く開音節。i [i:] と同様に i [I] とつづる。

fine [fínə]「見つける」　　wite [vítə]「白い（変化形）」

③ y：語末。

dy [di]「それ」　party [páti]「いくつかの」　juny [jyni]「六月」

④ -dei [djə, di]（←dei [dai, dɛi]「日」）による合成語で本来のフリジア語の語彙。

jierdei [jĺdjə, …di]「誕生日」　tiisdei [tí:zdjə, …di]「火曜日」

⇔nijjersdei [nɛi(j)iəzdái, …dɛi]「元日」

feestdei [fé:zdai, …dɛi]「祝日」

-deis [dais, dɛis], -deisk [dais(k), dɛis(k)] による合成語は別。

hjoeddeisk [júədais(k), …dɛis(k)]「こんにちの」

hjoeddeis [júədais, …dɛis]「こんにち」

⑤ -heid による派生語の発音は一般に [-hit] である。[-hait, -hɛit] はつづり字に引きずられた発音であり、一般的ではない。

swierrichheid [swjĺrəxhit]（[-hait, -hɛit]）「困難」

[I]：口の開きは [i] より広めで、唇の緊張はゆるい。[i] との区別に注意。

機能的には [e:] の短音にあたる（§ 9参照)。

① i：閉音節のみ。

fin [fIn]「うろこ」－finnen [fÍnən]「うろこ（複数形)」

ik wit [vIt]「私は知っている」－witte [vÍtə]「知っている」

min [mIn]「悪い」　　Ingelân [Íŋəlɔ:n]「イギリス」

Drinte [drÍntə]「ドレンテ（オ. Drenthe オランダ北部の州)」

② 外来語でアクセントのある [ɛ] は i [I] で表わすことが多い。

septimber [sɛptÍmbər]「九月」　eksimpel [ɛksÍmpəl]「例」

[ɛ]：日本語のエとほぼ同じ。

e：アクセントのある閉音節。

beppe [bépə]「祖母」　　wet [vɛt]「法律」

[a]：日本語のアよりも奥寄り。前寄りの長母音 [a:] との音質の差に注意。

① a：閉音節のみ。

acht [axt]「八」　　planke [pláŋkə]「板」

② a：少数の語の語末。

ta [ta]「…へ、…について」　sa [sa]「そのような」

ik ha [ha] (←hawwe [hávə])「私はもっている」

③ oa：少数の語。

moandei [mándjə, …di]「月曜日」

moatte [mátə, mwátə]「…なければならない」

☞ 母音 [a] をオランダ語のように発音記号 [ɑ] で示す方法もあるが (Sipma 1913)、西フリジア語の母音はオランダ語とちがって「張り/弛み」よりも「長/短」の対立が重要なので (Cohen et al. 1978²：113)、本書では長母音 [a:] にたいして短母音 [a] の表記を用いる。ただし、音質の明らかな違いから長母音 [e:] にたいしては短母音 [I] と表記する。

[ɔ]：唇をまるめて日本語のオよりも口の開きをかなり大きくする。[o] との区別に注意。

① o

bod [bɔt]「申し出」　sok [sɔk]「靴下」　klok [klɔk]「柱時計」

hollich [hólɔx]「穴のあいた、空腹の」(←hol [hɔl]「穴」)

② a：閉音節で歯(茎)音 s/l/d/t/n の直前（'soldaten' と覚えると便利、z [z], ng [ŋ], nk [ŋk] は除く）。

jas [jɔs]「ジャケット」　bal [bɔl]「ボール」　wat [vɔt]「何」

mad [mɔt] (mêd [mɛ:t])「耕地」　plan [plɔn]「計画」

同じ発音で o とつづる別の語があることに注意。

kast [kɔst]「戸棚、たんす」－kost [kɔst]「食料、食事」

past [pɔst]（←passe [pɔsə]）「ぴったり合う（過去分詞）」－post [pɔst]「郵便」

☞ a というつづりはかつての発音 [a] のなごりである（Boersma/Van der Woude 1981²：93）。

③ a：「r の脱落」（§15）による黙字の r の直前と短母音化（§9）や「割れ」（§10）によって生じた a は [ɔ] でなく、[a] と発音する。

part [pat]「部分」（黙字の r）　hoanne [wánə]「にわとり」（割れ）

hastich [hástəx]（←haast [ha:st]「性急さ」）「性急な」（短母音化）

④ a：例外、最近の外来語など。

{hy hat [hat]/do hast [hast]}（←hawwe）「{彼/君} はもっている」

watten [vátən]「綿」　antropology [antropologí]「人類学」（外来語）

開音節で長母音を示す a は②の歯茎音の直前でも [a:] と発音する。

talen [tá:lən]（←taal [ta:l]）「言語（複数形）」

[o]：唇をまるめてほぼ日本語のオを発音する。[ɔ] との区別に注意。

o：閉音節のみ。

bot [bot]「にぶい」　sok [sok]「そのような」

klok [klok]「{卵を抱く/ひよこを連れた} めんどり」

hollich [hóləx]「がんこな」（←holle [hólə]「頭」）

[u]：日本語のウよりも口の開きを小さくして唇をまるめる。

① û：n の直前および外来語（Dijkstra 1992²：33）。

grûn [grun]「地面」（n の直前）

gûverneur [guvɛrnǿər]「総督」（外来語）

② û：対応するオランダ語が ui, eu の場合（Dijkstra 1992²：33）。閉音節と開音節。

krûpe [krúpə]「はう」（オ. kruipen）　bûk [buk]「腹」（オ. buik）

③ oe：対応するオランダ語が oe, oo の場合、とくに k, ch, g の直前（Dijkstra 1992²：31f.）。閉音節と開音節。oe [uə] との区別に注意。

droech [drux]「乾いた」（オ. droog）

boek [buk]「本」（オ. boek）

oefening [úfənIŋ]「練習」（オ. oefening）

☞ oe というつづりはかつての発音 [o:] のなごりである（Boersma/Van der Woude 1981²：93）。

[y]：[i] を発音する口のかまえで唇をまるめる。

① ú：閉音節。ú [y:] と同様に ú [y] とつづる。

nút [nyt]「クルミ」　　tút [tyt]「キス」

② u：開音節。

[y̲] は有アクセントの [y]、以下同様。

nuten [ny̲tən]「クルミ（複数形）」　tuten [ty̲tən]「キス（複数形）」

（*nútten, *tútten とはしない）　thús [tys]「家で」

[ø]：[ɛ] を発音する口のかまえで唇をまるめる。

u：閉音節。

wurd [vøt]「語」－wurden [vǿdən]「語（複数形）」

nut [nøt]「利益」－nutte [nǿtə]（←nutsje [nǿtʃə]）「利益になる（過去分詞）」

tusken [tǿskən]「…の間に」

☞ ドイツ語の können [kœ̈nən]「…できる」の ö [œ] よりも口の開きがやや狭い（Sjölin 1969：50）。

[ə]：あいまい母音（schwa）。アクセントをもたない。

① e など：アクセントのない音節（§21(2)参照）。

se [sə]「彼女（ら）」　men [mən]「(話者を含めて一般に）人は」

belibje [bəlĺbjə]「経験する」　in [ən]「不定冠詞」

語末の e [ə] は特定の名詞で脱落することがある。

ebbe [ébə]/eb [ɛp]「干潮」　doaze [dóəzə]/doas [doəs]「袋」

krabbe [krábə]/krab [krap]「カニ」

② -dei […djə, …di]（←dei [dai, dɛi]「日」）による合成語で本来のフリジア語の語彙。

jierdei [jĺdjə, …di]「誕生日」　moandei [mándjə, …di]「月曜日」

§5　長母音（lang ienlûd）

(1) 長母音の種類

長母音には次の9種類がある。西フリジア語の母音には長短の対立があり、長母音はオランダ語よりも明確に長く発音する。[I]⇔[e:]（および [a]（[ɑ]）⇔[a:]）を除いて、短母音との音質の差はとくにない。

	前舌		中舌	後舌
	非円唇	円唇		円唇
狭	i: <ii閉/ i 開>	y: <ú 閉/ u 開>		u: <û /oe>
半狭	e: <ee閉/ e 開>	ø: <eu>		o: <oo閉/ o 開>
半広	ɛ: <ê /(e)>			ɔ: <ô / â >
広			a: <aa閉/ a 開>	

(2) 解説と用例

[i:]：[i] の長音

① ii：閉音節

tiid [ti:t]「時間」　　wiid [vi:t]「広い」　　iis[i:s]「氷」

② i：開音節。i [i] と同様に i [i:] とつづる。

tiden [tí:dən]「時間（複数形）」　　wide [ví:də]「広い（変化形）」

[e:]：唇を緊張させ、口の開きは [ɛ:] よりも小さく、日本語のイとエの中間。ドイツ語やオランダ語の [e:] と同様。i [I] の長音にあたる（§9）。

① ee：閉音節

wees [ve:s]「みなしご」　　reed [re:t]「ドライブ」

② e：開音節

wezen [vé:zən]「みなしご（複数形）」　　rede [ré:də]「理性」

③ ee：語末およびその変化形と合成語の成分

see [se:]「海」　　seeën [sé:ən]「海（複数形）」

seeman [sé:mɔn]「船乗り」

☞ 短音の [e] はない。Zantema (1984) では外来語でアクセントをもたず、あいまい母音でない e を半長母音 [e.] と記している (ib. 218)。

e'dysje [e.disjə]「編集」　　edu'kaasje [e.düka:sjə]「教育」

本書では半長母音を認めず、短母音 [I] を用いて次のように表記する。

edysje [Idíʃə]「編集」　　edukaasje [Idyká:ʃə]「教育」

[ɛ:]：[ɛ] の長音。日本語のエーとほぼ同じ。[e:] との区別に注意。

① ê：閉音節と開音節

rêd [rɛ:t]「車輪」－rêde [ré:də]「救う」

wês [vɛ:s]（←wêze)「…であれ（命令形)」－wêzen [vé:zən]「本質」

② e：少数の例外

bern [bɛ:n]「子供」　　gers [gɛ:s]「草」

it hat ferzen [fé:zən]「氷がはった（現在完了形)」

[a:]：日本語のアーよりも前寄り。後寄りの短母音 [a] との差に注意。

① aa：閉音節

baan [ba:n]「コース」　　aard [a:t]「性質」

saad [sa:t]「井戸」　　naad [na:t]「縫い目」

② a：開音節

banen [bá:nən]「コース（複数形)」　saden [sá:dən]「井戸（複数形)」

[ɔ:]：[ɔ] の長音。[o:] との区別に注意。

① â：ld, lt, n の直前

âld [ɔ:t]「古い」　　sâlt [sɔ:t]「塩」　　lân [lɔ:n]「国、土地」

② ô：それ以外

nôt [nɔ:t]「穀粒」　　stôk [stɔ:k]「杖」　　bôle [bɔ́:lə]「パン」

③ â：l の前で対応するオランダ語の語形に a がある場合（Dijkstra 1992²：43)

stâl [stɔ:l]「家畜小屋」(オ. stal)

ただし、stâle [stɔ́:lə]「芯」(オ. steel)

④ ô：l の前で対応するオランダ語の語形に o がある場合（Dijkstra 1992²：43)

rôlje [rɔ́:ljə]「転がる」(オ. rollen)

☞ â というつづりはかつての発音[a:]のなごりである（Boersma/Van der Woude 1981²：93)。

[o:]：[o] の長音。[ɔ:] との区別に注意。

① oo：閉音節

hoopje [hó:pjə]「希望する」

ik stook [sto:k]（←stoke)「私は火をたく」

② o：開音節

hy hat hope [hó:pə]（←hoopje)「彼は望んだ（現在完了形)」

stoke [stó:kə]「火をたく」　　no't [no:t]「…なのだから」

[u:]：[u] の長音

① û：n の直前および外来語（Dijkstra 1992²：33)

dûns [du:ⁿs]「ダンス」(n の直前)

kompjûter [kompjú:tər]「コンピューター」(外来語)

② û：対応するオランダ語が ui, eu の場合 (Dijkstra 1992²：33)

hûs [hu:s]「家」(オ. huis)

bûgel [bú:ɣəl]「アイロン」(オ. beugel)

③ oe：対応するオランダ語が oe, oo の場合、とくに k, ch, g の直前 (Dijkstra 1992²：31f.)

skoech [sku:x]「靴」(オ. schoen)

it roek [ru:k] (←rûke [rúkə])「においがした」(オ. rook)

hy kroep [kru:p] (←krûpə [krúpə])「彼は這った」(オ. kroop)

boek [bu:k]「ブナの木」

☞ oe というつづりはかつての発音 [o:] のなごりである (Boersma/Van der Woude 1981²：93)。

[y:]：[y] の長音

[y] は有アクセントの [y]、以下同様。

① ú：閉音節。ú [y] と同様に ú [y:] とつづる。

ik snúf [sny:f] (←snuve)「私は鼻息を立てる」

drúf [dry:f]「ぶどう」

② u：開音節。u [y] と同様に u [y:] とつづる。

snuve [sny:və]「鼻息を立てる」

druven [dry:vən]「ぶどう (複数形)」　　nuver [ny:vər]「異常な」

[ø:]：[ø] の長音

eu：閉音節と開音節

deun [dø:n]「歌」－deunen [dǿ:nən]「歌 (複数形)」

sneu [snø:]「残念な」

☞ De Haan (1999) は音素配列論 (エ. phonotactics) の視点から、次の分類を提案している (/a/ は [a:], /ɑ/ は [a:] に対応する)。

A. bipositional monophthongs

/i/, /i:/, /y/, /y:/, /u/, /u:/, /e/, /ø/, /ɛ:/, /o:/, /ɔ:/, /a/, /ə/

B. monopositional monophthongs

/I/, /Y/, /ɛ/, /o/, /ɔ/, /ɑ/

これは音声学的な「長さ」とは別に、非線状音韻論 (エ. non-linear phonology) の枠組みでの音韻論的な「韻脚」を考慮した分析であり、理論的に興味深い。ただし、あいまい母音 [ə] を /i:/ などの長母音と同類とみなすなど、抽象度の高い分類になっている。

§6　二重母音（twalûd）

(1) 二重母音の種類

二重母音には次の11種類があり、後半部があいまい母音 e [ə] の6種類と後半部が高舌母音 [i]/[y]/[u] の5種類とに分かれる。いずれも前半部がアクセントをもってやや長く（本書では表記しない）、音節主音になり、後半部が軽く添えられることから「くだり二重母音」(delgeand twalûd) と呼ばれる。このほかにそれぞれの母音に鼻音化（§8）の現象がある。

	前舌		中舌	後舌
	非円唇	円唇		円唇
狭	iə <ie>	yə <ue>		uə <oe>
半狭	Iə <ea>	øə <eo/(eau)/(eu)>		oi <oi>　oə <oa>
半広	ɛi <ij/(ei)/(y)>	œy <ui>		ɔu <ou/au>
広			ai <ai/ei>	

(2) 解説と用例

(a) 後半部があいまい母音 e [ə] のもの。6種類

[iə]：ie とつづる。[Iə] との区別に注意。

ier [iər]「血管」　hiel [hiəl]「全体の」　hier [hiər]「髪」

[Iə]：ea とつづる。[iə] との区別に注意。

ear [Iər]「耳」　heal [hIəl]「半分の」　hear [hIər]「紳士」

[oə]：oa

boat [boət]「ボート」　noas [noəs]「鼻」

[uə]：oe とつづる。oe [u]/[u:] との区別に注意。

doel [duəl]「目的」　foet [fuət]「足」

[yə]：ue

[y̲] は有アクセントの [y]、以下同様。

nuet [nyət]「飼いならされた」　kuere [ky̲ərə]「見張る」

sluere [sly̲ərə]「滑る」

次のようなロマンス語からの外来語にも用いる。

kultuer [kølty̲ər]「文化」　natuer [naty̲ər]「自然」

[øə]：

① eo：たいていの場合

freon [frøən]「友だち」　gleon [gløən]「白熱した」

② eu：r の前

fleur [fløər]「活気」

③ eau：不定詞語幹 -iuw の強変化動詞の過去形（[jo:u] もある）と過去分詞など

hy skreau [skrøə, skrjo:u]「彼は書いた（過去形）」

hy hat skreaun [skrøən]「彼は書いた（過去分詞）」

（←skriuwe [skrjywə, skrjó:wə]）　kleaune [klǿənə]「糸玉」

他の場合の eau [jo:u] との区別に注意。

skreau [skrjo:u]「叫び」　skreauwe [skrjó:wə]「叫ぶ」

(b) 後半部が高舌母音の [i], [y], [u] のもの。5種類。

[ɔu]：前半部の [ɔ] はかなり低舌で、オランダ語の ou/au [ɔu] と同様にオウよりもむしろアウと聞こえる。本書ではカナ表記でアウとする。

① ou, au：つづり分けはオランダ語と同様に歴史的な理由による。

hout [hɔut]「木材」(オ. hout)　blau [blɔu]「青い」(オ. blauw)

rou [rɔu]「粗い」(オ. ruw)　rau [rɔu]「生の」(オ. rauw)

grou [grɔu]「太った」(オ. grof)　grau [grɔu]「灰色の」(オ. grauw)

② e [ə] が続くときはつづり字上 w を伴って ouwe/auwe [ɔuə] となる。

rouwens [rɔ́uəⁿs]「粗いこと」　blauwens [blɔ́uəⁿs]「青（いこと）」

rouje [rɔ́ujə]「喪に服する（-je は動詞派生接尾辞）」

(オ. rouwen) −hy rouwe [rɔ́uə]「彼は喪に服した」(オ. rouwde)

dauje [dɔ́ujə]「露がおりる（-je は動詞派生接尾辞）」

(オ. dauwen) −it dauwet [dɔ́uət]「露がおりる」(オ. het dauwt)

☞ Tiersma (1985：14) の発音表記は ou/au [au]。

[œy]：ui とつづる。オランダ語の ui と同様に前半部の [œ] はかなり低舌である。本書ではカナ表記でアイとする。

fluit(e) [flœyt(ə)]「フルート」　bui [bœy]「にわか雨」

jui [jœy]「陶酔」

☞ Tiersma (1985：14) の発音表記は ui [øy] だが、前半部は [ø] よりも低舌である。Cohen et al. (1978²：XIV) は ui [ʌü] としている。

[ɛi]：

① ij

bij [bɛi]「ミツバチ」　praterij [pra:tərɛ́i]「おしゃべり」

② y：次の人称代名詞と前置詞

hy [hɛi]「彼（主格）」　sy [sɛi]「彼女（ら）；彼ら（主格）」

wy [vɛi]「私たち（主格）」　my [mɛi]「私（目的格）」

dy [dɛi]「君（目的格）」　by [bɛi]「…のところに」

☞ ヴォーデン方言 (Wâldfrysk) の発音は y [i] (Hof 1933：178) 。
hy [hi]　sy [si]　wy [vi]　my [mi]　dy [di]　by [bi]

☞ つづり字 y はかつての発音 [i] のなごりであり (Fokkema 1967²：25)、ヴォーデン方言は古形を保っている。ヴォーデン方言は ei でもかつての発音 [ɛi] を保っている (Hof 1933：101, Fokkema 1967²：25)。

③ ei：上記のヴォーデン方言の発音および最近の外来語
aktualiteit [aktyalitɛ́it]「現状」
universiteit [ynifɛrsitɛ́it]「大学」

[ai]：ai, ei とつづり、一定しない。[a:i] (§7(2)) の説明を参照。

① ai：比較的少ない
maits [maits]「ウジ」　　baitsje [báitʃə]「男性用上着・下着」

② ei：ヴォーデン方言 (Wâldfrysk) で [ɛi] と発音するもの (上記の [ɛi] の説明を参照)
rein [rain, rɛin]「雨」　　neil [nail, nɛil]「くぎ、爪」
meitsje [máitʃə, méi…]「作る」

☞ ei はクラーイ方言 (Klaaifrysk) で [ɔ:i]/[ɔi] と発音することがあるが (Breuker 2003：59f., Dykstra 2000：XXII, Dijkstra 1992²：59)、一般的ではないので、本書では割愛する。ヴォーデン方言の [e:] の発音については Vries (1993) 参照。

☞ 次のような少数の語の [ai] は音節の切れ目に現われ、縮小形接尾辞 -ke の前で [a:] の短母音化を伴っている。
aike [áikə] (←aai [a:i])「卵 (縮小形)」
kaike [káikə] (←kaai [ka:i])「鍵 (縮小形)」
この場合の [ai] は音韻論的には二重母音ではなく、長母音 /a:/ が短母音化 (§9) を起こした /a/ と半母音 /j/ の連続 /aj/ と解釈される (Cohen et al. 1978²：120)。じっさいの発音は [ai] と同じなので、本書では発音上の便宜から [ai] と表記する (§7参照)。

[oi]：oi とつづる。少数の語のみ。oai [o:i] との区別に注意。
muoike [mwóikə]「おば」　　muoie [mwóiə]「残念に思われる」
ruoikje [rwóikjə]「静かに漕ぐ」

☞ oi [oi] を oai と同一の発音として扱ったり、いわゆる三重母音 uoi の一部とする意見があるが、本書ではこれを独立の二重母音とみなす (Cohen et al. 1978²：120, Booij 1988：10, Booij 1989：321)。oai は「長母音 [o:]＋[i] (＝半母音 /j/)」、uoi は「[u] (＝半母音 /w/)＋二重母音 [oi]」と解釈する (§7参照)。

§7　その他の母音の発音

(1) 組み合わせの種類

二重母音とはみなされないが、注意するべき音の組み合わせがある。

① [i:u] (/i:w/) <ieu> (< > はつづり字を示す。以下同様)

② [jyu, jo:u] (/jyw, jo:w/) <iuw>

③ [jo:u] (/jo:w/) <eau>

④ [o:u] (/o:w/) <o>

⑤ [u(:)i] (/u(:)j/) <oei>

⑥ [a:i] (/a:j/) <aai>

⑦ [o:i, oəi] (/o:j, oəj/) <oai>

⑧ [wa(:)i] (/wa:j/) <oai>

音韻論的には「長母音/短母音＋半母音 /j/, /w/」と解釈される。半母音の部分は、後続母音が付加されると二重母音の場合とちがって後続部の音節初頭音になり、摩擦を伴って子音としてはたらく（再分節化)(Cohen et al. 1978[2] : 120)。それ以外は母音 [i], [u]と同様の発音になる。次の用例を参照。

① ieu [i:u] (/i:w/)「世紀」－ieuwen [í:wən] ([i:]-[wən], /í:wən/)「世紀（複数形)」

⑥ ik paai [pa:i] (/pa:j/)「私はなだめる」－paaie [pá:jə] ([pa:]-[jə]) (/pá:jə/)「なだめる」

まとめると次のようになる。

① [i:wə] (/i:wə/) <ieuwe>

② [jywə, jo:wə] (/jywə, jo:wə/)<iuwe>

③ [jo:wə] (/jo:wə/) <eauwe>

④ [o:wə] (/o:wə/) <owe>

⑤ [u(:)jə] (/u(:)jə/) <oeie>

⑥ [a:jə] (/a:jə/) <aaie>

⑦ [o:jə, oəjə] (/o:jə, oəjə/) <oaie>

⑧ [wa(:)jə] (/wa(:)jə/) <oaie>

(2) 解説と用例

[i:u] (/i:w/) : 少数の語のみ。*[iəu] とは発音しないことに注意。

① ieu :

ieu [i:u]「世紀」　　Sieusk [si:usk]「ゼーラント（Seelân/オ. Zeeland ; オランダ南西部の州）の ; ゼーラント方言（オ. Zeeuws)(の)」

② ieuwe [i:wə] (/i:wə/) : e [ə] が続く場合。

ieuwen [í:wən]「世紀（複数形）」

ieuwenâld [í:wənɔ:t]「何世紀も昔の」

③ 一部の語では iuw [jyu]/ieu [i:u] の語形が併存する。この場合は iuw [jyu] が一般的（Dijkstra 1992[2]：70）。

kiuw [kjyu]/kieu [ki:u]「えら」　miuw [mjyu]/mieu [mi:u]「カモメ」

☞ [jyu] はほぼフリースラント南部と西部、[jo:u] は北部と東部での発音である（Hof 1933：58ff.）。

[jyu, jo:u]（/jyw, jo:w/）：

① iuw：

triuw [trjyu, trjo:u]「突き、押し」

ik skriuw [skrjyu, skrjo:u]「私は書く」

② iuwe [jywə, jo:wə]：e [ə] が続く場合。

triuwe [trjywə, trjó:wə]「突く、押す」

skriuwe [skrjywə, skrjó:wə]「書く」

☞ iu… [ju] の表記もある（Zantema 1984:15, Dykstra 2000：624,735）。

[jo:u]（/jo:w/）：

① eau：

ik skreau [skrjo:u]「私は叫ぶ」

② eauwe [jo:wə]（/jo:wə/）：e [ə] が続く場合。

skreauwe [skrjó:wə]「叫ぶ」

eau [øə, jo:u]（/øə, jo:w/）（…iuwe で終わる動詞）との区別に注意。

hy skreau [skrøə, skrjo:u]（←skriuwe）「彼は書いた」

[o:u]（/o:w/）：

① o：

do [do:u]「鳩」　　jo [jo:u]「あなた（の）」

ik sko [sko:u]「私はずらす」　sko [sko:u]「引き戸」

② owe [o:wə]（/o:wə/）：e [ə] が続く場合。

dowen [dó:wən]「鳩（複数形）」　jowes [jó:wəs]「あなたのもの」

skowe [skó:wə]「ずらす」　　skowen [skó:wən]「引き戸（複数形）」

[u(:)i]（/u(:)j/）：*[uəi] とは発音しないことに注意。

① oei：

boei [bu(:)i]「ブイ」　　bloei [blu(:)i]「（花）盛り」

② oeie [u(:)jə]（/u(:)jə/）：e [ə] が続く場合。

boeien [bú(:)jən]「ブイ」　　bloeie [blú(:)jə]「（花が）咲く」

[a:i]（/a:j/）：[a:] の部分はかなり長く、前寄りである。

① aai：

kaai [ka:i]「鍵」　　waaide [vá:idə]「(風が) 吹いた」

② aaie [a:jə] (/a:jə/)：e [ə] が続く場合。

kaaien [ká:jən]「鍵 (複数形)」 waaie [vá:jə]「(風が) 吹く」

☞ 若い世代の多くの話者では [a:i] と [ai] は同一音素である。[a:i] は開音節 (wei [va:i]「道、堤防」)、[ai] は閉音節 (wein [vain]「車」) で現れる(本書の表記は [vain, vɛin]/[vai, vɛi])。kleie [klá:iə]「嘆く」/(ik) klei [kla:i]「(私は) 嘆く」と klaaie [klá:iə]「着せる」/(ik) klaai [kla:i]「(私は) 着せる」で [a:i] と [ai] の区別はない(本書の表記は [kláiə, klɛ́iə]/[klai, klɛi])。(hy) klaait「(彼は) 着せる」では語尾 -t がついても長母音 [a:] は保たれるが、(hy) {leit/seit}「(彼は){横たわっている/言う}」では [lait]/[sait] のように短母音になる。これは第1不定詞 lizze「横たわっている」/sizze「言う」とは語幹が異なり、「語幹＋語尾」という語構成が不透明であるためと考えられる (Tiersma 1985：17)。ei (§6(2)(b)) の説明を参照。

[o:i, oəi] (/o:j, oəj/)：

① oai：

skoai [sko:i, skoəi]「物乞い」　　moai [mo:i, moəi]「美しい」

koai [ko:i, koəi]「(船室の) 寝台」

② oaie [o:jə, oəjə] (/o:jə, oəjə/)：e [ə] が続く場合。

skoaie [skó:jə, skóəjə]「物乞いする」

moaie [mó:jə, móəjə]「美しい (変化形)」

koaien [kó:jən]「(船室の) 寝室 (複数形)」

[wa(:)i] (/wa(:)j/)：

① oai：

koai [kwa:i]「にせ卵 (盗んだ卵のかわりに鳥の巣に置いておく)」

boai [bwai] ([bo:i] がふつう)「男の子」

② oaie [wa(:)jə] (/wa(:)jə/)：e [ə] が続く場合。

koaien [kwá:jən]「にせ卵 (複数形)」

boaiem [bwá(:)jəm]「底、地面」

§8　鼻音化（nasalearring）と長母音化（rekking）

(1) 鼻音化

「母音＋n」は摩擦音 f [f]/w [v]/s [s]/z [z]/j [j]/w [w] と流音 r [r], l [l] の直前で鼻母音になり、これを鼻音化という。本書では「母音＋[ⁿ]」で示す。鼻音化は最近の外来語を除いて規則的に起こる（Riemersma 1979）。

ynfal [íⁿfɔl]「思いつき、侵入」　tsjinwar [tsjÍⁿvar]「防衛」

âldens [ɔ́:dəⁿs]「年齢」　ynsekt [iⁿsɛ́kt]「昆虫」

ienzer [íəⁿzər]（←iens [iəⁿs]）「一致した、仲の良い（比較級）」

moanje [mwáⁿjə]「警告する」　freonlik [fróəⁿlək]「親切な」

oanrinne [óəⁿrInə]「走り寄る」

☞ ng [ŋ], nk [ŋk] の前では鼻音化が起こらないことに注意。

hingje [hÍŋjə]「掛かっている」　tankje [táŋkjə]「感謝する」

(a) 単語間での鼻音化

口語では文中でも隣接する単語間で鼻音化が起こることがある。

sân jier [sɔ:ⁿ jiər]「7年間」(Sipma 1913 : 99)

myn lân [miⁿ lɔ:n]「私の国」

yn syn siel [iⁿ siⁿ siəl]「彼の心の中で」(Tiersma 1985 : 144)

(b) 鼻音化と音節

鼻音化は「母音＋n」が同一音節にあることを条件とする（Visser 1985a : 39 f.）。

enoarm [Inwárm]（←[I]-[nwárm]）「とてつもない」

inoar [ənwár]（←[ə]-[nwár]）「互いに」

dyn hoaskes [diⁿ wáskəs]「君のストッキング（縮小形・複数形）」

⇔dy noaskes [di nwáskəs]「その鼻（複数形・縮小形）」

(c) 鼻音化と語形変化

鼻音化の有無によって語形変化のさいに発音に注意を要する動詞がある。

wenje [vɛ́ⁿjə]「住む」

現在形	ik wenje	[vɛ́ⁿjə]		wy wenje	[vɛ́ⁿjə]
	do wennest	[vɛ́nəst]	過去形	ik wenne	[vɛ́nə]
	hy wennet	[vɛ́nət]	過去分詞	ik haw wenne	[vɛ́nə]

(d) 最近の外来語

最近の外来語には鼻音化が起こらないものがある（Visser 1985a : 44）。

monstrum [mónstrəm]「怪物」

sjans [ʃans]「(異性に近づく) チャンス」

(e) 鼻音化が起こらないあいまい母音 [ə]

無アクセントのあいまい母音 [ə] では鼻音化が起こらず、後続する n が脱落する語がある（Visser 1985b：81)。いずれも隣接する音節に主アクセントがある単一語である。辞書の記述では揺れが認められることがある。

harsens [hásə(ⁿ)s]「脳」(Zantema (1984：376) は […(ⁿ)…], Dykstra (2000：230) は […ⁿ…] なし)

neffens [néfə(ⁿ)s]「…に従って」　　pensjoen [pə(ⁿ)ʃúən]「年金」(ともに Dykstra (2000：430, 513) は […(ⁿ)…], Zantema (1984：645, 744) は […ⁿ…] なし)

⇔pensjoen [pɛⁿʃúən]/pinsjoen [pIⁿʃúən]「同上」(Dykstra 2000：513 変更)

mansjester [məʃéstər]/mansester [məséstər]「コールテン」

次の語では鼻音化と n の脱落に応じて、正書法でも n の有無を記載する。

ave(n)saasje [avə(ⁿ)sá:ʃə]「前進」

☞ 歴史的に北海ゲルマン語の特徴（オ. ingweonismen）として、英語やフリジア語では摩擦音の直前の n が消失した。

エ. goose/other, フ. goes/oar（＜古フ. othar)

⇔ オ. gans/ander, ド. Gans/ander

オランダ語でも f, ch の直前では n の消失が見られる。

エ. soft/five, フ. sêft/fiif, オ. zacht/vijf ⇔ ド. sanft/fünf

鼻音化はnの消失の一歩手前であるといえる。じじつ、西フリジア語には goes [guəs]「ガチョウ」に方言的な語形として gâns [gɔ:ⁿs] があり、これに非鼻音化 ([ɔ:ⁿ]→[ɔ:]) が起これば、n は完全に消失することになる (Boersma/Van der Woude 1981²：70f.)。上記(1)(e)の例を参照。

(2) 長母音化

s [s] と z [z] の直前では鼻音化に長母音化が加わる。[Iⁿ] の長母音は、[I] の長母音が [e:] であるように、[e:ⁿ] になる。

wynsk [vi:ⁿsk]「斜めの」　　finster [fé:ⁿstər]「窓」

bernsk [bɛ:ⁿsk]「子供っぽい」　　moarns [mwa:ⁿs]「朝に」

gâns [gɔ:ⁿs]「多くの、まったく」　　gûnzje [gú:ⁿʒə]「ブンブン鳴る」

tongersdei [tó:ⁿzdjə, tóŋəz…, …di]「木曜日」

húnsk [hy:ⁿsk]「冷笑的な」　　keunst [kø:ⁿst]「芸術」

(a) 鼻母音の種類

on [oⁿ] では長音化が起こらない（De Haan 1988：54)。

pronsel [próⁿsəl]「洋服のしわ」　　slons [sloⁿs]「だらしない女」

(b) 長母音化とアクセント・音節

長母音化は原則としてアクセントをもつ音節で起こる。したがって、アクセントをもつ音節が直後に続く語では起こらない。ただし、本来、アクセントをもつ音節が派生語においてあいまい母音 [ə] を含む音節をはさんで、その後の音節にアクセントが移る場合には、アクセントをもたない音節でも起こる。

ynsekt [iⁿsɛ́kt]「昆虫」　　prinsipe [prIⁿsípə]「原則」

finânsjes [finɔ́:ⁿʃəs]「財政」⇔finansjeel [finɔⁿʃé:l]「財政的な」

prins [pre:ⁿs]「王子」⇔prinses [prIⁿsɛ́s]「王女」

dûns [du:ⁿs]「踊り」～dûnser [dú:ⁿsər]「踊り手」～dûnseres [du:ⁿsərɛ́s]「踊り子（女性形）」

kânsel [kɔ́:ⁿsəl]「説教壇」～kânselarij [kɔ:ⁿsəlarɛ́i]「官庁」

☞ Zantema (1984) の次の長音表記は一般的ではなく、短母音で表記する。

provin'sjaal [pro.ve:ⁿsja:l]「地方の」(ib. 787)→本書 [provIⁿʃá:l]

prin'ses(se) [pre:ⁿsɛs(ə)]「王女」(ib. 782)→本書 [prIⁿsɛ́s(ə)]

(c) 単語間と語形成での長母音化

長母音化は複数の単語や合成語成分の間では起こらない (De Haan 1988:51)。

tsjinstân [tʃÍⁿstɔ:n]「抵抗」(←tsjin [tʃIn]「…に対抗して」＋stân「状態」)

moarnsiik [mwáⁿsi:k]「朝に弱い」(←moarn [moən]「朝」＋siik「病気の」;「割れ」(§10) 参照)

in tin stikje [əⁿ tÍⁿ stÍkjə]「薄い一切れ」

次の合成語では「接合の s」を含む前半部で長音化が起こっている。

moarnsiten [mwá:ⁿzitən]「朝食」(←moarn [moən]「朝」+iten「食事」)

派生語でも比較的最近の語は長音化を示さない傾向がある。

moarnsk [mwa:ⁿsk]「朝の」(←moarn [moən]「朝」)

⇔Finsk [fIⁿs(k)]「フィンランド（人・語）の」(←Fin [fIn]「フィンランド人」)

(d) 長母音化と語形変化

動詞２人称単数現在形（-st）では他の現在形との類推から長母音化がなくなりつつある。対応する派生名詞はそうではない。例. winne [vÍnə]「得る」

現在形単数２人称 (do) winst (新) [vIⁿst]<(旧) [ve:ⁿst]

～単数１・３人称 ik win [vIn]/hy wint [vInt]　複数 wy winne [vÍnə]

⇔派生名詞 winst [ve:ⁿst]「利益」

§9　短母音化（ferkoarting）

(1) まとめ

複数形、縮小形、派生語、合成語のように、語形変化や語形成によって別の音節やある種の子音が加わって、語が長くなったり音節後半部の構造が複雑になると、これを嫌ってアクセントを持つ母音が逆に短くなることがある。長母音が短くなるときには対応する短母音になり、これを短母音化という。一方、二重母音について類似した現象を示すのが§10で述べる「割れ」である。短母音化は西フリジア語使用地域全体に広く見られる。短母音化の有無は語彙によって決まっており、規則性がない。

(a) 長母音の種類から見た短母音化

[i:] → [i]　liif [li:f]「体」→lyfke [lífkə]「体（縮小形）」

[e:] → [I]　leech [le:x]「低い」→lichte [lĺxtə]「低さ」

[ɛ:] → [ɛ]　brêge [brɛ́:ɣə]「橋」→brechje [brɛ́xjə]「橋（縮小形）」

[a:] → [a]　aai [a:i]「卵」→aike [áikə]「卵（縮小形）」

[ɔ:] → [ɔ]　hân [hɔ:n]「手」→handich [hɔ́ndəx]「手軽な」

(*[o:] → [o]　用例なし)

[u:] → [u]　mûs [mu:s]「ネズミ」→mûske [múskə]「ネズミ（縮小形）」

[y]　hûs [hu:s]「家」→húslik [hy̲slək]「家の」

[y:] → [y]　skúf [sky:f]「すべり戸」→skúfke [sky̲(:)fkə]「すべり戸（縮小形）」

(*[ø:] → [ø]　用例なし)

(b) 機能的に見た短母音化

① 複数形

lân [lɔ:n]「国、土地」→lannen [lɔ́nən]

faam [fa:m]「女の子、女中」→fammen [fámən]

② 縮小形

glês [glɛ:s]「グラス」→gleske [glɛ́skə]

lape [lá:pə]「布切れ」→lapke [lápkə]

③ 派生語（Tiersma 1979a : 79ff.）

i) 名詞

-heid : wiis [vi:s]「賢い」→wysheid [víshit, (…hait, …hɛit)]/ wiisheid [ví:s…]

-ling : hûs [hu:s]「家」→húsling [hy̲slIŋ]「(鉄製の）刃物入れ」

-nis : begrave [bəgrá:və]「埋葬する」→begraffenis [bəgráfənIs]「埋葬」

-skip : bliid [bli:t]「うれしい」→blydskip [blítskIp]「喜び」

-te : siik [si:k]「病気の」→sykte [síktə]「病気」

ii) 形容詞

-ich : haast [ha:st]「急ぎ」→hastich [hástəx]「性急な」

-lik : geriif [gərí:f]「快適さ」→geryflik [gəríflək]「快適な」

-tich : sân [sɔ:n]「7」→santich [sɔ́ntəx]「70」

-tjin : sân [sɔ:n]「7」→santjin [sɔ́ntjən]「17」

iii) 動詞

-je : baarch [ba:rx]「豚」→bargje [bárɣjə]「大騒ぎする」

-kje : gers [gɛ:s]「草」→gerskje [gɛ́skjə]「(家畜が) 草を食べる」

④ 合成語

hân [hɔ:n]「手」→hantekening [hɔ́nte:kənIŋ]「署名」

stêd [stɛ:t]「都市」→stedman [stɛ́tmɔn]「都会人」

piip [pi:p]「パイプ」→pypskoft [pípskoft]「一服、短い休息」

(c) 子音が後続する場合の短母音化

以上は別の音節が後続する場合の用例である。このほかに、子音だけが後続する場合が少数ある。

派生語：形容詞

-sk : stêd [stɛ:t]「都会」→stedsk [stɛtsk]「都会的な」

☞ bliede [blíədə]「血を流す」は次のような変化をする。

現在形単数1人称 ik blied [bliət]

2人称 (do) {bletst [blɛst]/bliedst [bliəst]}

3人称 hy {blet [blɛt]/bliedt [bliət]}

複数 wy bliede [blíədə]

過去形 hy blette [blɛ́tə] 過去分詞 hy hat blet [blɛt]

blet- [blɛt] の e [ɛ] は歴史的にかつての長母音 ê (古フ. blêda, 後に二重母音化して bliede) が短母音化を起こしたものである (§70(3)(b))。英語にも bleed−bled−bled などの変化があることに注意。

類例：briede「(鳥などが) 卵を温める」 liede「(鐘が) 鳴る」

riede「助言する」 riere「かきまぜる」 sliepe「眠る」

(2) 個々の特徴

(a) 長母音の種類と後続音の制約

① ee/e [e:] の短母音化は少数の派生語に限られる。対応する短母音が i [I] であることに注意。

heech [he:x]「高い」→hichte [hĺxtə]「高さ」

leech [le:x]「低い」→lichte [lĺxtə]「低さ」

reek [re:k]「煙」→rikje [rĺkjə]「煙を出す」

② 9種類の長母音のなかで oo/o [o:], eu [ø:] の短母音化は見られない。

③ û [u:] は歯茎音の前で ú/u [y] になる語がある。

hûs [hu:s]「家」:

縮小形 húske [hyskə]「小さな家、トイレ」/hûske [húskə]「小さな家」

派生語 húsk [hysk]「家庭的な」, húskje [hyskjə]「住みつく」, hús-lik [hyslək]「家の」

合成語 húsfrou [hysfrɔu]「主婦」, húskepapier [hyskəpapiər]「トイレットペーパー」

④ ô, â, ê の短母音化は頻繁に見られるが、ô と â の短母音化は l の前では起こらない (Bangma 1993[2] : 78)。

(b) 正書法での区別

短母音化の有無は正書法からは判断できない場合がある。とくに i [i]/[i:] (開音節)、ú (閉音節) [y]/[y:] と u (開音節) [y]/[y:]、oe [u]/[u(:)]、û [u]/[u:] といった高舌母音は、長母音と短母音を正書法で区別しない (§24(1)(a)②参照)。

(c) 短母音化の起こりかた

短母音化は「割れ」(§10) と同様に、アクセントをもつ母音に別の音節やある種の子音が後続した場合を対象とするが、規則性がない。まったく起こらない語、語形変化や語形成の一部だけに起こる語などが多く、個々の語彙について習得する必要がある。

① まったく起こらない語 : paad [pa:t]「小道」

複数形 paden [pá:dən]　縮小形 paadsje [pá:tʃə]

派生語 paadzje [pá:dʒə]「小道を作る」

合成語 paadwizer [pá:tvi:zər]「道しるべ」

② 一部だけに起こる語 : tiid [ti:t]「時間」

複数形 tiden [tí:dən]　縮小形 tydsje [títʃə]

派生語 tidich [tí:dəx]「時間どおりの」⇔tydlik [tídlək]「一時的な」

合成語 tiidwurd [tí:tvøt]「動詞」⇔tydskrift [títskrIft]「雑誌」

③ 短母音化の有無が揺れている語

短母音化を起こした変化形との類推で、もとの語形の長母音が短母音に変わりつつある場合がある (Tiersma 1979a : 79)。次の語は今日ではそれぞれ boek [buk], rok [rɔk] がふつうである。ただし、辞書には長母音と

短母音の両方の語形がしるされている。

（新）boek [buk]「本」＜(旧) boek [bu:k]

⇔複数形 boeken [búkən]　縮小形 boekje [búkjə]

（新）rok [rɔk]「スカート」＜(旧) rôk [rɔ:k]

⇔複数形 rokken [rɔ́kən]　縮小形 rokje [rɔ́kjə]

逆に短母音化を起こした語が衰退しつつある場合もある（Tiersma 1979a : 81)。

（新）breedte [bré:tə]「広さ」＜（旧）bridte [brÍtə]

⇔breed [bre:t]「広い」

(d) 複数形と縮小形での相違

短母音化は後続する音節が母音で始まる場合よりも子音で始まる場合のほうが起こりやすい。したがって、複数形よりも縮小形のほうが頻繁に見られる。

tsiis [tsi:s]「チーズ」→複数形 tsizen [tsí:zən]/縮小形 tsyske [tsískə]（以下同様の順）

tafel [tá:fəl]「テーブル」→tafels [tá:fəls]/taffeltsje [táfəltʃə]

bêd [bɛ:t]「ベッド」→bêden [bé:dən]/bedsje [bétʃə]

複数形での短母音化は単数形が「後舌母音 [a:]/[ɔ:]/([u:])＋子音 [m]/[n]/[s]」の連続を含む場合に多い（Tiersma 1979a : 90, 94)。

daam [da:m]「堤防」→複数形 dammen [dámən]/縮小形 damke [dámkə]（以下同様の順）

lân [lɔ:n]「国、土地」→lannen [lɔ́nən]/lantsje [lɔ́ntʃə]

mûs [mu:s]「ネズミ」→mûzen [múzən]/mûske [múskə] (múske [mʏskə])

☞「割れ」（§10）ではこの傾向はそれほど強くない。

☞ オランダ語の -en による複数形において（発音上の）開音節で長母音化が起こるのとは対照的である（「単数形→複数形」の順)。

フ. dak [dak]「屋根」→dakken [dákən]

オ. dak [dak]「屋根」→daken [dá.kə(n)]

フ. oarloch [óə(r)lɔx]「戦争」→oarloggen [óə(r)lɔɣən]

オ. oorlog [ó:rlɔx]「戦争」→oorlogen [ó:rlo.ɣə(n)]

ただし、少数の語で次のような場合がある。

フ. hoas [hoəs]「ストッキング」→hoazzen [wá:zən]

これは [z] の前で [a]→[a:] となる西フリジア語内部の後代の変化による。

次の語はオランダ語からの借用である。

フ. bad [bɔt, bat]「入浴、浴室」→baden [bá:dən]

☞ 歴史的には短母音化を起こした語形の母音のほうが逆に古く、長母音は本来の短母音の長母音化に由来する場合がある（Fokkema 1967²：29)。たとえば、次の例では縮小形の短母音［ɛ］のほうが古い。

bêd［bɛ:t］「ベッド」→縮小形 bedsje［bɛ̂tʃə］

基本形の長母音［ɛ:］は（かつての）有声子音（とくに閉鎖音）の前で［ɛ］の長母音化によって生じたものである（古フ．bedd）。この長母音化は［ɛ:］が［Iə］に二重母音化していないことから、「割れ」（§10）が起こったと推定される17世紀後半以降の現象といえる（Van der Meer 1977：17, 23)。

同様に、次の例でも複数形と縮小形の短母音［a］のほうが古い。

daam［da:m］「堤防」→複数形 dammen［dáməm］/縮小形 damke［dámkə］

基本形の長母音［a:］はmの前で［a］の長母音化によって生じたものである（古フ．dâmm）(Boersma/Van der Woude 1981²：51, 57)

☞ 古い時代にさかのぼる短母音化もある。たとえば、(1)(c)の bliede「血を流す」の説明を参照。

§10　「割れ」(brekking)

(1) まとめ

長母音の短母音化（§9）に対応して二重母音について起こる変化が「割れ」である。「割れ」はアクセントを持ち、あいまい母音 [ə] で終わるくだり二重母音（delgeand twalûd）がいわゆる「のぼり二重母音」（opgeand twalûd）に交替する現象を指す。

ie [iə] → ie [jI]　　ea [Iə] → ea [jɛ]　　oe [uə] → uo [wo]
oa [oə] → oa [wa]　　(ue [yə] → ue [jø])

また、いわゆる「のぼり二重母音」を含む語形だけがあって、対応するくだり二重母音をもつ語形を欠いた語についても「割れ」を起こしているという。

gjin [gjIn]「否定冠詞」　　stoarm [stwarm]「嵐」

「割れ」による上記の交替は次のようにとらえられる。まず、前半部の長めの母音が短母音化を起こし、開口度が狭まって半母音のわたり音（glide; [j]：前舌母音の前, [w]：後舌母音の前）になる。わたり音は音節核（音節主音 nucleus）にはなり得ないので、自動的にアクセントが後半部に移動し、あいまい母音が消えて、もとの前半部の母音よりも開口度が1段広い短母音に入れ替わる（[oə]→[wa] では [wɔ] よりもさらに1段広い短母音になる）。このように、「割れ」は短母音化に伴うアクセントの移動を指す現象である。じっさいの発音ではくだり二重母音の前半部を長めに、いわゆる「のぼり二重母音」の後半部を短く発音することに注意が必要である。

☞ 歴史的には「割れ」は中期フリジア語（Midfrysk 1550-1800）の中高舌・中低舌母音 [e:], [ɛ:], [o:], [ɔ:] が前半部の高舌化を伴う二重母音化を起こした [iI], [Iɛ], [uo], [oɔ] から生じたとされる（Van der Meer 1985, さらに Booij 1989, Visser 1990）。この二重母音は、長めの前半部がアクセントを保ったままであれば、後半部が弱化して [íə], [Íə], [úə], [óə] になった。一方、別の音節が後続して語が長くなったり、ある種の子音が後続して音節後半部の構造が複雑になると、それを嫌って短母音化が起こった。そのさい、前半部より後半部のほうがきこえ（ド. Sonorität）が大きいために必然的に後半部にアクセントが移動して前半部はわたり音 [j]/[w] に変わり、[jÍ], [jɛ́], [wó], [wɔ́]（>[wá]）になった。このことから、いわゆる「のぼり二重母音」の後半部がくだり二重母音の前半部よりも開口度が1段広い理由が説明される。

'oa [oə]→oa [wa]' の交替は開口度が2段広くなる点で例外的である

([o]→[ɔ]→[a])。[oə] が [wɔ] にとどまらずに [wa] になったのは、「割れ」が起こった時代（推定で17世紀後半）に西フリジア語には *[wɔ] という組み合わせが許されないという制約があったためと考えられている (Hoekstra 1988)。今日では swan [swɔn]「白鳥」のように [wɔ] の組み合わせも見られるが、*'[oə]→[wɔ]' という新しい交替は生まれていない。これは後で述べるように、「割れ」が歴史的な現象であり、今日では生産性を失っていることを示している。

「割れ」の発達過程についてはいくつかの意見があるが、現在では Van der Meer (1977) を改めた Van der Meer (1985) が音声学的な解釈として有力である。Booij (1988, 1989), Visser (1990) はそれに音韻論的な解釈を施したものである。上記の説明もこの３者に基づいている。音韻論的な解釈として、Booij (1988, 1989) はいわゆるのぼり二重母音の前半部は音節の初頭音（エ. onset）にあるとし、Visser (1990) は核（エ. nucleus）にあるとしている。

「割れ」は「くだり二重母音からのぼり二重母音への交替」といわれることがある。しかし、「割れ」を起こしたいわゆる「のぼり二重母音」は前半部が半母音であり、厳密には半母音と短母音の組み合わせである (Cohen et al. 1978²：133, Booij 1988：19ff., Booij 1989：320ff.)。

☞ 一般に二重母音は前半部と後半部の組み合わせに制限があり、種類が限られている。ところが、いわゆる「のぼり二重母音」では [ji] が稀で *[wu] がないことを除けば組み合わせは自由である (Booij 1989：322f.)。また、[wo]/[wa] の [w] は特定の子音の直後で唇歯摩擦音に近づき、[vo]/[va] として発音されることがある（§12(3)(b) 参照)。反論は Visser (1990) 参照。

「割れ」は短母音化と同様に、別の音節やある種の子音が後続したときに特定の語彙を対象として起こる。形態的には複数形や縮小形という語形変化と派生語や合成語という語形成のほかに、形容詞と副詞の比較や動詞の変化にも反映することがあり、短母音化の場合よりもやや範囲が広い。また、短母音化とちがって「割れ」には方言差があり、南(西)部方言（Súd(west)hoeksk）や島の方言では借用語を除いて「割れ」は見られない (Van der Meer 1985：8)。

(a) 二重母音の種類から見た「割れ」

ie [iə] → ie [jI]

stien [stiən]「石」→stiennen [stjĪnən]「石（複数形）」

ea [Iə] → ea [jɛ]

beam [bIəm]「木」→beamke [bjɛ́mkə]「木（縮小形）」

oe [uə] → uo [wo]（この交替にかぎって正書法で規則的に区別する）

stoel [stuəl]「いす」→stuollen [stwólən]「いす（複数形）」

oa [oə] → oa [wa]

doar [doər]「ドア」→doarke [dwárkə]「ドア（縮小形）」

(ue [yə] → ue [jø])

(flues [flyəs]「膜」→fluezzen [fljózən]/fluezen [flyəzən]「膜（複数形）」)

(b) 機能的に見た「割れ」(Tiersma 1979a : 34ff., Tiersma 1979b : 14f., Van der Meer 1985 : 3ff.)

① 複数形

trien [triən]「涙」→triennen [trjĺnən]

keal [kIəl]「子牛」→keallen [kjélən]

foet [fuət]「足」→fuotten [fwótən]

soan [soən]「息子」→soannen [swánən]

② 縮小形

trien [triən]「涙」→trientsje [trjĺntʃə]

keal [kIəl]「子牛」→kealtsje [kjéltʃə]

foet [fuət]「足」→fuotsje [fwótʃə]

soan [soən]「息子」→soantsje [swántʃə]

③ 形容詞と副詞の比較

形容詞と副詞の種類はほぼ次のものに限られる。

原級	比較級	最上級
fier [fiər]「遠い」	fierder [fjĺdər]	fierst [fjIst]
swier [swiər]「重い」	swierder [swĺdər] (<[swjĺdər])	swierst [swIst] (<[swjIst])

☞ 半母音の連続 [wj] を避けて [j] が脱落する。

djoer [djuər]「高価な」	djoerder [djódər djúədər]	djoerst [djøst, djuəst]
moai [mo:i, moəi]「美しい」	moaier [mwájər, mó:jər]	moaist [mwaist, mɔ:ist]
graach「好んで」	leaver「むしろ」 [ljévər, ljó:wər]	leafst「何よりも」 [ljɛst, ljɔ:ust]

④ 動詞の変化：過去形（-te/-test/-ten）

動詞の種類はほぼ次のものに限られる（(c)①）。

sliepe [slíəpə]「眠る（不定詞）」：

過去形単数１人称 ik {sliepte [sljĺptə]/slepte [slɛ́ptə]}

２人称 (do) {slieptest [sljĺptəst]/sleptest [slɛ́ptəst]}

３人称 hy {sliepte [sljĺptə]/slepte [slɛ́ptə]}

複数 wy {sliepten [sljĺptən]/slepten [slɛ́ptən]}

⇔現在形複数 wy sliepe [slíəpə]

☞ slepte- [slɛ́ptə] の e [ɛ] はかつての長母音 ê の短母音化による ((1) (c) 参照)。

☞ doare [dóərə] (doarre [dwárə]) 「あえて…する」の変化形にも […wa…] /[…oə…] の両方がある。

⑤ 派生語

i) 名詞

-ens : moai [mo:i] 「美しい」→moaiens [mwájəⁿs, mó:jəⁿs] 「美しさ」

-heid : wier [viər] 「本当の」→wierheid [vjĺrhit, (…hait, …hɛit); víər…] 「真実」

-ing : keat [kIət] 「鎖の個々の輪」→keatting [kjɛ́tIŋ] 「(個々の輪がつながった) 鎖」

-ling : foet [fuət] 「足」→fuotling [fwótlIŋ] 「(ストッキングなどの) 足の部分」

-sel : riede [ríədə] 「推測する」→riedsel [rjĺtsəl, ríətsəl] 「謎」

-skip : boade [bóədə] 「使者」→boadskip [bwátskIp] 「買い物、使い」

-te : fier [fiər] 「遠い」→fierte [fjĺtə] 「遠さ」

wiet [viət] 「濡れた」→wiette [vjĺtə] 「水たまり」

ii) 形容詞

-eftich : keal [kIəl] 「子牛」→kealeftich [kjɛ́ləftəx] 「子牛のような」

-en : spoen [spuən] 「削りくず」→spuonnen [spwónən] 「削りくずでできた」

-ich : beam [bIəm] 「木」→beammich [bjɛ́məx] 「木が多い」

-(e)rich : bloed [bluət] 「血」→bluodderich [blwódərəx] 「血まみれの」

-drich : moade [móədə] 「流行」→moadrich [mwádrəx] 「流行の」

-lik : goed [guət] 「良い」→guodlik [gwódlək] 「善良な」

-sum : ien [iən] 「１」→iensum [jĺ:ⁿsəm, íəⁿsəm] 「孤独な」

iii) 名詞および形容詞 (地名)

-mer : Sleat [slIət] 「スレアト」(オ. Sloten スローテン)→Sleat(te-)mer [sljɛ́t(ə)mər] 「スレアトの (人)」

-ster：(Alde-)Boarn [(ɔ:də)bóən]「(オーデ) ボアン」(オ. (Olde-) Boorn (オルデ) ボールン)→Boarnster [bwá:ⁿstər]「(オーデ) ボアンの (人)」

ⅳ) 動詞

-je：trien [triən]「涙」→trienje [trjĺⁿjə]「涙を流す」

-kje：boer [buər]「農夫」→buorkje [bwórkjə]「農業を営む」

-tsje：tean [tIən]「足の指、つま先」→teantsje [tjéntʃə]「つま先で歩く」

⑥ 合成語

trien [triən]「涙」→trieneach [trjĺnIəx]「涙を浮かべた目」

keal [kIəl]「子牛」→keallefleis [kjéləflais, …flɛis]「子牛の肉」

foet [fuət]「足」→fuotgonger [fwótgoŋər]「歩行者」

moarn [moən]「朝」→moarnsiten [mwá:ⁿzitən]「朝食」

(c) 子音が後続した場合の「割れ」

以上は別の音節が後続する場合の用例である。このほかに子音だけが後続する場合が少数ある。

① 動詞の変化：現在形単数２・３人称 (-t/-st)、過去分詞 (-t)

動詞の種類はほぼ次のものに限られる ((b)④)。

sliepe [slíəpə]「眠る (不定詞)」(Fokkema 1967²：64, Tiersma 1985：22)：

現在形単数２人称　(do) {sliepst [sljIpst]/slepst [slɛpst]}

３人称　hy {sliept [sljIpt]/slept [slɛpt]}

過去分詞　hy hat {sliept [sljIpt]/slept [slɛpt]}

⇔現在形単数１人称 ik sliep [sliəp]

☞ slep- [slɛp] の e [ɛ] はかつての長母音 ê の短母音化による ((1)(c) 参照)。

gean [gIən]「行く (不定詞)」(Zantema 1984：324)

現在形単数２人称　(do) giest [gjIst, giəst]

３人称　hy giet [gjIt, giət]

⇔現在形単数１人称 ik gean [gIən]

過去形単数　{ik/hy} gie [giə]　(do) giest [giəst]

過去分詞　hy is gien [giən]

☞ doare [dóərə] (doarre [dwárə])「あえて…する」の変化形にも […wa…] /[…oə…] の両方がある。

② 派生語

i）形容詞

-sk：priemsk [priəm]「編針」→priemsk [prjImsk]「鋭くとがった」

moarn [moən]「朝」→moarsnk [mwa:ⁿsk]「朝の」

ii）副詞

-s：moarn [moən]「朝」→moarns [mwa:ⁿs]「朝に」

☞ 英語の only [óunli]/lonely [lóunli]/alone [əlóun] と one [wʌn]/once [wʌns] の相違は西フリジア語の「割れ」に類似している。

(2) 個々の特徴

(a) 後続音の制約と二重母音の種類による頻度

「割れ」は母音や軟口蓋子音 g [ɣ], ch [x] の直前では起こらない。唇歯摩擦音 f [f], v [v] の直前でも稀である。

後半部にあいまい母音を伴う6種類のくだり二重母音のなかで、「割れ」を起こすのは eo/eau/eu [øə] を除く5種類である（この音は前半部の [ø] より開口度が大きい円唇の短母音がない。歴史的には（1）の説明を参照)。残りの5種類のなかでは 'oe [uə]→ uo [wo]' の交替が最も多く（Tiersma 1979a：50)、正書法でも規則的に区別して示す。

反対に 'ue [yə]→ue [jø]' の例はひじょうに少なく、「割れ」に含めない扱いをすることもある。たとえば、次の語のペアは正書法で「割れ」の有無が区別されているというより、むしろ別々の語として扱われる。

sluere [slyərə]「滑る」～sljurkje [sljúrkjə]「静かに滑る」

次の用例もこれに準じる（Sipma 1913：22)。

fjoer [fjuər]（fuer [fyər])「火」

複数形 fjurren [fjúrən]　縮小形 fjurke [fjúrkə]

派生語 fjurje [fjúrjə]「発砲する」　fjurrich [fjúrəx]「熱烈な」

(b) 正書法での区別

「割れ」の有無は正書法から判断できない場合が多い。正書法で区別する方法としては母音字の変更と子音字の重複がある（§24(1) 参照)。

① 母音字の変更

'oe [oə]→uo [wo]' の交替は規則的に母音字を変更して表記する。

boerd [buət]「台」→複数形 buorden [bwódən]

縮小形 buordsje [bwótʃə]

対応するくだり二重母音をもつ語形を欠くものは、oa [wa] を除いて規則的に ji [jI], je [jɛ], uo [wo] と表記する。

djip [djip]「深い」　stjerre [stjérə]「死ぬ」　guod [gwot]「物」

⇔boarst [bwast]「胸」　　koart [kwat]「短い」

② 子音字の重複

子音が1つだけ後続するときは規則的に子音字を重複する。

bien [biən]「骨」→複数形 biennen [bjĺnən]

子音が2つ以上後続するときには子音字を重複せず、あいまいである。

bien [biən]「骨」→縮小形 bientsje [bjĺntʃə]

feart [fIət]「運河、航行」→複数形 fearten [fjɛ́tən]

縮小形 feartsje [fjɛ́tʃə]

board [boət]「甲板」⇔board [bwat]「(皿をのせる) 盆」

「割れ」を十分に表記しない中途半端な正書法は「割れ」の消失に拍車をかけている。「割れ」の衰退は西フリジア語の衰退を示す一例であり、「割れ」の不十分な表記は西フリジア語の正書法の最大の欠陥といえる。

☞ フリジア語学のT.ファイツマ氏 (Tony Feitsma) と作家で言語学者でもあるT.リエメスマ氏 (Trinus Riemersma) は、「割れ」の有無をはっきり示す独自の正書法を用いて著作を発表している。

(c) 対応するくだり二重母音をもつ語形がないもの

対応するくだり二重母音を含む語形を欠き、語形変化や語形成による交替とは関係なく「割れ」を起こしたいわゆる「のぼり二重母音」を示す孤立した語がある。とくに r およびそれに後続する子音との組み合わせが多い。[rm]/[rp]/[rk]/[rx] が後続する場合には例外なく「割れ」が起こる (Van der Meer 1985 : 21)。

☞ かつての変化形からの類推によるものも含まれる。たとえば、次の形容詞は変化語尾 -e がついた語形からの類推を受けて定着したものと考えられる (Tiersma 1979a : 23, Van der Meer 1986 : 47)。

skjin [skjIn]「清潔な」　　toar [twar]「不毛な」

☞ 下記の語のなかにはもともと二重母音を含まず、短母音から発達したものがあり、本章で扱ってきた「割れ」とは別の性格をもつ可能性がある (Liberman 1987 : 129)。

① [jI]

hjir [jIr]「ここ」　　hjit [jIt]「暑い」

fjild [fjIlt]「野原」　　strjitte [strjĺtə]「通り」

② [jɛ]

earnst [jɛːⁿst]「まじめさ」　　hearre [jɛ́rə]「聞く」

tjems [tjɛms]「フィルター」　　hjerst [jɛst]「秋」

③ [wo]

guon [gwon]「いくつかの」　　muorre [mwórə]「壁」

fuort [fwot]「離れて」　　muonts [mwonts]「修道僧」

④ [wa]

koark [kwark]「コルク栓」　　smoarch [smwarx]「きたない」

foarm [fwarm]「形」　　woarst [(v)wast]「ソーセージ」

doarp [dwarp]「村」　　board [bwat]「(皿をのせる) 盆」

boarne [bwánə]「泉」　　skoalle [skwálə]「学校」

☞ [jø] の例には lju [ljø]「人々」 bjuster [bjǿstər]「変な」などがある。(1) で述べたように、[j]/[w] と後続する母音の組み合わせには [ji] (稀)/*[wu] (不可) を除いて制限がない。

☞ 「[j]/[w]＋母音」の連続には「割れ」以外に次の３種類がある (Visser 1990：266)。

i) 古フリジア語の「割れ」(Aldfryske brekking) (Heuser 1903：12, Steller 1928：11, Holthausen/Hofmann 1985²)

-cht の直前で e/i＞iu：

西フ. rjocht「正しい」(古フ. riucht/riocht＜*rihti)

-ng(w)/-(n)k(w) の直前で i＞iu (伝統的には w-Umlaut という)：

西フ. sjonge「歌う」(古フ. siunga/sionga＜*singwan)

西フ. tsjok(-te)「厚い (さ)」(古フ. thiukke＜*thi(c)kwî)

ii) -iuwe/-eauwe (＜î-) で終わるいくつかの動詞

skriuwe [skrjywə, skrjó:wə]「書く」(古フ. skrîva)

skreauwe [skrjó:wə]「叫ぶ」(古フ. skrîa)

iii) ew [e:w]＞jou [jɔu] の変化によるもの

Ljouwert [ljɔuət]「リャウエト」(オ. Leeuwarden レーヴァルデン) (＜Lewert)

(d) 「割れ」の起こりかた

「割れ」は短母音化と同様に特定の語彙に限られ、規則性がない。まったく起こらない語、一部だけに起こる語などがあり、個々の語彙について習得する必要がある。

① まったく起こらない語 (ch [x], g [ɣ] の直前など)

each [Iəx]「目」→複数形 eagen [Íəɣən]　縮小形 eachje [Íəxjə]

派生語 eagje [Íəɣjə]「見つめる」eachlik [Íəxlək]「目の保養になる」

合成語 eachdokter [Íəɣdɔktər]「眼科医」

hier [hiər]「貸借、家賃」→複数形 hieren [híərən]

派生語 hiere [híərə]「借りる」　hierder [híədər]「大家」

合成語 hierjierren [híərjIrən]「貸借期間」

hierkontrakt [híərkontrakt]「貸借契約」

② 一部だけに起こる語

doaze [dóəzə] (doas [doəs]「箱」)

→複数形 doazen [dóəzən]　縮小形 doaske [dwáskə]

keap [kIəp]「購入」

→派生語 keapje [kĺəpjə]「買う」　keaper [kĺəpər]「買い手」

合成語 keappriis [kĺəpri:s]「売値」

keappenskip [kjépənskIp]「商業」

bloed [bluət]「血」

→派生語 bloedich [blúədəx]「血のついた」

bluodderich [blwódərəx]「血まみれの」

hier [hiər]「毛」

→複数形 hierren [jĺrən]　縮小形 hierke [jĺrkə, híərkə]

派生語 hierje [jĺrjə]「毛が生え変わる」

hierren [jĺrən]「毛製の」

合成語 hierkaam [híərka:m]「櫛」

hierknippe [híərknIpə]「散髪する」

hierkjimme [híərkjImə]「髪をとかす」

③ 「割れ」の有無が揺れている語

earm [jɛrm, Iərm]「腕」　ears [jɛs, Iəs]「尻」

noard [nwat, noət]「北」

ienentweintich [jĺnəntwaintəx, …twɛintəx, íən…]「21」

ierappel [jĺrapəl, jərápəl, íərapəl, iərápəl]「ジャガイモ」

(←ierde [íədə]「土、地面」＋appel「リンゴ」)

-earje [jɛrjə] : studearje [stydjérjə, …dĺərjə]「大学で学ぶ」

④ 「割れ」の有無による意味・品詞・用法の差がある語

i) leaf [lIəf]「いとしい、好きな」－比較級 leaver [lĺəvər]－最上級 leafst [lIəfst]

graach「好んで」－比較級 leaver [ljévər, ljɔ́:wər]「むしろ」－最上級 leafst [ljɛst, ijɔ:ust]「何よりも」

ii) foar [fwar, far, fər] :

前置詞＋名詞 foar de doar「ドアの前に」　foar dy「君のために」

合成語 foarby [fwabéi, fa…, fə…]「…を通り過ぎて」

foardoar [fwádoər, fá…]「正面玄関」

foar [foər]:

「代名詞の der」＋前置詞：

Wy binne der net foar.「私たちはそれに賛成ではない」(Bosma-Banning 1981[2]：44)

☞ Van der Meer (1985：138-256) には「割れ」を起こすすべての語（当時の調査で (1435語)) が記載されている。個々のくわしい統計については Van der Meer (1986：49ff.) を参照。

(e)「割れ」の性格

「割れ」は西フリジア語の重要な特徴であり、使用頻度の高い語を多く含んでいる。しかし、今日ではすでに生産性を失っており、「割れ」を起こす語は語彙的に固定している。しかも、語形変化や語形成での類推による単純化やオランダ語の影響、中途半端な正書法などから現在では衰退しつつある。比較的「割れ」が保たれやすいのは次のような場合である。

① 合成語の意味が「不透明な」場合

一般に合成語では「割れ」が起こりにくく、とくに新しい合成語では起こりにくい。古くから見られ、全体として意味が固定した「不透明な」合成語は「割れ」を保つことが多く、各成分に意味が分析できる「透明な」合成語では若い世代で「割れ」を起こさない傾向が強い (Tiersma 1979a：61, Van der Meer 1985：87ff.)。

earizer [jɛrí:zər]「イェリーゼル（金銀をあしらった伝統的な婦人用の頭巾)」

⇔earlapke [Íərlapkə]「(防寒用の) 耳覆い」(←ear [Iər]「耳」＋lapke「布切れ」)

ierdbei [jÍdbai, …bɛi]「いちご」

⇔ierdryk [íətrik]「世界」(←ierde [íədə]「地球、大地」＋ryk「国」)

skoarstien [skwáʃən]「煙突」

⇔skoarbalke [skóərbalkə, skwár…]「支梁、支柱」(←skoar [skoər]「支え」＋balke「角材」)

② 複数形と縮小形の頻度が高い場合と類推

頻度が高い語は複数形や縮小形で「割れ」を保つことが多い (Tiersma 1979a：60f., Tiersma 1986：3ff.)。たとえば、次の語はじっさいに複数形で用いることが多い（'単数形→複数形' の順)。

trien [triən]「涙」→triennen [trjÍnən]

fear [fIər]「羽」→fearren [fjérən]

hoas [hoəs]「ストッキング」→hoazzen [wá:zən]

tean [tIən]「足の指」→teannen [tjénən]

skoech [sku:x]「靴」→skuon [skwon]

次の語は縮小形で用いるほうが多く、縮小形だけに「割れ」が見られる。

doaze [doəzə] (doas [doəs])「箱」

→複数形 doazen [dóəzən]　縮小形 doaske [dwáskə]

次の語では複数形からの類推で基本形に「割れ」が及んでいると考えられる（Tiersma 1986：5）。

earm [jɛrm, Iərm]「腕」←複数形 earmen [jérmən]

goes [guəs]/guos [gwos]「アヒル」←複数形 guozzen [gwózən]

一般に複数形で「割れ」を起こさなければ、縮小形や派生語、合成語でも「割れ」は起きない傾向がある。

☞ (c) で述べた次の語（変化形からの類推を受けた形容詞）を参照。

skjin [skjIn]「清潔な」　toar [twar]「不毛な」

③ 固有名詞

固有名詞として固定した語では「割れ」が保たれやすい。たとえば、east [Iəst]「東」とその普通名詞の派生語や合成語では「割れ」が起きないのにたいして、Easter- [jɛstər] ではじまるフリースラントの伝統的な地名（後半部にアクセントがあることに注意）はすべて「割れ」を起こす（Van der Meer 1986：45)。

Eastersee [jɛstərsé:]「イェステルセー」(オ. Oosterzee オーステルゼー)

Easterwierrum [jɛstərvjÍrəm]「イェステルヴィイルム」(オ. Oosterwierum オーステルヴィールム)

Easterwâlde [jɛstərvɔ́:də]「イェステルヴォーデ」(オ. Oosterwolde オーステルヴォルデ)

ただし、East- [Iəst] ではじまる地名はこれ以外の比較的最近の語彙に用いる傾向があり、「割れ」を起こさない。

Eastenryk [Íəstənrik]「オーストリア」

Eastfries [Íəstfriəs]「東フリースラントの人」

(3) 「割れ」と短母音化

「割れ」と短母音化は共通点が多い。ともに特定の語彙を対象として、別の音節や子音が後続したときに、名詞の複数形と縮小形、派生語、合成語などで起こり、形態論的に果たす役割が大きい。この点で両者は機能的にドイツ語のウムラウト（Umlaut）に似ている。「割れ」を起こした二重母音は、音声学的

に見て全体として同時に短母音化を起こしている（Tiersma/De Graaf 1980, De Graaf 1985）。

また、両者ともアクセントを置かずに早口で発音したときに起こりやすい。たとえば、前置詞 foar「…の前に」は［fwar］（［far, fər］）のようにふつう「割れ」を起こすが、強調して発音すると「割れ」は起こりにくく、［foər］となりやすい（Tiersma 1979a：40）。一方、数字の twa「２」は単独で用いてはっきり発音すると、［twa:］のように長母音だが、他の名詞とともに用いると、twa［twa］beammen「２本の木」のように短母音を含んだ発音になりやすい（Tiersma 1979a：84f., Tiersma 1985：20）。

さらに、「割れ」を欠く方言では他の方言で「割れ」を起こす場合に短母音化が認められることがある（Van der Meer 1985：8f.）。たとえば、「割れ」を示さない南(西)部方言（Súd(west)hoeksk）では、次のような標準語の「割れ」による交替のかわりに

beam［bɪəm］「木」→複数形 beammen［bjémən］/縮小形 beamke［bjémkə］

次のような短母音化による交替が見られる（Miedema 1958：150ff.）。

beem［bɛ:m］「木」→複数形 bemmen［béməm］
縮小形 bemke［bémkə］

標準語でも sliepe［slíəpə］「眠る」（古フ. slêpa）の変化形には sliep-［sljIp-］と slep-［slɛp-］の両方の形がある（(1)(b)④, (1)(c)①参照）。後者の slep-［slɛp-］は古フリジア語 slêpa にさかのぼる長母音 ê［ɛ:］が短母音化を起こした語形である。そのほかにも、次の語のように両方の語形が辞書に記載されている場合がある。

brief［briəf, bri:f］「手紙」→縮小形 briefke［brjĺfkə, brífkə］
（Zantema 1985：139, WFT 3/1986：204）

bloeie［blú(:)jə］「咲く」（古フ. blôia）→派生語 blossem［blósəm］/bluossem［blwósəm］「花、開花」（Zantema 1985：117f., WFT 3/1986：2 変更）

短母音化は西フリジア語使用地域全体に広がっており、歴史的にかなり早い時期にさかのぼるものから、比較的後代に由来するものまでさまざまな現象を含んでいる。一方、「割れ」はおそらく17世紀後半に大陸の一部の方言を起源とするとされる（Van der Meer 1985：39ff.）。両者の歴史的な関係には不明な点が多いが、歴史的に「割れ」は短母音化の一部の特殊な場合と考えられる可能性もある（Tiersma 1979a：95, Boersma/Van der Woude 1981²：50）。

☞ 従来、「割れ」は18世紀に起こったといわれてきた。しかし、最近の研究によれば「割れ」は17世紀後半を起源とするとされる（Van der Meer

1985：39ff.)。17世紀前半に活躍したギスベト・ヤーピクス（Gysbert Japicx 1603-1666）の作品には「割れ」は十分に表記されておらず、「割れ」の引き金になったと思われるくだり二重母音の短母音化だけが認められるにすぎない。

☞ 音韻変化としての「割れ」の性格についてはふたつの意見が対立している。まず、Tiersma（1979a, 1986）によれば、「割れ」はかつては現在よりもずっと広い範囲を対象として規則的な音韻変化として起こったものの、種々の制約によって十分に実現せずに弱まり、後の時代に語彙的・形態的に固定したものと述べている。それにたいして、Van der Meer（1985）は資料的にその証拠はなく、「割れ」は特定の語彙だけを対象とする散発的な現象として始まり、最終的に規則化されるに至らないで終わったものとみなしている。Tiersma（1979a, 1986）の意見は理論的に説得力があり、Van der Meer（1985）の意見は豊富な資料に裏付けされている。

II　子音（bylûd）

§11　はじめに

子音については以下の点に注意を要する。

閉鎖音（ploffer, plosyf）と摩擦音（rûzer, frikatyf）を合わせて障害音（obstruint）と呼ぶが、障害音の配列には制約がある（音素配列論的制約 fonotaktyske restriksje)。まず、有声摩擦音は語頭音としては現われず、語末音では閉鎖音と同様に無声化するので、語中音に限られる。そのさい、特殊な例外を除いて、先行する母音は長母音か二重母音かのどちらかである。無声摩擦音には位置による制限はないが、語中音として現われるときには、先行する母音はほとんど短母音である。このように、摩擦音の有声・無声の現われかたには、かなりはっきりした区別がある。古くは、両者の現われる位置は相補分布的に決まっており、異音の関係にあった。閉鎖音には、語頭と語中で現われる場合、有声か無声かの制限はない。また、障害音の連続は有声か無声かのどちらかに統一されている必要がある。以上の制約は同化（§19）とそれに類似した現象を扱うさいに有効である。

sj [ʃ], zj [ʒ] は音韻論的にはそれぞれ /s/＋/j/, /z/＋/j/ の連続であり、[sj], [zj] としたほうが音韻規則の説明に都合のいいこともあるが、じっさいの発音は [ʃ], [ʒ] である。この発音は「個人的な変種として稀に認められるにすぎない」(Cohen et al.1978²：134）というものではなく、今日ではきわめて一般的になっている。本書では教育的な効果も考慮して [ʃ], [ʒ]の表記を採用する（Sjölin 1988：110）。破擦音 [ts]（日本語のツの音）は音韻論的には /t/＋/s/ の連続である（Cohen et al.1978²：134)。[ts], [tʃ] は今日では単独の子音（音素）とは認めがたい。しかし、じっさいの発音では、次の語の語頭子音は注意して区別する必要がある。

tienen　[tíənən]（←tien [tiən]）「小枝（複数形）」

tiennen [tjĺnən]「小枝の」

tsienen [tsiənən]（←tsien [tsiən]）「10（変化形）」

tsjinnen [tʃĺnən]（←tsjinje [tʃĺⁿjə]）「仕えた（過去形複数）」

半母音 /j/, /w/ は厳密には子音に分類できないが、説明の都合上、ここで扱う。本書ではじっさいの発音を考慮に入れて、これを母音 [i], [u] と摩擦音 [j], [w] に分けて表記する。

個々の子音にはさまざまな現象がある。まず、有声の障害音（閉鎖音と摩擦音）はドイツ語やオランダ語のように語末音で無声化するが（§14)、これは西フリジア語では20世紀になってからの現象で、おそらくオランダ語の影響に

よると考えられる。舌先のふるえ音 r [r] はオランダ語の口語などと違って母音化しないのが正式な発音とされ、歯茎音の前では、たとえばスウェーデン語や一部、ノルウェー語でそり舌音になるのにたいして、西フリジア語では脱落する（§15)。また、部分的にオランダ語と共通する子音の同化現象（逆行同化）が見られる（§19)。ただし、西フリジア語に順行同化を認めることには問題がある。あいまい母音 [ə] とそれに後続する鳴音（sonorant, 鼻音・流音）が同一音節にあると、鼻音ないし流音が音節核（音節主音、エ. nucleus）になってあいまい母音が脱落する音節化（syllabisearring）の現象が起こることがある（§20)。

§12 子音の種類

(1) まとめ

子音には次の17種類があり、半母音には /j/, /w/ がある。g [g], sj [ʃ], zj [ʒ], ts [ts] は単独の子音（音素）とはみなされない（§13)。表ではカッコ内（< >）につづり字を添えて示すが、同化とそれに類似した現象（§19）が生じる場合は除いてある。「語頭、語中、語末」は音節、ないし合成語や派生語をつくる以前の単一語を対象とする。

		両唇音	唇歯音	歯茎音	硬口蓋音	軟口蓋音	声門音
閉鎖音	無声	p <p/b 語末>		t <t/d 語末>		k <k>	
	有声	b <b>		d <d>		(g <g>)	
摩擦音	無声		f <f>	s <s>	(ʃ <sj>)	x <ch>	h <h>
	有声		v <w/v>	z <z>	(ʒ <zj>)	ɣ <g>	
(破擦音 無声)				(ts <ts>)			
鼻音		m <m>		n <n>		ŋ <ng>	
流音	側音			l <l>			
	ふるえ音			r <r>			
半母音：		w <w など>			j <j など>		

① g [g] は g [ɣ] の一種（異音）とみなされることが多い（§13)。

② sj [ʃ] は /s/＋/j/、zj [ʒ] は /z/＋/j/ の連続と解釈される（§11)。

③ ts [ts] は /t/＋/s/ の連続と解釈される（§11）。

④ [j] と [w] は「割れ」（§9）によるいわゆる「のぼり二重母音」([jI], [jɛ]; [wo], [wa]; [jø]) の前半部でも出る。

⑤ [w] は唇軟口蓋音とみなされて、上の表で軟口蓋音と声門音の間に置かれることもある（Tiersma 1985：24)。この音は二重調音により、両方の性格があるが、本書では唇歯音 [v] との関連（例. doarren [dwárən]～[dvárən]「ドア（複数形)」）を重視して両唇音の位置に置く。

(2) 解説と用例

[p]：ふつう気音（aspiraasje）を伴わず、無気音に近い（これはオランダ語と同じであり、ドイツ語とは異なる。[t] と [k] についても同様)。

① p：

piip [pi:p]「パイプ」　　boppe [bópə]「(…の）上に」

② b：語末。

krab [krap]「カニ」

[b]：語末では出ない。

b：

bern [bɛ:n]「子供」　　libben [lĺbən]「生命；生きている」

[t]：ふつう気音を伴わず、無気音に近い。

① t：

wetter [vétər]「水」　　ljocht [ljɔxt]「光」

② d：語末。

tiid [ti:t]「時間」

[d]：語末では出ない。

d：

dyk [dik]「堤防、道」　　middel [mĺdəl]「手段」

☞ 一部の語では母音間の [d] が [r] に変わる発音が認められることがあり、これを「d-ロータシズム」(it /d/-rotasisme) と呼ぶ (Veenstra 1989)。ただし、本書の以下の記述では考慮しない。

middel [mĺdəl]～[mĺrəl]「手段」, hâlde [hɔ́:də]～[hɔ́:rə]「保つ」, wurde [vódə]～[vórə]「…になる」, siede [síədə]～[síərə]「煮る」

[k]：ふつう気音を伴わず、無気音に近い。

k：

koken [kó:kən]「台所」　　lokkich [lókəx]「幸運な」

lok [lok]「幸運」

[f]：語中では無声子音に隣接していないかぎり、長母音と二重母音の直後では出ない。

① f：

Fries [friəs]「フリジア人」　　koffer [kófər]「トランク」

liif [li:f]「体」

② v：最近のオランダ語からの外来語。

universiteit [ynifɛrsitéit]「大学」

③ 次の語の f は発音しない。

ôf [ɔ:]「離れて」　　oft [ɔt]「…かどうか」⇔of [ɔf]「あるいは」

[v]：語末、および語中で短母音の直後では出ない（③を除く）。

① w：語頭。

waar [va:r]「天気」　　wrâld [vrɔ:t]「世界」

② v：語中。

fervje [férvjə]「染める」　　love [ló:və]「ほめる」

③ 次の語では例外的に語中、語末で w とつづる。

ik ha(w) [ha(f), ha(v)]「私は持っている」

hawwe [hávə]「持っている（不定詞）」

④ w [w] の直前では脱落することがある（Cohen et al. 1978² : 127)。

woarst [(v)wast]「ソーセージ」

[s] : 語中では無声子音に隣接していないかぎり、長母音と二重母音の直後では出ない。

s :

suster [sústər]「姉妹」　　flesse [flésə]「びん」

tsiis [tsi:s]「チーズ」

[z] : 語頭と語末では出ない。語中の短母音の直後では稀。

① z :

biezem [bíəzəm]「ほうき」　　lêze [lé:zə]「読む」

② 次の語は例外的に語中の短母音の直後で z [z] を含んでいる。

sizze [sízə]「言う」　　dizze [dízə]「この、これ」

lizze [lízə]「横たわっている、横たえる」

この3語には sizze [sé:zə], dizze [dé:zə, dísə], lizze [lé:zə] という発音もある（Boersma/Van der Woude 1981² : 60)。

③ s : 最近の外来語。

nasal [nazá:l]「鼻音の」　　fisioen [fiziúən]「幻想」

[x] : [k] を発音する喉の位置で出す無声摩擦音。ドイツ語の ach [ax]「ああ」の音に対応する。語頭とアクセントを持つ語中の音節初頭では出ない。h [h] との区別に注意。[g] との関係については §13 参照。

① ch :

berchje [bérxjə] (←berch [bɛrx])「山（縮小形）」

haachje [há:xjə] (←hage [há:ɣə])「生け垣（縮小形）」

lichem [líxəm]「体」　　rache [ráxə]「わめく」

② '[x]+[s]' は摩擦音の連続を避けてドイツ語のように [ks] となることがある（異化、§18(1)）。ただし、義務的ではない。

leechst [le:xst, le:kst]「もっとも低い」(←leech [le:x]「低い」)

☞ ドイツ語の ich [Iç]「私」のような無声硬口蓋摩擦音にはならない。

[ɣ] : ch [x] の有声音。語頭とアクセントを持つ語中の音節初頭、それに語末では出ない。[g] との関係については §13 参照。

g :

tige [tí:ɣə]「とても」　　bergje [bérɣjə]「救助する」

haagje [há:ɣjə]「…の気に入る；…で垣根をめぐらす」

☞ 以上６種類の摩擦音では、本来、有声と無声の区別は位置によって相補分布的に次のように決まっており、有声摩擦音と無声摩擦音は異音の関係にあった（Tiersma 1979：154）。

無声摩擦音：語頭、語末、短母音の直後、無声子音の直前・直後

有声摩擦音：長母音と二重母音の直後、有声子音の直前・直後。

今日ではとくに語中でこの区別は完全ではなくなっているが、音の配列にかんする制約としては有効である場合が多い。

[h]：ほっとしたときなどに深くため息をつくときに出る音。ch [x] よりも喉の奥で発音し、この音とははっきり区別する。とくに hi- は [ç] や日本語のヒなどにならないように注意。語頭のみ。

① h：

hichte [hĺxtə]「高さ」　　hiem [hiəm]「屋敷、農場」

② [j], [w] の直前では脱落する。

hier [hiər]「毛」－hierren [jĺrən]「毛（複数形）」

hoed [huət]「帽子」－huodsje [wótʃə]「帽子（縮小形）」

hoarn [hoən]「角」－hoarnen [wánən]「角（複数形）」

hearre [jérə]「聞く」　　hoanne [wánə]「雄鶏」

③ j の直前の h の文字は発音しない。

hjerring [jérIŋ]「ニシン」　　hjoed [juət]「今日」

hjir [jIr]「ここ」

[m]：

① m：

mem [mɛm]「母」　　namme [námə]「名前」

② 直前のあいまい母音 [ə] と同一音節にある場合には、音節化（§20）を引き起こすことがある。

[n]：

① n：

nij [nɛi]「新しい」　　allinne [ɔlĺnə]「ひとりで」

soan [soən]「息子」

② 直前の母音が鼻音化（§10）を起こすときには消える。

wenje [vé^{n}jə]「住む」　　meunster [mǿ:^{n}stər]「大聖堂」

③ 直前のあいまい母音 [ə] と同一音節にある場合には、音節化（§20）を引き起こすことがある。

[ŋ]：語頭では出ない。

① ng：

jong［joŋ］「若い」　　jonge［jóŋə］「男の子」

② nk［ŋk］：jonkje［jóŋkjə］（←jonge）「坊や（縮小形）」

③ 直前のあいまい母音［ə］と同一音節にある場合には、音節化（§20）を引き起こすことがある。

［l］：オランダ語と同様に、語頭と前舌母音の直前ではいわゆる「明るい l」に近いが、そのほかはいわゆる「暗い l」である。

① l：

leppel［lɛ́pəl］「スプーン」　　kelder［kɛ́ldər］「地下室」

bal［bɔl］「球」

② âld, âlt の l は発音しないことが多い。

âld［ɔ:t］「古い」　　kâld［kɔ:t］「寒い、冷たい」

kâlt［kɔ:t］「歓談」

ただし、spâlt［spɔ:lt］「割れ目」

③ 次の語の l はふつう発音しない（§17(1)(c)）。

do silst［sIst］（←sille［sĭlə］）「君は…だろう」

do wolst［vost］（←wolle［vólə］）「君は…したい」

④ アクセントのある音節では、l の直後に歯茎音以外の子音が続く場合、中間にあいまい母音［ə］が挿入されることがある。

film［fIl(ə)m］「フィルム、映画」（本書では［fIlm］と表記する）

⑤ 直前のあいまい母音［ə］と同一音節にある場合には、音節化（§20）を引き起こすことがある。

［r］：舌先をふるわせる。オランダ語の口語の影響で口蓋垂のふるえ音や摩擦音などの発音も聞かれることがあるが、正式な発音とはいえない（Boersma/Van der Woude 1981²：62, Cohen et al.1978²：124）。オランダ語の口語などとちがって母音化しない。

① r：

rider［rídər］「騎手、運転手」

② 歯茎音［s］/［z］/［l］/d］/［t］/［n］の直前では脱落することが多い（§15参照）。

③ アクセントのある音節では、r の直後に歯茎音以外の子音が続く場合、中間にあいまい母音［ə］が挿入されることがある。

earm［Iər(ə)m, jɛr(ə)m］「腕」（本書では［Iərm, jɛrm］と表記する）

④ 直前のあいまい母音［ə］と同一音節にある場合には、音節化（§20）を引き起こすことがある。

(3) 半母音 (heallūd)

(a) まとめ

半母音 /j/, /w/ は後続する音の種類や現われる位置によって発音が変わり、一定しない。[i], [u] のように母音に相当する音色を帯びることもあるが、鳴音 [m]/[n]/[ŋ]/[l]/[r] とちがって音節核にはなれず、わたり音にとどまる。

/j/ と /w/ は音節の前半部（音節核である母音の前）でとくに口の開きが小さく、摩擦を伴い、それぞれ硬口蓋摩擦音 [j]、両唇摩擦音 [w] の子音として機能する。[w] は先行する子音の種類によって唇歯摩擦音 [v] に近づくことがある。一方、音節の後半部（音節核である母音の後）では口の開きが大きくなり、それぞれ母音 [i] と [u] に相当する音色を帯びる。

ただし、*[wu] という組み合わせはない。[vu] という組み合わせはあるが、この場合の [v] は語頭音（単一語の初頭音）に限られ、完全な子音である ((c)⑥参照)。

woedzje [vúədʒə]「荒れ狂う」　　wûnder [vúndər]「不思議」

また、[ji] も稀である。たとえば、jier [(j)iər]「年」では [j] が脱落する傾向が強く、次の語では tsji- [tʃi] (/tsji/) よりも tsi- [tsi] が一般的である (Booij 1988 : 16f.)。

tsiis [tsi:s]「チーズ」～tsjiis [tʃi:s] (/tsji:s/)「同左」

tsier [tsiər]「すき間」～tsjier [tʃiər] (/tsjiər/)「同左」

本書ではじっさいの発音の便宜を考慮して、/j/ を [j] と [i]、/w/ を [w] と [u] にそれぞれ書きわけて示す。

(b) /j/

[j] : 音節の前半部。[i] よりも口の開きを小さくしていき、摩擦を伴うようになるとこの音になる。

① j :

jeie [jáiə, jɛ́iə]「追いたてる」　　hjoed [juət]「きょう」

njonken [njóŋkən]「…の横に」　　strjitte [strjĺtə]「通り」

② いわゆる「のぼり二重母音」の [jI], [jɛ] の前半部。

stiennen [stjĺnən] (←stien [stiən])「石 (複数形)」

teannen [tjénən] (←tean [tIən])「足の指 (複数形)」

③ iuw [jyu, jo:u], eau [jo:u] :

liuw [ljyu, ljo:u]「ライオン」

ik leau [ljo:u] (←leauwe [ljó:wə])「私は信じる」

④ oeie [u(:)jə], aaie [a:jə], oaie [o:jə, oəjə], oaie [wa:jə], oaie [wajə]

roeie [rú(:)jə]「漕ぐ」　(jin) baaie [bá:jə]「泳ぐ」

goaie [gó:jə, góəjə]「投げる」　boaien [bwájən]「男の子（複数形）」

koaien [kwá:jən]「にせ卵（複数形）」

⑤ [i] の直前では脱落することがある。

jier [(j)iər]「年」⇔jierren [jĺrən]「年（複数形）」

[i]：音節の後半部。

oei [u(:)i] (/u(:)j/), aai [a:i] (/a:j/), oai [o:i, oəi] (/o:j, oəj/), oai [wa:i] (/wa:j/), oai [wai] (/waj/)：

ik roei [ru(:)i] (←roeie [rú(:)jə])「私は漕ぐ」

ik baaide [bá:idə] my (←jin baaie [bá:jə])「私は泳いだ」

goai [go:i, goəi]「投げ」　koai [kwa:i]「にせ卵」

boai [bwai]「男の子」

(c) /w/

[w]：音節の前半部。[u] よりも両唇の開きを小さくしていき、摩擦を伴うようになるとこの音になる。

子音 [t], [d], [s], [k] の直後では唇歯摩擦音 v [v] として発音することがある。本書では [w] とだけ表記する。

twa [twa:]～[tva:]「２」　dwaan [dwa:n]～[dva:n]「する」

swiet [swiət]～[sviət]「甘い」　kwea [kwIə]～[kvIə]「悪」

tuorren [twórən]～[tvórən] (←toer [tuər])「塔（複数形）」

doarp [dwarp]～[dvarp]「村」

soannen [swánən]～[svánən] (←soan [soən])「息子（複数形）」

koarste [kwástə]～[kvástə]「かさぶた」

kwart「四分音符」と koart「短い」はともに [kwat]～[kvat] と発音する。

☞ Zantema (1984) では twa [tva:]「２」(ib. 1098), dwaan [dwa:n]「する」(ib. 208) のように発音表記が一定しておらず、一貫性を欠いている (ib. 16 の説明を参照)。

① w：語中の ieuwe [i:wə], eauwe [jo:wə], iuwe [jywə, jo:wə]。

ieuwen [í:wən] (←ieu [i:u])「世紀（複数形）」

priuwe [prjywə, prjó:wə]「味わう、…の味がする」

leauwe [ljó:wə]「信じる」

語中の [w] は [v] とは異なる。

leauwe [ljó:wə]「信じる」⇔love [ló:və]「ほめる」

② いわゆる「のぼり二重母音」の uo [wo], oa [wa] の前半部。

fuotsje [fwótʃə] (←foet [fuət])「足（縮小形）」

boartsje [bwátʃə]「遊ぶ」

③ m [m] の直後で [w] が脱落する語がある。

moandei [mándjə, mándi, méndjə]「月曜日」

moatte [mátə, mwátə]「…なければならない」

⇔moanne [mwánə]「月」

④ [w] の直前の w [v] は脱落する傾向がある（Cohen et al.1978²：127)。

woartel [(v)wátəl]「根」　　woarst [(v)wast]「ソーセージ」

⑤ auwe [ɔuə] と ouwe [ɔuə] では w の文字は正書法上の便宜であり、[w] の発音に対応していない（§24(3)参照)。

☞ [u] から [ə] への移行において弱い [w] が認められるが、これはしぜんなわたり音であり、とくに表記する必要はない。

flauje [flɔ́ujə]「静まる、弱まる（不定詞)」

De wyn flauwet [flɔ́uət].「風が弱まる（現在形)」

De wyn flauwe [flɔ́uə].「風が弱まった（過去形)」

touje [tɔ́ujə]「寝言を言う（不定詞)」

Hy touwet [tɔ́uət].「彼は寝言を言う（現在形)」

Hy touwe [tɔ́uə].「彼は寝言を言った（過去形)」

⑥ 語頭（単一語の初頭）の w の文字は唇歯摩擦音 [v] であり、[w] とは発音しない。これは半母音ではなく、完全な子音である。語頭では [w] と [v] の対立がある。

hoart [wat]「(しばらくの）時間」⇔wart [vat]「イボ」

oarre [wárə]「祖父、祖母」⇔(jin) warre [várə]「身を守る」

☞ 語頭の w はかつては両唇摩擦音 [w] だったが、早い時期に唇歯摩擦音 [v] に変化した。他の w や「割れ」（§10）によって後代に生じた [w] の音はこの変化を受けていない (Cohen et al. 1978²：125)。

[u]：音節の後半部。

ieu [i:u] (/i:w/), eau [jo:u] (/jo:w/), iuw [jyu] (/jyw/) /[jo:u] (/jo:w/)：

ieu [i:u]「世紀」

ik leau [ljo:u] (←leauwe [ljó:wə])「私は信じる」

ik priuw [prjyu, prjo:u] (←priuwe [prjywə, prjó:wə])「私は味わう」

§13　その他の子音の発音

他の子音の一種（異音）または複数の子音の組み合わせと解釈される。

[g]：日本語のグの音。語頭とアクセントを持つ語中の音節初頭で現われる。

g：

goes [guəs]「ガチョウ」(オ. gans [ɣɑns])

augustus [ɔugústəs]「８月」(オ. augustus [ɔugʏstʏs])

sigar [səgá:r, sigá:r]「葉巻」(オ. sigaar [si.ɣá:r])

[g] は独立の音素ではなく、[ɣ] の異音とみなされることが多い（エ. g-strengthening, Hoekstra (2001：86))。ただし、無声音 [x] は語頭とアクセントをもつ語中の音節初頭では現われないので、オランダ語の外来語の [x] が西フリジア語では [g] に対応することがある。

gemy [ge(:)mí]「化学」(オ. chemie [xe.mí.])

gemysk [gé:misk]「化学の」(オ. chemisch [xé.mi.s])

syngroan [singróən]「共時的な」(オ. synchroon [sɪŋxró.n])

[ts]：破擦音。/t/ と /s/ の連続と解釈される。

ts：

tsiis [tsi:s]「チーズ」　　lyts [lits]「小さい」

grutsk [grøtsk]「誇り高い」

[ʃ]：/s/ と /j/ の連続と解釈される。

sj または searje [ʃɛrjə, sĺərjə]：

sjitte [ʃĺtə]「撃つ」　　sjonge [ʃóŋə]「歌う」

fakânsje [fəkɔ́:ⁿʃə]「休暇」　　organisearje [ɔrɣaniʃérjə, …sĺərjə]「組織する」⇔searje [sĺərjə]「シリーズ」

[ʒ]：/z/ と /j/ の連続と解釈される。語頭では出ない。

zj または zearje [ʒɛrjə, zĺərjə]

rûzje [rú:ʒə]「(風などが) カサカサ音をたてる」

horloazje [hələ́əʒə, ha…]「腕時計」

sintrifuzearje [sIntrifyʒérjə, …zĺərjə]「遠心機で分離する」

[tʃ]：/t/ と /s/ と /j/ の連続と解釈される。*[ts-j] とは発音しない。

tsj：

tsjerke [tʃérkə]「教会」　　tsjok [tʃok]「厚い」

reitsje [ráitʃə, réi…]「達する、(…の状態に) なる」

[dʒ]：/d/ と /z/ と /j/ の連続と解釈される。語頭では出ない。

dzj：

siedzje [ʃĺdʒə]「種をまく」　　antwurdzje [ɔ́ntvødʒə]「答える」

§14　語末音の無声化（einlûdferskerping, einlûdûntstimming）

(1) まとめ

(a) 規則的な無声化

ひとつの語を他の語から区切って単独に発音した場合に、有声の障害音（obstruint, 閉鎖音と摩擦音）は音節末（いわゆる「語末音」、ド. Auslaut）で対応する無声音になる。摩擦音は正書法で区別するが（v [v] ⇔ f [f]; z [z] ⇔ s [s]）、閉鎖音は区別しない。とくに語形変化や語形成では注意する必要がある。

① b [b] － b [p]

stobbe [stóbə]「切り株」－stobke [stópkə]「切り株（縮小形）」

② d [d] － d [t]

side [sídə]「脇」－sydpaad [sítpa:t]「脇道」

③ v [v] － f [f]

leave [lĺəvə]「好きな（変化形）」－leaf [lIəf]「好きな」

④ z [z] － s [s]

noazich [nóəzəx]「鼻音の」－noas [noəs]「鼻」

⑤ g [ɣ] － ch [x]

lige [lí:ɣə]「うそをつく（不定詞）」 －ik liich [li:x]「私はうそをつく」

(b) -ng [ŋ] と [k] の挿入

-ng [ŋ] で終わる名詞は縮小形（§32）で -nkje とつづり、形容詞派生接尾辞 -lik がついた場合にも -nklik となる（(2)(a)参照）。また、合成語でも -nk となるものがある。

ring [rIŋ]－rinkje [rĺŋkjə]「指輪」

kening [ké:nIŋ]「王」－keninkje [ké:nIŋkjə]「王（縮小形）」－keninklik [ké:nIŋklək]「王の」－keninkryk [ké:nIŋkrik]「王国」

この場合、つづりの上では g から k への無声化が起こっているように見える。しかし、発音上はもとの語形と -je, -lik, -ryk のあいだに [k] が挿入されている。これは語末音の無声化ではなく、[k] の挿入である。そもそも [ŋ] は障害音ではない。

☞ 語末音の無声化はドイツ語やオランダ語でも古くから見られるが、西フリジア語では20世紀になってからおそらくオランダ語の影響によって広まったと考えられる新しい現象である。たとえば Sipma (1913：26) では、語末音の無声化は短母音といわゆる「のぼり二重母音」の後でまだ認められていない。

(c) 障害音の連続と無声化

西フリジア語では障害音の連続は有声か無声かに統一されていなければならず、語末音での障害音の連続は全体で無声音になる。前半部が有声摩擦音である場合には、無声化は (a) と同様に正書法で表記するが、例外的に -gd [xt] は *-chd とはつづらない。

love [lóːvə]「ほめる (不定詞)」→ do loofst [loːfst]「君はほめる」

gnize [gníːzə]「嘲笑する (不定詞)」→ {do/hy} gniist [gniːst]「{君/彼} は嘲笑する」

doge [dóːɣə]「役に立つ (不定詞)」→ hy doocht [doːxt]「彼は役に立つ」

次の語の正書法に注意。

doogd [doːxt] (←doge)「役に立った (過去分詞)」

jeugd [jøːxt]「若さ」

(2) 個々の例外

(a) 有声閉鎖音ではじまる接尾辞

西フリジア語では障害音の連続はともに有声音か無声音のどちらかでなければならないため、-de [də] (名詞派生), -ber [bər] (形容詞派生) のように有声閉鎖音で始まる接尾辞が後続する場合には、障害音は無声化を起こした音としては現われない。

leafde [lĪəvdə]「愛」(←leaf [lIəf]～leave [lĪəvə]「好きな」)

draachber [dráːɣbər]「携帯可能な」(←drage [dráːɣə]「運ぶ」)

(b) 形容詞派生接尾辞 -lik [lək]

① 無声化が起こる場合

無声化が起こるのが規則的である。

beweechlik [bəvéːxlək]「動かしやすい」(←bewege [bəvéːɣə]「動かす」)

behaachlik [bəháːxlək]「快適な」(←behaagje [bəháːɣjə]「…の気に入る」)

freeslik [fréːslək]「恐ろしい」(←freezje [fréːʒə]「恐れる」)

leaflik [lĪəflək]「愛らしい」(←leaf [lIəf]～leave [lĪəvə]「好きな」)

② 無声化が起こらない場合 (Van der Meer/De Graaf 1986 : 314, Tiersma 1985 : 30)

もとの語形が /d/ で終わる場合には、無声化が起こらないことが多い。

dúdlik [dy̲dlək]「明らかな」　　tydlik [tídlək]「一時的な」

gaadlik [gá:dlək]「適当な」　　nuodlik [nwódlək]「危険な、心配な」

その他の音で終わる場合にも無声化が起こらない語がある。

mooglik [mó:ɣlək]「可能な」(オランダ語 mogelijk [mó:ɣələk] の影響とも考えられる)

deeglik [dé:ɣlək] (degelik [dé:ɣələk])「堅実な」

☞ これは無声摩擦音が同化 (§19) によって有声化したものではない。

☞ オランダ語では d と -lijk のあいだに e [ə] を挿入する。

オ. duidelijk [dœ́ydələk]「明らかな」

tijdelijk [tɛ́idələk]「一時的な」

③ (1)で述べたように、形容詞派生語尾 -lik [lək] の直前で -ng [ŋ] が -nk [ŋk] となるのは無声化ではなく、[k] の挿入である。

ôfhinklik [ɔ:hĬŋklək]「依存した」←ôfhingje [ɔ́:hIŋjə]「依存する」

oarspronklik [oə(r)spróŋklək]「もとの」←oarsprong [óə(r)sproŋ]「起源」

☞ -n [n] と -lik のあいだに t [t] が挿入される語もある。ドイツ語も同様。オランダ語との相違に注意。

フ. eigentlik [áiɣəntlək, ɛ́i…]「本当の」

オ. eigenlijk [ɛ́iɣə(n)lək]　　ド. eigentlich [áIgəntlIç]

wêzen(t)lik [vɛ́:zən(t)lək]/wezen(t)lik [vé:…]「現実の」

オ. wezenlijk [vé.zənlək]　　ド. wesentlich [vé:zəntlIç]

オランダ語でも古くは t が挿入された語形が見られたが、現在では -lijk の直前の音節にアクセントのあるわずかな語に e [ə] を伴った形で残っているにすぎない (Van Loey 1970[8]：198f.)。

フ. ordintlik [ɔrdĬntlək]「正式の」

オ. ordentelijk [ɔrdɛ́ntələk]　　ド. ordentlich [ɔ́ʊdəntlIç]

鼻音 -m [m] と -lik のあいだにわたり音としての子音 ([p] など) が挿入された語形を表記している例はない (Visser 1988b：15)。

(c) 名詞派生接尾辞 -(n)er

名詞派生接尾辞 -er は語幹が d [d] で終わる場合には -ner となることがあるが、語幹の d [d] は無声化しない。

widner [vĬdnər]「男やもめ」(←widdo [vĬdo]「未亡人」)

byldner [bíldnər]「(貨幣の) 肖像のある面」(←byld [bilt], /bild/「像」)

reedner [ré:dnər]「演説者」(←rede [ré:də]「演説」)

moardner [mwádnər]「殺人者」(←moardzje [mwádʒə]「人殺しをする」)

☞ オランダ語では d と -ner のあいだに e [ə] を挿入する。

オ. beeldenaar [bé.ldəna:r]「(貨幣の) 肖像のある面」

moordenaar [mó:rdəna:r]「殺人者」

redenaar [ré.dəna:r]「演説者」

ドイツ語でもこの場合には無声化が起こらない。

ド. Bildner [bĭldnɐ]「彫刻家」

Redner [ré:dnɐ]「演説者」

(3) 縮小形接尾辞 -je [jə] と動詞派生接尾辞 -je [jə] での相違

語末音の無声化は縮小形接尾辞 -je [jə] の直前では起こるが、動詞派生接尾辞 -je [jə] の直前では起こらない。

seachje [sĭəxjə] (←seage [sĭəɣə])「のこぎり (縮小形)」

⇔seagje [sĭəɣjə]「のこぎりをひく」

paadsje [pá:tʃə] (←paad [pa:t], /pa:d/)「小道 (縮小形)」

⇔paadzje [pá:dʒə]「小道を作る」

縮小形接尾辞 -je の直前で無声化が起こるのは例外的であり、注意を要する。

縮小形では短母音化 (§9) を伴うことがあるが、派生動詞では短母音化は起こらない。これは、西フリジア語では有声の摩擦音が語中の短母音の直後で現われることが稀であるためである。

bledsje [blɛ́tʃə] (←blêd [blɛ:t])「葉 (縮小形)」

⇔blêdzje [blɛ́:dʒə]「ページをめくる、葉をつける」

rychje [ríxjə] (←rige [rí:ɣə])「列 (縮小形)」

⇔riigje [rí:ɣjə]「並ぶ」

☞ 両者のあいだではっきりした相違があることについては説明を要する。Tiersma (1979 : 156) は縮小形と派生動詞のあいだで語の構成に差があるのが原因であると述べている。すなわち、縮小形では -je が語境界 (エ. word boundary) を形成し、-je の前の要素の独立性が強いために無声化が起こるのにたいして、派生動詞では -je が形態素境界 (エ. morpheme boundary) を形成し、-je の直前の要素が語としての独立性が弱く、派生動詞全体で1語と意識されているために無声化が起こらないという。しかし、この区別は恣意的であるように思われる。本書では、西フリジア語の語末音の無声化は語境界や形態素境界とは無関係であり、音のレベルでの規則であるとみなす立場をとる (Visser 1989a 参照)。

派生動詞 seagje [sĪəɣjə], paadzje [pá:dʒə] (訳語省略) では音節の境界が [(sĪə)(ɣjə)], [(pá:)(dʒə)] となるので、当然、無声化が起こらない。それにたいして、縮小形 seachje [sĪəxjə], paadsje [pá:tʃə] (訳語省略) で無声化が起こるのは、縮小形接尾辞 -je [jə] が本来、「子音+-je」の変種であり、その直前に音節の切れ目があるためと考えられる。すなわち、西フリジア語の縮小形には -ke [kə], -tsje [tʃə] (←[tsjə], /tjə/) , -je [jə] の3種類があり (§32)、先行する子音の種類によって使い分けられる。-je [jə] は軟口蓋音 [k], [x], [ɣ], [ŋ] の直後で用いられるが、これは -tsje /tjə/ (→[tsjə]→[tʃə] 破擦音化 §18(5)) の /t/ が脱落したものとみなすことができる。つまり、軟口蓋音 /ɣ/ に後続する形として縮小形接尾辞 /tjə/ が選ばれ、音節の区分 (分節化 syllabifikaasje) とそれに伴う語末音の無声化のあとで /t/ が脱落して [jə] と実現されると考えれば、例外的な縮小形での無声化が説明できる。具体的には次のようになる。

[sĪəɣtjə]→[(sĪəɣ)(tjə)]→[(sĪəx)(tjə)]→[sĪəxjə] seachje

[pá:dtjə]→[(pá:d)(tjə)]→[(pá:t)(tjə)]→[pá:tjə]→[pá:tsjə]→[pá:tʃə] paadsje

ちなみに、Van der Meer (1990) は、Van Loey (1970[8] : 229) がオランダ語の koninkje [kó:nIŋkjə] (←koning [kó:nIŋ]) 「王 (縮小形)」のような語形を -ng がかつて [ŋk] の音だったことから、-k-tje のように [tjə] の付加と後の時代での t の消去から導く説明をしているのに従って、これを西フリジア語についても適用できるとしているが、[tjə] から [jə] が導かれるのを歴史的な現象ととらえている。また、語末音の無声化を純粋な音韻規則であるともみなしていない。

☞ ドイツ語の語末音の無声化 (ド. Auslautverhärtung) には形態音素論(ド. Morphophonemik) 的な性格がある。たとえば、次の語では音節境界 (ド. Silbengrenze) と形態素境界 (ド. Morphemgrenze) が一致した場合にのみ無声化が起こっている (Ten Cate/Jordens 1990 : 63f.)。

Regler [ré:glɐ] 「調節器」 (←regel-n [ré:gəln] 「調整する」 +-er)

⇔reglos [ré:klo:s] 「不動の」 (←reg-en [ré:gən] 「動かす」 +-los)

übrig [y̲:brIç] 「余りの」 (←über [y̲:bɐ] 「余って」 +-ig)

⇔üblich [y̲:plIç] 「通例の」 (←üb-en [y̲:bən] 「訓練する」 +-lich)

§15　r の脱落

(a) 語中での r の脱落

子音 r [r] は単一語において歯(茎)音 [s]/[z]/[l]/[d]/[t]/[n] の直前で脱落する。

☞ 'soldaten' の子音と覚えると便利。

kers [kɛs]「ろうそく」

ferzen [fɛ́:zən] (←frieze [fríəzə])「凍る（過去分詞)」

kerl [kɛl]「核」　　gerdyn [gədín]「カーテン」

kikkert [kÍkət]「カエル」　　bern [bɛ:n]「子供」

最近の外来語にはつづりどおりに発音して r が脱落しないものがある。

persoan [pərsóən]「人、人称」　　persint [pərsÍnt]「パーセント」

perzik [pɛ́rzək]「桃」　　ordintlik [ɔrdÍntlək]「正式の」

sport [spɔrt]「スポーツ」　　dessert [dɛsɛ́rt, də…]「デザート」

modern [modɛ́rn]「現代的な」

☞ 次の語では語中音の [ə] だけでなく、[t] の前で r もつづりの上で脱落している。

siktaris [sIktá:rəs] (sekretaris [sIkrətá:rəs])「(地方自治体の) 書記官」

siktarij [sIktərɛ́i] (sekretary [sIkrətarí])「(地方自治体の) 書記局」

(b) 語形変化での r の脱落

① 名詞複数形・属格

bakker [bákər]「パン屋」→bakkers [bákəs] (Tiersma 1979 : 140)

② 形容詞の比較

fier [fiər]「遠い」－比較級 fierder [fjÍdər]－最上級 fierst [fjIst]

③ 動詞人称変化

farre [fárə]「船で行く」

現在形	ik	far	[far]	過去形 ik	foer [fuər]
	(do)	farst	[fast]	(do)	foerst [fuəst]
	hy	fart	[fat]	hy	foer [fuər]
	hja	farre	[fárə]	hja	foeren [fúərən]

過去分詞 fearn [fIən]

(c) 派生語と合成語での r の脱落

派生語と合成語では微妙な場合がある。

① 接頭辞 fer-/foar-/oar-/oer-/wer-

[h] を除くすべての子音の直前で、一般に r は脱落する傾向がある。ここでは […(v)] と記す。

fer-：ferlieze [fə(r)líəzə]「失う」

ferkeapje [fə(r)kĺəpjə]「売る」

foar-：foarnaam [fə(r)ná:m]「身分の高い」

foarby [fwa(r)bɛ́i, fə(r)…]「…を通り過ぎて」

oar-：oarloch [óə(r)ləx]「戦争」　oardiel [óə(r)diəl]「判断」

oer-：oersmite [uə(r)smítə]「向こうへ投げる」

oerbetterje [uə(r)bɛ́tərjə]「直し過ぎる」

wer-：werjaan [vɛ́(r)ja:n]「返す」　werkomme [vɛ́(r)komə]「戻る」

母音と子音 [h] の直前では r は脱落しない。

ferienje [fəríəⁿjə]「統一する」　ferhaal [fərhá:l]「物語」

foaral [fwarə́l, farə́l, frəl]「まず第一に」

foarhinne [fwarhĺnə, far…, fər…]「以前」

oerien [uəríən]「一致した」　oerhastich [uərhástəx]「せっかちな」

werom [vəróm]「戻って」　werhelje [vɛ́rhɛljə]「取り戻す」

☞ r が母音の直前で脱落しないのは、母音の連続 (hiaat) を避けるためと考えられる。r が [h] の直前で脱落しないのも、[h] の音が弱いために r を介して母音の連続を避けようとするためと思われる。

② その他の派生語と合成語

その他の派生語では個々の語彙によって差があり、微妙である。合成語の第1成分では起こらないことも多い (Tiersma 1979 : 142)。

earlik [ĺələk]「誠実な」(Sipma 1913 : 141, Tiersma 1979 : 141)

skoarstien [skwáʃən]「煙突」

⇔modderdyk [módərdik]「舗装していない道」(Fokkema 1967² : 32)

Nederlân [né:dərlə:n]「オランダ」

Easternijtsjerk [jɛstərnɛ́itʃɛrk]「イェステルネイチェルク」(オ. Oosternijkerk オーステルネイケルク)(Zantema 1984 : 1216)

③ その他の傾向

一般に r はアクセントのない音節 (Fokkema 1967² : 32) やくだり二重母音と長母音の直前で脱落しやすく、いわゆる「のぼり二重母音」と短母音の直後で脱落しにくい傾向がある (Boelens 1952 : 59f.)。話しかたによって差が生じることがあり、方言差もある (ib. 60, 63)。

(d) 単語間での r の脱落

次の語ではとくに早口で発音した場合、h [h] を除くすべての子音の直前で r が脱落することがある。

前置詞 foar [fwar, far]「…の前に」　oer [uər]「…の上方に」

副詞　dêr [dɛ(:)r]「そこに」　hjir [jIr]「ここに」

wêr [vɛ:r]「どこに」　wer [vɛr]「ふたたび」

allegear [ɔ́lə(g)jɛr, ɔlə(g)jér]「全部、皆」

接続詞・副詞 mar [mar]「しかし; ちょっと、まあ」

foar jo [fwa jó:u, fa…] (Sipma 1913 : 23)「あなたのために」

oer seizen [uə sáizən, …séizən] (ib. 23)「7時すぎに」

Hjir mar delsette! [ji ma délsɛtə] (ib. 23 変更)「ちょっとここで下ろして！」

wer werom [vɛ vəróm]「また戻って」(Tiersma 1985 : 33)

§16　二重子音の縮約（degeminaasje）

(a) 同一子音の連続の縮約（$C_i + C_i \rightarrow C_i$）

西フリジア語にはオランダ語と同様に同一の子音（C：子音）の連続がなく、ネッシン（熱心）、キッテ（切手）のような日本語の促音にあたる発音がない。次のような動詞・形容詞の語形変化や語形成では、二重子音は単子音に縮約して発音される。語形変化では同一子音字の場合、正書法でも縮約して単子音として表記する。

① 語形変化

hy yt-t →hy yt [it]「彼は食べる」(←ite [ítə]「食べる」)

hy bid-t →hy bidt [bIt]「彼は祈る」(←bidde [bÍdə]「祈る」)

(do) ferlies-st →(do) ferliest [fəlíəst]「君は失う」(←ferlieze [fəlíəzə]「失う」)

kreas-st →kreast [krIəst]「もっともすてきな」(←kreas [krIəs]「すてきな」)

② 語形成

op-passe→oppasse [ópɔsə]「注意する」(Fokkema 1967²：143)

út-teare→útteare [ytIərə]「(たたんだものを) 広げる」(ib. 149)

molk(e)-karre→molkkarre [mólkarə]「牛乳運搬車」(ib. 141)

soks-sa-wat→sokssawat [sóksavɔt]「そのようなこと」

al-lang→allang [ɔ́laŋ]「ずっと長い間」(ib. 143)

ûn-noazel→ûnnoazel [únoəzəl]「愚かな」(ib. 149, Zantema 1984：1117)

út-drage→útdrage [ytdra:ɣə]→[yddra:ɣə]→[ydra:ɣə]「運び出す」(Boersma/Van der Woude 1981²：65 変更)

(b) 同一子音群の連続の縮約（$C_iC_j + C_iC_j \rightarrow C_iC_j$）

同一子音の連続だけでなく、同一子音群の連続もひとつの子音群に縮約される（Hoekstra 1986：51)。

do rêst-st →do rêstst [rɛ:st]「君は休む」(←rêste [ré:stə]「休む」)

rêst-stee→rêststee [ré:ste:]「休憩所」

post-stimpel→poststimpel [pɔ́stImpəl]「消印」

fisk-skjirre→fiskskjirre [fÍskjIrə]「干物の魚を切るはさみ」

fyts-tsjil→fytstsjil [fítsjIl]→[fítʃIl]「自転車の車輪」

§17　t の脱落

他の歯茎音と連続するｔはさまざまな条件のもとで脱落することがある。以下におもな場合を分類して示す。

(1) [t]（語幹末）＋[st]（語尾・接尾辞）→[st]

語形変化や派生語において、語幹末の［t］に［st］で始まる語尾や接尾辞が後続すると、語幹末の［t］が脱落する（Hoekstra 1986)。

(a) 個々の用例

① 動詞人称変化：-st

(do) yt-st →(do) ytst [ist]「君は食べる」(←ite [ítə]「食べる」)

(do) tocht-st →(do) tochtst [tɔxst, tɔkst] (←tinke [tĺŋkə]「考える」)

(do) bid-st →(do) bidst [bIst]「君は祈る」(←bidde [bĺdə]「祈る」)

(do) skeld-st →(do) skeld-st [skɛlst]「君は叱る」(←skelde [skɛ́ldə]「叱る」)

② 形容詞最上級：-st

bot-st →botst [bost]「もっとも鈍い」(←bot [bot]「鈍い」)

licht-st →lichtst [lIxst, lIkst]「もっとも軽い」(←licht [lIxt]「軽い」)

geleard-st →geleardst [gəlĺəst]「もっとも学識のある」(←geleard [gəlĺət]「学識のある」)

frjemd-st →frjemdst [frjɛmst]「もっともなじみのない」(←frjemd [frjɛmt]「なじみのない」)

次の例に注意。

leaf-st →leafst [ljɛst, ljɔ:ust]「いちばん…(したい)」(←graach [gra:x]「好んで」)

⇔leaf-st →leafst [lIəfst]「もっとも好きな」(←leaf [lIəf]「好きな」)

③ 序数詞：-ste

hûnderd-ste →hûnderd-ste [húndəstə]「百番目の」(←hûnderd [húndət]「百」)

acht-ste →achtste [áxstə, ákstə]「８番目の」(←acht「８」)

④ 女性名詞派生接尾辞：-ster

fjocht-ster →fjochtster [fjóxstər, fjókstər]「女性のフェンシングの選手」(←fjochter [fjóxtər]「フェンシングの選手」)

arbeid-ster →arbeidster [árbaistər, …bɛi…]「女性労働者」(←

arbeider [árbaidər, …bɛi…]「労働者」）

⑤ 地名の形容詞化・住民を表わす名詞化の派生接尾辞：-ster

Dracht-ster →Drachtster [dráxstər, drákstər]「ドラハテンの（人）」（←Drachten [dráxtən]「ドラハテン」）

Earnewâld-ster →Earnewâldster [jɛnəvɔ́:stər]「イェネヴォーデの（人）」（←Earnewâlde [jɛnəvɔ́:də]「イェネヴォーデ」（オ. Eernewoude エールネヴァウデ）

(b) t の脱落が起こらないもの

t の脱落は上述の条件のもとでの語形変化や派生語に限られる。

① 語幹が [ts] を含む場合

もともと語幹に子音連続 [ts] がある場合には、t は脱落しない。

hy fyts-t →hy fytst [fitst]「彼は自転車に乗る」（←fytse [fítsə]「自転車に乗る」）

(do) fyts-st →(do) fytst [fitst]「君は自転車に乗る」

ただし、次の語は例外。

lyts-st →lytst [list（稀 litst)]「もっとも小さい」（←lyts [lits]「小さい」）

② 合成語

合成語の成分どうしの境界では t の脱落は起こらない（Hoekstra 1986：49)。

bried-stoel→briedstoel [brjĪtstuəl, bríət…]「ひじ掛けいす」

③ -stra で終わる名字

名字（家族名、姓）に用いられる -stra では t の脱落は起こらない。元来、-stra は属格複数形語尾に由来するが、今日ではそのような意識はなく、-stra を含む名字全体で１つの単一語になっている（Hoekstra 1986：53)。

Koatstra [kóətstra]「コアツトラ」

Bandstra [bɔ́ntstra]「ボンツトラ」

(c) 類似した現象

sille [sĪlə]「…だろう」と wolle [vólə]「…したい」では２人称単数形の語尾 -st の前で語幹末の [l] が脱落する。他の動詞・助動詞では脱落しない。

(do) sil-st →(do) silst [sIst]「君は…だろう」

(do) wol-st →(do) wolst [vost]「君は…したいようだ」

⇔(do) til-st →(do) tilst [tIlst]（*[tIst] は不可）「君は持ちあげ

る」）（←tille［tĭlə］「持ちあげる」）

口語では次のような例も見られる。

(do) doch-st →(do) dochst［dost］([doxst, dokst])「君はする」（←dwaan［dwa:n］「する」）

(2) [sts]→[ss]→[s]

(a) 動詞派生接尾辞 -je：/stjə/→[stsjə]→[ssjə]→[sjə]→[ʃə]

［st］に動詞派生接尾辞 -je［jə］が後続すると、[…tjə] という子音の連続を嫌って破擦音化（§18(5)）を起こし（[…tsjə]）、全体で［sts］という連続が生じるので、これを避けて［t］が脱落する（Visser 1993：123ff.）。

feest-je →feestje［fé:ʃə］「祝う」（←feest［fe:st］「祝祭」）⇔ ik feeste［fé:stə］「私は祝った（過去形）」

([fé:stjə]→[fé:stsjə]→[fé:ssjə]→[fé:sjə]→[fé:ʃə])

hoast-je →hoastje［wáʃə］「せきをする」（←hoast［wast］「せき」）⇔ ik hoaste［wástə］「私はせきをした（過去形）」

([wástjə]→[wástsjə]→[wássjə]→[wásjə]→[wáʃə])

① 例外：k の挿入を伴うもの

次の語では st と -je のあいだにkが挿入されている。tの脱落は後続する -je に伴う破擦音化によって生じる［sts］によるものではなく、変化形のすべてに通じてtの脱落が見られる。

fûst-k-je →fûstkje［fúskjə］「握手する」（←fûst［fust］「握りこぶし」）～ ik fûstke［fúskə］「私は握手をした（過去形）」

② t の脱落にあてはまらない条件の場合

語幹末が「s 以外の子音＋t」の場合には、破擦音化だけが起こり、t の脱落は起こらない。つづりの上でも語幹に -sje が付加される。

wacht-je →wachtsje［váxtʃə］「待つ」

([váxtjə]→[váxtsjə]→[váxtʃə])

krant-je →krantsje［krɔ́ntʃə］「新聞を読む」（←krant［krɔnt］「新聞」）

([krɔ́ntjə]→[krɔ́ntsjə]→[krɔ́ntʃə])

語幹末が「子音＋t」以外で終わる場合には、破擦音化も t の脱落も起こらない。つづりの上でも語幹に -je だけが付加される。

(jin) skam-je →skamje［skámjə］「恥じる」

(b) 縮小形 -(ts)je（←/tjə/）：/sttjə/→[sttsjə]→[stsjə]→[ssjə]→[sjə]→[ʃə]

［t］で終わる名詞では縮小形接尾辞として -tsje［tsjə］(→［tʃə］) が選ばれる（§32参照)。これは本来、［tjə］という子音の連続を嫌って破擦音化を起こしたものだが、この結果、［st］で終わる名詞では［sts］という子音の連続が生じ、［t］が脱落する（Visser 1993：125f.)。つづりの上では語幹に -je が付加されたように見える。

feest-tsje →feestje［fé:ʃə］(←feest［fe:st］「祝祭」)

(［fé:sttjə］→［fé:sttsjə］→［fé:stsjə］→［fé:ssjə］→［fé:sjə］→［fé:ʃə］)

① 例外：-ke を選択するもの

-(ts)je のほかに -ke を伴う形をもつ語が多い。-ke を選択する場合には、縮小形接尾辞の語形が決定する前に（以下の用例では抽象的な形として「縮小」と示す）t が脱落し、その後で s に後続する語形として -ke が選ばれる（§32参照)。

fûst-tsje →fûstje［fúʃə］(←fûst［fust］「握りこぶし」)

(［fústtjə］→［fústtsjə］→［fústsjə］→［fússjə］→［fúsjə］→［fúʃə］)

⇔fûst-ke →fûstke［fúskə］(同上)

(［fúst-縮小］→［fús-縮小］→［fúskə］)

☞ この場合の t の脱落はここでの条件以外で起こっている。(a)① fûstkje［fúskjə］「握手する」を参照。

次の語は s のかわりに f を含んでいるが、同様の現象が見られる。

skoft-ke →skoftke［skófkə］(←skoft［skoft］「休憩」)

一方、次の場合には語幹末の t に st で始まる語尾や接尾辞が後続しないので(1)に該当せず、t は脱落しない。縮小形接尾辞は -tsje［tʃə］(/tjə/) が選ばれる。

skoft-tsje →skoftsje［skóftʃə］(←skoft［skoft］「休憩」)

(［skófttjə］→［skófttsjə］→［skóftsjə］→［skóftʃə］)

次の語は -(ts)je を欠き、-ke だけしかない。

winst-ke →winstke［vé:ⁿskə］(←winst［ve:ⁿst］「利息」)

(［vĨnst-縮小］→［vé:ⁿst-縮小］→［vé:ⁿs-縮小］→［vé:ⁿskə］)

☞ 上記の場合と類似した用例として次の語を挙げておく。

lamp-ke →lampke［lámkə］(←lampe［lámpə］「ランプ、電灯」)

(Zantema 1984：553)

⇔lamke［lámkə］(←laam［la:m］「小羊」)

② t の脱落にあてはまらない条件の場合

語幹末が「s（または f）以外の音＋t」の場合には、ふつう破擦音化だけ

が起こり、t の脱落は起こらない。つづりの上でも語幹に -sje (←-tsje) が付加される。

praat-tsje →praatsje [prá:tʃə] (←praat [pra:t]「おしゃべり」)

([prá:ttjə]→[prá:ttsjə]→[prá:tsjə]→[prá:tʃə])

tint(e)-tsje →tintsje [tĺntʃə] (←tinte [tĺntə]「テント」)

([tĺnt(ə)-tjə]→[tĺnttsjə]→[tĺntsjə]→[tĺntʃə])

③ 副詞拡張接尾辞 -(ts)jes

副詞拡張接尾辞 -(ts)jes も「縮小形接尾辞＋s」としてとらえられる。

just [jøst]「まさに；ちょうど、たった今」→justjes [jǿʃəs]「同左」

⇔even [é:vən]/effen [éfən]「ちょうど、まさに、ちょっと」→even-tsjes [é:vəntʃəs]/eefkes [é:fkəs]/efkes [éfkəs]「同左」

☞ 形容詞派生接尾辞 -lik

類似した例として、形容詞派生接尾辞 -lik では [st]＋[l] で t の脱落が見られることがある。

kristlik [krĺs(t)lək]「キリスト教（人）の」(WFT 11/1994：341)

kostlik [kǿs(t)lək]「おいしい、すばらしい」(WFT 11/1994：264)

(c) -estje で終わる外来語

語形変化や派生語以外の場合として、-estje [éʃə] で終わるオランダ語（オ. -estie [ésti.]）からの借用語がある。西フリジア語では無アクセントの /i/ は [jə] となるので (Visser 1992)(口語では [i] も可。例. middei [mĺdjə, …di]「昼、午後」)、[ésti·] は破擦音化を経て [éstsjə] となって [sts] の連続が生じ、t の脱落が起こる (Visser 1993：126f.)。

kwestje [kwéʃə]「用件、トラブル」(オ. kwestie [kwésti.])

([kwéstjə]→[kwéstsjə]→[kwéssjə]→[kwésjə]→[kwéʃə])

suggestje [søgéʃə]「示唆」(オ. suggestie [sYɣésti.])

([søgéstjə]→[søgéstsjə]→[søgéssjə]→[søgésjə]→[søgéʃə])

☞ -estje で終わる外来語ではないが、語形変化や派生語以外の場合として、次の語では t の脱落が見られる。

postsegel [pǿse:ɣəl]「切手」(Visser 1993：129)

([pǿstse:ɣəl]→[pǿsse:ɣəl]→[pǿse:ɣəl])

この語は 'post「郵便物」＋segel「印」' という合成語としての意識が薄れ、「切手」という意味の単一語ととらえられていると考えられる（今日では「切手」は「印」ではない）。

(d) t の脱落が起こらない場合

語形変化や派生語では上記の(a)(b)の場合を除いて、t の脱落が起こらな

い。

① 不定代名詞＋形容詞 -s (Visser 1993 : 128)

wat robúst-s →wat robústs [robysts]「何かじょうぶなもの」(←robúst [robyst]「じょうぶな」)

wat fêst-s →wat fêsts [fɛ:sts]「何か堅固なもの」(←fêst [fɛ:st]「堅固な」)

② 名詞派生接尾辞 -sel (Hoekstra 1986 : 48)

opbest-sel →opbestsel[óbəstsəl]「縫い上げ、タック」(←opbeste [óbəstə]/opbestje [óbəʃə]「縫い上げる」)

(3) t (語幹末) ＋副詞派生接尾辞 -s → -s

接尾辞 -s によって派生した少数の副詞では t の脱落が見られる。接尾辞 -s は今日では生産性を失っており、派生によって生じたという意識が薄く、-chts- を含む語彙的に固定した少数の語にとどまる。

ûnferwachts [úⁿfə(r)vaxs, …vaks]「不意に」(ûnferwachte [úⁿfə(r)vaxtə]「同左」)

nachts [naxs, naks]「夜に」(←nacht [naxt]「夜」)

rjochts [rjoxs, rjoks]「右に (副詞) ; 右利きの (形容詞)」

-t を欠く語もある。

sachs [saxs, saks]「静かに、文句を言わずに、少なくとも、いずれにせよ」(sacht [saxt]「静かな」)

(a) t の脱落が起こらない場合 (Hoekstra 1986 : 48)

語形変化や副詞派生接尾辞 -s 以外の派生語では、上記の場合を除いて t の脱落が起こらない。

① 不定代名詞＋形容詞 -s

(wat) licht-s → (wat) lichts [lIxts]「何か軽いもの」(←licht [lIxt]「軽い」)

(wat) frjemd-s → (wat) frjemds [frjɛmts]「何かなじみのないもの」(←frjemd [frjɛmt]「なじみのない」)

② 名詞派生接尾辞 -sel

oerprint-sel →oerprintsel [úə(r)prIntsəl]「抜き刷り」(←oerprintsje [úə(r)prIntʃə]「抜き刷りを印刷する」)

③ 形容詞派生接尾辞 -sum

betocht-sum →betochtsum [bətɔ́xtsəm]「思慮深い」(←betocht [bətɔ́xt]「気にかけている」)

arbeid-sum →arbeidsum [arbáitsəm, …ɛi…]「勤勉な」(←arbeidzje [árbaidʒə, …ɛi…]「働く」)

④ 形容詞（名詞）派生接尾辞 -sk [s(k)]（§18(2)参照）

protestant-sk [protɛstánts(k)]「プロテスタントの」(←protestant [protɛstánt]「プロテンタント」)

sted-sk →stedsk [stɛts(k)]「都会的な」(←stêd [stɛ:t]「都市」)

Bilt-sk →Bilt-sk [bĬlts(k)]「エド・ビルトの、エド・ビルト方言（の）」(←It Bild [əd bĬlt]「エド・ビルト」(オ. Het Bildt エド・ビルト)

Sweed-sk →Sweedsk [swe:ts(k)]「スウェーデンの、スウェーデン語（の）」(←Sweden [swé:dən]「スウェーデン」)

☞ その他の子音の脱落として、-ch [x] で終わる次の語は話し言葉で散発的に、後続する子音で始まる語との連続で脱落することがある (Tiersma 1985：32)。

genôch [gənɔ́:x]「十分な」　　graach [gra:x]「好んで」

noch [nɔx]「まだ」　　troch [trox]「(…を) 通って」

doch [dox] (dwaan「する」の命令形、現在形１人称単数形)

sjoch [ʃox] (sjen「見る」の命令形、現在形１人称単数形)

genôch tiid [gənɔ: tí:t]「十分な時間」(ib. 32)

sjoch net [ʃo nét]「見るな」(ib. 32)

§18　その他の子音の脱落と変化

(1) 異化 (dissimilaasje)

ch [x] に s [s] が続くと、摩擦音の連続を避けて、ドイツ語のように chs [ks] という発音になることがある。

heechst [he:xst, he:kst]「もっとも高い」(←heech [he:x]「高い」)

(do) liichst [li:xst, li:kst]「君はうそをついている」(←lige [lí:ɣə]「うそをつく」)

achtste [áxstə, ákstə]「第8の」(←acht [axt]「8」)

この現象はオランダ語の影響もあって少なくなりつつある。chs [xs] は chs [ks] となり得るが、義務的に chs [ks] である必要はない。

(2) 形容詞派生接尾辞 -sk の発音

(a) -sk [sk] と発音するもの

形容詞を派生する接尾辞 -sk は、アクセントをもつ音節で終わるたいてい1音節の形容詞（約30個）ではつづりどおりに sk [sk] と発音する（Van der Meer 1988a : 125)。

âldsk [ɔ:tsk]「老けた」　　grutsk [grøtsk]「誇った、高慢な」

bernsk [bɛ:ⁿsk]「子供っぽい」　　praatsk [pra:tsk]「話し好きな」

(b) かならずしも -sk [sk] と発音しないもの

その他の形容詞（「…語」の意味の名詞）では [s] の発音が一般的である。

Dútsk [dyts(k)]「ドイツの；ドイツ語（の)」

Ingelsk [Íŋəls(k)]「イギリスの；英語（の)」

typysk [típis(k)]「典型的な」

変化語尾 -e [ə] がついても同様である。

Dútske [dy̲ts(k)ə] (←Dútsk)　　Ingelske [Íŋəls(k)ə] (←Ingelsk)

typyske [típis(k)ə] (←typysk)

Frysk [frisk]「フリースラントの、フリジア語（の)」は例外的に [k] を発音する傾向があるが、Frysk [fris] という発音も広く行なわれている。

(a) を除いて、一般に -sk というつづりは現状にそぐわず、擬古的であるといえる（Van der Meer 1988a : 129f.)。ただし、最近の若い世代では -sk [sk] というつづりに影響された発音が増えてきている。

(c) 合成語

合成語では Frysk も含めて上記 (b) の語では一律に k を落とす。

Dútslân [dy̲tslɔ:n]「ドイツ」　　Ingelsman [Íŋəlsmɔn]「イギリス人」

Fryslân [frísl ɔ:n]「フリースラント」

(3) d の脱落

「{ea [Iə]/ie [iə]} +d」で終わる1音節の語および合成語の成分では、語末の d が脱落することがある。語末以外では d は保たれる。

dea [dIə]「死んだ；死」　　deabêd [dĺəbɛ:t]「死の床」

⇔deade [dĺədə]「死んだ（変化形）；死者」

kwea [kwIə]「悪い；悪」⇔kweade [kwĺədə]「悪い（変化形）；悪魔」

ûnderskie(d) [úndə(r)skiə(t)]「区別、相違」

⇔ûnderskiede [undə(r)skíədə]「区別する」

trie(d) [triə(t)]「糸」⇔triedden [trjĺdən]「糸（複数形）」

☞ hie「持っていた」, wie「…だった」については (4)(b) 参照。

goed [guət]「良い」ではやや古風な合成語や日常的な挨拶の表現で d が脱落した goe- [guə] という語形が見られる。アクセント（「´」）は goe- の後ろの成分にある。goeie [gújə]「こんにちは、さようなら」はオランダ語の goede [ɣú. jə]「良い（変化形）」の影響と考えられる（Tiersma 1985 : 35)。

goe´freon「親友」　　goe´fries「生粋のフリジア人」

goe´kunde「顔なじみ」　　goe´rie「良い助言」

以下の表現はすべて「さようなら」の意味でも用いる。

goe(n)´dei「こんにちは」([gən…], Dykstra (2000 : 214))

goe´jûn「こんばんは」　　goe´middei「こんにちは」

goe´moarn「おはよう」　　goe´nacht「おやすみなさい」

(4) d の挿入

(a) 語形変化と派生語での d の挿入

語幹が r [r] で終わる語では、接尾辞 -er [ər]（形容詞比較級、名詞派生）の直前で d [d] を挿入する。

tsjuster [tʃústər]「暗い」→tsjusterder [tʃústədər]「より暗い」

hiere [híərə]「貸す」→hierder [híədər]「貸借人」

語幹が l [l], n [n] で終わる語では次のようになる。

① d の挿入が任意である語

spylje [spíljə]「(競技、演奏などを) する」

→spiler [spílər]/spylder [spíldər]「競技者、演奏者など」

② d の挿入の有無が決まっている語（§35）

min [mIn]「悪い」→minder [mĺndər]「より悪い」(*minner は不可)

tsjoene [tʃúənə]「魔法をかける」→tsjoender [tʃúəndər]「魔法使い」

(*tsjoener は不可)

ynwenje [íⁿvɛⁿjə]「居住する」→ynwenner [íⁿvɛnər]「居住者」(*ynwender は不可)

(b) 単語間での発音上の d の挿入

次の動詞の二重母音で終わる1音節の過去形では、3人称代名詞連接形 er [ər]「彼(主格)」が後続すると、[d] が過去形の末尾に挿入されることが多い (Stienstra 1982 : 59f.)。正書法で -d を伴う語形でつづることもある。

hie [hiə] +er [ər] → hie er [hiədər] (←hawwe [hávə])「彼はもっていた」

wie [viə] +er [ər] → wie er [viədər] (←wêze [vɛ́:zə])「彼は…だった」

die [diə] +er [ər] → die er [diədər] (←dwaan [dwa:n])「彼はした」

stie [stiə] +er [ər] → stie er [stiədər] (←steane [stĺənə])「彼は立っていた」

koe [kuə] +er [ər] → koe er [kuədər] (←kinne [kĺnə])「彼は…できた」

woe [vuə] +er [ər] → woe er [vuədər] (←wolle [vólə])「彼は…したかったのだ」

soe [suə] +er [ər] → soe er [suədər] (←sille [sĺlə])「彼は…かもしれない」

sei [sai, sɛi] +er [ər] → sei er [saidər, sɛidər] (←sizze [sĺzə])「彼は言った」

lei [lai, lɛi] +er [ər] → lei er [laidər, lɛidər] (←lizze [lĺzə, lɛ́:zə])「彼は横たわっていた、横たえた」

☞ これは (3) の「d の脱落」を起こした動詞の過去形がこの場合にだけ、かつての d を保っているためであり、歴史的には d の挿入とは異なる (Tiersma 1985 : 35)。

(5) 破擦音化 (affrikatisearring)

(a) まとめ

語幹が t/d で終わる語は、接尾辞 -je [jə] を伴うと、t/d と -je の間に s/z が挿入され、破擦音 -tsje [tʃə] (/tsjə/)、-dzje [dʒə] (/dzjə/) になる。とくに弱変化動詞 (I) の活用では注意が必要である。

blêd [blɛ:t]「葉」→bledsje [blɛ́tsjə]「葉(縮小形)」/blêdzje

[blɛ́:dʒə]「ページをめくる、葉をつける」

不定詞 blêdzje [blɛ́:dʒə]

現在形 ik blêdzje [blɛ́:dʒə]　　hja blêdzje [blɛ́:dʒə]

(do) blêdest [blɛ́:dəst]　過去形 ik blêde [blɛ́:də]

hy blêdet [blɛ́:dət]　過去分詞 blêde [blɛ́:də]

groet(e) [gruət(ə)]「挨拶」→groetsje [grúətʃə]「挨拶する」

不定詞 groetsje [grúətʃə]　　hja groetsje [grúətʃə]

現在形 ik groetsje [grúətʃə]　過去形 ik groete [grúətə]

(do) groetest [grúətəst]　過去分詞 groete [grúətə]

hy groetet [grúətət]

(b) 破擦音化が起こらない場合

① 接尾辞 -je 以外による [tj]/[dj] の連続

接尾辞 -je を伴う場合以外は、[tj]/[dj] の連続があっても破擦音化は起こらない。

stiennen [stjĺnən]「石でできた」(*[stʃĺnən] とはならない)

studearje [stydjérjə, stydĺərjə]「大学で学ぶ、研究する」(*[stydʒé-rjə] とはならない) ⇔stúdzje [stydʒə]「大学での勉学、研究」

② 数詞 -t(s)jin

13～19の数詞は -tsjin [tʃən] を伴うが、-tjin [tjən] でもいい。

trettjin [trétjən]～trettsjin [trétʃən]「13」

fjirtjin [fjĺtjən]～fjirtsjin [fjĺtʃən]「14」

③ -dei [djə, di]

dei [dai, dɛi]「日」がアクセントをもたずに合成語の後半の成分として用いられると、-dei [djə, di] となり、*[dʒə] とはならない。

jierdei [jĺdjə, …di]「誕生日」

middei [mĺdjə, …di]「昼、午後」

tiisdei [tí:zdjə, …di]「火曜日」

woansdei [vá:ⁿzdjə, vɛ́:ⁿzdjə, …di]「水曜日」

(6) その他の変化

① h [h]+ {[w]/[j]} → {[w]/[j]}

§12(2)の子音 [h] の解説を参照。

② {m [m]/w [v]} +[w] → {[m]/[w]}

§12(3)(c)の解説を参照。

§19 同化（assimilaasje）とそれに類似した現象

(1) まとめ

ある音が隣接する音の影響を受けて、発音の方法や位置をその音に近づけるか、または同じ音になる現象を指す。先行する音が後続する音に影響を与えるものを「順行同化」({progressive/foarútwurkjende} assimilaasje)、後続する音が先行する音に影響を与えるものを「逆行同化」({regressive/werom-wurkjende} assimilaasje) という。

西フリジア語には逆行同化として、発音方法にかんする有声化の現象が見られる。一方、順行同化らしく見える現象は、特定の少数の語彙のみを対象とするものや、音の配列（音素配列論、fonotaktyk）にかんする制約によるものであり、逆行同化の場合とは性格を異にする。本書では、西フリジア語において厳密な意味での同化である逆行同化を狭義の同化として扱う。一方、西フリジア語のいわゆる順行同化は、広義の同化として記述はするものの、厳密には同化に類似した現象として区別するべきものである。

同化による音の変化は語末音の無声化の場合と違って、摩擦音でも正書法では表記されない。前章の個々の子音の説明では同化による音の変化の多くは扱っていない。たとえば、[g] の音は同化によって語頭と語中でアクセントをもつ音節のはじめ以外の位置でも現われることがあるが、これは扱っていない（例. brûkber [brúgbər]「使用可能な」, ik bin [Ig bIn]「私は…です」）。

☞ 西フリジア語に順行同化を認めることには問題がある (Visser 1988b)。一般に、同化には単語内で起こる場合と単語間で起こる場合があるとされるが、厳密にはいずれも音の配列（音素配列論）にかんする制約以外に該当するものを指すと理解される。たとえば、love [ló:və]「ほめる（不定詞)」の [v] が (do) loofst [lo:fst]「君はほめる」で [f] と無声音になるのは、音節内で障害音（摩擦音および閉鎖音）の連続が有声か無声かに統一されなければならないという制約が西フリジア語にあるためであり (Visser 1988b：2)、この無声化は狭義の同化には含まれない。また、こうした音の配列にかんする制約は、逆行か順行かという方向性とは無関係である。一方、次のように2語にまたがる場合 (Visser 1988b：3)、

① Ik mis him. [mIs]+[əm]→[mIs-əm]「私は彼がいなくて寂しい」

② Ik mis ien. [mIs]+[iən]→[mIz iən]「私はある人がいなくて寂しい」

②では、定動詞 mis [mIs]「いなくて寂しい」の無声摩擦音 [s] が母音で始まる ien [iən]「ある人」の直前で逆行同化による有声化を示しているのにたいして、①ではそうなっていない。これは①の him [əm] ([hIm] の弱形)「彼（目的格)」が独立性を弱め、連接形（接語 klitik）として、

先行する定動詞 mis に前接し、形態論的には２語ながら、音韻論的には両者で１語（音韻的語 fonologysk wurd）を形成しているためと考えられる（Visser 1988a)(このような連接形を「音韻論的連接形」(fonologysk klitik) と呼ぶ)。つまり、①はちょうど misse [mĺsə]「いなくて寂しい（不定詞)」の [s] のように、単語の内部にあるために逆行同化による有声化がはたらかず、短母音の直後では摩擦音（の連続）はほぼ無声音であるという西フリジア語の音の配列にかんする制約に従っているためと考えられる。したがって、これも厳密な意味では同化とは異なる。

このように、狭義の同化は音韻論のレベルでの単語どうしの境界で起こる方向性をもった音韻規則に限定して理解することができる。その意味で、西フリジア語に順行同化を認めることには問題があると言える。

(2) 同化（＝逆行同化）

(a) 摩擦音の有声化

① 有声閉鎖音の直前

無声摩擦音 [f]/[s]/[x] は有声閉鎖音 [b]/[d]/[g] の直前で有声化（[b]/[d]/[g]）する。複数の無声摩擦音についても起こる。

fytsbân [fíts-bɔ:n]→[fídzbɔ:n]「自転車のタイヤ」(Boersma/Van der Woude 1981²：64)

broeksbokse [bruks-bóksə]→[brugzbóksə]「ズボンの脚の部分」(ib. 64)

休止が置かれない場合、摩擦音の有声化は単語間で起こることがある。

Is der ien? [Is]+[dər]→[Izdər]「だれかいますか」(Fokkema 1967²：34, Anglade 1966：17)

② 有声閉鎖音以外の直前

単語間では、閉鎖音以外の有声子音や母音の前でも有声化が起こる。

Us Wurk [ys]+[vørk]→[yzvørk]「『ユズ・ヴュルク』(＝私たちの仕事)；フローニンゲン大学フリジア語学科発行のフリジア語学文学の雑誌名」

Wiis my dat ris oan. [vi:s]+[mɛi]→[vi:zmɛi], [rəs]+[oən]→[rəzoən]「ちょっとそれを私に見せてください」(Boersma/Van der Woude 1981²：66)

Draaf net sa hurd. [dra:f nɛt]→[dra:vnɛt]「そんなに早く馬を走らせないでくれ」(ib. 66)

Ik hoech letter net wer te kommen. [hux létər]→[huɣlétər]「私はあとでもう一度来る必要はない」(ib. 66)

Ik seach wol dat er net mear koe. [sIəx vol]→[sIəɣvol]「私は彼に

はこれ以上無理なことがわかった」(ib. 66 変更)

Helje my in reaf jern. [rIəf jɛn]→[rIəvjɛn]「毛糸玉を1束とってちょうだい」(ib. 66)

(b) 閉鎖音の有声化：有声閉鎖音の直前

無声閉鎖音 [p]/[t]/[k] は有声閉鎖音 [b]/[d]/[g] の直前で有声化 ([b]/[d]/[g]) する。

opbelje [óp-bɛljə]→[óbbɛljə]→[óbɛljə]「電話する」

útgean [yt-gIən]→[ydgIən]「外に出る」

merkber [mérk-bɛr]→[mérgbɛr]「目立った」

複数の無声閉鎖音についても起こることがある。

rêstbêd [ré:st-bɛ:t]→[ré:zdbɛ:t]「休息用のベッド」(Boersma/Van der Woude 1981[2] : 65)

waskguod [vɔ́sk-gwot]→[vɔ́zggwot]→[vɔ́zgwot]「洗濯物」(ib. 65)

休止が置かれない場合には、単語間にまたがって起こることがある。

Ik doch net mei. [Ik dox]→[Igdox]「私はいっしょにやらない」(ib. 95)

Dat gong net goed. [dɔt goŋ]→[dɔdgoŋ], [nɛt guət]→[nɛdguət]「それはうまくいかなかった」(ib. 67 変更)

(3) 同化に類似した現象

以下に示す現象は従来、「順行同化」として扱われることが多かったものである。本書ではこれを狭義の同化とは区別して記す。

(a) d- [d] で始まる代名詞・冠詞・副詞の無声化

d- [d] で始まる代名詞・冠詞・副詞とは次の語を指す。

dat [dɔt]「あれ、それ (中性単数)」　dit [dIt]「これ (中性単数)」

dy [di]「あれ、それ (中性単数以外)」　dizze [dĺzə, dé:zə, dĺsə]「これ (中性単数以外)」　de [də]「定冠詞 (中性単数以外)」　do [do:u]「君 (主格)」　dy [dɛi, di]「君 (目的格)」　dyn [din]「君の」

doe [du]「そのとき」　dan [dɔn]「それから」　dêr(e) [dé(:)r(ə)]「そこ、あそこ」　der [dər]「そこ」　dus [døs]「したがって」

dochs [dɔxs, dɔks]「しかし」

① 無声化する場合

上記の語の d- [d] は無声閉鎖音で終わる語の直後で無声化する。

Wat komt dat te kostjen? [kómt dɔt]→[kómt-tɔt]→[kómtɔt]「それはいくらかかることになるだろう」(Visser 1988b : 5 変更)

Dêr komt dyn trein al oan. [kómt din]→[kómt-tin]→[kómtin]「あそこに君の列車が来たよ」(ib. 5 変更)

It komt dan net klear. [kómt dɔn]→[kómt-tɔn]→[kómtɔn]「それはそれなら片づかない」(ib. 5 変更)

☞ これは一部の語だけを対象とした現象であり、先行する語に連接形として前接し、音韻論的に1語となっている場合に含まれる (Visser 1988b: 7)。

② 無声化しないことがある場合

上記の語の d- [d] は [p]/[t]/[k] で終わる語の直後にあって、しかもアクセントを置かれた場合には無声化しない。逆に、先行する語の語末音が(逆行)同化によって有声化する。

Hy hold dy de hân boppe de holle. [hɔ́:t dɛi]→[hɔ́:t-tɛi]→[hɔ́:tɛi]; [hɔ:t dɛ́i]→[hɔ:d-dɛ́i]→[hɔ:dɛ́i]「彼は君の手をつかんで頭の上にあげた」(Visser 1988b : 5 変更)

Hast dy snoek dêr wol sjoen? [snúk dɛ:r]→[snúk-tɛ:r]; [snuk dɛ́:r]→[snug-dɛ́:r]「君はあの鱒をそこで見ただろうか」(ib. 5 変更)

Ik rôp doe de plysje derby. [rɔ́:p du]→[rɔ́:ptu]; [rɔ:p dú]→[rɔ:bdú]「私はそこで警官を呼んだ」(ib. 5 変更)

Pak do ek ris mei oan. [pák do:u]→[pákto:u]; [pak dó:u]→[pagdó:u]「君もひとつ身を入れてやってみたまえ」(ib. 5 変更)

☞ これは上記の語が連接形ではなく、単独の語としてはたらいているためである。

次の用例では de [də]「定冠詞」、der [dər]「そこ」がアクセントをもつことができないので、かならず無声化が起こる。

Doe ha'k de jas krige. [há-k də]→[hákt ə]/*[hagdə]「そのとき私はジャケットをもらった」(ib. 5 変更)

Dat er al sa faak der west hat. [fá:k dər]→[fá:ktər]/*[fa:gdər]「彼がもう頻繁に(そこに)いたとは」(ib. 5 変更)

☞ これは de [də]「定冠詞」、der [dər]「そこ」がつねに連接形として機能するためである。

☞ 同様に、「前置詞+de (定冠詞)」が「前置詞+'e (定冠詞弱形)」となる現象も狭義の同化には含まれない (§26(2)参照)。

(b) 3人称代名詞 se [sə] の有声化

3人称代名詞 se [sə]「彼女、彼(女)たち」は母音と有声子音(閉鎖音や「短母音+摩擦音」を除く)の直後では、有声化した se [zə] として現われ

る。

Wie se dêr? [viə-zə]「彼女はそこにいたのだろうか」(Fokkema 1967²: 34, Anglade 1966 : 17))

Gean se efternei? [gIəⁿ-zə]「彼らは後から行くのだろうか」(Fokkema 1967² : 34)

この場合、代名詞の se 以外の語では有声化した音は現われない。

Hy die soms sa raar. [diə soms]/*[diə-zoms]「彼はときどき変なことをした」(Visser 1988a : 194)

☞ 代名詞 se は連接形として前接すると、[sə] とは別に、はじめから [zə] という音型をもっていると言える (Visser 1988a : 193 ff.)。

母音以外の音、あるいは閉鎖音を除く有声子音以外の音が直前にある次のような場合にも、se [zə] が現われる。

Ik graaf se. [gra:v-zə] (←grave [grá:və]「葬る」)「私は彼女を葬る」(Van der Meer/De Graaf 1986 : 305 変更)

Hy lies se. [liəz-zə]→[liəzə] (←lêze [lé:zə]「読む」)「彼はそれらを読んだ」(ib. 305 変更)

有声子音が語末で無声化したものではない本来の無声子音の直後でも、次のように se [zə] が現われる。

Sa kin gjin mins se hast sjen. [me:ⁿs-zə]→[me:ⁿz-zə]→[me:ⁿzə]「それならだれでも彼女に会うのはまず無理だ」(Visser 1988a : 195)

Sa kin Rins se hast net sjen. [re:ⁿs-zə]→[re:ⁿz-zə]→[re:ⁿzə]「それならリーンス (人名) は彼女に会うのはまず無理だ」(ib. 195)

☞ これは mins se, Rins se がそれぞれ音韻論的に1語になっており、そのさい、長母音に後続する摩擦音 (の連続) は有声音であるという西フリジア語の音の配列にかんする制約に従っているためである。

☞ 閉鎖音や「短母音+摩擦音」の直後では se [sə] として現われる。

skop se [skop-sə] (←skoppe [skópə]「蹴る」)

hold se [ho:t-sə] (←hâlde [hɔ́:də]「保つ」)

dat se [dɔt-sə] (dat [dɔt]「補文標識」)

straf se [straf-sə] (←straffe [stráfə]「罰する」)

mis se [mIs-sə]→[mIsə] (←misse [mĺsə]「…がいなくて寂しく思う」)

これは、音韻論的な単語の内部では閉鎖音の連続は無声音でなければならならず (Visser 1988b : 7)、また、短母音の直後では摩擦音 (の連続) はほぼ無声音であるという西フリジア語の音の配列にかんする制約に従って、[zə] が無声化を起こしているためである (Visser 1988a : 195)。

(c) 弱変化の「e-動詞」(§69, 70) の過去形接尾辞

弱変化の「e-動詞」の過去形接尾辞 (doetiidssuffiks) は有声子音の直後で -de [də]、無声子音の直後で -te [tə] となり、正書法でも区別する。

☞ この選択は直前の子音の影響によるが、弱変化の e-動詞だけを対象としている。また、歴史的な立場をとるのでなければ、そもそも過去形接尾辞の基底形は現代西フリジア語の構造として -de [də] か -te [tə] か決定できない。これは後続する無声音の有声化でも有声音の無声化でもなく、後続音の有声・無声を指定するものであるから、狭義の同化とは異なる (Visser 1988b : 8ff.)。

passe [pɔ́sə]「ぴったり合う (不定詞)」→paste [pɔ́stə] (過去形)

smoke [smó:kə]「タバコを吸う (不定詞)」→smookte [smó:ktə](過去形)

miene [míənə]「思う (不定詞)」→miende [míəndə] (過去形)

tille [tĺlə]「持ちあげる (不定詞)」→tilde [tĺldə] (過去形)

fiede [fíədə]「…に食料を与える (不定詞)」→fied-de [fíəddə]→ fiede [fíədə] (過去形)

語幹が -g [ɣ] を除く有声摩擦音で終わるものでは正書法が交替するが (z～s, v～f)、これは正書法上の便宜にすぎない (§14(1)(a)参照)。

bewege [bəvé:ɣə]「動かす (不定詞)」→beweegde [bəvé:ɣdə] (過去形)

⇔raze [rá:zə]「荒れる (不定詞)」→raasde [rá:zdə] (過去形)

love [ló:və]「ほめる (不定詞)」→loofde [ló:vdə] (過去形)

☞ 上記の場合に属する動詞はすべて語幹が長母音を含んでいるので、有声の摩擦音 (の連続) が後続しても、西フリジア語の音の配列にかんする制約には抵触しない (Visser 1988b : 11)。

(d) 鼻音 [n] の変化

鼻音 [n] は後続音の種類によって変化を受けるが、先行音の種類によっても変化を受ける。

① 後続する音との連続

n [n] は後続する子音の種類によって発音の位置が前後に移動し、[m] または [ŋ] に変化する。

i) [n]→[m]

n [n] は唇音 [p]/[b]/[m] の直前で [m] になる。

fan ûnpas [ún-pɔs]→[úmpɔs]「都合の悪い」

ûnbewend [ún-bəvɛnt]→[úmbəvɛnt]「不慣れな」(Fokkema 1967² : 98)

ûnmooglik [un-mó:ɣlək]→[um-mó:ɣlək]→[umó:ɣlək]「不可能な」 (Tiersma 1979 : 173)

ii) [n]→[ŋ]

n [n] は軟口蓋閉鎖音 [k]/[g] の直前で n [ŋ] になる。

ûngerêst [ún-gərɛ:st]→[úŋgərɛ:st]「不安な」(Fokkema 1967²：98)

ûnklear [ún-klIər]→[úŋkIlər]「こわれた、航行不可能な、不明確な」

iii) 単語間で起こる場合

口語では休止が置かれない場合に、単語間で [n] の変化が起こることがある。

in minske [ən mé:ⁿskə]→[əm mé:ⁿskə]→[əmé:ⁿskə]「ひとりの人間」(Fokkema 1967²：102 変更)

in grutte iperenbeam [ən grúta]→[əŋ grúta]「大きな楡の木」(ib. 92)

iv) 鼻音化

[n] は「母音＋継続性子音（[h] を除く）」の直前で消失し、先行する母音の鼻音化（§8）を引き起こす。用例は§8参照。

② 先行する音との連続

-en [ən] は音節化（§20、[_] で示す）に続いて、上記の変化を起こすことがある。

iepen [íəpən]→[íəpn̲]→[íəpm̲]「開いた」(Fokkema 1967²：96)

liken [líkən]→[líkn̲]→[líkŋ̲]「似ている」(lyk の変化形)

☞ このように、[n] の変化は [m] および閉鎖音に隣接する場合、後続音との連続のみならず、先行音との連続でも起こる。一方、[t], [d] との連続では [n] は変化を受けない（つまり、/n/ が [n] として現われる）。これは [n] が後続・先行を問わず、隣接する [m] および閉鎖音との連続において、方向と関係なくつねに影響を受けることを示しており、音の配列にかんする制約といえるので、狭義の同化とは異なる。

§20 音節化 (syllabisearring)

(1) まとめ

英語の bottle [bɔ́tl̩]「瓶」やドイツ語の wissen [vĺsn̩] のように、脱落した母音にかわって、子音が独立した音節の核になることができる場合がある ([_] で示す)。西フリジア語では無アクセントのあいまい母音 [ə] の直後に続く鳴音 (sonorant, 鼻音 m [m]/n [n]/ng [ŋ] と流音 l [l]/r [r]) がそれにあたる。

「ある子音に後続する『あいまい母音 [ə]+鳴音』が同一音節にある」という条件が満たされる場合には、あいまい母音 [ə] の脱落に続いて音節化が起こる (Dyk 1987 : 129)。-en [ən] では鼻音 [n] の変化 (§19(3)(d)) を伴うことがある。

biezem [bíəzəm]→[bíəzm̩]「ほうき」(Tiersma 1985 : 29)

libben [lĺbən]→[lĺbn̩]→[lĺbm̩]「生命、生きている」(Sipma 1913 : 36, Fokkema 1967² : 140)

hynder [híndər]→[híndr̩]「馬」(Sipma 1913 : 28)

woartel [(v)wátəl]→[(v)wátl̩]「根」(Tiersma 1979 : 167 変更)

ただし、二重子音の縮約 (§16) は起こらない。

sangen [sáŋən]→[sáŋn̩]→[sáŋŋ̩]「歌 (複数形)」(←sang [saŋ]「歌 (単数形)」)(Sipma 1913 : 27)

鳴音の直後には、同一音節に属する子音として [s]/[t]/[st] が後続することがある。

biezems [bíəzəms]→[bíəzm̩s]「ほうき (複数形)」(Dyk 1987 : 128)

sjongend [ʃóŋənt]→[ʃóŋn̩t]→[ʃóŋŋ̩t]「歌いながら」(sjonge [ʃóŋə]「歌う」の現在分詞)」(ib. 128)

音節化は口語的な現象であり、個人的・方言的差異もあって微妙である。注意深く発音するときには起こらない傾向がある。詩の朗読や歌唱でも音節化は起こりにくい。本書の単語の発音表記では音節化を示さず、じっさいの発音での注意を喚起するにとどめる。

(2) 個々の場合の特徴

(a) 音節化が2回 (以上) 起こる場合

次の例では音節化が2回起こっている。

se hannelen [hɔ́nələn]→[hɔ́nln̩]「彼らは商売をした」(←hannelje [hɔ́nəljə]「商売をする」)(Tiersma 1979 : 167, Tiersma 1985 : 29)

se hammeren [hámərən]→[hámrn̩]「彼らはハンマーでたたいた」(←

hammerje [hámərjə]「ハンマーでたたく」)(ib. 167, ib. 29)

ここでは次に示すように、上記（1）の条件がそろった右側の鳴音から音節化が起こっている。音節化を起こした鳴音は独立した音節となり、先行する音節には属さなくなる。音節化を起こした鳴音の直前の子音は先行する音節に新たに属すことになって音節の切れ目が変わり（再分節化 resyllabifikaasje)、こうして再び音節化の条件が整うことになる。

se hannelen [hɔ́nələn]→[(hɔ́)(nə)(lən)]→[(hɔ́)(nə)(l̲n̲)]→
[(hɔ́)(nəl)(n̲)]→[(hɔ́)(nl̲)(n̲)]→[(hɔn)(l̲)(n̲)]→[hɔ́nl̲n̲]「同上」

se hammeren [háməran]→[(há)(mə)(rən)]→[(há)(mə)(r̲n̲)]→
[(há)(mər)(n̲)]→[(há)(mr̲)(n̲)]→[(hám)(r̲)(n̲)]→[hámr̲n̲]「同上」

(b) 音節化が起こらない場合

① 「あいまい母音＋鳴音」が同一音節にない場合

「あいまい母音＋鳴音」が同一音節にない場合には、音節化は起こらない。たとえば、次の例では音節化による変化は見られない（Tiersma 1979 : 167, Dyk 1987 : 119)。

se ha hannele [hɔ́nələ] (←[(hɔ́)(nə)(lə)])「彼らは商売をした（現在完了形)」

se ha hammere [háməra] (←[(há)(mə)(rə)]「彼らはハンマーで強くたたいた（現在完了形)」

hy hannelet [hɔ́nələt] (←[(hɔ́)(nə)(lət)])「彼は商売をする（現在形)」

hy hammeret [háməra̲t] (←[(há)(mə)(rət)]「彼はハンマーで強くたたく（現在形)」

☞ 次の場合には１回だけ音節化が起こる。

hannelje [hɔ́nəljə]→[(hɔ́)(nəl)(jə)]→[(hɔ́)(nl̲)(jə)]→[(hɔ́n)(l̲)(jə)]
→[hɔ́nl̲jə])「商売をする（不定詞)」

hammerje [háməjə]→[(há)(mər)(jə)]→[(há)(mr̲)(jə)]→[(hám)(r̲)(jə)]
→[hámr̲jə]「ハンマーで強くたたく（不定詞)」

hy hannelt [hɔ́nəlt]→[(hɔ́)(nəlt)]→[(hɔ́)(nl̲t)]→[(hɔ́n)(l̲t)]→
[hɔ́nl̲t]「彼は商売をする（現在形 hannel(e)t)」

hy hammert [háməɹt]→[(há)(məɹt)]→[(há)(mr̲t)]→[(hám)(r̲t)]→
[hámr̲t]「彼はハンマーで強くたたく（現在形 hammer(e)t)」

☞ hy hammert では音節化が起こる前に、「ｒの脱落」（§15）によって次の発音になることもある（Dyk 1987 : 131)。

hy hammert [háməɹt]→[hámət]「同上」

② 「あいまい母音＋鳴音」の直前に子音がない場合

「あいまい母音＋鳴音」の直前に子音がない場合には、音節化は起こらない。たとえば、次の語では半母音または母音が直前にあるので、音節化による変化は見られない（Dyk 1987：128）。

boaiem [bwá(:)jəm]「底、地面」　　fjouwer [fjɔuər]「４」

☞ 音節化と鼻音化（§８）、それに、同化に類似した現象（§19）については複雑な相互関係がある。たとえば、rekkenje [rɛ́kəⁿjə]「計算する」の次の変化形では鼻音化も音節化も起こり得る。

(do) rekkenst [rɛ́kənst]→[rɛ́kəⁿst]（鼻音化）

→[rɛ́kn̩st]（音節化）

一方、抽象名詞を派生する接尾辞 -ens（エ. -ness）は音節化よりも鼻音化を起こすことが多い（Tiersma 1985：29）。

rêdens [rɛ́:dəns]→[rɛ́:dəⁿs]（鼻音化）「敏捷さ」

([rɛ́:dn̩s]（音節化）よりも一般的）

詳細は Riermersma (1979), Visser (1997：302-379) 参照。

III　アクセント（klam, aksint）

§21　アクセント

(1) まとめ

西フリジア語では語のアクセントは強弱による。アクセントをもつ音節は強いと同時に高く、もたない音節は弱いと同時に低いのがふつうである。現われかたはオランダ語と類似点が多い。

語のアクセントが文の中でさまざまな変化を受けることは言うまでもない。

文のイントネーション（yntonaasje）は英語などと同じく、ふつう平叙文や補足疑問文（疑問詞疑問文）では低く終わり、選択疑問文や広く疑問表現一般では高く終わる。

以下では語のアクセントについて述べる。なお、本書では副アクセントは表記しない。以下でいうアクセントは語の主アクセントを指す。

(2) あいまい母音（sjwa）

あいまい母音［ə］はアクセントをもたず、e の文字で表記されることが多い。しかし、e の文字以外でもアクセントをもたない母音は、たとえば次のようにあいまい母音として発音されることがある。

① 機能語（funksjewurd）

in［ən］「不定冠詞」　　it［(ə)t］「それ」

ris［rəs］「かつて、ちょっと」⇔ris［rIs］「備え」

② 外来語

fabryk［fəbrík］「工場」　　sigaar［səgá:r］「葉巻」

sjauffeur［sjəfóər］「運転手」　　museum［məsé:əm］「博物館」

③ 接尾辞

-ich［əx］: nuttich［nótəx］「有益な」

-lik［lək］: dúdlik［dydlək］「明らかな」（［y］は有アクセントの［y］、以下同様）

-sum［səm］: iensum［jĺ:ⁿsəm, íəⁿsəm］「孤独な」

④ 合成語

-dei［djə, di］: middei［mĺdjə, mĺdi］「昼、午後」

(3) 単一語のアクセント

2音節以上の単一語では、一部の外来語を除いて一般にアクセントは第1音節にある。本来の西フリジア語の単一語の多くは1音節か2音節から成り、一

般に２音節語ではアクセントは第１音節にあって、第２音節はあいまい母音をもつことが多い。したがって、一般に最後から２番目の音節にアクセントがあるとも言える。

外来語はそうでないことがあり、ロマンス語などからの外来語では最終音節にアクセントがある場合が多い。

stasjon [staʃón]「駅」　　elemint [Iləmĺnt]「要素」

gemy [gImí]「化学」　　grammatika [gramá:tika]「文法」

(4) 派生語のアクセント

(a) 接尾辞

① アクセントをもたない接尾辞

本来の西フリジア語の接尾辞（女性形 -inne [-Inə] を除く）。

-je（縮小形）: boekje [búkjə]「本」(←boek [buk])

-dom（名詞）: frijdom [fréidom]「自由」

-lik（形容詞)/-liks（副詞）: tydlik [tídlək]「一時的な」

tydliks [tídləks]「ときおり」など

② アクセントをもつ接尾辞

外来語（-inne [Inə] を除く）。

-inne（女性形）: freondinne [frøəndĺnə]「女友だち、恋人」

-ij（名詞）: fiskerij [fIskəréi]「漁業」

-earje（動詞）: studearje [stydjérjə, …dĺərjə]「大学で勉強する」

-aal（形容詞）: ynternasjonaal [intərnaʃoná:l]「国際的な」など

(b) 接頭辞

接頭辞のアクセントはやや複雑である。

① アクセントをもたない接頭辞

外来語および以下の接頭辞。動詞につくと非分離動詞になる。

be-: begripe [bəgrípə]「理解する」

fer-: ferjitte [fəjĺtə]「忘れる」

ge-: genôch [gənó:x]「十分な」

te-: tegearre [təgjérə]「いっしょに」

ûnt-: ûntjouwing [untjóuIŋ]「発達」

② アクセントをもつ接頭辞

以下の接頭辞（④の場合に注意）。

ant-: ferantwurding [fərántvødIŋ]「責任」

oar-: oardielje [óə(r)diəljə]「判断する」

③ アクセントの有無が一定しない接頭辞

ûn- [un] : ûnaardich [uná:dəx]「感じの悪い」⇔ûngelyk [úŋgəlik]「同じでない；不当」

分離動詞をつくるときにはアクセントをもつ。

mis- [mIs] : misbrûke [mIzbrúkə]「乱用する（非分離動詞）」⇔misgean [mĬzgIən]「うまくいかない（分離動詞）」

oer- [uə(r)] : oerdriuwe [uə(r)drjywə, …drjó:wə]「誇張する（非分離動詞）」⇔oerdriuwe [úə(r)drjywə, …drjo:wə]「通り過ぎる（分離動詞）」

④ 品詞によってアクセントの交替が見られる場合

形容詞接尾辞 -ich [əx], -lik [lək], -sum [səm] が多音節語に付加されると、オランダ語と同様にアクセントが後半部に移動し、あいまい母音を除く母音を含む音節に置かれる。

wanhope [vɔ́nho:pə]「失望」→wanhopich [vɔnhó:pəx]「失望した」

mienskip [míəⁿskIp]「共同体」→mienskiplik [miəⁿskĬplək]「共同体の」

arbeidzje [árbaidʒə, …bɛi…]「働く」→arbeidsum [arbáitsəm, …bɛ́i…]「勤勉な」

②の ant-, oar- もこれに従う。

ferantwurding [fərɔ́ntvødIŋ]「責任」→ferantwurdlik [fərɔntvɛ́dlək]「責任感のある」

oarsprong [óəsproŋ]「起源」→oarspronklik [oəspróŋklək]「元来の」

(5) 合成語のアクセント

合成語のアクセントはふつう第１成分にあるが、次のような合成語は第２成分以下にアクセントがある。

① 「形容詞＋名詞」の合成語

大小、新旧、色彩などの形容詞がついたもの。日常生活になじみがあり、愛着などの感情がこめられていることがある。名詞句ではなく、合成語であり、１語でつづる。

âldfeint [ɔ:tfáint, …fɛ́int]「年配の独身者」

jongkeardel [jɔŋkĬədəl]「若者」　　nijjier [nɛi(j)íər]「新年」

Aldfrysk [ɔ:tfrísk]「古フリジア語」　　readkryt [rIətkrít]「赤土」

② 一部の地名

Easterwâlde [jɛstərvɔ́:də]「イエステルヴォーデ」（オ. Oosterwolde オーステルヴォルデ）

It Hearrenfean [ət jɛrəⁿfĺən, …jɛrəfĺən]「エト・イェレンフェアン」(オ. Heerenveen ヘーレンヴェーン)

Skiermûntseach [skiərmuntsĺəx, skiəmuntsĺəx]「スキエルムンツエアハ島」(オ. Schiermonnikoog スヒールモニクオーホ島)

③ 特定の語彙を第1成分とするもの

juster-「昨日」: justerjûn [jøstərjún (稀 …ju:n)]「昨晩」
justeroerdei [jøstəruədái]「昨日の午後」

boere-(←boer「農民」): boeretaal [buərətá:l]「農民の言葉」
boerelân [buərəlɔ́:n]「田舎、農業国」

④ その他

sted(s)hûs [stɛt(s)hú:s]「市役所」

boargemaster [bwarɣəmástər]「市長」

nijjiersdei [nɛi(j)iəzdái, …dɛi]「元旦」

⑤ オランダ語の影響で第2音節から第1音節へアクセントが移動しつつあるもの

seedyk [se:dík](本来のアクセント)/[sé:dik](最近の傾向)「海岸の堤防」

Ⅳ　正書法（stavering）

§22　母音字

以下の記述は e [ə] と -dei [djə, di] を除いて、アクセントをもつ音節に限る。鼻音化は除く。外来語で e 以外の母音字をあいまい母音として発音する場合は、e の文字に変えて表記してもいい（Zantema 1984：18）。

famylje/femylje [fəmíljə]「家族」

sjauffeur/sjefeur [ʃəfǿər]「運転手」

本書では e 以外の文字を用いる場合だけを記す。

a　[a]　閉音節

pakke [pákə]「つかむ」

[a:]　開音節

pake [pá:kə]「祖父」

ただし、語末では ta [ta]「…へ、…について」、sa「そのように、そうして」など

[ɔ]　閉音節で歯(茎)音 s/l/d/t/n の前

passe [pɔ́sə]「ぴったり合う」

ただし、脱落した r の直後・短母音化・いわゆる「のぼり二重母音」の [wa] では [a]

swart [swat]「黒い」（r の脱落）

twadde [twádə]「第２の」（←twa [twa:]「２」、短母音化）

moanne [mwánə]「月」（いわゆる「のぼり二重母音」）

例外：master [mástər]「親方、長」など、最近の外来語

â　[ɔ:]　閉音節と開音節。ld/lt/n の直前（ô 参照）

bân [bɔ:n]「リボン」

l の直前では対応するオランダ語の語形に a がある場合

nâle [nɔ́:lə]「へそ」（オ. navel [ná:vəl]）

aa　[a:]　閉音節

baan [ba:n]「軌道、滑走路」

aai　[a:i]　kaai [ka:i]「鍵」

e [ə] が続くときは aaie [a:jə]

kaaien [ká:jən]「鍵（複数形）」

ai　[ai]　比較的少数の語

laitsje [láitʃə]「笑う」

aai [a:i]（/a:j/）の短母音化

aike [áikə]（/ájkə/）（←aai [a:i], /a:j/）「卵（縮小形）」

☞ [a:i] と [ai] の区別については§7(2)の説明を参照。

au [ɔu] rau [rɔu]「生の」

e [ə] が続くときは auwe [ɔuə]

rauwe [rɔ́uə]「生の（変化形）」

e [ɛ] 閉音節

rek [rɛk]「たな」

[e:] 開音節

regel [ré:ɣəl]「規則」

[ɛ:] 閉音節と開音節；少数の語

gers [gɛ:s]「草、草地」

[ə] アクセントのない音節

men [mən]「（話者も含めて一般に）人は」

ê [ɛ:] lêze [lɛ́:zə]「読む」

ee [e:] 閉音節

reek [re:k]「煙」

ただし、語末で see [se:]「海」など

ea [Iə] くだり二重母音

peal [pIəl]「杭」

[jɛ] いわゆる「のぼり二重母音」

peallen [pjɛ́lən]「杭（複数形）」

eau [jo:u] skreau [skrjo:u]「叫び」

e [ə] が続くときは eauwe [jo:wə]

skreauwe [skrjó:wə]「叫ぶ」

[øə] 語幹が -iuw [jyu, jo:u] で終わる強変化動詞の過去形・過去分詞など（過去形は [jo:u, øə]）

ik skreau [skrjo:u, skrøə]「私は書いた（過去形）」

ik haw skreaun [skréən]「私は書いた（過去分詞）」

（←skriuwe [skrjywə, skrjó:wə]）

ei [ai] heit [hait]「父」

[ɛi] ヴォーデン方言（Wâldfrysk）

heit [hɛit]「父」

☞ クラーイ方言（Klaaifrysk）の [ɔ:i]/[ɔi] の発音やヴォーデン方言の [e:] の発音については、§6(2)(b)の説明を参照。

ただし、最近の外来語ではヴォーデン方言でも [ɛi] のみ

kapasiteit [kapasitɛ́it]「能力」

-dei [djə, di]

dei [dai, dɛi]「日」との合成語で本来の西フリジア語の語彙

jierdei [jĺdjə, …di]「誕生日」⇔feestdei [fé:zdai, … dɛi]「祝日」

-heid [hit, (hait, hɛit)]

[hait, hɛit] はつづり字に引きずられた発音で好ましくない

minskheid [mé:ⁿskhit, (…hait, hɛit)]「人間性」

eo [øə] sneon [snøən]「土曜日」

eu [ø:] r の直前以外

fleugel [flǿ:ɣəl]「翼」

[øə] r の直前

geur [gøər]「香り」

i [I] 閉音節

sik [sIk]「ヤギ」

[i] 開音節

sike [síkə]「呼吸」

[i:] 開音節

sike [sí:kə]「病人」

y [i] 閉音節

sykje [síkjə]「探す；呼吸する」

[ɛi] 次の人称代名詞と前置詞

hy [hɛi]「彼（主格）」　　wy [vɛi]「私たち（主格）」

sy [sɛi]「彼女；彼(女)ら；それら（主格）」

my [mɛi]「私（目的格）」　　dy [dɛi]「君（目的格）」；

by [bɛi]「…のところに」

ヴォーデン方言（Wâldfrysk）ではそれぞれ hy [hi], sy [si], wy [vi], my [mi], dy [di]; by [bi]

ii [i:] 閉音節

siik [si:k]「病気の」

ij [ɛi] nij [nɛi]「新しい」

ie [iə] くだり二重母音

stien [stiən]「石」

[jI] いわゆる「のぼり二重母音」

stiennen [stjĺnən]「石（複数形）」

ieu [i:u] 少数の語

Sieu [si:u]「ゼーラント（Seelân/オ. Zeeland）の人」

e [ə] が続くときは ieuwe [i:wə]

Sieuwen [sí:wən]「ゼーラントの人々（複数形）」

iuw ともつづる語があり、その場合は iuw が一般的（Dijkstra 1992²：70）

mieu [mi:u]/miuw [mjyu]「カモメ」

iuw [jyu, jo:u]

[jyu] は南部と西部の発音

ik skriuw [skrjyu, skrjo:u]「(私は）書く」

e [ə] が続くときは iuwe [jywə, jo:wə]

skriuwe [skrjywə, skrjó:wə]「書く（不定詞）」

o [o] 閉音節

☞ iu… [ju…] という表記もある（Zantema 1984：15, Dykstra 2000：624）

hok [hok]「どんな」

[ɔ] 閉音節

hok [hɔk]「物置」

[o:] 開音節

hope [hó:pə]「希望」

[o:u] 1音節の語末

ko [ko:u]「雌牛」

e [ə] が続くときは owe [o:wə]

kowestâl [kó:wəstɔ:l]「牛舎」

ô [ɔ:] 閉音節と開音節。ld/lt/n の直前以外（â 参照）

hôf [hɔ:f]「果樹園、庭、墓地」

l の前では対応するオランダ語の語形に o がある場合

rôlje [rɔ́:ljə]「転がる」（オ. rollen [rɔ́lə(n)]）

oo [o:] 閉音節

hoopje [hó:pjə]「希望する」

oa [oə] くだり二重母音

doar [doər]「ドア」

[wa] いわゆる「のぼり二重母音」

moardzje [mwádʒə]「殺害する」

[s]/[t]/[d]/[k] の直後では [va] と発音することがある

doarke [dwárkə]～[dvárkə]「ドア（縮小形）」

[a] 少数の語

moatte [mátə, mwátə]「…しなければならない」

oai [o:i, oəi]

koai [ko:i, koəi]「(船室の）寝台」

e [ə] が続くときは oaie [o:jə, oəjə]

koaien [kó:jən, kóəjən]「同上（複数形）」

[wa(:)i] 少数の語

[s]/[t]/[d]/[k] の直後では [va:i] と発音することがある

koai [kwa:i]～[kva:i]「(鳥の巣を荒らしたときに盗んだ卵のかわりに置いておく）にせ卵」

boai [bwai]「男の子」

e [ə] が続くときは oaie [wa(:)jə]

koaien [kwá:jən]～[kvá:jən]「同上（複数形）」

boaiem [bwá(:)jəm]「底、地面」

oe [uə] boer [buər]「農夫」

[u] 閉音節と開音節；対応するオランダ語が oe/oo の場合、とくに k/ch/g の直前

droech [drux]「乾いた」(オ. droog [dro.x])

droege [drúɣə]「同左（変化形）」(オ. droge [dró.ɣə])

boek [buk]「本」(オ. boek [bu.k])

[u:] 閉音節と開音節；oe [u] と同様の場合

boech [bu:x]「船首」(オ. boeg [bu.x])

boegen [bú:ɣən]「船首（複数形）」(オ. boegen [bú.ɣə(n)])

boek [bu:k]「ブナの木」(オ. beuk [bǿ.k], eu に注意)

oei [u(:)i] groei [gru(:)i]「成長」

e [ə] が続くときは oeie [u(:)jə]

groeie [grú:jə]「成長する」

ou [ɔu] grou [rɔu]「粗雑な」

e [ə] が続くときは ouwe [ɔuə]

grouwens [grɔuə^{n}s]「粗雑」

u [ø] 閉音節

nut [nøt]「利益」

[y] 開音節

nuten [nytən] (←nút [nyt])「クルミ（複数形）」

[y:] 開音節

tugen [ty:ɣən] (←túch [ty:x])「馬具、(船の）索具（複数形)」

û [u] 閉音節と開音節。n の直前、外来語、対応するオランダ語が ui/eu の場合、および対応するオランダ語がない場合

(ge-)brûk [(gə-)brúk]「使用」(オ. gebruik [ɣəbrœyk])

brûke [brúkə]「使う」(オ. gebruiken [ɣəbrœykə(n)])

[u:] 閉音節と開音節；û [u] と同様の場合

bûch [bu:x]「しなやかさ」　bûge [bú:ɣə]「曲げる」

ú [y] 閉音節

túch [tyx]「くず、雑草」

[y:] 閉音節

túch [ty:x]「馬具、（船の）索具」

ue [yə] くだり二重母音

flues [flyəs]「膜」

[jø] いわゆる「のぼり二重母音」；少数の語

fluezzen [fljǿzən]/fluezen [flyəzən] (←flues [flyəs])「膜（複数形)」

uo [wo] いわゆる「のぼり二重母音」

muorre [mwórə]「壁、城壁」

[s]/[t]/[d]/[k] の直後では [vo] と発音することがある

tuorren [twórən]～[tvórən] (←toer [tuər])「塔（複数形)」

ui [œy] stuit [stœyt]「瞬間」

y i の項を参照

§23　子音字

同化、縮約、脱落、音節化などの現象の多くは除く。子音字の重複（bb/ssなど）は次の章で扱う。

b　[b]　語末音以外

ribbe [rĺbə]「肋骨」

[p]　語末音

ribke [rĺpkə]（←ribbe [rĺbə]）「肋骨（縮小形）」

ch　[x]　each [Iəx]「目」　eachje [Íəxjə]「目（縮小形）」

kachel [káxəl]「暖炉」

chs　[xs, ks]　achtste [áxstə, ákstə]「第８の」

d　[d]　語末音以外。

rêden [ré:dən]（←rêd [rɛ:t]）「車輪（複数形）」

[t]　語末音

rêd [rɛ:t]「車輪」

dzj　[dʒ]　/d/＋/z/＋/j/ の連続と解釈される

wiidzje [ví:dʒə]「広げる」

f　[f]　fiif [fi:f]「五」

[ゼロ]　ôf [ɔ:]「(…から）離れて」

oft [ɔt]「…かどうか」⇔of [ɔf]「あるいは」

g　[g]　語頭

gast [gɔst]「客」

語中でアクセントをもつ音節のはじめ

regear [rəgĺər]「政府」

[ɣ]　それ以外

eagje [Íəɣjə]「眺める」

eagen [Íəɣən]（←each [Iəx]）「目（複数形）」

wy dogge [dóɣə]（←dwaan [dwa:n]）「私たちはする」

h　[h]　himel [híməl]「空」

[ゼロ]　j の前

hjerst [jɛst]「秋」

いわゆる「のぼり二重母音」の直前

hearre [jérə]「聞く」　hoanne [wánə]「雄鶏」

j　[j]　jeie [jáiə, jɛ́iə]「狩る、追い立てる」

[(j)]　[i] の前

jier [(j)iər]「年」

k　[k]　koken [kó:kən]「台所」

l　[l]　leppel [lépəl]「スプーン」

[ゼロ]　âld, âlt の場合

kâld [kɔ:t]「寒い、冷たい」　sâlt [sɔ:t]「塩」

例外：spâlt [spɔ:lt]「割れ目」など

次の動詞の変化形

(do) silst [sIst] (←sille [sÍlə])「君は…だろう」

(do) wolst [vost] (←wolle [vólə])「君は…したい」

m　[m]　mem [mɛm]「母」

n　[n]　namme [námə]「名前」

[ゼロ]　鼻音化（§8）を起こして消える

gâns [gɔ:ⁿs]「まったく、多くの」

ng　[ŋ]　wang [vaŋ]「頬」

nk　[ŋk]　wankje [váŋkjə] (←wang [vaŋ])「頬（縮小形）」

p　[p]　pomp [pomp]「ポンプ」

r　[r]　rjochter [rjóxtər]「裁判官」

[ゼロ]　歯(茎)音 [s]/[z]/[l]/[d]/[t]/[n] の直前

moarn [moən]「朝」

例外：最近の外来語

sport [spɔrt]「スポーツ」

s　[s]　seis [sais, sɛis]「6」

doaske [dwáskə] (←doaze [dóəzə])「袋（縮小形）」

[z]　最近の外来語

fysiology [fiziologí]「生理学」

sj　[ʃ]　/s/＋/j/ の連続と解釈される

sjen [ʃɛn]「見る」

-sk　[s(k)]　大多数の派生形容詞

Nederlânsk [né:dərlɔ:ⁿs(k)]「オランダ語」

ただし、少数の1音節の派生形容詞は [sk]

grutsk [grøtsk]「誇り高い」

他の品詞ではつねに [sk]

fisk [fIsk]「魚」(名詞)

t　[t]　ticht [tIxt]「密な、濃い」

ts　[ts]　破擦音；/t/＋/s/ と解釈される

tsien [tsiən]「10」

tsj [tʃ] /t/＋/s/＋/j/ と解釈される

tsjettel [tʃɛtəl]「やかん」

v [v] brieven [bríəvən] (←brief [briəf])「手紙（複数形）」

[f] 最近の外来語

advokaat [atfəká:t]「弁護士」

w [v] 語頭

wyn [vin]「風；ワイン」

[u] 語末（-iuw のみ）

ik kliuw [kljyu, kljo:u] (←kliuwe [kljywə, kljó:wə])「私は登る」

[w] 語中

leauwe [ljó:wə]「信じる」

[s]/[t]/[d]/[k] の直後では [v] と発音することがある

dwerch [dwɛrx]～[dvɛrx]「小人」

[v] 例外：hawwe [hávə]「もっている（不定詞）」

ik ha(w) [ha(f), ha(v)]「私はもっている」

z [z] tsizen [tsí:zən] (←tsiis [tsi:s])「チーズ（複数形）」

zj [ʒ] /z/＋/j/ の連続と解釈される。

freezje [fré:ʒə]「恐れる」

§24　正書法上の注意点

(1) 子音字の重複

(a) 母音の長短の区別

① 子音字の重複をする場合

アクセントをもつ直前の母音が短母音であることを示すために、他の子音字が後続しない場合に、正書法上、子音字を重ねて閉音節（子音字で終わる音節）にする（§3(2)参照)。

ただし、母音字 a/e/i [I]/o [o]/u のみ。

dak [dak]「屋根」－dakken [dákən]「同左（複数形)」

tel [tɛl]「数」－tellen [tɛ́lən]「同左（複数形)」

hin [hIn]「めんどり」－hinnen [hĺnən]「同左（複数形)」

bok [bok]「雄ヤギ」－bokken [bókən]「同左（複数形)」

hut [høt]「小屋」－hutten [hʉ́tən]「同左（複数形)」

② 子音字の重複をしない場合：狭舌母音

直前の母音字が狭舌母音 i [i]/[i:], ú [y]/[y:], u [y]/[y:], û [u]/[u:], oe [u]/[u:] である場合には、短母音であっても子音字を重複しない。したがって、正書法上、母音の長短があいまいである。

i) i [i] ⇔ i [i:]（開音節)

sike [síkə]「呼吸」⇔sike [sí:kə]「病人」

ii) ú [y] ⇔ ú [y:]（閉音節)

túch [tyx]「くず、雑草」⇔túch [ty:x]「道具」

iii) u [y] ⇔ u [y:]（開音節)

nuten [nytən]（←nút [nyt])「クルミ（複数形)」

⇔tugen [ty:ɣən]（←túch [ty:x])「道具（複数形)」

iv) û [u] ⇔ û [u:]（閉音節)

brûk [bruk]「使用」⇔bûch [bu:x]「しなやかさ」

v) û [u] ⇔ û [u:]（開音節)

brûke [brúkə]「使う」⇔bûge [bú:ɣə]「曲げる」

vi) oe [u] ⇔ oe [u:]（閉音節)

boek [buk]「本」⇔boek [bu:k]「ブナの木」

broek [bruk（稀 bru:k)]「ズボン」⇔boech [bu:x]「船首」

vii) oe [u] ⇔ oe [u:]（開音節)

boeken [búkən]「本（複数形)」⇔boek [bú:kən]「ブナの木（複数形)」

broeken [brúkən]「ズボン（複数形)」⇔boegen [bú:ɣən]「船首(複数形)」

一般に長母音や二重母音に無声摩擦音（語末で無声化している場合を除く）

が後続することはないので、この点で区別がつくことがある。ただし、短母音に有声摩擦音が後続することはある（Visser 1988b：11)。

③ 子音字の重複をしない場合：無アクセント母音

母音がアクセントをもたない場合には、子音字の重複はしない。

Amsterdammer [amstərdámər]「アムステルダム（Amsterdam）の人」

⇔Dokkumer [dókəmər]「ドクム（Dokkum）の人」

(b) 二重母音の区別

① 子音字の重複の有無で区別する場合

直前の母音が「割れ」によるいわゆる「のぼり二重母音」であることを示すために、子音字が１つだけ続く場合には、正書法上、子音字を重ねる。直前の母音がくだり二重母音である場合には、子音字の重複はしない。oe [uə] と uo [wo] の交替は正書法でも示される。

i) ie [iə] ⇔ ie [jI]

hieren [híərən] (←hier [hiər])「家賃（複数形）」

⇔hierren [jĺrən] (←hier [hiər])「毛（複数形）」

ii) ea [Iə] ⇔ ea [jɛ]

fearen [fĺərən] (←fear [bIər])「フェリー(複数形)」

⇔fearren [fjérən] (←fear [fIər])「羽根（複数形)」

iii) oe [uə] ⇔ uo [wo]

toeren [túərən] (←toer [tuər])「回転、ドライブ（複数形)」

⇔tuorren [twórən] (←toer [tuər])「塔（複数形)」

iv) oa [oə] ⇔ oa [wa]

soalen [sóələn] (←soal [soəl])「水路（複数形)」

⇔soallen [swáləns] (←soal [soəl])「足の裏（複数形)」

v) （稀：ue [yə] ⇔ ue [jø]

fluezen [flyəzən] (←flues [flyəs])「膜（複数形)」

⇔fluezzen [fljózən]「同上（稀)」）

② 子音字の重複をしない場合

子音字が２つ以上後続する場合には、子音字の重複はしない。したがって、oe [uə]/uo [wo] を除いて「割れ」の有無があいまいである。

i) ie [iə] ⇔ ie [jI]

hierder [híədər] (←hier [híərə]「借りる」)「借家人」

⇔hierke [jĺrkə (稀 híərkə)] (←hier [hiər])「毛（縮小形)」

ii) ea [Iə] ⇔ ea [jɛ]

feart [fIət]「運河、航行」⇔fearten [fjétən]「同左（複数形)」

ㅁ) oe [uə] ⇔ uo [wo]

toerke [túərkə] (←toer [tuər])「回転、ドライブ（縮小形）」

⇔tuorke [twórkə] (←toer [tuər])「塔（縮小形）」

ㅂ) oa [oə] ⇔ oa [wa]

soaltsje [sóəltʃə] (←soal [soəl])「水路（縮小形）」

⇔soaltsje [swáltʃə（稀 sóəltʃə)] (←soal [soəl])「足の裏（縮小形）」

(2) 母音字の表記

(a) o [o] と o [ɔ] の区別

閉音節で o [o] と o [ɔ] の区別があいまいである。

hok [hok]「どんな」⇔hok [hɔk]「物置」

(b) û [u]/[u:] と oe [u]/[u:] の区別

とくに k, ch, g の直前で û と oe の区別があいまいである。オランダ語の ui/eu と oe/oo の区別に依存することがある。

① û [u] ⇔ oe [u]（閉音節）

(ge-)brûk [(gə)brúk]「使用」(オ. gebruik)

⇔broek [bruk]「ズボン」(オ. broek)

② û [u] ⇔ oe [u]（開音節）

brûken [brúkən] (←brûke [brúkə])「使う（第２不定詞)」(オ. gebruiken)

⇔broeken [brúkən]「ズボン（複数形)」(オ. broeken)

③ û [u:] ⇔ oe [u:]（閉音節）

bûch [bu:x]「しなやかさ」(オ. buigzaamheid)

⇔boech [bu:x]「船首」(オ. boeg)

④ û [u:] ⇔ oe [u:]（開音節）

bûgen [bú:ɣən] (←bûge [bú:ɣə])「曲げる（第２不定詞)」(オ. buigen)

⇔boegen [bú:ɣən]「船首（複数形)」(オ. boegen)

(c) â [ɔ:] と ô [ɔ:] の区別

â [ɔ:] と ô [ɔ:] の区別があいまいな場合がある。オランダ語の a と o の区別に依存することがある。

stâl [stɔ:l]「家畜小屋」(オ. stal)

⇔rôlje [rɔ́:ljə]「転がる」(オ. rollen)

(d) その他

語形変化での正書法上の一致を考慮したために、じっさいの発音とのずれが生じている場合がある。たとえば、次の語では正書法上の一致を考慮して â,

ô とはつづらない。

manlju [mɔ́:ⁿljø] (←man [mɔn])「男の人（複数形）」

froulju [frɔ́:ljø] (←frou [frɔu])「女の人（複数形）」

(3) w の表記

[u] で終わる二重母音および「母音＋半母音 /w/」では、w の表記に注意が必要である。

① 二重母音：au [ɔu], ou [ɔu]

e [ə] が後続する場合には w を加えて表記する。発音上は auwe [ɔuə], ouwe [ɔuə] のように [ə] だけが加わる。

rau [rɔu]「生の」－rauwe [rɔ́uə]「生の（変化形）」

rou [rɔu]「粗い、荒々しい」－rouwe [rɔ́uə]「喪」

② 「母音＋半母音 /w/」：eau [jo:u] (/jo:w/), ieu [i:u] (/i:w/), o [o:u] (/o:w/)

e [ə] が後続する場合には w を加える。発音上は eauwe [jo:wə], ieuwe [i:wə], owe [o:wə] のように [u] が [w] に変わって [ə] が加わる。

skreau [skrjo:u]「叫び」－skreauwe [skrjó:wə]「叫ぶ」

Sieu [si:u]「ゼーラント（Seelân, オ. Zeeland）の人」－Sieuwen [sí:wən]「ゼーラントの人（複数形）」

ko [ko:u]「雌牛」－kowestâl [kó:wəstɔ:l]「牛舎」

③ 「母音＋半母音 /w/」：iuw [jyu, jo:u], iuw [jyu] (＝ieu [i:u])

e [ə] が後続しなくても w を加える。e [ə] が後続すると、発音上は iuwe [jywə, jo:wə] のように [u] が [w] に変わって [ə] が加わる。

ik skriuw [skrjyu, skrjo:u]「(私は) 書く」－skriuwe [skrjywə, skrjó:wə]「書く（不定詞）」

miuw [mjyu] (mieu [mi:u])「カモメ」－miuwen [mjywən] (mieuwen [mí:wən]「カモメ（複数形）」

(4) 大文字書き

固有名詞とその形容詞形は語頭を大文字で書く。曜日、月は小文字書きする。

Fryslân [frísl ɔ:n]「フリースラント」　Fries [friəs]「フリジア人」

Frysk [frisk]「フリースラントの；フリジア語（の）」

⇔sneon [snøən]「土曜日」　　snein [snain, snɛin]「日曜日」

maaie [má:jə]「五月」　　septeimber [sɛptÍmbər]「九月」

§25　旧正書法との対応

現行の西フリジア語の正書法は1976年の改正に従って、1980年1月1日に導入された。旧正書法との対応は次のとおり。Zantema（1984：17f.）に基づいて以下に記す（「旧正書法＞現行の正書法」の順）。

① 閉音節の ae は aa とつづる。

faem＞faam［fa:m］「娘」

② 語末の é は ee とつづる。

fé＞fee［fe:］「家畜；妖精」

③ oo のように発音する ou は開音節で o，閉音節で oo とつづる。

kou＞ko［ko:u］「雌牛」　　skouwe＞skowe［skó:wə］「押す」

skoust＞skoost［sko:st］「（君は）押す」

④ to と接頭辞の to-/for- の o は e とつづる。

to＞te［tə］「…へ」　　tobek＞tebek［təbék］「後ろへ」

forhael＞ferhaal［fərhá:l］「物語」

⑤ 接頭辞 bi- の i は e とつづる。

bisjen＞besjen［bəʃén］「よく見る」

⑥ わたり音の j はつづらない。

bloeije＞bloeie［blú(:)jə］「咲く」

⑦ 長母音の直後の子音は重複してつづらない。

rânne＞râne［rɔ́:nə］「縁」

⑧ w の直前の黙字の h はつづらない。

hwa＞wa［va:］「だれ」

⑨ n の直前の ou は û とつづる。

joun＞jûn［ju(:)n］「晩」

⑩ r の直前の û は oe とつづる。

fjûr＞fjoer［fjuər］「火」

⑪ 次の3語の u は eu とつづる。

gunst＞geunst［gø:ⁿst］「好意」　　kunst＞keunst［kø:ⁿst］「芸術」

munster＞meunster［mǿ:ⁿstər］「大聖堂」

⑫ 接尾辞 -heit は -heid とつづる。

wysheit＞wysheid［víshit（…hait，…hɛit）］「知恵」

⑬ 次の4語の t は d とつづる。

gebet＞gebed［gəbét］「祈り」　　gebot＞gebod［gəbót］「命令」

helt＞held［hɛlt］「英雄」　　gewelt＞geweld［gəvɛ́lt］「暴力」

⑭ -d の直後の縮小辞 -tsje は -sje とつづる。

wurdtsje＞wurdsje [vǿtsjə]（←wurd [vøt]）「語（縮小形）」

⑮ great の ea は u とつづる。

great＞grut [grø(:)t]「大きい」

⑯ jaan [ja:n]「与える」の現在形と派生語の ow は ou とつづる。

ik jow＞ik jou [jɔu]「私は与える」

wy jowe＞wy jouwe [jɔ́uə]「私たちは与える」

útjower＞útjouwer [ytjɔuər]「出版社」

⑰ jaan の過去分詞の ow は û とつづる。

ik haw jown＞ik haw jûn [ju(:)n]「私は与えた」

⑱ 次の3語の aw は â とつづる。

ik ha hawn＞ik ha hân [hɔ:n]「私は持っていた」

sawn＞sân [sɔ:n]「7」　　nawle＞nâle [nɔ́:lə]「へそ」

⑲ liz と siz の z は s とつづる。

ik liz＞ik lis [lIs, le:s]「私は横たわる、横たえる」

ik siz＞ik sis [sIs, se:s]「私は言う」

⑳ 長母音を含む語幹をもつ動詞の過去形の dd, tt は d, t とつづる。

ik praatte＞ik prate [prá:tə]（←prate [prá:tə]）「私は話した」

ik rêstte＞ik rêste [ré:stə]（←rêste [ré:stə]）「私は休んだ」

上記の①から⑳までの規則は合成語や派生語にも適用される。

形態 (foarmlear) と統語 (sinlear)

I 冠詞 (lidwurd)

§26 定冠詞 (bepaald lidwurd)

(1) 基本形

定冠詞には基本形と弱形がある。まず、基本形を扱う。

基本形には de [də] と it [ət] があり、名詞の前に置く。単数では文法性の区別に応じて de を両性名詞、it を中性名詞に用いる。複数では性の区別なく de を用いる。格による区別はなく、無変化である。

基本形は一部の慣用句 ((2)(d)) を除いて広く用いる。

		単数	複数
両性：人		de soan 「息子」	de soannen
		de dochter 「娘」	de dochters
	物事	de dyk 「道」	de diken
中性：人		it famke 「女の子」	de famkes
	物事	it aai 「卵」	de aaien

(2) 弱形

(a) まとめ

定冠詞には弱形 'e [ə] (←de) と 't [t] (←it) があり、おもに前置詞の直後で用いる。弱形は口語的であり、あらたまった書き言葉では基本形が好まれることが多く、文章でどちらを用いてつづるかは個人的に揺れがある。ただし、慣用句では弱形だけが用いられることがある。't [t] と 'e [ə] は使用条件が異なる。

		単数	複数
両性：人		'e soan 「息子」	'e soannen
		'e dochter 「娘」	'e dochters
	物事	'e dyk 「道」	'e diken
中性：人		't famke 「女の子」	'e famkes
	物事	't aai 「卵」	'e aaien

☞ 弱形はドイツ語の zu＋dem→zum, zu＋der→zur, an＋das→ans などの定

冠詞と前置詞の融合形を想起させる。ただし、ドイツ語では融合形を用いるか否かは指示性の強さにより、融合形を用いないのは定冠詞の指示性が強い場合に限られ、このとき定冠詞は指示代名詞としてはたらいている。しかし、西フリジア語では定冠詞（de：中性単数以外，it：中性単数）と指示代名詞（dy：中性単数以外，dat：中性単数）の語形が異なるので、定冠詞の基本形と弱形の使用条件は指示性の強さとは関係が薄い。

(b) 弱形 't

弱形 't は前置詞の種類に関係なく広く用いる。

op {it/'t} fabryk「工場で」　　yn {it/'t} boek「本の中に」
oan {it/'t} iten「食事中に」　　fan {it/'t} bêd ôf「ベッドから」
nei {it/'t} wurk「仕事へ」　　foar {it/'t} finster「窓の前に」
oer {it/'t} lân「土地の上空に」

ただし、út {it/'t } doarp「村から」のように -t で終わる前置詞の直後では、't とつづっても [ət] と発音する。

☞ 弱形は直前の前置詞に「連接形」（接語、klitik）として付随しており、連接形と呼ぶこともできる（Visser 1988a 参照）。

☞ 代名詞 it の弱形 't は前置詞の直後以外で広く用いる。

't Is skande.「それは恥ずかしいことだ」(ULI'S, C 4：11)

Ik mei 't wol lije.「私はそれは嫌いではない」(Bangma 1993²：27 変更)

(c) 弱形 'e [ə]

弱形 'e には次のような使用制限がある。

① m/n，閉鎖音で終わる1音節の前置詞

弱形 'e はおもに m と n を含む閉鎖音で終わる1音節の前置詞とともに用いる（Zantema 1984：156，Visser 1988a：191)。

yn {de/'e} krante「新聞に」　　fan {de/'e} slachter「肉屋の」
oan {de/'e} loft「空に」　　op {de/'e} fyts「自転車に乗って」
út {de/'e} stêd「町の外に」　　neist {de/'e} skoalle「学校の横に」
om {de/'e} tafel「テーブルの回りに」

それ以外の前置詞ではあまり用いない（Tiersma 1985：48，Visser 1988a：191)。

oer {de/('e)} holle「頭の上を」
foar {de/('e)} doar「ドアの前で」
troch {de/('e)} hage「生け垣を通って」
ûnder {de/('e)} brêge「橋の下に」

② 前置詞の直後以外の発音

①の前置詞の直後以外でも、口語では閉鎖音で終わる1音節の語の直後では弱形の発音 [ə]/[t] が見られる。ただし、つづりとしては de, it と書く（Van der Meer/De Graaf 1986：314f., Visser 1988a：190f.）。つまり、弱形 'e/'t は特定の前置詞の直後だけに見られる正書法上の語形であり、[ə]/[t] という弱形の発音じたいはそれ以外でも見られる。

it dak fan it hûs en de [ə] skuorre「家と納屋の屋根」(Visser 1988a：190 変更)

Jelle en de [ə] frou「イェレとその妻」(ib. 190 変更)

Ik rin de [ə] hiele dei.「私は1日中歩いた」(ib. 191 変更)

(d) 弱形だけを用いる表現

次のような慣用句には弱形 'e/'t だけを用いる。

① 「fan {'e/'t}＋名詞」

時間を表わす名詞とともに用いて、もっとも近い時を指す。

fan 'e moarn「今朝」　　fan 't jier「今年」

fan 't foarjier「今年の春」

☞ *fan de moarn「今朝」, *fan it jier「今年」のように基本形を用いた場合には、上記の意味の表現にはならない。

☞ この表現は語彙的に固定している。たとえば *fan 'e moanne「今月」とは言わず、dizze moanne「今月」と言う。

四季の名称 maitiid「春」, simmer「夏」, hjerst「秋」, winter「冬」, それに wike「週」は両性名詞だが、「fan {'e/'t} …」のように両性と中性の弱形がともに可能である（§29(1)）。

fan {'e/'t} wike「今週」(←de wike「週」)

Hy hat fan {'e/'t} simmer nei Ljouwert ta west.「彼は今年の夏にリャウエト（オ. Leeuwarden レーヴァルデン）に行った」

Ik sil fan {'e/'t} hjerst nei Fryslân ta.「私は今年の秋にフリースラントへ行く」

② 「by 't＋名詞」、「yn 'e＋名詞」

不特定の年の季節名などで「…（のあいだ）に」という意味で用いる。両性の季節名については、「*by 'e＋名詞」、「*yn 't＋名詞」の組み合わせはなく、文法性による区別にかならずしも対応せずに固定している（§29(1)）。

{by 't/yn 'e} moarntiid「朝に」　　{by 't/yn 'e} simmer「夏に」

by 't simmerdei「夏の日に」

Fierders hat er by 't simmer wolris in pear fôlen te weidzjen. Dy ferkeapet er by 't hjerst wer, want dêr wol er winterdeis net mei piele. Yn 'e maitiid set er altyd in stik of sân kuorren út. Dêr kinne de einen dan moai yn briede.「そのほかに彼は夏に子馬を2、3頭飼育することがある。それは秋にはまた売りに出す。冬に世話するのがいやだからだ。春には七つほど籠を出しておく。そうすればアヒルたちがその中でうまく卵を産めるというわけだ」(ULI'S, B 11：13 変更)

中性の季節名 foarjier「春」/neijier「秋」はつねに中性形を用いる。

{fan 't/*fan 'e} foarjier「今年の春」

{fan 't/*fan 'e} neijier「今年の秋」

{by 't/yn 't/*by 'e/*yn 'e} foarjier「春に」

{by 't/yn 't/*by 'e/*yn 'e} neijier「秋に」

☞ このほかに、「by de＋季節名」のように基本形を用いた表現がある。

by de hjerst「秋に」　　by de maitiid「春に」

「te＋季節名」という表現もある。

te {maitiid/simmer/hjerst/winter}「{春/夏/秋/冬} に」

(3) 古形のなごり

かつての格変化のなごりとして、特定の表現にその他の定冠詞の語形が見られる (Boersma/Van der Woude 1980²：27)。

① 'en：かつての男性単数対格

op 'en doer「最後には、結局」　op 'en nij「新たに」

op 'en bêsten「いちばんうまくいった場合でも、せいぜい」

② der：かつての女性単数与格

byderhant「りこうな」

byderhânsk「(馬が) いちばん右側を走っている、右側にある」

yndertiid「当時」　meidertiid「時とともに」

③ 'e：かつての中性単数与格

中性名詞 hûs「家」は「前置詞＋'e hûs」という表現で「自分の家…」を意味する。

yn 'e hûs wêze「自宅にいる；未婚である」

út 'e hûs wêze「自宅の外にいる；嫁いでいる」

⇔yn 't hûs「その家の中に」

út 't hûs「その家から」

☞ 次の表現の de hûs út は「自分の家を出て」を意味する。これは út 'e

hûs「自分の家から」の前置詞 út を後置詞とし、単数与格の弱形 'e をそのまま基本形 de で継承して再解釈した結果と考えられる（§29(1)）。

Wy koene bêst wat lytser wenje, no't de bern de hûs út binne.「もう子供たちも家を離れたのですから、私たちももっと小さな家に住んでもいいんじゃないかしら」(Bangma 1993[2]：64)

(4) 地名と冠詞

(a) 無冠詞の地名

一般に町や国の名前には定冠詞をつけないが、形容詞や前置詞句などの修飾語を伴うときにはつける。

Ø Fryslân is moai.「フリースラントは美しい」

Dit is in boek oer it âlde Fryslân.「これは昔のフリースラントについての本です」(ULI'S, A 1：13 変更)

ただし、hiel「全…」を伴うときには定冠詞をつけず、hiel に語尾 -e をつけて用いることもある（§52(2)(g)）。

hiel(e) Fryslân「全フリースラント」(Visser 1985：273)

⇔de hiele wrâld「全世界」

It gong hiele Fryslân oer.「それはフリースラント全土に伝わった」(Zantema 1984：679)

It materiaal komt net út hiel Fryslân wei.「資料はフリースラント全体から来ているわけではない」(De Boer 1986：57 変更)

次の表現の差に注意。

it Fryslân fan 'e 17de ieu「17世紀のフリースラント」

Fryslân yn 'e 17de ieu「17世紀におけるフリースラント」

(b) 定冠詞を伴う地名

例外的にかならず定冠詞を伴う地名がある（§29(2)(b)）。

De Lemmer「デ・レメル」(オ. Lemmer レメル)

De Jouwer「デ・ヤウエル」(オ. Joure ヤウレ)

It Amelân「エト・アーメローン島」(オ. Ameland アーメラント島)

It Bilt [ədbĬlt]「エド・ビルト」(オ. Het Bildt エド・ビルト)

§27 不定冠詞 (ûnbepaald lidwurd)

(1) まとめ

不定冠詞は in [ən] であり、単数で文法性の区別なく名詞の前に置く。格による区別もなく、無変化である。複数形はない。

		単数	複数
両性：人		in soan 「息子」	soannen
		in dochter 「娘」	dochters
	物事	in dyk 「道」	diken
中性：人		in famke 「女の子」	famkes
	物事	in aai 「卵」	aaien

(2) 用法

(a) 不定冠詞の有無

職業・身分・国籍を示す名詞が動詞 wêze「…である」, wurde「…になる」, bliuwe「…のままである」などの補語になる場合は、一般に不定冠詞をつけない。

Ik bin Ø studint.「私は学生です」

De klant is Ø kening.「お客様は王様です」

Durk is Ø Fries.「デュルクはフリジア人だ」

しかし、形容詞句や前置詞句などの修飾語を伴うときにはつけることが多い。

Durk is in berne Fries.「デュルクは生粋のフリジア人だ」

次の例では agrarysk ûndernimmer「農業企業家」が全体で1語の複合語のようになっているので（§34 (2)(c)⑤)、形容詞 agrarysk「農業の」があっても冠詞がつかない。

Hjoeddedei giet alles masinaal. De boer is Ø agrarysk ûndernimmer wurden.「今日ではすべて機械がやる。農民は農業企業家になってしまった」(ULI'S, C 20：2)

(b) 不定冠詞 in「およそ、約」

不定冠詞 in は「およそ、約」の意味で複数形でも用いる。

in tritich manlju「約30人の男の人」

in jier twa-trije「2、3年ほどの間」(Tamminga 1973：212)

in man fan in jier of fyftich「50歳くらいの男の人」(ULI'S, B 6：8)

Obe Postma wie al in tritich jier âld doe't syn earste gedicht yn 'Ferjit-my-net' opnommen waarden.「オーベ・ポストマは彼の最初の詩

が『忘れな草』に収められたとき、すでにほぼ30才だった」(Stienstra 1982：127 変更)

☞ オランダ語も同様。

☞ 不定冠詞 in [ən] は音節化 (§20) によって音節核を担う子音 [n̩]/[m̩]/[ŋ̩] として現われることがしばしばある (Tiersma 1999²：41)。

Ik sjoch {in nulle [n̩ nʉ́lə]/in ballon [m̩ balón]/in knyn [ŋ̩ knín]}.

「私には {針/風船/ウサギ} が見える」

(3) 数詞 ien

「{ひとつの/ひとりの}…」と数えるときには数詞 ien [iən] (§47) を用いる。

		単数
両性：人		ien soan 「息子」
		ien dochter 「娘」
	物事	ien dyk 「道」
中性：人		ien famke 「女の子」
	物事	ien aai 「卵」

単独で独立用法でも用いる。

Ien fan ús beiden sil komme.「私たち二人のうちどちらかが伺います」

§28 否定冠詞 (ûntkennend lidwurd)

(1) まとめ

否定冠詞は gjin [gjIn] であり、単数・複数で文法性の区別なく名詞の前に置く。格による区別はなく、つねに無変化である。

		単数	複数
両性：人		gjin soan 「息子」	gjin soannen
		gjin dochter 「娘」	gjin dochters
	物事	gjin dyk 「道」	gjin diken
中性：人		gjin famke 「女の子」	gjin famkes
	物事	gjin aai 「卵」	gjin aaien

(2) 用法

否定冠詞は不定冠詞のついた名詞句や無冠詞の名詞句を否定するときに広く用いる。

Wy hawwe gjin bern.「私たちは子供がいません」

De tiid hâldt gjin skoft.「歳月人を待たず（＝時は休みをとらない。ことわざ）」

Anne Wadman is gjin Friezinne, mar Fries.「オーネ・ヴァトモン（作家）は女性のフリジア人ではなく、男性のフリジア人だ」

否定詞 net と二重否定については§100参照。

☞ 英語（not a＋名詞）のように否定詞 net を用いて「net ien＋名詞」のようにするのは、強い否定（「ひとつも…ない」）の場合、あるいは対比（「Aではなくて B」）の意味を表わす場合にとどまる。

☞ gjin は19世紀に従来の nin（古フ．nên）にかわってオランダ語の geen [ɣe.n] を借用したものである。

II　名詞（haadwurd）

§29　文法性（wurdslachte, genus）

(1) まとめ

名詞には「両性」（utrum）と「中性」（neutrum）のふたつの文法性がある。文法性は自然性（sekse）とは別であり、個々の名詞について決まっている。どちらの文法性に属するかは判断できないことが多いが、一部については意味や接辞が決め手になることがある。文法性の区別は形容詞や代名詞にも反映するが、典型的には定冠詞の単数形に示され、両性名詞では de, 中性名詞では it となる。俗に「de-名詞」（de-wurd),「it-名詞」（it-wurd）と呼ぶこともある。

☞ 両性はかつての「男性」と「女性」の区別が失われてひとつになったものである。標準オランダ語のような男性名詞と女性名詞の微妙な区別はない。ただし、古めかしい文章では抽象名詞などを３人称代名詞女性形で受ける例が見られる（§37 (4)(b)）。かつての男性、女性、中性の３性の区別はスキエルムンツエアハ島（Skiermûntseach；オ. Schiermonnikoog スヒールモニクオーホ島）の方言だけに残っている。

☞ utrum の訳語として「通性」、「共性」などが用いられることがある。発音上、「通性」は「中性」とまぎらわしく、「共性」は「強勢」とまぎらわしいので、本書では「両性」を用いる。

☞ 西フリジア語ではオランダ語の中性名詞が両性名詞である場合が見られるが、これは定冠詞中性単数形 it が単数形与格で 'e となるために、it>('e>)de という再解釈がなされたためと考えられる（§26(3)）。

フ. {de/it} bosk「森、林」⇔オ. het bos「同左」

逆に、オランダ語の両性名詞が西フリジア語で中性名詞である場合も見られるが、これは西フリジア語で連声（エ. sandhi）による de>(d>t>) it という変化と再解釈がなされたためと考えられる。

フ. it skouder「肩」⇔オ. de schouder「同左」

次の表現も同様である（§26(2)(d)）。

by 't simmer「夏に」/fan 't simmer「今年の夏に」(de simmer「夏」)

いずれの場合にもオランダ語が本来の文法性を保っている（Hoekstra/Visser 1996）。

(2) 文法性の区別

文法性の区別は判断できないことが多いが、次の基準は有効である。

(a) 両性名詞

① 人を示す名詞

de frou「女の人、妻」　de man「男の人」

de slachter「肉屋」　de kok「コック」

de minske「人間」

例外。

it bern「子供」　it jong「(動物の) 子」

it famke「女の子」

蔑称の意味があるものに注意。

it wiif「女 (蔑称)、妻」　it fanke「小娘 (蔑称)」

it minske「女 (蔑称)、人間 (蔑称)」

"Dat minske leit my net." "Unsin. Dy frou is bêst genôch."「あの女ったら気にくわないわ」「そんなばかな。あの女性はとてもいい人だよ」(Bangma 1993[2] : 27)

☞ it fanke「小娘 (蔑称)」には複数形がない。

② 四季、月、曜日

de maitiid「春」　(de) jannewaris「一月」

(de) snein「日曜日」

③ 数字、文字、音符

de trije「3」　de x「x」

de do「ド (音符)」

④ 接尾辞 -de/-dom/-ens/-heid/-(er)ij/-ing/-nis/-aasje/-aazje による抽象名詞

de leafde「愛」　de frijdom「自由」

de twataligens「二言語使用」　de wierheid「真実」

de fiskerij「漁業」　de skieding「分離」

de skiednis「歴史」　de {sitewaasje/situaasje}「状況」

接尾辞 -te と -t(m)e に注意。両性名詞は形容詞から派生したものである。

de wiidte「広さ (抽象名詞)」(←wiid「広い」)

⇔it fûgelt(e)「鳥肉 (集合名詞)」(←fûgel「鳥」)

de skient(m)e [skjĺnt(m)ə]「清潔さ」(←skjin [skjIn]「清潔な」)

de stilt(m)e「静けさ」(←stil「静かな」)

⇔it brûkme「使用」　it brekme「欠乏」

(b) 中性名詞

① 国、州、町などの地名

Switserlân「スイス」　　Frankryk「フランス」

Frjentsjer「フリエンチェル」(オ. Franeker フラーネケル)

Skylge「スキルヘ島」(オ. Terschelling テルスヘリング島)

定冠詞 It を伴うものがある。

It Amelân「エト・アーメローン島」(オ. Ameland アーメラント島)

It Hearrenfean「エト・イェレンフェアン」(オ. Heerenveen ヘーレンヴェーン)

It Bildt [ət bɪ̄lt]「エド・ビルト」(オ. Het Bildt エド・ビルト)

It Waad「ヴァート地帯 (＝オランダ北部沿岸の干潟地帯)」

定冠詞 De を伴うものもある (§26(4)(b))。

De Wâlden「デ・ヴォーデン (＝フリースラント州東部の森林地帯)」(オ. De Wouden デ・ヴァウデン)

De Fochtel「デ・フォホテル」(オ. Fochteloo フォホテロー)

De Lemmer「デ・レメル」(オ. Lemmer レメル)

De Jouwer「デ・ヤウエル」(オ. Joure ヤウレ)

町の名前の場合には定冠詞 De を伴っていても中性の扱いを受ける。

it om syn klokmakkerij ferneamde De Jouwer「柱時計の製造で有名なデ・ヤウエル」(Hoekema 1992 : 23)

つまり、上記の語の It と De は限定詞ではなく、地名の一部であるといえる。

It は修飾語を伴っても繰り返さない。

it ta ien gemeente fusearre Hearrenfean「一つの自治体に統合されたエト・イェレンフェアン (It Hearrenfean, オ. Heerenveen「ヘーレンヴェーン」)」

複数形の地名につく de は定冠詞であり、中性単数には相当しない。

Moai sûnder wjiergea binne de Wâlden.「比類なくデ・ヴォーデン (＝フリースラント州当部の森林地帯、オ. De Wouden デ・ヴァウデン) は美しい」

② 言語名

it Frysk「フリジア語」　　it Nederlânsk「オランダ語」

yn it Frysk「フリジア語で」

⇔Frysk leare「フリジア語を学ぶ」

Frysk prate「フリジア語を話す」

☞ 「フリジア語を話す」という意味で *Frysk sprekke とは言わない。

sprekke は「公の場で話す、表明する」の意味である。オランダ語では Fries spreken「フリジア語を話す」と言う。

③ 縮小形（§30）

it kopke（←de kop)「コップ」

it kealtsje（←de keal)「子牛」

it tsjerkje（←de tsjerke)「教会」

④ 不定詞の名詞化（第2不定詞（en-不定詞)、§96 (1)(2))

(it) drinken（←drinke「飲む」)「飲むこと」

(it) sliepen（←sliepe「眠る」)「眠ること」

⑤ 接尾辞 -sel（動詞から派生), -isme による派生名詞

it baksel（←bakke「(オーブンなどで) 焼く」)「(オーブンで焼いた) 菓子類、クッキー、ビスケットなど」

it nasjonalisme「民族主義」

接尾辞 -te（名詞から派生、集合名詞）に注意。

it beamte [bjɛ́mtə]「木立（集合名詞)」(←beam [bIəm]「木（名詞)」)

⇔de romte「空間（抽象名詞)」(←rom「広い（形容詞)」)

⑥ 接頭辞 be-/fer-/ge-/ûnt- による派生名詞

it besit「所有」　　it ferlies「損失」

it gefaar「危険」　　it ûnthâld「記憶」

ただし、両性名詞を派生する接尾辞がつかない場合にかぎる ((3)(a))。

de begelieding「同伴」(-ing)　　de ferpleechster「看護婦」(-ster)

de gefalligens「好意」(-ens)　　de ûntjouwing「発展」(-ing)

(c) 文法性の区別が揺れている名詞

① {de/it} apteek「薬局」　　{de/it} betingst「条件」

{de/it} ezel「ロバ」　　{de/it} tún「庭」

次の語については (d) も参照。

{de/it} ein「終わり、部分」　　{de/it} stof「素材、布地」

{de/it} seal「広間」　　{it/de} hier「髪」

② 接尾辞 -skip による派生名詞

両性名詞と中性名詞の両方を含み、語によって文法性が決まっている。

de blydskip「喜び」　　de freonskip「友情」

de mienskip「共同体」

it lânskip「風景」　　it selskip「社会、協会」

it liederskip「主導権」

(d) 語形が同じで文法性の区別によって意味が異なる名詞

de bier「担架、ひつぎ」⇔it bier「ビール」

de moed「勇気；あざ、跡」⇔it moed「精神、気分」

de sin「文、意味」⇔it sin「気持ち、意図」

de Skrift「聖書」⇔it skrift「筆跡、文字、書き物」

de stek「刺すこと；刺すような痛み」⇔it stek「柵」

de waar「品物」⇔it waar「天気」

de ein「アヒル」⇔{de/it} ein「終わり、部分」

it stof「塵、ゴミ」⇔{de/it} stof「物質、素材」

it seal「(自転車の) サドル」⇔{de/it} seal「広間」

de hier「家賃」⇔{it/de} hier「髪」

☞ §26(3)注を参照。

(3) 派生語と複合語の文法性

(a) 派生語が接尾辞と接頭辞を伴う場合

次の例のように文法性は接尾辞に従う ((2)(b)⑥)。

de behoefte「必要、欲求」(←it behoef「必要」＋-te)

de bestjoerder「管理者」(←it bestjoer「管理、運営」＋-er)

(b) 複合語の文法性

最終成分の名詞の文法性に従う。

it seefolk「海洋民族、漁民」(←de see「海」＋it folk「民族、人々」)

de bernewein「乳母車」(←it bern「子供」＋de wein「車」)

it autowaskplak「洗車場」(←de auto「自動車」＋de wask「洗浄」＋it plak「場所」)

§30 数（tal）

(1) まとめ

数には単数（iental）と複数（meartal）がある。複数形2種類の語尾 -en/-s（-'s）でつくるが、使い分けは音韻論的に決まっており、名詞の語形からほぼ判断できる。-s（-'s）は比較的少数に限られる。そのほかに特殊な形をもつ語がいくつかある（(2)）。語尾 -en による複数形では短母音化（§9）や「割れ」（§10）を伴うことがあり（(3)）、正書法上の交替を起こすものもある（(4)）。数量の単位を示す名詞には2以上でも単数形を用いるものがある（(5)）。数の一致には特殊な場合があり、注意を要する（(6)）。

(2) 複数形の種類

(a) 語尾 -en によるもの

語尾 -s（-'s）をとる少数の場合を除いて広く用いられる。

① アクセント（副アクセントを含む、以下同様）をもつ音節で終わる名詞の大部分。ただし、(b)②の外来語を除く。

i) 主アクセント

blom「花」→blommen　　kanaal［kaná:l］「運河」→kanalen

see「海」→seeën　　idee「理念、アイデア」→ideeën

teory［tɪorí］「理論」→teoryen

ii) 副アクセント（次の例に限って「`」で示す）

rykdom［ríkdòm］「富」→rykdommen

selskip［sɛ́lskɪ̀p］「社会、協会」→selskippen

swierrichheid［swjɪ̀rəxhɪ̀t］「困難」→swierrichheden ((d)①)

② 縮小形（§30）や外来語を除く無アクセントの -e［ə］で終わる名詞

lampe「電灯」→lampen　　tsjerke「教会」→tsjerken

libbene「生者」→libbenen　　type［típə］「型」→typen［típən］

(b) 語尾 -s（-'s）によるもの

比較的少数の名詞。

① アクセントをもたない開音節で終わる次の名詞

語尾 -en によるあいまい母音［ə］の連続を避けるためと考えられる。

i) -el［əl］/-em［əm］/-en［ən］/-er［ər］/接尾辞 -ert［ət］で終わる名詞

fûgel「鳥」→fûgels　　lichem「体」→lichems

libben「生命」→libbens　　ljedder「階段」→ljedders

sloffert「だらしない人」(slof「だらしない」)→slofferts

⇔andert「答え」→anderten

例外：kristen「キリスト教徒」→kristenen

heiden「異教徒」→heidenen/heidens

ii）縮小形 -ke/-tsje/-je（§30）

kopke（←kop）「コップ」→kopkes

leppeltsje（←leppel）「スプーン」→leppeltsjes

túchblikje（←túchblik）「ちりとり」→túchblikjes

iii）縮小形に由来する -e［ə］で終わる次の親族名称

omke「伯父」→omkes　　muoike「伯母」→muoikes

例外：pake「祖父」→pakes/paken　　beppe「祖母」→beppes/beppen

② 最近の外来語の一部

-s と -'s の語尾の使い分けに注意。

i）-s

子音で終わる名詞、および次の ii）以外の母音で終わる名詞

roman「長編小説」→romans　　horloazje「腕時計」→horloazjes

diktee［dIkté:］「口述筆記」→diktees［dIkté:s］

hobby［hóbi］「趣味」→hobbys［hóbis］

ii）-'s

母音で終わる名詞のなかで、-s をつけると語末母音が正しく発音されないおそれがあるもの。たとえば、次の語は autos/nivos とつづると、［ɔutos, ó:tos］/［nivós］などと発音されてしまうおそれがある。

auto［ɔuto:, ó:to:］「車」→auto's［ɔuto:s, ó:to:s］

nivo［nivó:］「水準」→nivo's［nivó:s］

☞ sebra［sé:bra］「シマウマ」の複数形は、Zantema（1984：846）によれば sebra's［sé:bras］とつづる。しかし、これは sebras［sé:bras］としてもさしつかえないはずである。

少数の名詞は例外的に以下のような複数形になる。

(c) 無変化のもの（少数の中性名詞）

これは古くは中性名詞（強変化）の複数形が無語尾だったことに由来する。

bern［bɛ:n, bɛn］「子供」→bern　　skiep「羊」→skiep

(d) 特殊な語尾や語幹の変化を伴うもの

① -heid［hit（hait, hɛit）］→ -heden［he:dən］（抽象名詞の接尾辞）

ienheid「単位」→ienheden　　mallichheid「愚行」→mallichheden

② -ens（←-en-s 重複複数）

lears「長靴」→learzens　　gefoel「感情」→gefoelens

reed「スケート」→redens（ただし、reed「のぼり道」→reden）

wolk/(wolke(n) 複数形からの再分析)「雲」→wolken/wolkens

trep/(treppen 複数形からの再分析)「階段」→treppen/treppens

③ -man→-lju

buorman「隣人」→buorlju

man「男の人；人」 と frou「女の人」は複数形によって意味が異なる。

man [mɔn]→manlju [mɔ́:ⁿljø] (個別的)/mannen (集合的)/man (男女の区別なく人員数)

trije manlju「３人の男の人」　　trije man「３名」

de kening en syn mannen「王とその家来たち」

de mannen fan it tsjerkebestjoer「教会運営関係者」(Bosma-Banning 1981²：105)

frou [frɔu]→froulju [frɔ́:ljø] (個別的)/frouwen (集合的)

④ その他

ko「乳牛」→kij　　skoech「靴」→skuon　　dei「日」→dagen

wei「道」→wegen　　âlder「親」→âlders/âlden

lid「手足、成員」→leden/lea (ただし、lid「蓋、まぶた」→lidden)

(e) 語尾が一定しないもの

① 接尾辞 -ing [Iŋ] で終わる名詞：-s/-en

oersetting「翻訳」→oersettings/oersettingen

betrekking「関係」→betrekkings/betrekkingen

☞ 語尾 -en はオランダ語の影響による。

ただし、-ling [lIŋ] で終わる名詞は -en のみ (ULI'S, C 14：10; Van der Woude 1981：126)。

learling「見習い」→learlingen　　wezeling「イタチ」→wezelingen

② -ier [íər] で終わる名詞

-s, -en, -en/-s のいずれか語によって決まっている。

pionier「開拓者」→pioniers　　kertier「４分の１」→kertieren

gernier「菜園農夫」→gernieren/gerniers

③ -um [əm] で終わるラテン語からの借用語：-s/-a

gymnasium「ギムナジウム」→gymnasiums/gymnasia

datum「日付」→datums/data

④ -us [əs] で終わるラテン語からの借用語の一部：-sen/-y

katalogus「カタログ」→katalogussen/katalogy

ただし、histoarikus「歴史学者」→histoarisy [hIstóərI(t)sI]

⑤ 「一部の二重母音＋流音 n/l [＋障害音]」で終わる語

「流音 n/l＋障害音」/「二重母音＋流音 n/l」の間にあいまい母音 [ə] が挿入されて、-en と並んで -s を伴うことがある (Tiersma 1985:57)。

earm [jɛ́rm]～[jɛ́rəm]「腕」→earmen/earms

stoarm [stwarm]～[stwárəm]「嵐」→stoarmen/stoarms

neil [nail, nɛil]～[náiəl, nɛ́iəl]「爪」→neilen/neils

dweil [dwail, dwɛil]～[dwáiəl, dwɛ́iəl]「雑巾」→dweilen/dweils

⑥ その他

broer「兄弟」→bruorren/broers

bean(e) [bĺən(ə)]「大豆」→beanne(n) [bjɛ́nə(n)]/beane(n) [bĺənə(n)]

eart(e) [jɛ́tə, ĺətə]「エンドウ豆」→earte(n) [jɛ́tə(n), ĺətə(n)]

(3) 短母音化 (§9)、「割れ」(§10) を伴うもの

語尾 -en による複数形は音節数が増えることになるので、短母音化や「割れ」を伴うことがある。これは語彙によって決まっており、特定できない。

(a) 短母音化

baarch [ba:rx]「豚」→bargen [bárɣən]

lân [lɔ:n]「国、土地」→lannen [lɔ́nən]

rôt [rɔ:t]→rotten [rɔ́tən]「ネズミ (mûs より大型)」

(b) 「割れ」

trien [triən]「涙」→triennen [trjĺnən]

sleat [slIət]「堀、水路」→sleatten [sljɛ́tən]

boerd [buət]「板、黒板」→buorden [bwɔ́dən]

moarn [moən]「朝」→moarnen [mwánən]

flues [flyəs]「膜」→ (稀 fluezzen [fljɛ́zən])/fluezen [flyəzən]

hoas [hoəs]「ストッキング」→hoazzen [wá:zən] (例外的に長音化)

(4) 正書法上の注意

(a) 子音字の重複 (§24 (1))

語尾 -en による複数形では、正書法の規則に従って、閉音節と開音節の区別や「割れ」の有無に応じて子音や母音を重複させる。

dak [dak]「屋根」→dakken [dákən]

⇔kraan [kra:n]「蛇口」→kranen [krá:nən]

tean [tIən]「足の指」→teannen [tjɛ́nən]

⇔lean [lIən]「賃金」→leanen [lĺənən]

(b) 語末音の無声化 (§14)

① 閉鎖音

閉鎖音 b [p]/[b], d [t]/[d] は正書法で区別しない。

wurd [vøt]「語」→wurden [vódən]

slob [slop]「ハシビロカモ」→slobben [slóbən]

② 摩擦音

摩擦音は f [f]/v [v], s [s]/z [z], ch [x]/g [ɣ] と書き分ける。

skroef [skru:f]「ネジ」→skroeven [skrú:vən]

glês [glɛ:s]「グラス」→glêzen [glé:zən]

berch [bɛrx]「山」→bergen [bérɣən]

③ もともと無声音の語

f, s, ch のままである。語彙によって決まっており、特定できない。

filosoof [filəsó:f]「哲学者」→filosofen [filəsó:fən]

kers [kɛs]「ろうそく」→kersen [késən]

roch [rɔx]「エイ（魚）」→rochen [róxən]/roggen [rɔ́ɣən]

(5) 数量の単位を表わす表現

(a) 数量の単位を表わす名詞

2以上でも単数形を用いるものがある。

① 時間

wike [víkə]「週」　　moanne [mwánə]「月」　　jier [(j)iər]「年」

Trjie jier lyn binne wy troud.「3年前に私たちは結婚しました」(ULI'S, A 12 : 8)

twa wike「2週間」(Tiersma 1985 : 58f.)

De bern geane aanst earst fjouwer wike op fakânsje.「子供たちはもうすぐ4週間はバカンスに行ってしまうわ」(Bangma 1993² : 67)

ただし、複数形の例も見られる。

Ik ha de fyts noch mar trije wiken.「ぼくはその自転車を手に入れてからまだ3週間しかたっていません」(ULI'S, A 18 : 10 変更)

Trije wiken lyn ha ik him fan de jiskepôle helle en doe fytste er noch knap.「ぼくは3週間前にそれをゴミ捨て場から拾ったんですが、そのときにはまだちゃんと動いていました」(ib. 10)

Famylje en freonen sille útnoege wurde om ien of twa wiken fan harren fakânsje mei te helpen.「家族や知人が休暇のうち1、2週間のあいだ手助けするために呼ばれることになっている」(ULI'S, B 14 : 13)

② 重さ、量

liter [lítər]/mingel(en) [mĺŋəl(ən)]「リットル」

pûn [pu(:)n]「ポンド（0.5kg)」　ûns [u(:)ⁿs]「オンス（0.1kg)」

③ 距離

foet [fuət]「フィート（約30cm)」　meter [mé:tər]「メートル」

mili- [míli…]/sinti- [sĺnti…]/kilometer [kílome:tər]「ミリ/センチ/キロ＝メートル」

④ 貨幣

euro [ó:ro:]「ユーロ」/gûne [gú(:)nə]「ギルダー（オ. gulden)」

⑤ 種類、個数

kop [kɔp]「…頭」　sek [sɛk]「…袋」　snies [sniəs]「20個」

dozyn [dəzín]「ダース」

twa {dozyn/*dozinen} ierappels「りんご２ダース」

⑥ 回数

kear [kĺər]「…回」（'基数詞＋-ris'「…回」については§48(d) 参照）

☞ オランダ語やドイツ語との相違に注意。

「摂氏10度」：フ. tsien graden Celsius (複数)－オ. tien graden Celsius (複数)－ド. zehn Grad Celsius (単数)

「北緯53度」：フ. trijeënfyftich graden noarderbreedte (複数)－オ. drieënvijftig graden noorderbreedte (複数)－ド. dreiundfünfzig Grad nördlicher Breite (単数)

「６個」：フ. seis stik (単数)－オ. zes stuks (複数)－ド. sechs Stück (ふつう単数)

(b) 特定の数量と不特定の数量

上記の語（とくに時間の単位を表わすもの）を単数形で用いることがあるのは、数量が特定の場合である。不特定の場合にはふつう複数形を用いる。jier「年」を例として以下に示す。

① 特定

sân jier「７年間」

ただし、sân lange jierren「７年もの長いあいだ」

Hy is seisentritich jier (âld) wurden.「彼は36才になった」

② 不特定

inkelde jierren「数年」　yn syn jonge jierren「彼が若かったとき」

yn 'e rin fan 'e jierren「何年もたつあいだに」

de kommende jierren「今後何年かのあいだ」(ULI'S, B 14 : 13)

yn 'e jierren njoggentich「90年代に」

Wy hawwe fiif jier yn Ljouwert wenne. It wiene goede jierren.「私たちは5年間、リャウエト（オ. Leeuwarden レーヴァルデン）に住みました。それは良き歳月でした」(Bosma-Banning 1981²：51)

☞ yn 'e njoggentiger jierren「90年代に」という表現はドイツ語的な表現（germanisme）である（§31(3)③）。

It is hjir de lêste jierren wol feroare.「ここは最近の何年かで本当に変わった」(ULI'S, B 8：15 変更)

Ik haw him yn gjin jierren mear sjoen.「私はもう何年も彼に会っていない」

De winsten waakse alle jierren op 'e nij.「利益は毎年新たに増えている」(ULI'S, B 10：17)

(c) 個々の事物を指す名詞

個々の事物を指す名詞として使われた場合には複数形を用いる。

tsien gûne「10ギルダー」⇔tsien gûnen「1ギルダー硬貨10枚」

(d) その他

nul [nøl]「ゼロ」の後の名詞は複数形になり、oardel [óədəl, óərəl]「1.5」, -eninheal [ənənhIəl]「…半」の後の名詞は単数形になる。

De temperatuer is nul {*graad/graden}.「気温は零度です」

Ik wachtsje hjir al oardel {oere/*oeren}.「私はここでもう1時間半待っている」

It is trijeëninheale {minút/*minuten} oer tolven.「時刻は12時3分30秒前です」(Bangma 1993²：111 変更)

☞ オランダ語、ドイツ語、英語との相違に注意。

「1時間半」：フ. oardel oere（単数）－オ. anderhalf uur（単数）－ド. anderthalb Stunden（複数）－エ. one and a half hours（複数）

「3.5分」：フ. trijeëninheale minút（単数）－オ. drieënhalf minuut（単数）－ド. dreieinhalb Minuten（複数）－エ. three and a half minutes（複数）

(6) 数の一致 (kongruïnsje)

数の表示が主語名詞句と定動詞や名詞句と名詞句で一致しない場合がある。

① 全体でひとつの概念を表わす場合

複数の名詞が内容的に全体でひとつの概念を表わす場合には、定動詞などの数の表示で単数として扱われる。

Iten en drinken hâldt siel en lichem byinoar.「飲食（＝食べること

と飲むこと）は心と体をたがいに健康に保つ」（単数形 hâldt←hâlde「保つ」）(Beintema 1990：68)

Syn hâlden en dragen fernuvere ús.「彼の態度に私たちは驚いた」（単数形 fernuvere←fernuverje「驚かせる」）

It bestjoer en de direksje sil yn oerlis mei de fakbûnen besykje in oplossing te finen foar de wurknimmers.「執行部と理事会は労働組合と相談して労働者のために解決策を見つけようと試みるだろう」（単数形 sil←sille「…だろう」）(ULI'S, C 13：7 変更)

Ald en nij wie it der mei iens.「老いも若きもそのことについて意見が一致した」（単数形 wie←wêze「…である」）(Boersma/Van der Woude 1980²：72)

② 成句的な表現

成句的な表現で数の表示が固定しているものがある。

De skoalbern binne sa bliid as in protter.「生徒たちは大喜びしている（＝ムクドリ［単数形］のように喜んでいる）」(ULI'S, B 5：10)

De bern binne op it lêst sa wurch as in maits en wurde slûch.「子供たちはしまいには疲れきってしまい（＝ウジ［複数形］のように疲れ）、眠くなる」(ULI'S, B 5：11)

③ 集合名詞

集合名詞は内容的に複数でも文法的には単数として扱われることが多い。

In groepke fan fjouwer of fiif minsken kriget in tal foarwerpen taskikke.「４人か５人のグループが特定の数のテーマを与えられる」（単数形 kriget←krije「得る」）(ULI'S, B 19：18)

とくに「in＋単位の種類を示す集合名詞＋fan＋名詞複数形」の fan を欠く表現では単数と複数両方に扱われることがあり、一定しない。

Der {kaam/kamen} in keppel jongfeinten de buorren del.「若者の一団が村の通りをやってきた」（単数形 kaam/複数形 kamen←komme「来る」）(Boersma/Van der Woude 1980²：71)

その他の用例。

Krekt boppe it wetter fljocht in swerm miggen.「水面の上すれすれのところを虫の群れが飛んでいる」（単数形 fljocht←fleane「飛ぶ（単数形）」）(ULI'S, B 7：7)

In grut tal jonge skriuwers kaam mei har wurk yn "Frisia" nei foaren.「多くの若い作家たちが『フリジア』（雑誌名）に作品を掲載して世に出た」（単数形 kaam←komme「来る」）(Stienstra 1982：120)

Oan 'e iene kant ferdwine in hiele rige wurden út 'e taal, mar oan 'e oare kant komme der nije wurden by.「一方では一連の多くの語が言語から失われるが、他方では新しい語が加わってくる」(複数形 ferdwine ←ferdwine「消える」)(Boersma/Van der Woude 1980^2 : 93 変更)

④ 意味的な数の一致

形態的に単数形でも、内容的に複数形の場合には定動詞が複数形になることがある。たとえば、次例では形態的には主語は複数形 losrinnende hûnen「放し飼いの犬」だが、意味的に「犬の放し飼い」(it losrinnen fan de hûnen) という現象自体に定動詞が一致しているために、単数形 is「…である」が用いられていると考えられる。つまり、統語的な主要部よりも意味的な主要部が優先されて一致が起こっている。

Losrinnende hûnen is in kwea.「放し飼いの犬 (=犬の放し飼い) は害悪だ」(ULI'S, C 7 : 29)

このことをより明確に表現すると、次のようになる。

Losrinnende hûnen is in grut kwea en dêrom moat it ferbean wurde.「放し飼いの犬 (=犬の放し飼い) は大きな害悪であり、それゆえ禁止される必要がある」

単数形 is のかわりに複数形 binne を用いると、複数の個別の犬が問題になっているというニュアンスが表現される。

Losrinnende hûnen binne in kwea.「同上」

このことをより明確に表現すると、次のようになる。

Losrinnende hûnen binne in grut kwea en dêrom mei ik dy kringen net lije.「放し飼いの犬は大きな害悪であり、それゆえ私はそういうけものたちが我慢できない」

次の用例でも、主語 bern「子供たち」は複数形だが、定動詞 hâldt「保つ」は単数形である。この場合も同様に、「子供を持つこと」という現象自体に意味的な一致が起こっていると考えられる。

Bern hâldt dy jong.「子供を持つと若くいられる (=君を若く保つ)」

'in pear+複数名詞' は「いくつかの…」という意味の不定代名詞としてつねに複数扱いされる (§42(2)(p)参照)。

⑤ 並列接続での単数形・複数形の揺れ

noch A noch B「AもBも…ない」が主語の場合には、単数形と複数形で揺れが見られる。

Noch syn frou noch syn dochter {wist/wisten} wêr't er wie.「彼の妻も彼の娘も彼がどこにいるかわからなかった」(Dykstra 2000 : 440)

§31 格 (namfal)

(1) まとめ

古フリジア語には「主格」(nominatyf),「対格」(akkusatyf),「与格」(datyf),「属格」(genityf) の４つの格があった。今日では属格を除いて語形変化による格の区別は失われており、固定した表現にかつての格変化のなごりが見られるにとどまる。属格には「強変化の属格」((2)(a)) と「弱変化の属格」((2)(b)) の２種類がある。なお、以下では、利害・関心や所有を表わすドイツ語の「自由な与格」(ド. freier Dativ) にあたる名詞句の用法 ((5))、それに直接目的語と間接目的語の語順 ((6)) についても扱う。

(2) 属格

属格には「強変化の属格 -s (-'s/-es)」と「弱変化の属格 -e」がある。

(a) 強変化の属格 (sterke genityf)

強変化の属格はかつての強変化語尾に由来し、-s (-'s : -e [ə] 以外の短母音で終わる語) または -es (heites←heit「父」, memmes←mem「母」のみ (Boersma/Van der Woude 1980² : 20) で示す。

☞ Hoekema (1992 : 25) には、名詞が -s で終わる場合にはアポストロフだけを加えて -s' とつづると記されている。

notaris' hûn「公証人の犬」(ib. 25)

子音で終わる１音節の人名には強変化の属格はあまり用いない。

① 親族名称・人名・地名

親族名称・人名・地名などについて所有を表わす場合。名詞の前に置く。

heites hoed「父の帽子」　　pakes jierdei「祖父の誕生日」

Tsjitskes man「チツケの夫」 Fryslâns ferline「フリースラントの昔」

dominy's tún「牧師の庭」(Hoekema 1992 : 25 変更)

② 単独で名詞的に

「…のもの」という意味で名詞的に用いる場合 (Hoekema 1992 : 25)。

ús memmes「(私の) 母のもの」　　Jentsjes「イエンチエのもの」

③ {親族名/人名}(-)en(-){dy's/har(re)s}「…とその {配偶者/身内} の (もの)」(§41 (2)(a)⑦)

omke-en-dy's hûs「伯父と {伯母/伯父の家族} の家」(←omke-en-dy「伯父と {伯母/伯父の家族}」)(Hoekema 1992 : 12 変更)

Jan-en-hars-hûs「ヨンと {奥さん/ヨンの家族} の家」(ib. 19)

Dat hûs is Jan-en-hars.「あの家はヨンと {奥さん/ヨンの家族} のものです」(ib. 19)

Is dat hûs pake-en-harres?「あの家はおじいさんと｛おばあさん/おじいさんの家族｝のものですか」(ib. 20)

④ 父称

父（または母）の名前を子供の名前の一部につける場合に用いて、名前の後に置く。

Joast Hiddes Halbertsma「ヨアスト・ヒデス・ホルベツマ（1789－1869)」(Hidde の息子 Joast の意味)

Piter Jelles Troelstra「ピテル・イエレス・トゥルルストラ（1860－1930)」(Jelle の息子 Piter の意味)

☞ 次の語の -s は強変化の属格に由来するが、合成語をつくるときに用いる「接合の s」(ド. Fugen-s) として機能している。

rikeljusiten「金持ちの（ぜいたくな）食事」

rikeljusbern「良家の子女」　　keapmanseach「商人の目」

⑤ 前置詞＋属格

前置詞を伴って家や家族にあたる名詞を省略する場合。

by de Dykstra's「ディクストラ一家のもとで」

Wêr stie it hûs fan de Boersma's?「ブースマさん一家のお宅はどこにあったのですか」(Bosma-Banning 1981^{2} : 69)

☞ de Dykstra's, de Boersma's は「…家の（人々)」の省略表現であり、-'s は属格に由来するのであって、複数形の -'s ではない。

it famke by de bakkers「パン屋の娘」

Wy geane nei pake-en-dy's.「私たちは祖父たちの家に行きます」(Zantema 1984 : 174)

⑥ 時間を表わす名詞

時間を表わす名詞を時間の副詞として用いる場合（§51(2))。今日では -s は副詞派生接尾辞として機能しており、属格という意識は薄い。

jûns「晩に」　　simmers「夏に」　　sneins「日曜日に」

moarns betiid「朝早く」　　{de/dy} sneins「その日曜日に」

okkerwyks「何週間か前」　　ien kear wyks「週に１回」

⑦ 代名詞に後続する形容詞を名詞的に用いる場合

代名詞の後に置く（§34(4))。ただし、今日では属格という意識は薄い。

wat nijs「何か新しいもの」　　wat foar moais「どんなすてきなもの」

☞ ドイツ語の etwas Neues「何か新しいもの」, オランダ語の wat nieuws「何か新しいもの」という表現も同様に属格の語尾に由来する。ただし、今日ではドイツ語で von etwas Neuem と言うことからわかるように、形

容詞の名詞的用法と意識されている。

(b) 弱変化の属格 (swakke genityf)

弱変化の属格はかつての弱変化語尾に由来し、-e [ə] で示す。ただし、-e [ə] で終わる語は無語尾である。

☞ Hoekema (1992 : 25) には、名詞が -e で終わる場合には -e' とつづると記されている。

ús beppe' kralen「私 (たち) の祖母の真珠の首飾り」(ib. 25)

強変化の属格ほど広く用いられず、文語的で古風な表現に多い (Dykstra 1985 : 91)。

① 親族名称、子音で終わる1音節の人名、-en で終わるかつての弱変化名詞複数形

親族名称としては heit「父」, mem「母」, pake「祖父」, beppe「祖母」, omke「伯父」, muoike「伯母」に用いる。おもに所有関係を表わし、名詞の前に置く。

heite hoed「父の帽子」　　pake jierdei「祖父の誕生日」

Janne sylboat「ヨン (Jan) のヨット」

Friezene frijheid「フリジア人の自由」(Friezen「フリジア人 (複数形)」←Fries) (Hoekema 1992 : 25)

minskene hâlden en dragen「人々の振る舞い」(複数形 minsken←minske「人間」)(Dyk 1996 : 59)

fammene pronken「娘たちのおしゃれ」(複数形 fammen←faam「娘」)(ib. 59)

親族名称については、(a)①のように強変化の属格 -s を用いて表現することもできる。

② 男性名から派生した配偶者名

子音で終わる1音節の男性名に -e をつけて配偶者を示す。配偶者名の前に置く。

Klaze Gryt「クラース (Klaas) の妻グリト」

Durke Klaske「デュルク (Durk) の妻クラスケ」

☞ 次の語の -e は弱変化の属格に由来するが、合成語をつくる手段として用いられている。

heitelân「祖国」　　memmetaal「母語」

(c) 属格以外による所有の表現

親族名称や人名で属格のかわりに用いる表現がある。語形に関係なく用いることができ、属格による表現よりも一般的である。

① 名詞＋[所有代名詞＋名詞]

heit syn hoed「父の帽子」　　pake syn jierdei「祖父の誕生日」

Piter Jelles syn tydskrift "For Hûs en Hiem"「ピテル・イェレスの雑誌『家庭のために』」

It keapmanseach sjocht fierder as de klant syn noas.「商人の目は客の鼻より遠くを見る」(Zantema 1984：482)

弱変化の属格と組み合わせて用いることもある。

It is hjoed ús mem har heite jierdei.「今日は私たちの母の父親の誕生日です」(ULI'S, A 1：8 変更)

次の表現に注意（§40(2)(b)）。

heit {sines/sinen(t)}「お父さんのもの」

☞ 以上のような表現はオランダ語の口語やドイツ語の方言にも見られる。また、この事実は「所有代名詞＋名詞」や所有代名詞独立形のような名詞句よりもさらに大きな文成分の単位があることを示している。

② 名詞＋[前置詞 fan＋名詞句]

所有の意味以外でもさまざまな場合に広く用いる。

de hoed fan heit「父の帽子」　de jierdei fan pake「祖父の誕生日」

it foarwurd fan de bondel poëzy fan de jonge Fryske skriuwers "It Jonge Fryslân"「若いフリジア人作家の詩集『若いフリースラント』の序文」(Piebenga 1957：168)

(d) 属格と冠詞

名詞の前に置かれた属格は冠詞の現われる位置を占めるので、この場合には冠詞がつかない。

{*in/*it/Ø} heites hûs「父の家」(強変化の属格)

{*in/*it/Ø} heite hûs「父の家」(弱変化の属格)

次の表現でも冠詞はつかない。

{*in/*it/Ø} heit syn hûs「父の家」

(3) 地名と数詞の語尾 -er

名詞を修飾する強変化の属格（-s/-'s/-es）以外に、地名と数詞は語尾 -er (-ter, -ster, -mer) を伴って無変化の形容詞として用いることができる。これは格変化ではなく、形容詞であるから、属格とちがって冠詞がつく。

① 地名：形容詞

de Hylper meubels「ヒルペン（オ. Hindeloopen ヒンデローペン）の家具」(←Hylpen「ヒルペン」)

De Ljouwerter Krante「リャウエト新聞（＝フリースラントの代表的地方紙」(オ. De Leeuwarder Courant「レーヴァルデン新聞」)(←Ljouwert「リャウエト」)

② 地名：名詞「…(出身) の人」(複数形 -s)

in Frjentsjerter「フリエンチェルの人」(←Frjentsjer「フリエンチェル」/オ. Franeker フラーネケル)

in Grouster「グラウの人」(←Grou「グラウ」/オ. Grouw フラウ)

in Drachtster「ドラハテンの人」(←Drachten「ドラハテン」/オ. Drachten ドラハテン)

in Hegemer「ヘーヘの人」(←Heech「ヘーヘ」/オ. Heeg ヘーヘ)

③ 数詞：名詞「…十代（…十才くらい）の人」

in tritiger「30代の人、30才くらいの人」(←tritich)

☞ 次の表現も見られるが、ドイツ語的な表現 (germanisme) である（§30(5)(6)②)。

yn 'e tachtiger jierren「80年代に」(←tachtich)

西フリジア語的には次のように表現する。

yn 'e jierren tachtich「80年代に」

(4) 与格のなごり

前置詞 te を伴った表現に与格のなごり (-e) が見られる（§26(3))。

te'n goede fan「…のために」　　te neate meitsje「水泡に帰する」

te {goed(e)/guodde}{hâlde/hawwe}「…を見込む」

telâne「適切に、しかるべく」(←te lâne)

terjocht(e)「正しく、正しい位置に」(←te rjocht(e))

(5) 「利害・関心」、「所有」を表わす名詞句

動詞や形容詞の目的語ではなくても、主語以外に文中で用いられて利害・関心や身体部位、衣類など所有者と関係の深い物事の所有の意味を表わす名詞句がある。ドイツ語で「自由な与格」(ド. freier Dativ) として表現されるものにあたる。

(a) 利害・関心

Dat wie my in feest.「それは私にとってはお祭りでした」(ULI'S, A 14:15)

"Sil ik om kertier oer trijen komme?" "Nee, eins is my dat te let."「3時15分すぎに来ましょうか」「いや、じつはそれでは私には遅

すぎるんです」(Bangma 1993²：22 変更)

Winters is 't my te kâld.「冬は私には寒すぎる」(ULI'S, B 11：9)

Dy't angelet, dy is de grutste fisk der altyd ôffallen.「釣りをする者こそ、いちばん大きな魚にいつも逃げられている（＝釣りをする人、その人にとってこそ、いちばん大きな魚がつねに逃げた。ことわざ)」(Beintema 1990：11)

(b) 所有（身体部位、衣類など）

Hylke woeks heit boppe de holle.「ヒルケは父親の背（＝頭）よりも大きくなった」(ULI'S, C 20：4)

It toanielspyljen sit de Friezen troch alle tiden hinne yn it bloed.「演劇はどの時代にもずっとフリジア人の血に宿っている」(ULI'S, C 20：9)

Sy fielde him de pols.「彼女は彼の脈をはかった」(ULI'S, A 6：8 変更)

Wat hinget my boppe de holle?「何が私の頭上に掛かっているのだろう」(Bangma 1993²：76 変更)

De kjeld gyng him troch de lea, mar de holle wie him gleon.「寒気が彼の体に走ったが、彼の頭はほてっていた」(ULI'S, A 6：8)

Mannich bern geane de eagen pas iepen as de âlden se ticht dogge.「多くの子供は親が目を閉じるときになってやっと目を開く（＝多くの子供たちの目が開く)(＝孝行したいときに親はなし。ことわざ)」(Beintema 1990：16)

(6) 目的語の語順

(a) まとめ

定動詞が要求する目的語が一つの場合には、その目的語は直接目的語と解釈される。

定動詞が要求する目的語が二つの場合には、先行する名詞句が間接目的語と解釈され、「間接目的語＋直接目的語」という語順になるのが原則である。定動詞、間接目的語、直接目的語はたがいに隣接している必要（隣接条件）はなく、副詞など他の要素が介在してもいい。

間接目的語は直接目的語が後続することを前提とするので、「直接目的語＋間接目的語」という名詞句の語順はかなり不自然である。ただし、直接目的語か間接目的語かの判断は、たとえば「人に（＝間接目的語）物事を（＝直接目的語）与える」のように意味によってもある程度可能なので、まったく許され

ないというわけではないが、それでもかなり無理な表現になることが多い。そのような場合には、間接目的語の部分を oan「…に」などの前置詞を伴う前置詞句にすれば、名詞句の数が一つになり、その名詞句は一義的に直接目的語と解釈されるので問題がなくなる。間接目的語に相当する前置詞句と直接目的語の名詞句の語順は自由である。

☞ 「間接目的語＋直接目的語」という語順は英語と同じだが、西フリジア語には隣接条件がない点が異なる。「直接目的語＋間接目的語」という名詞句の語順が不自然であるのは、与格と対格を形態的に区別するドイツ語とは異なるが、隣接条件がないことは共通している。以上の２つの点で西フリジア語はオランダ語ともっともよく似ている。

目的語が代名詞の場合には、その代名詞を主文の第２位を占める定動詞や、補文導入要素（従属接続詞、関係詞、間接疑問文の疑問詞）の直後に連接形（klitik）のように付随させようとする傾向がある。したがって、代名詞が目的語の名詞句を飛び越えてその位置に置かれる場合には、「直接目的語（代名詞）」＋「間接目的語（名詞句）」という語順も見られることになる。

両方の目的語が代名詞の場合には、直接目的語が it「それを」のように無アクセントの代名詞ならば、it を間接目的語の代名詞を飛び越えて、定動詞の直後に連接形のように付随させることが好まれるので、「直接目的語（it）＋間接目的語（代名詞）」の語順がもっともふつうになる。「間接目的語（代名詞）＋直接目的語（it）」という語順も可能だが、それほど一般的ではない。

(b) 用例と解説

動詞 jaan「与える」を例に典型的なパターンを示す。ただし、もっとも自然な語順の判定には文脈や話者の発話意図を考慮する必要がある。

① 直接目的語と間接目的語がともに名詞句の場合

「間接目的語＋直接目的語」という語順になる。

Ik joech myn freon juster dat boek.「私は昨日私の友人にその本をあげた」（以下、訳文省略）

上記の文がもっともふつうだが、以下の文も問題がない。一般に、文末に近い文成分は情報量が多く、新しく伝えるべきものである場合が多い。

Ik joech myn freon juster dat boek.

Ik joech myn freon dat boek juster.

「直接目的語＋間接目的語」という語順はかなり不自然である。

?Ik joech juster dat boek myn freon

?Ik joech dat boek, juster myn freon.

?Ik joech dat boek, myn freon, juster.

ただし、間接目的語の部分が前置詞句ならば、上記の語順は自由である。

Ik joech juster oan myn freon dat boek.

Ik joech oan myn freon juster dat boek.

Ik joech oan myn freon dat boek juster.

Ik joech juster dat boek oan myn freon.

Ik joech dat boek juster oan myn freon.

Ik joech dat boek oan myn freon juster.

どちらかの目的語が前域（主文の定動詞の直前）に置かれた場合、直接目的語が前域に置かれたときには、後続する名詞句を欠く間接目的語は不自然である。

?Dat boek joech ik juster myn freon.

Myn freon joech ik juster dat boek.

このような場合には間接目的語の部分が前置詞句であることが望ましい。

Dat boek joech ik juster oan myn freon.

Oan myn freon joech ik juster dat boek.

② 間接目的語が人称代名詞の場合

「間接目的語＋直接目的語」という語順になり、間接目的語の代名詞は定動詞の直後に添えられる。

Ik joech him juster dat boek.「私は彼に昨日その本をあげた」（以下、訳文省略）

Ik joech him dat boek juster.

ただし、間接目的語の代名詞がアクセントを伴って独立性が高くなる場合には、定動詞の直後に添えなくてもかまわない。

Ik joech juster HIM dat boek.（HIM：大文字表記はアクセントを伴うことを示す。以下同様）

「直接目的語＋間接目的語」という語順は間接目的語にアクセントを置いても不自然である。

Ik joech juster dat boek {?him/?HIM}.

Ik joech dat boek juster {?him/?HIM}.

Ik joech dat boek {?him/?HIM} juster.

このような場合には、間接目的語の部分が前置詞句として現われていることが望ましく、そうすれば前置詞句と名詞句の語順は自由である。

Ik joech juster dat boek oan him.

Ik joech dat boek juster oan him.

Ik joech dat boek oan him juster.

Ik joech juster oan him dat boek.

Ik joech oan him juster dat boek.

Ik joech oan him dat boek juster.

③ 直接目的語が人称代名詞の場合

直接目的語が it のようにアクセントをもつことができない場合には、it が定動詞の直後に添えられる。そうでない文は不自然である。

*Ik joech juster myn freon it.「私は昨日私の友人にそれをあげた」

(以下、訳文省略)

*Ik joech myn freon juster it.

*Ik joech myn freon it juster.

*Ik joech juster it myn freon.

☞ it が文末に置かれていない後半の２つの文は it が文末に置かれている前半の２つの文よりも認容性が高いという判断もある。

直接目的語の it が定動詞の直後に連接形のように添えられると、「間接目的語＋直接目的語」という語順にはならないが、直接目的語が代名詞なので、この語順が許される。

Ik joech it juster myn freon.

Ik joech it myn freon$_i$ juster.

もちろん、間接目的語の部分が前置詞句ならば問題がない。

Ik joech it juster oan myn freon.

Ik joech it oan myn freon juster.

ただし、直接目的語の it が定動詞の直後に添えられるという条件が満たされなければ、間接目的語の部分が前置詞句でも自然な文にはならない。

*Ik joech juster oan myn freon it.

*Ik joech oan myn freon juster it.

*Ik joech oan myn freon it juster.

*Ik joech juster it oan myn freon.

☞ 最後の文は他の３つの文に比べて認容性が高いという判断もある。

直接目的語の代名詞がアクセントを伴って独立性が高くなる場合には、両方の目的語が名詞句である①②と同様に、「間接目的語＋直接目的語」という語順もある程度許される。it はアクセントをもつことがないので、指示代名詞 dat で代用する。間接目的語にあたるものが前置詞句であれば問題がないのは、①②と同様である。

Ik joech {myn freon/oan myn freon} DAT juster.

Ik joech juster DAT {?myn freon/oan myn freon}.

Ik joech {?myn freon/oan myn freon} juster DAT.

Ik joech juster {?myn freon/oan myn freon} DAT.

☞ 名詞句 myn freon「私の友人に」を用いた場合、DAT「それを」が文末に置かれた後の２つの文は、前半の２つの文よりも容認性が低い。

dat がとくに強いアクセントをもたない場合には、it を用いた場合と同様の語順も許される。

Ik joech dat juster {myn freon/oan myn freon}.

Ik joech dat {myn freon/oan myn freon} juster.

④ 直接目的語と間接目的語がともに代名詞の場合

直接目的語の代名詞がアクセントをもち得ない it 以外の場合には、①②と同様に「間接目的語＋直接目的語」という語順がふつうである。

Ik joech him dat juster.

?Ik joech dat him juster.

しかし、直接目的語がアクセントをもち得ない it の場合には、間接目的語の代名詞を飛び越えて it を定動詞の直後に添えることが好まれる。したがって、例外的に「直接目的語（it)＋間接目的語」のほうが「間接目的語＋直接目的語（it)」よりもふつうになる。

Ik joech it him juster.「私は昨日彼にそれをあげた」（以下、訳文省略）

類例. Ik haw it him ferbean.「私は彼にたいしてそれを禁止した」

(Zantema 1984：574 変更)

次の「間接目的語＋直接目的語（it)」という語順の文も可能だが、上の文ほど一般的ではない。

Ik joech him it juster.

それ以外の文は不自然である。

*Ik joech juster him it.

*Ik joech juster it him.

*Ik joech him juster it.

*Ik joech it juster him.

アクセントを置いて文成分としての独立性を高めれば、ある程度、定動詞の直後に置く必要はなくなる。

Ik joech him juster DAT.

?Ik joech dat juster HIM.

?Ik joech juster HIM DAT.

?Ik joech juster DAT HIM.

§32 縮小形 (ferlytsingswurd, diminutyf)

(1) まとめ

縮小形（指小形）は名詞の語末音に応じて3種類の接尾辞（指小辞）のどれかを付加してつくる（(2)）。複数形と同様に短母音化（§9）や「割れ」（§10）を伴うことがあり、短母音化は複数形よりも起こりやすい（(3)）。文法性は中性だが、男性名の縮小形を転用した女性名は中性の扱いを受けない(4)。

縮小形は名詞自体の意味は変えずに小さいものを示すのが基本だが、愛着などの感情を伴うことが多い。一方、意味が異なるものや「1人分、一切れ」のように物質名詞の具体的な部分を示す語もある。

kaart「地図、カード」⇔kaartsje「切符、券」

koeke「ケーキ」⇔koekje「クッキー」

taart「タルト」⇔taartsje「タルト1切れ」

bier「ビール」⇔bierke「ビール1杯」

muzyk「音楽」⇔muzykje「曲」

名詞以外に縮小形接尾辞を付加して縮小形名詞をつくる語も一部には認められる（Tiersma 1999^2：54）。

形容詞 sleau「怠惰な、愚かな」→sleauke「怠惰な女、愚かな女」

動詞 fertelle「語る」→ferteltsje「物語」

副詞/前置詞句 foariten「食事の前に」→foaritentsje「アペリティフ」

「形容詞＋縮小形接尾辞」で様態の副詞を派生したり（§52(1)）、「動詞＋縮小形接尾辞」で反復・短縮の意味の動詞を派生することもある（§90(2)）。

(2) 縮小形の種類

(a) 接尾辞 -ke/-tsje/-je

この3種類の接尾辞の用法は名詞の語末音で決まっている。くだり二重母音を除いて、母音 -e [ə] で終わる語は -e [ə] を落としてから決める。

① 接尾辞 -ke [kə]

あいまい母音 -e [ə] を除く母音（くだり二重母音は別）、唇音 p [p]/b [b]/m [m]、歯茎摩擦音 f [f]/v [v]/s [s]、ふるえ音 r [r] の後。

bui [bœi]「にわか雨」→buike

bedriuw [bədrjyu, bədrjóu]「企業、経営」→bedriuwke

strie [striə]「藁」→strieke　　kop「カップ」→kopke

tobbe [tóbə]「桶」→tobke [tópkə]　blom「花」→blomke

grêf [grɛ:f]「墓」→grêfke

stove [stó:və]「足温器、あんか」→stoofke [stó:fkə]

pleats [plɪəts]「農場」→pleatske　kers「ろうそく」→kerske

stjer「星」→stjerke

② 接尾辞 -tsje [tʃə]

歯茎閉鎖音 t [t] (t-tsje→tsje), d [d] (d-tsje→dsje), 側音 l [l], 鼻音 n [n] の後 (-st の後については(b)①参照)。

presint「プレゼント」→presintsje

kleed「敷物」→kleedsje [klé:tʃə]

leppel「スプーン」→leppeltsje　trein「列車」→treintsje

③ 接尾辞 -je [jə]

軟口蓋音 k [k]/ch [x]/g [ɣ] (ge-je→chje) の後。

blik「缶」→blikje　each「目」→eachje

bigge [bĬɣə]「子豚」→bichje [bĬxjə]

-ng(e) [ŋ(ə)] で終わる語は -nk-je [ŋkjə] となる。つまり、正書法上は g(e) が k に変わって接尾辞 -je が選ばれ、発音上は [ŋ] と [jə] のあいだに [k] が挿入されている (§14(1)(b)、Visser 1989a : 193, Hoekstra 1986 : 147)。

jonge [jóŋə]「男の子」→jonkje [jóŋkjə]

wang [vaŋ]「頬」→wankje [váŋkjə]

☞ -je を -tsje ([tjə]→[tsjə]→[tʃə]) の変種と見れば、接尾辞の種類は２種類になる ((b)①, §14(3))。

(b) 例外

① -st で終わる語には t の脱落 (§17(2)(b)) の順序によって揺れがあり、-stke [skə]/-stje [ʃə] の両方の語形が併存する場合が多い。

nêst [nɛ:st]「巣」→nestke [nɛ́skə]/nestje [nɛ́ʃə]

fûst [fust]「握りこぶし」→fûstke [fúskə]/fûstje [fúʃə]

bist [bIst]「動物」→bistke [bĬskə]/bistje [bĬʃə]

-stke [skə] による語形は、[t] が脱落した後で(a)①に従って [s] に続く接尾辞 -ke が選ばれることによる ([st-縮小]→[s-縮小]→[skə])。

-stje [ʃə] による語形は、[t] が脱落する以前に(a)②に従って -tsje が選ばれ、その後で [t] が脱落することによる (Visser 1993 : 125f.)。ただし、つづりでは(a)③の -je が選ばれているように見える。

[st-tjə]→[st-tsjə]→[stsje]→[ssje]→[sjə]→[ʃə]

② 最近の外来語などでは、オランダ語の影響であいまい母音 -e [ə] 以外の母音の直後に -ke だけでなく、-tsje [tʃə] も見られる。

buro「事務所」→buroke/burootsje　foto「写真」→fotoke/fotootsje

in {twake/twatsje}「タゲリ（鳥名）の巣の中にある２個の卵」

☞ 最近ではそのほかの語についてもオランダ語の影響で -tsje が見られることがある（Breuker 1982, Breuker et al. 1992²：15)。

finger「指」→fingerke/(fingertsje)（オ. vingertje)

(3) 短母音化（§9）と「割れ」（§10)

複数形の場合と同様に、語彙によって決まっており、特定できない。

(a) 短母音化

短母音化は縮小形のほうが複数形よりも起こりやすい。たとえば次の語は複数形では短母音化を起こさない。

priis [pri:s]「値段」→縮小形 pryske [prískə]/複数形 prizen [prí:-zən]（以下同様の順）

glês [glɛ:s]「グラス、コップ」→gleske [glɛ́skə]/glêzen [glɛ́:zən]

lape [lá:pə]「布切れ」→lapke [lápkə]/lapen [lá:pən]

brân [brɔ:n]「火、火災」→brantsje [brɔ́ntʃə]/brânen [brɔ́:nən]

hôf [hɔ:f]「果樹園、屋敷」→hofke [hɔ́fkə]/hôven [hɔ́:vən]

koeke [kú:kə]「クッキー」→koekje [kúkjə]/koeken [kú:kən]

skúf [sky:f]「引き戸」→skúfke [sky̲(:)fkə]/skuven [sky̲:vən]

(b)「割れ」

短母音化とちがって複数形との頻度の差はとくにない。

priem [priəm]「編み棒」→縮小形 priemke [prjĺmkə]/複数形 priemmen [prjĺmkə]（以下同様の順）

feart [fIət]「運河、航行」→feartsje [fjɛ́tʃə]/fearten [fjɛ́tən]

spoen [spuən]「(材木などの）切れ端」→spuontsje [spwɔ́ntʃə]/spuonnen [spwɔ́nən]

次の例も参照。

fjoer [fjuər]「火」→fjurke [fjʊ́rkə]/fjurren [fjʊ́rən]

(4) 縮小形による女性名

男性名の縮小形から女性名を派生することがある。これは縮小形であるが、中性名詞の扱いは受けない。

Jan「ヨン（男性名)」→Jantsje「ヨンチェ（女性名)」(以下同様の順)

Piter「ピテル」→Piterke「ピテルケ」

Sytse「シツェ」→Sytske「シツケ」

Klaas「クラース」→Klaske「クラスケ」

III　形容詞（eigenskipswurd）

§33　品詞の区別と用法の区別

i）it moaie famke「美しい少女」

ii）Sytske is moai.「シツケは美しい」

Sytske wurdt moai.「シツケは美しくなる」

Sytske bliuwt moai.「シツケは美しいままでいる」

Sytske liket moai.「シツケは美しいように思える」

iii）Sytske sjongt moai.「シツケは美しく歌う」

上記の用例は形容詞 moai「美しい」の3種類の用法を示している。i）を「限定用法」(attributyf gebrûk)、ii)を「叙述用法」(predikatyf gebrûk)、iii）を「副詞用法」(adverbiaal gebrûk) と呼ぶ。ii）と iii）をまとめて「独立用法」(selsstannich gebrûk) と呼ぶ。

西フリジア語の moai はドイツ語やオランダ語と同様に、叙述用法と副詞用法で語形としての区別がない。形容詞から副詞を派生して語形を区別する英語とは異なっている（例. beautiful→beautifully)。

上記3例の moai は形態的に品詞（wurdsoarte）としてはすべて形容詞であり、異なるのは統語的な用法（gebrûk）である。英語では副詞用法を限定用法と叙述用法から品詞としても語形的に区別している。

なお、it moaie「その美しいもの」のように名詞に相当する用法として形容詞の「名詞用法」(substantivysk gebrûk) を加えることができるが、これは「形容詞の名詞化」((4)) として扱う。

これにたいして、hjir「ここ」は品詞としては副詞（bywurd）である。

iv）Sytske is hjir.「シツケはここにいる」

v）Sytske sjongt hjir moai.「シツケはここで美しく歌っている」

vi）Kom hjir ris.「ちょっとここにおいでよ」

副詞は語形変化しない。たとえば hjir を名詞にたいして限定的に用いる場合には、無変化のまま名詞の後に置く。

it klimaat hjir「ここの気候」

西フリジア語の形容詞はドイツ語やオランダ語と同様に、限定用法では名詞に前置され、語尾を伴うことがあるが、独立用法（叙述用法と副詞用法）では無変化である。このように、西フリジア語の形容詞は語形変化にかんして限定用法と独立用法の区別が重要である。形容詞の多くは限定用法と独立用法の両方で用いられるが、どちらかの用法でしか使えないものもある。限定用法は独立用法よりも使用可能な形容詞の数が多い。

§34　形容詞の語形変化と用法

(1) まとめ

形容詞には限定用法で -e/-en/-s の語尾がある。独立用法では語尾はつかない。語尾 -e/-en を伴った形容詞は名詞的にも用いる ((3)(a), (4))。

形容詞は名詞にたいして限定的に用いる場合には、名詞の前に置き、語尾 -e, -en を伴うことがある。もっとも一般的な語尾は -e であり、後続する名詞の性・数や限定詞の種類によって現われかたが決まっている ((2))。限定用法で用いられる語尾 -en はとくに「強調の語尾」と呼ばれ、形容詞の意味的な内容を強める（「きわめて…な」）はたらきをする ((3)(b))。

語尾 -s を伴って不定代名詞と用いる場合には、形容詞は不定代名詞の後に置く ((5))。learaar Frysk「フリジア語教師」の語順には要注意 ((6))。

名詞句を伴って形容詞句を形成する場合には、「名詞句＋形容詞」の語順がふつうである。前置詞句を伴う場合には、「前置詞句＋形容詞」のほかに「形容詞＋前置詞句」の語順が可能である ((7))。

文章語では、限定用法で限定詞と名詞のあいだに長い形容詞句（分詞句を含む）をはさみこんだ、いわゆる「冠飾句」が見られる ((8))。

(2) 語尾 -e/〈無語尾〉

(a) 無語尾

〈無語尾〉は中性名詞単数形について、次の場合だけに限られる。その他の場合はすべて語尾 -e を伴う。

① 限定詞（冠詞・代名詞・属格など）がない場合

　âld bier「古いビール」

② 不定冠詞 in、否定冠詞 gjin の後

　in âld hûs「古い家」　　gjin âld hûs「古い家（…）でない」

③ 数詞 ien の後

　ien âld hûs「一軒の古い家」

④ 所有代名詞（myn「私の」など）の後

　ús âld hûs「私たちの古い家」

⑤ 属格名詞の後

　heites âld hûs「父の古い家」

☞ 標準オランダ語では形容詞は中性名詞の場合でも所有代名詞と属格の後で語尾 -e を伴う。

　オ. {ons/vaders} oude huis「{私たちの/父の} 古い家」(←oud「古い」)

この場合、語尾 -e を伴うのはかつての弱変化、伴わないのはかつての強

変化に由来する。形容詞の弱変化はゲルマン語特有の発達であり、元来、「個別化・限定」を意味した。限定用法の形容詞が定冠詞や指示詞の後で弱変化し、不定冠詞の後で強変化するのはそのためである。ただし、所有代名詞と属格の後で弱変化するか強変化するかは言語によって差があり、それが上記の違いに現われているといえる。

⑥ 次の代名詞（限定用法）の後

elk/elts/ider「どの…も」, mannich「多くの」, hoe'n（＋可算名詞)/hok（＋不可算名詞)/hokker/hokfoar (in)/watfoar (in)「どんな」, sa'n（＋可算名詞)/sok（＋不可算名詞)「そんな」

elk âld hûs「どの古い家も」　　mannich âld hûs「多くの家」

{hoe'n/hok in/hokker/hokfoar (in)/watfoar (in)} âld hûs「どんな古い家」

sa'n âld hûs「そんなに古い家」

☞ sa'n âld hûs「そんなに古い家」の sa は âld を修飾している。*in sa âld hûs「同上」は不可 ((3)(b))。

オランダ語も同様。

オ. {zo een oud huis/*een zo oud huis}「そんない古い家」

(b) まとめ

両性	中性
<単数>	<単数>
goede wyn「良いワイン」(←goed)	goed bier「良いビール」
in hege toer「高い塔」(←heech)	in heech gebou「高い建物」
elk hege toer「どの高い塔も」	elk heech gebou「どの高い建物も」
myn leave soan「私の愛する息子」(←leaf)	myn leaf bern「私の愛する子」
Pyts leave soan「ピトの愛する息子」	Pyts leaf bern「ピトの愛する子」
{de/dizze/dy} grize rôk「{その/この/あの} 灰色のスカート」(←griis)	{it/dit/dat} grize hier「{その/この/あの} 灰色の髪」
<複数>	<複数>
hege tuorren	hege gebouwen
myn leave soannen	myn leave bern
Pyts leave soannen	Pyts leave bern
{de/dizze/dy} grize rokken	{de/dizze/dy} grize hierren

(c) 例外：<無語尾>

次の場合には形容詞はつねに無変化である。

① -er をつけて形容詞化した地名と数詞（§31(3)）、rjochter「右の」，lofter「左の」

it Makkumer ierdewurk「マッカムの陶芸」(←Makkum「マッカム」)

twa {rjochter hannen/rjochterhannen} hawwe「とても器用である（＝二つの右手をもっている）」

② 母音で終わる外来語の形容詞および語末音があいまい母音［ə］の形容詞

in prima oplossing「見事な解決」(←prima「見事な」)

in berne Fries「生粋のフリジア人」(←berne「生粋の、生まれた」)

本来のフリジア語の形容詞は語末音が母音でも語尾 -e を伴う。

it reeë antwurd「用意した返事」(←ree「用意のできた」)

③ 不定冠詞 in を前置し、おもに男の人の性格・職業の質を強調する場合

in nuver man「変わった男」

in grut skriuwer「偉大な作家」⇔in grutte skriuwer「背が高い作家」

☞ オランダ語も同様。

オ. een groot schrijver「偉大な作家」⇔een grote schrijver「背が高い作家」

Foar ús wie de smid in wichtich man.「私たちにとってその鍛冶屋さんは大切な人でした」(ULI'S, B 12 : 7)

In lyk man is in ryk man.「借金のない者は裕福な者だ」(Bosma-Banning 1981² : 29)

④ 話者や相手がよく知っている特定の人や動物・事物などを親近感を交えて話題にする場合

形容詞の種類は âld「老いた」, jong「若い」, grut「大きい」, lyts「小さい」など少数に限られる。名詞と1語の合成語（複合語）のように意識され、アクセントは後続する名詞に置かれる（ienheidsaksint)。

dat grut hynder「あの大馬」　　dy jong feint「あの若造」

Pyt, de âld man「あのピトのじいさん」

dat lyts hûs「あの小家（農家の離れ）」

myn âld skammels「私のガタがきた足」(Fokkema 1967² : 45)

1語の名詞として固定した例もある（§21 (5)①)。

jongfeint［joŋfáint, …fɛint］「若造」

âldman［ɔ:tmɔn］「じいさん」　　lytshûs［litshú:s］「小家」

⑤ 職務、公的な名称、専門用語など、名詞とともに１語の合成語のように意識されているもの

it heger ûnderwiis「高等教育」　it iepenbier ferfier「公共輸送」

it finansjeel ferslach「会計報告」

de {wittenskiplik/saaklik} direkteur「{研究/事務} 主任」

it rinnend nijsblêd「かわら版」　it deistich wurk「日々の仕事」

it Frysk Ynstitút oan de Ryksuniversiteit te Grins「フローニンゲン（オ. Groningen）大学フリジア語学科」

☞ オランダ語も同様である。

オ. het Fries Instituut aan de Rijksuniversiteit te Groningen「フローニンゲン大学フリジア語学科」

⑥ 比較級限定用法で名詞句に限定詞（冠詞、代名詞、属格）がつかない場合（§35(2)(b)①）。

It ûntstean fan de stêden is fan letter tiid as dy fan de doarpen.「都市の成立は村の成立よりも後の時代のことである」(ULI'S, C 11：2)

⑦ in oar「ほかの {人/物事}」(§42(3)(n))

Wat sil in oar derfan sizze?「ほかの人はそのことについて何と言うだろう」(Zantema 1984：675)

ただし、名詞が後続する場合には語尾 -e をつける ((e)①)。

in oare man「ほかの男の人」　in oare kleur「ほかの色」

定冠詞がつくときには語尾 -e をつけてもつけなくてもいい。

fan it ien(e) yn it oar(e)「あることからほかのことへ」(Zantema 1984：675)

As de oar ek 'do' seit, docht men sels ek earder.「相手が do と言えば、自分も早々に do と言う」(De Boer 1986：111)

Hat it brûken fan 'do' in demokratisearjende funksje? De iene sei wol, de oare net.「do の使用は民主化の機能があるのだろうか。ある人はあると言い、別の人はないと言った」(ib. 111)

(d) 例外：語尾 -e

① 限定用法の最上級

最上級は限定用法の場合、中性単数でもつねに語尾 -e を伴う（§35(2)(c)②）。

myn {leafste/*leafst} ferhaal「私のいちばん好きな話」

② 限定用法の序数詞

序数詞は限定用法の場合、中性単数でもつねに語尾 -e を伴う。

in {tredde/*tred} bern「３番目の子供」

比較（叙述用法）: Sjouke is {tred/tredde}.「シャウケは３番目だ」

(e) 例外：<無語尾>/語尾 -e

① -en で終わる材質を示す形容詞および過去分詞

-en で終わる材質を示す形容詞および過去分詞では、語尾 -e の有無は任意である（Hoekema 1992 : 3)。

in {houten/houtene} leppel「木製のスプーン（単数形)」

(de) {houten/houtene} leppels「木製のスプーン（複数形)」

in {brutsen/brutsene} panne「こわれたフライパン（単数形)」

(de) {brutsen/brutsene} pannen「こわれたフランパン（複数形)」

☞ オランダ語ではこの場合、語尾 -e はつかない。

-en で終わる形容詞でも材質を示さない場合には語尾 -e を伴う。

in {*libben/libbene} taal「現在使われている言語（単数形）

(de) {*libben/libbene} talen「現在使われている言語（複数形)」

特定の名詞が明らかに省略された場合には、語尾 -e が必要である。

de {iepen/iepene} doar「開いたドア」(Dyk 1996 : 56)

de {*iepen/iepene} Ø「開いたもの（＝ドア)」(ib. 60 変更)

☞ linnen「亜麻」にたいする同形の形容詞 linnen「亜麻の」には linnens「同左」という異形があり、無変化である。

また、izeren「鉄の」は語尾 -e を伴うと iz(e)rene のように語中母音 -e が消失することがある (Hoekema 1992 : 1)。

類例. duffels「ダッフルの」←duffel「ダッフル」

flannels「フランネルの」←flannel「フランネル」

これは名詞複数形語尾 -en/-s の選択の場合と同様に、あいまい母音 [ə] の連続を避けるためと考えられる（§30 (2)(b)①)。

② 語尾 -e の有無と意味・用法の差

語尾 -e の有無によって意味・用法に差が見られる場合がある（§42 (3)(d), §52 (2)(g))。

例. gâns「多くの（無語尾）⇔全体の、長い、大きい（語尾 -e)」

gâns in winkel「大きな店」(Zantema 1984 : 322)

gâns in bytsje「かなり多く」(ib. 322)

yn gâns gefallen「多くの場合」

⇔de gânse dei「一日中」

gânse ferhalen「長大な物語（複数形)」

(3) 語尾 -en

語尾 -en には次の２種類があり、用法がそれぞれ異なる。このほかに形容詞の名詞化でも -en の語尾が出る。ただし、-en で終わる材質を表わす形容詞には語尾 -en はつかない (Hoekema 1992 : 4)。それ以外の -en で終わる形容詞（過去分詞を含む）にはつく。

(a) {in/gjin/sa'n/ien}＋形容詞-en

不定冠詞 in, 否定冠詞 gjin, 不定代名詞 sa'n, 数詞 ien の後では、形容詞が語尾 -en を伴って名詞句のかわりになる。かわりになる名詞句は両性でも中性でもいい。語尾 -en はなくてはならない。

Myn fyts is stikken gien. Ik wol in nijen ha.「私の自転車はこわれた。新しいのがほしい」(←nij「新しい」)

Dit is it iennichste wurdboek dat ik ha. Ik ha gjin betteren.「これが私がもっている唯一の辞書です。これより良いのはもっていません」(←goed「良い」)

Sa'n djoeren ha ik net.「私はそんなに高価なのはもっていない」(←djoer「高価な」)

Ik ha hjir ien lytsen.「私はここに小さいのをひとつもっている」(←lyts「小さい」)

Dy't by elk in bêsten is, is in minnen foar himsels.「だれにとっても良い人は自分にとっては悪い人だ（ことわざ）」(Beintema 1990 : 17)

この場合、形容詞の後に ien を伴うことがあり、「形容詞-en＋ien」を一語でつづることもある。ただし、数詞 ien の後であまり好まれない (Van der Woude 1981 : 177)。

Ik wol {in nijen ien/in nijenien} ha.「私は新しいのがほしい」

Ik ha {gjin betteren ien/gjin betterenien}.「私はもっと良いものをもっていない」

{Sa'n grutten ien/Sa'n gruttenien} ha ik net.「そんな大きなものは私はもっていない」

Tsjin in âlderenien sis ik net samar 'do'.「年上の人にたいしては私は do とは言いかねます」(De Boer 1986 : 112)。

in/gjin/sa'n/ien 以外の後では語尾 -en はつかず、語尾 -e を用いて名詞句のかわりにする ((4) 参照)。

"Ik ha hjir twa blommen, {in readen/in readen ien/in readenien} en {in gielen/in gielen ien/in gielenien}. Hokker wolsto ha?" "Jou my {dy reade/*dy readen} mar."「私はここに赤い花と黄色い花をもってい

る。どれがほしいかね」「赤いのをちょうだい」(←read「赤い」, giel「黄色い」)(Van der Woude 1981 : 176 変更)

☞ 英語の a new one, a better one に似ているが、西フリジア語では in/gjin/sa'n/ien 以外の限定詞とは使えない点が異なる。

不定代名詞に直接、語尾 -en がついた次の表現もある (§42(3)(g)④)。

sa'nen(t)/sa'nen-ien「そのような {人/物事}」

gjinnen(t)/gjinien「何 (だれ) も…ない」 (*gjinnen(-)ien は不可)

hoe'nen(t)/hoe'n(en)-ien「どんな {人/物事}」

Ik wol {sa'nen(t)/sa'nen-ien} ha.「私はそんなものがほしい」

Is der no {gjinnen(t)/*gjinnen(-)ien} dy't dat dwaan kin?「それができる人はだれもいないのだろうか」

(b) 強調の語尾 -en

不定冠詞 in, 否定冠詞 gjin, 不定代名詞 sa'n の後では、形容詞の意味的な内容を強調する場合に語尾 -e のかわりに語尾 -en を用いることがある。形容詞には名詞が後続する。

in dregen baas「とても厳しい上司」(←dreech「厳しい」)

sa'n swieten dream「そんな甘い夢」(←swiet「甘い」)

Ik haw sa'n ôfgrysliken pine yn 'e holle.「私は頭がすごく痛い」(←ôfgryslik「すごい」) (Sytstra/Hof 1925 : 97 変更)

中性名詞単数形では強調の語尾 -en は現われない。

Sa'n {fluch/*fluggen} hynder hawwe wy noait sjoen.「そんなに速い馬は私たちは見たことがない」(it hynder「馬」)

指示代名詞や名詞複数形でも強調の語尾 -en は現われない。

Dy {drege/*dregen} baas mei ik net lije.「あの厳しい上司には私は耐えられない」(←dreech「厳しい」)

Se binne gjin {hjitte/*hjitten} patriotten.「彼らは大変熱烈な愛国主義者というわけではない」(←hjit「熱烈な」, patriot「愛国主義者」)

☞ 強調の語尾 -en は不定冠詞 in に由来する。たとえば、sa'n swieten dream「そんな甘い夢」という表現は次のようにして生じた。まず、sa'n (=sa in) dream「そんな夢」という名詞句で形容詞 swiet「甘い」が sa の直後に挿入されて sa swiet in dream となった。この場合、不定冠詞 in が例外的に形容詞 swiet の後に位置することから、当時の男性単数強変化の語尾 -en との類推で形容詞の変化語尾と再解釈され (swiet in>swiet-in>swieten)、その結果、新たに swiet の直前に不定冠詞 in を挿入した。このことから強調の語尾 -en が中性名詞単数形、指示代名詞、

名詞複数形では出ない理由が説明される。かつてはオランダ語にも同様の語尾があったことが知られている（Van der Meer 1987）。

次の英語の例を参照。

エ．so sweet a dream「そんな甘い夢」

次のようには言わない。

フ．{*sa swiet in dream/*in sa swiete dream}「同上」

(4) 形容詞の名詞化

(a) 語形変化

形容詞が名詞を伴わずに名詞句のかわりになることを形容詞の名詞化という。以下にまとめて示す（例．goed「良い」）。

人：		物事：	
単数		単数	
{in/gjin/sa'n/ien}	goede	{in/gjin/sa'n/ien}	goede
{myn/Pyts}	goede	{myn/Pyts}	goede
{de/dizze}	goede	{it/dit}	goede
複数		複数	
Ø	goeden	Ø	goede(n)
{gjin/sokke}	goeden	{gjin/sokke}	goede(n)
{myn/Pyts}	goeden	{myn/Pyts}	goede(n)
{de/dizze}	goeden	{de/dizze}	goede(n)

語尾は限定用法の場合に似ているが、一部で異なり、複数で人を示すときには -en を用い、物事を示すときには -e または -en を用いる。

① 複数の人：-en

Oaren tinke sa't jo ek tinke.「あなたが考えているように他の人たちも考えている」（←oar「他の」）(ULI'S, A 16：7 変更)

Sport is foar de measten in foarm fan ferdivedaasje.「スポーツは大部分の人々にとって娯楽のひとつの形式である」（←meast「大部分の」）(Bangma 1993²：154 変更)

② 複数の物事：-e(n)

Fan myn boeken binne dit de âldste(n).「私の本の中ではこれらがいちばん古いものです」（←âld「古い」）(Hoekema 1992：4)

(b) 語尾 -en との使い分け

形容詞の名詞化のほかに単数形の一部では語尾 -en（(3)(a) 参照）による表現も可能である。この場合、人を示すときには語尾 -en のほうが好まれる（Hoekema 1992：4)。

① 単数の人：語尾 -en

Dy man moast' mei oppasse：dat is in minnen.「あの人には気をつけなさいよ。悪い人だから」(←min「悪い」)(Hoekema 1992：4)

② 単数の物事：-e(n)

Sjochst dy tafel? Wat in grutte(n)!「あのテーブル見える？ なんて大きいんでしょう」(←grut「大きい」)(ib. 4)

(5) 語尾 -s

不定代名詞に続く形容詞で用いる。

wat bysûnders「何か特別なもの」(←bysûnder「特別な」)

folle goeds「たくさんの良いもの」(←goed「良い」)

neat betters「何ももっと良いもの…でない」(←better「もっと良い」)

wat foar moais「どんなすてきなもの」(←moai「すてきな」)

☞ ドイツ語の etwas Neues「何か新しいもの」，オランダ語の iets nieuws「同左」などと同様に属格の語尾に由来する（§31(2)(a)⑦)。

(6) learaar Frysk「フリジア語教師」など

(a)「形容詞＋名詞」と「名詞＋名詞」

形容詞は名詞の前に置くのが原則である。次の②の例のように名詞の後に置く場合は名詞と考えられる。

① 形容詞＋名詞

in Fryske learaar「フリジア人の（＝フリースラント生まれの）教師」

in Fryske kursus「フリースラントにかんする講習」

in Frysk wurdboek「フリースラントにかんする辞書、フリジア語辞書」

② 名詞＋名詞

in learaar Frysk「フリジア語教師」

in kursus Frysk「フリジア語講習」

in wurdboek Frysk「フリジア語辞書」

②は表現全体の意味が固定している。この場合の Frysk は直前の名詞とともに全体で1語の複合語のようになっていると考えられる。

①と②を組み合わせた次のような表現に注意。

in Japanske learaar Frysk「日本人のフリジア語教師」

☞ オランダ語にも同様の区別がある。

オ. een Japanse leraar Fries「日本人のフリジア語教師」

ドイツ語では次のように言う。①では Friesisch (=Frysk) を無変化のまま名詞の前に置いて、1語の複合語としてつづる。

ド. ein Friesischlehrer「フリジア語教師」

ein friesischer Lehrer「フリジア人の教師」

ein japanischer Friesischlehrer「日本人のフリジア語教師」

周知のように、英語では次のようにアクセントで区別する（アクセントを「´」で示す)。

エ. a Frísian teacher「フリジア語教師」

a Frísian téacher「フリジア人の教師」

a Japanese Frísian teacher「日本人のフリジア語教師」

(b) 名詞+[Ø+名詞句]

上記の表現は前置詞 fan にあたる語を省略したものとみなすこともできる。単位や場所の表現でも同様の表現が見られる。

in bakje kofje「コーヒー一杯」(Zantema 1984 : 45)

It hûs fan de Boersma's stiet oan dizze kant it doarp.「ブースマさん一家の家は村のこちら側にあります」(Bosma-Banning 1981² : 68)

☞ 英語では前置詞 of を用いて表現する。

a cup of coffee「同上」

The house of the Boersmas is situated on this side of the village.「同上」((Bosma-Banning 1981² : 68)

☞ 'genôch+名詞'/'名詞+genôch'「十分な…」の語順については§42(3)(e)参照。

(7) 形容詞句の目的語と語順

(a) 名詞句を目的語とする形容詞

名詞句を目的語として伴った形容詞（エ. transitive adjective）では、「名詞句+形容詞」という語順になる。

Dat is perfoarst de muoite wurdich.「それはきっと努力に値する」(Bangma 1993² : 185 変更)

Wy binne ús buorlju tankber.「私たちはお隣りの人たちに感謝しています」(Fridsma 1979 : 27)

De hûn is har tige trou.「その犬は彼女にとても忠実だ」(ib. 27)

Ik bin myn fyts kwyt.「私は自転車をなくした」(Bosma-Banning 1981²

：28）

次は名詞句が形容詞とは離れた位置に現われている例である。

Is it dat wol wurdich?「それははたしてそのことに値するのだろうか」（ULI'S, A 2：14）

It Frysk is dit foarnamwurd net eigen.「フリジア語にはこの代名詞は固有ではない」（Tamminga 1973：214）

「形容詞＋名詞句」という語順はふつう許されない。

Sa'n helper is yn sokke tiden {goud wurdich/*wurdich goud}.「そういう助っ人はそんな時には金の値打ちがある」（ULI'S, A 13：8 変更）

(b) 前置詞句を目的語とする形容詞

前置詞句を伴った形容詞句では、「前置詞句＋形容詞」のほかに「形容詞＋前置詞句」の語順も許される。

Sy is {op har soan grutsk/grutsk op har soan}.「彼女は息子が自慢だ」

(8) 冠飾句

限定用法では限定詞と名詞のあいだに長く複雑な形容詞句（分詞句、不定詞句を含む）をはさみこむ、いわゆる「冠飾句」が見られる。とくに文章語で多い。

① 形容詞によるもの

de oant no ta lêste Alvestêdetocht「今までに最後のオルヴェステーデトホト（フリースラントの伝統的な長距離スケート競技）」（ULI'S, B 5：7 変更）

② 分詞によるもの

mei de hân skreaune ferhalen「手で書きとめられた物語」（skreaun←skriuwe「書く」）（ULI'S, A 15：8 変更）

Dit jout der in moai en mei sin wat oerdreaun foarbyld fan.「これはそれについての巧妙かつ意図的に少々誇張された例である」（oerdreaun←oerdriuwe「誇張する」）（Breuker et al. 1992²：17 変更）

De nestor fan de Fryske skriuwers wie sûnder mis de oer de njoggentich jier âld wurden Obe Postma.「フリジア人作家の長老は疑いなく、90才を越えたオーベ・ポストマだった」（wurden←wurde「…になる」）（Stienstra 1982：127）

③ 「te＋第２不定詞（en-不定詞/動名詞）」によるもの

「te＋第２不定詞（en-不定詞/動名詞）」による不定詞句も「…され得る、

…されるべき」という受動の可能・必然の意味を表わす冠飾句をつくる。

dy nij oan te lizzen rykswei「新たに建設されることになっているあの国道」(ULI'S, B 5：7 変更)

de ûnder de bern te ferdielen reade flachjes「子供たちに配られることになっている赤い小旗」(Boersma/Van der Woude 1980²：79)

§35 比較 (graadbûging/treppen fan ferliking)

(1) 語形変化

比較による変化には原級 (grûntrep)、比較級 (fergrutsjende trep)、最上級 (oertreffende trep) の区別がある。比較級は原級に -er をつけ、最上級は原級に -st をつける。語末音の無声化などによる子音の発音と正書法に注意。

hurd [høt]「速い」－hurder [hǿdər]－hurdst [høst]

fiis [fi:s]「いやな」－fizer [fí:zər]－fiist [fi:st]

leech [le:x]「低い」－leger [lé:ɣər]－leechst [le:kst, le:xst]

leaf [lIəf]「いとしい」－leaver [lĺəvər]－leafst [lĺəfst]

(a) {mear/meast}＋原級

少数の形容詞の比較級は「mear [mIər]＋原級」、最上級は「meast [mIəst]＋原級」となる。

① 形容詞化していない過去分詞、とくに -e で終わるもの

比較級:「mear＋原級」－最上級：「meast＋原級」(Hoekema 1992：2)

útrûpele [ytrupələ]「おろそかにされた」－mear útrûpele－meast útrûpele (←útrûpelje「おろそかにする」)

形容詞化した過去分詞には比較級 -er、最上級 -st を用いる。

ferlegen [fəlé:ɣən]「当惑した」－ferlegener－ferlegenst

② -sk/-st で終わる形容詞：最上級「meast＋原級」(ib. 2)

Deensk [de:ⁿsk]「デンマーク的な」－Deensker－meast Deensk

fêst [fɛ:st]「じょうぶな」－fêster－meast fêst

(b) 不規則なもの

goed [guət]「良い」－better [bétər]－bêst [bɛ:st]

ただし、次の意味の場合には規則的に変化することもある。

goed [guət]「人の良い、善良な」－goeder [gúədər]－goedst [guəst] (Sipma 1913：63, Fridsma 1979：51, Boersma/Van der Woude 1980²：26)

Hy is folle goeder as syn heit.「彼は父親よりもずっといい人だ」(Fridsma 1979：51)

folle [fólə]「たくさんの」－mear [mIər]－meast [mIəst]

ier [iər]「早い」－earder [jédər]－earst [Iəst]

graach「貪欲な; 好んで」－leaver [ljévər, ljɔ:wər]「むしろ」－leafst [ljɛst, ljɔ:ust]「いちばん..したい」

let [lɛt]「遅い」－letter [létər]－lêst [lɛ:st]

(c) 「割れ」(§10) や「d の挿入」(§18(4)) を伴うもの

① 「割れ」を伴うもの

moai [mo:i]「美しい」−moaier [mó:jər, mwájər]−moaist [mó:ist, mwaist]

② d の挿入を伴うもの

子音 r で終わる形容詞と min「悪い」では規則的に d を挿入する。

tear [tIər]「弱い、敏感な」−tearder [tÍədər]−tearst [tIəst]

tsjuster [tʃústər]「暗い」−tsjusterder [tʃústədər]−tsjusterst [tʃústəst]

lêsber [lé:sbər]「読める、読みやすい」−lêsberder [lé:sbədər]−lêsberst [lé:sbəst]

min [mIn]「悪い」−minder [mÍndər]−minst [mInst]

子音 n/l で終わる形容詞 (min「悪い」を除く) では任意である。

tin [tIn]「薄い」−tinder [tÍndər]/tinner [tÍnər]−tinst [tInst]

mâl [mɔ:l]「奇妙な、愚かな」−mâlder [mɔ́:ldər]/mâler [mɔ́:lər]−mâlst [mɔ:lst]

simpel [sÍmpəl]「簡素な」−simpelder [sÍmpəldər]/simpeler [sÍmpələr]−simpelst [sÍmpəlst]

③ 「割れ」と d の挿入を伴うもの

fier [fiər]「遠い」−fierder [fjÍdər]−fierst [fjIst]

swier [swiər]「重い、難しい」−swierder [swÍdər]−swierst [swIst]

djoer [djuər]「高価な」−djoerder [djúədər, djódər]−djoerst [djuəst, djøst]

(2) 用法

(a) 原級

同等比較は '{sa [sa]/like [líkə]} A as [ɔs] B'「BほどAだ」で表わす。

① {sa/like}+原級+as+名詞句など

Do bist {sa/like} grut {as hy/as him/*as er}.「君は彼と同じくらいの背の高さだ」(as him は口語的)

☞ *as er が許されないことについては§38(2)(b)参照。

その他の用例。

Sa egaal plat en sa grien as in biljertlekken is allinne Fryslân mar.「ビリヤードの板のようにこれほど一様に平らで、これほど緑なのは

フリースラントだけだ」(Bosma-Banning 1981²：154 変更)

② {sa/like}＋原級＋as＋従属文

as に後続する文は従属文になる。

Do bist {sa/like} grut {as hy is/as er oait wurde sil}.「君は {彼がそうである/彼がいつかそうなる} のと同じくらいの背の高さだ」

その他の用例。

De minsken wurde sa loai as it mar kin.「人間はどうしようもないほど（＝可能なかぎり）無精になる」(ULI'S, A 18：8)

次の例では比較の対象を示す要素が指示代名詞 dat で表わされている（§41 (1)(a)④)。この dat はなくてもいい。

Dy wiidte mei de pleatsen en de kij is foar de bûtenlanners like unyk as de bergen en wetterfallen dat foar ús binne.「外国人にとって農場や乳牛の姿がある平野は、ちょうど私たちにとって山や滝（がそう[dat＝unyk] であるように）珍しい」(Bosma-Banning 1981²：155 変更)

③ 'sa＋原級＋mooglik'「できるだけ…」

Wy hâlde de priis sa leech mooglik.「私たちは価格をできるだけ低くおさえます」

(b) 比較級

比較の対象は原級の場合と同様に as「..よりも」を用いて表わす。

① 限定用法の語尾

比較級では限定詞（冠詞・代名詞・属格など）がない場合には、両性名詞でも単数形は無語尾である（Tiersma 1985：53；§34(2)(c)⑥)。省略された名詞が特定できるときには、無変化の形容詞で名詞を代用できる。

{In kreazere frou/Kreazer frou/Kreazer/*Kreazere frou/*Krezere} wie der net.「それ以上の美人はいなかった」(kreas「美しい」)

(Hoekstra/Tiersma 1994：512 変更)

② 比較級＋as＋名詞句（§66(3))

Do bist grutter {as hy/as him/*as er}.「君は彼よりも背が高い」(as him は口語的)

☞ *as er が許されないことについては§38(2)(b)参照。

その他の用例。

Wy fiele ús neat better of minder as de oare ynwenners fan it keninkryk.「私たちは自分たちのことを王国（＝オランダ）の他の住民より良くも悪くも思っていない」(Bosma-Banning 1981²：155 変更)

It liket faak, dat de frouljusmoade hurder feroaret as de manljus-

moade.「女性のファッションは男性のファッションよりも早く変わることが多いようだ」(ULI'S, C 11 : 5)

③ 比較級＋as＋従属文（§66(3)(a)）

as に後続する文は原級による同等比較と同様に従属文になる。

Do bist grutter {as hy is/as er oait wurde sil}.「君は {彼がそうであるよりも/彼がいつかそうなるよりも} 背が高い」

次例では as の直後に補文標識 dat が置かれている（§42(1)(a)④)。

Fryslân hat doe grif gâns grutter west as dat it hjoeddedei is.「フリースラントは当時、今日そうであるよりもたしかにずっと大きかった」(ULI'S, C 20 : 8)

Ik hoech my net jonger foar te dwaan as dat ik bin.「私は自分がそうであるより若く見せるのは好きではない」(Bangma 1993² : 29)

④ {wat/hoe}＋比較級＋従属文, {wat/hoe}＋比較級＋従属文「…であればあるほど…だ」(§66(3)(a), §67(1)(c)④)

これはふたつの従属文を並列した構文（「…であること、それすなわち…であること」）である。この場合、比較級の後に補文標識 't (←dat), as や補文導入要素 oft (←of＋dat) が現われることがある。ただし、現われない場合もある。

☞ 't/as/oft の使い分けとその有無は De Rooy (1965) にあるようにきわめて複雑であり、明確に特定することは容易ではないので、本稿では詳述できない。

Hoe mear't men de duvel jout, hoe mear't er ha wol.「悪魔はものをやればやるほどもっと欲しがる（ことわざ)」(Beintema 1990 : 30)

Wat mear as de sinne op 'e kjitte skynt, wat mear as it stjonkt.「汚物は日が射せば射すほどそれだけ臭う（＝焼け石に水。ことわざ)」(Beintema 1990 : 76)

Wat mear oft de sinne op 'e kjitte skynt, wat mear oft se stjonkt.「同上」(Zantema 1984 : 495)

Wat earder Ø de moade feroaret, wat mear Ø der ferkocht wurdt.「流行が早く変われば変わるほどそれだけ多く売れる」(ULI'S, C 11 : 12)

Hoe âlder as men sels is, hoe grutter kans dat in oar jonger is, en makliker mei 'do' oansprutsen wurde kin.「自分が年上であればあるほど、相手が若い場合が多く、そうすればそれだけ容易に do で話しかけることができる」(De Boer 1986 : 72)

Hoe jonger Ø de generaasje, hoe mear't de troude lju elkoar dookje en hoe minder Ø men elkoar mei 'jo' oansprekt en hoe leger Ø it tal oanspraken yn 'e 3e persoan wurdt.「世代が若ければ若いほど、既婚者はそれだけ多く互いに do で呼び合い、jo で呼び合うのが少なくなり、3人称での呼びかけの数が低下する」(De Boer 1986：72)

Hoe âlder en brekfalliger Ø sa'n toer liket, hoe moaier Ø it is.「そんな塔は、古くて崩れ落ちそうに見えれば見えるほど美しい」(ULI'S, B 20：9 変更)

☞ ふたつの名詞句（関係文）の並列による類似した次の構文を参照。

Dy't skriuwt, dy't bliuwt.「書く者は長らえる（＝書く者、それすなわち長らえる者。ことわざ)」(Beintema 1990：123 変更)

⑤ 'mear＋{形容詞原級/名詞}＋as'「…よりむしろ…だ」

Hy is mear loai as dom.「彼は愚かというより怠惰だ」

Hy is mear wittenskipper as learaar.「彼は教師というより学者だ」

(c) 最上級

① 独立用法

「it＋最上級(-e)」となる。主語が両性でもつねに it を用い、語尾 -e も任意である。つまり、この it はもはや定冠詞ではなく、最上級に付随する不変化詞にすぎないと言える（Tiersma 1999²：47)。

☞ 英語の「the＋比較級，the＋比較級」構文 ((2)(b)④) の the と比較。

エ．The more, the better.「多ければ多いほどよい」

{Dizze toer/Dit hûs} is it heechst(e).「この {塔/家} が最も高い」

Elk is himsels it neist.「だれでも自分がいちばんかわいい（＝近い。ことわざ」(Beintema 1990：33)

Eigen bier smakket it bêst.「自分で作ったビールがいちばんうまい（ことわざ)」(ib. 18)

Wy sjitte it hurdste op as jo de jurk oanlûke.「ドレスをお召しになりましたらすぐにまいります」(Bangma 1993²：28 変更)

Moarns is ús mem der altyd it earste ôf.「朝は母がいつもいちばん早く起きる」(ULI'S, B 13：18 変更)

最上級は述語的用法では形容詞の名詞化によっても表現できる。この場合の de/it は定冠詞であり、主語に一致し、義務的である。

Dizze toer is de heechste.「この塔が最も高い」(de heechste [toer])

Dit hûs is it heechste.「この家が最も高い」(it heechste [hûs])

Elk is himsels de neiste.「だれでも自分がいちばんかわいい（＝近い。

ことわざ」(Beintema 1990：33)

it を欠く無語尾の最上級による表現は古風である（Dykstra 1985：91)。

Se is âldst.「彼女がいちばん年長だ」(Tiersma 1985：53)

② 限定用法

最上級は限定用法でつねに語尾 -e を伴う。

Dokkum is ien fan de âldste stêden yn Fryslân.「ドクムはフリースラントでいちばん古い町のひとつだ」(ULI'S, B 17：22)

De wiiste moat tajaan.「もっとも賢い者は譲らなければならない」(Zantema：1984：1028)

中性単数でも語尾 -e を伴うことに注意（§34(2)(d)①)。

Dit is Paulus Akkerman syn moaiste ferhaal.「これはパウルス・アケルマンのいちばんすばらしい話（＝短編）だ」(it ferhaal「話」)

Yn 'e 18de ieu berikte de Fryske pleats syn heechste punt.「18世紀にフリースラントの農家の建物はいちばん高さが高くなった（＝もっとも高い点に達した)」(it punt「点」)(ULI'S, B 11：7 変更)

次の例は形容詞の名詞化であり、「it＋最上級（-e)」を用いることはできない。

De measte plaknammen yn Fryslân geane út op '-um'. Dat binne ek mei fan {de âldste/*it âldst(e)}.「フリースラントの大多数の地名は -um で終わる。それはまたもっとも古い地名に属する」(ULI'S, B 17：17 変更)

Yn dit doarp wenje in soad âlde minsken. Jappe is ien fan {de âldsten/*it âldst(e)}.「この村には高齢者がたくさん住んでいる。ヤペはもっとも高齢の人のひとりだ」

③ ２者のあいだの比較

対象の数がふたつに限定されている表現では、２者のあいだの比較でも最上級を用いることができる。

De {jongste/jongere} fan syn twa dochters is seis jier (âld).「彼のふたりの娘のうちで小さいほうは６歳です」

☞ オランダ語でも同様に最上級を用いることができる。

オ. De {jongste/jongere} van zijn twee dochters is zes jaar (oud).

④ bêst「とても良い」

bêst（←goed）は「とても良い」の意味でも用いる。

De boer hat in bêst hynder.「その農夫はとてもすばらしい馬をもって

いる」(Bosma-Banning 1981[2]：28)

As it sa bliuwt, is 't net bêst. Mar ik hoopje op bettere tiden.

「このままであっては良くない。しかし、私はより良い時が訪れるのを願っている」(ULI'S, A 13：8)

"Hoe giet it mei jo?" "Net sa bêst."「調子はどうですか」「あまり良くないんです」

It slagget net sa bêst.「それはあまりうまくいかない」(ULI'S,B 6:8)

☞ その他の形容詞はドイツ語のように「きわめて…」という意味で最上級(絶対最上級)を用いることはない。オランダ語も同様。

ド. Sie singt aufs schönste.「彼女はきわめて美しく歌う」

フ. Sy sjongt {*it moaist(e)/tige moai}.「同上」

オ. Ze zingt {*het mooist(e)/heel mooi}.「同上」

Ⅳ　代名詞（foarnamwurd）

§36　人称代名詞（persoanlik foarnamwurd）概観

(1) まとめ

人称代名詞には主格と目的格の区別があり、それぞれに発音上の区別に基づく「基本形」と「弱形」（音韻論的接語、エ. phonological clitic）がある。２人称には単数で「親称」と「敬称」の区別があるが、ドイツ語やオランダ語とちがって複数では区別しない（§37)。

主格には２人称親称単数（-o/-e（←-do/-de））と３人称単数男性/両性（er）で特別な「連接形」（統語論的接語、エ. phonological clitic）があり、主文の定動詞や補文導入要素（補文標識 dat/-t を伴った従属接続詞、関係詞、間接疑問文の疑問詞；§66）の直後に限られる。連接形は北フリジア語や東フリジア語（Seeltersk）にも見られ、フリジア語群に共通している。２人称親称単数の連接形 -o/-e（←-do/-de）は、上記の補文導入要素の語末に添えられた -st とともに -sto/-ste として現われる。この -sto/-ste はそれぞれ -st-do/-st-de が縮まった形であり、人称代名詞の部分は -o/-e（←-do/-de）である。したがって、-st は人称代名詞ではなく、定動詞（do kom-st「君は来る」）の変化語尾 -st と同様に、補文標識 dat/-t に添えられた変化語尾であるといえる。つまり、西フリジア語では主語が２人称親称単数の場合に補文標識が定動詞と同様に「活用」する。また、-sto/-ste の部分は人称代名詞連接形 -o/-e（←-do/-de）を欠いた -st でもさしつかえない。つまり、西フリジア語では２人称親称単数代名詞の主語を欠く文が可能である（§38)。

西フリジア語には歴史的に北海ゲルマン語の特徴として再帰代名詞として特別な語形がない。ただし、３人称代名詞には再帰用法と非再帰用法で語形が異なるものがあり、弱形 it/se は再帰的には用いず、h-系列の代名詞 him/har を再帰用法に転用している。同じく h-系列の har/har(ren) の使用は se にたいして人に限られる（§39)。

「私の」などの意味の語形は「§40 所有代名詞」で扱う。疑問代名詞は便宜上、疑問副詞を含めて「§43 疑問詞」と「§44 疑問文」で扱い、関係代名詞は便宜上、関係副詞を含めて「§45 関係詞」と「§46 関係文」で扱う。

(2) 語形

(a) 主格

<単数>	基本形	弱形	連接形
１人称	ik [Ik]/強調形 ikke [Ikə]	'k [k]	

2人称親称	do [do:u] (dû [du])	(de [də]) -o [o:u]/-e [ə] (-û [u]) (←do/-de (dû))
2人称敬称	jo [jo:u]	je [jə]
3人称男性/両性	hy [hɛi, hi]	er [ər]
女性	sy [sɛi, si]	se [sə]
	hja [ja] (hju [jə])<文語的>	([zə] §19(3)(b))
中性		it [ət]/'t [t]

<複数>

1人称	wy [vɛi, vi]	wy [vi]
		we [və]
2人称	jim(me) [jĭm(ə)]	jim [jəm]
3人称	sy [sɛi, si]	se [sə]
	hja [ja] (hju [jə])<文語的>	([zə] §19(3)(b))

(b) 目的格

<単数>	基本形	弱形
1人称	my [mɛi, mi]	my [mi]
2人称親称	dy [dɛi, di]	dy [di]
2人称敬称	jo [jo:u]	je [jə]
3人称男性/両性	him [hIm]	him ('m) [əm]
女性	har [har]	se [sə] ([zə] §19(3)(b))
	<人/定再帰的/非再帰的>	<人/物事、定/不定非再帰的>
中性		it [ət]/'t [t] <非再帰的>
	him [hIm] <再帰的>	him ('m) [əm] <再帰的>

<複数>

1人称	ús [ys]	
2人称	jim(me) [jĭm(ə)]	jim [jəm]
3人称	har(ren) [hár(ən)]<人、定・再帰的>	se [sə] ([zə] §19(3)(b)) <人・物事、定・不定、非再帰的>

(3) 解説

(a) -y で終わる基本形の発音

-y で終わる基本形の発音はクラーイ方言 (Klaaifrysk) で hy [hɛi], sy

[sɛi], wy [vɛi], my [mɛi], dy [dɛi] (hij, sij, wij, mij, dij というつづりはオランダ語と同一なので回避する) であり、ヴォーデン方言 (Wâldfrysk) で hy [hi], sy [si], wy [vi], my [mi], dy [di] である (§22)。

☞ 母音 [i] を示すヴォーデン方言のほうが歴史的に古い (§6(2)(b))。

(b) 2人称代名詞

2人称親称単数主格基本形の dû [du] はヴォーデン方言 (Wâldfrysk) の語形である。また、連接形 -de は単独では現われず、-st の直後に添えて -ste としてのみ現われる。

☞ Visser (1988a : 178) は de [də] が単独で現われると指摘している。

☞ Hoekema (1992 : 17) は2人称親称単数主格連接形 -û も認めている。

☞ Tiersma (1985 : 65) は2人称複数弱形として jim を認めている。

(c) 3人称代名詞

3人称代名詞の男性と女性の区別は、自然性の区別 (男の人、女の人) のほかに文法性の区別も表わす (§37(4)(a)(b))。単数女性主格の基本形 hju [jə] はヴォーデン方言 (Wâldfrysk) の語形である。

☞ 3人称単数女性目的格の弱形として Tiersma (1985 : 65) は har [ər] を認めている。しかし、Visser (1988a : 178) はこれを否定している。Hoekema (1992 : 18), Boersma/Van der Woude (1980² : 29) にもこの har [ər] は記載がない。

☞ 3人称単数男性・中性 (再帰的用法) 目的格の弱形として Hoekema (1992 : 18) は 'm というつづりを認めている。

it [ət] はあいまい母音 [ə] を含み、アクセントを置いて強調する場合には使えない。その場合には指示代名詞 dat を用いる (§41(2)(a)⑤)。その他の基本形はアクセントをもつことができる。

(d) 人称代名詞の再帰用法 (§39)

3人称複数目的格の se は再帰用法では用いず、しかも、典型的な他動詞の直接目的語と能動態の間接目的語に限られる。3人称単数女性目的格の se にも同様の制限を認める話者が多い。ただし、意味的には両者は人と物事をともに示すことができる。これにたいして、基本形の har(ren) (複数形目的格) と har (単数形目的格) は再帰的にも用いることができ、心理動詞の目的語やいわゆる「自由な与格」としても用いられるが、意味的には定 (bepaald) の人を示すことしかできない (§37(6))。

3人称中性単数目的格 it は再帰用法では用いず、再帰用法では物事に him を用いる。人には自然性に応じて him (男の人、例. it jonkje「男の子」)、har (女の人、例. it famke「女の子」) を用いる (§39(3))。

§37 人称代名詞の基本形と弱形

(1) まとめ

人称代名詞の基本形と弱形は発音上の区別に基づき、つづりでは部分的にしか区別しない。基本形はアクセントを持ち、はっきり発音する必要がある場合に用い、文中以外に単独でも用いることができる。弱形はとくに強調する必要がない場合に用い、単独では用いない。弱形は直前（前接的 enklitysk）か直後（後接的 proklitysk）に他の語があることを必要とし、その語と続けて発音する点で「接語」(klitik) としての性格がある（§38(1)）。連接形は統語的条件に基づいて用いるので「統語的接語」(エ. syntactic clitic)、弱形は発音上の要因に基づいて用いるので「音韻的接語」(エ. phonological clitic) と言える。基本的はまた、視覚的にフォーマルな印象を与え、公的な文章で多様する。基本形のつづりでも、弱形の発音をすることもある。とくに it はつねに無アクセントであり、つづりでは基本形に分類されても、発音上は弱形である。アクセントを置く必要があるときには指示代名詞 dat を用いる。

1人称単数主格には基本形に ik [Ik] とさらに強調の度合いが強い ikke [Ikə] のふたつがある。弱形 'k [k] では母音 [I] を除く発音になる。

(2) 1人称 (earste persoan)

強調形 ikke [Ikə] は単独で用いることが多い。

"Wy binne oan 't iten." "Ikke net mear!"「私たちは今、食事の最中だ」「私はもうすんだぞ」(ULI'S, C 3 : 8)

Net ikke, mar do diest it.「私じゃなくて、君がそれをしたんだ」(ULI'S, B 19 : 18)

☞ -e を伴った一連の強調形に注意（ただし、jimme と jim は別である）。

ditte (←dit)「これ」, datte (←dat)「それ、あれ」, watte (←wat)「何」, hjirre (←hjir)「ここに」, dêre (←dêr)「そこに、あそこに」, wêre (←wêr)「どこに」

強意の意味の副詞「形容詞＋-e」との類似性に注意（§52 (2)(h)）。

ik [Ik] の弱形 'k [k] は会話的な文章で 'k というつづりが見られる。

As bern bin 'k al begûn postsegels te sammeljen.「私はもう子供のころから切手を集めはじめた」('k は先行する bin に連接する。前接的）(ULI'S, A 19 : 7)

次例では文頭の 'k が小文字で、Wit から大文字書きしていることに注意。

'k Wit it net.「私はそれは知らない」('k は後続する Wit に連接する。後接的）

'k Sil it dwaan.「私がそれをやりましょう」('k は後続する Sil に連接する。後接的)

☞ この場合、英語では助動詞が直前の人称代名詞に連接することに注意。

エ. I'll do it. (←I will)「同上」

☞ 't (←it) の場合も同様 ((4)(d))。

(3) 2人称 (twadde persoan)

(a) 親称と敬称

2人称単数には親称主格 do [do:u], 目的格 dy [dɛi, di] と敬称主格・目的格 jo [jo:u]/je [jə] の区別がある。敬称は公式の手紙や古風な文章では大文字 (Jo/Je) で書くことがある。

西フリジア語では敬称は話者の内輪の領域からはずれた人のみならず、一般に年上の人に敬意や距離感を表わすときに用いる。したがって、親は子供にたいして親称を用いるが、ふつう子供は親にたいして親称は用いない ((b))。神にたいしても親称は用いない。つまり、内と外の区別だけではなく、上下の区別も表わすといえる。親称は友人、恋人、夫婦間 (ただし、③)、話者と同等ないし年下の人にたいして用いる。親称は蔑称として用いることもある。

今日ではもっぱら単数の意味で用いる敬称 jo/je は複数形に由来し、主語の場合、定動詞は複数形になる。

{jo/jim(me)} komme「{あなたは/あなたがたは} 来る」

⇔do komst「君は来る」

☞ 西フリジア語の2人称親称代名詞 do (dû) はドイツ語の du やオランダ語の jij/je よりも使用範囲が狭い。De Boer (1985/1986) には統計資料を交えた詳細な記述がある。

☞ 複数形としては親称と敬称の区別なく jimme を用いる。オランダ語には複数形としても親称 jullie と敬称 u (単数形と同形。3人称単数形に由来。Uw Edelheid>Uwé>Ûwe>u)) の区別がある。敬称の対象となるべき相手に jimme を用いることに抵抗を感じる話者のなかには jo をあえて用いることがあり、その結果、オランダ語に近づくことになる (De Boer 1986 : 25)。今日では親称の使用範囲も徐々に拡大する傾向にある。

☞ jo/je はオランダ語の jij/je (今日では親称、エ. you/ド. ihr) にあたる (j)î/gî の与格・対格に由来する。jimme はオランダ語の jullie (←gij「あなた」+lieden「人々」) と同様に (j)î/gî「あなた」+man「人」(古フ. jemma(n), すべての格) から派生したものである (Sytstra/Hof 1925 : 107f.. Boutkan 2001 : 623)。

① 会話での敬称と親称の使い分け

初対面の人に親称で話しかけることは稀である。年齢や社会的地位の上下によっても、会話の相手どうしは親称と敬称を使い分ける。

A：Fytsmakker, soene jo myn fyts goed neisjen wolle? Hy docht it net sa bêst. It stjoer sit wat los en it seal kin ek wol wat fêster.

B：Jawis wol. (…) Sjoch, der sit ek in skuor yn 'e efterbân. Do kinst better in nije fyts keapje.

A：「自転車屋さん、ぼくの自転車をよく見てもらえませんか？ どうも調子が良くないんです。ハンドルはぐらぐらするし、サドルももう少しすわりが良いはずなんですけど」（子供のせりふ）

B：「いいとも。(…) ごらん、後ろの車輪も破れているよ。新しい自転車を買ったほうがいいんじゃないかね」(ULI'S, A 18：10 変更)

② 神にたいして

神（God）にたいしては敬称を用いる（§40(2)(c)）。

Us Heit yn 'e himel, lit jo namme hillige wurde, lit jo keninkryk komme, lit jo wil dien wurde op ierde likegoed as yn 'e himel. (…) [want jowes is it keninkryk en de krêft en de hearlikheid oant yn ivichheid. Amen.]「天にましますわれらが父よ、御名を崇めさせたまえ。御国を来らせたまえ。御心の天になるごとく、地にも来らせたまえ。(…) [国と力と栄えとは永遠に汝のものなればなり。アーメン]

(Bibel 1989^{2} (1978), Mattéus 6：9-13)

☞ 以前は神にたいして do を用いることがあった（WFT 10/1993：76）。

③ 夫婦間

以前は夫婦のあいだで敬称を用いることがあった（Fokkema 1967^{2}：48; WFT 4/1987：48）。ただし、今日ではほとんど親称を用いるようになっている（De Boer 1986：112）。

☞ 夫婦のあいだで敬称を用いるのは1850年頃から見られ、1910年以降、減少し、1945年以降は急速に衰退した（De Boer 1986：9）。以前はフリースラントの北部よりも南部で敬称の使用が多かったという方言差が指摘されている。夫が妻よりもとくに年齢が高い場合には、夫が妻にたいして親称を用い、妻が夫にたいして敬称を用いることがあったという（ib. 45）。

(b) 親族名称による２人称の表現

子供が両親や年上の親族（兄、姉を除く）にたいして親称を用いることはほとんどなく、敬称の使用も多くない（Van der Woude 1981：27）。この場合に

は親族名称の使用がもっともふつうである。親族名称による２人称の表現は本来、年上（または目上）の親族への敬意を示すが、同時に親しみの感情も示す。たとえば義理の父や母にたいしてのように、距離感が大きくなると敬称を用いることが多くなる（De Boer 1986：73)。年下か同等の親族には親称を用いる。

☞ この点は日本語に似ている。

Oh, blikje, ik moat noadich nei skoalle. Hat mem myn iten klear?「いけない、もう学校に行かなくちゃ。お母さん、お弁当はできた？」(ULI'S, C 3：8)

Dat kin mem sels wol sjen.「それはお母さんが自分で見ればいいじゃない」(ULI'S, C 3：9)

次の会話を参照。ただし、最後の Mem「母」のせりふは夫に親族名称 Heit「お父さん」を用いている。

Soan：Heit is hjoed 80 jier wurden.

Heit：Ja, jonge, ik bin âld. Us heit is 60 jier wurden en ús mem noch net 55.

Mem：It is hjoed in feestdei, it is dyn jierdei.

Soan：Mem hat gelyk, hjoed skynt de sinne.

Heit：Is dyn frou hjir ek?

Soan：Ja, wis, sy hat hjir dochs al by jo sitten.

Mem：Heit ferjit wolris wat, der binne ek sa'n soad minsken; de famylje groeit.

息子：「お父さんは今日で80歳ですね」

父：「ああ、もう年だ。わしの父親は60で亡くなったし、母親は55にもならなかった」

母：「今日はお祝いなんですから。あなたのお誕生日ですよ」

息子：「お母さんの言うとおりですよ、いいお天気ですし」

父：「お前の嫁もここにいるのか」

息子：「ええ、いますよ。さっきとなりにすわっていたでしょう」

母：「お父さんはときどき物忘れをしますからね、いろいろ人が来てるし。家族も増えるものですから」(ULI'S, A 1：10 変更)

☞ 上記の会話で息子のせりふとして "Ja, wis, sy hat hjir dochs al by jo sitten."「ええ、いますよ。さっきとなりにすわっていたでしょう」とあるが、この jo は heit のほうが自然だという判定が多い。

☞ broer「兄弟」、suster「姉妹」をそれぞれ「兄」、「姉」の意味で２人称の表現とすることはない。つまり、同等の親族という扱いを受けている。

この点は日本語と異なる。

*Komt {broer/suster} ek mei?「{お兄さん/お姉さん} もいっしょに来るの？」

☞ 最近は両親に親称 do を用いる傾向も増えている（WFT 10/1993：76）。

(c) 身分、職業などによる２人称の表現

相手が年上である場合には、相手の職業・身分の名称を直接用いて話しかけることがある。職業や身分の名称を用いると敬称の人称代名詞よりも敬意が強まる。この場合、相手の名前を用いると、親しみの感情がこめられる傾向がある（Tiersma 1985：63）。

☞ この点は日本語と似ている。

Hoefolle sipels wol mefrou ha, mefrou?「タマネギはどのくらいにいたしましょうか、奥さん」(ULI'S, B 3：7)

Dy gielige bedoelt mefrou? Dat binne wichters, lytse prûmkes eins. Jo kinne der hearlike jam fan meitsje.「あの黄色いっぽいやつですか。あれはヴィフテルといいまして、プラムの小さなやつのことです。良いジャムができますよ」(ib.)

Wol dokter my even helpe?「先生（＝医者）は手伝っていただけますか」(Boersma/Van der Woude 1980²：30)

Wol Aaltsje my even helpe?「アールチェは手伝ってくれるかね」

子供にたいして、またはからかいや軽蔑の気持ちを込めて大人にたいして、３人称代名詞で次のように言うことがある。

Hy moat stil wêze.「静かにしてね」(男の子に向かって)(Hoekstra/Tiersma 1994：515)

Kom sy mar by mem.「ママのところにいらっしゃい」(女の子に向かって。命令形)(Boersma/Van der Woude 1980²：68)

☞ 年上の相手に相手の職業・身分の名称を直接用いる表現は、少なくなってきており、敬称 jo を用いる話者が多い（De Boer 1986：112）。

(d) ２人称親称主格単数形の省略（§38(4)）

２人称親称主格単数形の基本形 do と連接形 -o/-e（←-do/-de）は、とくに明示する必要がある場合以外は自由に省略できる。

"Do bist siik," sei de frou. "Do hast de gryp. Juster wiest-Ø ek al ferkâlden, en no hast-Ø koarts. Ø Silst wol gjin iten ha wolle, tink".「あなたは病気なのよ」と彼の妻は言った。「あなたは風邪をひいているのよ。昨日からもうひいていて、今、熱が出てきたのよ。食事をとる気はないでしょうね」(ULI'S, A 6：8 変更)

(4) 3人称 (tredde persoan)

3人称代名詞は単数で自然性（男の人/女の人/物事）だけでなく、文法性（両性・中性）の区別も表わす。文や句など文法性のないものを受けるときには、中性単数形を用いる。

非人称の it は（5)、har(ren) と se の相違は（6）で扱う。

☞ とくに物事を示す名詞句の場合、指示代名詞 dy（中性単数以外)/dat（中性単数）を用いて名詞句を明確に指し示すことがある（§41(2)(a)③)。

(a) 男性形/両性形

hy [hɛi, hi]/er [ər]「彼、それ」は男性の人だけでなく、両性名詞単数形も受ける。目的格 him [hIm] の弱形は [h] の音が弱いために脱落し、[əm] という発音になる。

Dy trui is prachtich. Mar hy makket wat dik.「そのセーターはすてきね。でも、少し太って見える」(Bangma 1993[2]：30 変更)

Dêr't de sinne altyd skynt, skynt er nea helder.「太陽はいつも照るところでは、より明るくは照らない（ことわざ)」(Beintema 1990：120)

De moade sil him grif oanpasse oan bepaalde maatskiplike feroaringen.「流行は特定の社会的変化にも適応するだろう」(ULI'S, C 11：5)

(b) 女性形

① hja [ja] (hju [jə]) と sy [sɛi, si]

正書法で h- で始まる女性形の単数・複数主格 hja (hju) は文語的であり、日常会話ではオランダ語 zij の借用語である sy を用いることが多い。弱形には sy に対応する se [sə] しかない。目的格 har [har] の弱形には se [sə] しかなく、しかもこの se [sə] は再帰的用法では用いない（§39(3)(b)②)。

② 抽象名詞を受ける女性形

女性形はふつう女性の人を受ける場合に限られる。書き言葉や古めかしい文章では、オランダ語の影響で抽象名詞などを女性形で受けることがあるが（§29(1))、これは 'har-sykte'（「har の病気」）と呼ばれ、西フリジア語の標準語としては好ましくないとされる (De Haan 1995：54f.)。

Yn dizze jierren begjint syn wrâldskôging har stadichoan te foarmjen.「この何年かのあいだに彼の世界観が徐々に形成されはじめる」(Spenter 1970：185 変更)

所有代名詞（§40）でも同様である。

De 19de ieu komt no ek geastlik oan har ein.「19世紀は今やその精神

においてもその終焉を迎える」(ib. 185 変更)

③ 弱形 se [sə]「彼女、彼(女)ら」の発音

§19(3)(b) で述べたように、弱形 se [sə]「彼女、彼(女)ら」は母音、有声子音、「{長母音/二重母音}+無声摩擦音」の直後では se [zə] と発音する。用例は同箇所を参照。なお、se は sy と違って古フリジア語から存在する。

☞ 次の用例のように、ze とつづる文章も散見されるが、西フリジア語では z- は語頭に来ないので、正書法としては好ましくない。

De lytse bern binne nijsgjirrich nei dat moaie boek. Hja hawwe lekkere kola fan beppe krigen. As de glêzen leech binne, meie ze it boek besjen.「小さな子供たちはそのきれいな本を見たくてたまりません。子供たちはおじいさんからおいしいコーラをもらいました。コップが空になったら、その本を見てもいいのです」(ULI'S, A 11 : 2)

(c) 人を示す中性名詞

it jonkje「男の子」, it famke「女の子」/it fanke「小娘 (蔑称)」, it wiif「女 (蔑称)、妻」などは中性名詞だが、人間を指すので、代名詞で受ける場合には中性形ではなく、男性形か女性形を用いるのがふつうである。

Syn wiif moast har op krukken rêde.「彼の妻は杖にすがらなければならなかった」(Spenter 1970 : 183 変更)

所有代名詞 (§40) でも同様である。

It famke skriuwt yn har deiboek.「その女の子は日記をつける」(ULI'S, B 10 : 17)

(d) 中性形

it [ət] の弱形 't [t] のつづりは会話的な文章で見られる。

Op de fjirde dei fan septimber is 't by ús feest.「9月4日は私たちのところではお祭りです」('t は先行する is に連接する。前接的) (ULI'S, A 17 : 16)

文頭の 't は小文字のままで、Is から大文字書きをすることに注意。

't Is hiel romantysk.「それはとてもロマンティックだ」('t は後続する Is に連接する。後接的)(Bangma 1993² : 69)

☞ 英語では助動詞やbe-動詞が直前の人称代名詞に連接することに注意。

エ. It's very romantic. (←It is)「同上」

上記の西フリジア語的な語形は詩などで見られる ('tis←it is)。

☞ 'k (←ik) の場合も同様 ((2))。

it はさまざまな名詞や要素を受ける。ただし、アクセントを置いて強調す

ることはできず、dat で代用する（§41(2)(a)⑤）。

① 中性名詞句単数形

Us pake krijt in tút en in presintsje. It is in moai boek oer it âlde Fryslân.「祖父はキスを受け、プレゼントをもらいます。それは昔のフリースラントについての美しい本です」(ULI'S, A 1：13 変更)

② 複数形名詞句

Dy wenten wurde net iens permanint bewenne. It binne allegear twadde wenten.「あの家々はずっと人が住むものではない。すべてセカンドハウスだ」(ULI'S, B 11：15 変更)

No sille wy de oanwizende en freegjende foarnamwurden noch besprekke. It binne wurdsjes dy't in soad opinoar lykje en maklik trochinoar helle wurde.「さて今度は指示代名詞と疑問代名詞を論じてみましょう。互いにとてもよく似ていて混同しやすい語です」(ULI'S, A 14：15)

☞ オランダ語とドイツ語も同様。

オ. Het zijn moeilijke woorden.「それはむずかしい語（複数形）です」

ド. Es sind schwere Wörter.「同上」

③ 句や文などさまざまな要素

Ja, dat wit ik wol, mar ik woe in dei te winkeljen. De bern moatte noadich wat nije klean ha. En wy ek, as it my net mist.「ええ、それはわかっているけれど、でも、いつか買い物に行く日にしたいの。子供たちは新しい服が必要だし。それに、思い違いでなかったら、私たちもそうでしょう」(ULI'S, A 4：8)

☞ 次の表現に注意。

Dat mist dy.「それは君の思い違いだ」(Zantema 1984：620)

"Der is ien by de doar. Wa is dêr?" "Ik bin it, de post."「玄関のところにだれかいるわ。そこにいるのはどなたですか」「(それは) 私です。郵便配達の者ですが」(Bosma-Banning 1981²：11)

☞ it が主語になる英語との相違に注意。

フ. Ik bin it.「(それは) 私です」

オ. Ik ben het.「同上」　　ド. Ich bin es.「同上」

⇔ エ. It's me.「同上」

④ 不定詞句や文を受けてあらかじめ示しておく場合（§67(3)(a)）

It is tige slim (om) in parkearplak te finen.「駐車場を見つけるのはとてもむずかしい」(om は不定詞句を導く補文標識で省略可能、§97

(9))(ULI'S, A 8:11 変更)

It muoit my dat ik it sizze moat.「私はそのことを言わなければならないのが残念だ」(ULI'S, B 2:13 変更)

it は文中では現われなくてもいい。

Tige slim is {it/Ø} (om) in parkearplak te finen.「同上」

My muoit {it/Ø} dat ik it sizze moat.「同上」

Se tinke dat {it/Ø} tige slim is (om) in parkearplak te finen.「彼らは駐車場を見つけるのはとてもむずかしいと思っている」

Se tinke dat {it/Ø} my muoit dat ik it sizze moat.「彼らは私がそのことを言わなければならないのは残念なのだろうと思っている」

不定詞句や文の後では it は現われることができない。

(Om) in parkearplak te finen is {*it/Ø} tige slim.「駐車場を見つけるのはとてもむずかしい」

Dat ik it sizze moat, muoit {*it/Ø} my.「そのことを言わなければならないのは残念だ」

(5) 非人称代名詞 (ûnpersoanlik foarnamwurd) と非人称構文

受けたり指示したりするものがなく、天候、日時、季節、行事、状況、慣用句、心理・生理現象などの表現で用いる it を非人称の it という。非人称の it を用いた構文を非人称構文という。もっぱら非人称構文で用いる動詞を非人称動詞という。非人称の it は文中でもなければならない。

☞ ドイツ語などの「虚辞の es」には der (§58) が対応する (オ. er)。

(a) 非人称構文の種類

① 天候、日時、季節

Soe it noch lang {snije/reine}? 「まだずっと {雪/雨} が続くのだろうか」(ULI'S, A 9:7 変更)

No is it al healwei fiven.「もう4時半だ」

Hjoed is it sneon.「今日は土曜日だ」

It is winter.「冬です」

② 行事、状況 ((b) の用例も参照)

Juster wie it ús mem har jierdei.「昨日は母の誕生日だった」

Hoe giet it mei jo?「お元気ですか」

Op 'e merk is it gesellich.「市場は楽しい」(ULI'S, A 4:11 変更)

Op it skoalplein is it stil.「校庭はひっそりしている」(ULI'S, B 5:10 変更)

③ 心理・生理現象

It gong har kâld troch de lea.「彼女の心は衝撃を受けた（＝彼女の手足に寒気が走った）」(Zantema 1984：1076)

It dûzelt my yn 'e holle.「私は頭がくらくらする」(Visser 1985：173)

My dûzelt {it/*Ø} yn 'e holle.「同上」

☞ ドイツ語の es とちがって、文中でも西フリジア語の it やオランダ語の het はなくてはならないことに注意。

オ. Mij duizelt {het/*Ø} in het hoofd.「同上」

ド. {Mir/Mich} schwindelt {*es/Ø} im Kopf.「同上」

次の表現に注意。

フ. My dûzelt de holle.「同上」(Visser 1985：173 変更)

*Myn holle dûzelt.「同上」

オ. Mij duizelt het hoofd.「同上」

*Mijn hoofd duizelt.「同上」

ド. Mir schwindelt der Kopf.「同上」

Mein Kopf schwindelt.「同上」

次の表現は心理・生理現象ではなく、天候の表現である。

Winters is {it/*Ø} my te kâld.「冬は私には寒すぎる」(ULI'S, A 19：7 変更)

心理・生理現象の表現として「寒い」と言う場合には、非人称構文ではなく、de fuotsjes「足」、it jonkje「その男の子」を主語として表わす。

De fuotsjes binne him kâld, mar hy hâldt fol.「彼は足が寒いが、我慢している」(ULI'S, B 5：9)

It jonkje（＝Hy）is {*it/Ø} kâld. De triennen rinne him by de wangen del. Hy hat iiskâlde fuotsjes, mar hy jout net belies.「その男の子（＝彼）は寒いのだ。涙が頬を伝って落ちる。足はかじかんでいるが、我慢している」(ULI'S, B 11：11 変更)

☞ オランダ語やドイツ語との差に注意。

エ. He is cold.「彼は寒いのだ」

オ. Hij {heeft het koud/is koud}.「同上」

ド. {Ihm ist kalt/Es ist ihm kalt}.「同上」

オランダ語とちがって、*Hy hat it kâld.「同上」とは言わない。

④ 慣用句

De boer en de boerinne hawwe it drok mei 't melken.「農夫とその妻は乳しぼりに忙しい」(it drok hawwe「忙しい」)(ULI'S, A 7：8 変更)

Binne jo it dêr mei iens?「あなたはその点にかんして賛成ですか」(it iens wêze「賛成である」)(ULI'S, B 13 : 12)

(b) 性質や評価を表わす非人称構文

非人称動詞以外の動詞も、性質や評価を表わす文成分を伴って非人称構文を形成することがある。この場合、人を示す文成分を明示しない表現になる。これは本来の自動詞からの転用である。

It sit hjir noflik.「ここはすわり心地がいい」(←sitte「すわっている」)(Visser 1985 : 904)

It leit fêst lekker sa ûnder de tekkens, of net soms?「そうやって毛布にくるまっているのはさぞ気持ちがいいだろう、ちがうかね」(←lizze「横たわっている」)(ULI'S, A 6 : 8)

Hjir wennet it goed.「ここは住みやすい」(←wenje「住む」)(Zantema 1984 : 1172)

次のような表現も可能である(§96(7))。

Hjir is it goed wenjen.「同上」(ib. 1172)

☞ オランダ語にも同様の表現がある。

オ. Hier woont het goed.「同上」

Hier is het goed wonen.「同上」

ドイツ語では非人称再帰構文を用いる。

ド. Hier wohnt es sich gut.「同上」

*Hier ist es gut wohnen.「同上」

ドイツ語では lassen (オ. laten/フ. litte) を用いて次のように言うことができる。オランダ語や西フリジア語では不可。

ド. Hier läßt es sich gut wohnen.「同上」

オ. *Hier laat het zich goed wonen.「同上」

フ. *Hjir lit it him goed wenje.「同上」

☞ いわゆる中間態構文 (エ. middle construction) に相当するものとして、次のような表現も可能である。オランダ語も同様。

フ. Jins eigen keamer sliept lekker.「自分の寝室は寝心地がいい」(←sliepe「眠る」)

オ. Je eigen slaapkamer slaapt lekker.「同上」(←slapen「同上」)

(6) har(ren) [hâr(ən)]/har [har] と se [sə]

(a) まとめ

3人称代名詞目的格の基本形と弱形は複数形で har(ren) と se、単数女性

形で har と se のように、発音上の異形ではなく、形態的に明確に異なる。複数形の基本形 harren と har に用法の区別はとくにない。ただし、単数女性形の基本形 har との混同を避ける場合には複数形に harrenを用いる。

両者には基本形と弱形の区別に応じてアクセントの有無の違いがある。

i）複数形 har(ren)/単数女性形 har

アクセントをもち得る（基本形）。

ii）複数形・単数女性形 se

アクセントをもち得ない（弱形）。

両者にはこのほかに次のような用法の違いがある。har(ren)/har は意味的な制約が強いが、統語的な制約はゆるい。逆に、se は意味的な制約はゆるいが、統語的な制約が強い。

(b) 意味的な相違

i）複数形 har(ren)/単数女性形 har

定（bepaald）の人を示す。

ii）複数形・単数女性形 se

定・不定（ûnbepaald）の人・物事を示す。

Hy hat syn freonen skille en {har(ren)/se} útnoege foar it feest.「彼は友人たちに電話をして彼（女）らをパーティーに招待した」(定・人)(Hoekstra 1994：49 変更)

Hy hat de tidskriften lêzen en {*har(ren)/se} doe wer op it rim set.「彼は雑誌を読んでからそれを再び本棚に置いた」(定・物事)(ib. 49 変更)

Men hat {*har(ren)/se} dy't altyd grine.「かならず文句を言う人はいるものだ」(不定・人)(ib. 53)

(c) 統語的な相違

アクセントをもたず、定の人を指す場合には、次のような統語的な用法の違いがある。

i）複数形 har(ren)/単数女性形 har

さまざまな統語的機能を担う。

ii）複数形・単数女性形 se

典型的な他動詞の直接目的語と能動態の間接目的語にほぼ限られる。

「典型的な他動詞の直接目的語」とは心理動詞や再帰動詞などを含まず、目的語に直接、動作・行為の影響を及ぼす意味を表わす他動詞の目的語を指す。

se にたいする制約は単数女性形ではそれほどはっきりしておらず、話者によって差がある（Hoekstra 1994：59f.）。以下の例は複数形の場合を示す。

① 典型的な直接目的語

Hy sloech {har(ren)/se}.「彼は彼(女)らをなぐった」

Ik seach {har(ren)/se} de poes slaan.「私は彼(女)らが子猫をなぐるのを見た」(Hoekstra 1994：50 変更)

Hy liet {har(ren)/se} de hûn slaan.「彼は彼(女)らにその犬をなぐらせた」(ib. 50 変更)

Ik achtsje {har(ren)/se} foar gjirrich.「私は彼(女)らはがめついと思う」

② 能動態の間接目的語

Ik joech {har(ren)/se} it boek net.「私は彼(女)らにその本をあげなかった」

Ik joech it {har(ren)/se} net.「私はそれを彼(女)らにあげなかった」

{It boek/It} waard {har(ren)/*se} net jûn.「{その本/それ} は彼(女)らに与えられなかった」

③ 前置詞の目的語

Hy seach wat bewegen efter {har(ren)/*se}「彼は彼(女)らの背後で何かが動くのを見た」(付加成分)(Hoekstra 1994：51 変更)

前置詞句が動詞の補足成分としてはたらいているときには、容認度がやや高くなる。

Hy wachtet op {har(ren)/??se}.「彼は彼(女)らを待っている」(補足成分 op immen wachtsje「人を待つ」)(ib. 51 変更)

④ 形容詞の目的語

{Har(ren)/*Se} tige tagedien, die elk alles foar harren.「彼(女)らにとても好意をもっていたので、だれもが彼(女)らのために何でもした」(付加成分)(ib. 51 変更)

形容詞句が動詞の補足成分としてはたらいているときには、容認度がやや高くなる。

Elk is {har(ren)/?se} tige tagedien.「だれもが彼(女)らにとても好意をもっている」(補足成分)(ib. 51 変更)

⑤ 心理動詞の目的語

Myn hâlden en dragen fernuvere {har(ren)/*se}.「私の態度を見て彼(女)らは驚いた (＝私の態度が彼(女)らを驚かせた)」(ib. 52 変更)

⑥ 再帰動詞の目的語 (§39(3)(b)②)

Sy$_i$ fersinden {har(ren)$_i$/*se$_i$} mei de namme.「彼(女)らは名前をまちがえた」(ULI'S, B 18：18 変更)

Sy$_i$ joegen {har(ren)sels$_i$/*sesels$_i$} gjin kâns.「彼(女)らは自分たちにチャンスを与えなかった」(ULI'S, C 18：23変更)

⑦ 「利害・関心」の意味の名詞句

動詞や形容詞の目的語以外で利害・関心などの意味を表わす場合。ドイツ語の「自由な与格」(ド. freier Dativ)に対応する用法 (§31(5))。

Ik ferve {har(ren)/*se} it stek.「私は彼(女)らのために柵にペンキを塗ってやった」(Hoekstra 1994：52 変更)

Do praatst {har(ren)/*se} te lûd.「君は声が高すぎて彼(女)らに迷惑だ」(ib. 52 変更)

☞ 次の用例の se は「利害」の解釈では許されないが、後続する名詞とともに同一の文成分となって典型的な直接目的語を構成する「所有」の解釈では許される (Hoekstra 1994：56)。

Ik slachte [{har(ren)/*se}][dy hin].「私は彼(女)らのためにそのにわとりを屠殺した」(利害)(ib. 56 変更)

Ik slachte [{har(ren)/se} dy hin].「私は彼(女)らのにわとりを屠殺した」(所有)(ib. 56 変更)

次の用例の se は「利害」の解釈だけが可能なために許されない。

Ik slachte [{har(ren)/*se}][de buorlju dy hin].「私は彼 (女) らのためにお隣のにわとりを屠殺した」(利害)(ib. 56 変更)

目的格の se は har(ren)/har とちがって主格の se (弱形) と語形的に区別がない。そのために、目的格の se は統語的に明らかに目的語と規定される場合に使用が限られ、形態的に目的格として明確な har(ren)/har はその他の場合にも用いることができると考えられる。前置詞の目的語 (③) と形容詞の目的語 (④) の場合に、補足成分では付加成分よりも容認度がやや高いのは、「動詞＋前置詞」、「動詞＋形容詞」という結びつきが一種の他動詞として再解釈 (エ. reanalysis) される傾向があるためと考えられる。

☞ Hoekstra (1994) は生成文法の立場から「抽象格」(エ. abstract Case) として se は「構造格」(エ. structural Case) をもつのにたいして、har(ren)/har は「内在格」(エ. inherent Case) をもつと述べている。さらに、オランダ語の３人称代名詞複数形目的格 ze と hun の用法の区別はアクセントの有無というたんなる音韻的な相違にすでに還元されてしまっているが (ze はアクセントをもたず、hun はアクセントをもつ場合に用いる)、それが西フリジア語話者の若い世代にも広まりつつあることをオランダ語からの干渉の例として指摘している。

§38　人称代名詞の連接形、主語の省略、補文標識の「活用」(fleksje)

(1) まとめ

人称代名詞には２人称親称単数主格と３人称単数男性・両性主格でそれぞれ前接的な連接形（統語的接語）-o/-e (←-do/-de) と er がある。

人称代名詞の弱形は直前（前接的 enklitysk）または直後（後接的 proklitysk）に他の語があることを前提とすることから、同様に連接形とも言えるが（Visser 1988)、基本形の発音上の異形であり、使用範囲も広い。一方、ここで言う連接形（以下ではたんに「連接形」とする）は統語的に用法が限定され、主文の定動詞または「補文導入要素」(補文標識 dat/-t を伴った従属接続詞、関係詞、間接疑問文の疑問詞）に付随してその直後だけにもっぱら前接的に用いられる。連接形はまた、３人称単数男性/両性主格で er であり、基本形 hy とは形態的に明確に異なる ((2))。２人称親称単数主格の連接形 -o (←-do) はアクセントをもつことがある点で、連接形としては特殊である ((3))。

☞ 弱形は「音韻的連接形」、-o/-e と er は「統語的連接形」と呼ぶことができる。

２人称親称単数主格の代名詞は連接形に限らず省略できる ((4))。また、従属文を導入する補文標識は主語が２人称親称単数の場合、定動詞の場合と同様に人称語尾 -st を伴って「活用」する ((5))。

☞ 語形的には、基本形 hy は英語の he やオランダ語の hij、連接形 er はドイツ語の er にそれぞれ対応する。歴史的に英語の he はドイツ語に見られる er の語末の -r が消失し（ド. mir⇔エ. me-Ø)、語頭に指示的な要素 h- が付加された語形である。西フリジア語に限らず、フリジア語群には広くこの２系列の語形が併存している。

☞ 西フリジア語の３人称代名詞には単数男性/両性主格 hy と er のほかにも、女性単数と複数の主格 hja (hju) と se (§37(4)(6))、複数目的格 har(ren) と se (§37(b))、単数女性目的格 har と se (§37(6))、中性単数目的格 him と it (§39(3)) のように、上記の h- をもつ語形が他の語形と併存している。h- をもつ語形は、前域や文中でアクセントをもつ場合に用いる hy、アクセントをもつか、他の語に従属して用いる必要のない hja (hju)(§39(3))、アクセントをもつか、典型的な他動詞以外の目的語の場合に用いる har(ren) と har、中性形再帰用法で用いる him のように、無標（エ. unmarked) の場合以外の用法も可能な語形であると言える。このように、歴史的に指示的な要素 h- をもつ語形は、今日では有標（エ. marked) の場合の用法を担うようになっている。

(2) 3人称単数男性/両性主格連接形 er [ər]

(a) er を用いる場合

er はアクセントをもたず、独立の1語としてつづるが、2人称親称単数形 -o/-e (←-do/-de) と同様に直前の要素に続く連接形である。er は基本形 hy と違って前域（主文の定動詞の直前）で用いることができないばかりか、現われる位置は -o/-e (←-do/-de) と同様に、定動詞と「補文導入要素」(補文標識 dat/-t を伴った従属接続詞、関係詞、間接疑問文の疑問詞）の直後に限られる。

Ik wit dat er juster siik wie.「私は彼が昨日、病気だったことを知っている」(従属接続詞の直後)

De moarns waard er trochwiet wekker. Ferheard seach er op 'e wekker.「その日の朝、彼はびっしょり汗をかいて目が覚めた。驚いて彼は目覚まし時計を見た」(定動詞の直後)(ULI'S, A 6 : 8)

Komt er moarn ek?「彼は明日も来るのか」(定動詞の直後)

Om't er út en troch graach in aike mei, hat er fiif hinnen.「ときどき卵がほしくなるので、彼は雌鳥を5羽飼っている」(従属接続詞の直後)(ULI'S, B 11 : 14)

Ik ken it famke dy't er earjuster sjoen hat.「私は彼がおととい会った女の子を知っている」(関係詞の直後)

Poes sit yn 'e doar en betinkt hoe't er in mûs pakke sil.「猫がドアの内側にすわって、どうやってネズミをつかまえようか考えている」(間接疑問文の疑問詞の直後)(ULI'S, A 7 : 8)

ただし、er が現われる位置であっても、アクセントを置いて強調したい場合には、かわりに hy を用いることができる。したがって、次の用例ではアクセントを置きたい場合に、er のかわりに hy を用いてさしつかえない。たとえば、次例の hy は er でもかまわないが、hy を使うと、アクセントを置いた強調表現になる。

Kin ik der op rekkenje, dat hy it hjoed docht?「彼が今日それをすると見積もってもいいですか」(Zantema 1984 : 662)

(b) er を用いない場合

次の場合には er を用いることができない。

① 前域

{Hy/*Er} komt moarn ek.「彼は明日も来る」

② 並列接続詞の直後

Mar {hy/*er} komt moarn ek.「しかし、彼は明日も来る」

③ 並列接続詞としての dat の直後

接続詞 dat については注意が必要である。西フリジア語では接続詞 dat に続く文は、次の用例のような肯定文の場合、従属文の語順（定動詞は文末）でも主文の語順（定動詞は dat を除いて２番目）でもいい。つまり、dat は従属接続詞としても並列接続詞としてもはたらく（§67(3)）。このとき、主文の語順をとる文が後続する並列接続詞としての dat の直後に er を置くことは許されない（De Haan 1983）。

i）並列接続詞としての dat（定動詞は２番目）

Ik tink dat {hy/*er} komt moarn ek.「私は彼が明日も来ると思う」

ii）従属接続詞としての dat（定動詞は文末）

Ik tink dat {hy/er} moarn ek komt.「同上」

④ 命令形の直後

命令形は定動詞ではないので、er はその直後には置けない。

Kom {hy/*er} hjir mar!「そこの男の人、こっちへ来なさい」

☞ ただし、命令形としては hy を入れないのが一般的である（§74(3)(c)）。

Kom hjir mar!「こっちへ来なさい」

⑤ 文以外の比較の対象を示す as の直後

Ik bin riker as {hy/*er}.「私は彼よりも金持ちだ」

比較の対象が文の場合には、その文が従属文になるので可能である。

Ik bin riker as {hy is/er oait wurde sil}.「私は｛彼がそうであるよりも／彼がいつかそうなるよりも｝金持ちだ」

☞ 次の例の as は従属接続詞なので er が許されると予想されるが、じっさいは不自然な文になる。

?Ik bin riker as er is.「私は彼よりも金持ちだ」

この文では「だれより金持ちなのか」という情報を与える必要がある。しかし、er はアクセントをもたないので情報価値が少なく、不適当なために不自然な文になる。じじつ、次の例では tinkt「考える」が必要な情報を提供するのに十分なので、er を用いてさしつかえない。

Ik bin riker as er tinkt.「私は彼が考えているよりも金持ちだ」

(3) ２人称親称単数主格連接形 -o [o:u]/-e [ə] (←-do/-de)

(a) -o/-e (←-do/-de) を用いる場合

連接形 -o/-e (←-do/-de) は人称語尾 -st ((5)) の後に付加されて -sto [sto:u]/-ste [stə] として現われる)。人称語尾 -st がなければ -o/-e (←-do/-de) は現われない。-o (←-do) はアクセントをもつことがあるが (-sto

[…sto:u, …stó:u])、-e (←-de) はアクセントをもたない (-ste [stə])。両者はそれぞれ -st-do/-st-de の連続が語中子音の無声化 (§19(3)(a)①) と二重子音の縮約 (§16) を経た形である。人称語尾 -st は直前の歯茎音の縮約や脱落を起こすことがある (例. datsto [dɔt-sto:u]→[dɔsto:u])。現われる位置は er と同様に、定動詞と「補文導入要素」(補文標識 dat/-t を伴った従属接続詞、関係詞、間接疑問文の疑問詞) の直後に限られる。

er ((2)(a)) と異なって -o (←-do) はアクセントをもつことができるので、かわりに基本形 do (dû) を用いる必要はなく、じっさい -o/-e (←-do/-de) の現われる位置で基本形 do (dû) を用いることはできない。たとえば、次の用例では -o/-e (←-do/-de) のかわりに do, dû を用いることはできない。この点が er との重要な違いである。

Ik tink {datsto [dɔsto:u, dɔstó:u]/datste [dɔstə]/*datst do [dɔz-do:u, dɔzdó:u]} juster siik wiest.「私は君が昨日、病気だったと思う」(発音については§19 (3)(a) 参照。以下同様)

Witsto watsto dochst Jan? 「ヨン、おまえは自分が何をしているかわかるかい」(witsto [vIsto:u, vIstó:u]←wit-st-o←wit-st-do 定動詞の直後 ; watsto [vɔsto:u. vɔstó:u]←wat-st-o←wat-st-do 間接疑問文の疑問詞の直後)(ULI'S, A 18 : 10)

Asto echt ôffalle wolst, dan soesto yn eik gefal de sûker stean litte moatte.「本当にダイエットしたいなら、とにかく君は砂糖を控えなければだめだろう」(asto←as(-t)-st-o←←as(-dat)-st-do 従属接続詞の直後 ; soesto←soe-st-o←soe-st-do 定動詞の直後)(ULI'S, C 3:7)

Sytske frege oftsto it wol oan koest, allinnich dit grutte hûs op oarder hâlde.「おまえがひとりでこの大きな家を守っていけるだろうかとシツケが聞いていたよ」(oftsto [ɔsto:u, ɔstó:u]←of-t-st-o←of-dat-st-do 従属接続詞の直後)(Bangma 1993² : 67 変更)

Dit is dy frou dy'tste juster sjoen hast.「これが君が昨日会った女性だ」(dy'tste [distə]←dy-t-st-e←dy-dat-st-de 関係詞の直後)

(b) -o/-e (←-do/-de) を用いない場合

er ((2)(b)) と同様に、次の場合には -o/-e (←-de/-do) を用いることができない。

① 前域

{Do/*Sto/*Ste} komst moarn ek.「君は明日も来るんだ」

② 並列接続詞の直後

{Mar do/*Marsto/*Marste} komst moarn ek.「しかし、君は明日も来るん

だ」

③ 並列接続詞としての dat の直後

接続詞 dat について注意が必要であるのは er ((2)(b)) と同様である（§67(3))。

i) 並列接続詞（定動詞は2番目）

Ik tink {dat do/*datsto/*datste} komst moarn ek.「私は君が明日も来ると思う」

ii) 従属接続詞（定動詞は文末）

Ik tink {*dat do/datsto/datste} moarn ek komst.「私は君が明日も来ると思う」

④ 命令形の直後

命令形は定動詞ではないので、-o/-e はその直後には置けない。

{Sis do [sIzdo:u, sIzdó:u]/*Sisto [sIsto:u, sIstó:u]/*Siste [sIstə]} it mar!「君、言ってくれよ」(Bangma 1993²：7 変更)

☞ ただし、命令形としては do を入れないのが一般的である（§74 (3)(c))。

Sis it mar!「言ってくれよ」

⑤ 文以外の比較の対象を示す as の直後

Ik bin riker {as do [ɔzdo:u, ɔzdó:u]/*asto [ɔsto:u, ɔstó:u]/*aste [ɔstə]}.「私は君よりも金持ちだ」(De Haan 1994：80 変更)

比較の対象が文の場合：

Ik bin riker {*as do/asto/aste} oait wurde silst}.「私は {君がそうであるよりも/君がいつかそうなるよりも} 金持ちだ」

☞ -e (←-de) はアクセントをもたないので、aste [ɔstə] を用いた次の用例の可否は(2)(b)⑤と同じ理由による。

?Ik bin riker aste bist.「私は君（がそうである）よりも金持ちだ」

Ik bin riker aste tinkst.「私は君が考えているよりも金持ちだ」

☞ ik [ək]（基本形 ik [Ik]，弱形 'k [k] とは別）を連接形とみなす意見もある (De Haan 1994：86)。この意見によれば、次の例のように ik [ək] は連接形 er と同様に用いられる。

Miskien {moat ik [Ik]/moat 'k [k]/moat ik [ək]/moat er} dy helpe.「もしかしたら {私は/彼は} 君に手助けしなければならないかもしれない」(ib. 86 変更)

{Ik [Ik] moat/'k [k] Moat/*Ik [ək] moat/*Er moat} dy miskien helpe.「{私は/彼は} もしかしたら君に手助けしなければならないかもしれない」(ib. 86 変更)

Ik tink {dat ik [Ik]/dat 'k [k]/dat ik [ək]/dat er} dy helpe moat.
「{私が/彼が} 君に手助けしなければならないかもしれないと私は思う」
(ib. 86 変更)

(4) 主語の省略

(a) 主語を省略した文の種類

西フリジア語の主語を省略した文には一般に次の２種類がある。

① 前域（主文の定動詞の直前）以外で主語を欠くもの

② 前域で主語を欠くもの

①のタイプは２人称親称単数の代名詞に限られる（エ. pro-drop)。②のタイプは、場面・文脈から話題になっていることが明らかであれば、主語に限らず、任意の文成分について起こる（エ. topic drop)。

① 前域以外で主語を欠くもの

２人称親称単数主格の代名詞に限られる（エ. pro-drop)。

Miskien {moatsto/moatste/moatst-Ø} moarn ek komme.「もしかすると君は明日も来なければならないかもしれない」

Ik tink {datsto/datste/datst-Ø} moarn ek komme moatst.「もしかすると君は明日も来なければならないかもしれないと私は思う」

Miskien {moat hy/moat er/*moat Ø} moarn ek komme.「もしかすると彼は明日も来なければならないかもしれない」

Ik tink {dat hy/dat er/*dat Ø} moarn ek komme moat.「もしかすると彼は明日も来なければならないかもしれないと私は思う」

Miskien {moatte jo/*moatte Ø} moarn ek komme.「もしかするとあなたは明日も来なければならないかもしれない」

Ik tink {dat jo/*dat Ø} moarn ek komme moatte.「もしかするとあなたは明日も来なければならないかもしれないと私は思う」

Miskien {moatte jim(me)/*moatte Ø} moarn ek komme.「もしかすると君たちは明日も来なければならないかもしれない」

Ik tink {dat jim(me)/*dat Ø} moarn ek komme moatte.「もしかすると君たちは明日も来なければならないかもしれないと私は思う」

他の人称代名詞の用例は割愛する。

② 前域で主語を欠くもの

場面・文脈から話題になっていることが明らかな任意の文成分（エ. topic drop）について可能である。

{Do/Ø} moatst moarn ek komme.「君は明日も来なければならない」

{Hy/Ø} moat moarn ek komme.「彼は明日も来なければならない」(主語が hy「彼」であることが場面・文脈から明らかな場合)

{Jo/Ø} moatte moarn ek komme.「あなたは明日も来なければならない」(主語が jo「あなた」であることが場面・文脈から明らかな場合)

{Jim(me)/Ø} moatte moarn ek komme.「君たちは明日も来なければならない」(主語が jim(me)「君たち」であることが場面・文脈から明らかな場合)

他の人称代名詞の用例は割愛する。

次の会話のように、省略される話題は目的語のこともある。

A: Is der al ien yn by de dokter?

B: Ja, dy jonge fan Kuipers. Ø Rûn op krukken, hy hie wat oan it ankel.

A: Nee, ik leau de knibbel. Ø Hat er oprûn mei it fuotbaljen."

A:「もうだれか診てもらっているのかしら」

B:「ああ、カイペルさんの坊やがね。松葉杖をついていたな。足首を痛めたらしいよ」(Ø=dy jonge fan Kuipers「カイペルさんの坊や」、主語)

A:「いや、膝じゃないかと思うわ。サッカーでいためたのよ」(Ø=de knibbel「膝」、目的語)(以上 Bangma 1993[2]:45 変更)

次の会話で省略されているのは dan「それなら」といった副詞であるとも考えられる。

Mem: Wannear woest deryn?

Heit: Sa gau mooglik, fan 't simmer noch.

Mem: De bern geane aanst earst fjouwer wike op fakânsje.

Heit: Ø Kinne wy yn dy tiid moai ferhúzje. Ø Sitte wy der yn as se werom komme. Foar har in moaie ferrassing. Ø Noegje wy har nei de fakânsje út op it nije adres. (…) Ø Kinne wy oantoane dat 'dy âlde lju' noch wat oandoarre.

母:「いつ移りたいっていうの」

父:「できるだけ早く、今年の夏にもだ」

母:「子供たちはもうすぐ4週間はバカンスに行ってしまうわ」

父:「(それなら)そのあいだに引っ越せばいいだろう。(それなら)あの子たちが戻ってきたときには、もうそこにいるわけだ。びっくりするぞ。(それなら)バカンスがすんだら、新しい住所に呼んでやることにしよう。(…)(それなら)『年寄り』もまだ何かやらかすんだってこと

を見せてやれるじゃないか」(ib. 67)

前域は場面や文脈から明らかで省略しても誤解が生じない話題（トピック）が置かれやすい位置である。②のように、この位置で主語に限らず、任意の文成分の省略が可能なのは、このような言語の運用上の理由による。一方、①の省略は話題とは関係がない。この場合の主語の省略は統語的な現象であり、その理由は２人称親称単数に特有な語尾 -st によって形態的に主語がはっきり決まることに求められる。以下で扱う主語の省略は①の場合である。

(b) ２人称親称単数の代名詞を省略した文

上述のように、-sto/-ste は連接形 -o/-e (←-do/-de) を伴わずに -st だけで現われることができる。これは主語の人称代名詞を省略した文である。-st の可否は -sto/-ste の可否と同様である。

Ik bin riker {as do [ɔzdo:u]/*asto [ɔsto:u]/*aste [ɔstə]/*ast-Ø}.「私は君よりも金持ちだ」

Ik tink {*dat do/datsto/datste/datst-Ø} moarn ek komst.「私は君が明日も来ると思う」(従属接続詞としての dat、定動詞は文末)

Ik tink {dat do/*datsto/*datste/*datst-Ø} komst moarn ek.「私は君が明日も来ると思う」(並列接続詞としての dat、定動詞は２番目)

{Sis do [sIzdo:u]/*Sisto [sIsto:u]/*Siste [sIstə]/*Sist-Ø} it mar!「君、言ってくださいよ」

Ik bin riker {as do [ɔzdo:u]/*asto [ɔsto:u]/*aste [ɔstə]/*ast-Ø}.「私は君よりも金持ちだ」

Ik bin riker {*as do/asto/aste/ast-Ø} oait wurde silst.「私は君がいつかそうなるよりも金持ちだ」

Ik bin riker {*as do/asto/aste/ast-Ø} tinkst.「私は君が考えているよりも金持ちだ」

☞ 次の用例の可否は(3)(b)⑤と同じ理由による。

?Ik bin riker ast-Ø bist.「私は君がそうであるより金持ちだ」

Ik bin riker ast-Ø tinkst.「私は君が考えているより金持ちだ」

(c) 連接形 -o/-e (←-do/-de) の省略と基本形 do (dû) の省略

西フリジア語では主語の２人称親称単数の人称代名詞の省略は、連接形でも基本形でもいい。つまり、文中でも主文の文頭でもかまわない。

① 文中：連接形 -o/-e (←-do/-de) の省略

-st の直後であればどんな場合でも省略が可能である。次の例で省略されているのは連接形である。

Hoe bedoelst-Ø?「どういうつもりなの」(Bangma 1993^{2} : 30)

Och, Gabe, jonge, do witst net watst-Ø seist.「おや、ガーベ、おまえは自分が何を言っているかわかっていないな」(ULI'S, A 19：7 変更)

Ast-Ø no earder thús komst fan 'e middei, dan ha wy noch in goed oere om wat te keapjen.「君が今日の午後、もっと早く帰宅すれば、私たちは買い物をするのにまだたっぷり1時間も時間がある」(Bangma 1993²：25)

Drinte is ek sa'n provinsje dêr'tst-Ø prachtich fytse kinst.「ドレンテ（オ. Drenthe）はすばらしくサイクリングができる州でもある」(ib. 1993²：175 変更)

② 平叙文の主文の文頭：基本形 do（dû）の省略

次の例で省略されているのは基本形である（§37(3)(d)）。

Ja, ja, Ø hast gelyk.「そうそう、君の言うとおりだ」(ULI'S, A 16：8 変更)

Ø Kinst hjir fan alles wol krije.「ここでは君は何でももらえる」(Bangma 1993²：7 変更)

Ja, Ø komst troch streken dêrst mei de auto noait komst.「そうさ、君は車では絶対行けないようなところを回るんだから」(ib. 175)

☞ 歴史的には定動詞の2人称親称単数の語尾 -st は、ドイツ語の -st などと同様に、本来の人称語尾 -s に2人称単数代名詞主格形の do が連接して、後代に発達したものである。

定動詞-s do → 定動詞-s-do → 定動詞-s-{to/-te} → 定動詞-s-t

したがって、歴史的には西フリジア語で 'Ø Komst.'「君は来る」と言えば、すでにそれだけで2人称親称単数代名詞をつけていることになり、'Do komst.'「同上」は本来、余剰的である。'Ø Komst.'「同上」のような主語を欠く文が許されるのは、-st という語尾が形態的にはっきりと2人称親称単数の標識としてはたらくようになったことと並んで、このような歴史的な理由による。

(5) 人称語尾 -st と補文標識の「活用」

-sto/-ste は補文標識の人称語尾 -st と2人称親称代名詞単数主格連接形 -o/-e の連続である。

-st は主語が2人称親称単数の場合、定動詞と補文導入要素（補文標識 dat/-t を伴った従属接続詞、関係詞、間接疑問文の疑問詞）の直後で現われる。-st はこの場合になくてはならず、これ以外の場合にあってはならない。

一方、連接形 -o/-e（←-do/-de）が現われるのは -st の直後に限られるが、

現われるかどうかは自由である。連接形が現われなくてもいいのは、(4)(a)で述べたように、-st によって主語が２人称親称単数の代名詞であることが明らかであることと関係がある。

定動詞の位置は補文標識の有無に依存している。補文標識がない平叙文の主文では、定動詞は２番目の文成分の位置に現われることができるが、補文標識がある従属文では、その位置が補文標識によってふさがっているので、定動詞は文末にとどまっていなければならない。補文標識の位置と平叙文の主文の定動詞の位置は同じ位置であり、両者のどれかひとつだけに占められている必要がある。

定動詞（do kom-st「君は来る」）と補文標識の -st は同じ機能をもち、しかも本来的に文中の同じ位置に現われている。つまり、定動詞の -st と補文標識の -st は同一であり、ともに２人称親称単数の変化語尾であるといえる。このように、西フリジア語では定動詞と同様に補文標識も主語と「一致」し、主語が２人称親称単数の場合には「活用」する（§66(4); Visser 1988a, Hoekstra/Marácz 1989a, 1989b, De Haan 1994, De Haan 1997)。

☞ -sto/-ste を「{補文標識/定動詞} の変化語尾 (-st)＋２人称親称単数代名詞 (-o/-e)」とみなす上述の立場にたいして、-sto/-ste 全体を２人称親称単数代名詞連接形とみなそうという意見がある (Tiersma 1985：62, Van der Meer 1991a)。しかし、この考え方では次の事実の説明に矛盾が生じる。

① 抜き取り

Hy$_i$ tink ik [{dat *er$_i$/dat Ø$_i$} moarn komme sil].「彼は、明日来ると私は思う」(De Haan 1994：83 変更)

Do$_i$ tink ik [{datst/*dat Ø$_i$} moarn komme silst].「君は、明日来ると私は思う」(ib. 83 変更)

② 等位接続での省略

Ik wit net {hoe't er/hoe't-Ø} en wannear't er hjir komt.「彼がどのように、そしていつここに来るか私は知らない」(ib. 83 変更)

Ik wit net {hoe'tst/*hoe't-Ø} en wannear'tst hjir komst.「君がどのように、そしていつここに来るか私は知らない」(ib. 83 変更)

-st を代名詞連接形（の一部）とみなすと、同じく代名詞連接形である er の有無と文法性の判定が異なることが説明できない。しかし、これを人称語尾とみなせば、①では -sto の代名詞の部分である -o (←do) だけが取り出され、人称語尾 -st が取り出せない理由が説明できる。同様に、②では人称語尾 -st が省略できない理由が説明できる。したがって、

-sto/-ste 全体を２人称親称単数代名詞の連接形とみなそうとする意見は誤りである（De Haan 1994：82f.）。

☞ 補文標識が活用するという考えかたは古く、すでに Van Haeringen (1939) や Van Ginneken (1939) に見られる（研究史は Goeman 1997 参照）。同様の現象は２人称親称単数に限らず、オランダ語やドイツ語の方言にも広く存在する（Goeman 1980 および Hoekstra/Smits (red.) 1997 所収の一連の論文参照）。

(6) dy'tst

関係代名詞単数主格 dy't [dit] に人称語尾 -st がついた dy'tst [dist] は、連接形の用法について例外的な現象を示す（Hoekema 1989：143）。

① dy'tst には連接形 -o/-e（←-do/-de）がつかないこと

Do, {dyt'st/*dy'tsto/*dy'tste} gjin siler bist, hoechst grif gjin boat.「ヨット遊びをやらない君にボートは必要ないだろう」(ib. 143 変更)

② 先行詞は主格基本形 do に限られること

先行詞が連接形 -o/-e（←-do/-de）や目的格の場合には、人称語尾 -st のない dy't を用いる。

Moasto, {dy't/*dy'tst} gjin siler bist, in boat hawwe?「ヨット遊びをやらない君にボートが必要なのか」(ib. 144 変更)

Foar dy, {dy't/*dy'tst} gjin siler bist, is in boat oerstallich.「ヨット遊びをやらない君にボートはよけいだ」(ib. 144 変更)

ただし、この構文の文法性については判定が揺れている。とくに関係代名詞に dy't が選ばれた場合には、上の例文で定動詞が２人称親称単数形 bist ではなく、３人称単数形 is になるという判定もある。

Moasto, dy't gjin siler is, in boat hawwe?「ヨット遊びをやらない君にボートが必要なのか」

Foar dy, dy't gjin siler is, is in boat oerstallich.「ヨット遊びをやらない君にボートはよけいだ」

☞ ドイツ語の標準語では関係文の中の du（再述代名詞、エ. resumptive pronoun）の有無と定動詞の人称語尾との関係が規範的に決まっている。

ド. du, {der du kein Segler bist/der kein Segler ist}「ヨット遊びをやらない君」

§39 人称代名詞の再帰用法

(1) 再帰代名詞 (weromwurkjend foarnamwurd) の欠如

代名詞にはその代名詞が含まれる文や、他の文の中のさまざまな名詞句を受ける用法がある。その中でとくに代名詞が含まれる単文（または単文に準じる最小単位）の主語名詞句を受ける用法を「再帰用法」(weromwurkjend gebrûk) という。この用法には単文の主語である名詞句をそれ以外の名詞句から区別する役目があるので、3人称で重要である（話者と相手は主語か否かとは無関係に決まっているので、区別する必要がない。この点で英語は特殊である)。ドイツ語 (sich) やオランダ語 (zich) には3人称代名詞（および3人称から転じた2人称代名詞）の目的格に歯茎摩擦音 s-/z- で始まる特別な再帰代名詞があり、北ゲルマン語にはさらに所有代名詞の再帰形 sin/sín「自分の」がある。しかし、西フリジア語には北海ゲルマン語の特徴のなごりとして再帰代名詞がなく、再帰用法にも人称代名詞（所有代名詞）を用いる。

したがって、次の文は him, syn が主語を指す場合と、主語以外の対象を指す場合とがある。

Hy wasket him.

i) 「彼は自分の体を洗う」(him＝hy)

ii) 「彼は（自分以外の）男性の体を洗う」(him≠hy)

Hy tute syn frou.

i) 「彼は自分の妻にキスした」(syn＝hy)

ii) 「彼は（自分以外の）男性の妻にキスした」(syn≠hy)

☞ 再帰代名詞がないのは北フリジア語でも同様である。たとえばフェリング方言 (北フ. fering) では次のように言う (Braren/Wilts/Sjölin 1988² : 39)。

北フ. Hi twait ham.

i) 「彼は自分の体を洗う」(ham＝hi)

ii) 「彼は（自分以外の）男性の体を洗う」(ham≠hi)

ただし、東フリジア語（東フ. Seeltersk) は低地ドイツ語から再帰代名詞 sik を借用した (Fort 1980 : 197)。

東フ. Hie_i waaskt sik_i.「彼は自分の体を洗う」(sik＝hie)

Hie_i waaskt him_j.「彼は（自分以外の）男性の体を洗う」(him≠hie)

オランダ語の再帰代名詞 zich は高地ドイツ語からの借用である (De Vries 1987 : 863)。

オ. Hij_i wast zich_i.「彼は自分の体を洗う」(zich＝hij)

ド. Er$_i$ wäscht sich$_i$.「同上」(sich＝er)

オ. Hij$_i$ wast hem$_j$.「彼は（自分以外の）男性の体を洗う」(hem≠hij)

ド. Er$_i$ wäscht ihn$_j$.「同上」(ihn≠er)

(2) 再帰表現について

(a) 本来の再帰動詞 (weromwurkjend tiidwurd) と他動詞の再帰用法

西フリジア語には再帰代名詞はないが、再帰動詞は存在する。「動詞＋人称代名詞目的格」による再帰表現には、もっぱら再帰的に用いる本来の再帰動詞（例. jin fersinne「まちがえる」）と、他動詞を再帰的に用いる「他動詞の再帰用法」(例. immen waskje「だれかの体を洗う」→jin waskje「自分の体を洗う」）がある。一般に辞書などでは便宜的に再帰表現を不定代名詞 jin, jins (men「(話者を含めて一般的に）人は」の目的格と所有格)、非再帰表現を不定代名詞 immen, syn で示している。

☞ これは jin, jins が men の再帰代名詞であるという意味ではない（§42 (2)(b))。

① 本来の再帰動詞

心理的な意味の動詞が多い。

jin bemuoie「かかわる、干渉する」, jin fersinne「まちがえる」, jin skamje「恥じる」など

Hy$_i$ fersinde {him$_i$/*my} mei de wei.「彼は道をまちがえた」(「私にまちがえさせた」という意味にはならない)

Skamje dy!「恥を知れ」

② 他動詞の再帰用法

Hy$_i$ hat {him$_i$/my} skeard.「彼は {自分の/私の} ひげをそった」(skeare「ひげをそる」)

De sjururch$_i$ bûcht him$_i$ oer it lichem fan de kocheljende pasjint.「外科医はあえいでいる患者の体の上に身をかがめる」(bûge (bûgje)「曲げる」)(ULI'S, B 10 : 17)

(b) 他動詞や自動詞から転用した再帰構文

① 他動詞からの転用：状態や結果を示す文成分を伴うもの

本来、他動詞でありながら、用法によってはもっぱら再帰的に用いるものがある。たとえば、他動詞 fiele「感じる」は再帰的に用いた人称代名詞目的格と状態を示す文成分を伴って小節（エ. small clause）をなすと、もっぱら再帰的に「自分を…と感じる」という意味で用いる。

Hy$_i$ fielde {him$_i$/*my} slop en siik.「彼は（自分が）ぐったりして病

気のように感じた」(「彼は私がぐったりして病気であるように感じた」という意味にはならない)(ULI'S, A 6:8 変更)

Dochs fielde er$_i$ him$_i$ dêr noait wis fan.「しかし、彼はそのことに確信がなかった」(ULI'S, B 20:10)

同様に、jin sêd ite「満腹になるまで食べる」(←ite「食べる」)は再帰的に用いた人称代名詞目的格と結果を示す文成分を伴って小節をなしている。これは「自分を満腹になるまで食べる」という意味ではない。

De rikelju$_i$ koene harren$_i$ sêd ite oan it oerfloed fan spizen.「金持ちはあり余るほどの食べ物を腹一杯食べることができた」(ULI'S, B 3:11)

② 他動詞からの転用:非分離の前綴りを伴って再帰動詞を形成するもの

状態や結果を示す文成分を伴うかわりに、非分離の前綴りを伴って新たに再帰動詞を形成するものがある。

Wy hawwe ús oeriten.「私たちは食べすぎた」(jin oerite「食べすぎる」←ite「食べる」)

この動詞は再帰構文以外に用いることができない。

Wy oerite ús oan allerhande ûnnut iten.「私たちはやたらにいらないものを食べて食べすぎになる」(同上)(ULI'S, C 3:9 変更)

Wy oerite {*oan allerhande ûnnut iten/*ús allerhande ûnnut iten/*allerhande ûnnut iten}.「同上」

☞ オランダ語も同様。

オ. Wij overeten ons aan allerhande onnodig eten.「同上」

Wij overeten {*aan allerhande onnodig eten/*ons allerhande onnodig eten/*allerhande onnodig eten}.「同上」

☞ ただし、jin oerite「食べすぎる」については、比喩的な表現として in kwaal oerite「滋養に富むものを食べて病を克服する」(Zantema 1984:683) という他動詞的な表現がある。

③ 自動詞からの転用:結果を表わす文成分を伴うもの

本来、目的語をとらないいわゆる自動詞でありながら、再帰的に用いた人称代名詞目的格と「結果」を示す文成分を伴って小節をなす再帰構文を形成するものがある。

Hja$_i$ arbeiden har(ren)$_i$ stikken.「彼らは働きすぎてくたくたになった」(jin stikken arbeidzje「くたくたになるまで働く」←arbeidzje「働く」)

Hja$_i$ switte har$_i$ oan wetter.「彼女は汗びっしょりになった」(jin oan

wetter switte「汗びっしょりになる」←switte「汗をかく」）

次例の him はいわゆる「所有の与格」（§31 (5)）であり、him de lea は「自分（＝彼自身）の体を」という意味である。

De man$_i$ arbeide him$_i$ de lea stikken.「その男の人は働きすぎて体をこわした」(ULI'S, C 6 : 28)

④ その他

再帰動詞、他動詞、自動詞のどれにも用い、意味的対応がはっきりせず、転用関係がわかりにくいものがある。例. rinne「(人が) 歩く、走る」

Ik haw my dearûn om de trein noch te heljen.「列車に何とか間に合うように私は必死で走った」(再帰動詞 jin dearinne)(Zantema 1984 : 160)

Dy jonge rint de âldman dea.「あの男の子はじいさんを引きずり回している」(他動詞 immen dearinne「…を引きずり回す」)(ib. 160)

De feart rint yn 't doarp dea.「その運河は村の中で行き止まりになっている」(自動詞（能格動詞）dearinne「行き止まりである」)(ib. 160)

(3) 再帰用法と非再帰用法の３人称代名詞

(a) 語形の種類

§36 (2) の表に掲げた３人称代名詞の目的格はすべて再帰的に用いられるわけではなく、再帰用法と非再帰用法とで語形的に完全には一致しない。

		非再帰用法	再帰用法
単数	男性/両性	him	him
	女性	har, se	har
	中性	it, 't	him（物事、男の人）, har（女の人）
複数		har(ren), se	har(ren)

☞ 北フリジア語でも中性単数形が再帰用法と非再帰用法とで語形的に一致しない。モーリング方言（北フ. mooring）の用例を示す。

北フ. Dåt$_i$ draait {ham$_i$/*et$_i$/*dåt$_i$}.「それは回っている」(et は dåt の弱形; ド. Das dreht sich.) (清水 1992 : 100 変更)

Dåt$_i$ ferstoont {ham$_i$/*et$_i$/*dåt$_i$}.「それは自明だ」(ド. Das versteht sich.) (ib. 100 変更)

Jü twoit dåt bjarn$_j$ en tjucht et$_j$ önj.「彼女はその子供の体を洗って、着物を着せる」(ド. Sie wäscht das Kind und zieht es an.)(Walker/Sjölin 1986 : L 7.1)

⇔ Dât bjarn$_i$ touf ham$_i$ uler.「その子供はけっして自分の体を洗わなかった」(ド. Das Kind wusch sich nie.)(ib. L 7.4)

(b) 個々の用例

① it のかわりの him, har

i) 物事を表わす場合

物事を示す中性名詞、中性代名詞および従属文のように it で受けるものには、再帰用法で him を用いる。it は用いない。

It waar$_i$ hold {him$_i$/*it$_i$} goed.「天気はもちこたえた」(jin hâlde「もちこたえる」)(Visser 1985 : 63 変更)

その他の用例 (it は不可)。

Yn earder tiden hat it Frysk yn in folle grutter gebiet as no de taal west dêr't it folk$_i$ him$_i$ yn utere.「以前はフリジア語が今よりずっと広い地域で人々が自らを表現する言語だった」(jin uterje「自己表現する」)(Stienstra 1982 : 31)

It$_i$ lit him$_i$ tinke.「それはもっともだ」

[Dat dat net sûnder gefolgen bliuwt]$_i$ lit him$_i$ tinke!「それが後をひかずには終わらない (=結果なしではとどまらない) ことは明らかだ」(jin tinke litte「自明である」)(ULI'S, B 9 : 7)

sels ((4)) を用いた場合も同様である。*itsels は不可。

In wurd$_i$ kin op himsels$_i$ Frysk wêze en neffens de foarm ek Frysk bliuwe, mar doch ferhollânskje.「語がそれ自身としてはフリジア語であり、語形からもフリジア語であり続けながら、オランダ語化してしまうことがある」(Breuker 1992^2 : 16)

It$_i$ seit himsels$_i$ dat yn elts doarp troch al dy jierren hinne in hechte mienskip ûntstien is.「どの村にもそうした長年のあいだに緊密な共同体ができあがったのは当然のことである」(jinsels sizze「当然である」)(ULI'S, C 11 : 2 変更)

ii) 人を表わす場合

人を示す中性名詞 (例. it bern「子供」, it jonkje「男の子」, it famke「女の子」) の場合には、自然性を優先させるという理由から it ではなく、him, har を用いる。

It bern$_i$ ferfeelt {him$_i$/har$_i$}.「子供は退屈している」(jin ferfele「退屈する」, him と har の使い分けは子供の性別による)

It famke$_i$ skammet har$_i$ foar har stikkene jas.「その女子は自分のいたんだコートのことを恥ずかしく思っている」(jin skamje「恥じる」)

(ULI'S, B 18：21 変更)

② se のかわりの har(ren)/har

再帰用法には3人称複数形で har(ren)、3人称単数女性形で har を用いる。se は用いない（§37 (6)(c)⑥)。

Hja$_i$ fersinden {har(ren)$_i$/*se$_i$} mei dat telefoannûmmer.「彼ら（彼女ら）は電話番号をまちがえた」(Bosma-Banning 1981^2：69 変更)

その他の用例。*se は不可。

Hja$_i$ ferried {har$_i$/*se$_i$}.「彼女は運転していて道に迷った」(←jin ferride「運転していて道に迷う」)

sels ((4)) を用いた表現も同様である。*sesels は不可。

De minsken harken net nei wat God fertelde. Se$_i$ tochten allinne oan {harsels$_i$/harren sels$_i$/*sesels$_i$}.「人間たちは神様の言ったことに耳を傾けようとしなかった。彼らは自分たちのことばかり考えた」(De Arke fan Noach 変更)

③ men [mən]「(話者を含んで一般的に）人は」には jin を用いる（§42 (2)(b))。

It is better jin te fersinnen as jin te fertaasten.「へまをする（jin fersinne）のはまちがって人の金に手を出す（jin fertaaste）よりましだ」(Beintema 1990：38)

☞ これは jin, jins が men の再帰代名詞であるという意味ではない（§42 (2)(b))。

(4) sels

(a) sels の意味

sels [sɛls] を名詞句や代名詞の後に置くと、「(その名詞句や代名詞）自身」という意味になる。sels はまた、名詞句や代名詞とは分離した位置に現われて、「(その名詞句や代名詞）自身」という意味になることがある。

ただし、sels は英語の -self/-selves と違って、目的語の代名詞の直後だけではなく、主語の名詞句や代名詞を指すものとしても用いる。したがって、再帰用法とは無関係であり、主語や目的語自身による行為を強調する ((b))。

Hy wasket sels.「彼は自分で洗濯をする」

Hy wasket Jan sels.「彼は {自分でヨンの体を洗う/ヨン自身の体を洗う}」

したがって、次の文はやはりあいまいである。

Hy wasket him sels.

i)「彼は自分で（自分以外の）男性の体を洗う」(him≠hy)

him と sels のあいだに休止をはさみ、him に強調のアクセントを置く：[hĺm sɛ́ls]

ii)「彼は自分で自分の体を洗う」(him＝hy)

him と sels のあいだに休止をはさまず、him に強調のアクセントを置かずに発音する：[hĺmsɛ́ls]

正書法で次のように him と sels をまとめて1語で書くと、ii) の再帰的意味であることが示唆される。

Hy wasket himsels.「彼は自分の体を洗う」(him＝hy)

☞ sels は英語の -self/-selves よりもオランダ語の zelf やドイツ語の selbst に似ている。(-)selde(n)（§41 (2)(c)）参照。

(b) 主語を指す sels の用法

sels は主語の直後に付加したり、主語とは離れた位置で用いて「(主語が)自分で」という意味になることがある。

Yn in boek wurdt ferteld oer saken dy't josels soms meimakke hawwe.「書物の中にはときにはあなた自身が体験した事柄が語られていることがある」(ULI'S, A 16：7)

Dy kinne je sels net neisjen.「それはあなた自身では確かめられない」(ULI'S, A 16：8)

Do bist sels ferkeard!「君は自分がまちがってるんだ」(ULI'S, C 3:8)

Sels wurke se foar heale dagen.「彼女自身は半日働いていた」(ULI'S, A 6：8)

Fan dy taal sels is lykwols neat bewarre bleaun.「その言語自体については何も残されていない」(Boersma/Van der Woude 1981²：7)

☞ 英語では I…myself, he…himself などと言い、*Iself, *heself などとは言わないことに注意。

(c) sels を使っても使わなくてもいい場合

他動詞の再帰用法では sels の使用は任意であることが多く、対比や強調の意味で sels を使う場合が多い。

Wy skeare {ús/ússels}.「私たちは自分のひげをそる」

Se$_i$ har {har(ren)$_i$/harsels$_i$} al hielendal oan it nije libben oanpast.「彼らはもうすっかり新しい生活に慣れた」(ULI'S, B 20：8 変更)

Ik kin {my/mysels} moai bedrippe.「私はけっこう暮らしていける」(← jin (sels) bedrippe kinne「生計を立てる」)(ULI'S, B 11：13 変更)

(d) sels を使えない場合

再帰的用法でしか使えない再帰動詞では、目的語の３人称代名詞を他の代名詞から区別する必要がないので、sels を付加する意味がなく、じっさいに付加できない。

Hy$_i$ skammet {him$_i$/*himsels$_i$}.「彼は恥ずかしく思っている」(←jin skamje「恥じる」)

Hy$_i$ fersint {him$_i$/*himsels$_i$} hieltyd.「彼は勘違いしてばかりいる」(←jin fersinne「まちがえる」)(ULI'S, C 20 : 12 変更)

Wy$_i$ oerite {ús$_i$/*ússels$_i$} oan allerhande ûnnut iten.「私たちはやたらにいらないものを食べて食べすぎになる」(←jin oerite「食べすぎる」)(ULI'S, C 3 : 9)

☞ オランダ語も同様。ただし、再帰代名詞として zich を用いる。

オ. Hij schaamt {zich/*zichzelf}.「同上」(←zich schamen「恥じる」)

Hij vergist {zich/*zichzelf} altijd.「同上」(←zich vergissen)

Wij overeten {ons/*onszelf} aan allerhande onnodig eten.「同上」(←zich overeten「食べすぎる」)

(e) sels を使わなければならない場合

特別に、あるいは通常の状態に反して例外的に「自分自身」という意味を強調する場合には、sels を付加しなければならないことがある。とくに前置詞の目的語である場合に多い。

foar jinsels wêze「利己的である」　foar jinsels stean「自活する」

ta jinsels komme「正気に返る」　fan jinsels falle「気を失う」

op jinsels wêze「独り立ちしている」

jinsels {bliuwe/wêze}「動じない」

Nosto aanst op {*dy/dysels} silst, moatte wy der dochs eefkes oer gear.「あなたはもうじきひとりでやっていくのだから、私たちもそろそろ何か準備しておかなければいけないわね」(Bangma 1993^2 : 83 変更)

[Dy't by elk in bêsten is]$_i$, is in minnen foar {*him$_i$/himsels$_i$}.「だれにとっても良い人は自分にとっては悪い人だ（ことわざ）」(Beintema 1990 : 17 変更)

Elk$_i$ is {*him$_i$/himsels$_i$} de neiste.「だれでも自分がいちばんかわいい（＝もっとも近い。ことわざ）」(ib. 33 変更)

Se$_i$ hatet {*har$_i$/harsels$_i$}.「彼女は自己嫌悪に陥っている」

Hy$_i$ ken {*him$_i$/himsels$_i$} hielendal net.「彼は自分のことが全然わかっていない」

☞ オランダ語も同様。ただし、再帰代名詞として zichzelf を用いる。

オ．Zij haat {*zich/zichzelf}.「同上」

Hij kent {*zich/zichzelf}.「同上」

フ．ta {*jin/jinsels} komme「正気に返る」

オ．tot {*zich/zichzelf} komen「同上」

sels の付加は個々の表現の意味的な性質に依存しており、一定ではない。

It famke$_i$ seach harsels$_i$ yn 'e spegel.「その女の子は鏡に移る自分の姿を見た」(Hoekstra/Tiersma 1994：516 変更)

Hy$_i$ sei yn himsels$_i$, "myn bril moat hjir doch earne lizze."「彼はつぶやいた。『メガネがたしかここにあったはずなんだけどな』」(Dykstra 1996：72)

Hy$_i$ hat letter dy taak op him$_i$ nommen en ta in útdragen saak brocht.「彼は後にその任務を引き受け、そして決着をつけた」(Ut de Smidte 1997：31/2-1)

(f) sels「…さえ」

sels をある文成分の直前に置くと、「…でさえ」という意味になる。この場合の sels は「自身」という意味の場合よりもアクセントが弱い。

Sels de heechste bergen rekken ûnder it wetter.「一番高い山でさえ水の下に沈んでしまった」(De Arke fan Noach)

Op it stuit is it sels sa, dat wy net mear dea gean fan de honger, mar fan tefolle iten.「こんにち、私たちは飢えでではなく、食べ過ぎで死ぬようにさえなっている」(ULI'S, B 3：12)

(5) 相互代名詞 (wjersidich foarnamwurd)

人称代名詞複数形は sels を伴っても「たがいに」という相互の意味を表わすことはない。相互の意味には相互代名詞 inoar [ənwár], elkoar [ɛlkwár, ɛlkóər]; malkoar [mɛlkóər, mɛlkwár] (文語的), mekoar [məkwár, məkóər] (口語的) を用いる。inoarren [ənwárən], elkoarren [ɛlkwárən], mekoarren [məkwárən] という語形もある。前置詞とともに1語でつづることもある。西フリジア語の相互代名詞はオランダ語、ドイツ語、英語と同様に主語として用いることはできない。

① 再帰

Wy waskje {ús/ússels}.「私たちは自分の体を洗う」

② 相互

Wy waskje {inoar/elkoar/mekoar}.「私たちはたがいに体を洗う」

その他の用例。

In fearnsieu lyn binne se oan elkoar fersein.「四半世紀前に二人は婚約した」(ULI'S, B 1：8)

De bewenners wiene alhiel op mekoar oanwiisd.「住民はたがいに完全に頼りあっていた」(ULI'S, C 11：2 変更)

Sport makket dat de minsken har bruorren en susters faninoar fiele.「スポーツは人々に自分たちがたがいに兄弟や姉妹であるように感じさせてくれる」(Bangma 1993²：155)

Stêd en doarp komme op dizze wize hieltyd tichter byinoar te stean.「都市と村はこうしてたがいにますます近づきつつある」(ULI'S, C 11：3)

☞ ドイツ語では再帰代名詞 sich を相互の意味でも用いることに注意。

オ. Wij wassen {ons (再帰)/elkaar (相互)/mekaar (相互)}.

エ. We wash {ourselves (再帰)/each other (相互)/one another (相互)}.

ス. Vi tvättar {oss (再帰)/varandra (相互)}. (他の北ゲルマン語も同様)

⇔ド. Wir waschen {uns (再帰・相互)/einander (相互)}.

☞ 語形的に inoar (←in＋oar) はドイツ語の einander や英語の one another (正確には one＋other) に対応し、elkoar (←elk＋oar) は英語の each other に対応する。malkoar/mekoar はオランダ語の malkaar/mekaar が 'manlijc (＝オ. ieder/ド. jeder) anderen' に由来するのと同様である (De Vries/De Tollenaere 1987：156)。スウェーデン語の varandra (←var＋andra) なども同様。

§40 所有代名詞 (besitlik foarnamwurd)

(1) 限定形と独立形

所有代名詞には名詞を修飾する「限定形」(「…の」) と単独で叙述的に用いる「独立形」(「…のもの」) があり、両者とも無変化である。独立形にいくつか語形がある場合、用法にはとくに違いがない。所有代名詞の独立形は形容詞の叙述用法とちがって、主語や目的語として名詞句のかわりになる。

	限定形	独立形
<単数>		
1人称	myn [min]	mines [mínəs]
		minen(t) [mínən(t)]
2人称親称	dyn [din]	dines [dínəs]
		dinen(t) [dínən(t)]
2人称敬称	jo [jo:u]	jowes [jó:wəs]
	je [jə] (弱形)	
	(文語 jins	(文語 jin(ne)s
	[jəⁿs, jIⁿs])	[jənəs, jĺnəs, jəⁿs, jIⁿs])
3人称男性/両性	syn [sin]	sines [sínəs]
		sinen(t) [sínən(t)]
女性	har [har]	harres [háras]
中性	syn [sin]	sines [sínəs]
		sinen(t) [sínən(t)]
<複数>		
1人称	ús [ys]	uzes [yzəs]
2人称	jim(me) [jĺm(ə)]	jimmes [jĺməs]
3人称	har(ren) [hár(ən)]	harres [háras]

☞ jins, jinnes の発音表記は、WFT 10 (1993：67) には jins [jIⁿs, jöⁿs], ´jinnes [jInəs, jönəs] とあるのにたいして、Zantema (1984：460) には jins [jəⁿs], ´jinnes [jənəs] とあり、一定しない (§42 (2))。

☞ Hoekema (1992：20) は限定形 jins の独立形として jins と jowes を挙げており、 jinnes は挙げていない。一方、Van der Woude (1981：49) は限定形 jins には語形的に対応する独立形がなく、jowes を用いると述べている。

(2) 個々の用法

(a) ús の発音

ús [ys]「私たちの」は有声音が後続すると [yz] と発音する。それ以外は [ys] と発音する。独立形は z を用いて uzes [yzəs] とつづる（§14「語末音の無声化」）。

ús auto [yzɔuto:]「私たちの車」

Us Wurk [yzvɔ́rk]「ユズ・ヴュルク（＝フローニンゲン大学フリジア語学科発行のフリジア語学文学の学術雑誌）」

Us auto sjocht der krekt sa út as jimmes.「私たちの車はあなたがたのと同じように見える」(ULI'S, A 18 : 13 変更)

Dêr stiet jim fyts en dêr stiet uzes ek.「そこに君たちの自転車があるし、私たちのもそこにある」(ULI'S, A 18 : 13)

☞ ús の -s の基底形は /z/ であり、[s] は語末音の無声化を受けた音である。

オランダ語の ons [ɔns]「私たちの」と onze [ɔ́nzə]「同左（変化形）」、ドイツ語の uns [Uns]「私たち（対格・与格）」と unser [Ůnzɐ]「私たちの」の発音を参照。

(b) その他の用例

Dat is har brommer en net sines.「それは彼女のオートバイであり、彼のものではありません」(ULI'S, A 18 : 13)

Dat is syn fyts en dat is harres.「それが彼の自転車で、あれが彼女のです」(ULI'S, A 18 : 13)

Dizze hoed is heit sinen(t).「その帽子は父のものです」(ULI'S, B 18 : 13)

As elts sines kriget, hat de duvel neat.「各人が自分のもの（＝分け前）をもらえば、悪魔は何ももらえない（＝争いは起こらない。ことわざ）」(Beintema 1990 : 30)

(c) jo, (jins)「あなたの」; jowes「あなたのもの」

2人称敬称は大文字（Jo, Jowes）で書くことがある。限定形には jins（あるいは大文字で Jins）もあるが、聖書などで見られる古風な表現であり、今日ではふつう用いない。jins (Jins) は今日では消失した jy (Jy) の属格である。1933年の聖書訳（G.A.Wumkes 訳）では Jins を用いているが、1978年（1989²）の新訳では Jo に変わっている（§37 (3)(a)②）。

Us Heit, dy't yn de himelen binne, Jins namme wirde hillige; Jins

keninkryk komme; Jins wollen barre allyk yn 'e himel, sa ek op ierde; (…) hwent Jowes is it keninkryk en de krêft en de hearlikheit oant yn ivichheit.「天にましますわれらが父よ、御名を崇めさせたまえ。御国を来らせたまえ。御心の天になるごとく、地にも来らせたまえ。(…) 国と力と栄えとは永遠に汝のものなればなり」(It Nije Testamint 1933, Mattheüs 6 : 9-13 旧正書法)

(d) fan+{名詞/代名詞}

所有代名詞の独立形は「fan+ {名詞句/代名詞}」によっても表現できる。

Dy boat is fan 'e buorlju. = Dy boat is de buorlju harres.「あのボートは近所の人のものです」(ULI'S B 18 : 20)

Hokker jas is fan dy? = Hokker jas is {dines/dinen(t)}? 「どのコートが君のですか」(ULI'S, B 18 : 18)

(e) その他の表現

ien fan {ús/uzes}「私たちのひとり」

{te/by} uzes「私たちの {家/もと} で」

By uzes wie in jiermannich lyn in jonkje útfanhûs.「わが家に数年前、男の子が泊まったことがあった」(Tamminga 1973 : 214)

Sokken binne der by uzes tûzenen.「そういう人たちは私たちのところには何千人もいる」(Sitenstra 1982 : 134)

(f) 身体部位と所有代名詞

身体部位を表わす名詞句には、所有者が同一文中の他の文成分から明らかに特定できる場合、所有代名詞でなく、定冠詞をつけることがある。とくに所有者がドイツ語のいわゆる「自由な与格」(ド. freier Dativ) のような所有を表わす名詞句で示されている場合 (§31(5)②) や生理現象の意味ではそうである。

Ik ha pine yn 'e mûle.「私は歯が痛い (=口の中が痛い)」(ULI'S, B 6 : 10)

☞ pinemûle「歯痛」という語もある。同様に pineholle「頭痛」(←pine yn 'e holle「頭の痛み」) など。

Ik ha de foet stikken.「私は足を折った」(ib.)

Do bliedst út 'e noas.「君は鼻から血が出ている」(ULI'S, C 20 : 7)

It swit stiet him op 'e holle.「彼は頭に汗をかいている」(ULI'S, A 6 : 8)

De finger blette my juster sa.「私は昨日、指から血がたくさん出た」(ULI'S, C 20 : 7)

所有代名詞を用いると、「他人の＜身体部位＞ではなく、自分自身の＜身体部位＞に」という対比の意味を表わす傾向がある。しかし、対比の意味を表わさずに所有代名詞を用いることもあり、それほど強い傾向とは言えない。

Dêr komt heit de keamer yn. Hy hat in brief yn 'e hân.「そこへ父が部屋に入って来ます。手には手紙をもっています」(ULI'S, A 3：10)

⇔Se komt it simmerhúske yn en rint nei it bêd. Se nimt de fersen yn har hannen en lêst.「彼女は避暑地の別荘の中に入り、ベッドのほうへ行く。彼女は詩を手に取って読む」(ULI'S, A 16：8)

☞ この場合、英語では所有代名詞が好まれる。

エ. He has a letter in his hand.「同上」

(3) 所有代名詞限定形＋親族名称

(a) 所有代名詞限定形の複数形を用いる場合

相手が年下の親族である場合には親族名称だけを用いて２人称代名詞のかわりにすること（例. heit「おとうさん」）はすでに述べた（§37(3)(b)）。一方、年下の親族を３人称として扱う場合には、オランダ語などと違って所有代名詞につねに複数形を用いるのがふつうである。たとえば、一人息子でも父親のことを話題にするときには、*myn heit「(私の）父」ではなく、ús heit「(私の）父」と言う。

Us mem wie der grutsk op, dat ik sa'n goeie tsjinst hie.「母は私がとても立派に勤めたことを誇りにしていました」(ULI'S, B 2：18)

"Do hast it fan jim pake, dat aventoerlike." "Dat soarchlike hasto fan jim beppe."「君は冒険好きなところはおじいさんから受け継いだんだね」「あなたの心配症はおばあさんゆずりね」(Bangma 1993²：66)

Us beppe Jantsje wurdt moarn tachtich.「祖母のヨンチェは明日で八十になります」

Ik bin in soan fan ús heit en mem.「私は父と母の息子です」(ULI'S, A 1：8)

ただし、３人称ではふつう所有代名詞単数形を用いる。

ik en ús heit「私と（私の）父親」/do en jim heit「君と（君の）父親」⇔hy en syn heit「彼と（彼の）父親」

It is hjoed ús heit syn heite jierdei.「今日は（私の）父の父親の誕生日です」(ULI'S, A 1：8)

Dan krijt dat bern in kaart fan syn oerbeppe.「それからその子供は曾祖母からカードをもらいます」(ULI'S, B 11：6)

☞ オランダ語、ドイツ語、英語では「(私の) 父」は所有代名詞に単数形を用いて次のように言う。

オ. mijn vader, ド. mein Vater, エ, my father

年下の親族にたいしても、親しみの気持ちをこめて所有代名詞の複数形を用いることが多い。

ús jonge「(私の) 息子」　　ús famke「(私の) 娘」

ús Trynke「(私の) {姉/妹/娘}のトリンケ」(以上 Van der Woude 1981 : 91, Stienstra 1982 : 55, ULI'S, B 1 : 7 変更)

Kin ús Sytske dan noch wol mei de bern oerkomme?「それではシツケが子供たちを連れてきてもだいじょうぶでしょうか」(Bangma 1993² : 65)

(b) 所有代名詞限定形の単数形を用いる場合

ただし、とくに親しみの気持ちをこめるのでなければ、年下や傍系の親族について所有代名詞の単数形を用いる例が見られる。最近では、オランダ語の影響から年上の親族についても単数形と複数形の区別がはっきりしない場合も増えている。

Myn beppesizzers komme wol gauris útfanhûs.「孫たちがよく泊まりに来たりする」(Bangma 1993² : 80)

Myn dochter seit pake en beppe tsjin myn âlden.「私の娘は私の両親にたいしておじいさん、おばあさんと言う」(âlden「両親」は親族名称とはいえない)(ULI'S, A 1 : 8)

Us mem hat trije bruorren en trije susters. Dat binne myn omkes en muoikes.「(私の) 母は男の兄弟が3人と女の兄弟が3人います。それは私のおじとおばです」(ULI'S, B 11 : 6)

(c) 所有代名詞限定形を用いない場合

とくに家族や親しい知人どうしの会話では、所有代名詞限定形をつけず、また、定冠詞もつけずに、親族名称をそのまま用いるだけで十分である。子供の会話ではそれ以外の人にもこのように表現することが多い。これは§37(3)(b)で述べたように、親族名称を2人称の表現とするのと同様に3人称としても使っていると言える。

Heit en mem binne by pake en beppe op besite. Omke en muoike binne dêr ek.(…) Pake wurdt hjoed 75 jier. (…) Pake kriget presintsjes. (…) Sa is de dei samar om. Dan moatte heit en mem en de bern wer nei hûs ta.「お父さんとお母さんがおじいさんとおばあさんのところにやって来ました。おじさんとおばさんもいっしょです。(…) おじいさんは今日、75歳の誕生日です。(…) おじいさんはプレゼントをもらいます。

(…) こうして一日が終わります。それからお父さんとお母さんは家に帰らなくてはなりません」(ULI'S, A 11 : 2)

(d) '所有代名詞＋bern'「…の子供たち」

bern「子供」は単数形と複数形が同形の名詞だが、「所有代名詞＋bern」は自分のすべての子供を指す表現として複数形で用いる。単数形で一人息子や一人娘を指したり、何人かいる自分の子供のひとりを指す表現には、「所有代名詞＋{jonkje/famke}」を用いる。

Myn bern sitte by in neef en in nicht, dat binne bern fan myn broer en skoansuster.「私の子供たちは男のいとこと女のいとこのそばにすわっています。それは私の兄（弟）と義理の姉（妹）の子供たちです」(ULI'S, A 1 : 8)

Myn bern antwurdzje myn frou.「私の子供たちは私の妻に答えます」(ib.)

上記の用例で '?Myn bern {sit/antwurdet}…'「私の子供（単数）は…{すわっています/答えます}」のように単数形を用いるのは不自然である。

(e) de frou「家内」, de man「主人」

配偶者を指すときには所有代名詞のほかに定冠詞 de を用いることがある。

{Myn/De} frou hat my de hiele middei yn 'e tún holpen.「家内が1日中庭仕事の手伝いをしてくれました」(Stienstra et al. 1982 : 68 変更)

Ik sil it tsjin {myn/de} man sizze, sei frou Mulder.「『主人に伝えます』とムルデル夫人は言った」(ib. 68 変更)

☞ *ús frou「家内」, *ús man「主人」とは言わない。

(4) 「mei＋所有代名詞限定形＋基数詞 -en」など

(a) mei＋所有代名詞限定形＋基数詞 -en

「全部で…人」という表現に用いる。オランダ語と違って、関係する名詞句の人称・性・数に一致させる（§47 (2)(d), 48 (f)）。

Wy binne thús mei ús achten.「私たちは8人家族だ」(Breuker et al. 1992² : 79 変更)

Mei har fiven sliepe se dêryn.「彼らは5人でその中で寝る」(ULI'S, B 2 : 15)

☞ オランダ語ではつねに「met z'n …-en」となる。

オ. We zijn thuis met z'n achten.「同上」

Met z'n vijven slapen ze daarin.「同上」

☞ ただし、Hoekema (1992 : 12) には次の例文がある。

Se binne mei {har/syn} beiden.「彼らは２人連れだ」

Dat dogge wy mei {ús/syn} beiden.「それは私たち２人でします」

Breuker et al. (1992²: 79f.) によれば、上記の用例の mei syn beiden はオランダ語の影響として好ましくない。

(b) op syn minst「少なくとも」, op syn meast「多くとも」

op syn minst「同上」, op syn meast「同上」では、オランダ語の op zijn minst, op zijn meest と同様につねに syn (オ. zijn) を用いる。

Wy freegje jo dat der middeis op syn meast twa en jûns net mear as ien besiker by in pasjint komme.「お見舞いの方が患者さんのところに来られるのは、昼間は多くても２人、夕方は１人になるようにお願いします」(ULI'S, B 11 : 13 変更)

Dy jonges steane op syn minst fiif kear foar 't finster.「あの男の子たちはもう最低５回は窓の前に立っている」(ULI'S, A 15 : 14 変更)

§41 指示代名詞 (oanwizend foarnamwurd)

(1) まとめ

指示代名詞は場面内あるいは文脈中の要素を直示的（エ. deictic）に指し示す場合に用いる。指示代名詞はアクセントをもち、ドイツ語などと違って定冠詞とは語形が異なる。dat は中性名詞単数形以外にも種々の要素を指すことができ、無アクセントの３人称代名詞 it のかわりにも用いる。以下では sok /sa'n「そんな（人・物事）」、(-)selde「同じ、まさにその（人・物事）」、(-)jinge「あの（人・物事）」も扱う。sok/sa'n「そんな（人・物事）」は場面・文脈内の特定の要素に共通する性質を備えた対象を指し示すという意味で、不定代名詞ではなく、不定の意味をもつ指示代名詞とみなす。

☞ 北フリジア語モーリング方言（北フ. mooring）では、定冠詞中性単数形と物事を受ける人称代名詞中性単数形の基本形は、指示代名詞中性単数形の基本形と同形の dåt（西フ. dat）である。

(2) 個々の語形と用例

(a) dizze [dĪzə, dĪsə, dé:zə], dit（強調形 ditte [dĪtə]）「これ」；
dy [di], dat [dɔt]（強調形 datte [dɔtə]）「それ、あれ」

強調形 ditte, datte は文中ではなく、単独で用いることが多い。

	両性	中性	両性	中性
単数	dizze	dit (ditte)	dy	dat (datte)
複数	dizze	dizze	dy	dy

☞ -e を伴った一連の強調形に注意。
ikke (←ik)「私（主格）」, watte (←wat)「何」, hjirre (←hjir)「ここに」, dêre (←dêr)「そこに、あそこに」, wêre (←wêr)「どこに」
逆に、話し言葉では次の表現などで dizze の -e [ə] の音が脱落することがある (Tiersma 1985²：50)。
dizze [dIs] {kear/kant/tiid}「{今回/この方角/このとき}」

① 限定詞として
Ik wol dizze toffels graach ha, dy oare mei 'k net lije.「私はこのスリッパがほしい。ほかのはいやだ」(ULI'S, A 14：15 変更)

② 名詞句の一部の指示（⑥(ⅲ)）
It gebrûk is fierders gelyk oan [dat yn it Frysk].「さらにその用法はフリジア語の用法と同じである」(ULI'S, A 14：16)

Dy foarmen komme dus aardich oerien mei [dy fan it Nederlânsk].
「したがって、その形はオランダ語の形とかなり一致する」(ULI'S, A 14:15)

③ 名詞句全体の指示

とくに物事を示す名詞句の場合、人称代名詞 hy (hja/sy) または it でこれを受けるかわりに、dy または dat を用いて名詞句を明確に指し示すことがある。人を示す名詞句の場合は口語的であり、あまりていねいな表現にはならない。

Wolst my de sûkerpot even jaan? Dy stiet op it oanrjocht.「砂糖の入れ物をちょっと取ってくれない。流し台の上にあるから」(ULI'S, A 14:15 変更)

Sok sittend wurk yn 'e hûs hin, dat is neat foar my!「家にこもりっきりでやるような仕事なんて、私にはとても向かない」(ULI'S, A 19:7 変更)

④ その他の要素の指示：dat

dat は中性名詞単数形以外にさまざまな要素を指すことができる。

i) 複数の名詞、名詞複数形

Myn bern sitte by in neef en in nicht, dat binne bern fan myn broer en skoansuster.「私の子供たちは男のいとこと女のいとこのそばにすわっています。それは私の兄（弟）と兄（弟）の子供たちです」(ULI'S, A 1:8)

☞ オランダ語とドイツ語も同様。

オ. Dat zijn mijn kinderen.「それは私の子供たちです」

ド. Das sind meine Kinder.「同上」

ii) 名詞句以外の文成分

Utfanhûzje, nee, dat liket my neat!「外泊か、いや、それは好きじゃない」(dat は不定詞 útfanhûzje「外泊する」を指す)(ULI'S, A 19:7)

Dy wiidte mei de pleatsen en de kij is foar de bûtenlanners like unyk as de bergen en wetterfallen {dat/Ø} foar ús binne.「外国人にとって農場や乳牛の姿がある平野は、私たちにとって山や滝がそうであるように珍しい」(dat は形容詞 unyk を指す)(Bosma-Banning 1981[2]:155 変更)

☞ この dat はなくてもいいが、it では代用できない。

次例の dat は指示代名詞ではなく、補文標識である（§35 (2)(b)③)。

Wy jouwe mear út as dat wy fertsjinje en liene dan jild.「私たちは

稼いだものより多く支出し、そうしてお金を借りる」(ULI'S, C 20 : 3)

関係代名詞 wat (§45 (2)(d)③) を用いた次の用例に注意。

Wy jouwe mear út as wat wy fertsjinje en liene dan jild.「同上」

ii) 文全体：

Noch altiten gongen der mear minsken mei de honger yn 'e hals op bêd as mei it liif fol. Dat feroare pas yn de 20ste ieu.「満腹でよりも腹をすかせて床に就く人のほうがまだつねに多かった。ようやく20世紀にそれが変わった」(ULI'S, B 3 : 12)

⑤ it の dat による代用

it [ət] はアクセントをもたないので、アクセントを置くときには dat で代用する (§37 (4)(d))。

Us pake krijt in tút en in presintsje. {It/Dat} is in moai boek oer it âlde Fryslân「祖父はキスとプレゼントをもらいます。それは昔のフリースラントについての美しい本です」(ULI'S, A 1 : 13 変更)

Dy wenten wurde net iens permanint bewenne. {It/Dat} binne allegear twadde wenten.「あの家々はずっと人が住むものではない。すべてセカンドハウスだ」(ULI'S, B 11 : 15 変更)

とくに、主語以外の it は前域（主文の定動詞の直前）には現われず、指示代名詞 dat で代用しなければならない (§36(3)(c))。

i) 他動詞の目的語の it

Ik sil {it/dat} dwaan.「私がそれをやります」

⇔{*It/Dat} sil ik dwaan.「それは私がやります」

☞ オランダ語とドイツ語も同様。

オ. Ik zal {het/dat} doen.「同上」

⇔{*Het/Dat} zal ik doen.「同上」

ド. Ich werde {es/das} tun.「同上」

⇔{*Es/Das} werde ich tun.「同上」

その他の用例。

Dat dogge se dêr in protte.「それはそこでは大いにやる」(Bangma 1993² : 175)

Fan de universiteit nei it stasjon is mar in lyts eintsje. Dat kin men wol yn in kertierke befytse.「大学から駅まではほんのわずかだ。15分もあれば自転車で行ける」(ULI'S, A 14:15 変更)

ii) wêze「…である」などの補語の it

"Der is ien by de doar. Wa is dêr?" "Ik bin {it/dat}, de post."

「(それは) 私です。郵便局の者ですが」(Bosma-Banning 1981²：11 変更)

→"{*It/Dat} bin ik, de post."「同上」

☞ オランダ語とドイツ語も同様。

オ. Ik ben {het/dat}.「それは私です」

→{*Het/Dat} ben ik.「同上」

ド. Ich bin {es/das}.「同上」

→{*Es/Das} bin ich.「同上」

⑥ dat と it の相違

dat と it にはアクセントをもつか否かのほかに次のような相違があり、互いに置き換えることができない場合がある。

i) 非人称の it や慣用句の形式的な it

非人称の it や慣用句の形式的な it は指示するものがないので dat で代用できない (§37(5))。

{It/*Dat} is simmer.「夏です」

Hjir wennet {it/*dat} goed.「ここは住みやすい」

{It/*Dat} dûzelt my yn 'e holle.「私は頭が痛い」

Ik ha {it/*dat} sa drok.「私はとても忙しい」(it drok hawwe「忙しい」)

→{*It/*Dat} ha ik sa drok.「同上」

☞ it iens wêze「賛成である」の it は本来、慣用句の形式的な it のはずだが、dat で置き換えた用例も見られる。

Binne jo it dêr mei iens?「あなたはその点にかんして賛成ですか」(ULI'S, B 13：12)

Dêr bin ik it mei dy oer iens.「それにかんして私は君に賛成だ」

⇔ Nee, dat bin 'k mei dy iens.「いや、私は君に賛成だ」(Bangma 1993²：175)

オランダ語 (het eens zijn「同上」) も同様。

オ. Bent u het daarmee eens?「同上」

Daar ben ik het met u over eens.「同上」

⇔ Nee, dat ben 'k met met jou eens.「同上」

ii) 不定詞句や文をあらかじめ示す it

不定詞句や文をあらかじめ示す it は、先行する文脈に現われていない未知の要素を示すので、指示代名詞 dat で代用するのは不自然である場合が多い (§37(4)(d)④)。

{It/*Dat} is tige slim (om) in parkearplak te finen.「駐車場を見つ

けるのはとてもむずかしい」(ULI'S, A 8：11 変更)

{It/*Dat} muoit my dat ik it sizze moat.「私はそのことを言わなければならないのが残念だ」(ULI'S, B 2：13 変更)

ⅲ) 名詞句の一部を代用する場合

独立用法において dat は名詞句の一部を指すことができるが、it は名詞句全体を受けることしかできない（②)。この点が人称代名詞と指示代名詞の統語論上の重要な相違である。

It gebrûk is fierders gelyk oan [{*it/dat} yn it Frysk].「さらにその用法はフリジア語の用法と同じである」(ULI'S, A 14：16 変更)

これは他の３人称代名詞でも同様である。

Dy foarmen komme dus aardich oerien mei [{*harren/dy} fan it Nederlânsk].「したがって、その形はオランダ語の形とかなり一致する」(ULI'S, A 14：15 変更)

☞「代名詞の der」（§55) も名詞句の一部を代用することはできない。

It gebrûk is fierders gelyk [{*deroan/*dêroan} yn it Frysk].「同上」

Dy foarmen komme dus aardich oerien [{*dermei/*dêrmei} fan it Nederlânsk].「同上」

⑦ {親族名/人名}(-)en(-)dy「…とその {配偶者/身内}（§31 (2)(a)③)

Mem fynt it goed en bellet Piter en dy op, om te sizzen mei hokker bus Klaas komt.「母親はクラースがどのバスで来るかと言うために、ピテルと {奥さん/その家族} に電話をするのが良いと考える」(ULI'S, B 18：11)

(b) sok [sok], sa'n [san]「そんな（人・物事)」など

① 限定用法（§34(2)(a)⑥)

可算名詞：　sa'n [san]（＋単数形）　sokke [sókə]（＋複数形）

不可算名詞：sok [sok]（＋中性名詞）　sokke [sókə]（＋両性名詞）

Sa'n helper is yn sokke tiden goud wurdich.「そういう助っ人はそんなときには金ほどの値打ちがある」(ULI'S, A 13：8)

Sok dreech iten kin ik net oer.「そんなくどい食事は私はかなわない」(ULI'S, C 20：12)

Sokke wyn mei ik net lije.「そんなワインは私はきらいだ」

Sokke fersen moatte in goeie bân hawwe.「そういう詩は立派な装丁にしなければならない」(ULI'S, A 16：8)

抽象名詞は可算名詞ではないが、具体的な事例を指す場合には sa'n を用

いることがある。

抽象名詞：sa'n（＋単数形）

sokke（＋両性名詞単数形)/sok（＋中性名詞単数形）

Ik hâld net fan {sokke/sa'n} gûchelerij.「私はそんないんちきは好きではない」(Hoekema 1992：13)

不定冠詞 in を伴った不定代名詞 in {soad/protte/bulte}「多く(の)」(§42 (3)(k)) は sa'n {soad/protte/bulte}「そんなに多く(の)」となる。

Sa'n soad ferskaat soe eins alhiel net nedich wêze.「それほど大きな格差は本来まったく不要なはずだ」(←in soad「多くの」)(ULI'S, C 11：7)

sok/sokke は sa'n (③) と違って数詞には後続することに注意。

{hûndert sokke minsken/*sokke hûndert minsken}「百人のそのような人々/そのような百人の人々」

ただし、定 (bepaald) の意味を表わす (a) の dizze/dit「これ」, dy/dat「それ、あれ」は数詞に先行する。

{*hûndert dizze minsken/dizze hûndert minsken}「百人のこの人々/この百人の人々」

② 独立用法

「そんな人」: sok ien [sok iən] (単数)　sokken [sókən] (複数)

「そんな物事」: soks [soks] (単数)　sokken [sókən] (複数)

「そんな何か」: sokssawat [sóksavɔt] (単数)

Soks giet hurd oer de buorren.「そういうことはすぐに村中に知れわたる」(ULI'S, B 1：7)

Jo kinne sok ien net fertrouwe.「そんな人は信用できない」

Ferkeapje wolle, dêr tinke sokken allinne mar om.「ものを売りつけようとする、ああいう人たちはそれしか考えない」(Bangma 1993²：29)

Sokken binne der by uzes tûzenen.「そういう人たちは私たちのところには何千人もいる」(Stienstra 1982：134)

Ut en troch stroffelet er oer in stientsje of sokssawat.「ときおり彼は小石か何かにつまづく」(ULI'S, B 11：11)

③ sa'n の他の用法

「sa'n＋数詞」は「約…」という意味の表現になる。この用法の sa'n は数量を表わし（数量詞、エ. quantifier)、むしろ不定代名詞（§42）と言える。

Yn Fryslân lizze sa'n 400 grutte en lytse doarpen.「フリースラントには約400の大小の村々がある」(ULI'S, C 1 : 7)

No skriuwe de dokters yn ús lân wol sa'n 3500 soarten medisinen foar oan harren pasjinten.「今、私たちの国の医者はおよそ3500種類もの薬を患者に処方している」(ULI'S, C 11 : 7)

感情的な意味をこめる場合にも用い、「sa'n+{不可算名詞/複数名詞}」でもかまわない。

Sa'n waar hie gjin mins op rekkene.「こんな天気なんてだれも予想していなかった」(waar「天気（不可算名詞)」)(Hoekema 1992 : 14)

Alderraarst sa'n postsegels at er hie「あの人ががこんなに（たくさん）切手をもっていたなんて」(postsegels「切手（複数形)」)(Hoekema 1992 : 14)

☞ Boersma/Van der Woude (1980² : 32) には可算名詞単数形にも sok in を用いた表現が挙がっているが、一般的ではない。

sok in {man/hûs}「そんな{男の人/家}」(ib. 32)

オランダ語でも「zulk een+可算名詞単数形」は文語的である。

sa'n は「sa+in (＝不定冠詞)」に由来し、語形的に疑問詞 hoe'n (← hoe+in)「どんな」に対応する。sa'n は不定冠詞を伴うことからわかるように、本来、可算名詞とともに用いる表現だが、上記のように用法が拡大している。wat in にも同様の傾向がある（§44 (6))。

☞ sok はオランダ語の zulk, ドイツ語の solch, 英語の such に対応する。sa'n はオランダ語の zo een, ドイツ語の so ein に対応する。

(c) (-)selde(n) […sɛ́ldə(n)]「同じ（人・物事)、まさにその（人・物事)」

① (-)selde […sɛ́ldə]「同じ（人・物事)、まさにその（人・物事)」

定冠詞や指示代名詞につける。

「定冠詞+-selde」: deselde, itselde

「指示代名詞+(-)selde」: ditselde, dyselde, datselde
dizze selde, (前置詞+) 'e selde

Fan generaasje op generaasje wennen hja yn itselde doarp.「何世代にもわたって彼らは同じ村に住んでいた」(ULI'S, C 11 : 2)

Oare fabriken kinne datselde middel net samar neimeitsje.「他の工場は同じ薬をまねして作るわけにはいかない」(ULI'S, C 11 : 7 変更)

Ik leau, ús ynteresses binne net alhiel deselde.「思うに私たちの興味はまったく同じだというわけではないようだ」(Bangma 1983² : 139)

Wy neame alle fjouwer itselde.「私たちは４人とも同じものにしま

す」(Bangma 1993²：132)

② (-)selden […sɛ́ldən]「同じ人たち、まさにその人たち」

独立用法で複数の人を意味する。

It binne altyd deselden dy't kleie.「文句を言うのはいつも同じ連中だ」(Hoekema 1992：14)

③ 不定冠詞＋selde

in selde「同じ種類の（人・物事)、それに相当する（人・物事)」

(d) jinge [jĺŋə]「あの」, -jinge(n)「…の人・物事」

① jinge「あれ」(文語)

dizze en jinge「いろいろ（な)、あれこれ（の)」という表現に限られ、この意味ではむしろ不定代名詞に属する。

② -jinge(n)

dejinge/dyjinge（単数), dejingen/dyjingen（複数)「…の人」; itjinge, datjinge「…の物事」

関係文を伴い、関係詞の先行詞になる。ただし、文語的であり、ふつうは dyselde, datselde などを用いる。

Dat is {dyjinge（文語的)/dyselde} dy't it my ferteld hat.「この方が私にそれを知らせてくれた人です」(Boersma/Van der Woude 1980²：32 変更)

次の用例では deselden dy't と dyjingen dy't が同じ文の中でともに用いられている。

Deselden dy't eigen dosinten dookje en jookje, joegen oan dat dy (jongere) dosinten dy't har mei de foarnamme foarstelden, of dyjingen dy't se privee goed koenen, doke waarden; de oaren waarden joke.「自分たちの先生を do で呼んだり jo で呼んだりするという人たちは、ファーストネームで自己紹介する（若い）先生や、個人的によく知っている先生を do で呼ぶのであり、他の先生は jo で呼ぶと記した」(De Boer 1986：112)

§42 不定代名詞 (ûnbeskate foarnamwurd)

(1) まとめ

不特定の人や物事を示す代名詞を不定代名詞という。独立用法と限定用法で用い、名詞句から遊離した位置に現われることもある。不定代名詞は不定の数量を示す数量詞（エ. quantifier）としての性格を備えた雑多な代名詞の集合と言える。ただし、oar「ほか（の）」((3)(n)) はやや性格が異なり、beide「両方（の）」((3)(b)) は定（bepaald, エ. definite）の性格が強い。不定代名詞には限定詞と共起できるもの（例. al「すべて（の）」((3)(a)), beide「両方（の）」((3)(b)) とできないもの（例. alle「すべて（の）」((3)(a)), elk/elts/ider「おのおの（の）」((3)(c)) がある。以下ではおもなものを記す。

(2) men [mən]「(話者を含めて一般的に) 人」

(a) 語形と意味

主格は men [mən], 目的格は jin [jən, jIn], 所有代名詞限定形・独立形は jins [jəⁿs, jIⁿs] である。単数の扱いを受ける。

☞ jin, jins の発音表記は WFT (10/1993：67) には jin [jIn, jön], jins [jIⁿs, jöⁿs] とあり、Zantema (1985：46) には jin [jən], jins [jəⁿs] とあり、一定しない（§40(1)）。

西フリジア語の men はオランダ語の men やドイツ語の man と違って、意味的に話者を含む。話者を含まない表現には使えない。

Ik kin mysels moai bedrippe en wêr sil 'k dan sa'n drokte om meitsje. Men moat op 't lêst gjin slaaf fan jins eigen wurk wurde, no?「けっこう暮らしていけるし、そんなにせかせかして何になるんだい。自分の仕事の奴隷になったらおしまいだよ」(ULI'S, B 11：13)

したがって、次の文は正式なフリジア語とは認められない。正しい文にするためには、'Der wurdt sein dat…'（受動態), 'Se sizze dat…'（3人称複数不定の se）などと言いかえる必要がある）

*Men seit dat er al fuortgien is, mar ik bin der net wis fan.「彼はもう行ってしまったそうだが、私はよく知らない」

*Oant likernôch 1100 iet men yn Fryslân wakker ientoanich.「1100年頃までフリースラントでは人々の食事はかなり単調だった」

この点で men は意味的には3人称的というより、1人称的と言える。次の用例では men が1人称代名詞と交互に用いられている。

Ien fan de belangrykste dingen dy't wy foar it Frysk dwaan kinne

is om sa folle mooglik ús brieven yn it Frysk te skriuwen. Dat men mei jins famylje of froenen yn 't Frysk briefket sprekt hast wol fansels. Mar ek yn saaklike brieven moatte wy ús net skamje om ús eigen taal te brûken. Sis dan net sa gau, dat men mei it Frysk net sa fier komt! Dat falt ornaris gâns ta.「フリジア語のために私たちができるもっとも大切なことのひとつは、フリジア語で手紙を書くことです。家族や友人とフリジア語で手紙のやりとりをするのはほとんど当然ですが、実用的な手紙でも私たち自身の言葉を使うのを恥じらってはなりません。ですから、フリジア語ではやっていけないなどと、早々と言ってはいけません。ふつうは思っているよりも、ずっとうまくいくものです」(Stienstra 1982 : 45)

☞ 次の表現でオランダ語との対応表現に注意 (ULI'S, B 18 : 14)。

フ. Soks docht men net.「そういうことはするものではない」

オ. Zoiets doe je niet.「同上」

フ. Der wurdt sein dat er fuortgiet.「彼は行ってしまうそうだ」

オ. Men zegt (=Ik weet niet) dat hij weggaat.「同上」

西フリジア語でも2人称代名詞 do, jo や3人称代名詞複数形を「(一般的に) 人は」の意味で用いることがある (Hoekstra/Tiersma 1994 : 5i5)。歴史的に西フリジア語の men が話者を含む意味になったのは18世紀以降のことであり、それ以前には話者を含む意味の用例も含まない意味の用例も見られる (Krol 1985 : 18ff.)。

☞ 歴史的に men [mən] はオランダ語の men [mən] と同様に、man [mɔn]「男 (単数形)」の発音上の弱形から発達した代名詞である (Krol 1985 : 3ff.)。したがって、あいまい母音 [ə] を含み、*[mɛn] とは発音しないことに注意。en [ɛn]「そして」の発音と比較。

(b) 目的格 jin [jən, jIn], 所有格 jins [jəⁿs, jIⁿs] の用法

men を受ける目的格、所有格にはそれぞれ jin, jins を用いる。

Men moat jin foar jins flaters skamje.「自分の誤りは恥じるべきだ」(Stienstra 1987 : 60)

Men moat jinsels hieltiden wer ôffreegje wat de reklame fan de lêzer wol.「広告が読者から何を望んでいるかつねに再度自問してみる必要がある」(ULI'S, B 10 : 7)

一方、immen/ien「だれか (目的格)」((3)(g)), syn「だれかの」(§40(1)) は men 以外の要素を受ける。

immen jins dochter ta frou jaan「だれかに自分の娘を嫁にやる」(Zan-

tema 1984 : 1023)

☞ ドイツ語との相違に注意。

フ. Men$_i$ moat {jins$_i$/*syn$_i$} wurd hâlde.「自分でした約束は守らなければならない」

ド. Man$_i$ muß sein$_i$ Wort halten.「同上」

☞ あたかも jin, jins は men の再帰代名詞にあたり、非再帰的に用いる immen/ien, syn と区別があるように見える。じっさい、辞書には再帰動詞は jin skamje「恥じる」, jins wurd hâlde「約束を守る」と示される。しかし、次の用例の men と jin は同一の単文に属していない。

Wat men net wit, dat deart jin net.「自分の知らないことは自分を傷つけない（＝知らぬが仏。ことわざ）」(Beintema 1990 : 26)

immen/ien, syn と jin, jins の相違は men にたいする再帰代名詞か否かという統語的な違いではなく、「だれか」と「(話者を含めて一般的に)人」という意味上の違いに基づくといえる。

(3) その他の語形と用法

(a) al [ɔl], alle [ɔ́lə]「すべて（の)」, alles [ɔ́ləs]「すべて（の)」

限定用法では形容詞の変化に従わないことに注意。

① al+{限定詞＋名詞/wa't-関係文}

Beppe breidet altyd al ús sokken.「祖母はいつも私たちの靴下を全部編みます」(Bangma 1993^2 : 59)

al syn (libbens-)dagen「彼の全生涯にわたって」(WFT 1/1984 : 44)

Al wa't komt, is wolkom.「いらっしゃる方は皆、歓迎です」(Boersma/Van der Woude 1980^2 : 34)

☞ ②の用例と比較。

② alle+(形容詞)＋名詞

名詞の性・数には無関係に alle を用いる。alle は限定詞と共起できない。一方、①の al は限定詞が後続しなければ使えない。

{alle/*al} wyn「すべてのワイン」(de wyn「ワイン」)

{alle/*al} bier「すべてのビール」(it bier「ビール」)

{alle/*al} talen「すべての言語（複数形)」(de taal「言語」)

{alle dei/al den dei}「終日；毎日」(WFT 1/1094 : 44)

{alle bern/al dy bern}「子供たち全部」

Alle bern wolle in sliepkeamer.「子供たちはみな（自分専用または共同の）寝室をほしがっている」

名詞句から遊離した位置に現われることもある。

De bern wolle alle in sliepkeamer.「同上」

☞ 次の用例と比較。

De bern wolle {*al/allegear(re)} in sliepkeamer.「同上」

☞ {Elk bern…/De bern…elk…} ((c)) との意味の差に注意。

Mei alle oaren hat er net folle gedoente.「彼はその他の人たちとは皆つき合いが多くない」(ULI'S, C 1 : 14)

Alle begjin is swier.「初めはみなむずかしい」(it begjin「初め」) (Beintema 1990 : 77)

Alle nijs is lang gjin nijsgjirrich nijs fansels.「すべてのニュースがみな興味をそそるニュースだというわけではもちろんない」(it nijs「ニュース」)(Bangma 1993^2 : 123)

Alle dy't komme, binne wolkom.「いらっしゃる方はみな歓迎です」

☞ 次の用例および①の用例と比較 (§45(2)(c)①)。

{*Alle wa't/allegear(re) dy't} komme, binne wolkom.「同上」

③ alles「すべての物事」

Alles stiet ree.「すべてが用意されている」(ULI'S, A 3 : 10)

Yn 'e simmer bloeit alles.「夏にはすべてが花を咲かせる」(ULI'S, A 11 : 8)

Alles fielde wiet.「何もかも濡れていた」(ULI'S, A 6 : 8)

Alles wat liket is noch net wier.「それらしく見えるものはすべて、まだ真実とは言えない」(Zantema 1984 : 32)

④ 前置詞 (＋人称代名詞)＋allen

Dizze auto is fan ús allen.「この車は私たち全員のものです」

yn allen「全般的に、全体として見れば」

☞ オランダ語との相違に注意。

フ. wy {allegear(re)/*allen}「私たち全員」

⇔オ. wij allen「同上」

(b) beide「両方 (の)」, beiden「両方」

① beide

②以外の場合に用いる。「限定詞＋beide＋名詞」のように限定詞に後続させて用いることもある。

De beide kearen dat in rivier myn paad krúste hâlde ik dan ek midden op 'e brêge.「川が道と交差したその２回とも私は橋の上で立ち止まった」(ULI'S, B 20 : 15 変更)

Ik drink meast wite wyn of reade… Ik mei beide wol.「私はたいてい赤ワインか白ワインを飲むけど… 両方とも好きなの」(Bangma 1993²:8)

Wy nimme beide in kofje.「私たちは2人ともコーヒーにします」(ib. 10 変更)

☞「限定詞＋beide＋名詞」のように beide を限定詞に後続させる用法は、オランダ語とドイツ語の beide でも共通している。ただし、英語の both は「both＋限定詞＋名詞」のように限定詞に先行させて用いる。

② 前置詞＋所有代名詞＋beiden

Se komme mei har beiden.「彼らは2人そろって来る」

Ien fan ús beiden sil komme.「私たち2人のうちどちらかが伺います」

☞ beide は定 (bepaald, エ. definite) としての性格が強いが、耳・鼻、紙の裏表、道路の両側、夫婦、両親などのように、全体が必ず二者であるものに用いる場合には不定代名詞としての性格がある。

☞ 西フリジア語にはオランダ語と同様に、*beides という語形は存在しない。beides「両方の物事」を用いるドイツ語との違いに注意。

☞「AもBも」という意味はふつう次のように表現する。ただし、三つ以上の場合にも用いる。対応するオランダ語とドイツ語の表現も同様。

フ. A likegoed B「同上」

オ. {zowel A als (ook) B/A zowel als B}「同上」

ド. sowohl A {als/wie} (auch) B「同上」

英語の both A and B「同上」と比較。

(c) elk(e) [ɛ́lk(ə)]/elts(e) [ɛ́lts(ə)], ider [ídər]「おのおの（の）」

限定用法では形容詞の変化に従う。限定詞とは共起しない。

Elk bern wol in sliepkeamer.「どの子供も（自分専用の）寝室をほしがっている」(bern は単数形)

名詞句から遊離した位置に現われることもある。次の用例の名詞句 de bern「子供たち」が複数形であることに注意。

De bern wolle elk in sliepkeamer.「子供たちは各自（自分専用の）寝室をほしがっている」(ULI'S, A 2：9)

☞ {Alle bern…/De bern…alle…} ((a)②) との意味の差に注意。

Elk is himsels de neiste.「だれでも自分がいちばんかわいい（＝近い）」(Beintema 1990：33)

De farmaseutyske yndustry is kommersjeel fan opset, krektlyk as eltse oare yndustry.「製薬会社は商業的に他のいずれの企業とも全く同じ目標をもっている」(ULI'S, C 11：7)

名詞句から遊離した位置に現われた elk, ider はそれぞれ接尾辞 -mis, -s を伴うことがある。

De famkes krigen {elk(mis) [ɛ́lk(məs)]/ider(s) [ídər, (ídəs)]} twa blommen.「女の子たちはひとりひとり風船をふたつもらった」(Hoekstra 1989 : 9 変更)

☞ k が口蓋化を受けていない elk は本来、オランダ語的な語形 (オ. elk) である。語形的には英語の each に対応する。

(d) folle [fólə]「多く (の)」, gâns [gɔ:ⁿs]「同左」

folle は次の①から③の用法に限られる。肯定文で「多く (の)」の意味で用いることができないことに注意。その場合には in soad, in protte, in bulte を用いる ((j))。

① 否定文

Der is net folle romte mear.「もうそんなに空きがない」(ULI'S, B 11 : 15)

Ik wit der ek net folle fan.「私もそれについてはあまり知らない」(Stienstra 1982 : 46 変更)

Folle minsken wiene der net.「あまり人は多くなかった」(ib. 46)

☞ オランダ語やドイツ語では「多く (の)」に オ. veel/ド. viel を用い、「わずか (の)」に オ. weinig/ド. wenig を用いる。一方、西フリジア語では「多く (の)」に in soad/in protte/in bulte を用い、「わずか (の)」に net folle を用いる。西フリジア語には オ. weinig/ド. wenig に語形的に対応する語がないことに注意。

② folle+比較級

Us hiele maatskippijstruktuer is folle demokratysker wurden.「私たちの社会構造全体がずっと民主的になった」(ULI'S, C 11 : 5)

De toer is folle heger as it hûs.「塔は家よりもずっと高い」(ULI'S, C 1 : 15)

③ tefolle「あまりに多く (の)」, safolle「それほど多く (の)」, hoefolle「どれほど多く (の)」

Tefolle sûker wurket ûngeunstich foar it bloed.「砂糖のとりすぎは血液に悪く作用する」(ULI'S, C 11 : 15)

Hy hat syn fantasije tefolle brûkt.「彼は想像力を使いすぎた」(ULI'S, C 20 : 5)

Dit boek kostet my te folle.「この本は私にはあまりに高価だ」(Stienstra 1982 : 46 変更)

Der binne net safolle skoallen yn dat doarp.「その村にそれほどたくさん学校はない」(ULI'S, C 1 : 15)

Soe it wier safolle skele?「本当にそれほど違うものでしょうか」(Bangma 1993² : 83)

Tink der marris om hoefolle froulju in broek oan ha.「どれだけ多くの女性がズボンをはいているか考えてもみなさいよ」(Bangma 1993² : 26 変更)

Hoefolle fertsjinnesto dêr?「君はそこでどのくらい稼いでいるんだ」(Stienstra 1982 : 46)

④ gâns の用例 (§34(2)(e)②, §52(2)(g)注)

Der stiet gâns wyn.「風が強い (＝多くの風が立っている)」(Visser 1985 : 879)

Der is soms gâns ferskil yn it werjaan fan de feiten.「事実の描きかたにはときには大きな差がある」(ULI'S, C 20 : 5 変更)

Sadwaande wurdt gâns jild stutsen yn it sykjen fan nije medisinen.「そのようにして新薬の探求に大金が投入される」(ULI'S, C 11 : 7)

Gâns diersoarten binne hast of hielendal útstoarn.「数多くの種類の動物がほとんどまたはまったく死滅してしまった」(ULI'S, C 7 : 8 変更)

次の用法もある (その他の用法は§34 (2)(e)②, §52 (2)(g)注)。

gâns in stêd「大きな都市」(Hoekstra/Tiersma 1994 : 520)

(e) genôch [gəná:x]「十分 (な)」

限定用法では名詞句の直前または直後に置く。

genôch jild/jild genôch「十分なお金」(Hoekstra/Tiersma 1994 : 520)

Boer Dykstra hat lân genôch.「農夫のディクストラには土地が十分ある」(ULI'S, B 11 : 13)

Ik tocht dat wy noch genôch sokken en broeken hienen.「まだ靴下やズボンは十分あると思ったが」(ULI'S, A 4 : 8)

Kin ik jo ek noch ien ynskinke? —Nee tankewol, ik ha genôch hân.「もう一杯お注ぎしましょうか」「いえ結構です、もう十分いただきました」(Bangma 1993² : 20)

☞ genôch はオ. genoeg/ド. genug/エ. enough に対応する。

(f) guon [gwon]「何人か (の)、いくつか (の)」

guodden(s) [gwódən, (··ən^s)], guods [gwots] などの語形もある。

Op guon plakken rydt de bus mar in kearmannich deis.「なかには一日にバスが数回しか走らないところもある」(ULI'S, C 20 : 9 変更)

Guon trouwe ek nochris yn 'e tsjerke.「教会で結婚式を挙げる人たちはまだ何人かいる」(ULI'S, B 1 : 7)

Binne der ek noch guon dy't wat freegje wolle?「何か聞きたい人はまだ何人かいますか」(ULI'S, B 18 : 20)

(g) ien [iən], immen [ĭmən] (文語的)「だれか」

ともに独立用法で用いる。

① 用例

Lit jo brief sjen oan ien dy't Frysk skriuwe kin.「あなたの手紙をだれかフリジア語が書ける人に見せなさい」(ULI'S, A 14 : 8 変更)

Der is ien by de doar.「ドアのところにだれかいる」(ULI'S, B 18 : 14)

It is de jierdei fan ien.「今日はだれかの誕生日です」(ULI'S, A 8 : 11)

Is der noch immen dy't wat drinke wol?「まだ何か飲みたい人はいますか」(ULI'S, B 18 : 18 変更)

② ien/immen を受ける代名詞 hy など

ien/immen を受ける代名詞には hy/er, him, syn を用いる。men ((1)) とちがって jin, jins は用いない。

As immen in nij hûs bouwe wol, moat er earst spikers telle.「新しい家を建てようと思う者はまず釘の数をかぞえなければならない (=無理な望みは禁物。ことわざ)」(Beintema 1990 : 65)

③ 否定形 net ien, nimmen [nĭmən](←immen)(文語的)「だれも…ない」

Net ien kin altyd alhiel syn sin krije.「いつも完全に自分の意見が通る人はだれもいない」(ULI'S, B 11 : 17)

Ik ha net ien sjoen.「私はだれにも会わなかった」(ULI'S, B 18 : 14)

Nimmen is grut dy't grut is yn eigen eagen.「自分で (=自分の目で見て) 偉大だと思っている者はけっして偉大ではない (ことわざ)」(Zantema 1984 : 653)

Allemans freon, nimmens freon.「すべての人の友はだれの友でもない (ことわざ)」(Beintema 1990 : 44)

☞ *net immen「だれも…ない」は不可。

④ '(in+) 不定代名詞 (-en-) ien' (独立用法、単数)「…の人・物事」(§ 34(3)(a))

De Gouden Ieu wie net foar elkenien in gouden tiid.「『黄金の世紀』(=オランダ17世紀) はどんな人にとっても黄金時代というわけではなかった」(←elk「おのおのの (人・物事)」)(ULI'S, B 3 : 11)

Hast eltsenien is oanwêzich.「ほとんどすべての人が居合わせている」(←elts「おのおのの（人・物事）」)(ULI'S, A 17：7)

Mannichien, dy't syn of har wurk yn 'e stêd hat, wennet op in doarp yn 'e omkriten fan dy stêd.「都市で仕事に就いている人の多くはその都市の周辺の村に住んでいる」(←mannich「多く（の）」)(ULI'S, C 11：2 変更)

Neidielen binne der fansels ek. Om in inkeldenien te neamen, de huzen steane meastentiids leech.「もちろん欠点もある。そのいくつかを挙げれば、まず、家々がほとんどいつも空であることだ」(←inkeld「いくつか（の）」)(ULI'S, C 11：3)

Op feesten wurdt ornaris de flagge útstutsen. Hiel faak is dat de Nederlânske trijekleur, mar ek gauris sjocht men in oarenien.「祝日にはふつう旗が掲揚される。それはたいていオランダ三色旗が多いが、ほかのものが見られることもある」(←oar「他の」)(ULI'S, C 20：7)

☞ ien はド. einer/エ. one に対応し、immen はオ. iemand/ド. jemand に対応する。

(h) in bytsje [ən bítʃə]「少し（の）」

Hy wie der in bytsje ferlegen mei.「彼はそれにいささか当惑した」(ULI'S, B 3：17)

Platte lannen binne der mar in hiel lyts bytsje op 'e wrâld.「平らな国は世界中にほんの少ししかない」(Bosma-Banning 1981²：154)

☞ in bytsje はオ. een beetje/ド. ein bisschen/エ. a bit に対応する。

(i) in pear [ən pɪər]「二三（の），少し（の）」

Ik ha noch al in pear hobbys.「私にはまだいくつか趣味がある」(ULI'S, A 19：7 変更)

As bern bin 'k al begûn postsegels te sammeljen. No keapje ik wol ris in pear.「もう子供のころから私は切手を集めはじめた。今でも数枚買うことがある」(ULI'S, A 19：7 変更)

☞ in pear はオ. een paar/ド. ein paar に対応する。

(j) in soad [ən soət]/in protte [ən prótə]/in bulte [ən bʊ́ltə]「多く（の）」など

① 用例

可算名詞にも不可算名詞にも用いる。3者の用法上の差はとくになく、ニュアンスの差にとどまる。

Der wenje {in soad/in protte/in bulte} minsken yn de stêd.「その都

市にはたくさんの人が住んでいる」(ULI'S, C 1 : 15)

In protte wurk sil dien wurde moatte.「たくさん仕事がなされなければならないだろう」(ULI'S, B 14 : 13 変更)

Om't it wetter doe ek al aardich fersmoarge wie, waard der in soad bier dronken.「当時はまた水がかなり汚れていたので、ビールがたくさん飲まれた」(ULI'S, B 3 : 11)

Foaral lytse doarpen hat Fryslân in soad.「とくに小さな村がフリースラントには多くある」(ULI'S, C 11 : 2 変更)

Dy't in bulte begrypt, kin in bulte ferjaan.「多くを理解する者は多くを許せる（ことわざ）」(Beintema 1990 : 14)

② その他の表現

上記の3者以外にも「多く（の）」を意味する口語的な表現がある。

De stedman hat in knoarre jild.「あの都会の人はたんまりお金をもっている」(ULI'S, C 1 : 15)

Mar heit fynt 100.000 gûne in slompe jild.「しかし、父親は10万ギルダーは大金だと思う」(ULI'S, A 2 : 14)

Der wie in smite folk op it iis.「(張りつめた) 氷の上にはたくさんの人たちがいた」(ULI'S, C 1 : 15)

(k) inkel(de) [ĺŋkəl(də)]/inkel(e) [ĺŋkəl(ə)]「いくつか（の)、何人か（の)」

Ik tink dat wy fan sneon op snein wat wetter krije en dêrmei inkelde buien.「土曜日から日曜日にかけて雨が降り、そのさい少しにわか雨があると思われます」(Bangma 1993² : 113)

Der binne minsken, dy't gjin inkelde wichtige wedstriid oerslaan kinne.「重要な試合はひとつも逃せないという人たちがいる」(ULI'S, A 11 : 5 変更)

(l) mannich [mónəx, mánəx]（＋名詞単数形)「多く（の)」(無変化)

① 用例

Mannich klaaidoarp is ûntstien yn 'e tiid, doe't der noch gjin seediken wiene.「クラーイ地方（フリースラント西部の粘土質地域）の村の多くはまだ堤防がなかった時代に成立した」(ULI'S, C 11 : 2 変更)

② in stikmannich [ən stĺkmɔnəx, ··manəx]「いくつか（の)」

Wy ha in stikmannich wichtige oarsaken neamd fan de hjoeddeiske wurkleazens.「私たちは今日の失業の重要な原因のいくつかを挙げてみました」(ULI'S, C 20 : 3 変更)

Neist syn tsien kij hat er ek noch in stikmannich skiep.「10頭の雌牛のほかに彼は羊も数頭もっている」(ULI'S, B 11 : 13)

③ 'in (…)mannich'「いくつかの…」

Ik jou in mannich foarbylden.「私はいくつか例をあげます」(Hoekstra 1989 : 131)

Foar in jiermannich soe de ferbining fan Snits nei Starum opdoekt wurde.「何年か先にはスニツ（オ. Sneek スネーク）からスタールム（オ. Stavoren スタヴォーレン）に至る交通網（＝鉄道）は廃止されるかもしれない」(ULI'S, C 20 : 9 変更)

It hat al in wykmannich wintere.「すでに二三週間、冬の天気が続いた」(ULI'S, B 5 : 11)

De bus rydt mar in kearmannich deis.「バスは一日に数回しか走っていない」(ULI'S, C 20 : 9 変更)

☞ mannich はオ. menig/ド. manch/エ. many に対応する。

(m) oar [oɜr]/oare [óɜrə]/oaren [óɜrən]「ほか（の）」

限定用法の語尾 -e の有無は§34(2)(c)⑦参照。限定詞とともに用いる。

Soms fytste ik jûns nei iten troch it fjild om nei in oar syn wurk te sjen.「ときどき私は夜、食事の後でほかの人の仕事の様子を見に野原を通って自転車で行くことがあった」(ULI'S, B 20 : 6)

It inisjatyf kin ek fan de oar komme.「主導権は相手から来ることもある」(De Boer 1986 : 111 変更)

De iene sei wol, de oare net.「ある人はそうだと言い、別の人は否と言った」(ib. 111)

Ik keapje yn it iene winkeltsje dit, yn it oare dat.「私はある店でこれを買い、他の店であれを買うという具合だ」(ULI'S, A 10 : 8)

Foar guon minsken is dat lestich, oaren fine it noflik.「ある人たちにとってそれはいやなことだが、すてきだと思う人たちもほかにいる」(ULI'S, B 4 : 7)

Net allinne binne de minsken sels mobiler wurden, der ferhûzje ek hieltiten mear minsken fan de iene streek, stêd, doarp nei in oarenien.「人々の移動が多くなっただけでなく、ある地域、町、村から別の地域、町、村へとひっきりなしに転居するようになっている」(De Boer 1986 : 57)

☞ 副詞 oars [oɜs]「ほかに、異なって、そうでなければ」

By de lytse winkeltsjes is dat oars.「小さい店ではそれは違う」

(ULI'S, A 10 : 8)

Om 1878 hinne gie dat gâns oars as hjoeddedei.「1878年頃は今日とはまったく違っていた」(ULI'S, C 20 : 2)

Oars nimme wy in lekkere cocktail.「そうでなかったら、私たちはおいしいカクテルをいただきます」(Bangma 1993[2] : 7)

(n) wat [vɔt]（口語的), eat [Iət]（文語的)「何か・いくつか・少し（の)」

Hast wat sjoen?「君は何か見たのか」(ULI'S, B 18 : 14)

Op it taffeltsje lizze wat tydskriften en wat folders.「テーブルの上に雑誌が数冊とパンフレットがいくつか置いてある」(ULI'S, B 6 : 8)

As de moade mei wat nijs foar 't ljocht komt, wurdt dêr earst wat om lake.「流行が何か新しいものをたずさえて登場すると、最初はいささか物笑いの種になる」(ULI'S, C 11 : 7 変更)

It sil dan faaks wol wat fine dat der wat op liket.「そうそればそれに少し似ている何かが見つかるかもしれない」(ULI'S, C 11 : 7)

Wy allegearre, de iene wat mear en de oare wat minder, dogge mei oan de moade.「人によって多少の差はあるにしろ、私たちは皆流行とかかわりがある」(ULI'S, C 11 : 4)

'Dizze' wurdt brûkt foar eat dat tichtby is en 'dy' foar eat dat fierôf is.「dizze は近くのものに用いられ、dy は遠くのものに用いられる」(ULI'S, A 14 : 15)

☞ eat はオランダ語の iets, ドイツ語の et(-was) に対応する。

(o) hiel wat [hiəl vɔt]「とても多く（の)」, frij wat [frɛi…]/nochal wat [nɔɣól…]「かなり多く（の)」

Op hiel wat doarpen is hjoeddedei in toanielferiening.「多くの村に今日では劇団がある」(ULI'S, C 20 : 9 変更)

De doarpen nimme hiel wat oer fan de stêd.「村は都市から非常に多くのものを譲り受けている」(ULI'S, C 11 : 2)

Mei frij wat minsken sil it sa wêze dat it begjin en de ein fan har libben him ôfspilet yn it sikehûs.「かなり多くの人々にとって、人生の始まりと終わりは病院で起こるものだろう」(ULI'S, B 6 : 8 変更)

Der wurde nochal wat nije wenten boud foar minsken dy't foarhinne yn 'e stêd wennen, mar no by ús op it doarp kommen binne.「以前は都市に住んでいたが、今は私たちの村に来た人々のために、かなりたくさん家が建てられている」(ULI'S, B 8 : 15)

§43 疑問詞 (fraachwurd)

疑問詞には疑問代名詞と疑問副詞があり、両者を扱う。用例は§44で示す。

(1) 疑問代名詞 (freegjend foarnamwurd)

(a) wa [va:]「だれ」など

① 語形

wa [va:]「だれ（主格・目的格）」

wa's [va:s], waans [va:ⁿs]/wannes [vánəs]（＋名詞）「だれの」

wa syn（＋名詞）「だれの」/wa har（＋名詞）「（とくに女性）だれの」

wa sines「だれのもの」/wa harres「（とくに女性）だれのもの」

☞ 最近では、オランダ語の影響で wa「だれ」のかわりに wie が用いられることがある。

② 前置詞＋wa

wa「だれ」が前置詞を伴う場合は、「前置詞＋wa」で表わす。

Mei wa hat er juster dûnse?「彼は昨日だれと踊ったのだろう」

Ik wit net mei wa't er juster dûnse hat.「私は彼が昨日だれと踊ったか知らない」

「wêr…前置詞」は人を表わす代名詞の場合には好ましくないとされる。ただし、wêr を用いた表現も用いられる傾向にある。とくに従属文ではその傾向が強い。

Njonken wa sille wy sitte?「だれの横にすわりましょうか」(Tiersma 1985：117)

⇔Wêr sille wy njonken sitte? 「同上」(ib. 118)

☞ 関係詞 dêr't も同様（§45(3)(b)①）。

「wa…前置詞」は種類をたずねる意味「どんな人」では不可だが、特定の人をたずねる意味「だれ」では可能（Hoekstra 1995：102; §58(4)）。

Wa hat er juster mei dûnse?「彼は昨日 {*どんな人/だれ} と踊ったのだろう」

ただし、wa にとくに強いアクセントを置いて、相手の言った文をそのまま聞き返す「問い返し疑問文」(echo-fraachsin, §44(4)(b)) では、まったく問題がない。

"In aktrise hat er juster mei dûnse." "Wa [vá:] hat er juster mei dûnse?"「彼は昨日、ある女優と踊ったんだぞ」「だれと踊ったんだって」

③ 'wa＋名詞'「どんな（人）」

wa は人を表わす名詞を伴って、「どんな（人）」という意味にもなる（wat「どんな」(c) 参照）。

Wa minske kin soks dwaan?「どんな人にそんなことができるのだろう」(Zantema 1984：1151)

(b) wat [vɔt]（強調形 watte [vɔ̂tə]）「何（主格・目的格）」

① 用例

Wat betsjut dit wurd?「この単語はどういう意味ですか」

Wat soe hy bedoele?「彼の言っていることはどういう意味なのだろう」

② 強調形 watte [vɔ̂tə]「何（主格・目的格）」

単独で用いることが多い。

"Watte?" sei se en skuorde de mûle wiid iepen.「『何ですって』と彼女は言って、口を真横に大きく開いた」(ULI'S, B 1：12)

☞ -e を伴った一連の強調形に注意。

ikke (←ik)「私（主格）」, ditte (←dit)「これ」, datte (←dat)「それ、あれ」, hjirre (←hjir)「ここに」, dêre (←dêr)「そこに、あそこに」, wêre (←wêe)「どこに」

(c) wêr [vɛ:r]「何」(…)前置詞 ((2)(b)②)

wat「何」が前置詞を伴う場合には、ふつう wêr と前置詞が分離する。前置詞は文末、あるいは右枠の動詞や分離成分の直前に置く。

Wêr hast dyn brief mei skreaun?「君は何を使って手紙を書いたのか」

ただし、wêr と前置詞が分離しないこともオランダ語の影響で多くなってきている。とくに論理関係や付帯状況のように述語との結びつきが弱い付加成分（adjunkt）の場合には、wêr と前置詞は分離しない（§61(5)）。

Wêrtroch binne de prizen omheech gien?「何の原因で物価が上がったのだろう」(ULI'S, C 11：3 変更)

wêr(…)fan [vɛ:r(…)fɔ̀n, vɛ́:r…]「何から」

wêr(…)njonken [vɛ:r(…)njɔ́ŋkən, vɛ́:r…]「何のそばに」

"Wêr giet dat toanielstik oer?" "It is in blijspul, mar ik wit net krekt wêr't it oer giet."「その劇はどんな内容ですか」「喜劇ですが、正確な内容は知りません」(Bangma 1993²：130 変更)

☞ 関係詞「dêr't…前置詞」も同様（§45(3)(b)）。

*「前置詞＋wat」は不可、?「wat…前置詞」は不自然である（Hoekstra 1995：101; §58 (4)）。

*Mei wat hast dyn brief skreaun?「君は何を使って手紙を書いたのか」

?Wat hast dyn brief mei skreaun?「同上」

ただし、wat にとくに強いアクセントを置いて、相手の言ったことをそのまま聞き返す「問い返し疑問文」（§44(4)(b)）では可能である。

"Mei dyn pinne ha ik myn brief skreaun." "Mei wat [vɔ̀t] hast dyn brief skreaun?"「君のペンで手紙を書いたよ」「何で手紙を書いたんだって」

(d) {watfoar [vɔ̀tfwar]/wat [vɔt]}(＋[in]＋名詞)「どんな」

後続する名詞の種類にとくに制限はない。可算名詞単数形が後続する場合には不定冠詞 in を伴うことがある（§44(6), §42(3)(o)(p)）。

Wat (foar) {man/guod} is dat?「それはどんな {男の人/品物} ですか」(Zantema 1984：1163)

wat だけでも名詞を伴って「どんな…」という意味になる（(a)③）。

Wat sykte soe er ha?「彼はどんな病気なのだろう」(ULI'S, A 1：6)

「watfoar (in)＋名詞」は「wat…foar (in)＋名詞」のように wat だけを文頭に置いて、foar 以下と分離することができることが多い（§58 (6)）。

Watfoar (in) tydskrift is dat?「それはどんな雑誌ですか」

Wat is dat foar (in) tydskrift?「同上」

Watfoar tydskriften hasto kocht?「君はどんな雑誌を買ったのですか」

Wat hasto foar tydskriften kocht?「同上」

ただし、主語が動作主である場合を除く。

Watfoar studinten wolle dit boek hawwe?「どんな学生たちがこの本をほしがっているのですか」

*Wat wolle foar studinten dit boek hawwe?「同上」

☞ 不定代名詞としての wat に注意（§42(3)(o)）。

(e) hok [hok]「どんな、どの」など

① 語形

hok [hok], hokke [hókə], hokker [hókər]（←hok＋foar）（＋名詞）「どの、どんな」

hoe'n [hun]（←hoe＋in）（＋名詞), hokfoar [hókfwar]（in）（＋名詞）「どんな」

② 後続する名詞の種類

hok, hokke, hoe'n に後続する名詞の種類は sok, sokke, sa'n（§41(2)(b)）の場合と同様に次のとおりである。

可算名詞：	hoe'n（＋単数形）	hokke（＋複数形）
不可算名詞：hok（＋中性名詞単数形）		hokke（＋両性名詞単数形）

hoe'n「どんな」はやや口語的であり、「どの」の意味はない（Tiersma 1985：96）。

hokfoar「どんな」は後続する名詞が可算名詞単数形の場合に hokfoar in

のように in を伴うことがある。

hokker「どの、どんな」は hokfoar と同様に、後続する名詞の種類に制限がないが、不定冠詞 in を伴うことはない。

Mei hokfoar {in/Ø} trein komme jimme?「君たちはどの列車で来ますか」

Mei hokker {*in/Ø} trein komme jimme?「同上」

「hokfoar (in)＋名詞」は「watfoar (in)＋名詞」((c)) とちがって、＊「hok…foar (in)＋名詞」のように切り離して用いることはできない。

☞ hokker は元来、複数属格形であり（古フ. huckera, WFT 9/1992：71)、上記のように hokfoar とは用法が異なる。複数形でも形容詞の語尾 -e がつかない。

mei {hokker/*hokkere} treinen「どの列車で」

(2) 疑問副詞 (freegjend bywurd)

(a) 種類

hoe [hu] (＋形容詞/副詞)「どのように、どれほど」

(yn) hoefier [(in) hufíər]「どの程度」

hoefolle [hufólə], hoemannich [humónəx, humánəx]「どれほど多く(の)」

hoenear [hunÍər, húnIər]「いつ、どんな場合に」

hoeno [hunó:u], hoesa [husá]「どうして」

hoe'nen(t) [húnən(t)], hoe'n(en)-ien [hún(ən)iən]「どんな人・物事」

wannear [vɔnÍər, vónIər]「いつ」　　wêrom [vɛ:róm, vé:rom]「なぜ」

wêr [vɛ:r] (強調形 wêre [vé:rə])「どこ」

(b)「wêr(…)前置詞」

疑問副詞の wêr「どこ」とは別に、疑問代名詞の wêr「何」の場合があることに注意 ((1)(c))。wêr と前置詞は分離するほうがふつうであり、前置詞は文末、あるいは文末の動詞や分離動詞の前綴りの直前に置く。

疑問副詞の wêr「どこ」の例

wêr(…)wei [vɛ:r(…)vái, …véi, vé:r…]「どこから」

wêr(…)hinne [vɛ:r(…)hÍnə, vé:r…]「どこへ」など。

Wêr komst wei?「君はどこから来たのですか」(ULI'S, A 6：15)

Witsto wol wêrsto aanst hinne moatst?「君はこれからどこへ行くべきかわかっていますか」(ULI'S, C 18：23 変更)

§44 疑問文 (fraachsin)

(1) まとめ

疑問文は平叙文とは異なる文の構成という点から直接疑問文と間接疑問文、疑問詞の有無という点から疑問詞疑問文と選択疑問文に分かれる ((2)(3))。ただし、疑問の意味は平叙文の語順でも表わすことができる ((4))。また、西フリジア語には「あなたはわたしがだれに会ったと思いますか」などのように、従属文の要素を問う疑問文に3つの種類がある ((5))。感嘆文についても触れる ((6))。

(2) 直接疑問文 (direkte fraachsin)

他の文に従属しない疑問文を直接疑問文と呼ぶ。選択疑問文 (de sinfraach) と疑問詞疑問文 (wurdfraach) に分かれる。

(a) 選択疑問文 (sinfraach)

動詞の種類や語形にかかわらず定動詞を文頭に置き、ふつう文末のイントネーションを上げて表わす。

Is 't slim mei jim heit?「お父さんの具合は良くないのですか」(ULI'S, A 6 : 15)

Leardesto ek Frysk op skoalle?「君は学校ではフリジア語も習いましたか」(ULI'S, A 12 : 18 変更)

Kinne wy it hûs besjen?「家を見てもいいですか」(ULI'S, A 2 : 13)

Hat it iten dy hjoed wol goed smakke?「今日は食事はおいしかったですか」(ULI'S, B 15 : 19)

等位接続詞は定動詞の前に置くことができる。

Of geane jo leaver nei de lytse winkeltsjes?「それとも小さい店に行くほうがいいですか」(ULI'S, A 10 : 8)

(b) 疑問詞疑問文 (wurdfraach)

定動詞の前に疑問詞あるいは疑問詞を含む文成分を置いて文を始める。

Wa {hat/hawwe} dêr stien?「だれ (単数/複数) がそこにいたのですか」(ULI'S, C 17 : 19 変更)

{Wa syn/wa's/waans/wannes} auto is dit?「これはだれの車ですか」

Wa sines is dit?「これはだれのものですか」

Mei wa sil er jûn dûnsje?「彼は今晩だれと踊るのだろう」

Wat tinkt jo fan dizze wize fan advertearjen?「あなたはこの種の広告のしかたをどう思いますか」(ULI'S, B 11 : 18 変更)

Wat sykte soe er ha?「彼はどんな病気なのだろう」(ULI'S, A 11 : 6)

Watfoar ferskil soe dat meitsje?「それはどんな違いになるのだろう」(ULI'S, B 11 : 18 変更)

Wat hat dat no foar sin?「それはいったいどういう意味があるのか」(Bangma 1993² : 66 変更)

Mei {hokker trein/hokfoar (in) trein} komme jimme?「君たちはどの(どんな)列車で来ますか」(ULI'S, C 18 : 23 変更)

Hokker gemeenten binne achterút gien?「どの市町村が衰退したのだろう」(ULI'S, C 10 : 17)

Hoe ferklearje jo dat?「あなたはそれをどのように説明しますか」(ULI'S, C 10 : 17 変更)

Hoe let sil dat west hawwe?「それはいつのことだったのだろう」(ULI'S, A 20 : 7)

Hoefolle winkels binne dêr?「そこには店がいくつありますか」(ULI'S, C 1 : 15)

Hoe'n strik hast kocht?「君はどんなネクタイを買ったんだ」(Boersma/Van der Woude 1980² : 33 変更)

Wannear binne se begûn mei it oanlizzen fan seediken?「いつ人々は堤防の建設を始めたのだろう」(ULI'S, C 11 : 3 変更)

Wêrom ha jo ús dat net earder ferteld?「どうしてそれをもっと早く私たちに知らせてくれなかったのですか」(ULI'S, C 8 : 5)

Wêr hat ús mem it presintsje kocht?「お母さんはどこでそのプレゼントを買ったのだろう」(ULI'S, A 1 : 14)

Wêr docht dat út bliken?「それは何からわかるのだろう」(ULI'S, C 11 : 5 変更)

Wêrtroch ûntstie foarhinne faak in hechter bân tusken de bewenners as hjoeddedei? 「何を通じて以前は住民の間で今日よりも強いきずなが生まれることが多かったのだろう」(ULI'S, C 11 : 3)

(3) 間接疑問文 (yndirekte fraachsin)

従属文として他の文に組み込まれた疑問文を間接疑問文という。間接疑問文では定動詞を文末に置き、従属文であることを示す補文標識 -'t (←dat) などを間接疑問文の種類に応じて下記のように疑問詞の語末に添えるか、疑問詞を含む文成分の直後に置く (§66)。

(a) 選択疑問文

oft [ɔt] (←of [ɔf]+dat)「…かどうか」を文頭に置く。oft のかわりに、

口語的な文章では発音どおりにつづった at [ɔt] を用いる。

Sy seach {oft/at} it goed wurke.「彼女はそれがうまくいっているか調べた」(ULI'S, B 1 : 18 変更)

Ik woe freegje {oft/at} jo my helpe koene.「手を貸していただけるかお聞きしたいのですが」(ULI'S, B 1 : 24 変更)

(b) 疑問詞疑問文

疑問詞が独立用法か限定用法かによって次の2種類に分かれる。

① 疑問詞が独立用法の場合

疑問詞の語末に補文標識 -'t (←dat) を添え、全体で1語でつづる。ただし、wat のように語末音が t で終わる語はそのまま (wat←wat-t←wat dat)。

Beppe wit krekt wannear't it in bern syn jierdei is.「祖母は子供の誕生日がいつかちゃんと知っている」(wannear't←wannear dat)

次の用例のように「疑問詞+oft/at」を用いて表わすこともできる。ただし、「疑問詞+'t」ほど一般的ではない。

Ik wit net wannear oft er komt.「私はいつ彼が来るか知らない」(Van der Meer 1991b : 44)

その他の用例。

Ik wit net mei wa't er juster dûnse hat.「私は彼が昨日だれと踊ったか知らない」(wa't←wa dat)

Hast eltsenien wit wat dat wurd betsjut.「その語がどういう意味かはほとんどだれでも知っている」(wat←wat dat)

Hoe't soks komt, is net maklik te sizzen.「どうしてそんなことになるのかは簡単には言えない」(hoe't←hoe dat) (ULI'S, C 20 : 3)

Wêrom't ik dêr sa lang oan wurkje moatten ha, wit ik sels ek net. (wêrom't←wêrom dat)「なぜ私がその仕事にそんなに長い時間をかけなければならなかったか私自身わからない」(ULI'S, B 19 : 25 変更)

Wêr'tst no wennest, is my net bekend.「君がどこに住んでいるか私は知らない」(wêr'tst←wêr dat-st) (Boersma/Van der Woude 1980² : 30)

Oant yn de lytste ûnderdieltsjes wurdt foarskreaun wêr't in wente oan foldwaan moat.「ときにはごく細部に至るまで住居がどの点を備えるべきか指示されている」(wêr't←wêr dat) (ULI'S, C 20 : 4 変更)

② 疑問詞が限定用法の場合 (§66(1)(b)③)

限定用法の疑問詞を含む文成分の直後に oft/at (または as) を置くのが一般的である。ただし、かならず置かなくてはならないということではな

い。「限定用法の疑問詞を含む文成分＋-t」は書き言葉で用いることもあるが、あまり好まれない（Van der Meer 1991b：44)。

Ik wit net {hoe lang oft/hoe lang't/hoe lang Ø} it duorje sil.

「私はそれがどのくらい続くか知らない」(Van der Meer 1991b：44 変更)

本来、疑問詞とその他の成分との合成語である hokker「どの、どんな」(←hok＋foar) は独立用法「どれ、どんなもの」でも hokker {oft/at} とし、*hokker't とはしない。同様に、hoe'n「どんな」(←hoe＋in) の独立用法である hoe'nen「どんなもの」も hoe'nen {oft/at} とし、*hoe'nen't とはしない。ともに無アクセント音節に -t がつかないことに注意。

その他の用例。

Hy wit krekt, hokker punten oft er al neame moat en hokker oft er net neame hoecht.「彼はどの点を挙げるべきか、またどの点は挙げる必要がないかをよく知っている」(ULI'S, C 20：5)

Do witst net heel, fanke, hoefolle jild ast besparje kinst ast it boadskipjen wat planmjittich oanpakst.「おや、おまえはちゃんと計画的に買い物をすれば、どれだけお金を節約できるか、まったくわかっていないねえ」(ast←at-st)(Bangma 1993²：83 変更)

Ik trêde it lân út en berekkene hoefolle lânsomgongen as ik meitsje moast.「私は土地の広さを歩いて測り、耕作するのに何回往復が必要か計算した」(ULI'S, B 20：6)

It liket of wit er noch net krekt hokker spesjalist Ø er it earst rieplachtsje sil.「どうも彼はどの専門医にまずかかるべきか、まだわかっていないようだ」(ULI'S, B 6：8)

It komt der net op oan hoe âld Ø men is, mar hoe't men âld is.「どれだけ年をとっているかではなく、どのように年をとっているかが肝心だ」(Beintema 1990：10)

☞ オランダ語では「疑問詞＋従属文」がふつうだが、口語では「疑問詞＋{dat/of/of dat}＋従属文」という表現も見られる。

オ. Kun je me zeggen waar dat hij woont?「彼がどこに住んでいるか教えてくれますか」(Donaldson 1987³：191)

Ik weet niet waar of ze de bruiloft willen houden.「私は彼らがどこで結婚式を挙げたいと思っているのか知らない」(ib. 191)

Ik weet niet wat of ze kan doen.「私はあの人たちに何ができるか知らない」(ib. 186)

Ik weet niet wie of dat er zal komen.「私はだれが来るのか知らない」(ib. 186)

(4) その他の疑問文

疑問の意味は以上のほかにもさまざまに表現できる。

(a) 平叙文疑問文

相手の意図や事実の真偽などを確認するには、平叙文の語順で文末のイントネーションを上げて表現する。

Do fytstest allinnich fan Snits nei Sleat?「君はひとりでスニツ（オ. Sneek スネーク）からスレアト（オ. Sloten スローテン）まで自転車で行ったというのか」(ULI'S, C 5:8 変更)

It leit fêst lekker sa ûnder de tekkens, of net soms?「そうやって毛布にくるまっているのはさぞ気持ちがいいだろう、ちがうかね」(ULI'S, A 20:7)

Hy sil dochs waarm miel iten ha moatte?「だって彼は暖かい食事をとらなければならなかったのでしょう」(ULI'S, B 20:22 変更)

(b) 問い返し疑問文 (echo-fraachsin)

相手の言ったことをそのまま繰り返して聞き返すいわゆる「問い返し疑問文」では、疑問詞は文頭に置かれずに文中にとどまったままである。

"Juster wie ik yn Harns." "Do wiest wêr?"「昨日ハーンス（オ. Harlingen ハルリンゲン）に行ってきたよ」「どこに行ってきたって？」

(5) 従属文に含まれる要素を問う疑問文

西フリジア語には従属文に含まれる要素を問う疑問文に次の3種類がある。このうちどれをもっとも好んで用いるかは話者によって異なる。

① 直接問うべき従属文の要素を疑問詞として主文の文頭に置き、従属文の先頭に補文標識 dat を置くもの

Wa tinke jo dat ik sjoen haw?「あなたは私がだれに会ったと思いますか」(Hiemstra 1986:99, 以下①②③の用例も同様)

Wa tinke jo dat my sjoen hat?「あなたはだれが私に会ったと思いますか」

Wêr tinke jo dat Jan wennet?「あなたはヨンがどこに住んでいると思いますか」

② 直接問うべき従属文の要素を疑問詞として主文の文頭に置くとともに、従属文の先頭にもそれと同じ疑問詞を置くもの

Wa tinke jo wa't ik sjoen haw?「同上」

Wa tinke jo wa't my sjoen hat?「同上」

Wêr tinke jo wêr't Jan wennet?「同上」

③ 主文の文頭に wat を置き、直接問うべき従属文の要素を疑問詞として従属文の文頭に置くもの

Wat tinke jo wa't ik sjoen haw?「同上」

Wat tinke jo wa't my sjoen hat?「同上」

Wat tinke jo wêr't Jan wennet?「同上」

上記のような疑問文が可能なのは、tinke「…と思う」などのように、従属文の内容がはっきり事実と確認できない述語の場合である。witte「…ということを知っている」などのように、従属文の内容がはっきり事実と確認できる述語の場合には不可能である。

☞ ①はオランダ語、ドイツ語、英語の標準語でも見られる構文である。ただし、従属文の主語を問う疑問文は一般にあまり好まれない。

オ. ?Wie denkt u dat mij heeft gezien?「あなたは私がだれに会ったと思いますか」

ド. ?Wer glauben Sie daß mich gesehen hat?「同上」

エ. Who do you think {?that/Ø} has seen me?「同上」

③は日本語でたとえば「あなたは私がだれに会ったかということについてどう思いますか」と訳すことで理解できる。②は英語、ドイツ語、オランダ語の標準語には見られない構文である。

(6) 感嘆文 (útroppende sin)

疑問詞疑問文はそのままの形でイントネーションを変えれば、感嘆文として用いることができる。

Heitelân, hoe moai bisto!「祖国よ、なんとおまえは美しいことか」(P. J. Troelstra)

wat は hoe のように形容詞とともに副詞的に用いて「なんと（…だ)」という意味を表わす。

Wat spitich dat hy net komme kin!「あの人が来られないとはなんと残念な」(ULI'S, A 17 : 13)

☞ 疑問文としては「hoe＋形容詞」のかわりに「wat＋形容詞」を用いることはできない。

{Hoe/*Wat} let sil dat west hawwe?「それはいつのことだったろう」

「wat＋形容詞」は「wat…形容詞」のように分離することがある。

Wy ha lêsten noch op reis west. Nei It Amelân. Wat is 't dêr moai!「この前みんなで旅行に行ってきたよ。エト・アーメローン島（Amelandアーメラント島）にね。あそこはなんとすてきなところだろう」(ULI'S, A 19 : 7)

wat はまた、不定冠詞 in を伴って、名詞とともに限定的に「なんという（…だ）」という意味を表わす。不可算名詞や名詞複数形とともに用いることもできる（§43 (1)(b)）。

Minsken, minsken wat in jild!「やれやれ、なんという大金だ」(ULI'S, A 2 : 14)

Wat in snie!「なんという雪だ」(Zantema 1984 : 1163)

Wat in auto's!「なんという車（複数形）だろう」(ib. 1163)

wat は「in＋名詞」から分離することもある。

Wat wie it in feest as men as bern de jierdei fiere sce.「子供のころ、誕生日のお祝いをすることは、何というお祭りだったことでしょう」(ULI'S, A 17 : 10)

wat はさらに動詞とともに副詞的に用いて「なんと（…か）」という意味を表わす。

Wat moast ik laitsje!「なんと笑ってしまったことか」(ib. 1163)

このように wat は感嘆文であることを示す指標として広く用いる。

§45 関係詞 (betreklik foarnam- en bywurd)

(1) はじめに

関係詞には関係代名詞と関係副詞があり、主語、目的語、副詞成分などの文法関係は関係文における役割で決まる。関係代名詞の性と数は先行詞に一致し、主格と目的格の区別はない。関係詞は間接疑問文の疑問詞と同様に補文標識 -t (←dat) を伴う (ただし、dat/wat のように語末音が t で終わるものはそのまま。§66)。以下では便宜上、関係代名詞と関係副詞を扱う。

関係文には先行詞 (antesedint) を伴うものと伴わないものがある。先行詞を伴わない関係文は対象を限定せず、一般的な意味で用いる。

関係詞は関係文の先頭に置く。関係文は関係詞に続く従属文であり、定動詞は文末に置かれる。関係文はふつう先行詞の直後に置かれるが、伝達上の理由などで先行詞から離れた後ろの位置に外置されることがある。

Men moat net alles sizze, wat men wit, mar wol alles witte, wat men seit.「知っていることはすべて言う必要はないが、言うことはすべて知っていなくてはならない (ことわざ)」(Beintema 1990 : 10)

関係文の終わりには正書法でコンマ (,) を添えることが多い。関係文のはじめにはいわゆる「制限用法」(beheinend gebrûk) ではコンマを添えず、いわゆる「継続用法」(útwreidzjend gebrûk) では添えることが多い。ただし、コンマの使用は文の構造を明確にする手段であり、つねに厳格に守られるわけではない。

英語と違って西フリジア語では関係詞は省略できない (Sjölin 1988 : 109)。

Dit is de kwestje {dy't/*Ø} wy hjoed beprate wolle.「これが私たちが今日論じたいと思っている問題です」

Dit is de kwestje {dêr't/*Ø} wy hjoed oer prate wolle. (←dêr't… oer)「同上」

「前置詞＋関係代名詞」や関係詞が限定用法として用いられて他の文成分が後続する場合には、補文標識 -t のかわりに oft (←of dat) を伴うことがある。とくに後者の場合には oft が一般的である。

Dit is de frou {dy't/*dy oft} ik juster sjoen ha.「これが私が昨日会った女性です」

Dit is de frou {mei wa't/mei wa oft} ik juster praat ha.「これが私が昨日言葉を交わした女性です」

Dit is de frou {*dy har broer't/dy har broer oft} dearekke wie.「これが兄弟を殺された女性です」

(2) 関係代名詞 (betreklik foarnamwurd)

個々の語形と用例を示す。

(a) dy't [dit] (←dy dat)

前置詞とともには用いない。

① 先行詞の名詞句が複数形および両性単数形の場合

Yn in boek wurdt ferteld oer saken dy't josels soms meimakke hawwe.「書物の中にはときにはあなた自身が体験した事柄が語られていることがある」(ULI'S, A 16 : 7)

Hja geat in tsjettel siedend wetter yn in tobbe dy't yn 't portaal klear stie.「彼女は玄関に用意しておいた桶の中に煮え立ったやかんのお湯を注いだ」(ULI'S, B 2 : 13 変更)

② 先行詞を伴わない関係文で「(およそ) …する人」を意味する場合：不定関係代名詞

(c)③の wa't と同様の用法。単数形としても複数形としても用いる。

i) 単数形

Dy't in bulte begrypt, kin in bulte ferjaan.「多くを理解する者は多くを許せる (ことわざ)」(Beintema 1990 : 14)

Dy't skriuwt, dy't bliuwt.「書く者は長らえる (＝書く人、それすなわちとどまる人。ことわざ)」(Beintema 1990 : 123 変更)

不定代名詞 ien を先行詞として付加して表現することもある。

Ien dy't earlik is, leit foar syn wurd net om.「誠実な人は自分の言葉を裏切らない」(Zantema 1984 : 708)

ii) 複数形

Dy't gjin kaart krigen hawwe, meie frij folgje, as se dat wolle.「券をもらわなかった人たちも、その気があれば、自由に参列してかまわない」(ULI'S, B 1 : 9 変更)

(b) dat [dɔt] (←dat dat)

前置詞とともには用いない。

① 先行詞の名詞句が中性単数形の場合

Ynflaasje is in wurd dat hjoeddedei gauris brûkt wurdt.「インフレーションはこんにち頻繁に用いられる用語です」(ULI'S, C 20 : 3 変更)

In jiermannich lyn wie der by uzes in jonkje útfanhûs, dat in jier twa-trije yn Den Haach wenne hie.「数年前、私たちの家に２、３年ほどデン・ハーハ (オ. Den Haag) で暮らした男の子が泊まったことがあった」(Tamminga 1973 : 212)

② 先行詞が wat などの不定代名詞の場合

Hy sil faaks wol wat fine dat der wat op liket.「彼はそれに少し似ている何かを見つけるかもしれない」(ULI'S, C 11 : 7 変更)

(c) wa't [va:t] (←wa dat)

① 先行詞が al [ɔl]「すべての人」の場合

Al wa't dat wol, mei der oan meidwaan.「それをしたい人はいっしょにやってもいい」

☞ 次の表現に注意 (§42(3)(a)②)。

{*Alle wa't/Alle dy't/Allegear(re) dy't} dat wolle, meie der oan meidwaan.「同上」

② 先行詞を伴う関係文で人を意味する名詞句として前置詞とともに用いる場合:「前置詞＋wa't」

De frou mei wa't er juster dûnse hat, is myn dochter.「彼が昨日いっしょに踊った女性は私の娘だ」

③ 先行詞を伴わない関係文で「(およそ) …する人」を意味する場合：不定関係代名詞

(a)②の dy't と同様の用法。単数形としても複数形としても用いる。

i) 単数形

Bûter, brea en griene tsiis, wa't dat net sizze kin, is gjin oprjochte Fries.「bûter (バター)、brea (ライ麦パン)、griene tsiis (青かびチーズ)、これを言えない者は本当のフリジア人ではない (早口言葉)」

ii) 複数形

Wa't al te hastich trouwe, kin 't al te gau berouwe.「早まって結婚する者は後悔するのも早い (ことわざ)」(kin は kinne の -e がリズムの関係で脱落したもの)(Beintema 1990 : 57)

(d) wat [vɔt] (←wat dat)

① 先行詞が alles [ɔ́ləs]「すべて」, itselde [ətsɛ́ldə]「同じもの」の場合

Alles wat op ierde libbe, ferdronk.「地上で生きていたすべてのものが溺れ死んだ」(De Arke fan Noach)

Alles wat libbet / Docht der no sines by.「生きているものはすべて、今、それに加わる (＝それに付随して自らのことを行なう)」(Waling Dykstra : 'Simmermoarn')

Ik nim itselde watsto nimst.「私は君がもらうものと同じものをもらい

ます」(Bangma 1993^{2} : 132)

☞ オランダ語との相違に注意。

フ. Ik nim itselde {watsto/*datsto} nimst.「同上」

オ. Ik neem hetzelfde {*wat jij/dat jij} neemt.「同上」

② 先行詞が文全体の場合

De minsken harken net nei God en tochten allinne oan harsels, wat God tige fertriette.「人間たちは神の語ることに耳を傾けず、自分たちのことばかり考えた。そのことで神はいたく心を痛められた」(De Arke fan Noach 変更)

③ 先行詞を伴わない関係文で「(およそ)…である物事」を意味する場合：不定関係代名詞

Wat men dronken docht, moat men nochteren betelje.「酔っ払ってすることはしらふで支払わなければならない（ことわざ)」(Beintema 1990 : 29)

De minsken harken net nei wat God fertelde.「人間たちは神が語ったことに耳を傾けなかった」(De Arke fan Noach 変更)

Wat men net wit, dat deart jin net.「自分の知らないことは自分を傷つけない（＝知らぬが仏。ことわざ)」(Beintema 1990 : 26)

(e) dêr't [dɛ(:)t] (←dêr dat) : 前置詞とともに用いる関係代名詞

① 先行詞の種類と語順

先行詞は物事を意味するものが一般的である。

語順はふつう前置詞を dêr't から分離し、文末あるいは右枠の動詞や分離動詞の分離成分の直前に置く。ただし、論理関係や付帯状況のように動詞との結びつきが弱い要素は分離しにくい（§61(5))。

Dit is it mes, dêr't ik de griente mei snien ha.「これが私が野菜を切った包丁です」(←dêr't…mei) (ULI'S, B 19 : 25 変更)

名詞句が人を意味する場合には「前置詞＋wa't」((2)(c)②) が一般的だが、口語では「dêr't…前置詞」も用いる傾向がある（§43(1)(a)②)。

de man foar wa't ik it ornearre hie「私がそれをあげようと決めていた男の人」(Hoekema 1992 : 22)

⇔de man dêr't ik it foar ornearre hie「同上」(ib. 22)

de frou, dêr't hy juster mei praat hat「彼が昨日（その人と）話をした女性」(←dêr't…mei) (ULI'S, B 19 : 25)

De frou dêr't er mei troud is, is tsien jier jonger.「彼が結婚した女性は10才年下だ」(←dêr't…mei) (Van der Woude 1981 : 177)

☞ オランダ語（waar）との相違に注意。

フ. it wurk dêr't se hielendal net fan hâldt「彼女がまったく好きでない仕事」(ULI'S, B 19：19)

オ. het werk waarvan ze helemaal niet houdt「同上」(ib. 19 変更)

② 先行詞を伴う関係文で用いる場合

It wenjen yn sa'n earmoedige behuzing, dêr't hast gjin frisse lucht yn komme koe, makke, dat in protte sykte en stjerte it gefolch wie.「新鮮な空気がほとんど入れないようなみすぼらしい住居での暮らしは、多くの病気と死をもたらす結果になった」(←dêr't…yn)(ULI'S, C 20：4 変更)

Eltsenien kin oan 'e weet komme fan alle dingen, dêr't men graach wat mear fan witte wol.「だれでももっと知りたいと思うことはすべて知ることができる」(←dêr't…fan)(ULI'S, C 20：6 変更)

③ 先行詞を伴わない関係文で「(およそ)…である物事」を意味する場合

Dêr't men foar útgiet, moat men jin ek foar klaaie.「出向く用事には身支度をしなければならない（＝引き受けたことは責任をもって果たさなければならない。ことわざ)」(←dêr't…foar)(Beintema 1990：137 変更)

Dêr't neat fan oan is, komt ek gjin praat fan.「何もないことに噂は立たない。ことわざ」(←dêr't…fan)(Beitema 1990：112)

(f)「wêr-前置詞-'t」：前置詞とともに用いる関係代名詞

例外的に分離しないで用いる。論理関係や付帯状況を表わす副詞（以下の用例では dêrtroch「それを通じて、そのために」, dêrby「そのさいに」）の関係詞化に相当し、オランダ語の影響と考えられる（§46(2)(b)）。

① 先行詞が名詞句の場合

Neam inkelde punten wêrtroch't de doarpen en stêden hjoeddedei nei mekoar ta groeie.「こんにち、（ソレヲ通ジテ）村と町がたがいに接近してきている点をいくつか挙げなさい」(←wêr-troch dat)(ULI'S, C 11：3)

Meitsje ek in ferdieling fan beroppen yn groepen, wêrby't jo útgeane fan it plak dêr't jo meastal arbeidzje.「(ソノサイニ）主として働く場所を基準にした職業のグループ分けもやってみなさい」(←wêr-by dat)(ULI'S, A 13：10)

② 先行詞が文全体の場合

Dêrby komt dan noch dat dy lucht frij rêstich is, wêrtroch't de

ûntwikkeling fan it delslachproses net folle beynfloede wurde kin en stadich trochgean kin.「そのさい、さらに大気の流れがかなり遅く、このため降雨の経過はそれほど影響を受けることなく、徐々に雨が降るようになるでしょう」(wêr-troch dat)(Bangma 1993^{2} : 112)

(3) 関係副詞 (betreklik bywurd)

関係副詞は場所や時の副詞句を表わす。

(a) dêr't [dɛ(:)t] (←dêr dat) : 場所を表わす関係副詞

① 先行詞を伴う関係文で用いる場合

Op de souder, dêr't se ornaris sliepte, wie 't om distiid fierste kâld.「彼女がふだん寝ていた屋根裏部屋はこの時期とても寒かった」(ULI'S, B 2 : 14 変更)

② 先行詞を伴わない関係文で「(およそ) …するところ」を意味する場合

Dêr't hout kappe wurdt, falle spuonnen.「木が切られるところではおがくずが落ちる (=決定は犠牲を伴う。ことわざ)」(Beintema 1990 : 127 変更)

Dêr't bijen binne, is ek huning.「蜂がいるところには蜜もある (=働けば報いがある。ことわざ)」(Beintema 1990 : 24)

(b) wêr't [vɛ(:)t] (←wêr dat) : 場所を表わす関係副詞

先行詞を伴わない関係文で「(およそ) …するところ」を意味する。

Wêr't it geweld begjint, hâldt it rjocht op.「暴力が始まるところでは正義が途絶える (=無理が通って道理ひっこむ。ことわざ)」(Beintema 1990 : 51)

(c) doe't [dut] (←doe dat), wannear't [vanɪ̈ət] (←wannear dat)

両者は従属接続詞 (§ 67(2)(c),(ɾ)) として用いることが多いが、時間を表わす関係副詞としても用いる。

① doe't

過去の特定のできごとに用いる。

Mannich klaaidoarp is ûntstien yn 'e tiid, doe't der noch gjin seediken wiene.「クラーイ地方 (フリースラント西部の粘土質地域) の村の多くはまだ堤防がなかった時代にできた」(ULI'S, C 11 : 2 変更)

② wannear't

①以外の場合に用いる。

Soe de tiid noch komme, wannear't it Frysk de wrâldtaal wurdt?「フリジア語が国際語になる時代は来るだろうか」

③ その他の表現

補文標識（＝従属接続詞）dat だけで表現することもある（同格節、§66(1)(a),(b), §67(3)(a)）。上記の①と②の用例の doe't と wannear't はすべて dat で置き換えることができ、次の用例では tiden「時代（複数形）」の内容を説明する従属文を導入している。

Der ha tiden west, dat boufergunnings en -foarskriften folslein ûnbekend wiene.「建築許可および基準がまったく知られていなかった時代があった」(ULI'S, C 20：3)

Der ha tiden west, dat it stedfolk delseach op it doarp.「都会の人々が村を見下していた時代があった」(ULI'S, C 1：14)

De beide kearen dat in rivier myn paad krúste, hâlde ik dan ek midden op 'e brêge.「川が道と交差したその２回とも、私は橋の真上で立ち止まった」(ULI'S, B 20：15 変更)

(4) sa't [sat] (…) 指示代名詞

指示代名詞が先行する名詞を指す場合、'sa't (…) ＋指示代名詞'「…のような…」(sa't←sa dat) という表現は関係代名詞に近い役割を果たすことがある。

Sûn iten sa't wy dat no kenne, wie der net by.「私たちが今知っているような健康な食事はなかった」(ULI'S, B 11：9)

Net dat ús flagge, sa't wy dy kenne, fan dy tiid is.「私たちが知っているような旗がその時代のものというわけではない」(ULI'S, C 20：8)

§46 関係文 (betreklike bysin)

(1) 分類

関係文の分類を行ない、対応する関係詞を示すと次のようになる。

(a) 関係代名詞

先行詞あり：	中性名詞単数形以外	dy't
	中性名詞単数形	dat
	al	wa't
	文全体, alles, itselde	wat
	前置詞とともに人を示す場合	前置詞＋wa't
		(dêr't(…)前置詞)
	前置詞とともに物事を示す場合	dêr't(…)前置詞
		wêr-前置詞-'t
先行詞なし：	人	dy't/wa't
	物事	wat

(b) 関係副詞

先行詞あり：	場所	dêr't
	時間	doe't/wannear't/(dat)
先行詞なし：	場所	dêr't/wêr't

(2) dy't と wa't; dêr't と wêr't

(a) 共通点

dy't と wa't および dêr't と wêr't はそれぞれともに用いることができる場合があり、区別が微妙である。

i) Dy't oan boat is, moat meifarre.「船に乗っている者はいっしょに航海しなければならない（＝乗りかかった船。ことわざ）」(Beintema 1990：20 変更)

Wa't farre wol, moat stoarmen noedzje.「海に出ようと思う者は嵐にあうことを覚悟しなければならない」(Beintema 1990：35)

Wa wit it antwurd? Wa't it wit, mei de finger opstekke.「だれが答えがわかりますか。答えがわかる人は手をあげてください」(Stienstra 1982：46)

ii) Dêr't ljocht is, dêr moat ek skaad wêze.「光があるところには陰もなければならない（＝何事にも長所と短所がある。ことわざ）」(Beintema 1990：121)

Wêr't gjin ear is, is gjin sear.「耳がないところでは痛みがない（＝知らぬが仏。ことわざ）」(Beintema 1990 : 32)

上記の用例の dy't と wa't それに dêr't と wêr't はたがいに置き換えることができる。

本来の西フリジア語的な語形は d-系の dy't/dêr't であり、w-系の wa't/wêr't はオランダ語の影響による。両者をともに用いることができる場合、一般に dy't/dêr't のほうが使用頻度が高い。したがって、使用できる可能性が両方ある場合には dy't, dêr't を用いればいい。

☞ 西フリジア語のことわざを集めた Beintema (1990) では、dy't/dêr't に比べて wa't/wêr't を用いた用例が著しく少ない。

(b) dêr't と wêr't の相違点

dêr't と wêr't は次の点で相違するという指摘がある。すなわち、Bosma-Banning (1981[2] : 117) は dêr't は場所が特定の場合、wêr't は場所が不特定の場合に用いると述べている。

Wêr sille hja wenje?「彼らはどこに住むだろうか」

－Dêr't er berne is.「生まれたところさ」(特定)

－Wêr't mar plak is.「住む場所があるところさ」(不特定) (ib. 117)

たしかにこの傾向はあるが、かならずしも明確に区別されているわけではない。

一方、§45(3)(d) で挙げた次の用例のように、前置詞とともに分離せずに用いる場合には w-系だけが可能である。これはオランダ語 (オ. waardoor/waarbij) の影響と考えられる。

Neam inkelde punten {wêrtroch't/*dêrtroch't} de doarpen en stêden hjoeddedei nei mekoar ta groeie.「こんにち、(ソレヲ通ジテ) 村と町がたがいに接近してきている点をいくつか挙げなさい」(ULI'S, C 11 : 3 変更)

Meitsje ek in ferdieling fan beroppen yn groepen, {wêrby't/*dêr-by't} jo útgeane fan it plak dêr't jo meastal arbeidzje.「(ソノサイニ) 主として働く場所を基準にした職業のグループ分けもやってみなさい」(ULI'S, A 13 : 10)

☞ 最近の学生は dêr't のかわりに wêr't を多用する傾向があり、これもオランダ語の影響と考えられる。

V　数詞（telwurd）

§47　基数詞（haadtelwurd）と序数詞（rangtelwurd）

(1) 語形

基数詞は単独で両性名詞（例. de trije「3」）として用いるほかに、名詞を修飾する限定用法でも用いる。序数詞はもっぱら形容詞として用いる。

基数詞と序数詞は次のとおりである。括弧内のような異形がある。

	基数詞		序数詞
0	nul [nøl]		
1	ien [iən]	1e	earste [Íəstə, jéstə]（時間） foarste [fwástə, fóəstə]（空間）
2	twa [twa:]	2e	twadde [twádə] (twade [twá:də], oarde [óədə])
3	trije [tréiə]	3e	tredde [trédə] (trêde [tré:də])
4	fjouwer [fjóuər]	4e	fjirde [fjÍdə]
5	fiif [fi:f] (→fiven [fí:vən] (2)(d)①)	5e	fyfte [fíftə] (fiifde [fí:vdə], fyfde [fívdə])
6	seis [sais, sɛis] (→seizen [sáizən, sɛ́izən] (2)(d)①)	6e	sechste [sékstə] (sechte [sɛ́xtə] sechsde [sɛ́gzdə], sechde [sɛ́ɣdə] seisde [sáizdə, sɛ́izdə])
7	sân [sɔ:n]	7e	sânde [sɔ́:ndə]
8	acht [axt]	8e	achtste [áxstə, ákstə]
9	njoggen [njóɣən]	9e	njoggende [njóɣəndə]
10	tsien [tsiən]	10e	tsiende [tsíəndə]
11	alve [ɔ́lvə] (âlve [ɔ́:lvə], alf [ɔlf] âlf [ɔ:lf], elf [ɛlf])	11e	alfde [ɔ́lvdə] (alfte [ɔ́lftə], alfste [ɔ́lfstə] elfde [ɛ́lvdə])
12	tolve [tólvə] (tolf [tolf])	12e	tolfde [tólvdə] (tolfte [tólftə])
13	trettjin [trétjən] (trettsjin [trétʃən])	13e	trettjinde [trétjəndə] (trettsjinde [trétʃəndə])
14	fjirtjin [fjÍtjən] (fjirtsjin [fjÍtʃən])	14e	fjirtjinde [fjÍtjəndə] (fjirtsjinde [fjÍtʃəndə])
15	fyftjin [fíftjən]	15e	fyftjinde [fíftjəndə]

(fyftsjin [fíftʃən]　　(fyftsjinde [fíftʃəndə])

16 sechstjin [sɛ́kstjən]　　16e sechstjinde [sɛ́kstjəndə]
(sechstsjin [sɛ́kstʃən]　　(sechstsjinde [sɛ́kstʃəndə]
sechtjin [sɛ́xtjən]　　sechtjinde [sɛ́xtjəndə]
sechtsjin [sɛ́xtʃən])　　sechtsjinde [sɛ́xtʃəndə])

17 santjin [sɔ́ntjən]　　17e santjinde [sɔ́ntjəndə]
(santsjin [sɔ́ntʃən])　　(santsjinde [sɔ́ntʃəndə])

18 achttjin [áxtjən]　　18e achttjinde [áxtjəndə]
(achttsjin [áxtʃən])　　(achttsjinde [áxtʃəndə])

19 njoggentjin [njɔ́ɣəntjən]　　19e njoggentjinde [njɔ́ɣəntjəndə]
(njoggentsjin [njɔ́ɣəntʃən])　　(njoggentsjinde [njɔ́ɣəntʃəndə])

20 tweintich [twáintəx,　　20e tweintichste [twáintəxstə,
twɛ́in…]　　twɛ́in…])

21 ienentweintich　　21e ienentweintichste
[jĪnəntwaintəx, …twɛin…;　　[jĪnəntwaintəxstə, …twɛin…;
íənən…]　　íənən…]

22 twaentweintich [twá:ən…]　　22e twaentweintichste [twá:ən…]

30 tritich [trítəx]　　30e tritichste [trítəxstə]

40 fjirtich [fjĪtəx]　　40e fjirtichste [fjĪtəxstə]

50 fyftich [fíftəx]　　50e fyftichste [fíftəxstə]

60 sechstich [sɛ́kstəx]　　60e sechstichste [sɛ́kstəxstə]
(sechtich [sɛ́xtəx])　　(sechtichste [sɛ́xtəxstə])

70 santich [sɔ́ntəx]　　70e santichste [sɔ́ntəxstə]

80 tachtich [táxtəx]　　80e tachtichste [táxtəxstə]

90 njoggentich [njɔ́ɣəntəx]　　90e njoggentichste [njɔ́ɣəntəxstə]

100 hûndert [húndə(r)t]　　100e hûndertste [húndə(r)stə]

101 hûndert(en)ien　　101e hûndert(en)earste, …foarste

注意：en はふつう省く。以下同様。

120 hûndert(en)tweintich　　120e hûndert(en)tweintichste

121 hûndert(en)ienentweintich　　121e hûndert(en)ienentweintichste

200 twahûndert　　200e twahûndertste

1.000 tûzen [tú:zən]　　1.000e tûzenste [tú:zəⁿstə]

1.001 tûzen(en)ien　　1.001e tûzen(en)earste, …foarste

1.100 alvehûndert　　1.100e alvehûndertste

注意：tûzenhûndert, tûzenhûndertste とはふつう言わない。以下同様。

1.345	trett(s)jinhûndert-(en)fiifenfjirtich	1.345e	trett(s)jinhûndert-(en)fiifenfjirtichste
7.600	seisensantichhûndert	7.600e	seisensantichhûndertste
7.689	seisensantichhûndert-(en)njoggenentachtich	7.689e	seisensantichhûndert-(en)njoggenentachtichste
10.000	tsientûzen	10.000e	tsientûzenste
100.000	hûnderttûzen	100.000e	hûnderttûzenste
1.000.000	(ien) miljoen [mIljúən]	1.000.000e	miljoenste [mIljúənstə]
2.000.000	twa miljoen	2.000.000e	twamiljoenste

(2) 解説

(a) 基数詞 -tjin (-tsjin), -tich; 序数詞 -de/-te

基数詞は12から19までは -tjin (-tsjin) をつけ、20, 30,…90では -tich をつける。序数詞は 1e (earste, foarste) と 2e (oarde) を除いて、対応する基数詞に3から19までは -de (有声子音の後)/-te (無声子音の後) をつけ、20以上は -ste をつける。例外的な語形もあり、80は基数詞、序数詞ともに歴史的な理由からオランダ語と同様に語頭に t を付加する。千の桁の区切りはピリオド (punt)、小数点の区切りはコンマ (komma) であることに注意。

(b) earste と foarste; twadde と oarde

① earste [Íəstə, jɛ́stə] と foarste [fwástə, fóəstə]

序数詞1e には2種類あり、earste は時間的な意味、foarste は空間的な意味で使い分けるのが原則である (Boersma/Van der Woude 1980²: 27)。区別が微妙で両方使える場合もある。

de earste persoan「1人称」　　de earste priis「1当賞」

it earste bern「第1子」

de earste kear「1回目」(Visser 1985: 328)

☞ 稀に de foarste kear「同上」とも言う。WFT (6/1989: 216) には用例がある。

it foarste tsjil「前輪」

yn 't {earste/foarste} plak「1番目に」(Visser 1985: 180)

② twadde [twádə] と oarde [óədə]

twadde は一般に「2番目の」の意味で広く用いる。oarde は文語的である。

de twadde persoan「2人称」　　in twadde wente「セカンドハウス」

de twadde kear「２回目」

稀に de oarde kear「同上」とも言う。

om de oarde dei「１日おきに」

yn 't {twadde/oarde} plak「２番目に」

③ 理由や根拠を列挙する場合

論理的な表現で理由や根拠を列挙するには、語尾を伴わずに foarst「第１に」, oard/twad「第２に」, tred「第３に」のように用いる。

Sûnt 1800 is hjir en dêr oer de oansprekfoarmen skreaun. Foarst is yn 'e spraaklearen ien en oar te finen, twad binne der learmiddels en fierders leit der yn ferskate tydskriften ynformaasje.「1800年以降、呼称についてはいろいろなところで記述がなされた。まず、文法書に何らかの言及が見られ、次に、学習用の教材があり、さらに、さまざまな雑誌に情報が掲載されている」(De Boer 1986 : 8)

それほど論理的に言う必要がない場合（「まず、…それから」）には earst「まず」を用いる。

Earst mar ris in slokje en de plaat omdraaie.「でもまあ、まずは一杯やって、レコードでも回すとするか」(ULI'S, A 16 : 8)

(c) 序数詞の語尾 -e の有無

① 限定用法

序数詞は中性名詞単数不定形にたいしても限定用法では語尾 -e を伴う（§34(2)(d)②)。上記の表では語尾 -e をつけて示してある。

in {twadde/*twad} bern「二人目の子供」

ただし、次のような名詞を伴わない慣用句的な表現では語尾 -e をつけない。

foar it earst「初めて」　　yn 't earst「初めのうち」

② 独立用法

叙述用法では語尾 -e の使用はふつう次のようになる。

Jelle is {twad/de twadde}.「イェレは２番だ」

副詞用法（「何番目に」）では語尾 -e のない形を用いる（(b)③参照)。

{Tred/*Tredde} wol ik dit sizze.「３番目に私はこのことを言いたい」

Sytske kaam {fjird/*fjirde} oan.「シツケは４番目に着いた」

(d) 基数詞の語尾 -en

① 前置詞＋基数詞

基数詞は特定の慣用的な表現で前置詞とともに名詞を修飾せずに単独で用いると、語尾 -en を伴うことがある。そのさい、fiif「５」と seis「６」

の無声語末音 f [f]/s [s] は「語末音の無声化」(§14) によるものであり、有声音に戻ることに注意 (§40(4), §48(a),(f))。

fiif [fi:f] → fiven [fí:vən]

seis [sais, sɛis] → seizen [sáizən, sɛ́izən]

mei har seizen「彼ら6人で」　　yn twaen diele「2つに割る」

tsien (minuten) oer fiven「5時10分すぎ」

その他の表現では、前置詞とともに用いた数詞は語尾 -en を伴わない (§48(g))。

Seis dield troch twa is trije.「6割る2は3」

② 不特定、多数

不特定または多数の意味では複数形の語尾 -en を伴う表現がある (§30(5)(b))。

inkelde hûnderten hynders「数百頭の馬」

miljoenen blommen「何百万本もの花」

Sokken binne der spitigernôch gjin tûzenen.「そういう人たちは残念ながら何千人もいるわけではない」(Stienstra 1982 : 135)

Tûzenen reizgen sa fier.「何千人もの人がはるか遠くへ旅をした」(S. Kloosterman)

De fûgels fleane by hûnderten.「鳥が何百羽も飛んでいる」

It rûn yn 'e hûnderten.「それは何百ギルダーにもなった」

次の表現に注意。

tsientallen guozzen「何十頭ものガチョウ」

hûnderttallen skiep「何百頭もの羊」

tûzentallen flinters「何千羽もの蝶」

(e) 2桁・3桁数字の読みかたの順序

一の位が0の場合を除いて、13以上の2桁の数の読みかたは '一の位+(en)+十の位' という順序になる。13から19まではっきり1語として固定しており、en を入れず、語形的にも部分的に不規則である (例. trett(s)jin/*trijetsien「13」)。21以上は en を入れ、規則的な語形を用いる。100以上でも2桁数字の読みかたは同様。百の位の後に入れる en はふつう省くことが多い。

achtt(s)jin「18」(8+10)

hûndert(en)achtenfyftich「158」(100+8+50)

☞ 「一の位+(en)+十の位」という順序はオランダ語やドイツ語、それに北ゲルマン語のデンマーク語でも同様である。そうなっていないように見える英語でも、13から19までは fourteen (4+10) のように「一の位+十の

位」という順序になっている。ただし、これは1語として固定しているために、ふつう意識されることは少ない。

21から99までの数もそれぞれ独立の1語と意識されている。たとえば、電話番号は2桁ずつに区切って読むことが多い。ドイツ語とオランダ語も同様。

tel. 272756　sânentweintich sânentweintich seisenfyftich (27+27+56)

(f) 4桁数字の読みかた

4桁の数字には次の2とおりの読みかたがある。

① 百単位:「百以上の桁+十以下の桁」

② 千単位:「千の桁+百以下の桁」

ふつう百単位の①の読みかたをする。とくに1.100から1.900まではほとんど①である。ただし、年号は①に限られる(§48(b))。2.000以上でも①が一般的だが、たとえば、2.345のようにすべての桁が0以外のときには、②の読みかたもある。日本語との相違に注意。

1.400　fjirt(s)jinhûndert : (4+10)×100
(tûzenfjouwerhûndert : 1.000+4×100)

1.567　fyft(s)jinhûndert(en)sânensechstich : (5+10)×100+(7+60)
(tûzenfiifhûndert(en)sânensechstich:1.000+5×100+(7+60))

3.600　seisentritichhûndert : (6+30)×100)
(trijetûzenseishûndert : 3×1.000+6×100)

3.654　seisentritichhûndert(en)fjouwerenfyftich : (6+30)×100+(4+50)
trijetûzenseishûndert(en)fjouwerenfyftich : 3×1.000+6×100+(4+50)

(g) その他の表現

in dozyn [dəzín]「1ダース」　　in pear「1対;二、三(の)」など

(h)「約…」

不定冠詞 in, 不定代名詞 sa'n は数詞を伴う表現で「約…」の意味に用いる(§27(2)(b), §41(2)(b)③, §65(2)(d)④)。

In tritich jier lyn wenne by ús op it doarp in smid.「30年ほど前、私たちの村には鍛冶屋が住んでいた」(ULI'S, B 12 : 7 変更)

Hy dronk in stik of fiif fleskes bier achterelkoar leech.「彼は5本ほどビールを次々に飲みほした」(ULI'S, B 12 : 7 変更)

§48 数詞による表現

(a) 時刻

次のような特定の前置詞の後では、数詞は語尾 -en を伴う（§47(2)(d)）。

oer「…すぎ」　foar「…前」　tusken…en…「…と…の間」

by「…近く」　tsjin「…（少し）前」

It is fiif minuten foar fjoueren.「4時5分前です」

☞ *It is fiif minuten foar fjouwer oere.「同上」とは言わない。

他の前置詞の後では両方が可能である。

Hja wurken oant {tolven/tolve oere}.「彼女らは12時まで働いた」

healwei [hĺəlvai, …vɛi, jɛ́lvi]「…半」の後でも語尾 -en をつけた形だけを用いる。

It is healwei fjoueren.「3時半です」

☞ *It is healwei fjouwer oere.「同上」とは言わない。

'healwei＋A-en' は時計の文字盤に従って時針の位置を示すので、「[A-1]時半」であり、12以上の数には用いない（「3時半」では時針は0～1時の空間から数えて4番目の空間にある）。

15：30 {healwei fjoueren middeis/*healwei sechst(s)jin}

☞ heal [hĺəl]「半分」と hiel [hiəl]「全部」の発音の相違に注意。

その他の用例。

ien oere [úərə]「1時」　twa oere「2時」

{ien (minút [mənyt])/in minút} foar trijen「3時1分前」

fjouwer (minuten [mənytən]) oer fiven「5時4分すぎ」

kertier {foar/oer} seizen「6時15分 {前/すぎ}」

healwei sânen「6時半」

acht (minuten) {foar/oer} njoggenen「9時8分 {前/すぎ}」

tusken tsienen en alven「10時と11時の間」

tolve oere middeis「昼の12時」　tolve oere nachts「夜の12時」

njoggen oere moarns「朝の9時」　njoggen oere jûns「夜の9時」

trije oere middeis「昼の3時」

☞ 次の相違に注意。

ien oere「1時；1時間」⇔ in oere「1時間」

twa oere「2時」⇔ twa oeren「2時間」

① 「…時です」とその関連表現

Hoe let is it?「何時ですか」

It is ien oere.「1時です」

It is omtrint trije oere.「3時近く（＝少し前）です」

It is {by/oan} fjouweren.「4時近く（＝少し前）です」

It is {koart foar/tsjin} fiven.「5時少し前です」

② 「…時に」とその関連表現

Hoe let komt er?「彼は何時に来ますか」

Hy komt om seis oere.「彼は6時に来ます」

De foarstelling {begjint/is} om sân oere.「展覧会は7時｛に始まります/からです｝」

Do kaamst om acht oere hinne.「君は8時ころ来た」

Wy kamen {koart foar/tsjin} njoggenen.「私たちは9時少し前に来た」

Jimme kamen foar alven.「君たちは11時までに来た」

(b) 日付・年号など

① 年号

「百以上の桁＋(hûndert(en))十以下の桁」のように読む。hûndert(en)は省くほうがふつうである。

1958年　njoggent(s)jin(hûndert(en))achtenfyftich：19（×100)＋(8＋50)

文中で用いる場合には前置詞をつける。

Ik {bin/waard} {yn/*Ø} njoggent(s)jin(hûndert(en))achtenfyftich berne.「私は1958年に生まれた」

om 1958 hinne, by 1958 om「1958年頃」

② 日付

基数詞を用いる。したがって、数字で書く場合はピリオド（.）をつけない。

1958年5月3日　trije maaie njoggent(s)jin(hûndert(en))achtenfyftich
3 maaie 1958

文中で用いる場合には前置詞をつける。

Ik {bin/waard} {op/*Ø} trije maaie njoggent(s)jin(hûndert(en))-achtenfyftich berne.「私は1958年5月3日に生まれた」

③ 世紀

序数詞で表わす。

de ienentweintichste ieu「21世紀」

yn {de/'e} njoggent(s)jinde ieu「19世紀に」

(c) 年齢

Anneke is {tritich/tritich jier/tritich jier âld}.「アネケは30歳

だ」

Pake is ferstoarn yn 'e âldens fan {tachtich/tachtich jier/*tachtich jier âld}.「祖父は80歳で亡くなった」(ULI'S, B 1：9 変更)

(d) 回数（§51(3)(4)）

①「…回」：「基数詞＋kear」または「基数詞＋-ris」（やや文語的）

ien kear, ienris「１回」　　twa kear, twaris「２回」

trije kear, trijeris「３回」　　fjouwer kear, fjouwerris「４回」

②「…回目」：「de＋序数詞＋kear」（§47(2)(b)）

de earste kear「１回目」(稀 de foarste kear)

de twadde kear「２回目」(稀 de oarde kear)

de tredde kear「第３回目」　　de fjirde kear「第４回目」

ただし、ris [rəs]「かつて（過去）、いつか（未来）；ちょっと」

☞ 回数の単位を示す語 kear（デ. køre「車で行く」），ris（ド. Reise「旅行」）は「行く（こと）」という語から転じたものである（§53(2)(b)⑦)。北ゲルマン語やゴート語も同様：ス. gång, デ./ノ. gang＜gå「行く」；ア. sinn「回」～ ゴ. sinps「行程、進行、道、回」。ただし、ドイツ語の mal は「特定の時間」の意（ド. Mahlzeit「食事（の時間）」，エ. meal「食事」）。

(e) 倍数

dûbel(d) [dúbəl(t)]「２倍」　　trijedûbel(d)「３倍」

fjouwerdûbel(d)「４倍」

(f)「全部で…人」

「mei＋所有代名詞限定形＋基数詞-en」（§40(4), §47(2)(d)）

mei ús twaen「私たち２人で」　　mei jim seizen「君たち６人で」

(g) 加減乗除

1＋2＝3　Ien {en/plus} twa is trije.

9－5＝4　Njoggen min fiif is fjouwer.

6×7＝42　Seis kear sân is twaenfjirtich.

80÷10＝8　Tachtich dield troch tsien is acht.

(h) 小数

小数点はコンマ（,）で表わし、基数と序数の二とおりの言いかたがある。

0,1　nul komma ien; ientsiende

☞ *tsienhûndertste とは言わない。

0,12　nul komma tolve; tolvehûndertste

0,34　nul komma fjouwerentritich; fjouwerentritichhûndertste

0,567 nul komma fiifhûndert(en)sânensechstich; fiifhûndert(en)-sânensechstichtûzenste

7,89 sân komma njoggenentachtich; sân njoggenentachtichste

ただし、数字を確かめる場合や小数点以下が非常に長い場合には、小数点以下の数字をひとつずつ棒読みする。

1,23456789 ien komma twa trije fjouwer fiif seis sân acht njoggen

(i) 分数

1/2 in heal [hɪəl] (de helte [hɛ́ltə]「半分」)

1/3 in tredde, (in treddepart も可、以下省略)

1/4 in fjirde, in fearn [fɪən] 1/5 in fyfte

2/3 twatredde 3/4 trijefjirde, trijefearn

56/78 seisenfyftichachtensantichste

1 1/2 oardel [óədəl, óərəl], oardeheal [oədəhĺəl, oərə…]

2 1/2 treddel [trɛ́dəl], treddeheal [trɛdəhĺəl], twaeninheal

3 1/2 fjirdel [fjĺdəl], fjirddeheal [fjɪdəhĺəl], trijeeninheal

4 5/6 fjouwer fiifsechste

12 34/56 tolve fjouwerentritichseisenfyftichste

(j) 旧オランダ通貨と金額

ユーロ (euro) とセント (sent) 以前のオランダ通貨は以下のとおり。

① 金額

単位：gûne [gú(:)nə, gó:nə]「ギルダー (f；オ. gulden)」

sint [sɪnt]「セント (100分の1ギルダー；オ. cent)」

f 1：ien gûne f 2：twa gûne f 3,45：trije gûne fiifenfjirtich

② 通貨

それぞれの硬貨と紙幣にはオランダ語と同様に固有の名称がある。

i) 硬貨

in stoer [stuər]「5セント硬貨 (オ. een stuiver)」

(twa stuorren [stwórən]「5セント硬貨2枚」)

in dûbeltsje [dúbəltʃə]「10セント硬貨 (オ. een dubbeltje)」

in kwartsje [kwátʃə]「25セント硬貨 (オ. een kwartje)」

in gûne「1ギルダー硬貨 (オ. een gulden)」

in ryksdaalder [riksdá:ldər]「2.5ギルダー硬貨 (オ. een rijksdaal-der)」

in fiifgûnestik […stɪk]「5ギルダー硬貨 (オ. vijf gulden)」

ii) 紙幣

in tientsje [tíəntʃə], in tsientsje [tsíəntʃə]「10ギルダー紙幣（オ. een tientje)」

in briefke [brjĺfkə, brífkə] fan fiifentweintich「25ギルダー紙幣」

in briefke fan fyftich「50ギルダー紙幣」

in briefke fan hûndert「100ギルダー紙幣」

in briefke fan twahûndert(en)fyftich「250ギルダー紙幣」

in briefke fan tûzen「1,000ギルダー紙幣」

③ 注意（§30(5)）

fiif gûne「５ギルダー（金額)」⇔fiif gûnen「５ギルダー紙幣5枚」

Hoe djoer is dit?「これはいくらですか」

－It is {ien/in} gûne.「１ギルダーです」

－It is trije {gûne/*gûnen}.「３ギルダーです」

VI　副詞（bywurd）

§49　はじめに

副詞は一般に語形変化せず、主語や目的語にはならない。形容詞の副詞的用法（§33）とは区別する必要がある。副詞は本来、雑多な種類の語を含む品詞である。意味的には場所（§50）、時間（§51）、程度、様態（どのように）、前後の文の論理関係（§52）のほかに、文の内容にたいする話者の心的態度（§53）を表わすものがある。統語的には心態詞としての用法（§53(2)）を除いて、単独の文成分として用いるほか、動詞、名詞、形容詞、副詞などさまざまな品詞を修飾する。話者の判断や態度の表現として、意味的に作用する内容が文全体に及ぶこともある。副詞の分類には問題点が多いが、以下では説明の都合上、意味にしたがった分類を示す。

der には代名詞としての用法を含む多様な用法があるので、次章以下（§54から§58）で扱う。

§50　場所の副詞（bywurd fan plak）

(1) 一般的な場所を表わすもの

(a) 位置（静止した場所）

① hjir [jIr]（強調形 hjirre [jĺrə]）「ここに」

dêr [dɛ:r]（強調形 dêre [dɛ́:rə]）「あそこに、そこに」

wêr [vɛ:r]（強調形 wêre [vɛ́:rə]）「どこに」

強調形は文中ではなく、単独で用いることが多い。

Hjir net, mar dêre!「ここではなくてあそこだ」(Stienstra et al. 1982 : 48)

Hjirre, twa pak makaroany foar de priis fan ien!「ほらここ、マカロニ２パックが１パックの値段ですって」(Bangma 1993² : 88)

Wêr kin ik hjirre de lege flessen kwyt?「ここでは空きビンはどこに捨てればいいんですか」(Bangma 1993² : 97)

☞ -e を伴った一連の強調形に注意。

ikke (←ik)「私（主格）」, ditte (←dit)「これ」, datte (←dat)「それ、あれ」

強意の意味の副詞「形容詞＋-e」との類似性に注意（§52(2)(h)）。

② der [dər]「そこに」（§56「場所の der」）

場面内にあるものを直接指示する（deiktysk）のではなく、先行の文脈に出たものを受ける。アクセントをもたず、前域（主文の定動詞の直前）に

は置けない。

hjir en {dêr/*der}「そこかしこに」

③ jinsen [jé:ⁿsən, jĺⁿsən], dêrjinsen [dɛ(:)r…]「あそこに（文語的）」

④ 前置詞とともに（例. hjir-）

hjirbinnen […bĺnən]「この内側に」

hjirboppe「この上（離接）に」　hjirefter「この後ろ（奥）に」

hjirfoar「この前に」　hjiryn「この中に」

hjirop「この上（近接）に」　hjiroer「この上（移動・被覆）を」

⑤ その他

earne [ĺənə]「どこかに」　nearne [nĺənə]「どこにも…ない」

oeral [úərəl, uərə́l]/rûnom [rú(:)nom]「いたるところに」

次の表現に注意。

hjirearne [jIrĺənə]「ここのどこかに」など

Hy sei yn himsels, "Myn bril moat hjir doch earne lizze."「彼はつぶやいた。『メガネがたしかここにあったはずなんだけどな』」(Dykstra 1996 : 72)

(b) 方向

後置詞（§63(2)(b)) hinne [hĺnə]「…へ」, wei [vai, vɛi]「…から」とともに用いる。

① hjirhinne [jIrhĺnə, jĺrhInə]「ここへ」

dêrhinne「そこへ、あそこへ」　wêrhinne「どこへ」

hjirwei [jIrvái, …vɛ́i, jĺrvai, …vɛi]「ここから」

dêrwei「そこから、あそこから」　wêrwei「どこから」

場面内のものや先行する文脈に出たものを直接指示する（deiktysk)。

② derhinne [dərhĺnə]「そこへ」, derwei [dərvái, …vɛ́i]「そこから」

先行の文脈に出たものを受ける（§54)。アクセントをもたない。

③ 用法

文中では hjir/dêr/der/wêr と hinne/wei は離れているのが望ましい。

Wêr giest hinne?「君はどこへ行くのですか」

Wêr komst wei?「君はどこの出身ですか」

der [dər]「そこへ」はアクセントをもたないので前域には置けず、dêr [dɛ:r, dɛr] で代用する。

{Dêr/*Der} gean ik hinne.「そこへ私は行きます」

Ik gean {dêr/der} hinne.「私はそこへ行きます」

{Dêr/*Der} kom ik wei.「私はそこの出身です」

Ik kom {dêr/der} wei.「同上」

単独で文に相当するものとして用いる場合には1語でつづる。

Wêrhinne?「どこへですか」－Dêrhinne!「そこへですよ」

Wêrwei?「どこの出身ですって」－Dêrwei!「そこのですよ」

④「nei＋名詞句…ta」と「{dêr など/名詞句}…hinne」

i) Ik gean nei Fryslân ta.「私はフリースラントへ行きます」

ii) *Ik gean nei {dêr/der} ta.「私はそこへ行きます」

Ik gean {dêr/der} hinne.「同上」

iii) *Wêrnei giest ta?「君はどこへ行くのですか」

Wêr giest no hinne?「同上」

iv) Nei hokker lân giest ta?「君はどの国へ行くのですか」(この表現に注意)

Hokker lân giest {hinne/*nei ta}?「同上」

⑤「út＋名詞句…wei」と「{dêr など/名詞句}…wei」

i) Ik kom út Japan wei.「私は日本の出身です」

ii) *Ik kom út {dêr/der} wei.「私はそこの出身です」

Ik kom {dêr/der} wei.「同上」

iii) *Wêrút komst wei?「君はどこの出身ですか」

Wêr komst wei?「同上」

iv) Ut hokker lân komst eins (wei)?「君はどの国の出身ですか」(この表現に注意)

Hokker lân komst wei?「同上」

このように、nei…ta「…へ」/út…wei「…から」名詞句をはさむ場合にしか使えないのにたいして、…hinne「…へ」/…wei「…から」は dêr (など) と名詞句の両方で用いることができる。

☞ Hoekstra (1994：107) は‘「前域以外の名詞句」＋{hinne/wei}’「…{へ/から}」という構文(「かきまぜ」, E. scrambling) も、若干の抵抗を感じる話者が多いものの、容認可能であると述べている。

dat men sokke lannen better net hinne gean kin mei fakânsje「そんな国にはバカンスに行けない (ということ)」(ib. 107)

(c) 他の副詞との語順

場所の副詞 hjir「ここ」, dêr「あそこ、そこ」は下記の用例のような他の副詞との語順にかんして注意を要する。hjir や dêr はそのような副詞の後に置くことはできない。

Kom {hjir ris/*ris hjir}!「ちょっとここに来なさいよ」(Stienstra et

al. 1982：26 変更）

Kom {hjir mar/*mar hjir}!「まあここに来なさいよ」(Breuker et al. 1992²：78 変更）

Sjoch {dêr ris/*ris dêr}!「ちょっとあそこを見てみなさいよ」(Stienstra et al. 1982：48）

Hast it programma {hjir ek/*ek hjir}?「君はここではその番組もありますか」(Hoekstra 1994：105）

Wennet dyn suster {dêr dan/*dan dêr}?「君のお姉さんはそれではそこに住んでいるのですか」(ib. 105）

Har auto stiet {dêr noch/*noch dêr}.「彼女の車はまだそこにある」(ib. 106）

Frits kaam {hjir wer/*wer hjir}.「フリツは再びここに来た」(ib. 106）

☞ オランダ語では両方の語順が可能である。

オ. Kom {hier eens/eens hier}!「同上」

Kom {hier maar/maar hier}!「同上」

Kijk {daar eens/eens daar}!「同上」

Heb je het programma {hier ook/ook hier}?「同上」(Hoekstra 1994：105）

Woont je zus {daar dan/dan daar}?「同上」(ib. 105）

Haar auto staat {daar nog/nog daar}.「同上」(ib. 106）

Frits kaam {hier weer/weer hier}.「同上」(ib. 106）

その他の用例。

Is dyn frou hjir ek?「おまえの嫁もここにいるのか」(ULI'S, A 1：10）

(2) 特定の場所を表わすもの

(a) 上下

boppe [bópə]「上に」　　ûnder [úndər]「下に」

fan boppen (ôf)「上から」　　fan ûnderen (op)「下から」

nei boppen (ta)「上へ」　　nei ûnderen (ta)「下へ」

fan boppen nei ûnderen「上から下へ」

fan ûnderen nei boppen「下から上へ」

omheech [omhé:x]「上へ」

omleech [omlé:x]/del [dɛl]/omdel [omdɛ́l]「下へ」

(b) 中と外

binnen [bĺnən]「中に」　　bûten [bútən]「外に」

binnenyn [bInənín]「中に」　　bûtenút [butənyt]「外に」

binnendoar(ren) […dóər (…dwárən)]「屋内に」

bûtendoar(ren) […dóər (…dwárən)]「屋外に」

fan binnen (ôf)「中から」　　fan bûten (ôf)「外から」

deryn [dərín]「中へ」　　derút「外へ」

Kom deryn!「(話者がいる {部屋/ボート} などの中へ) お入りなさい」

Kom der doch eefkes yn!「どうぞお入りなさいよ」(Dykstra 1996 : 76)

Gean derút!「出ていきなさい (出ていけ)」

☞ オ. Komt u {binnen/erin}!「同上」

Gaat u {naar buiten/eruit}!「同上」

(c) 前後

① 語形

foar [foər]「前に」

efter [ɛftər] (achter [áxtər])「{後ろ/奥} に」

foaroan [fwaróən, fəróən, fóəroən]「前に」

efteroan [ɛftəróən]「後ろに」

foarút [fwaryt, fəryt, fóəryt]「前へ」

efterút [ɛftəryt]「後ろへ」

② foaren [fóərən] (foarren [fwárən])「前」と efteren [ɛftərən]「後ろ」

前置詞とともに用いる。

fan foaren (ôf)「前から」　　fan efteren (ôf)「{後ろ/奥} から」

nei foaren (ta)「前へ」　　nei efteren (ta)「{後ろ/奥} へ」

fan foaren nei efteren「前から後ろへ」

fan efteren nei foaren「後ろから前へ」

werom [vəróm]「戻って」　　tebek [təbɛ́k]「後ろへ、戻って」

☞ 次の用法に注意。

{efter/achter} it hûs「家の後ろに」(名詞句を支配する前置詞)

{efter/achter} yn 'e hûs「家の奥に」(前置詞句を支配する前置詞)

(d) 左右

rjochtsôf [rjoxsɔ́:, rjóxsɔ:, …ks…]「右へ」(§17(3))

loftsôf [loftsɔ́:, lóftsɔ:]「左へ」

rjochtsom [rjóxsom, rjoxsóm, …ks…]「右回りに」(§17(3))

loftsom [lóftsom, loftsóm]「左回りに」

☞ 形容詞として次の語がある。

rjochts [rjoxs] (rjuchts [rjøxs, …ks])「右の」(§17(3))

lofts [lofts] (links [lɪŋks])「左の」

de rjochtse partij「右翼政党」

rjochts wêze「右利きである」　rjochts hâlde「右翼である」

it ferkear fan rjochts「右側通行」

rjochter [rjóxtər] (rjuchter [rjǿxtər] 以下省略)「右の」

lofter [lóftər] (linker [lĬŋkər])「左の」

de rjochter hân (de rjochterhân)「右手」

次の語の意味に注意。

rjochtút [rjoxtyt, rjóxtyt]「まっすぐ」

(e) 遠近

fierôf [fiərɔ́:, fíərɔ:]「遠くで」

☞ 形容詞 ticht(e)by [tĬxt(ə)bɛi, …bi]「近くで、近くの」に注意。

ticht(e)bye lûden「近くの物音」(Zantema 1984：1046 変更)

Ik wenje hjir ticht(e)by.「私はこの近くに住んでいます」(ib. 1046)

(f) thús [tys]「家で、自宅で」など

thús {wêze/bliuwe}「自宅にいる」

thús komme「帰宅する」(*nei hûs (ta) komme「同左」は不可)

☞ オランダ語も同様。ドイツ語との相違に注意。

オ. {thuis/*naar huis} komen「帰宅する」

ド. {*zu Haus(e)/nach Haus(e)} kommen「同上」

útfanhûs [ytfɔnhú:s]「外泊して」

útfanhûs {gean/komme}「外泊しに {行く/来る}」

☞ útfanhûzje [ytfɔnhú:ʒə]「外泊する (させる)」

次の表現に注意。

nei hûs (ta)「家へ」

nei hûs (ta) gean「家路につく」(*thús gean「同左」は不可)

☞ オランダ語やドイツ語も同様。

オ. {*thuis/naar huis} gaan「家路につく」

ド. {*zu Haus(e)/nach Haus(e)} gehen「同上」

☞ 方角の表現 ＜補足＞

形容詞や前置詞句による表現であるが、説明の都合上、次に示す。

east [Iəst]「東へ、(風について) 東から、東に；東の」

yn it {east/easten [Ĭəstən]}「東に」

west [vɛst]「西へ、(風について) 西から、西に；西の」

yn it {west/westen [véstən]}「西に」

noard [noət, nwat]「北へ、(風について) 北から、北に；北の」

yn it {noard/noarden [nóədən, nwádən]}「北に」

súd [syt]「南へ、(風について) 南から、南に；南の」

yn it {súd/suden [sydən]}「南に」

用例。

De sinne komt yn it east(en) op en giet yn it west(en) ûnder.「太陽は東から昇って西に沈む」(Zantema 1984：217 変更)

Hy foer east.「彼は東へ行った」(ib. 217 変更)

De wyn is east./De wyn komt út it easten.「東風だ」

De tsjerke leit east {fan/Ø} de stêd.「教会は町の東にある」(ib. 217 変更)

§51 時間の副詞（bywurd fan tiid）と時間表現

時間の表現にはさまざまな種類があり、ここではおもなものを示すにとどめる。副詞に限らず、前置詞句などによる副詞的表現も交えて示す。

(1) 直示的（deiktysk）な時間表現

(a) hjoed [juət]「今日」など

fan 'e moarn [móən]「今朝、今日の午前」

fan 'e middei [mĺdjə, mĺdi]「今日の昼（午後）」

jûn [ju(:)n]（[jun] がふつう）/fan 'e jûn「今晩」

fannacht [fɔnáxt]「今夜」　　snein [snain, snɛin]「今度の日曜日」

fan {'e/'t} wike [víkə]「今週」

dit wykein [víkain, …ɛin]「今度の週末」

dizze moanne [mwánə]「今月」　　desimber「今年の12月」

fan {'t/'e} maitiid [máiti:t]「今年の春」

fan 't jier [(j)iər]「今年」　　(yn) dizze ieu [i:u]「今世紀」

☞「fan {'e/'t}＋名詞」の表現を示しているものについては「{dizze/dit}＋名詞」による表現も可能だが、一般的なのは「fan {'e/'t}＋名詞」である。「{dizze/dit}＋名詞」の表現を示しているものについては「fan {'e/'t}＋名詞」の表現はできない（§26(2)(d)①）。

{fan 't/dit} jier「今年」　　{*fan 'e/dizze} moanne「今月」

(b) juster [jóstər]「昨日」など

earjuster [jɛ(r)jóstər]「おととい」(Zantema 1984 : 214)

justermoarn [jøstərmóən]「昨日の朝（午前）」

justermiddei […mĺdjə, …mĺdi]「昨日の昼（午後）」

justerjûn […jú(:)n]「昨晩」　　justernacht […náxt]「昨夜」

ferline [fəlínə] snein [snain, snɛin]「先週の日曜日」

ferline wike「先週」　　ferline wykein「先週の週末」

ôfrûne [ɔ́:ru(:)nə] moanne「先月」　ôfrûne desimber「去年の12月」

ôfrûne maitiid「去年の春」　　ferline jier「去年」

foarige [fóərəɣə] ieu「前世紀」

(c) moarn [moən]「明日」など

oaremoarn [óərə…]「あさって」

moarnier [məníər]「明日の朝（午前）」

moarn(te)middei [moən(tə)mĺdjə, …mĺdi]「明日の昼（午後）」

moarn(te)jûn […jú(:)n]「明日の晩」

moarntenacht […náxt]「明日の夜」

oare [óərə] snein「来週の日曜日」　{nije [nɛ́iə]/oare} wike「来週」

takom(me) [tákəm(ə)] wykein「来週の週末」

oare moanne「来月」　　takom(me) desimber「来年の12月」

takom(me) maitiid「来年の春」　　takom(me) jier「来年」

takom(me) ieu「来世紀」

☞ ここに挙げた形容詞と名詞の組み合わせは固定しており、自由な変更がきくとはかぎらない。日本語の例も同様。

{ferline/*ôfrûne} jier「昨年/去年/*先年（1年前の意味）」

{*ferline/ôfrûne} moanne「先月/*昨月/*去月」

(d) no [no:u]「今」など

doe [du]「当時、そのとき（過去）」　dan [dɔn]「それから、その次に」

☞ 次の語は名詞である。

de notiid「現在」　de doetiid「過去」　de dantiid「未来」

notiids [nó:uti:ts]「こんにち、現代」

eartiids [jɛ́ti:ts], foarhinne [fwarhÍnə]「以前、昔」

oan no ta「今まで」　　fan no oan「今から」

tsjin(t)wurdich [tʃÍn(t)və́dəx]「現在」

hjoed de dei (hjoeddedei) [júədədai, …dɛi], hjoeddeis [júədais, …dɛis]「こんにち」　　koartlyn [kwátlin]「最近」

meikoarten [maikwátən, mɛi…]「近いうちに、いずれ」

☞ op 't stuit [stœyt]「目下、今のところ」

(2)「名詞 -s」と「定冠詞＋名詞 -s」

(a) まとめ

(1) に対応して、直示的でない時間表現として名詞が属格に由来する語尾-sを伴った表現がある（§31(2)(a)⑥）。「名詞 -s」は不特定の時間（「…に」）または配分的（distributyf）な意味（「…ごとに」）を表わす。「定冠詞＋名詞 -s」は過去または未来の特定の時間を示す（Hoekstra 1989a : 2）。

	名詞 -s 「…に、…ごとに」	定冠詞＋名詞 -s 「その…に」
moarn [moən]「朝、午前中」	moarns [mwa:ⁿs]	de moarns
middei [mÍdjə, mÍdi] 「昼、午後」	middeis [mÍdjəs, mÍdis]	de middeis
jûn「晩」[ju(:)n]	jûns [ju:ⁿs]	de jûns

nacht「夜」	nachts [naxs, naks]	de nachts
dei「昼間、1日、ウィークデー」	deis	de deis
snein「日曜日」	sneins	de sneins
wike [víkə]「週」	wyks [viks]	de wyks
wykein「週末」	wykeins	it wykeins
moanne「月」	なし	なし
desimber「12月」	なし	なし
maitiid「春」	maitiids	de maitiids
(ただし hjerst [jɛ́st]「秋」	hjerstmis [jɛ́stməs]	de hjerstmis)
jier「年」	jiers	it jiers
ieu「世紀」	ieus	de ieus
oere「時間」	oers	なし

(b)「名詞-s」：不特定の時間「…に（はいつも）」

Winters is it jûns betiid tsjuster.「冬は夕方、暗くなるのが早い」(De Jong 1977：45)

Freeds hannelje ik de rinnende saken wat ôf.「金曜日には私はたまっている用事を少し片付ける」(Bangma 1993²：17)

☞ 語尾 -s がつかない次の用例との意味の相違に注意 ((1)(a))。

Wy wolle jûn net mei.「私たちは今晩いっしょに行きたくありません」(Bosma-Banning 1981²：86 変更)

Wat wiest fan doel om oan te lûken freed?「今度の金曜日に君は何を着ていくつもりだっかのかい」(Bangma 1993²：25 変更)

Moarns is ús heit der it earste ôf.「朝は父が一番早く起きる」(ULI'S, B 13：19)

Ik sykje graach de natoer op. Winters is 't my te kâld. Mar yn 'e maitiid aaisykje hin, en simmers te fiskjen, en by 't hjerst wat jeie.「私は自然に親しむのが好きだ。冬は寒すぎるが、春になれば（鳥の巣の）卵を探しにでかけるし、夏には魚釣りに行く。秋には少し狩りもする」(ULI'S, A 19：7 変更)

☞ 「{by 't/yn 'e}＋名詞」については§26(2)(d)②参照。

「alle＋名詞複数形」とすれば「すべての…」という意味がはっきりする。

Lang net alle winters kin de tocht ferriden wurde.「どの冬にもそのスケート競技が行なわれるというわけでは到底ない」(ULI'S, B 5：7)

(c)「名詞-s」：配分的な意味「…ごとに」

Op guon plakken rydt de bus mar in kearmannich deis.「一日に数回しかバスが通らないところもある」(ULI'S, C 20：9 変更)

"Tydskrift foar Fryske Taalkunde" ferskynt trijeris jiers.「『フリジア語学研究』は年3回発行される」(Hoekstra 1989a：9 変更)

(d)「定冠詞＋名詞-s」：特定の時間「(その) …に」

① 用法

過去に限らず、特定の時間を示す。

i) 過去

De moarns waard er dweiltrochwiet wekker.「その日の朝、彼はびっしょり汗をかいて目がさめた」(ULI'S, A 6：8)

De jûns tsjin njoggenen is er siik thúskommen.「その晩9時ころ彼は気分が悪くなって帰宅した」(Bosma-Banning 1981²：86 変更)

ii) 過去以外

De sneons soe de feesttinte opset wurde. En de foarsitter soe de sneins de feesttinte yn 'e gaten hâlde, sa waard ôfpraat.「その週の土曜日に祭りのテントを張り、委員長が日曜日にその祭りのテントを見張るということで話し合いがついた」(ULI'S, A 17：12 変更)

Op de fjirde woansdei fan septimber is 't by ús feest. De jûns is der in gondelfeart.「9月の第4水曜日には私たちのところではお祭りがあります。その日の晩にはゴンドラが走ります」(ULI'S, A 17：16 変更)

Se skille de dokter en frege him de middeis even del te kommen.「彼女は医者に電話をかけ、その日の昼に来てもらうように頼んだ」(ULI'S, A 6：8)

② 類似した形式

「定冠詞＋名詞 -s」には類似した形式がある。定冠詞 de/it のかわりに指示代名詞 dizze, dit, dy, dat でもよく、名詞には序数詞、oare「別の」、selde「同じ、まさにその」などがつくことがある。

Smyt noait iten fuort, de oare deis smakket it soms noch lekkerder.「食べ物はけっして捨てるんじゃありませんよ。次の日にはもっとおいしくなることもあるんだから」(Bangma 1993²：85)

As aardige ôfwikseling fan al dy drege grammatika nimt elkenien de oare kears in foarwerp mei nei de kursus.「やっかいな文法からの格好の気分転換として、各人が次回、講習に何かものを持参する」(ULI'S,

B 19：17）

Hy wol de selde deis ek nei Starum.「彼は同じ日にスタールム（オ. Stavoren「スターヴォレン」）へも行きたがっている」（Hoekstra 1989a：24変更）

語尾 -s を欠く名詞が可能な場合もある。これはふつうの名詞句による副詞的表現になる。

Fimme gie {dy earste moarns/dy earste moarn} te skûtsjesilen.「フィメは最初の日の朝にヨットをやりに行った」（ib. 24 変更）

名詞が複数形の場合には語尾 -s は用いない。

{De lêste tsien minuten/*De lêste tsien minutens} hat er noch net wer in bal krige.「この10分間、彼はまだ再びボールを受けていない」（Bangma 1993²：143 変更）

語尾 -s の有無が任意な副詞の例は他にも多く見られる。

dalik(s) [dá:lək(s)]「すぐに」　tagelyk(s) [taɣəlík(s)]「同時に」

winterdei(s)「冬に」　fakentiid(s) [fa:kəntí:t(s)]「しばしば」

(e) (h)okker-名詞 -s/lêsten-名詞 -s「この前の…」

(h)okker- [(h)okər]/lêsten- [lɛ:stən] は「名詞 -s」とともに１語でつづり、比較的最近の過去の時間を示す。アクセントは後続する名詞に置く。

(h)okker- よりも lêsten- のほうが現在に近いニュアンスがあり、たとえば (h)okkerjiers「先年」は可能だが、?lêstenjiers「先年」は不自然である（Hoekstra 1989a：16f.）。

(h)okkermoarns/lêstenmoarns「先日の朝（午前中）」

(h)okkermiddeis/lêstenmiddeis「先日の昼（午後）」

(h)okkerjûns/lêstenjûns「先日の晩」

(h)okkernachts/lêstennachts「先日の夜」

(h)okkersneins/lêstensneins「この前の日曜日」

(h)okkersneintejûns/lêstensneintejûns「この前の日曜日の晩」

(h)okkerwyks/lêstenwyks「この前の週」

(h)okkerjiers「先年」

(h)okkerlêsten/lêsten「最近」

いくつか用例を示す。

Wy ha lêsten noch op reis west. Nei it Amelân.「私たちはこのまえ旅行に行ってきました。アーメローン島（オ. Ameland「アーメラント島」）に」（ULI'S, A 19：7）

Fryslân is in hiel gewoan lân mei hiel gewoane minsken en hiel ge-

woane dingen, sei okkerdeis in skriuwer.「フリースラントはまったく平凡な人とまったく平凡なものだらけのまったく平凡なところだと、最近ある作家が言った」(Bosma-Banning 1981²：154)

(3) その他の形式による配分的な意味の表現

配分的な意味は、「名詞-s」((2)(e)) 以外の形式によっても表わすことができる ((4), §48(d))。

(a) '{op/yn}＋冠詞＋名詞'「…ごとに」

使い分けは次のようになる (Hoekstra 1989a：19 用例変更)。

① op＋不定冠詞＋1日以下 (dei「1日」を含む) の長さの名詞 (oere「…時間」を除く)

{ien kear/ienris} op in jûn「1晩に1回」

{twa kear/twaris} op in snein「日曜日ごとに2回」

{trije kear/trijeris} op in dei「1日につき3回」

② yn＋{不定冠詞/Ø}＋1日以上 (dei「1日」を除く) の長さの名詞で「非連続的な時間」を表わすもの

{fjouwer kear/fjouwerris} yn in wykein「週末ごとに4回」

{seis kear/seisris} yn in maitiid「春ごとに6回」

月の名前では無冠詞。

{fiif kear/fiifris} yn desimber「12月のたびに5回」

③ yn＋{不定冠詞/定冠詞}＋1日以上 (dei「1日」を除く) の長さの名詞で「連続的な時間」を表わすもの、および oere「…時間」

{sân kear/sânris} yn {in/'e} {wike/moanne/ieu}「{週/月/1世紀} ごとに7回」

{acht kear/achtris} yn {in/'t} jier「年に8回」

{njoggen kear/njoggenris} yn {in/'e} oere「1時間ごとに9回」

De bussen ride twa kear yn 'e oere.「バスは1時間に2回通る」

(Bangma 1993²：184 変更)

☞ 前置詞 op と yn の使い分けは配分的な意味以外の場合も同様。

op snein「日曜日に」　　yn 'e moanne april「4月に」

(b) '{ien kear/ienris}＋yn＋定冠詞＋名詞複数形'「…に1回」

名詞の種類には制限がない。定冠詞 de はなくても誤りとはいえないが、あったほうがいい。

{ien kear/ienris} yn de trije dagen「3日に1度」

{ien kear/ienris} yn de twa jier「2年に1度」

{ien kear/ienris} yn de trije oeren「3時間に1度」

(c)「om＋定冠詞＋基数詞＋名詞複数形」と「om＋定冠詞＋序数詞＋名詞単数形」(…ごとに)

De trein giet om de tritich minuten.「列車は30分に1度発車する」

Hy komt om de oarde dei.「彼は1日おきに来る」(Zantema 1984：676 変更)

この場合、ien kear, ienris「1回」を添えることはできない。

"Philologia Frisica" ferskynt {Ø/*ien kear/*ienris} om de trije jier.「『フリジア語学文学研究』は3年に1度刊行される」

(d) de man「ひとりにつき」, it stik「ひとつにつき」

Se kochten trije kearsen de man.「彼らは各自三つずつろうそくを買った」(Hoekstra 1989a：9 変更)

☞ man は「男の人」の意味ではなく、チームや軍隊などの人員を数えるときに用いる単位であり、複数形は無変化である。オランダ語の man やドイツ語の Mann も同様。

De kearsen kosten in gûne it stik.「ろうそくはひとつ1ギルダーした」(ib. 9 変更)

(4) その他の時間の副詞

(a) 頻度 ((3), §48(d))

almeast [ɔlmǐəst]「たいてい」

altemets [ɔltəmə́ts, ɔ́l…]「ときどき」

☞ altemets には「もしかすると」という意味もある (§53 (1)(a)②)。

altyd [ɔ́ltit]/altiten [ɔ́ltitən]「いつも」

amper [ámpər]「ほとんど…ない」

bytiden [bɛití:dən, bi…, bə…]「ときどき」

fakentiden [fa:kəntí:dən]/fakentiid(s) […tí:t(s)]「しばしば」

gauris [gáurəs]「しばしば」

gewoanlik(s) [gəvóə^{n}lək(s)]/gewoanwei […vai, …vɛi]「ふつう」

hieltyd [híəltit]/hieltiten […titən]「いつも；そのつど」

justjes [jə́ʃəs]「ほとんど…ない、わずかに」(§17 (2)(b)③)

meastal [mǐəstɔl]「たいてい」

nea [nIə]/noait [no:it]「けっして…ない」

no en dan「ときどき」　　ornaris [ənáːrIs]「ふつう」

soms [soms]/somtemets [somtəmə́ts]/somtiden […tí:dən]/somtiids

[…tí:ts]/somwilen […víləŋ]「ときどき」

steefêst [sté:fɛ:st]「いつも、きまって」

tydliks [tídləks]/tydlings(wei) […lIŋs(vai), …(vɛi)]「ときおり」

wer [vɛr]「ふたたび」　　weroan [véroəŋ]「何度も」

wolris [vólrəs]「ときどき」

☞ 次の語は形容詞である。

faak [fa:k]「しばしば（の）」：it fake gebrûk「多用」(Visser 1985：766)

seldsum [séltsəm]「稀な、稀に」

(b) 前後関係

foarôf [fwarɔ́:, fwárɔ:]「先に、あらかじめ」

efternei [ɛftə(r)nái, …néi]「後で」

foar [foər]「先に、進んで」

efter [éftər]/achter [áxtər]「後で、遅れて」

De klok rint foar.「時計が進んでいる」

De klok rint {efter/achter}.「時計が遅れている」

☞ De klok rint lyk.「時計は正確だ」(lyk [lik] は形容詞)

lyn [lin]「…前に」: twa jier lyn「２年前に」, lang lyn「ずっと以前に」

(c) その他

aanst [a:ⁿst]/anstons [á:ⁿstoⁿs]/aanstûns […stuⁿs]「すぐに、今から」

al [ɔl]「すでに、もう」

Ik haw no al mear as in oere op 'e dokter wachte.「私はもう１時間以上も医者を待った」(ULI'S, B 6：8)

☞ al には「たしかに…ではあるが」という譲歩の意味もある（§52(3)(c)）。

dalik(s) [dá:lək(s)]/daalk(s) [da:lk(s)]「すぐに」

fuortdalik(s) [fwót…]/ fuortdaalk(s) [fwót…]/fuortendaalik(s) [fwotəndá:lək(s)]/fuortendalk(s) […dálk(s)]「すぐに」

ynienen [iníənən]「突然」　　jit(te) [jĪt(ə)]「まだ」

jitris [jĪtrəs]「ふたたび」　　just [jøst]「ちょうど」

niis [ni:s]/niissa [ní:sa]/niissajust […jøst]/niissakrekt […krɛkt]「今しがた、さっき」

njonkelytsen [njoŋkəlítsən]「だんだん、そろそろ」

noch [nɔx]「まだ」　　sadwaande [sadwá:ndə]「そうしているうちに」

salang [saláŋ]「そのあいだ」

strak [strak]（稀 straks)/strakjes [strákjəs]「すぐに；さっき」

tagelyk(s) [tagəlík(s)]「同時に」

wilens [víləⁿs]/wiles [víləs]/wyls [vils]「そうしているうちに」

(5) その他の表現 ＜補足＞

以下の語は副詞ではないが、時間表現についての説明の都合上、次に示す。

(a) 曜日、月、四季の名称

① 曜日

すべて両性名詞である。

moandei [mándjə, …di]「月曜日」

tiisdei [tí:zdjə, …di]「火曜日」

woansdei [vá:ⁿzdjə, vé:ⁿz…, …di]「水曜日」

tongersdei [tóŋəzdjə, tóəⁿz…, …di]「木曜日」

freed [fre:t]「金曜日」

sneon [snøən]/saterdei [sá:tərdi, sá:tər(d)jə]「土曜日」

snein [snain, snɛin]「日曜日」

② 月

すべて両性名詞である。

jannewaris [jɔnəvá:rəs]/jannewaarje […rjə]「1月」

febrewaris [fIbrəvá:rəs]/febrewaarje […rjə]「2月」

maart [ma:t]「3月」　　april [aprÍl]「4月」

maaie [má:jə]「5月」　　juny [jy̲ni]「6月」

july [jy̲li]「7月」　　augustus [ɔugástəs]「8月」

septimber [sɛptÍmbər]「9月」　　oktober [ɔktó:bər]「10月」

novimber [novÍmbər]「11月」　　desimber [dIsÍmbər]「12月」

旧称として次の語がある。

foarmoanne [fwármwanə]「睦月」　　sellemoanne [sélə…]「如月」

foarjiersmoanne [fwáriəs…, fwájiəs…]「弥生」

gersmoanne [gé:s…]「卯月」　　blommemoanne [blómə…]「皐月」

simmermoanne [sÍmər…]「水無月」　　heamoanne [hÍə…]「文月」

rispmoanne [rÍsp…]「葉月」　　hjerstmoanne [jést…]「長月」

wynmoanne [vín…]「神無月」　　slachtmoanne [sláxt…]「霜月」

wintermoanne [vÍntər…]「師走」

③ 四季

foarjier「春」, efterjier「夏」以外は両性名詞である。

maitiid [máiti:t]/maityd […tit]/foarjier [fwáriər, fwájiər]「春」

simmer [sĬmər]「夏」

hjerst [jɛst]/neijier [nái(j)iər, néi…]「秋」

winter [vĬntər]「冬」

(b) 挨拶

次の表現は出会いの挨拶とともに、別れの挨拶「さようなら」の意味でも用いる。goe- との合成語の表現については§17(3) 参照。

Dei! Goeie [gújə]! Goeie dei!「こんにちは」

Moarn! Goeie! Goeie moarn!「おはようございます」(午前中)

Middei! Goeie! Goeie middei!「こんにちは」(午後)

Jûn! Goeie! Goeie jûn!「こんばんは」

Nacht! Goeie! Goeie nacht!「おやすみなさい」

Oant sjen [oəntʃén]!「さようなら」

Oant strak! Oant daalk!「また後で」

Asjebleaft [ɔʃəblĬəft, …blíft, ɔ́ʃə…]「どうぞ」

Tankje wol! [táŋkjə vól] (Tankjewol!) Tanke [táŋkə] wol! (Tankewol!) Betanke [bətáŋkə]!「ありがとうございます」

Neat te tankjen!「どういたしまして」

Nim my net kwea (ôf)!「申し訳ありません」

(c) 応答

ja「はい」 nee「いいえ」

(ja) dochs [dɔxs, dɔ:xs] wol (否定疑問にたいしてその内容を強く打ち消す。§52(3)(b)①)

"Komsto moarn net mei?"－"Ja dochs wol."「君は明日いっしょに行かないのか」「いや、行くよ」

☞ オランダ語も同様。

オ. "Kom je morgen niet mee?"－"Ja toch wel."「同上」

ドイツ語では Doch. だけで十分である。

ド. "Kommst du morgen nicht mit?"－"Doch."「同上」

Ja. の意味を強めるときには Ja, doch. とも言う。

ド. "Kommst du morgen mit?"－"Ja doch."「君は明日いっしょに行くかい」「うん、行くとも」

§52 様態、程度・比較、論理関係の副詞 (bywurd fan wize, graad en kausaliteit)

(1) 様態の副詞

(a) 「縮小形接尾辞 -s」

§32, §17(2)(b)③, 「前置詞＋名詞-s」(§51(2)) 参照。

① 形容詞＋縮小形接尾辞 -s

表現の強さを弱めるニュアンスを与える。

sêftsjes [sɛ́:ftʃəs]/sêftkes [sɛ́:fkəs]「静かに、穏やかに」(←sêft「静かな、穏やかな」)

súntsjes [sy̯ntʃəs]/súnichjes [sy̯nəxjəs]「静かに、ゆっくり」(←sunich「静かな、ゆっくりとした」)

stadichjes [stá:dəxjəs] (stadichoan [stá:dəɣoən]/stadichwei […vai, …vɛi])「ゆっくり、だんだん」(←stadich「ゆっくりとした、漸次的な」)

② 副詞＋縮小形接尾辞 -s

表現の強さを弱めるニュアンスを与える。

nyskes [nískəs]「たった今」(←niis「同左」)

justjes [jʊ́ʃəs]「まったく、まさに、ちょうど、たった今」(←just [jøst]「同左」)

③ 前置詞＋名詞-s

bytiids [bɛití:ts, bi…]「まにあって」

(b) その他

stiltsjesoan [stĺltʃəsoən]/stil(tsjes)wei […vai, …vɛi]「静かに、ゆっくり、そっと」

telâne [təlɔ́:nə]「適切に、しかるべく」

lûdop [lú:top]「声高に」

(c) tegearre [təgjɛ́(:)rə]「(２人で) いっしょに」と meiīnoar [máiənwar, méi…]「(３人以上で) いっしょに」(Van der Woude 1981 : 96, Stienstra et al. 1982 : 20)

Pyt en Klaas gongen tegearre nei de stêd ta.「ピトとクラースはいっしょに町へ行った」

Pyt, Klaas en Jan gongen meiīnoar nei de stêd ta.「ピトとクラースヨンはいっしょに町へ行った」

次の表現に注意。

tegearre wêze「(夫婦が) 子供に恵まれない」

wer tegearre wêze「(子供が成人して家を出て夫婦が) ふたたび2人だけになる」

(2) 程度・比較の副詞など

これには接続詞のように機能するもの、他の文成分を修飾するものなど、雑多な種類の語が含まれる。

(a) as [ɔs] と of [ɔf]

① as [ɔs]

i) 「あたかも…のように」

It is krekt as wurdt it kâlder.「寒くなりそうだ」(ULI'S, B 19 : 19)

It liket wol as hasto koarts.「君はどうも熱があるようだ」(ib.)

Do dochst dus krekt as witst fan neat as jim dan delkomme.「だから、おまえたちがここに寄るときには何も知らないふりをしてくれ」(Bangma 1993² : 11 変更)

It kin net better, as wie 't foar ús makke.「それはそれ以上ないくらいすてきだ。まるで私たちのために作ってあるかのようだ」(ULI'S, A 2 : 9)

Hy seach, as hie er pine yn 'e mûle.「彼は歯が痛いような目つきをした」(ULI'S, B 1 : 24)

ii) 「…にもかかわらず」

この意味の as は論理関係の副詞 ((3)) として分類することもできる。

Ik wit it noch skoan, as is it al lang lyn.「私はそのことをはっきりと覚えている。もう遠い昔のことではあるが」(Zantema 1984 : 40)

☞ as は並列接続詞 (§65(2)(a)) や従属接続詞 (§67(2)(a)) としても用いる。

② of [ɔf]「あたかも…のように」

It liket wol of wit er noch net krekt hokker spesjalist er it earst rieplechtsje sil.「彼はまずどの専門家にみてもらったらいいか、まだよくわかっていないようだ」(ULI'S, B 6 : 8)

Hy sit wat rûngear en sjocht der út of hie er as hobby it sammeljen fan sykten, kwalen en krupsjes.「彼はやや身をかがめてすわっており、まるで病気や疾患や持病を集めるのが趣味のように見える」(ib.)

☞ of は補文標識を伴った oft という語形で as と同様に従属接続詞 (§67(2)(r)) としても用いる。

(b) mar [mar]「…だけ」

De lantearnepeallen steane mar oan ien kant fan ús strjitte.「街灯は私たちのところの通りには片側にしかない」(ULI'S, A 8 : 7 変更)

Hy leit de hiele dei mar wat op bêd. Soks kin doch net!「彼は1日中寝ころがったりしてばかりいる。あんなことではだめだ」(Dykstra 1996 : 72)

☞ mar はオランダ語の maar と同様に、「しかし」という意味の逆接の並列接続詞 (§65(2)(c)) としても用いる。語源的にはドイツ語の nur にあたり、「否定詞＋sein の接続法過去3人称単数形」(古高ド. niwâri) に由来する。

(c) sa [sa]「それほど、そのように」

It is net sa maklik te sizzen.「それはそんなに簡単には言えない」

Mei frij wat minsken sil it sa wêze dat it begjin en de ein fan har libben him ôfspilet yn it sikehûs.「かなり多くの人々について、人生の始まりと終わりは病院で起こるものだろう」(ULI'S, B 6 : 8 変更)

Sa waard ôfpraat.「そのように話し合いがついた」(ULI'S, A 17 : 12 変更)

En sa begjint alles wer op 'e nij!「そのようにしてすべてが新しくまたはじまるのだ」(ULI'S, B 1 : 8)

(d) o sa [o:sa]/och sa [ɔxsa, ɔk…]「とても」

Der wie ris in boer dy't in o sa bêst en trou hynder hie.「昔、とても良い忠実な馬をもっている農夫がいた」(Bosma-Banning 1981² : 27)

Ik brûk dat ding och sa graach.「私はその器具をたいへん愛用しています」(ULI'S, A 12 : 8)

(e) samar [sámar]「あっさり、さっさと」

"Wêrom hast dat dien?" – "Oh, samar."「君はどうしてそんなことをしたんだ」「いや、別に」(Zantema 1984 : 842)

Tsjin in âlderenien sis ik net samar 'do'.「年上の人にたいしては私はどうも do とは言いかねます」(De Boer 1986 : 112)

Do wiest earder altyd samar út 'e rie.「君は昔はいつもすぐに困ってしまったじゃないか」(Bangma 1993² : 8)

(f) te [tə]「あまりに」

Myn hûs is te lyts en ek te kâld.「私の家はあまりに小さく、また寒すぎる」(ULI'S, A 2 : 9)

Ik bin te âld om te silen.「私はヨットをやるには年をとりすぎた」

(ULI'S, A 19 : 19)

(g) その他

alhiel [ɔlhíəl]/alhielendal [ɔlhíələndɔl]「まったく」

allegear(re) [ɔlə(g)jér(ə), ɔ́lə…]「まったく；みんな」

allyksa [ɔliksá]「…も（また）」

benammen(tlik) [bənámən(tlək)]「とくに」

ek [ɛk]「…も（また）」　　fierwei [fíərvai, …vɛi]「はるかに」

foaral [fwarɔ́l, frɔl]/fral [frɔl]「とくに」

folop [folóp]「まったく」　　frijwol [fréivol]「ほとんど」

hast [hast]「ほとんど」

healwei [hĺəlvai, …vɛi, jélvi]「なかば」

hielendal [híələndɔl]「まったく」 just [jøst]「まさに」

like [líkə]「同様に」　　likernôch [likə(r)nɔ́:x]「約」

lyksa [líksa]「…もまた」

net [nɛt]「…ない（否定詞）」　　omtrint [omtrĺnt, ómtrInt]「約」

sels [sɛls]「…さえ」（「…自身」§39(4)(f)）

suver [sy:vər]「ほとんど」

trochgeans [tróɣgIəⁿs]/trochstreeks […stre:ks]/trochstrings […strIŋs]「まったく」

☞ 次の語は形容詞としても用いる。

gâns [gɔ:ⁿs]「まったく」（§34(2)(e)②, §42(3)(d)）

hiel [hiəl]/heel [he:l]「まったく、とても；大きな、全部の」(Zantema 1984 : 392)

in hiel hûs「大きな家」　　de hiele wrâld「全世界」

hiel(e) Fryslân「フリースラント全体」(§26(4)(a))

tige [tí:ɣə]「とても；すばらしい、しっかりした」(Zantema 1984 : 1048)

Dat is tige.「それはすばらしい」　in tige man「信頼できる男」

leaf [lIəf]/jerne [jén(ə)]「好んで」－比較級 leaver [ljévər, ljɔ́:wər]「むしろ」－最上級 leafst [ljɛfst, ljɔ:ust]「いちばん」

earder [jédər]「むしろ」

folle [fólə]「まったく」(§42(3)(d)) －比較級 mear [mIər]－最上級 meast [mIəst]

(h) 強意の意味の「形容詞＋-e」

「形容詞＋-e」は後続する形容詞を修飾して、強意の意味を表わす副詞とし

て用いることがある。形容詞として用いた分詞も同様。

barre nijsgjirrich「すごくおもしろい」(←bar「不毛な、荒涼とした；とても」(Dyk 1996：60 変更)

seldsume ferfelend「非常に退屈な」(←seldsum「稀な；とても」(ib. 60)

in hiele moaie reis「超すばらしい旅」(←hiel「まったくの；とても」)(Hoekema 1992：5)

't Is barre kâld.「すごく寒い」(WFT 1/1984：214))

It wie ferskriklike kâld.「すごく寒かった」(←ferskriklik「恐ろしい；とても」)(Hoekstra/Tiersma 1994：518)

Hy hie it sa {fleanende/alderbenaudste} drok.「彼はものすごく忙しかった」(←fleanend「飛ぶ（ような）；とても」, alderbenaudst←alder-（強意）＋benaud「狭い、窮屈な、不安な；とても」＋-st（最上級語尾))(Hoekema 1992：5)

☞ -e を伴った一連の代名詞や場所の副詞との類似性に注意（§37(2), §50(1)(a)①)。

(3) 論理関係の副詞

論理関係とはふたつ以上のことがらの間に生じる因果関係である。時間や場所の副詞もふたつ以上のことがらにかかわるものであれば、論理関係の副詞としてはたらくことが多い。以下では既出の副詞との重複をできるだけ避けて、おもなものを記す。

(a) 帰結

① dêrom [dɛ́:rom]「それゆえ、したがって」

dêrtroch [dɛ́:trox]「そのため、それゆえ」

☞ der を用いた次の語とは意味の差が生じることがあることに注意。

derom [dəróm]「その回りに」

dertroch [dətróx]「それを通って」

dêrom, dêrtroch にも derom, dertroch の強調形として、それぞれ「その回りに」、「それを通って」という意味がある。

② dus [døs]「それゆえ、だから」

Pake is twa jier lyn ferstoarn. Beppe is no dus widdo.「祖父は2年前に亡くなりました。ですから祖母は今、未亡人です」(ULI'S, B 11：6 変更)

☞ dus は並列接続詞としても用いる（§65(2)(c)）。

(b) 反論

① doch(s) [dɔx(s)]/dôch(s) [dɔ:x(s)]「しかし、それでも」

Jûns lei er op bêd te bidden, want hy leaude yn God en hope al yn 'e himel te kommen. Dochs fielde er him dêr noait wis fan.「夜になると彼はベッドに横になってお祈りをしました。というのは彼は神様を信じ、天国に行けるようにと願っていたからです。しかし、本当にそうなるのかはまったくわかりませんでした」(ULI'S, B 20 : 10)

De Ryn mûnet net út yn it Waad, mar dochs komt der troch de tij-streamen in bulte Rynwetter it Waad op.「ライン川はヴァート地帯（オランダ北部沿岸の干潟地帯）に注いでいないけれども、潮の流れによって大量のライン川の水がヴァート地帯に入ってくる」(ULI'S, B 9 : 7)

No, it moat kreas en dochs modern.「そうだな、見栄えがよくて、それでいてモダンでなければね」(Bangma 1993² : 27)

☞ 上例の mar dochs「しかしながら」, en dochs「それでいて」という表現に注意。

否定疑問への回答（§51(5)(c)）や心態詞としての用法（§53(2)(b)①）に注意。

Mem praat oer it nije hûs, mar heit fynt 200,000 gûne in slompe jild. "Wy kinne dochs ek hiere?" seit de dochter. "Ja dochs!" seit de soan.「母は新しい家について話をするが、父には20万ギルダーは大金と思える。『借りることだってできるんでしょう』と娘は言う。『もちろんさ』と息子が答える」(ULI'S, A 2 : 14 変更)

② その他

allikewol [ɔlikəvól]/allykwol [ɔlikvól]「それでも、しかし」

jit(te) [jĬt(ə)]「それでもなお」

lykwol(s) [líkvol(s), …vól(s)]「それでも、しかし；どうであれ」

(c) 応答

ja「はい」　　nee「いいえ」

(ja) dochs [dɔxs, dɔ:xs] wol（否定疑問にたいしてその内容を強く打ち消す。§52(3)(b)①）

"Komsto moarn net mei?"－"Ja dochs wol."「君は明日いっしょに行かないのか」「いや、行くよ」

☞ オランダ語も同様。

オ. "Kom je morgen niet mee?"－"Ja toch wel."「同上」

ドイツ語では Doch. だけで十分である。

ド. "Kommst du morgen nicht mit?"－"Doch."「同上」

Ja. の意味を強めるときには Ja, doch. とも言う。

ド. "Kommst du morgen mit?"－"Ja doch."「君は明日いっしょに行くかい」「うん、行くとも」

(d) 譲歩

al [ɔl]「たしかに…ではあるが」

Wûnseradiel hat mar 12.000 ynwenners, al lizze yn dy gemeente dan ek 27 doarpen.「ヴーンセラディエルには12,000人しか住民がいない。この自治体には27もの村があるのだが」(ULI'S, C 8：7 変更)

De minske hat ek syn plak yn de natuer, al stelt er him der faak boppe.「人間にも自然の中で自らの占める位置がある。たしかに人間は自分をその上に置くことが多いけれども」(ULI'S, B 9：8 変更)

Al kaam er let, hy kaam dochs.「なるほど彼は遅く来たけれども、来ることは来たのだ」(Zantema 1984：27)

☞ 「すでに」という意味もある (§51(4)(c))。

(e) その他

bygelyks [bɛigəlíks, bi…]「たとえば」

boppedat [bopədɔ́t]「さらに」(§55(1)(b)⑤)

fandat [fɔndɔ́t]「それにかんして」(ib.)

dêrfoar [dɛ́:rfoər]「そのために、そのかわりに」

☞ 次の語とは意味の差が生じることがあることに注意。

derfoar [dərfóər]「その前で、それに賛成して」

dêrfoar にも derfoar の強調形として「その前で、それに賛成して」という意味がある。

dêrom [dɛ́:rom]「それゆえに」

ensafuorthinne [ɛnsafwothÍnə] (略記：ensfh.)「…など」

koartsein [kwátsain, …sɛin]/koartwei [kwátvai, …vɛi]「つまり、ようするに」

nammers [náməs]「ところで」

nammerste [náməstə]/namste [námstə]「それだけますます」

sa net「ところで」, trouwens [tróuə^{n}s]「同左」

respektivelik [rɛspɛktí:vələk]「あるいは、ないしは」

☞ respektivelik は「それぞれの」という意味の形容詞としても用いる。

dy respektivelike artikels「それぞれの記事」(Zantema 1984：810)

§53 話法の副詞 (bywurd fan modaliteit)

話者が自分の発言内容について主観的に評価し、心的な態度を表現する副詞を指す。対象とする領域は文全体に及ぶことが多い。形容詞として用いるものも多いが、以下ではその場合の意味は示していない。

(1) 蓋然性と評価・判断

(a) 蓋然性

① tink [tIŋk]「きっと、たぶん」

tink は元来、ik tink「私は考える」(←tinke「考える」) の ik「私は」を省略した語形である。

Jo sille 't wol drok ha, tink.「あなたはさぞお忙しいことでしょう」(Bangma 1993[2] : 83 変更)

Silst wol gjin iten ha wolle, tink.「君はたぶん食事をする気にはならないだろうね」(ULI'S, A 6 : 8)

tink は他の副詞とちがって前域 (主文の定動詞の直前) には置けない。

Hy wennet op 'e romte, tink.「彼はたぶん人里離れたところに住んでいるのだろう」

Hy wennet tink op 'e romte.「同上」

{*Tink/Wierskynlik} wennet er op 'e romte.「同上」

② その他

altemets [ɔltəméts, ɔl…]「もしかすると」

☞ altemets には「ときどき」という意味もある (§51 (4)(a))。

faak(s) [fa:k(s)]「もしかすると」

lichtwol [lĪxtvol]「もしかすると」

miskien [mIskíən, …kjĪn, məs…]「もしかすると」

perfoars(t) [pəfwás(t)]「きっと、たぶん」

wol [vol]「きっと、たぶん」

wol～mar…「たしかに～だ (ろう) が…だ」

形容詞としても用いられる語には次の語がある。

fêst [fɛ:st]「きっと、たぶん」　grif [grIf]「きっと、たぶん」

wierskynlik [vjI(r)skíⁿlək, viə(r)…]「きっと、たぶん」(Zantema 1984 : 1183)

wis [vIs]「きっと、たぶん」

次の前置詞句に注意。

sûnder [súndər] mis [mIs]「きっと、たぶん」

nei (alle) gedachten [gədáxtən]「きっと、たぶん」

(b) 評価・判断

① …ernôch [ə(r)nɔ:x]

lokkigernôch [lɔ̀kəɣə(r)nɔ:x]「運よく、ありがたいことに」

spitigernôch [spítəɣə(r)nɔ:x]「残念ながら」

② その他

eins [aiⁿs, ɛiⁿs]/einliks […ləks]/einlik(en) […lək(ən)]/eigentliken [áiɣənt…, ɛi…]「本来、ようするに、本当は」

fansels [fɔⁿsɛ́ls]「もちろん」

yndie(d) [indíə(t)]「じつに、まったく、いかにも」

ommers [ómərs]「ところが；なぜなら」

winliks [vĺⁿləks]/winlik(en) […lək(ən)]/wezenlik(en) [vé:zəⁿ…]/wezentlik(en) [vé:zəntlək(ən)]/wêzentlik [vɛ́:zəntlək]「じつは、本当は」

(2) 心態詞としての用法

(a) 用法

話者のさまざまな感情を聞き手にも配慮しつつ、微妙に表現する用法で、アクセントをもたず、前域に現われることがなく、単独で文に相当するものとして用いられることもない。ドイツ語学で「心態詞」(ド. Modalpartikel または Abtönungspartikel) と呼ばれるものに相当する。これまで挙げた副詞のなかには、場所、時間、程度・比較、様態、論理関係といった本来的な意味以外に、この用法でも用いるものがある。(1) の副詞にもこの用法が認められることがある。心態詞としての用法で表現されるニュアンスは訳語で表わしても不十分であるため、以下では訳語のかわりに大まかなニュアンスの説明を示す。

(b) 種類と用例

① doch(s) [dɔx(s)]/dôch(s) [dɔ:x(s)]

話者の認識や期待と聞き手の態度との食い違いに気づかせようとする場合に用いる。

Heit, ik mocht doch noch in koekje hawwe?「パパ、ケーキをもうひとつもらっていいはずだったでしょう」(Dykstra 1996 : 73)

Pleagje dyn broer doch net altyd sa!「弟をそんなにいつもいじめてばかりいてはいけないよ」(ib. 75)

Dûnsje doch mei har, sy wol wol.「いいから彼女と踊ってやれよ。踊ってもらいたいんだからさ」(ib. 76)

"Is dyn frou hjir ek?" "Ja wis, sy hat hjir dochs al by jo sitten."「おまえの嫁もここにいるのか」「ええ、もちろんいますよ。さっきそちらの横にすわっていたでしょう」(ULI'S, A 1 : 10)

Sels yn de medyske wrâld, dêr't men soks dochs wol it alderlêste ferwachtsje soe, komt it foar.「そのようなことはめったにないと考えられるような医学の世界でさえ、それは起こる」(ULI'S, C 11 : 7)

"Tink om 'e datum. Faak stiet der guod tusken dat krekt oer tiid is. Nim it rêstich mei en sis tsjin 'e juffer fan 'e kassa datst it wol foar de helte fan 'e priis ha wolst." "Mem! Soks docht mem dochs net!"「日付に気をつけなさい。よく賞味期限が切れた品物がまじって並んでいることがあるからね。気にしないでレジの女の人のところに持っていって、半額にしてもらうように言うのよ」「お母さん！そんなことするもんじゃないわよ！」(Bangma 1993² : 87 変更)

Jimme liezen dochs in tydskrift?「君らは雑誌を読んだんじゃないのか」(ULI'S, B 6 : 20)

② eefkes [é:fkəs]/efkes [ɛ́fkəs]/even [é:vən]/effen [ɛ́fən]/eventsjes […tʃəs]

話者の命令・要請・意向の口調を和らげる印象を聞き手に与えようとする場合に用いる。

Wolsto my de tsiis eefkes jaan, Nynke?「ニンケ、チーズをちょっと取ってくれないか」(Bangma 1993² : 127 変更)

Ik wol daalk wol eefkes werom komme.「またすぐにちょっと寄りますから」(Bangma 1993² : 8)

(Ris) efkes sjen.「ちょっと待って、ええと」

③ eins [aiⁿs, ɛiⁿs]/eink [aiŋk, ɛiŋk]/einliken [áiⁿləkən, ɛ́iⁿ…]/einliks […ləks]

話者の強い疑惑やとまどいを表わす場合に用いる。

Wat betsjut dat eins?「それはいったいどういう意味だろう」

Wêrom nimme minsken einliks in hûn?「人々はいったいどうして犬を飼いたがるのだろう」(ULI'S, C 11 : 15 変更)

④ mar [mar]

説明や議論に区切りをつけて、判断の確定を示したり聞き手に促したりする場合に用いる。

O ja, kinst hjir fan alles wol krije. Mar gebak moat ik mar net ha. Ik moat om 'e lijn tinke.「ええ、ここは何でもあるのよ。でも私はケ

ーキはちょっとやめておかないと。太るといけないから（＝体の線を考えなければならない）」（文頭の Mar「しかし」は並列接続詞、§65(2)）(Bangma 1993：7 変更)

Dat woe 'k mar even sizze.「ちょうどそれを言おうと思ったんだよ」

No, wat dogge wy, sis do it mar.「そうだな、どうしよう、君から言ってくれよ」(Bangma 1993²：7)

No ja, lit mar.「そうだな、まあ、やめておこう」(Bangma 1993²：8)

Sa is 't mar krekt.「まさにそういうことだな」(ULI'S, A 19：8)

⑤ no [no:u]

現状に至る経緯を整理した上で新たな展開を確認する場合に用いる。

Ik kin no freeds ek nochris nei de feemerk.「それに金曜には家畜の市にも行くことがあるしな」(ULI'S, B 11：13)

⑥ ommers [ómɔs]/nammers [námɔs]

話者が得た認識や論拠を聞き手に同意を求めながら提示する場合に用いる。

Do bist ommers sa slank as wat, yn al dy jierren neat feroare.「だって、君はスリムそのもの、もう何年もちっとも変わっていないじゃないか」(Bangma 1993²：7)

Net ien wol ommers graach foar âldmoadrich oansjoen wurde!「だって、だれも時代遅れだとは思われたくありませんからね」

Troch bettere ekonomyske omstannichheden koene minsken in wenplak sykje fier fan har wurk ôf. De auto brocht ommers wol te plak.「経済状態の好転によって、人々は職場から遠く離れたところに住まいを求められるようになった。車がちゃんと運んでくれたからである」(ULI'S, B 8：7 変更)

Oft it stikken giet? Wolnee. Us industry makket alles ommers geweldich goed.「故障するのではないかですって。いいえ、だいじょうぶです。私たちの産業技術のおかげで何でもちゃんと直りますから」(ULI'S, A 12：18)

☞ オランダ語の immers にあたる。ドイツ語の ja に相当すると考えられる。西フリジア語やオランダ語の ja は心態詞には用いない。

⑦ ris [rɔs]

話者の主張や断定の口調を和らげる印象を聞き手に与えようとする場合に用いる。④の mar とともに用いることも多く、marris と1語でつづることもある。

Moatte wy de stofsûger net ris in kear stean litte? Moatte wy túchblikje en feger wer yn eare herstelle?「私たちは掃除機を一度止めてみるべきではないでしょうか。ちりとりとほうきを再び尊重するべきではないでしょうか」(「一度に」という意味は ris ではなく、ien kear が表わしている。§48(d))(ULI'S, A 12:7)

Fertel mar ris, wat mankearret der oan?「まあ、ちょっと教えてくださいよ、何が足りないんでしょう」(ULI'S, A 18:10)

Oerlis mei myn húsdokter hie as gefolch dat ik mar ris nei in spesjalist ta moast.「家庭医に相談したところ、とにかく一度、専門医のところに行く必要があるということになった」(ULI'S, B 6:8 変更)

Gean de kast marris troch. Sjoch wêr't wy ferlet fan ha.「ちょっと戸棚を確認してみなさい。何が不足しているか見てみるのよ」(Bangma 1993²:83)

☞ ris はオランダ語の eens、ドイツ語の mal にあたる。ris は語源的にドイツ語の Reise「旅行」と関係がある(§48(d))。

§54 まとめ

der [dər] には次の４つの用法がある。

① 代名詞の der (pronominaal 'der')

Se binne der grutsk op.「彼らはそれを誇りにしている」

② 場所の der (lokatyf 'der')

Hy wennet der net mear.「彼はもうそこには住んでいない」

③ 存在の der (eksistinsjeel 'der')

Earizers besteane der suver net mear.「イェリーゼル（金銀をあしらった伝統的な婦人用の頭巾）はもうほとんどなくなった」(Tamminga 1973：213)

④ 虚辞の der (ekspletyf 'der')

Der falt snie út 'e loft.「空から雪が降っている」(ULI'S, A 9：7 変更)

それぞれの用法には次のような特徴がある。

	指示機能	前域での使用	dêr などとの交替	用法の特徴
代名詞の der	あり	不可	可	後置詞化した本来の前置詞とともに用いる 「それ」と訳せる
場所の der	あり	不可	可	特定の場所を示す 「そこに」と訳せる
存在の der	なし	可	不可	存在文で用いる 訳せない
虚辞の der	なし	可	不可	主語の位置を占め、自然に主語を導入する 非人称受動でも用いる 訳せない

☞ 「代名詞の der」は副詞ではなく、代名詞 (r-代名詞、エ. R-pronoun) として分類するほうが適当であるが (Van Riemsdijk 1978：36-45)、便宜上、以下でまとめて扱う。

☞ オランダ語の er [ər] との相違について。

西フリジア語の der はオランダ語の er と共通点が多い。上記の４つの

用法はオランダ語の er にも認められる (Sjölin 1989：55ff.)。
ただし、オランダ語の「数量の er」(オ. kwantitatief 'er') の用法は西フリジア語にはない。それを用いた表現はオランダ語の影響として好ましくないとされる (Tamminga 1973：212ff.)。

フ. Ik ha {*der/Ø} trije.「私は (それを) 3つもっている」(Hoekema 1983：85 変更)

オ. Ik heb {er/*Ø} drie.「同上」(ib. 85 変更)

フ. Fan de hûndert ynwenners ken ik {*der/Ø} mar tritich.「100人の住民のうちで私は (その) 30人しか知らない」(ib. 85 変更)

オ. Van de honderd inwoners ken ik {er/*Ø} maar dertig.「同上」(ib. 85 変更)

オランダ語の「数量の er」は元来、3人称代名詞複数属格 iro に由来し(「部分の属格」)、語源的にも他の用法の er とは異なる (Bech 1952：26)。この er は名詞とともには用いない。

オ. "Ik heb alleen dertig gulden." "Ik heb {er honderd/*er honderd gulden}".「私は30ギルダーしかもっていない」「私は100ギルダーもっている」([honderd gulden]→[er [honderd Ø]])(Hoekema 1983：85 変更)

§55 代名詞の der (pronominaal 'der')

(1) まとめ

(a) 基本的な用法

「前置詞＋物事を示す代名詞」のかわりに、その代名詞を受けて「der (…) 前置詞」として用いる場合の der を「代名詞の der」という。日本語で「それ」などと訳すことができる。この場合、位置から見ると、「代名詞の der」を支配する前置詞は後置詞になっていると言えるが (§59)、以下では説明の都合上、「der(…)前置詞」と示す。

Se binne {grutsk op har doarp/op har doarp grutsk}.「彼らは自分たちの村を誇りにしている」

→Se binne {*op it grutsk/*grutsk op it}.「彼らはそれを誇りにしている」

Se binne der grutsk op.「同上」(der$_i$ grutsk [__$_i$ op])

その他の用例。

Hy wie der in bytsje ferlegen mei.「彼はそれに少し当惑した」(ULI'S, B 3 : 17 変更)

Mannichien is der neat op tsjin in hûn as húsfreon te nimmen.「犬を家族ぐるみの友人とすることに何も抵抗を感じない人たちが多い」(ULI'S, C 11 : 15 変更)

Ik sjoch al wat der oan skeelt.「何が足りないか私にはもうわかった」(Bangma 1993^2 : 28)

der は動詞や形容詞との結びつきが強い「補足成分」(komplemint) の場合には、前置詞から分離するのが好ましい。逆に、述語との結びつきが弱い「付加成分」(adjunkt) の場合には分離しない (前置詞の残留、§61(5))。

☞ 「der(…)前置詞」とならない前置詞も少数ある (§61(4))。

☞ オランダ語も同様。

オ. Ze zijn {trots op hun dorp/op hun dorp trots}.「同上」

→Ze zijn {*trots op it/*op it trots}.「同上」

Ze zijn der trots op.「同上」

ドイツ語の標準語では da(r) と前置詞は分離できない。

ド. Sie sind {stolz auf ihr Dorf/auf ihr Dorf stolz}.「同上」

→Sie sind {*stolz auf es/*auf es stolz}.「同上」

Sie sind {stolz darauf/darauf stolz/*da(r) stolz auf}.「同上」

(b) 他の語形との交替

前域に置く場合や強調する場合にはアクセントをもつ dêr を用い、意味・

用法によって hjir/wêr/earne/nearne/oeral とも交替する。

① 前域の dêr

前域ではアクセントをもつ dêr [dɛ:r] を用いる。*der [dəɾ] はアクセントをもたないので用いない。

{Dêr/*Der} binne se grutsk op.「それを彼らは誇りにしている」

☞ dat と it の使い分けも同様（§41(2)(a)⑤）。

☞ 次の表現は誤りである。

*Op dat binne se grutsk.「同上」

その他の用例。

Dêr moatst faaks eefkes ta wenne.「それには君はちょっと慣れる必要があるかもしれないね」(Bangma 1993²：26)

Dêr hast gelyk oan.「その点で君は正しい」(ULI'S, A 19：8)

② 文中の dêr

文中でも der のほかに、強調するときには dêr を用いる。

Se binne dêr grutsk op.「彼らはそれ（こそ）を誇りにしている」

その他の用例。

Hy hat dêr syn eigen ideeën oer.「彼はその点については自分の考えがある」(ULI'S, B4：7 変更)

Binne jo it dêr mei iens?「あなたはその点にかんしては賛成ですか」(ULI'S, B 13：12)

③ hjir [jIr]「これ」

Hjir binne se grutsk op.「これを彼らは誇りにしている」

Se binne hjir grutsk op.「彼らはこれを誇りにしている」

☞ 次の表現は誤りである。

{*Op dit binne se/*Se binne op dit} grutsk.「同上」

その他の用例。

Ut it Noardgermaansk binne ûntstien:It Noarsk, Sweedsk en Yslânsk. Hjir kaam ek it Eastgermaansk út fuort, dêr't it Goatysk in belangrike taal fan is.「北ゲルマン語から次の言語が生まれた：ノルウェー語、スウェーデン語、そして、アイスランド語。これからまた東ゲルマン語が生じたが、ゴート語はその中で重要な言語である」(Boersma/Van der Woude 1981²：8 変更)

Hjirnjonken stiet ien side út in folder fan in willekeurich sikehûs ôfprinte.「この横にはある不特定の病院の案内から取った1ページが印刷されています」(ULI'S, B 6：8)

④ 疑問文の wêr, 関係文の dêr

疑問文では wêr, 関係文では dêr となる。

Wêr binne se grutsk op?「彼らは何を誇りにしているのだろう」

it doarp dêr't se grutsk op binne「彼らが誇りにしている村」

☞ 次の表現は誤りである。

*Op wat binne se grutsk?「彼らは何を誇りにしているのだろう」

*it doarp op dat se grutsk binne「彼らが誇りにしている村」

⑤ 不定の earne [ĭənə], 否定の nearne [nĭənə], および oeral [uərə́l]「すべて」

一定の文成分を指示しない不定（ûnbepaald）の意味では earne を用いる。否定の意味では nearne を用い、「すべて」の意味では oeral を用いる。

earne grutsk op wêze「何かを誇りにしている（こと）」

Se binne nearne grutsk op.「彼らは何も誇りにしていない」

Se binne oeral grutsk op.「彼らはすべてを誇りにしている」

次の表現も可能である。

op {eat/wat} grutsk wêze「何かを誇りにしている（こと）」

Se binne grutsk op neat.「彼らは何も誇りにしていない」

Se binne grutsk op alles.「彼らはすべてを誇りにしている」

その他の用例。

Juster pratesto nearne oer.「昨日、君は何も言っていなかった」(ULI'S, C 8：5 変更)

Pake die as wist er fan neat.「祖父は何も知らないふりをした」(ULI'S, C 19：27)

Der wurdt net foar neat sein.「何もないことについては何も言われない（＝言われるだけのことはある）」(ULI'S, A 17：10)

Hy koe wol earne om ferlegen wêze.「彼は何かがどうしても必要だったのかもしれない」(Boersma/Van der Woude 1980²：36)

Hy bemuoit him oeral mei.「彼は何事も気にかける」(ib. 36)

☞ オランダ語でも er は hier/waar/ergens/nergens/overal とも交替する。ただし、ドイツ語では da(r) は hier/wo(r) とは交替するが、irgend-wo(r)/nirgendwo(r)/überal とは交替しない。つまり、ドイツ語では西フリジア語やオランダ語とちがって、不定や否定の意味をもつ場合には交替できない。

オ. {ergens trots op/op iets trots} zijn「同上」

Ze zijn {nergens trots op/trots op niets}.「同上」

Ze zijn {overal trots op/trots op alles}.「同上」

ド. {*irgendworauf stolz/auf etwas stolz} sein「同上」

Sie sind {*nirgendworauf stolz/stolz auf nichts}.「同上」

Sie sind {*überalauf stolz/stolz auf alles}.「同上」

また、ドイツ語では da(r) は dort とは交替しない。

ド. Sie sind {DARAUF/*dortauf} stolz.「彼らはそれ（こそ）を誇りにしている」(DARAUF は強調のアクセントがあることを示す)

☞ 例外的に「前置詞＋dat」の語形で論理関係を表わす副詞として定着しているものがある（§52(3)(d)）。

boppedat「さらに」(⇔ derboppe「その上に」)

fandat「それにかんして」(⇔ derfan「それの、それについて」)

(c) 慣用句の der

derút sjen「…のように見える」のように慣用句として固定しているものがある。der は dêr など他の語形と交替せず、何も指さない。この der は「代名詞の der」とは言えないが、便宜上、ここに記しておく。

Troch de ferljochting sjocht it der hiel moai út.「照明でそれはとても美しく見える」(ULI'S, A 17 : 16 変更)

Dyn auto sjocht der krekt sa út as mines.「君の車は私のとまったく同じように見える」(ULI'S, A 18 : 13 変更)

☞ オランダ語でも eruitzien「…のように見える」のように慣用句として固定している er がある。ドイツ語ではたんに aussehen「同上」という。

(2) 相関詞の der

(a) 用法

「代名詞の der」を伴う前置詞は述語や名詞の補足成分である場合、従属文や不定詞句を直接支配できず、der を用いて後続する従属文や不定詞句をあらかじめ示す必要がある。これを「相関詞（ド. Korrelat）の der」と呼ぶ。

De natuerbeskermers binne der fansels foar [dat it Waad safolle mooglik syn funksje as machtich moai natuergebiet hâldt].「自然保護家はもちろんヴァート地帯（オランダ北部の干潟地帯）がそのすばらしく美しい自然地域としての機能を守ることに賛成である」(ULI'S, B 11 : 17 変更)

De reklame makket de minsken nijsgjirrich en soarget der foar [dat der kocht wurdt].「広告は人々の興味をそそり、買われるようにしむける」(ULI'S, B 10 : 8)

Hja hawwe der belang by [dat fan har produkten ferkocht wurdt, wat mear, wat leaver].「彼らは自分たちの製品が売れることに関心がある－多く売れればそれだけ結構－」(ULI'S, C 11：7)

It liket der op [dat de tsjintwurdige gemeentlike yndieling syn langste tiid hân hat].「現在の自治体の区分はもはや時代遅れの感がある」(ULI'S, C 8：7)

ただし、付加成分としてはたらく副詞節では、前置詞が従属文や不定詞句を直接支配することができる（§61(3)）。

Do antwurdest [sûnder [nei te tinken]].「君はよく考えずに答えた」(ULI'S, C 8：22)

Do antwurdest [sûnder [datst neitochtst]].「同上」

(b)「相関詞の der」と前置詞を欠く例

相関詞の der と前置詞を欠く例がある。これは述語の意味などによって差があり、とくに感情、感覚を表わす動詞や形容詞に多い。

Se binne $Ø_1$ bliid $Ø_2$ dat se twa dagen faninoar ôf binne.「彼らは2日続けて休むのがうれしそうだ」($Ø_1$=der, $Ø_2$=mei, oer)(ULI'S, B 20：8)

Ik sil $Ø_1$ $Ø_2$ soargje dat ik thús bin.「私は家にいるように心がけます」($Ø_1$=der, $Ø_2$=foar)(Bangma 1993²：22)

(c)「相関詞の der」だけを欠いているように見える例

次の例では der を介在させずに前置詞が直接、従属文を支配しているように見える。しかし、wat は先行詞を欠く関係代名詞であり、wat に導かれた関係文全体は名詞句として機能している。

Do hast gelyk [oan [watsto seist]].「君は君の言う点で正しい」

その他の用例。

Soms binne jo it wol hielendal iens [mei [wat yn in boek stiet]].「ときには本に出ていることとまったく同感だということもあるでしょう」(ULI'S, A 16：7 変更)

Besite is foar in pasjint tige wichtich. Dêrtroch bliuwt er op 'e hichte [mei [wat der yn 'e wrâld bûten it sikehûs bart]].「見舞いは病人にとってとても大切である。それを通じて病人は病院以外の世界で起こっているできごとを知る」(ULI'S, B 11：12)

Kinst der oer diskusearje, [oer [wat al of net in sport is]]?「君は何がスポーツで、何がそうでないかということについて論じることができますか」(Bangma 1993²：154 変更)

☞ 「wat-関係文」が従属文ではなく名詞句であるのは、次の事実からも明らかである。

i) Do hast gelyk [oan [watsto seist]] hân.「君は君の言う点で正しかった」

ii) Do hast gelyk $Ø_i$ hân [oan [watsto seist]]$_i$.「同上」

iii) *Do hast gelyk [oan $Ø_i$] hân [watsto seist]$_i$.「同上」

上記の ii) と iii) はともに i) から外置 (ekstraposysje) を施した例である。一般に外置は従属文については義務的であり、前置詞句については任意であり、名詞句については不可能である。i) と ii) が可能なのは [oan [watsto seist]] が前置詞句であることを示しており、iii) が不可能なのは [watsto seist] が従属文ではなく、名詞句であることを示している。

(3) der の語順

(a) der と前置詞の語順

der と前置詞は述語と結びつきの強い補語成分であるときには、分離して現われるのがふつうである（§61(5)）。der は文の「中域」（ド. Mittelfeld）の前方に置かれ、「左枠」（ド. linke Satzklammer）に置かれた主文の定動詞や従属接続詞・関係代名詞・間接疑問文の疑問詞（3者をまとめて「補文導入要素」、§38(1)）の直後に「連接形」（接語、klitik）のように添えて用いる傾向が強い。一方、前置詞は中域の末尾に置かれ、枠構造では「右枠」（ド. rechte Satzklammer）に置かれた分離動詞の分離成分や過去分詞・不定詞・定動詞などの動詞成分の直前に現われる。つまり、前置詞は後続する動詞と隣接しなければならないという「隣接条件」に従う。

Sy hat fan 'e moarn {har man mei de fûst/mei de fûst har man} slein.「彼女は今朝、夫をげんこつでなぐった」

→Sy hat der fan 'e moarn har man mei slein.「彼女は今朝、夫をそれでなぐった」

→*Sy hat fan 'e moarn der har man mei slein.「同上」

→*Sy hat der fan 'e moarn mei har man slein.「同上」

次の文では前置詞句 mei de kwast「はけで」を形容詞 giel「黄色に」の後に置くと、ふつう不自然になるが、「代名詞の der」を用いると、反対に mei を giel の後に置いて過去分詞 ferve（←fervje「塗る」）の直前に来るようにし、これと隣接しなければならない。

Hy hat juster it stek {mei de kwast giel/?giel mei de kwast} ferve.

「彼はきのう柵をはけで黄色に塗った」

→Hy hat der juster it stek giel mei ferve.「彼は昨日柵をそれで緑色に塗った」

→*Hy hat juster der it stek giel mei ferve.「同上」

→*Hy hat der juster it stek mei giel ferve.「同上」

中域に主語があるときには、der は主語の後に置く。

Binne se der grutsk op?「彼らはそのことを誇りにしているのだろうか」

Neffens my hat dy frou der gjin klap ferstân fan.「私の意見ではあの女の人はそのことについて何ひとつわかっていない」(Bangma 1993[2]: 28)

(b) その他の語順

以上が原則だが、次のように主文の定動詞に続く名詞句などの後に der を置く例も散見される。

Lûk dy trui der dan noch ris by oan.「それならそのセーターをちょっとそれに合わせて着てごらん」(Bangma 1993[2]: 29)

Yn 't earste oankommen binne it och sokke simpele ferskes oer it boerebedriuw fan foar 1900, mar by faker lêzen fynt men iderkear der wer dingen yn, dy't earder oer de holle sjoen waarden.「一見すると、それは1900年以前の農村社会にまつわるいとも素朴な詩句だが、繰り返し読むと、その中に以前は気づかなかった事柄をそのたびごとに発見する」(Stienstra 1982: 127)

☞ オランダ語の er でも同様の例が見られる (Donaldson 1987[3]: 222)。

(c) der と人称代名詞の語順

人称代名詞と men [mən] (目的格 jin [jən])「(話者を含めて一般に) 人」は der と同様に文の中域の前方に置かれる傾向がある。der と人称代名詞が並んで現われる場合には、「der+人称代名詞」または「人称代名詞+der」の語順が可能である。

Sy besykje {der ús/ús der} fan te oertsjûgjen.「彼らは私たちにそのことを納得させようとする」(ULI'S, A 12: 7 変更)

Dan hoecht men {der jin/jin der} net oer te fernuverjen.「それならばそのことに驚くにはおよばない」(ULI'S, C 11: 3 変更)

ただし、次の①, ②, ③の場合を除く。

① 主語人称代名詞+der

人称代名詞が主語の場合には、「主語人称代名詞+der」の語順だけが許される。

{Bisto der/*Bist der do} grutsk op?「君はそれを誇りにしているのか」

Is {hy der/er der/*der hy/*der er} grutsk op?「彼はそれを誇りにしているのだろうか」

Hoe't {se der ús/se ús der/*der se ús/*der ús se} fan besykje te oertsjûgjen, it is om 'e nocht.「どんなに彼らが私たちを納得させようとしても、それはむだだ」

② it＋der

人称代名詞が it の場合には、it が主語か否かにかかわらず、'it＋der' の語順だけが許される。

Soms liket {it der/*der it} op.「ときにはそのように見えることもある」(ULI'S, C 11：6 変更)

Ik bin {it der/*der it} mei iens.「私はそれに賛成だ」

③ 主語人称代名詞と主語以外の it がある場合には、der をそのどちらの前にも置くことができない。

Hy tinkt dat {wy it der/*wy der it/*der wy it/*der it wy} mei iens binne.「彼は私たちがそれに賛成だと思っている」

なお、主語以外の it は主語人称代名詞の前に置くことができない。

Hy tinkt dat {wy it/*it wy} der mei iens binne.

☞ der と人称代名詞が主文の定動詞や補文導入要素（従属接続詞・関係代名詞・間接疑問文の疑問詞、§38(1)）の直後に置かれる傾向が強いのは、両者に連接形（接語 klitik）としての性質が強いことを示している。

§56　場所の der (lokatyf 'der')

(a) まとめ

「場所の der」は特定の場所を示す文成分を受ける場所の副詞としての der（§50(1)(a)②）を指す。日本語で「そこに」などと訳すことができる。前域やそのほかの位置で強調する場合には、アクセントをもつ dêr を用いる。意味的には場所を示す他の「r-副詞」、hjir「ここ」/wêr「どこ」/earne「どこか」/nearne「どこにも…ない」/oeral「どこでも」と同類である。

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar dy wennet der net mear.「これがその詩人の家です。けれども、その詩人はもうそこには住んでいません」(der＝yn it hûs)(Sjölin 1989：56 変更)

(b) 他の語形との交替

① 前域の dêr

前域ではアクセントをもつ dêr を用いる。アクセントをもたない der は不可。

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar {dêr/*der} wennet er net mear.「これがその詩人の家です。けれども、そこにはその詩人はもう住んでいません」

② 文中の dêr

文中でも der のほかに、強調する場合には dêr を用いる。

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar dy wennet dêr net mear.「これがその詩人の家です。けれども、その詩人はそこにはもう住んでいません」

③ hjir「ここ」

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar dy wennet hjir net mear.「これがその詩人の家です。けれども、その詩人はここにはもう住んでいません」

④ 関係文の dêr, 疑問文の wêr

Dit is it hûs dêr't de dichter earder wenne hat.「これがその詩人が以前、住んでいた家です」

Wêr wennet de dichter no?「その詩人は今はどこに住んでいますか」

⑤ 不定の earne, 否定の nearne および oeral「どこでも」

earne wenje「どこかに住む（こと）」

It is nearne goed te wenjen.「どこにも住むのにいいところはない」

It is oeral goed te wenjen.「どこでも住むのにはいいところだ」

(c) その他の用例

As lytsfaam arbeide ik by in rike famylje op 'e Lemmer. Ik ha der trije jier west en ik ha der noait in stikje iten krigen.「女中と

して私はデ・レメル（オ. Lemmer レメル）の裕福な家で働きました。そこには3年いましたが、ただの一口も食事をもらったためしがありませんでした」(ULI'S, B 2 : 17, 18 変更)

Yn 'e rin fan 'e jierren ha in protte minsken har yn 'e stêd nei wenjen set. Want dêr wie wurk, dêr wie fertier.「長年の間に人々がおおぜい都市に居住するようになった。なぜならそこには職があり、そこには娯楽があったからである」(ULI'S, C 11 : 2)

Der is ien by de doar. Wa is dêr?「玄関のところにだれかいるわ。そこにいるのはどなたですか」(文頭の der は「存在の der」(§57))

(Bosma-Banning 1981² : 11)

§57 存在の der (eksistinsjeel 'der')

(1) 用法

(a) まとめ

「存在の der」は存在（あるいは不在）を表わす動詞－「存在動詞」と呼ぶ－とともに用いられ、特定の場所を指すことはない。dêr などとは交替せず、前域に置くことができ、アクセントをもつことはない。前域以外でも用いる。

Der is soms gâns ferskil yn it werjaan fan de feiten.「事実の描きかたにはときには大きな差がある」(ULI'S, C 20：5 変更)

Der skine altyd sokke minsken te wêzen.「そういう人たちはいつでもいるらしい」(ULI'S, C 20：6 変更)

Doe wie der noch gjin sprake fan ferkearsljochten en foarrangsdiken.「当時はまだ信号機や優先道路は問題にならなかった」(ULI'S, A 18：8 変更)

Belangstelling foar sa'n ûndernimmen is der mear as genôch.「そのような企画にたいする興味は十二分にある」(ULI'S, B 5：7)

Mûglikheden om te ûndersykjen binne der oer en te folle.「調査ができる可能性は山ほどある」(De Boer 1985：264)

Spoeken besteane der net.「幽霊というものはいない」(Hoekstra 1991a：77)

場所を示す副詞句が文中にあるときにも用いる。

Der wiene mar in pear minsken doe op 'e Lemmer dy't in lytsfaam hâlden.「当時、デ・レメル（オ. Lemmer レメル）には女中を置いていた人はほんのわずかしかいませんでした」(ULI'S, B 2：17)

主語は定・既知のものでもいい。

It Frysk Orkest moat der bliuwe.「フリジア・オーケストラは存続するべきだ」(Hoekstra 1991a：77)

Ik kopiearre de siden dy't der misten.「私は欠けていたページをコピーした」(ib. 77)

(b)「存在の der」を省く場合

特定の場所を示す副詞句が前域にあったり、中域で「存在の der」と隣接するときには、「存在の der」を省くことがある。

i) Ut dy samling binne der fjouwer skilderijen yn dat museum.「そのコレクションからは４つの絵があの美術館にある」(Hoekema 1983：88)

Yn dat museum binne Ø fjouwer skilderijen út dy samling.「あの美術館にはそのコレクションから４つの絵がある」(ib. 88 変更)

ii) In jiermannich lyn wie der by uzes in jonkje útfanhûs.「数年前、わが家にある男の子が泊まったことがあった」(Tamminga 1973 : 214)
By uzes wie Ø in jiermannich lyn in jonkje útfanhûs.「わが家に数年前、ある男の子が泊まったことがあった」(ib. 214)

iii) Sit {der/Ø} yn dat hûs ek elektrysk ljocht?「あの家には電気の照明もありますか」(Hoekema 1983 : 87)

「存在の der」を欠くその他の用例。

Op hiel wat doarpen is Ø hjoeddedei in toanielferiening, dy't alle jierren mei eigen krêften in toanielstik opfiert.「かなり多くの村に今日では毎年、自力で劇を上演する劇団がある」(ULI'S, C 20 : 9)

Yn ús provinsje binne Ø fjouwer treinferbiningen.「私たちの州には鉄道路線が四つある」(ULI'S, C 20 : 9)

Yn 'e provinsje Fryslân binne Ø 44 gemeenten.「フリースラント州には44の自治体がある」(ULI'S, C 8 : 7)

Ek yn ús eigen strjitte is Ø soms gjin parkerplak.「私たち自身のところの通りにも駐車場がないことがある」(ULI'S, A 8 : 11 変更)

(2) 「存在の der」と「虚辞の der」(§58)

「存在の der」と§58で扱う「虚辞の der」はともに特定の場所を指示せず、区別がつきにくい場合がある。「存在の der」は存在動詞とともに用いられるが、「虚辞の der」にはそのような制限はない。したがって、存在動詞以外の述語とともに用いられた der は、特定の場所を指さなければ「虚辞の der」であるといえる。

一方、存在動詞とともに用いた「存在の der」を含む文の主語が新しい情報を伝える場合には、「虚辞の der」としての性格も認められる場合がある。

"Fytsmakker, soene jo myn fyts goed neisjen wolle, hy docht it net sa bêst." "Jawis wol. Sjoch, der sit in skuor yn 'e efterbân."「自転車屋さん、ぼくの自転車をよく見てもらえませんか。どうも調子が良くないんです」「ああ、いいよ。ほらごらん、後ろの車輪に裂け目があるよ」(ULI'S, A 18 : 10 変更)

☞ オランダ語の文法書には「存在の der」と「虚辞の der」を区別していないものがある(たとえば Donaldson 1987[3] : 221-224)。しかし、西フリジア語には主語が定・既知の場合に現われる der がある。これは存在文で次の用例のように明らかに「虚辞の der」とは機能的に異なる der があるので、両者の区別を認めるのが望ましい。対応するオランダ語には er

は現われない。

フ. Spoeken besteane der net.「幽霊というものはいない」(Hoekstra 1991a：77)

オ. Spoken bestaan Ø niet.「同上」(ib. 77)

フ. It Frysk Orkest moat der bliuwe.「フリジア・オーケストラは存続するべきだ」(ib. 77)

オ. Het Frysk Orkest moet Ø blijven.「同上」(ib. 77)

§58　虚辞の der (ekspletyf 'der')

(1) まとめ

「存在の der」以外にも、特定の場所を指さず、dêr などと交替せずに前域に置くことができ、アクセントを担わず、語彙的な意味をもたない der がある。「虚辞の der」は主語の現われるべき位置をふさぐ場合に用いられ、新しい情報を伝える主語がほかの位置に現われることを先取りして、それを自然な形で導入する役割を果たす。主語を欠くいわゆる自動詞の受動態でも用いる。

「虚辞の der」は前域以外でも用いる。主語は不定・未知のものに限られるが、述語の種類にかんする制限は弱い。ただし、恒常的な性質や一般的な特徴を示す場合は、一般に主語が新しい情報を提供するのに不自然であるために用いられないことが多い。以下にその用例を示す。

① 主語が定・既知の場合

*Der kaam Piter by de trep op.「ピテルが階段をのぼってきた」

⇔Piter kaam by de trep op.「同上」

② 恒常的な性質を示す場合

*Der smakket tsiis lekker.「チーズがおいしい」(Sjölin 1989 : 111)

⇔Tsiis smakket lekker.「同上」

③ 一般的な特徴を示す場合

特殊な状況でないかぎり、次のような相違が認められる。

?Der is in jonge lang.「男の子が背が高い」

⇔Der is in jonge siik.「男の子が病気だ」

☞ オランダ語でも不可。

オ. ① *Er kwam Pieter de trap op.「同上」(Postma 1982[3] : 152 変更)

⇔Pieter kwam de trap op.「同上」(ib. 152 変更)

② *Er smaakt kaas lekker.「同上」

⇔Kaas smaakt lekker.「同上」

③ ?Er is een jongen lang.「同上」

⇔Er is een jongen ziek.「同上」

ただし、①はドイツ語では許される。

ド. ① Es kam Peter die Treppe herauf.「同上」(Postma 1982[3] : 152 変更)

Peter kam die Treppe herauf.「同上」

類例は数多く見られる。

ド. Es irrt der Mensch, solang er strebt.「人間は努力するかぎり迷うものだ」(Goethe)

Es hatte der König eine Tochter.「王には娘がいた」(Van Dam 1972：7)

Es lebe der König.「王様、万歳」(Van Dam 1958³：227)

(Es) holt' ihn der Teufel!「あいつなんかくたばっちまえ」(ib. 228)

一般に主語は定・既知の情報を担うことが多い。そうでない場合には、自然な情報伝達の流れに沿うように、主語の位置に「虚辞の der」を置くことによって、新しい情報である主語をその位置からはずすのが望ましい。「虚辞の der」を用いなければ、主語はすでに知られていると解釈されることになって唐突な印象を与え、言語使用上、好ましくないことが多い。このように、西フリジア語の「虚辞の der」には文脈やその場の状況、話者の意図などが微妙に影響する。

☞ オランダ語の er を論じた Bech (1952：16) は、er の導入によって自動詞文や受動文の文法上の主語は他動詞の直接目的語の位置に置かれることになり、文法上の主語は「トピックとしての目的語」(ド. topisches Objekt) になると述べている。たとえば、

オ. Een man stond in de tuin.「庭に男の人が立っていた」

というオランダ語の文を er (ド. repletives 'er') を用いて

オ. Er stond een man in de tuin.「同上」

というと、この文は語順にかんして

オ. Ik zag een man in de tuin.「私は庭に男の人がいるのを見た」

と同じ構造になるという。この説明は西フリジア語にもあてはまる。

(2) 個々の用法と用例

以下では能動態と受動態の場合に分けて「虚辞の der」の用法を解説する。

(a) 能動態の場合

Der begjinne ek al in pear strúkjes út te rinnen.「それにもう木立も芽を出しはじめているものがある」(ULI'S, A 9：7)

Der kinne allegearre ûnferwachte dingen barre.「思いがけないできごとがいろいろ起こる可能性がある」

De lêste tiden is der noch al ris in busline ferdwûn.「最近またバス路線がひとつ姿を消してしまった」(ULI'S, C 20：9)

Sa binne der yn Fryslân yn dy tiid alve stêden ûntstien.「こうしてフリースラントではこの時代に11の都市が成立した」(ULI'S, C 11：2)

As it moai waar is, komme der in tritich manlju te keatsen.「天気

が良ければ、30人くらい男の人たちがケアツェン（フリースラントの伝統的な球技）をしにやってくる」(ULI'S, A 5：9 変更)

Wy ride in pear kear in blokje om, oant der in plakje frij komt.「場所があくまで、何回かそこらを車で回ることにしよう」(ULI'S, A 8：11 変更)

Der giet noch mar in bytsje ferkear troch ús strjitte.「私たちのところの通りにはほんの少し車が通るだけです」(ULI'S, A 8：7)

Der hat fan 'e moarn ien skille.「今朝、だれかが電話をかけてきた」(Hoekstra 未刊：6)

(b) 他動詞の受動態の場合

行為者は想定できるが、不定であり、ふつう示さない (Sjölin1989：57)。

Der wurde nochal wat nije wenten boud foar minsken dy't foarhinne yn 'e stêd wennen, mar no by ús op it doarp kommen binne.「以前は都市に住んでいたが、今は私たちの村に来た人々のために、かなりたくさん家が建てられている」(ULI'S, B 8：15)

Om de ellinde te ferjitten, wurdt der in soad sterke drank brûkt.「貧困を忘れるために、強い酒が大量に用いられる」(ULI'S, B 2：15)

Oan 'e ein fan de feestdei wurdt der in fjoerwurk ôfstutsen.「祭りの日の最後に花火が打ち上げられる」(ULI'S, A 17：16)

It wie hiel gewoan dat der by in besite by de boer, dochs in deftich barren, eartiids mar twa gleskes brûkt waarden, ien foar de manlju en ien foar de froulju.「改まった大切な行事でも、以前は農家を訪れたときには、ふたつしかグラスが出されないことがごくふつうだった。ひとつは男性用、ひとつは女性用である」(ULI'S, B 3：17 変更)

(c) 自動詞の受動態の場合

西フリジア語では、英語を除くゲルマン語で一般にそうであるように、行為者が想定される動作である場合に自動詞文からも受動態ができる。この場合、主語の名詞句はなく、行為者は不定・不特定で表現されないことが多い。

自動詞の受動態でも「虚辞の der」を用いることがある。der はドイツ語の es と違って、前域以外の位置でも現われることができる。他の場合と同様に、der の使用の有無は (1) で述べた理由からはっきりとは定式化しにくい。

Der waard ta de nacht út dûnse.「夜を徹して踊りが続いた」(Hoekstra 1991a：62)

Dan waard {der/Ø} ta de nacht út dûnse.「それから夜を徹して踊りが続いた」

Hy seit dat {der/Ø} ta de nacht út dûnse waard.「彼は夜を徹して踊りが続いたと言っている」

☞ オランダ語の er も同様。

オ. Er werd tot diep in de nacht gedanst.「同上」(Hoekstra 1991a：62)

Dan werd {er/Ø} tot diep in de nacht gedanst.「同上」

Hij zegt dat {er/Ø} tot diep in de nacht werd gedanst.「同上」

ドイツ語の es は前域以外には現われない。

ド. Es wurde bis tief in die Nacht getanzt.「同上」

Dann wurde {*es/Ø} bis tief in die Nacht getanzt.「同上」

Er sagt, daß {*es/Ø} bis tief in die Nacht getanzt wurde.「同上」

① 「虚辞の der」を用いた用例

Wylst er de plaat omdraaide, waard der op 'e doar kloppe.「彼がレコードを裏面にしていると、ドアをノックする音がした」(ULI'S, A 16：8 変更)

De reklame makket de minsken nijsgjirrich en soarget der foar dat der kocht wurdt.「広告は人々の興味をそそり、買われるようにしむける」(ULI'S, B 10：8)

Dagen, ja, wiken foar't it safier wie, waard der al praat oer dat feestje.「そのときに至るまで何日も、いや何週間もその祭りのことが話題になった」(ULI'S, A 17：10)

② 「虚辞の der」を用いていない用例

Yn it doarp Heechwert wurdt Ø de lêste tiid in soad praat oer de nije dyk.「ヘーヘヴェトの村では最近、新しくできる道のことがさかんに話題になっている」(ULI'S, A 15：8)

De foarsitter soe de sneins de feesttinte yn 'e gaten hâlde, sa waard Ø ôfpraat.「委員長もその週の日曜日に祭りのテントを見張るということで話し合いがついた」(ULI'S, A 17：12)

(3) 言語使用上の要因

「虚辞の der」の用法には言語使用上の種々の要因が関係しており、包括的な基準を与えることはむずかしいが、たとえば次の点を挙げることができる。

(a) 特定の場所を示す副詞句がある場合

特定の場所を示す副詞句がある場合には、der の使用は自由なことが多い。

Wurdt {der/Ø} oan dy skoalle ek Frysk jûn?「あの学校ではフリジア語も教えられていますか」(Hoekema 1983 : 87)

(b) 新情報と旧情報

次の用例は他動詞文の例だが、主語が不定・未知でも、目的語が定・既知の場合には der を用いると不自然になる。これは文末に置かれた目的語が予想に反して新しい情報を提供せず、自然な文の流れに沿わないためである。

Der lêst ien in boek.「だれか本を読んでいる人がいる」(Hoekstra 1991a : 64)

Der lêst ien {?dat boek/*it}.「だれか {その本を/それを} 読んでいる人がいる」(ib. 65 変更)

一方、この文を完了形にし、文末に置かれた過去分詞 lêzen がアクセントを伴って、新しい情報を担う場合には、ある程度自然な文になる。

Der hat ien {dat boek/it} lêzen [lɛ́:zən].「だれかその本を読んだ人がいる」

もっとも自然な文としては次のように表現する。

Ien hat {dat boek/it} lêzen.「同上」

(c) まとまったテキストでの「虚辞の der」の使用例

「虚辞の der」の用法は単独の文を観察するだけでは十分にとらえられない場合が多い。以下にまとまったテキストにおける自然な使用例を示す。

Wat wie it in feest as men as bern de jierdei fiere soe. Dagen, ja, wiken foar't it safier wie, waard der al praat oer dat feestje. Fan alles soe der barre, ferskes sjonge, pakje-knippe en noch mear spultsjes soene der dien wurde. En op 'e ein fan it feest fansels in pûdsje patat. Ja, wat wie it in feest. Soene jo dat feest noch wol in kear sa fiere wolle? Soene wy noch sa'n wille hawwe? Wa wit! Der wurdt net foar neat sein : 'Hoe âlder, hoe gekker'.

「子供のころ誕生日のお祝いをするときは、何という祝いだったことでしょう。何日も、いや、何週間もその日になる前から、もうそのお祭りのことが話題になっていたことでしょう。歌を歌ったり、プレゼントを開いたりと、いろいろなことがあって、ほかにもたくさんすることになっていたことでしょう。そして、お祭りのおしまいはもちろんフライド・ポテトです。そう、どんなお祝いだったことでしょう。今でもそんなお祝いをしたいと思いますか。そんなことをする気があるでしょうか。わかりませんよ。よく言うじゃないですか (＝何もないことについては何も言われない)。『年をとるだけ調子に乗る』って」(ULI'S, A 17 : 10)

(4) 疑問詞による制限

(a) まとめ

疑問詞疑問文では疑問詞が文頭に置かれるので、der はその後に出ることになる。この場合、主語である疑問詞の種類によって der の使用に差が認められる。der は wa「だれが」, hokker「どの、どんな」といった、個別的な対象をたずねる疑問詞とは用いにくい。一方、wat「何」, hoe'n「どんな」, hoefolle「どれほど多く（の）」といった種類や量をたずねる疑問詞とは用いやすい。

① 個別的な対象をたずねる疑問詞：der は用いない

Wa giet Ø mei?「だれがいっしょに行くのですか」(Hoekema 1983：89)

wa が「どんな人」の意味の場合には、der を用いても自然である (Hoekstra 1991a：78)。

Wa geane Ø mei? — Jarich, Wim, Siebren, Anne en Henk.「だれが行くのですか」—「ヤーラハ、ヴィム、シエブレン、オーネ、それにヘンクです」

⇔Wa geane der mei? — Jonkjes.「どんな人たちが行くのですか」—「男の子たちです」

Hokker bern geane Ø mei?「どの子供たちがいっしょに行くのですか」(Hoekstra 1991a：63 変更)

☞ 受動態でも同様。

Hokker nammen wurde Ø neamd?「どの名前が呼ばれるのですか」(ib. 63 変更)

② 種類や量をたずねる疑問詞：der を用いる

Wat bart der?「どうしたんですか（＝何が起こっているのですか）」(Hoekstra 1991a：71)

Hoe'n auto stiet der foarhûs?「どんな車が家の前にとまっているのですか」(ib. 71)

Hoefolle lju ha der meidien?「どのくらい多くの人が参加したのですか」(ib. 71)

その他の用例。

Tiisdei kaam de feestkommisje by elkoar om te bepraten wat der allegearre noch dien wurde moast om it feest goed ferrinen te litten.「火曜日に祭りの委員会の人たちが祭りを成功させるためにおよそ何がなされなければならないかを話し合うために集まった」(ULI'S, A 17：12)

Dêrtroch bliuwt er op 'e hichte mei wat der yn 'e wrâld bûten it sikehûs bart.「それ（「見舞い」を指す）を通じて病人は病院以外の世界で起こっているできごとを知る」(ULI'S, B 11 : 12)

☞ オランダ語の「虚辞の er」はどちらの場合にも用いる。

オ. Wie gaat er mee?「{だれ/どんな人たちが} がいっしょに行くのですか」(Hoekema 1983 : 89)

Welke kinderen gaan er mee?「どの子供たちがいっしょに行くのですか」(Hoekstra 1991a : 63)

Welke namen worden er genoemd?「どの名前が呼ばれるのですか」(ib. 63)

Wat gebeurt er?「何が起こっているのですか」(ib. 71)

Wat voor een auto staat er voor het huis?「どんな車が家の前にとまっているのですか」(ib. 71)

Hoeveel mensen hebben er meegedaan?「どのくらい多くの人が参加したのですか」(ib. 71)

(b) 関連する構文

上記の事実は従属文からの取り出しを含んだ疑問文にもあてはまる（§44 (5)）。

① 個別的な対象をたずねる疑問詞：der は用いない

Ik wit net wa't Ø (allegearre) meigeane.「私はだれが（みんな）いっしょに行くのか知りません」(Hoekema 1983 : 89)

Wa tinkst dat Ø jûn komt?「君は今晩だれが来ると思いますか」(Hoekstra 1991 : 63 変更)

☞ オランダ語の er は上記の場合にも用いる。

オ. Ik weet niet wie er (allemaal) meegaan.「私はだれがいっしょに行くのか知りません」(Hoekema 1983 : 89 変更)

Wie denk je dat er vanavond komt?「君は今晩だれが来ると思いますか」(Hoekstra 1991a : 63)

オランダ語でも地域によって er の使用に差があり、判定が揺れることがある (Gerritsen 1991 : Kaart 19, 20)。

② 種類や量をたずねる疑問詞：der を用いる

Wat miendest dat der bard wie?「君は何が起こったと思いましたか」(Hoekstra 1991a : 71)

Hoe'n auto miendest dat der foarhûs stie?「君はどんな車が家の前にとまっていると思いましたか」(ib. 71)

☞ Hoekstra (1991a) は従属文中の再述代名詞（エ. resumptive pronoun）の使用にも上記の①と②のあいだで差があると述べている。

① {Wa/Hokker famke} miendest dat {Ø/se} dy skille hie?「君は {だれ/どの女の子} が君に電話をかけてきたと思いましたか」(ib. 70)

② Wat miendest dat {der/*it} bard wie?「同上 ((b)②)」

Hoe'n auto miendset dat {der/*it} foarhûs stie?「同上 ((b)②)」

(c) 制限用法の関係代名詞の場合

いわゆる制限用法の関係代名詞は、疑問詞とちがって、すでに知られた特定の個別的対象、つまり定・既知の対象を指すときに用いるので、「虚辞の der」は用いない。

de prater dy't Ø jûn komt「今晩来る客」(Hoekstra 1991a : 63 変更)

☞ オランダ語も同様。

オ. de gast die Ø vanavond komt「同上」(ib. 63 変更)

ただし、先行詞や関係文中に量を表わす不定代名詞が含まれ、不定 (ûnbepaald) の性格を示す場合には「虚辞の der」を用いる。

de stikmannich boeken dy't der op it stiene「棚にのっていた数冊の本」(ib. 77)

de boeken dy't der in stikmannich op it rim stiene「棚に数冊のっていた本」(ib. 77)

☞ オランダ語も同様。

オ. de enkele boeken die er op de plank stonden「同上」(ib. 77)

(5) 受動文での der と it の使い分け

(a) 使い分けの基準

次の文では主語が従属文だが、der と it をたがいに置きかえることはできない。

i) {Der/*It} waard beweard dat Ritsma ferlieze soe.「リツマ（＝フリジア人の世界的なスケートの選手）は負けるだろうと主張された」

ii) {*Der/It} waard betreure dat Ritsma ferlern hie.「リツマが負けたことが悔やまれた」

両者はそれぞれ次のような能動文に対応する受動文である。

iii) Der waard beweard dat Ritsma ferlieze soe.「同上」

←Se bewearden {*it/Ø} dat Ritsma ferlieze soe.「人々はリツマは負けるだろうと主張した」

iv) It waard betreure dat Ritsma ferlern hie.「同上」

←Se betreuren {it/Ø} dat Ritsma ferlern hie.「人々はリツマが負けたことを悔やんだ」

能動文の場合、beweare「主張する」では it を介在させることができないが、betreurje「悔やむ、残念に思う」ではそれができる。

構文的な特徴として、i）の文で der だけが許されるのは、対応する能動文で目的語として it を介在させることができず、ii）の文で it だけが許されるのは、それができることと関係がある。

意味的には、beweare「主張する」の従属文は主張される内容であり、未知の事実だが、betreurje「悔やむ」の従属文は悔やまれる内容であり、既知の事実である。beweare のタイプの動詞では、「虚辞の der」が話題の位置である前域を占め、自然な形で既知の事実ではない主語の従属文を導入するが、betreurje のタイプの動詞では、言語使用上の理由で後域に枠越えした従属文と同一指示関係を結ぶ人称代名詞 it が話題の位置を占めることで、従属文が既知の事実と解釈され、それぞれ意味的に適切な解釈がなされる。

	能動文の特徴	従属文の特徴
der を用いる受動文：	動詞＋{*it/Ø}＋従属文	未知の事実
it を用いる受動文：	動詞＋{it/Ø}＋従属文	既知の事実

(b) その他の用例

Der wurdt wol oannommen, dat fan âlds it suden fan Fryslân mear as it noarden iepen lei foar ynterferinsjes mei it Hollânsk.「昔からフリースラントの南部のほうが北部よりもオランダ語（ふつうは Nederlânsk）から言語干渉を受けやすかったと見なされることがある」(Breuker et al. 1992²：17)

Der waard ôfpraat dat twa leden fan de kommisje woansdeis nei de bosk gean soene om it grien foar de earepoarten te heljen.「委員会の２人のメンバーが水曜日に凱旋門につける樹木を取りに森に行くことが話し合いで決まった」(ULI'S, A 17：12)

It waard ferfelend fûn dat Ritsma ferlern hie.「リツマが負けたことは興ざめに思われた」

☞ オランダ語の er と het にも同様の使い分けがある。ドイツ語ではいずれの場合にも es を用いる。

(6) 「watfoar (in)＋名詞」の分離と「虚辞の der」

「watfoar (in)＋名詞」は次の場合、「wat…foar (in)＋名詞」のように、wat だけを文頭に置いて切り離して用いることができる（§43(1)(c)）。

① 目的語

Wat foar in flater hat er makke?「彼はどんな間違いをしたのだろう」

Wat hat er foar in flater makke?「同上」

② wêze「…である」などの補語

Wat foar in flater is dat?「それはどんな間違いなのだろう」

Wat is dat foar in flater?「同上」

③ 主語

しかし、名詞が主語である場合には切り離すことはできないことがある。とくに主語が動作主である場合に多い。

Wat foar famkes sille jûn sjonge?「どんな女の子たちが今晩、歌うのだろう」

*Wat sille jûn foar famkes sjonge?「同上」

④ 主語：der あり

③の場合、主語の位置に der を置いて「foar (in)＋名詞」を主語の位置からはずせば、自然な文になることがある（(4)(a)②, (b)②）。

Wat sille der jûn foar famkes sjonge?「同上」

ただし、つねに自然な文になるとは限らず、個人差もあり、きわめて微妙である。

☞ オランダ語も同様。

① 目的語

オ. Wat voor een fout heeft hij gemaakt?「彼はどんな間違いをしたのだろう」

Wat heeft hij voor een fout gemaakt?「同上」

② zijn「…である」などの補語

オ. Wat voor een fout is dat?「それはどんな間違いなのだろう」

Wat is dat voor een fout?「同上」

③ 主語

オ. Wat voor meisjes zullen vanavond zingen?「どんな女の子が今晩、歌うのだろう」

*Wat zullen vanavond voor meisjes zingen?「同上」

④ 主語：er あり

オ. Wat zullen er vanavond voor meisjes zingen?「同上」

(7) 「虚辞の der」と「代名詞の der」

「虚辞の der」と「代名詞の der」は同一の単文に同時に現われることはできず、ふつう「代名詞の der」が省かれる。たとえば、次の文では der が3回使われているが、すべて「虚辞の der」である。最初の der_1 は前域に置かれているので「代名詞の der」ではないが（§55(1)(b)①)、機能的には「代名詞の der」を兼ねているといえる。

Der_1 wurdt op rekkene dat der_2 in ferslach komt, dat der_3 moat wat skreaun wurde.「報告書が出ることが見込まれており、したがって何かが書かれなくてはいけない」(Ø [←der] op rekkenje「…を見込む、計算に入れる」) (ULI'S, C 20 : 5 変更)

その他の用例。

Der moat fuort by sein dat dit wurd dan altyd in oare funksje hat.「それに加えて、その場合にこの語がほかの機能を担っていることをすぐに言い添える（＝担っていることがすぐに言い添えられる）必要がある」(Ø [←der] by「それに加えて」) (Tamminga 1973 : 213 変更)

As de printkladden op 'e setting klear binne, sjogge de redakteuren oft der gjin flater yn glûpt binne.「印刷所で校正刷りができあがると、編集者たちはその中に誤りがまぎれこんでいないか点検する」(Ø [←der] yn「その中に」) (ULI'S, A 15 : 8)

☞ オランダ語の er でも同様の現象が見られる。

オ. Er keken veel mensen naar het programma.「たくさんの人がその番組を見た」(Donaldson 1987³ : 223)

→Er keken veel mensen naar.「たくさんの人がそれを見た」(Ø [←er] naar kijken「…を見る」) (ib. 223)

次の用例では西フリジア語にはない「数量の er」も含まれている。

オ. Er keken drie mensen naar het programma.「3人の人がその番組を見た」(ib. 224)

→Er keken er drie naar.「3人それを見た」(Ø [←er] naar kijken「…を見る」, Ø [←er_i][drie Ø $_i$]「3人」) (ib. 224)

西フリジア語では次のようになる（「数量の er」に対応する der は用いない)。

フ. Der seagen trije nei.「同上」

Ⅷ　前置詞と後置詞（ferhâldingswurd）

§59　はじめに

西フリジア語では前置詞（§60, 61）のほかに後置詞（§62, 63）が発達している。また、「前置詞＋名詞句＋後置詞」の表現がオランダ語よりも多い（例. nei Fryslân ta「フリースラントへ」）。この場合、[[前置詞＋名詞句]＋後置詞]のように後置詞が前置詞句を支配している。つまり、後置詞には名詞句を支配するもののほかに、前置詞句を支配するものがある。前置詞にも名詞句を支配するもののほかに、[前置詞＋[前置詞＋名詞句]]のように前置詞句を支配するものがある（§61(2)）。

☞「名詞句＋後置詞＋後置詞」の組み合わせはない。伝統的には後置詞を認めず、副詞として扱うことがある。本書では後置詞を認める立場をとる。

前置詞と同形の後置詞は、前置詞に比べて動作の方向や達成を表わす完了アスペクトを表現することが多い（§62(1)）。

Ⅶ「der」で述べたように、「前置詞＋(おもに物事を示す）代名詞」は少数の例外（§61(4)）を除いて「der（…）前置詞」となる。このとき、前置詞は「代名詞の der」の後に置かれており、「後置詞」としてはたらいている。つまり、語順から見ると、前置詞は名詞句を伴うときには「前置詞」であり、代名詞を伴うときには「後置詞」である。その代名詞は der 以外に、dêr/hjir/wêr のように r を含み、「r-代名詞」（エ. r-pronoun）と総称されることは§54で述べた。前置詞が語順から見て「後置詞」としてはたらいている場合には、「代名詞の der」は分離することができる（「前置詞の残留」）。§55（4）でも述べたように、一般に der と前置詞は動詞（または形容詞）の補足成分（エ. complement）である場合には分離するのが望ましく、付加成分（エ. adjunct）の場合には分離しない（§61(5)）。本書ではこのように「後置詞」として用いられた場合の前置詞も前置詞と称し、以下に述べる本来の後置詞と区別する。

一方、本来の後置詞では「代名詞＋後置詞」となるが、このときの代名詞は「r-代名詞」ではなく、指示代名詞 dit/dat と疑問代名詞 wat であり、後置詞が残留するために上記のような条件はない（§62(3)）。このように、前置詞と結びつく文成分が分離できるのは、語順的に「後置詞」としてはたらく場合に限られる。一方、本来の後置詞は語順から見てつねに「後置詞」であり、名詞句と代名詞の両方について分離が可能である。つまり、西フリジア語では「X＋P」（X：名詞句、代名詞；P：前置詞、後置詞）という語順の場合にのみXは分離できる。これはオランダ語や低地ドイツ語などでも同様である。

前置詞：「前置詞＋名詞句」：分離不可能

「代名詞（r-代名詞）」＋前置詞（＝「後置詞」）」:分離可能

後置詞：「名詞句＋後置詞」：分離可能

「代名詞（dit/dat/wat)＋後置詞」：分離可能

§55(3）で述べたように、残留する前置詞（または後置詞）は文末の動詞成分、すなわち、「右枠」（ド. rechte Satzklammer）の直前に置かれる。西フリジア語はドイツ語やオランダ語と同様に右枠を動詞成分が占めて枠構造を形成し、基底語順で動詞が文末に位置する言語である。したがって、残留する前置詞は基本語順としてつねに動詞の直前に置かれ、これと隣接する必要がある（「隣接条件」）。

ところが、西フリジア語ではオランダ語の標準語と違って、名詞句を「代名詞の der」を介在させずに離れた位置に置く「名詞句…前置詞」という構文が可能である。つまり、名詞句についても「前置詞の残留」が見られる（§61(6)）。

Nije dingen ha se niget oan.「新しいものに彼らは興味がある」(ULI'S, A 12：7)（←Se ha niget oan nije dingen)

前置詞は名詞句のほかに、fan hjoed「今日の」のように副詞を支配することがある。述語や名詞の補足成分となる従属文や不定詞句を前置詞が直接支配することはできず、「代名詞の der」を介在させることはすでに§55(2)(a)で述べた。一方、付加成分としてはたらく副詞節では、一部の前置詞（sûnder「…なしに」, troch「…を通じて」, nei「…した後で」など）が従属文や不定詞句（…te＋第2不定詞）を導くことができる（§61(3)）。本来の後置詞にはこのような用法は見られない。なお、フリースラントの地名によっては、異なる前置詞を必要とするものがある（§61(1)）。

§60 前置詞 (preposysje)

(1) はじめに

前置詞には語形的に本来、前置詞であるもの（yn「…の中に」, op「…の上に」など）と、後の時代に他の品詞に属する語やその組み合わせから二次的に派生したもの（behalve(n)「…を除いて」, fanwege(n)「…の理由で」など）とがある。本来の前置詞は意味・用法が多岐にわたり、二次的な前置詞は意味・用法が特定化していることが多い。また、ynstee fan「…のかわりに」のように、複数の語で「複合前置詞」を形成することもある。

動詞・形容詞・名詞のなかには特定の前置詞（とくに本来の前置詞）を要求するものが多数ある。この場合、前置詞には語彙的な意味が認めにくいことが多い。例：

fan…hâlde「…を好む」　　oan…wenne「…に慣れる」
nei…harkje「…に耳を傾ける」　op…wachtsje「…を待つ」
{oan/om}…tinke「…を考える」　{oan/yn}…leauwe「…を信じる」
oan…skuldich wêze「…に借り・責任がある」
op…grutsk wêze「…を誇りにしている」
by…belang hawwe「…に興味がある」
fan…misbrûk meitsje「…を乱用する」
op…acht slaan「…に注意する」

以下では代表的なものに限って、語彙的な意味がとらえやすい用例を中心に個々の前置詞の意味と用法を示す。複合前置詞は ynstee fan「…のかわりに」だけにとどめ、慣用句の用例はできるだけ省略する。

(2) 種類と用例

(a) behalve(n) [bəhɔ́lvə(n)]「…を除いて」

In wurdgroep bestiet út in oantal wurden dy't net te skieden binne en in fêste folchoarder hawwe, behalve tiidwurdgroepen.「句は動詞句を除いて、分離することができず、固定した語順をもつ複数の語から成る」(Boersma/Van der Woude 1980²：62 変更)

(b) by [bɛi, bi]「…のもとで、…のそばで、…のときに、…に従って」

Wy betelje ús boadskippen by de kassa.「私たちはレジで買い物のお金を払います」(ULI'S, A 10：12)

Sy wennet noch by har âlden.「彼女はまだ両親のもとで暮らしている」(ULI'S, A 2：18)

It gebiet dat wy it Waad neame, begjint by Den Helder en hâldt op

by Esbjerg yn Denemarken.「私たちがヴァート地帯（北海沿岸の干潟地帯）と呼んでいる地域はデン・ヘルデルから始まって、デンマークのエスビャウで終わります」(ULI'S, B 9：7 変更)

Se binne fan doel om by ús te kommen.「彼らは私たちのところに来るつもりです」(ULI'S, A 3：10 変更)

Ik soe myn freon in brief skriuwe, mar it is der by bleaun.「私は友人に手紙を書こうとしたが、そのままになってしまった」(ULI'S, C 4：24 変更)

It is by tolven.「12時近く（＝少し前）です」

By heech wetter is it Waad in echte see.「満潮のときにはヴァート地帯は本当の海になる」(ULI'S, B 9：7)

Ik drink kofje by it iten.「私は食事のときにコーヒーを飲む」(ULI'S, A 3：27)

By it jier tûzen binne ús foarfaars begûn mei it opsmiten fan see-diken.「1000年頃、私たちの祖先は海岸に堤防を築きはじめた」(ULI'S, C 11：2 変更)

Hy is oan 't wurk by de oere.「彼は時給で働いている」(ULI'S, C 20：14)

Hy is strafber, want dat is by de wet regele.「彼は有罪だ。なぜなら法律で（＝法律において）そう決まっているからだ」(ULI'S, C 7：29)

☞ by は行為者を示すのではない。英語の by とは異なる点に注意。西フリジア語では受動態の行為者は troch で表わす。fan は文語的。

(c) binnen [bĭnən]「…の内側に、…以内に」

Der steane folle mear huzen òm as binnen de âlde stedsgrêften.「旧市街を取り囲む運河（＝古い町の運河）の内側よりも外側（＝運河の外側のまわり）にずっと多く家がたっている」(ULI'S, C 11：2 変更)

☞ òm のアクセント記号（`）は binnen との対照を強調するための補助記号である。

Hjirby fersykje wy jo freonlik de stipe foar 1997 binnen fjirtjin dagen oan ús oer te meitsjen.「1997年分の会費を2週間以内に当方にお振り込み下さいますよう、ここにお願い申し上げます」

(d) boppe [bópə]「…の真上で（接触・広がり・移動を伴わない）、…のほかにも、…より北に、…の上流で」

☞ (u) oer と比較。エ. above, オ. boven 参照。

Krekt boppe it wetter fljocht in swerm miggen.「水の上すれすれのと

ころで蚊の群れが飛び交っている」(ULI'S, B 7 : 7)

Ien fan de bisten bleau boppe him hingjen en sakke stadich nei ûnderen.「その動物のうちの１羽が彼の頭上にとどまり、少しずつ下におりてきた」(ULI'S, A 6 : 8)

Wat hinget my boppe de holle?「(私の) 頭の上に何が掛かっているのだろう」(Bangma 1993[2] : 76 変更)

☞ この用例では oer を用いることはできない。比喩的な意味を表わす次の用例との差に注意。

Der hinget him noch wat oer de holle.「彼の身にはまだ何かが起こる」(Zantema 1984 : 413, Visser 1985 : 287)

Hylke woeks heit boppe de holle.「ヒルケは父親（＝父親の頭）よりも背が高くなった」(ULI'S, C 20 : 4)

Dat giet boppe ús ferstân.「それは私たちの理解を越えている」(Zantema 1985 : 130 変更)

(e) bûten [bútən]「…の外側に、…以外に、…のほかに」

Us strjitte leit in eintsje bûten de stêd.「私たちのところの通りは町から少しはずれたところにあります」(ULI'S, A 8 : 7)

Men kin hobby's yn 'e hûs hawwe, mar ek dêrbûten.「趣味は家の中でももてるが、外でももてる」(ULI'S, A 19 : 19)

Bûten syn literair wurk hat Obe Postma ek fertsjinsten fan it boerelibben út earder tiden.「文学作品以外にもオーベ・ポストマには昔の農民の生活についての業績がある」(Stienstra 1982 : 127 変更)

(f) efter [éftər]/achter [áxtər]「…の後ろに（おもに場所)」

De poes sit achter it gerdyn.「子猫はカーテンを後ろにすわっている」

Efter de lytse winkels stiet in grutte supermerk.「小さな店の後ろに大きなスーパーがある」(ULI'S, A 10 : 8)

☞ 時間の表現にはおもに (o) nei を用いる。英語の after との相違に注意。

{*efter/nei} it iten「食事のあとで」

{*efter/nei} de oarloch「戦後」

{*efter/nei} ien oere「１時よりあとで」

接続詞として用いた場合も同様。

{*efter't/nei't} se thús komt「彼女が来たあとで」

ただし、次の表現に注意。

Jier efter jier kamen der mear leden.「年々、多くの会員が集まるようになった」(Zantema 1984 : 218)

(g) fan [fɔn]

① fan「…の（さまざまな意味で）、…のところ・ときから、…について、…によって」

It eigene fan it doarp kin ferlern gean.「村の独自のものが失われる可能性がある」(ULI'S, C 11 : 12)

Hokker jas is fan dy?「どのコートが君のものですか」(ULI'S, B 18 : 18)

Dit is myn suster fan trettjin.「これが私の13歳の妹です」(ULI'S, A 2 : 17 変更)

De ûntfolking fan it plattelân wurdt tsjingien.「田舎の過疎化はくいとめられる」(ULI'S, C 11 : 12)

Hy krijt in tút fan syn skoansuster.「彼は義理の妹からキスを受ける」(ULI'S, A 1 : 15 変更)

De man dreamt fan grutte fûgels.「その男は大きな鳥の夢を見る」(ULI'S, A 6 : 16)

Hy is wiet fan swit.「彼は汗びっしょりだ（＝汗で濡れている)」(ULI'S, A 8 : 23)

Wy murken net folle fan de hurde wyn.「私たちは強い風をそれほど感じなかった」(ULI'S, C 12 : 5)

Wy hawwe der amper genôch fan.「私たちはそれをほとんど十分にはもっていない」(ULI'S, C 19 : 32 変更)

Fan in buorren is yn Beets neat te finen.「村の中心部というものはベーツでは何も見られない」(ULI'S, B 2 : 15)

Hja hiet fan Tryntsje.「彼女はトリンチェという名前だった」([fan] …hjitte「…という名前である（fan はなくてもいい)」)(ULI'S, B 17 : 16 変更)

Hiel wat minsken binne fan betinken dat de moade mar foar in lyts part fan it folk fan betsjutting is.「流行は少数の人々だけにとって重要だという考えの人々が多い」(ULI'S, C 11 : 4)

fan は名詞句以外の文成分を伴うことがある。

it nederlân fan nei de oarloch「戦後のフリースラント」(ULI'S, B 16 : 27 変更)

de oanbiedings fan hjoed「今日のお買い得」(Bangma 1993² : 87 変更)

Fryslân stiet fan âlds bekend as boerelân.「フリースラントは古くから農業地域として知られている」(ULI'S, B 9 : 13)

② ゼロ属格としての fan（§100(2)(c)）

fan には部分の属格に由来する不定の数量を表わす用法がある。これは '[guon/wat（または wat)] fan＋名詞句' の guon/wat（または wat)「…の何か」の省略と考えれば理解しやすく、fan は一種の不定代名詞のように機能している。

Dit binne mei fan 'e moaiste fersen dy't er skreaun hat.「これは彼が書いた最も美しい詩句に属する」(Hoekstra/Tiersma 1994：521)

Der rûnen fan buorman syn hinnen yn ús tún.「隣の人のひよこ（の何羽か）が私たちの庭に入ってきた」(ib. 521)

fan に続く名詞句が複数形で主語である場合、定動詞は単数形になることもある。

Hja hawwe der belang by dat fan har produkten ferkocht wurdt, wat mear wat leaver.「彼らは自分たちの製品が売れることに関心がある－多く売れればそれだけ結構－」(wurdt 単数形; 複数形 wurde も可)(ULI'S, C 11：7)

次の用例はオランダ語の van alles と同様に fan alles 全体で「さまざまの」という意味の不定代名詞（ド. allerlei, allerhand）とみなすことができる。

O ja, kinst hjir fan alles wol krije.「ええ、ここではいろいろなものがもらえるのよ」(Bangma 1993²:7)

Fan alles soe der barre, ferskes sjonge, pakje-knippe en noch mear spultsjes soene der dien wurde.「歌を歌ったり、プレゼントを開いたりと、いろいろなことがあって、ほかにもたくさんすることになっていたことでしょう」(soe 単数形)(ULI'S, A 17：10)

Wy hawwe yn 'e fakansje fan alles sjoen.「私たちは休暇の間にいろんなものを見た」

☞「fan＋定冠詞＋形容詞最上級-e」という表現もある。

Dizze strik is net mear fan it aldernijste.「このネクタイはもうそれほど新しくない」

☞ fan に続く名詞句は定冠詞や所有代名詞のような限定詞を伴うことが多い。フランス語の部分冠詞 du (←de＋le), de la や不定冠詞複数形 des (←de＋les) との類似性に注意。

(h) fanwege(n) [fɔnvé:ɣə(n)]「…の理由で、…の発案・命令・由来で」

Fanwegen de drokte koe er net komme.「多忙のために彼は来られなかった」

Fanwege it bestjoer waard in gearkomste belein.「執行部の命令で会議が招集された」(Visser 1985 : 770)

(i) foar [fwar]「…の前に（場所・時間)、…のために、…にとって、…に代わって、…にたいして」

Myn âlden sitte foar de televyzje.「私の両親はテレビの前にすわっている」(ULI'S, A 2 : 17)

Foar de wyn is elts in hurdrider.「風を受ければだれでも早く走れる（＝運が良いだけでは手柄とは言えない。ことわざ)」(ULI'S, A 18 : 12)

☞ yn 'e wyn op「風に逆らって」

De âlde doarpskearn is foar it jier tûzen al op in terp boud.「古い村の中心はすでに千年も前にテルプ（＝盛り土）の上に作られた」(ULI'S, C 11 : 12 変更)

It is fiif minuten foar achten.「8時5分前です」

Sy breidet in pear hoazzen foar harsels.「彼女は自分用に靴下を二、三足編んでいる」(ULI'S, A 4 : 17)

Us mem bret it fleis foar moarn.「母は明日に備えて肉を焼いている」(ULI'S, C 16 : 29)

Tefolle sûker wurket ûngeunstich foar it bloed.「砂糖のとりすぎは血液に悪く作用する」(ULI'S, C 11 : 15)

Myn dochter wurket foar heale dagen yn it sikehûs.「私の娘は半日、病院で働いている」(ULI'S, C 6 : 28 変更)

Wy komme te let foar de trein.「私たちは電車に遅れてしまう」(ULI'S, C 18 : 11 変更)

(j) yn [in]「…の中で(場所)、…の中へ（方向)；…のときに；…において」(エ. in/into)

Do kinst al yn it Frysk telle.「君はもうフリジア語で数が数えられる」

Set de tekst oer yn it Frysk.「テキストをフリジア語に訳しなさい」(ULI'S, B 12 : 7 変更)

De bern rinne yn 'e bosk.「子供たちは｛森の中を歩いている/森の中へ歩いていく｝」(場所/方向、§62(2)(c))

Wy geane yn it gers lizzen.「私たちは芝生に横になる」(場所) (ULI'S, B 15 : 21 変更)

☞ この文は yn it gers lizzen「芝生の中で横になっている」に状態の変化を示す gean がついた構造になっており、yn は方向ではなく、場所を意

味する。日本語との相違に注意。

Bou in arke en gean der mei dyn gesin yn.「方舟を作り、その中に家族とともに入りなさい」(方向) (De Arke fan Noach)

Hy is juster yn dy hege beam klommen.「彼は昨日、あの高い木に登った」(方向) (ULI'S, B 7 : 21)

Gabe wie wiet, doe't er yn 'e sleat foel.「ガーベは水路に落ちたとき、ずぶ濡れになった (＝ずぶ濡れだった)」(ULI'S, A 19 : 18)

De ein kaam yn 't sicht.「終わりが見えてきた」(ULI'S, A 13 : 8)

Ik ha pine yn 'e holle. (＝Ik ha pineholle.)「私は頭痛がする」

☞「頭痛」という名詞は西フリジア語では pineholle であり、pine yn 'e holle [pínə inə hólə]) から [inə] の重音脱落 (エ. haplology) によって生じた。オランダ語では hoofdpijn であることに注意。

オ. Ik heb hoofdpijn.「私は頭痛がする」

De earste bussen yn Fryslân begûnen te riden yn 1921.「フリースラントで最初のバスは1921年に運転が開始された」(ULI'S, C 18 : 7 変更)

Yn 'e simmer kin men yn 'e bosk moai kuierje.「夏には林の中をすばらしい散歩ができる」(ULI'S, A 19 : 15)

☞ by 't simmer「夏に」とも言える。前置詞と定冠詞の組み合わせの相違に注意 (§26(2)(d)②)。

De man arbeidet op it fabryk yn de nachttsjinst.「その男の人は工場で夜勤で働いている」(ULI'S, C 6 : 5)

(k) ynstee fan [insté: fɔn]「…のかわりに」

Yn 'e Wâlden binne op de skieding fan stikken lân beamwâlen te finen ynstee fan sleatten.「ヴォーデン地方 (フリースラント東部の森林地帯) では水路のかわりに土地の境界に木立の壁による仕切りが見られる」(ULI'S, B 9 : 13 変更)

(l) mank [maŋk]「…の間に, …の真ん中に」

☞ エ. among 参照。

it plak fan it Frysk mank de oare talen「他の諸言語の中でのフリジア語の位置」(Boersma/Van der Woude 1981² : 7)

Mank tûzen frjemdlingen neam ik him mei syn eigen namme : freon.「千人の見知らぬ人のなかで私は彼のことを彼独自の名前で友と呼ぶ」(Fedde Schurer : "De freon"『友』)

Dêr leit it doarp. 't Stiet mei de toer tsjin 't Westen, dêr read de sinne mank de wolken sinkt.「そこに村はある。村は太陽が雲の間に

赤く沈む西に向かって立つ塔とともにある」(Piter Jelles Troelstra : "Ofskie"『別れ』)

☞ dêr't…sinkt とせずに dêr…sinkt をとしているのは、いわゆる「詩的自由」としての破格的な表現。

(m) mei [mai, mɛi]「…とともに、…を使って、…にかんして、…の状態で」

Ik wol ris mei jo prate.「私はちょっとあなたと話がしたい」(ULI'S, A 2 : 13 変更)

Dykstra melkt de kij noch mei de hân.「ディクストラはまだ手で牛の乳をしぼっている」(ULI'S, B 11 : 24)

Hy wâde mei wiete fuotten troch de wiette.「彼は足を濡らして(=濡れた足で)水たまりを渡った」(ULI'S, C 20 : 7)

De dokter harke mei oandacht nei de klachten fan syn pasjint.「医者は注意深く患者の症状に耳を傾けた」(ULI'S, C 11 : 15 変更)

Us muoike hat fakentiden muoite mei lêzen.「伯母はよくものを読むのに苦労する」(ULI'S, C 11 : 9)

Hoe is it mei dyn broer?「お兄さんの具合はどうですか」(ULI'S, B 15 : 21)

Sy steane al mei har fjouweren klear.「彼らはもう4人とも準備ができている」(§40(4)(a))(ULI'S, A 4 : 11 変更)

☞ mei は「ともに」という意味の副詞(あるいは分離動詞の分離成分である小辞(不変化詞))としても用いる。

It bern praat mei syn mem.「子供は母親と話をしている」(mei : 前置詞)

Komst ek mei?「君もいっしょに来るかい」(mei : 副詞あるいは分離動詞 meikomme の分離成分である小辞(不変化詞))

オランダ語では「…とともに」という意味の前置詞には met を用い、「ともに」という副詞(あるいはあるいは分離動詞の分離成分である小辞(不変化詞)には mee を用いる。

オ. Het kind praat met zijn moeder.「同上」

Kom je ook mee?「同上」

次の表現にも注意。

フ. hjirmei「これをもって、これでもって」⇔オ. hiermee/hiermede「同左」

meiwurker「仕事仲間」⇔medewerker「同左」

(n) neffens [nɛ́fə(ⁿ)s]「…に従って、…に合わせて」

Sûn iten wie der neffens ús begrip net by.「健康な食事というものは

私たちの理解からいうと存在しなかった」(ULI'S, B 3 : 11)

Binne jo wol neffens de nijste moade klaaid?「あなたは最新の流行の服を着ていますか」(ULI'S, C 4 : 9)

☞ この用例では nei を用いてもいい。

Binne jo wol nei de nijste moade klaaid?「同上」(Zantema 1984 : 645 変更)

(o) nei [nai, nɛi]「…のほうへ、…のあとで(時間・順序)、…に従って」

Giest jûn nei it toanielstik?「君は今晩その劇を見にいきますか」(ULI'S, C 17 : 16)

De dyk fan Ljouwert nei It Hearrenfean is in foarrangsdyk.「リァウエト(オ. Leeuwarden レーヴァルデン)からエト・イェレンフェアン(オ. Heerenveen ヘーレンヴェーン)までの道は優先道路です」(ULI'S, A 18 : 15)

Ik ried op 'e fyts nei skoalle.「私は自転車に乗って学校へ行った」(ULI'S, B 6 : 20 変更)

☞ 「nei…ta」(§43(6)) を用いた次の表現も可能である。

Sy geane nei skoalle ta.「彼らは学校へ行く」(ULI'S, B 19 : 18)

De doar giet iepen en poes komt nei bûten.「ドアがあいて子猫が外へ出ていく」(ULI'S, A 7 : 24)

☞ この用例も同様に「nei…ta」を用いて nei bûten ta「外へ」と言える。一般に「nei＋名詞句」と「nei＋名詞句＋ta」の間に意味の差はとくに認められないが、「nei＋名詞句＋ta」を好んで用いる。一方、オランダ語では「naar＋名詞句＋toe」よりも「naar＋名詞句」を好んで用いる。ただし、der (VII) を用いた表現としては、西フリジア語では der(…)hinne と言わなければならず、オランダ語では daar(…)naartoe あるいは daar(…)heen と言わなければならない (§63(2)(b))。

De loft stiet nei reinen.「雨が降りそうな空模様だ」(Zantema 1984 : 645)

☞ reinen (←reine「雨が降る」) は動名詞。jin nei sliepen jaan「就寝する」(←sliepe「眠る」)(ib. 645) も同様。

Nei de maitiid komt de simmer.「春の後には夏が来る」(ULI'S, A 9 : 9)

Nei 1500 kaam it Frysk gâns yn ferfal as skriuwtaal.「1500年以降、フリジア語は書き言葉としてはまったく衰退した」(Stienstra 1982 : 39)

Wy geane nei it iten te boadskipjen.「私たちは食事のあとで買い物に行きます」(Bangma 1993² : 83)

It is my o sa nei 't sin.「私はそれでじゅうぶん満足です」(ULI'S, C 19 : 32)

nei myn betinken「私の考えでは」

☞ この用例では neffens を用いてもいい。

neffens myn betinken「同上」

☞ オランダ語では「…のほうへ；…に従って」という意味には naar を用い、「…のあとで（時間）」の意味には na を用いる。

(p) neist [naist, nɛist]/nêst [nɛ:st]「…の横•となりに；…のほかにも」

Ik siet neist har yn 'e trein.「私は電車の中で彼女の横にすわっていた」(Bangma 1993² : 76 変更)

☞ この用例では njonken を用いてもいい。

Ik siet njonken har yn 'e trein.「同上」

Neist ekonomyske spylje oare ynfloeden ek mei.「経済的な影響のほかに他の影響も作用している」(ULI'S, C 11 : 5 変更)

☞ この用例では njonken を用いることはできない。

*Njonken ekonomyske spylje oare ynfloeden ek mei.「同上」

(q) nettsjinsteande [nɛ́tʃInstIənde]「…にもかかわらず」

Nettsjinsteande alle tsjinstuiten is se der net foar omlizzen gongen.「いかなる逆境にもかかわらず、彼女はひるまなかった」(Zantema 1984 : 650 変更)

(r) njonken [njóŋkən]「…の横•となりに；…にたいして、…に比べて」

Njonken my sit in man fan in jier of fyftich.「私のとなりに50歳くらいの男の人がすわっている」(ULI'S, B6 : 8)

☞ この用例では neist を用いてもいい。

Neist my sit in man fan in jier of fyftich.「同上」

By âlds waard it hea bewarre yn in heaberch njonken de pleats.「古くは干し草は農場の母屋のとなりの干し草置き場に貯蔵された」(ULI'S, B 11 : 7)

☞ この用例では neist を用いてもいい。

By âlds waard it hea bewarre yn in heaberch neist de pleats.「同上」

Alders hawwe plichten njonken har bern.「両親は子供にたいして義務がある」(Zantema 1984 : 654)

☞ この用例では neist を用いることはできない。

*Alders hawwe plichten neist har bern.「同上」

(s) oan [oɔn]

① 「…の表面・側面に(接して)、…宛に、…から見て、…にかんして」

De sjauffeur hie de hannen oan it stjoer.「運転手は両手をハンドルに当てていた」(ULI'S, C 18:11 変更)

Oan 'e kant fan 'e feart stiet in ielreager.「水路の端にアオサギがいる」(ULI'S, B 7:7)

Sille wy dan no mar oan tafel gean?「さて、それではまあ食卓につきましょうか」(ULI'S, A 3:10)

Dat is te sjen oan de wurden.「それは言葉でわかる」(ULI'S, B 11:24)

Ik haw it perfoarst net oan tiid.「私はきっと時間がないと思う」(ULI'S, C 19:32)

② 間接目的語をとる動詞について前置詞句を用いた表現

De reizger joech it kaartsje oan de kondukteur.「乗客は車掌に乗車券を渡した」(ULI'S, C 18:23)

Lit dyn húswurk sjen oan 'e learaar.「宿題を先生に見せなさい」

☞ 名詞句を用いた表現も可能である。

De reizger joech de kondukteur it kaartsje.「同上」(§31(6))

Lit de learaar dyn húswurk sjen.「同上」

③ 進行形 'oan 't+第2不定詞+wêze'「…しているところだ」(§96(8))

Hy is in brief nei Fryslân oan 't skriuwen.「彼はフリースラントへ手紙を書いているところだ」

ただし、動詞定形だけでも進行形の意味は表現できる。

☞ 次の表現に注意。

Hy is in brief oan 't skriuwen nei Fryslân.「同上」

*Hy is oan 't skriuwen fan in brief nei Fryslân.「同上」

オランダ語も同様。

オ. Hij is een brief naar Friesland aan het schrijven.「同上」

Hij is een brief aan het schrijven naar Friesland.「同上」

*Hij is aan het schrijven van een brief naar Friesland.「同上」

(t) oant [oɔnt]「…のところ・ときまで」

Fan De Lemmer oant en mei de Burgumermar leit in lege krite mei marren, puollen en sompen.「デ・レメル(オ. Lemmer レメル)からブルフム湖(オ. Bergumer Meer ベルフム湖)を含むところまでは、湖や池や沼のある低地が広がっている」(ULI'S, C 9:12 変更)

Kofje en tee wienen oant likernôch 1850 rikeljusdrinken.「コーヒーとお茶は1850年ころまで金持ちの飲み物だった」(ULI'S, B 3 : 12 変更)

De lytsfaam arbeide fan moarns ier oant jûns let.「女中は朝早くから夜遅くまで働いた」(ULI'S, B 12 : 10 変更)

fan de widze oant it grêf「ゆりかごから墓場まで」

Oant sjen!「さようなら（＝また会うまで)」

(u) oer [uər]「…の上を（広がり・移動を伴う)、…を越えて、…を経由して、…について」

☞ (d) boppe と比較。エ./オ. over, ド. über 参照。

De beammen hingje oer de sleatten.「木々は水路の上に掛かるようにして立っている」(ULI'S, B 11 : 23)

De sjirurch bûcht him oer it lichem fan de kocheljende pasjint.「外科医はあえいでいる患者の体の上に身をかがめる」(ULI'S, C 10:11)

Ik bin oer in stien fallen.「私は石につまずいて転んだ」(ULI'S, B 10 : 17)

Minder strange winters meitsje sokke tochten oer iis hjoeddedei hast ûnmooglik.「冬があまり厳しくないために、氷の上を滑るこうしたレースは今日ではほとんど無理である」(ULI'S, B 5 : 7 変更)

☞ (w) op の下記の用例を参照。

De bern ha op it iis riden.「子供たちは氷の上でスケートをした」(場所)

Do reizgest better oer Ljouwert.「君はリャウエト（オ. Leeuwarden レーヴァルデン）を経由して行ったほうがいい」

Dit wurk kin oer in jier duorje.「この仕事は１年以上かかるかもしれない」

Hy klaget oer de drokte.「彼は忙しいと苦情を言う」(ULI'S, C 14 : 15)

(v) om [om]「…のまわりに、…時に（時刻)、…ころに（時期)、…ごとに、…を求めて、…にかんして」

De moanne draait om de ierde.「月は地球のまわりを回っている」(Bangma 1993^{2} : 76)

Sy hat in ring om 'e finger.「彼女は指に指輪をしている」(ULI'S, A 20 : 9 変更)

Hy kaam om tsien oere.「彼は10時（きっかり）に来た」

☞ 時刻の表現については§48 (a) 参照。

Yn Fryslân is it om distiid fierste kâld.「フリースラントではこの

時期ひじょうに寒い」(ULI'S, B 2：14 変更)

Om 'e {twa/oarde/oare} wike gean ik nei Grins.「2週間ごとに私はフローニンゲン（オ. Groningen）に行く」(§51(3)(c))(Zantema 1984：676, 702 変更)

It bern socht om syn mem.「子供は母親を（＝母親を求めて）探した」(ULI'S, A 20：9 変更)

Jan rôp om syn mem.「ヨンは母親を（＝母親を求めて）呼んだ」(ULI'S, C 1：11 変更)

Guon minsken nimme in kat om 'e gesellichheid.「楽しみで猫を飼う人がいる」(ULI'S, C 7：29 変更)

De minsken moasten om it toanielstik laitsje.「人々はその劇のことを笑わざるを得なかった」(ULI'S, A 17：16)

Om my geane wy nei Frankryk.「私はといえば、みんなでフランスに行きたいと思います」(Bangma 1993²：173)

(w) op [op]「…の上（表面・側面）に、…のときに、…をめざして」

Jo moatte op bêd bliuwe.「あなたは寝ていなければなりません」(場所)

Us bern geane jûns om acht oere op bêd.「うちの子供たちは夜8時に寝ます」(方向)(ULI'S, B 15：12)

Ik stapte op de trein.「私は電車に乗った」(ULI'S, C 18：12 変更)

De seefûgel hat syn nêst op it strân.「カモメは海岸に巣がある」(ULI'S, B 9：11)

Jimme rieden op 'e fyts nei hûs.「君たちは自転車で家に帰った」

De bern ha op it iis riden.「子供たちは氷の上でスケートをした」(ULI'S, C 9：15)

☞ (u) oer の用例 sokke tochten oer iis「氷の上を滑るこうしたレース」参照。

Hy wennet yn Balk, en sy wennet op 'e Jouwer.「彼はボルク（オ. Balk バルク）に住んでおり、彼女はデ・ヤウエル（オ. Joure ヤウレ）に住んでいる」

☞ op と yn の使い分けについては§61(1) 参照。

Op snein bliuw ik thús.「私は日曜は家にいる」

Ferheard seagen wy baas smid op in moarn yn in wite jas omspringen.「私たちは鍛冶屋の主人がある朝、白い上着を着て立ち回っているのを見て驚いた」(ULI'S, B 12：10)

Koffers en tassen nimme wy op reis mei.「トランクとカバンを私たち

は旅行にもっていきます」(ULI'S, C 18 : 9)

Fan generaasje op generaasje wennen de minsken yn harren doarp.「何世代にも（＝世代から世代に）わたって人々は自分の村に住みつづけた」

de boat fan Harns op Skylge「ハーンス（オ. Harlingen ハルリンゲン）からスキルヘ島（オ. Terschelling テルスヘリング島）へ向かう船」(Zantema 1984 : 715)

in bustsjinst op Snits「スニツ（オ. Sneek スネーク）行きのバス路線」(ib. 715)

(x) sûnder [súndər]/sonder [sóndər]「…なしで, …を欠いて」

De moanne skynde út in himel sûnder wolken.「月が雲のない空から輝いていた」

Wy kinne sûnder dit gemak net libje.「私たちはこの便利さがなければ生きていけない」(ULI'S, A 12 : 7 変更)

Jimme hawwe ek in auto oanskaft ha 'k heard. Koene jimme it der net mear sûnder rêde?「おまえたちも車を買ったって聞いたよ。それなしではもうやっていけないのかね」(ULI'S, C 18 : 12)

De situaasje is sûnder mis gâns feroare.「状況は疑いもなくまったく変わった」(sûnder mis「疑いもなく」)(ULI'S, C 11 : 2 変更)

Wy kinne dat sûnder mear fêststelle.「私たちはそのことを容易に確認できる」(sûnder mear「難なく、ただちに」)(ULI'S, C 11 : 2 変更)

(y) sûnt [sunt]「…以来、…からずっと」

Sûnt 1963 wie der gjin Alvestêdetocht mear hâlden.「1963年以降、オルヴェステーデトホト（フリースラント州の12の都市をめぐるスケート競技）は開かれていなかった」(ULI'S, B 5 : 7 変更)

Gysbert Japicx wie winliken de earste dy't sûnt lange tiid it Frysk as skriuwtaal wer brûkte.「ギスベト・ヤーピクス（1603-1666）は長い時代の後にフリジア語を再び文章語として用いたまさに最初の人だった」(Stienstra 1982 : 39 変更)

It boerelibben hat foaral sûnt de lêste oarloch in grutte ûntjouwing trochmakke.「農村の生活はとくに先の大戦以来、大きな展開をとげた」(ULI'S, B 9 : 13)

☞ 定動詞が現在完了形で過去の出来事を表わしていることに注意。

Sûnt de Twadde Wrâldoarloch libje de minsken frijer.「第２次大戦以降、人々はより自由に生きるようになった」

☞ 定動詞が現在形で現在に至る出来事を表わしていることに注意。

(z) ta [ta]「…の方向・状態・関係へ、…に加えて、…について」

Dan komt men wol ta dizze konklúzje.「それならなるほどこの結論に至るだろう」(ULI'S, C 20 : 5 変更)

Hy waard keazen ta foarsitter.「彼は会長に選出された」(Boersma/Van der Woude 1980² : 82)

De ûntfolking fan it plattelân is ta stilstân kommen.「田舎の過疎化は止まった」(ULI'S, B 8 : 7 変更)

De redakteuren kedize oer ynkoartsjen ta minder alinea's.「編集者たちは改行を少なくするように指示する」(ULI'S, A 15 : 8 変更)

Eeltsje Halbertsma learde ta dokter, earst yn Leien en letter yn Heidelberg.「エールチェ・ホルベツマ（ホルベツマ３兄弟の次男, 1797-1858）はまずレイデン（オ. Leiden)、次にハイデルベルクで医学を修めた（＝医者になる勉強をした)」(Stienstra 1982 : 56 変更)

Wy hawwe allegearre in goed hûs ta ús foldwaan.「私たちはみな満足のいく家を手に入れている」(ULI'S, C 20 : 4 変更)

ta it Frysk「フリジア語について」

ta de Fryske syntaksis「フリジア語の統語論について」

(α) te [tə]「…のほうへ、…のところで、…のために、…の様子で、…のときに」(無冠詞の名詞などとともに慣用句で)(文語的)

De auto brocht har te plak.「車は彼らを目的地に運んだ」(ULI'S, B 8 : 7 変更)

Wat in folk komt der oan te pas!「何という大勢の人々が集まってくることか」(ULI'S, A 13 : 8)

Simke Kloosterman is yn 1876 te Twizel berne en hat dêr ek har jonge jierren trochbrocht.「シムケ・クローステルマン（西フリジア文学の代表的女流作家 1876-1938）は1876年にトヴィーゼル（オ. Twijzel トヴェイゼル）に生まれ、そこでまた若い時代を過ごした」(Stienstra 1982 : 96)

☞ 口語では te のかわりに yn または op を使う（§61(1)）。

(β) troch [trox]「…を通って、…のあいだずっと、…を使って、…の原因で、…によって（受動文・使役文などの動作主・手段)」

Wy fytse troch de buorren.「私たちは自転車で村の中心を通り抜ける」(Bangma 1993² : 76)

De dief is troch it finster yn 'e hûs kommen.「泥棒は窓を通って家の中に入った」(ULI'S, A 18 : 12 変更)

Hy kaam troch it eksamen.「彼は試験に通った」(Zantema 1984：1076 変更)

Hâns sakke troch syn fyts.「ホーンスは自転車から落ちた」(ULI'S, A 18：15)

Hy kaam mei lijen troch de winter.「彼は苦労して冬を越した」(Zantema 1984：1076 変更)

It famke is troch in mich stutsen.「女の子は蚊に刺された」(ULI'S, B 6：20)

Lit it ferhaaltsje lêze troch ien dy't it Frysk yn 'e macht hat.「だれかフリジア語のできる人にその話を読んでもらいなさい（＝読ませなさい)」(ULI'S, B 19：18 変更)

☞ 受動文・使役文の動作主には文語では fan を用いる。

It doarpslibben kin troch frjemde ynkommelingen in fernijing ûndergean.「村の暮らしはよそから来る人々によって変わる可能性がある」(受動の意味の機能動詞構文、ド. Funktionsverbgefüge)(ULI'S, C 11：12)

It hea bedoar ferline wike troch it reinwetter.「干し草は先週、雨でだめになった」(bedjerre「だめになる」は能格動詞（エ. ergative verb))(ULI'S, C 20：2)

(γ) tsjin [tʃIn]「…に向かって、…にたいして、…に逆らって、…ころ（時間)、…と引きかえに」

De auto botste tsjin in beam.「車は木に衝突した」(ULI'S, A 18：16 変更)

De busûndernimmingen moatte konkurrearje tsjin de eigen auto.「バス会社は自家用車と競争しなければならない」(ULI'S, C 20：9 変更)

Ik haw honger, seit de jonge tsjin har.「おなかがすいたと男の子は彼女に言う」(ULI'S, A 7：15 変更)

It ûntwerp fan de Fryske flagge is tsjin 1900 makke.「フリースラントの旗の原案は1900年ころに作られた」(ULI'S, C 20：8 変更)

☞ 次の tsjin は「反対して」という意味の副詞である。

Op gearkomsten treffe jo minsken dy't der op tsjin binne dat jo Frysk prate.「会議ではフリジア語を話すことに反対の人々に出会う」(ULI'S, B 8：15)

(δ) tusken [tɔ́skən]「…の間に」

Yn de midsieuwen leine de sân Fryske seelannen tusken it Swin en

de Weser.「中世にはフリースラント沿岸7州はズヴィン川（オ. het Zwin）とヴェーザー川の間にまたがっていた」(ULI'S, C 20 : 8 変更)

It ferskil tusken doarpen en stêden is lytser wurden.「村と都市の間の差は小さくなった」(ULI'S, C 11 : 2 変更)

De flagge stiet op it tuorke tusken de keale beammen.「旗は葉を落とした木々の間の塔の上に立っている」(ULI'S, B 5 : 10)

(ε) ûnder [úndər]/onder [óndər]「…の下に（場所・数量・年齢・地位・支配・所属・所有・被覆など）、…のもとで、…の間で」

It skip wie sonken en lei ûnder wetter.「船は沈没して水底に沈んでいた」(ULI'S, A 18 : 12 変更)

De eigners fan de hûnen hearre harren bisten ûnder tafersjoch te hâlden.「犬の所有者は自分たちの動物（＝犬）を管理しなければならない」(ULI'S, C 11 : 15)

Sy lije ûnder it regear.「彼らは政権のもとで苦しんでいる」(ULI'S, C 16 : 30 変更)

It gefolch wie in protte sykte en stjerte, foaral ûnder de bern.「それはとりわけ子供たちの間で多くの病気と死をもたらす結果になった」(ULI'S, C 20 : 4 変更)

(ζ) út [yt]「…の外に、…から、…の理由・きっかけで」

It jonkje blet út 'e noas.「男の子は鼻から血が出ている」(ULI'S, B 12 : 8 変更)

De âldste fan de bruorren Halbertsma út Grou wie Joast.「グラウ（オ. Grouw フラウ）出身のホルベツマ兄弟のいちばん年上はヨアストだった」(Stienstra 1982 : 47)

De natuer komt út 'e wintersliep.「自然は冬の眠りから目を覚ます」(ULI'S, A 9 : 9)

De kleur fan myn freon syn strik is út 'e moade.「私の友人のネクタイの色は流行遅れだ」(ULI'S, C 4 : 5 変更)

Piter prate har dat út 'e holle.「ピテルは彼女にそれを断念させた」(ULI'S, C 11 : 8 変更)

Ut namme fan de feriening skreau er dat.「会を代表して（＝会の名前で）彼はそれを書いた」(ULI'S, C 20 : 14)

(η) útsein [ytsain, …sɛin]「…を除いて」

Wy hawwe it bannich útsein sneons.「私たちは土曜を除いて多忙です」(Zantema 1984 : 1142 変更)

§61　前置詞のその他の用法、前置詞の残留

(1) 地名とともに用いる前置詞

場所を表わす場合、地名とともに用いる前置詞には op/yn/te の3種類があり、次のように使い分ける（Oosterhout 1960：52ff.）。

① yn：大部分の無冠詞の地名

yn Grins「フローニンゲン（オ. Groningen）で」

yn Ljouwert「リャウエト（オ. Leeuwarden レーヴァルデン）で」

yn Drachten「ドラハテン（オ. Drachten ドラハテン）で」

② op：少数の無冠詞の地名（小さな村）、定冠詞のついた地名、島の名前

op Aldebiltsyl「オーデビルトシル（オ. Oude Bildtzijl アウデ・ビルトセイル）で」

op Snakkerbuorren「スナケルブオレン（オ. Snakkerburen スナケルビューレン）で」

op 'e Lemmer「デ・レメル（De Lemmer; オ. Lemmer レメル）で」

op 'e Jouwer「デ・ヤウエル（De Jouwer; オ. Joure ヤウレ）で」

op 't Hearrenfean「エト・イェレンフェアン（It Hearrenfean; オ. Heerenveen ヘーレンヴェーン）で」

op 't Bilt「エド・ビルト（It Bilt; オ. Het Bildt エド・ビルト）で」

op 't Amelân「エト・アーメローン島（It Amelân; オ. Ameland アーメラント島）で」

op Skiermûntseach「スキエルムンツエアハ島（オ. Schiermonnikoog スヒールモニクオーホ島）で」

op Skylge「スキルヘ島（オ. Terschelling テルスヘリング島）で」

③ te：文語的な表現

Joast Hiddes Halbertsma waard yn 1789 te Grou berne.「ヨアスト・ヒデス・ホルベツマは1789年にグラウ（オ. Grouw フラウ）で生まれた」

Joast learde ta dûmny en waard yn 1814 beroppen te Boalsert.「ヨアストは司祭になる勉学を修め、1814年にボルゼト（オ. Bolsward ボルズヴァルト）に招聘された」(Stienstra 1982：47 変更)

Der binne guon Aldfryske hânskriften yn 'e universiteitsbibleteek te Grins.「フローニンゲン（オ. Groningen）の大学図書館には古フリジア語の写本がいくつかある」(Boersma/Van der Woude 1981²：11 変更)

(2) 前置詞句を支配する前置詞

(a) 用例

前置詞には名詞句を伴うもののほかに前置詞句を伴うものがある。ここではいくつか例を示すにとどめる。

It Aldfrysk [fan [nei 1200]] is ús út ûnderskate hânskriften bekend.「1200年以降の古フリジア語はさまざまな写本から私たちに知られている」(Boersma/Van der Woude 1981^2 : 11)

Soms [oant [yn de lytse ûnderdieltsjes]] wurdt foarskreaun, wêr't in wente oan foldwaan moat.「ときには小さな下位部分に至るまで、住居が何を満たす必要があるかが規定されている」(ULI'S, C 20 : 4)

It foarheaksel 'fer-' ferliest de útspraak fan de 'r' foar alle bylûden [útsein [foar de 'h']].「接頭辞 fer- は h を除いてすべての子音の前で r の発音を失う」(Bangma 1993^2 : 116)

(b) 前置詞の意味を細かく指定する副詞

次例の achter「裏に」, bûten「表に、外に」, midden「真ん中に」, lyk「まさに」, krekt「まさに」は直後に後続する前置詞句を修飾する副詞であり、前置詞の意味を細かく指定している。この achter/bûten は前置詞句を支配する前置詞ではない。

Achter [op alle foto's] hat beppe de bertedata fan har oerbeppesizzers skreaun.「すべての写真の裏に祖母はひ孫たちの誕生日の日付を書いた」(ULI'S, B 11 : 6 変更)

Bûten [op it brief] stiet it folgjende.「封筒の(=手紙の)表には次のことが書いてある」(Zantema 1984 : 150)

☞ 上記の2例では *op achter…「…の裏に」, *op bûten…「…の表に」とはならない。日本語との相違に注意。

De beide kearen dat in rivier myn paad krúste, hâlde ik dan ek midden [op 'e brêge].「川が道と交差したその2回とも、私は橋の真上で立ち止まった」(ULI'S, B 20 : 15 変更)

It wetter stie lyk [mei de dyk].「水面が道のすれすれのところまで上がってきていた」(Zantema 1984 : 573 変更)

Krekt [boppe it wetter] fljocht in swerm miggen.「水面すれすれのところを虫の一群が飛んでいる」(ULI'S, B 7 : 7)

☞ 上例の achter, bûten, midden, lyk, krekt は統語的に前置詞句の「指定部」(エ. specifier) の位置にあると言える。

(3) 不定詞句を支配する前置詞

付加成分としてはたらく副詞句では、前置詞が不定詞句(te+第2不定詞)

を伴うことがある（§55(2)(a)）。

Do antwurdest [sûnder [nei te tinken]].「君はよく考えずに答えた（答える）」(ULI'S, C 8 : 22)

Ferbûch de folgjende tiidwurden, [troch [se goed yn 'e sin te setten]].「次の動詞を正しく文の中に置くことによって変化させなさい」(Bangma 1993² : 59 変更)

It ûndersyk waard dien [troch [in enkête te stjoeren nei alle (leden fan) kriten en studinteferienings]].「その調査はすべての自治体と学生組合（の会員）にアンケートを送ることによって行なわれた」(Ut de Smidte 1997 : 31. 1)

[Nei [yn Frjentsjer by de útjouwer Telenga yn 't wurk west te hawwen]], ferfart Waling Dykstra yn 1861 nei Holwert.「フリエンチェル（オ. Franeker フラーネケル）で出版社テーレンガに勤めた後、ヴァーリング・ディクストラ（著名なフリジア語辞書の著者、作家 1821-1914）は1861年にホルヴェト（オ. Holwerd ホルヴェルト）に移り住む」(Stienstra 1982 : 71 変更)

☞ ドイツ語では「ohne…zu＋不定詞」は可能だが、「*{durch/nach}…zu＋不定詞}」は不可。オランダ語ではすべて可能：「{zonder/door/na}…te＋不定詞」。

(4) 「代名詞の der」が使えない前置詞

付加成分としてはたらく副詞句では、「代名詞の der」（§55）が使えない前置詞が少数ある。これは dat ならば可能なものと、どちらも不可能なものに分かれる。

(a) dat ならば可能な前置詞

論理関係を意味する前置詞では名詞が両性でも dat を用いるものがある。

① behalve(n)「…を除いて」

Sy hat in soad fan har mem behalve har mûle.「彼女は口元を除いて母親から多くを受け継いでいる」(de mûle「口」)(Visser 1985 : 63 変更)

→Sy hat in soad fan har mem {behalve dat/*behalve dy/*behalve him/*derbehalve/*dêrbehalve}.「彼女はそれを除いて母親から多くを受け継いでいる」

☞ オランダ語も同様。

Ze heeft veel weg van haar moeder behalve haar mond.「同上」

→Ze heeft veel weg van haar moeder {behalve dat/*bahalve die/

*behalve hem/*erbehalve/*daarbehalve}.「同上」

② útsein「…を除いて」

Utsein syn noas hat er in soad fan syn heit.「鼻を除いて彼は父親から多くを受け継いでいる」(de noas「鼻」)(Visser 1985：63 変更)

→{Utsein dat/*Utsein dy/*Utsein him/*Derútsein/*Dêrútsein} hat er in soad fan syn heit.「それを除いて彼は父親から多くを受け継いでいる」

③ fanwege(n)「…のために」

Fanwege syn sykte koe er net komme.「病気のために彼は来られなかった」(de sykte「病気」)

→{Fanwege dat/*Fanwege dy/*Fanwege him/*Derfanwege/*Dêrfanwege} koe er net komme.「そのために彼は来られなかった」

☞ オランダ語も同様。

Vanwege zijn ziekte kon hij niet komen.「同上」

→{Vanwege dat/*Vanwege die/*Vanwege hem/*Ervanwege/*Daarvanwege} kon hij niet komen.「同上」

☞ sûnder (sonder)「…なしで」、neffens「…に従って」は「代名詞の der」を伴うことができる。

Sette wy 'bak' en 'pak' njonkeninoar, dan is it plak fan artikulaasje gelyk, mar it ferskil is no, dat de 'b' mei trilling fan de stimbannen útsprutsen wurdt, de 'p' der sûnder; dêrneffens kinne wy ûnderskiede yn 'stimhawwend' en 'stimleas'.「bak と pak を並べてみると、調音位置は同じだが、b が声帯の振動を伴い、p がそれを伴わないで発音されるという違いがある。このことから「有声」と「無声」が区別できる」(Boersma/Van der Woude 1981²：58)

オランダ語の zonder「…なしで」は *erzonder とは言えない (Riemsdijk 1978：78)。

(b)「代名詞の der」も dat も不可能な前置詞

① sûnt「…以来、…からずっと」

Sûnt tritich jier wenje ik yn Snits.「30年以来、私はスニツ（オ. Sneek スネーク）に住んでいる」

→{Sûnt doe/Sûnt dan/Sûnt dy tiid/*Sûnt dat/*Sûnt dy/*Sûnt harren/*Dersûnt/*Dêrsûnt} wenje ik yn Snits.「私はそのとき以来、スニツに住んでいる」

☞ オランダ語でも同様。

オ. Sinds dertig jaar woon ik in Sneek.「同上」

→{Sinds toen/Sinds dan/Sindsdien/Sinds die tijd/*Sinds dat/*Sinds die/*Sinds hen/*Ersinds/*Daarsinds} woon ik in Sneek.「同上」

② oant「…のところ・ときまで」

Hy sliept oant acht oere.「彼は8時まで寝ている」

→Hy sliept {oant dan/*oant dat/*oant dy/*oant him/*deroant/*dêr-oant}.「彼はそれまで寝ている」

☞ オランダ語も同様。

オ. Hij slaapt tot acht uur.「同上」

→Hij slaapt {tot dan/*tot dat/*tot die/*tot hem/*ertoe/*daar-toe}.「同上」

☞ sûnt はそれ自身で「それ以来」という意味の副詞としても用いる。

It tal leden is sûnt net folle grutter wurden.「会員の数はそれ以来、あまり多くならなかった」(ULI'S, B 16：11 変更)

(c)「代名詞の der」と dat で意味が異なるもの

derboppe/dêrboppe「その真上で」⇔boppedat「そのほかに、さらに」

☞ オランダ語とドイツ語ではそれぞれ次の語形を用いる。

オ. erboven, daarboven「その真上で」⇔bovendien, daarenboven「そのほかに、さらに」

ド. darüber「同上」⇔darüber hinaus, außerdem「同上」

(d) te「…のほうへ、…のところで、など」(§60(1)(a))

te は特定の文語的表現にしか用いず、どの代名詞でも副詞でも置きかえられない。

Hy gong dan te wurk.「彼はそれから仕事に行った」

→Hy gong dan {*te dat/*derte/*dêrte}.

(5)「代名詞の der」による前置詞の残留

(a) まとめ

「代名詞の der」(一般に「r-代名詞」)が語順から見ると「後置詞」としてはたらいている前置詞から分離する場合、前置詞は文末、すなわち右枠の直前に隣接して残り(隣接条件)、これを「前置詞の残留」(エ. preposition stranding)という。ただし、これは動詞(または形容詞)の目的語や方向・道具など動詞との結びつきが強い補足成分(エ. complement)である。一方、目的・結果・理由・比較などの論理関係や場所・時間にかかわる付帯状況のよ

うに結びつきが弱い付加成分（エ. adjunct）である場合には分離せず、「{dêr/der}-前置詞」として現われる。とくに論理関係を表わす場合には、dêrby「そのさいに」, dêrtroch「それを通じて」, dêrom「そのために」, wêrom「なぜ」のように、1語の副詞として語彙的に固定しているものが多い。補足成分と付加成分という区別とならんで、語彙的な固定度という要素も「代名詞の der」の分離には関係していると思われる ((b)(c))。名詞句内の要素であるように見えながら、分離する場合もある ((d))。

(b) 用例

① 分離する場合：補足成分

Se binne {grutsk op har doarp/op har doarp grutsk}.「彼らは自分たちの村を誇りにしている」(op…grutsk wêze「…を誇りにしている」)

→Se binne {der/dêr} grutsk op.「彼らはそれを誇りにしている」

Se binne {*derop/(稀) dêrop} grutsk.「同上」

Se binne grutsk {*derop/(稀) dêrop}.「同上」

{*Der/Dêr} binne se grutsk op.「それを彼らは誇りにしている」

{*Derop/(稀) Dêrop} binne se grutsk.「同上」

② 分離しない場合：付加成分

Hy gong {nei it iten op bêd/op bêd nei it iten}.「彼は食事の後で床に就いた」

→Hy gong {*der/*dêr} op bêd nei.「彼はその後で床に就いた」

Hy gong {dernei/dêrnei} op bêd.「同上」

Hy gong op bêd {(稀) dernei […nái, …nɛ́i]/(稀) dêrnei}.「同上」

{*Der/*Dêr} gong er op bêd nei.「その後で彼は床に就いた」

{(稀) Dernei […nái, …nɛ́i]/Dêrnei} gong er op bêd.「同上」

このように、②の dernei は①の derop と異なり、…nei […nái, …nɛ́i] の部分にアクセントを置けば、前域（主文の定動詞の直前）にも現われることがある。これは dernei「その後で」がたとえば derfoar「その前に」との対比で強調されてアクセントをもつことがある場合である。一方、derop grutsk「それを誇りにしている」では op が grutsk の要求する特有の前置詞であり、他に選択の余地がないために対比のアクセントをもてないのでそれが許されない。

(c) 分離しない場合のその他の用例

Oan 'e oare kant fan ús strjitte steane beammen. Dêrefter is in smelle berm en in feart dy't nochal wiid is.「私たちのところの通りのもう片側には木々が立っています。その後ろには細長い路肩とかなり広

い掘があります」(ULI'S, A 8 : 7)

It is dêrmei dúdlik wêr't de oast sit.「どこに問題点があるかはそれによって明らかである」(Hoekema 1983 : 85)

Hy helle in flesse bearenboarch en in romer, dêrnei sette er in plaat fan Mozart op.「彼はブランデーとブランデーグラスをもってきて、その後でモーツァルトのレコードをかけた」(ULI'S, A 16 : 8 変更)

Dêrneist meie wy oannimme dat de jongeren mear ûnder ynfloed fan it Hollânsk steane as de âlderen.「それとあわせて、高年層に比べて若年層がオランダ語の影響をより多く被っていると考えていい」(Breuker et al. 1992² : 17 変更)

Besite is foar in pasjint tige wichtich. Dêrtroch bliuwt er op 'e hichte mei wat der yn 'e wrâld bûten it sikehûs bart.「見舞いは病人にとってとても大切である。それを通じて病人は病院の外の世界で起こっているできごとを知る」(ULI'S, B 11 : 12)

(d) 名詞句内の要素のように見える der

主語名詞句の内部にある der はふつう分離しない。

[In gefolch dêrfan] is wer dat de biste- en fûgelstân ek achterút giet.「その結果はまたしても動物や植物の生育もまた衰えるということである」(ULI'S, B 9 : 14)

wêze「…である」の補語名詞句の内部にある der は分離できる。

Dat is [in part derfan]. −Dat is der in part fan.「それはその一部分だ」(Hoekema 1983 : 90)

つまり、in part derfan「その一部分」は全体で意味的なまとまりを形成しているが、統語的には in part と derfan という二つの文成分に分かれ得ると言える (De Haan 1978/79)。

その他の用例。

In hûshâldbeurs is dêr in foarbyld fan.「家庭用品の展示はそのひとつの例です」(ULI'S, A 12 : 7)

Dêr haw ik no gjin eksimplaren mear fan yn 'e hûs.「その在庫は私は家にはもうひとつもありません」(Hoekema 1983 : 90)

(6) 「代名詞の der」を欠く前置詞の残留

(a) 前置詞句の残留の種類

(4) で扱った前置詞を除いて、「前置詞＋物事を示す代名詞」が「der (…) 前置詞」となり、動詞 (または形容詞) の補足成分である場合に前置詞はふつ

う der から離れて文の後方に残留することは（5）で述べた（「代名詞の der」による前置詞の残留）。

De minsken harkje nei de regionale berjochten better.「人々はローカルな報道のほうをよく聞く」(nei…harkje「…を聞く」)

→De minsken harkje {der/dêr} better nei.「人々はそのほうをよく聞く」

{*Der/Dêr} harkje de minsken better nei.「同上」

De minsken harkje {*dernei/(稀) dêrnei} better.「同上」

{*Dernei/(稀) Dêrnei} harkje de minsken better.「同上」

一方、西フリジア語には「代名詞の der」を介在させなくても、前置詞を文の後方に残したまま名詞句を「話題（トピック）」として前域に置く構文がある（話題化、オ. topicalizatie)。

① 話題化

De regionale berjochten harkje de minsken better nei.「人々はローカルな報道のほうをよく聞く」(Bangma 1993[2]：123 変更)

☞ 前置詞を残留させずに前置詞全体を前域に置くこともできる。

Nei de regionale berjochten harkje de minsken better.「同上」

② 受動文での話題化

受動文でも名詞句による前置詞の残留が見られる。

De regionale berjochten {wurdt/*wurde} better nei harke.「ローカルな報道のほうがよく聞かれる」

☞ 前置詞を残留させずに前置詞句全体を前域に置くこともできる。この文の der は「代名詞の der」ではなく、「虚辞の der」である。

Nei de regionale berjochten wurdt {Ø/der} better harke.「同上」

←Der wurdt nei de regionale berjochten better harke.「同上」

☞ オランダ語の標準語では名詞句による前置詞の残留は不可能であり、「代名詞の er」を介在させなければならない。

De mensen luisteren naar de regionale berichten beter.「同上」

話題化：

De regionale berichten$_i$ {*Ø/daar$_i$} luisteren de mensen beter naar.「同上」

受動文：

De regionale berichten$_i$ {*Ø/daar$_i$} wordt beter naar geluisterd.「同上」

②の受動文の場合、de regionale berjochten「ローカルな報道」は主語で

はなく、たんなる話題にとどまっており、定動詞には３人称単数形 wurdt が用いられている。この文は自動詞の受動態であり、主語を欠く「非人称受動」(ûnpersoanlik passyf) である。このように、西フリジア語では名詞句による前置詞の残留でも名詞句は前置詞に支配されたままである。

次の用例も同様である。

Fiif minsken wurdt op rekkene. (=Der wurdt op fiif minsken rekkene.)「５人の人が見込まれている」(wurdt：３人称単数形)(Boersma/Van der Woude 1980^2：77 変更)

←Wy rekkenje op fiif minsken.「私たちは５人の人を見込んでいる」

⇔Fiif minsken wurde ferwachte.「５人の人が期待されている」(wurde: ３人称複数形)(ib.77 変更)

←Wy ferwachtsje fiif minsken.「私たちは５人の人を期待している」

☞ 英語ではこの場合、名詞句は前置詞から統語的に独立している。たとえば、次の用例で能動文の them は受動文で they として主語になり、前置詞 at の支配を受けていない。つまり、be laughed at「笑われる」というな新たな述語が形成されていると言える (「再分析」、エ. reanalysis)。

エ. John laughed at them.「ジョンは彼らのことを笑った」

→They were laughed at by John.「彼らはジョンに笑われた」

一方、名詞句が中域に置かれた場合には前置詞の残留はやはり可能だが、「代名詞の der」による前置詞の残留と違ってそれほど頻繁には用いない。

Better net te witten is yn 'e útropliteratuer sa'n konstruksje oars kwealik omtinken oan jûn.「筆者の知り得る限り、感嘆文を扱った文献ではこのほかにそのような構文にはほとんど注意が向けられていない」(Dyk 1988：34)

Hoe kin it dat dyn húswurk no ynien gjin flaters mear yn sitte, Tabe?「おまえの宿題にいっぺんにもう何も間違いがなくなったのはどうしたわけなの、ターベ」(Bernekrante 17-5-1990：8)

☞ つまり、名詞句による前置詞の残留は話題化 (前域への移動) のみならず、「かきまぜ」(エ. scrambling; 中域内での移動) の場合にも可能であると言える。「かきまぜ」による文の判定を非文とする意見もあるが、Hoekstra (1995：106f.) は西フリジア語ではオランダ語よりずっと容認性が高いと述べており、上述のような実例が見られる。次の用例を参照。

フ. dat er {dêr/dy gearkomste} juster net oan tocht hie「彼が {それ/その会議}が昨日あるとは思っていなかったこと」(ib. 106f.)

オ. dat ie {daar/*die vergadering} gisteren niet aan gedacht had

「同上」(ib. 106)

前置詞の目的語が代名詞の場合には、「代名詞の der」と並んで、それ以外の代名詞による前置詞の残留の可能性も考えられる。しかし、物事を示す代名詞など、前者が可能なときには一般に前者を用い、後者はあまり好まれない。

{?Dy/Dêr} ha ik in protte boeken oer lêzen.「それについて私は多くの本を読んだ」(Hoekstra 1995 : 101 変更)

it ark {?dat/dêr't} er om socht hat「彼が探していた道具」(ib. 101 変更)

この事実は、上述した名詞句が中域に置かれた場合とあわせて、「代名詞の der」による前置詞の残留に比べて、「代名詞の der」を欠く前置詞の残留が有標であることを示している。

(b)「代名詞の der」を欠く前置詞の残留の性格

「名詞句(…)前置詞」は一見、次例のように「代名詞の der」を介在させた分離であって、その上で dêr を省略した構文であるように見える。

De sinne dêr mei 'k wol oer.「日差し、それは私は嫌いではない」(Zantema 1984 : 679)

Nee, Timmen, dy tiid ha ik hân. De sport is foarby. Net mear swimme, net mear sile, dêr bin ik te âld foar.「いや、ティメン、おれもそういう時代は終わったよ。スポーツはもうやめだ。泳ぎも、ヨットも、それにはもう年だ」(ULI'S, A 19 : 7)

しかし、名詞句は人を示すこともある。「代名詞の der」は物事を示す名詞句のかわりに用い、人を示す名詞句のかわりに用いるのはふつう好ましくない。ところが、次のような用例はまったく問題がない。

Dy man moatst' mei oppasse : dat is in minnen.「あの男の人には気をつけないとね。悪い人だから」(Hoekema 1992 : 4)

Him kin men alles fan ferwachtsje.「あの人には何でも期待できる」(ib. 19)

また、次の用例のように物事を示す代名詞の場合もある。

Hokker {Ø/*dêr/*wêr} hast' it meast fan?「君はどれをいちばんたくさんもっているのか」(ib. 14 変更)

この場合、hokker は dêr や wêr で受けることはできない。したがって、上記の構文は dêr の省略ではない。

しかも、§59で述べたように、この構文の基底語順は「前置詞+名詞句+動詞」であり、前置詞が動詞に隣接していないので、前置詞と動詞が「再分析」を起こして名詞句が分離しているとも言えない。この構文では名詞句が前置詞

から分離した位置に最初から置かれており、話題化による焦点化を受けるなどして否定詞 net（§100(1)）の場合と同様、前置詞の作用域（エ. scope）と解釈され、その支配を受けた目的語としてはたらいていると考えられる。この点で西フリジア語は英語ともオランダ語の標準語とも異なり、da(r)- が分離できない標準ドイツ語とも異なる。

☞ Hoekstra (1995) は、上述の構文は名詞句が分離した位置にはじめからあり、前置詞の目的語である「空の再述代名詞」（エ. empty resumptive pronoun、pro_i）を束縛しているとみなしている。つまり、次のような構造になっていると考えている。

[De regionale berjochten]$_i$ harkje de minsken better [nei pro_i].
「同上」

この「空の再述代名詞」は名詞句と同じ文にある場合には、音形をもつ語形としては現われず、埋め込まれた文で解釈が困難になる場合にだけ音形をもつ語形として現われる。

*Hokker famke$_i$ hie er mei har$_i$ praat?「彼はどの女の子と話をしていたのだろう」(ib. 116 変更)

Hokker famke$_i$ miendest dat er sei dat er mei har$_i$ praat hie?「どの女の子と（彼ガ）話をしたと彼が言っていると君は思ったのか」(ib. 116 変更)

なお、§44 (5)で扱った次の構文も参照。オランダ語との相違に注意。

フ. Wa tinke jo dat my sjoen hat?「あなたはだれが私に会ったと思いますか」

オ. ?Wie denkt u dat mij heeft gezien?「同上」

ドイツ語の jm. zuhören「…に耳を傾ける」, jm. vorschweben「…の念頭に浮かぶ」などの表現は、Hoekstra (1995) の言う「空の再述代名詞」による上記の構文が歴史的に「再分析」によって新たな述語を形成した結果であると考えられる。

☞ オランダ語の標準語では規範として「代名詞の er」を伴って名詞句を受け、前置詞につなげる構文しか認められない (De Haan et al. 1979[5]: 131ff., Hoekstra 1995：105ff.)。しかし、口語では「代名詞の er」を伴わない名詞句による前置詞の残留も広く観察される。口語をもとにしたオランダ語統語論の詳細な記述である Paardekooper (1958：21ff.) ではそのような用例が数多く収録されている。

Dat zeuren houd ik niet van.「そういう愚痴は私は好きではない」(ib. 21)

Kinderen zegt ze dat ze niet van houdt.「子供というものは好きではないと彼女は言っている」(ib. 23)

Die slechte weg kun je toch niet op gaan fietsen.「その悪い道は君は自転車で行くのは無理だよ」(ib. 31)

Die muur lag ik tegen te slapen.「その壁に私はもたれて眠っていた」(ib. 31)

西フリジア語とオランダ語の相違は両言語の標準語としての言語規範の強さにあるともいえる。

(c) その他の用例

Syn earlikens twivelje wy oan.「彼の誠実さを私たちは疑っています」(Boersma/Van der Woude 1980²：57 変更)

Sok striemin waar hie gjin mins op rekkene.「そんなひどい天気はだれも計算に入れていなかった」(Hoekema 1992：14 変更)

In koelkast en in waskmasine kin men hast net mear sûnder.「冷蔵庫と洗濯機はほとんどもうなしではいられない」(ULI'S, A 20：12)

De krante kinne jo net sûnder, gjin dei.「新聞はなくてはいられない、一日たりとも」(ULI'S, C 15：10)

Alde, brekfallige húskes wurde kreaze huzen fan makke.「古くていたんだ小さな家にかわって立派な家が作られる」

Sok dreech iten kin ik net oer.「そんなくどい食事には私は耐えられない」(ULI'S, C 13：19)

It miljeu hat elkenien eins belang by.「環境にはそもそもだれでも関心がある」(ULI'S, B 11：17 変更)

De âlderdom binne gjin krûden foar woeksen.「老いに効く薬草は（育っていない（＝人はみな年をとる。ことわざ)」(Beintema 1990：10)

Ferkearsregels ha se gjin weet fan.「交通規則について彼らは何の知識も持っていない」(ULI'S, B 13：7)

Dy sykte hat er wat fan oerholden.「その病気の後遺症が少し彼には残ってしまった」(Zantema 1984：682)

(d) 名詞句$_i$…[om＋前置詞＿＿$_i$＋te-第２不定詞]

不定詞句に含まれる名詞句についても類似した現象が見られる。

Bedoarne kofjemolke is hielendal [om fan te grizen.]「腐ったコーヒー用のミルクは本当に嫌気がする」(grize「嫌悪感を抱く（fan …に)」(ULI'S, B 10：7 変更)

この文は「代名詞の der」を介在させると非文になるのであり、やはり「代

名詞の der」を介在させたものではない。

*Bedoarne kofjemolke, dêr is hielendal om fan te grizen.

ただし、(b)(c) の用例とちがって、bedoarne kofjemolke「腐ったコーヒー用のミルク」は主語であり、定動詞に一致している。

Bedoarne kofjemolke en bedoarn fleis {binne/*is} hielendal om fan te grizen.「腐ったコーヒー用のミルクと腐った肉は本当に嫌気がする」

上例の名詞句 bedoarne kofjemolke「腐ったコーヒー用のミルク」と bedoarne kofjemolke en bedoarn fleis「腐ったコーヒー用のミルクと腐った肉」は前置詞 fan から統語的に完全に独立しており、たんなる「話題」ではない。この構文は名詞句が意味的には前置詞の目的語と解釈されていながら、統語的には前置詞に支配されずに独立している点で、「代名詞の der」を欠く前置詞の残留とは本質的に異なる。

☞ この名詞句は「島」(eilân) である不定詞句から統語的に取り出されたものではなく、語形としては現われていない fan の目的語であるいわば「見えない（音形をもたない）代名詞」と同一であると解釈されている。上記の Hoekstra (1995) の解釈を参照。

[Bedoarne kofjemolke]$_i$ is hielendal [om [fan pro$_i$] te grizen.]「同上」

その他の用例。

Hy socht om in hûs om yn te wenjen.「彼は（ソノ中ニ）住むための家を探した」(Annie M. G. Schmidt : "Pluk fan de Petteflet" 7 変更)

(7) 場所の前置詞を欠く表現

西フリジア語では場所を示す前置詞句を要求する動詞を用いた表現について、前域では前置詞を伴わなくても名詞句だけで十分な場合がある。ただし、前域以外ではかならず前置詞を伴う。

i) {Ø/By} de bakkerij komme wy aanst fansels, earst it oare mar.「パン屋にはもちろんすぐ寄るけど、最初はほかのにしましょう」(Bangma 1993^2 : 84 変更)

⇔Wy komme aanst fansels {*Ø/by} de bakkerij, earst it oare mar.「もちろんパン屋にはすぐ寄るけど、最初はほかのにしましょう」

ii) {Ø/Yn} dy bosk wennet in tsjoender.「あの森には魔法使いが住んでいる」(Hoekstra 1995 : 106 変更)

⇔In tsjoender wennet {*Ø/yn} dy bosk.「魔法使いがあの森には住んでいる」

ⅲ) {Ø/Yn} hoefolle lannen hat Pyt west?「ピトはどのくらいたくさんの国にいったことがあるのだろう」(Hoekstra 1995：109 変更)

⇔Pyt hat {*Ø/yn} safolle lannen west.「ヨンはそんなにたくさんの国にいったことがある」

☞ オランダ語では前域か否かにかかわらず前置詞が必要である。

i) {*Ø/Bij} de bakkerij komen we zo dadelijk natuurlijk, eerst het andere maar.「同上」

⇔We komen {*Ø/bij} de bakkerij zo dadelijk natuurlijk, eerst het andere maar.「同上」

ⅱ) {*Ø/In} dat bos woont een tovenaar.「同上」(Hoekstra 1995：106 変更)

⇔Een tovenaar woont {*Ø/in} dat bos.「同上」

ⅲ) {*Ø/In} hoeveel landen is Jan geweest?「同上」(Hoekstra 1995：ib. 変更)

⇔Jan is {*Ø/in} zoveel landen geweest.「同上」

☞ Hoekstra (1995：106) は西フリジア語にはこの場合、「空の場所のr-副詞」(エ. empty locative R-adverb, ib. 106) があり、それが前域の名詞句に束縛されているために上記の構文が可能であると述べている。(6) との類似性に注意。次の比較構文の用例を参照。

フ. Jan hat mear jild fertsjinne as dat syn frou op rekkene hie.「ピトは彼の妻が見込んでいたよりも多くの金をかせいだ」(←op …rekkenje「…を見込む」, dat は補文標識)(ib. 108)

オ. *Jan heeft meer geld verdiend dan zijn vrouw op gerekend had.「同上」(←op…rekenen「…を見込む」)(ib. 108)

フ. Hy hat yn mear lannen west as dat Jan west hat.「彼はヨンが行ったよりも多くの国に行ったことがある」(dat 補文標識)(ib. 108)

オ. *Hij is in meer landen geweest dan Jan geweest is.「同上」

§62 後置詞（postposysje） I ー名詞句を支配するもの

(1) はじめに

後置詞は豊富にあり、前置詞と語形が共通のものが多い。後置詞は名詞句を支配するものと前置詞句を支配するもの（§63）に分かれる。この章では名詞句を支配する後置詞を扱う。

伝統的には後置詞を認めず、副詞として扱っていることがある。たとえば次の用例の yn「…の中へ（方向）」がそうである。

De trein rydt de tunnel yn.「列車はトンネルの中へ入る」

しかし、de tunnel yn「トンネルの中へ」は前域（主文の定動詞の直前）を占めるひとつの文成分としてもはたらくのであり、本書では de tunnel yn「トンネルの中へ」を後置詞 yn に支配された後置詞句と認める立場をとる。

De tunnel yn rydt de trein.「トンネルの中へ列車は入っていく」

後置詞は分離動詞の分離成分とまぎらわしい場合がある。たとえば、上記の用例では名詞句を前域に置いて後置詞を文末に残留させることができる。

De tunnel rydt de trein yn.「同上」

この例は「代名詞の der」による前置詞の残留（§61(5)）の場合と同様に、後置詞 yn と動詞 rydt が rydt…yn「…の中に入る」という意味の新しい動詞を形成し、yn は分離動詞 ynride「同左」の分離成分のようにはたらいているとも言える。辞書にも ynride「…の中に乗り物で入る」（例. de garaazje ynride「（車が/車で）ガレージの中に入る」という分離動詞が記載されている（Zantema 1984：444）。

☞ 西フリジア語はドイツ語やオランダ語と同様に、基本語順は動詞が文末の言語である。一般に「名詞句＋X＋動詞」において、Xは前後に隣接する名詞句とも動詞とも結びつく可能性がある。歴史的にXは副詞だったと言えるが、「名詞句＋X」の結びつきが強ければXは後置詞になり、「X＋動詞」の結びつきが強ければXは分離動詞の分離成分になったと考えられる。西フリジア語やオランダ語では「名詞句＋X」の結びつきが強く、後置詞が発達した。ドイツ語では「X＋動詞」の結びつきが強まったためにXは分離動詞の分離成分と解釈され、後置詞があまり発達していない。ただし、今日では西フリジア語やオランダ語でも「X＋動詞」の強い結びつきが見られ、新たな動詞を形成するようにして後置詞の残留が起こる。

一方、「X＋名詞句＋動詞」ではXは隣接する名詞としか結びつかず、つねに前置詞として機能する。しかし、「代名詞の der（オ. er/ド. da(r)）」（「r-代名詞」）による前置詞の残留（§61(5)）では、「{フ. der/オ. er/ド. da(r)}＋X＋動詞」という語順になり、Xは前の「フ. der/オ. er/

ド．da(r)」とも後の動詞とも結びつく可能性がある。西フリジア語やオランダ語、それに低地ドイツ語などのドイツ語方言では「X＋動詞」の結びつきが強まることがあり、前置詞の残留が可能なのにたいして、(標準)ドイツ語では本来の「da(r)＋X」の結びつきが強く、再分析が起こらず、前置詞の残留は不可能である。つまり、西フリジア語とオランダ語が(標準)ドイツ語と相違する点は、歴史的に形成された本来の構造を守るか、別の構造を形成するかにある。

(2) 前置詞との意味の相違

(a) まとめ

名詞句を支配する後置詞は一般に動作の「方向」を表わす。状態の継続を表わす場合には、その状態がある時点まで継続して完結することを含意する（例. de winter út「冬の間ずっと、冬の終わりまで」)。

一方、対応する前置詞では後置詞と比較して次のような意味の差が認められる。後置詞による表現は動作を全体的にとらえ、その達成を表わす。つまり「完了（エ. perfective）アスペクト」を表現する。一方、語形的に対応する前置詞による表現は動作を部分的にとらえ、その経過を表わす。つまり「未完了（エ. imperfective）アスペクト」を表現する。このように、両者の意味の違いはアスペクト（エ. aspect）の区別に基づく。

前置詞はまた、動作が行なわれる一定の位置（静止した場所）や状態の継続も表わす。このときの状態の継続は後置詞の場合とちがって、ある時点までの完結を含意しない（例. yn 'e winter「冬に、冬の間」)。これも上記のアスペクトの区別に対応している。

前置詞句と後置詞句はともに方向の意味の場合には動詞の補足成分としてはたらくが、前置詞が位置や時間を意味する場合には、wenje「住む」, duorje「続く」のような例を除いて付加成分としてはたらくことが多い。

(b) 前置詞：動作の経過 ⇔ 後置詞：動作の達成

両者の意味の相違は次の用例から明らかである。

① 前置詞：動作の経過

De trein sil gau troch de tunnel ride.「列車はもうすぐトンネルを通過するだろう」

De trein ried troch de tunnel en kaam der noch net út.「列車はトンネルを通っており、まだ出てきていなかった」

② 後置詞：動作の達成

De trein sil gau de tunnel troch ride.「列車はもうすぐトンネルを通

り抜けるだろう」

?De trein ried de tunnel troch en kaam der noch net út.「列車はトンネルを通っており、まだ出てきていなかった」

以下の用例についても同様である。

③ 前置詞　Se geane yn 'e tún.「彼らは庭の中へ入っていく」

後置詞　Se geane de tún yn.「彼らは庭の中に入る」

☞ 前置詞 yn には方向（…の中へ）と位置（…の中で）の両方の意味があるが（§60 (2)(j)）、上記の用例は「*彼らは庭の中を歩く」（位置）という意味にはならない。これは gean「行く」という動詞の意味的な性質による（(c) の rinne「歩く」による表現を参照）。次の用例を参照。

By in pealtsje komt er by de wâl op en giet yn 'e hûs.「柱のところで彼は塀をのぼって自分の家の中に入る」(ULI'S, B 5：9)

④ 前置詞　Se geane út 'e tún.「彼らは庭の外へ出ていく」

後置詞　Se geane de tún út.「彼らは庭の外に出る」

⑤ 前置詞　Se rinne om 'e tún.「彼らは庭のまわりを歩く」

後置詞　Se rinne de tún om.「彼らは庭のまわりを歩いて一周する」

⑥ 前置詞　Se rinne troch de tún.「彼らは庭の中を通って歩いていく」

後置詞　Se rinne de tún troch.「彼らは庭を歩いて通りぬける」

⑦ 前置詞　Se rinne út 'e tún.「彼らは庭の外へ歩いていく」

後置詞　Se rinne de tún út.「彼らは庭の外に歩いて出る」

☞ 前置詞 yn と違って、前置詞 út には方向（…の外へ）の意味しかなく、上記の文は「*庭の外を歩く」（位置）という意味にはならない。位置（…の外で）の意味には前置詞 bûten（§60 (2)(e)）を用いる（(d)）。

Se rinne bûten de tún.「彼らは庭の外を歩く」

bûten をもっぱら方向を意味する gean に用いると不自然になる。

?Se geane bûten de tún.「彼らは庭の外を行く」

(c) 前置詞：位置、方向/経過 ⇔ 後置詞：方向/達成

以下はひとつの前置詞が動作の起こる場所と方向をともに表わす例である。

① 前置詞：位置、方向/経過

Se rinne yn 'e tún.「彼らは｛庭の中を歩く/庭の中へ歩いていく｝」

☞ 前置詞 yn には「方向」（…の中へ）と「位置」（…の中で）の意味があり、上例は「位置」の解釈がふつうだが、どちらの意味にもなりうる。これは rinne「歩く」という動詞の意味的な性質による。(b)③のように gean「行く」と用いた前置詞 yn は「方向」の意味にしかならない。

☞ もっぱら「位置」（…の中で）を意味する前置詞には binnen（§60(2)(c)）

がある。しかし、位置の意味では út「…の外へ（方向）」と競合しない bûten「…の外で（位置）」とちがって、yn「…の中で（位置）、…の中へ（方向）」と競合する binnen は公的な領域や外界を遮断するものの内側という意味に限られている。したがって、?binnen de tún「庭の中で」は不自然である。次の表現なら許される。

Se rinne binnen it stek.「彼らは垣根の内側を歩く」

② 後置詞：方向/達成

Se rinne de tún yn.「彼らは庭の中へ歩いて入る」

De tún yn rinne se.「庭の中へ彼らは歩いて入る」

☞ 上記の事実はオランダ語も同様。

オ. Ze gaan in de tuin.「彼らは庭の中へ入っていく」（前置詞：方向/経過）

Ze gaan de tuin in.「彼らは庭の中に入る」（後置詞：方向/達成）

Ze lopen in de tuin.「彼らは｛庭の中を歩く/庭の中へ歩いていく｝」（前置詞：位置、方向/経過）

Ze lopen de tuin in.「彼らは庭の中に歩いて入る」（後置詞：方向/達成）

Ze lopen uit de tuin.「彼らは庭の外へ歩いて出ていく」（前置詞：方向/経過）

Ze lopen de tuin uit.「彼らは庭の外に歩いて出る」（後置詞：方向/達成）

Ze lopen buiten de tuin.「彼らは庭の外を歩く」（前置詞：位置）

?Ze gaan buiten de tuin.「彼らは庭の外を行く」（前置詞：位置）

Ze lopen binnen het hek.「彼らは垣根の内側を歩く」（前置詞：位置）

(d) 前置詞：位置 ⇔ 後置詞：*位置

後置詞はもっぱら方向を表わすので、位置の意味に用いることはできない。

Se steane {yn 'e tún/*de tún yn}.「彼らは庭の中に立っている」

Se steane {om 'e tún/*de tún om}.「彼ら庭のまわりに立っている」(om de tún hinne のほうが自然)

Se steane {troch de tún/*de tún troch}.「彼らは庭の中のそこらじゅうに散らばって立っている」(「1列に並んで端から端まで立っている」という意味ではない)

前置詞および後置詞の út にはともに「方向」(…の外へ）の意味しかなく、次の文は誤りである。

Se steane {*út 'e tún/*de tún út}.「彼らは庭の外に立っている」

☞「場所」(…の外に) の意味には前置詞 bûten (§60(2)(e)) を用いる ((b)⑦)。

Se steane bûten de tún.「彼らは庭の外に立っている」

☞ オランダ語も同様。

オ. Ze staan {in de tuin/*de tuin in}.「同上」

Ze staan {om de tuin/*de tuin om}.「同上」

Ze staan {door de tuin/*de tuin door}.「同上」

Ze staan {*uit de tuin/*de tuin uit}.「同上」

Ze staan buiten de tuin.「同上」

(3) 前置詞との語形の相違

(a) 場所を示す前置詞

場所を示すすべての前置詞について、語形的に対応する方向を示す後置詞があるわけではない。

Se rinne foar de tún.「彼らは庭の前を歩く」

*Se rinne de tún foar.「彼らは庭の前へ歩く」

☞「…の前へ」(方向) の意味には次の表現を用いる。

Se rinne nei de foarkant fan 'e tún (ta).「彼らは庭の前 (=正面) へ歩いていく」

(b) 時間を示す前置詞

時間を示す前置詞には語形的に対応する後置詞がない場合が多い。

Se binne {yn 1945/*1945 yn} berne.「彼らは1945年に生まれた」

Se komme {om acht oere/*acht oere om}.「彼らは8時に来る」

(4) 前置詞との用法の相違

(a) 前置詞:「代名詞の der」⇔ 後置詞:dit, dat, wat

§61(6)(a) で述べたように、代名詞による残留にかんして、前置詞では物事を示す代名詞など、「代名詞の der」とそれ以外の代名詞の両方が文法上可能な場合、前者が一般的である。一方、後置詞ではもっぱら後者を用い、しかも指示代名詞中性単数形 dit, dat と疑問代名詞 wat にほぼ限られる。この場合の代名詞の意味は dit「この方向・方角へ」, dat「{あの/その} 方向・方角へ」, wat「どの方向・方角へ」であり、特定の名詞句を受ける機能はない。つまり、次例では dat は it bosk を受けるという解釈にはならない。

Wy rûnen it bosk yn.「私たちは森の中に歩いて入った」

Wy rûnen dat yn.「私たちはその方角に歩いて中に入った」

Dat rûnen wy yn.「その方角に私たちは歩いて中に入った」

辞書にも dat {op/út}「その方角・方向に」という固定した表現が記載されている（Zantema 1984：156)。このように、後置詞が代名詞を伴う場合には制限が強い。一般に「代名詞（…）{前置詞/後置詞}」という語順では、「代名詞の der」などの「r-代名詞」以外の代名詞を用いることは少ないと言える。

① 前置詞（§61(6)(a))

{Dêr/?Dat} hawwe wy gjin noed fan.「それについては私たちは心配していません」(Hoekstra 1995：101 変更)

{Wêr/?Wat} wachtsje jo op?「あなたは何を待っているのですか」(ib. 101 変更)

② 後置詞

Hja rûn dat {út/del/lâns/om}.「彼女はその方角に {歩いて外に出た/下って歩いた/沿って歩いた/歩いて回った}」(ib. 115 変更)

Wat rûn se út?「彼女はどの方角に歩いて出ていったのだろう」(ib. 115 変更)

(b)「話題化」と「かきまぜ」

後置詞句では名詞句だけを取りだして前域に置く「話題化」も可能であり、中域の前寄りの位置に置く「かきまぜ」も同様に可能である。名詞句による前置詞の残留との相違に注意（§61(6)(a))。

De tunnel troch sil de trein gau ride.「トンネルを列車はもうすぐ通り抜けるだろう」

→De tunnel sil de trein gau troch ride.「同上」

De trein sil de tunnel gau troch ride.「列車はトンネルをもうすぐ通り抜けるだろう」

De auto is al de berch op riden.「車はもう山の上にのぼった」

→De berch is de auto al op riden.「山の上に車はもうのぼった」

De auto is de berch al op riden.「車はもう山の上にのぼった」

その他の用例。

Pluk hie in lyts read takelautootsje. Hy ried der de hiele stêd mei troch en socht om in hûs om yn te wenjen.「プルクは小さな赤いクレーン車をもっていました。彼はそれに乗って町中を走り、住む家を探しました」(Annie M.G. Schmidt：“Pluk fan de Petteflet” 7)

Dat sil myn tiid wol út duorje.「それは私が生きている間は変わらないだろう（＝続くだろう)」(Zantema 1984：1128)

(c) 前置詞句からの分離と後置詞句からの分離

(b) の事実から、前域に名詞句のある次の文は、前置詞句からの分離か後置詞句からの分離かあいまいであることになる。この場合、アクセントを置く語（大文字で示す）を変えることであいまいさが解消される。

① 前置詞

Dizze tún RINNE se yn.「{この庭の中を彼らは歩く/この庭の中へ彼らは歩いていく}」(rinne にアクセントを置く。次例も同様)

Hokker tún RINNE se yn?「{彼らはどの庭の中を歩くのだろう/彼らはどの庭の中へ歩いていくのだろう}」

② 後置詞

Dizze tún rinne se YN.「この庭の中に彼らは歩いて入る」(yn にアクセントを置く。次例も同様)

Hokker tún rinne se YN?「彼らはどの庭の中に歩いて入るのだろう」

(5) 種類と用例

名詞句を支配する後置詞のおもな語形とその用例を記す。

(a) del [dɛl]「…に沿って, …を下って」

Hy rûn de dyk del.「彼は道に沿って歩いていった」(ULI'S, A 18 : 12)

De frou komt de finne del.「その女性は牧草地に沿ってこちらに来る」(Zantema 1984 : 165 変更)

(b) yn [in]「…の中へ」

Heit kaam de keamer yn.「父が部屋の中に入ってきた」(ULI'S, A 3 : 27 変更)

(c) lâns [lɔ:ⁿs]「…に沿って、…を通じて」

Hy gong de wei lâns.「彼は道に沿って行った」(Visser 1985 : 385 変更)

syn hiele libben lâns「彼の一生を通じて」(ib. 157)

it hiele jier lâns「一年中」(ib. 157)

☞ (g) troch を用いて syn hiele libben troch「同上」, it hiele jier troch「同上」とも言える (ib. 157)。

(d) oer [uər]「…の上を、…の向こうに」

It nijs gong hiele Fryslân oer.「そのニュースはフリースラント中に伝わった」(Zantema 1984 : 679 変更)

(e) om [om]「…のまわりをめぐって」

Hy rûn {de/it} bosk om.「彼は森のまわりを歩いて一周した」(Hoekstra 1995 : 115 変更)

(f) op [op]「…の上のほうへ、…に沿って（ある一定の水平の方向へ）」

Der komt troch de tijstream in bulte Rynwetter it Waad op.「潮の流れによって大量のライン川の水がヴァート地帯（＝オランダ北部海岸沿いの干潟地帯）に入ってくる」(ULI'S, B 9 : 7 変更)

Hja gong de keamer op en del.「彼女は部屋の中を行ったり来たりした」(Zantema 1984 : 165)

dat op「その方角へ」(Zantema 1984 : 715)

dat op nei Snits「スニツ（オ. Sneek スネーク）の方角へ」(ib. 715)

(g) troch [trox]「…を通り抜けて」

De bus rydt de tunnel troch.「バスはトンネルを通り抜ける」(ULI'S, A 18 : 12 変更)

Hiele Fryslân troch wie it sterk iis.「フリースラント全土にわたって厚い氷が張った」(Zanetma 1984 : 1076)

de hiele jûn troch「一晩中」(Visser 1985 : 157)

☞ (h) út を用いて de hiele jûn út「同上」とも言う (ib. 157)。

it hiele jier troch「一年中」(ib. 157)

syn hiele libben troch「彼の人生を通じて」(ib. 157)

☞ (c) lâns を用いて it hiele jier lâns「同上」, syn hiele libben lâns「同上」とも言える (ib. 157)。

(h) út [yt]「…の外へ、…の終わりまで」

Ut Ljouwert wei kin men mei de trein fjouwer kanten út komme.「リャウエト（オ. Leeuwarde レーヴァルデン）からは列車で四方に行くことができる」(ULI'S, C 18 : 7)

dat út「その方角へ」(Zantema 1984 : 715)

Wy koene bêst wat lytser wenje, no't de bern de hûs út binne.「もう子供たちも家を出たのですから、私たちももっと小さな家に住んでもいいんじゃないかしら」(Bangma 1993² : 64)

☞ it hûs「家」は中性名詞だが、de hûs út「自分の家の外に」のように定冠詞として今日では両性形を用いていることについては§26(3) 参照。詳細は Hoekstra/Visser (1996)。

Ik bliuw yn Grins de winter út.「私はフローニンゲン（オ. Groningen）で冬を越します（＝冬の終わりまでいます)」(Zantema 1984 : 1128 変更)

de hiele jûn út「一晩中」(Visser 1985 : 157)

☞ (g) troch を用いて de hiele jûn troch「同上」とも言う (ib. 157)。

§63 後置詞 II －前置詞句を支配するもの

(1) はじめに

前置詞句を支配する後置詞としては、たとえば次の yn が挙げられる。

① 後置詞：[[tusken…] yn]「…の間へ」

It famke kuiere tusken heit en mem yn.「その女の子は父親と母親の間に入りこんだ」(ULI'S, A 18：15 変更)

→Tusken heit en mem yn kuiere it famke.「父親と母親の間にその女の子は入りこんだ」

このとき、tusken…yn「…の間の中に」は名詞句を前後から包み込むという意味で包置詞（エ. circumposition）と呼ぶことがある。これは記述的には問題ないが、後述するように、構造的には *[tusken＋名詞句＋yn] ではなく、[[tusken＋名詞句] yn] となっているので、yn が [tusken＋名詞句] という前置詞句を支配する後置詞とみなすほうが適当である。ただし、tusken と yn のように、前置詞と後置詞の組み合わせには意味的な制限がある。

前置詞句を支配する後置詞は分離動詞の分離成分とまぎらわしい場合がある。たとえば、上記の用例では前置詞句とそれを支配する後置詞を話題化して前域に置くことができるので、yn は後置詞である。

これにたいして、次の用例では同様の話題化によって前域には置けないので、foar は分離動詞の分離成分である。

② 分離動詞の前綴り：foar-（foarkomme「現われる」）

De barchjeblom komt gauris tusken de reiden foar.「黄色いアイリスの花がもうすぐ葦の間から顔を出す」(ULI'S, C 11：9)

→*Tusken de reiden foar komt de barchjeblom gauris.「葦の間からは黄色いアイリスの花がもうすぐ顔を出す」

☞ たとえば「…の後ろから」、「…の下から」は前置詞句を支配する後置詞を用いて次のように表現する。

{efter/achter} de beam wei「木の後ろから」

Ûnder de sofa wei「ソファの下から」

オランダ語や英語では、前置詞句を支配する前置詞を用いて次のように言う。

オ. van achter de boom「同上」

van onder de sofa「同上」

エ. from behind the tree「同上」

from under the sofa「同上」

ドイツ語では西フリジア語と似た形式を用いるが、次の用例の hervor は

副詞として扱われていることが多い。

ド. hinter dem Baum hervor「同上」

unter dem Sofa hervor「同上」

(2) 名詞句を支配する後置詞との語形的な関係

(a) 前置詞句のほかに名詞句も支配する後置詞

前置詞句を支配する後置詞のほとんどは名詞句を支配する後置詞としてもはたらく。

① [[ta…] út]「…の終わりまで」⇔ […út]「同左」

ta de lette jûn út「夜遅くまで」(Zantema 1984 : 1128)

⇔de lette jûn út「同上」(ib. 1128)

② [[by…] del]「…に沿って、…の下へ」⇔ […del]「同左」

De wein rekke by de dyk del.「車は道から水路に落ちた」(Zantema 1984 : 165)

Ik kom jûn wol eefkes by dy del.「私は今晩、ちょっと君のところに寄ります」(Bangma 1993[2] : 22 変更)

⇔Hja rûn de dyk del.「彼女は道に沿って歩いていった」(ULI'S, A 18: 12 変更)

③ [[op…] yn]「…の中へ」⇔ […yn]「同左」

It giet op 'e stêd yn.「これから町の中に入っていきます」(Zantema 1984 : 435)

⇔Ik rûn {de/it} bosk yn.「私は森の中へ歩いて入った」

(b) hinne [hĺnə]「…へ」と wei [vai, vɛi]「…から」(§50(1)(b))

hinne「…へ」と wei「…から」は nei…ta「…へ」と út…wei「…から」と同じ意味である。nei…ta と út…wei は中間に何もはさまずに隣接して *…nei ta, *…út wei のように用いることはできない。この場合には …hinne と …wei で代用する。

① [[nei…] ta]「…へ」⇔ […hinne]「同左」

Ik ha nei de útstalling ta west.「私はその展覧会に行った」(Hoekstra 1995 : 97 変更)

→Ik ha der {*nei ta/hinne} west.「私はそこに行った」(ib. 96 変更)

Dy útstalling ha ik {*nei ta/hinne} west.「その展覧会に私は行った」(ib. 97 変更)

② [[út…] wei]「…から」⇔ […wei]「同左」

Dizze flechtlingen komme út Afghanistan wei.「この亡命者たちはアフ

ガニスタンから来ている」(ib. 98 変更)

→Dizze flechtlingen komme der {*út wei/wei}.「この亡命者たちはそこから来ている」(ib. 98 変更)

Hokker lân komme dizze flechtlingen {*út wei/wei}?「この亡命者たちはどの国から来ているのだろう」(ib. 98 変更)

☞ ドイツ語の 'nach「…へ」＋無冠詞の地名' と dahin, dorthin「そこへ」の使い分けにも類似点がある。

ド. Morgen fliegt er nach Sapporo.「明日、彼は札幌へ飛び立つ」

→Morgen fliegt er {*danach/dahin/dorthin}.「彼は明日そこへ飛び立つ」

オランダ語では {daar/waar}(…)naartoe「{そこへ/どこへ}」, {daar/waar}(…)heen「同左」のように用いることができる。*{daar/waar}(…)naar「同上」は不可。

フ. Wêr fljocht er moarn {*nei ta/hinne/*nei}? — Dêr fljocht er {*nei ta/hinne/*nei}.「彼は明日どこへ飛びたつのですか」「あそこへ飛び立つのです」

オ. Waar vliegt hij morgen {naartoe/heen/*naar}? — Daar vliegt hij {naartoe/heen/*naar}.「同上」

(3) 意味

前置詞句を支配する後置詞は前置詞句の意味を補足・補強する。

① 方向規定

[foar…] del]「…の前を通り過ぎて」⇔[foar…]「…の前に」

Se gong hastich foar de ruten del.「彼女は足早に窓の前を通り過ぎた」(Zantema 1984 : 165 変更)

この用例では、foar de ruten「窓の前」という場所を示す前置詞句に後置詞 del「…に沿って」が動作の具体的な方向を規定している。

② [[nei…] ta]「…へ」⇔[nei…]「…へ」

Hy rydt moarn nei Drachten ta.「彼は明日ドラハテン（オ. Drachten ドラハテン）に行く」

この用例では nei Drachten「ドラハテンへ」という前置詞句が示す方向の意味を後置詞 ta「…へ」が補強している。この場合、

Hy rydt moarn nei Drachten (ta).「同上」

のように意味的に重複する後置詞 ta はなくてもいいが、西フリジア語では ta を用いて名詞句を nei…ta のようにはさみこむ表現が好まれる。

☞ オランダ語では naar…toe よりも naar… が好まれることについては、§60(2)(o) 参照。

③ [[foar…] oer]「…にたいして」⇔[foar…]「…の前に」

Wy steane posityf foar it útstel oer.「私たちはその提案にたいして賛成の立場です」

この用例では foar it útstel「その提案の前で」という前置詞句が示す場所の意味を後置詞 oer「…の向こうに」が特定化し、全体として比喩的な意味になっている。

☞ オランダ語の tegenover「…にたいして」, ドイツ語の gegenüber「同左」は1語の前置詞または後置詞である。

④ [[fan…] ôf]「…から」⇔[fan…]「…から」

Fan seis oere ôf is it resepsje.「6時から歓迎会があります」(Breuker 1992²: 83 変更)

この用例では fan seis oere「6時から」という前置詞句が示す時間の意味を後置詞 ôf「…から」が補強している。fan にはさまざまな意味があり、ôf は fan の意味を明確にするはたらきをしているので、① [[nei…] ta] の場合とちがって、なくてはならない。

☞ オランダ語では vanaf zes uur「6時から」のように1語の前置詞を用いる。ドイツ語では ab sechs Uhr, von sechs Uhr ab「同上」のように表現する。

(4) 語順

(a)「前置詞句＋後置詞」(＝前域)

「前置詞句＋後置詞」は全体でひとつの文成分であり、話題化して前域に置くことができる。

Foar de ruten del gong se hastich.「窓の前を彼女は足早に通り過ぎた」

Foar it útstel oer steane wy posityf.「その提案にたいして私たちは賛成の立場です」

Nei Drachten ta rydt er moarn.「ドラハテンに彼は明日行く」

(b) 前置詞句…後置詞

「話題化」や「かきまぜ」によって前置詞句を後置詞から分離して前域や中域に置き、後置詞を残留させることができる。

Foar de glêzen gong se hastich del.「同上」

Se gong foar de ruten hastich del.「同上」

Foar it útstel steane wy posityf oer.「同上」

Wy steane foar it útstel posityf oer.「同上」

☞ 名詞句を支配する後置詞の場合も同様（§62(4)(b)）。

一方、[[nei…] ta]「…へ」を用いた次の用例ではあまり好まれない。前置詞句に強いアクセントを置けば、まったく不可能ではないが、それでも不自然に聞こえることが多い。

?NEI DRACHTEN rydt er moarn ta.「同上」（大文字は強いアクセントがあることを示す）

?Hy rydt NEI DRACHTEN moarn ta.「彼はドラハテンに明日行く」

これは ta「…へ」がそれ自体として方向の意味を表わす力が弱く、離れた位置にあって、nei「…へ」の意味をとくに補強するには不十分なためと考えられる。(3)(b)①で述べたように、nei Drachten (ta) のように ta を落とすことができるのもこのことと関係がある。

(c) 名詞句…[前置詞＋後置詞]

前置詞句に含まれる名詞句を分離した位置に置き、前置詞と後置詞が隣接することには、可否に差がある。たとえば、nei と ta が隣接する場合にはつねに hinne を用いることは (2)(b)で述べた。

Drachten rydt er moarn {*nei ta/hinne}.「同上」

foar…del「…の前を通り過ぎて」についてもこの場合は不可能である。

*Dy ruten gong se hastich foar del.「その窓の前を彼女は足早に通り過ぎた」

ところが、[[foar…]oer]「…にたいして」については可能である（前域に置かれた名詞句には、強調のために定冠詞よりも指示代名詞をつけるほうが好ましい）。これはオランダ語の tegenover「同上」やドイツ語の gegenüber「同上」のように、[foar oer]「同上」全体で名詞句を支配する1語の後置詞のようにはたらいているためと考えられる。

Dat útstel steane wy posityf foar oer.「同上」

☞ つまり、[foar oer] が「…にたいして」という名詞句を支配する後置詞として「再分析」されているためと考えられる。

同様に、[[fan…] ôf]「…から」についても、次例のように文字通り物理的な意味では不可能だが、

Dy beam falle in protte blêden {*fan ôf/ôf}.「その木からはたくさん葉が落ちる」(←Der falle in protte blêden fan dy beam ôf.「同上」)
(Hoekstra 1995：100)

fan…ôfsjen「…を見捨てる、あきらめる」のように ôfsjen「見捨てる、あき

らめる」という分離動詞を形成する場合には、「名詞句による前置詞の残留」(§61(6))によって可能である。

Dy sike ko moatte wy fan ôfsjen.「その病気の雌牛は私たちは見捨てざるを得ない」(Zantema 1984：697)

☞ オランダ語の van iets afzien「同上」、ドイツ語の von etwas absehen「同上」を参照。

このことは上述の [[foar…] del]「…の前を通り過ぎて」に似た表現として、[[by…] lâns]「…に沿って」についても同様である。

By de dyk lâns wie in fuotpaad.「道に沿って歩道があった」(Visser 1985：385)

この語は bylâns「同上」として名詞句を伴う後置詞としても用いる。辞書にも bylâns「同上」として記載されている(Zantema 1984：102)。

De Alvestêdetocht is in tocht fan sa'n 200 km oer iis de alve Fryske stêden bylâns.「オルヴェステーデトホトとはフリースラントの12の町に沿って氷の上を約200キロメートル走る競技のことです」(ULI'S, B 5：7 変更)

このように、「名詞句…[前置詞＋後置詞]」という語順の可否は、[前置詞＋後置詞]という名詞句を支配する後置詞や[後置詞＋動詞]という分離動詞の形成が意味的に無理なく可能であるか否かによる。

(d) der…[前置詞＋後置詞]

前置詞句に含まれる名詞句に相当する部分が der の場合には、der を前域や中域に分離して前置詞と後置詞をともに残留させることができる。

Dêr gong se hastich foar del.「その前を彼女は足早に通り過ぎた」

Se gong der hastich foar del.「彼女は足早にその前を通り過ぎた」

Dêr steane wy posityf foar oer.「それにたいして私たちは賛成の立場です」

Wy steane der posityf foar oer.「私たちはそれにたいして賛成の立場です」

nei…ta「…へ」はこの場合にも隣接することができない((2)(b))。

Dêr rydt er moarn {*nei ta/hinne}.「そこへ彼は明日行く」

Hy rydt der moarn {*nei ta/hinne}.「彼は明日そこへ行く」

(5) 種類と用例

前置詞句と後置詞の組み合わせには多くの種類が可能である。以下ではそのいくつかを示すにとどめる。

(a) [[by…] del]「…のそばを通り過ぎて、…に沿って、…の下へ」

Triennen rinne him by de wangen del.「涙は彼の頬を伝って落ちる」(ULI'S, B 5：9 変更)

Mei graasje kaam sy by de trep del.「しとやかに彼女は階段を降りてきた」(ULI'S, B 19：18 変更)

Ik kom jûn om healwei achten wol eefkes by dy del.「私は今晩7時半に君のところにちょっと寄ります」(Bangma 1993²：22)

Wat er dien hat, is der fier by del.「彼がやったことは見苦しい過失だ（＝そこから遠く落ちる）」(Zantema 1984：165)

(b) [foar…] del]「…の前を通り過ぎて」

Sy gong foar de ruten del.「彼女は窓の前を通り過ぎた」(Zantema 1984：165 変更)

(c) [[oer…] hinne]「…の上へ、…を越えて」

By Dronryp hawwe se it fiadukt al sawat klear, dat dan sil dêr ek in dyk oerhinne.「ドロンリプ（オ. Dronrijp ドロンレイプ）では高架がほぼ完成した。したがって、その上に道が通ることにもなるだろう」(ULI'S, B 11：14)

(d) [[om…] hinne]「…のまわりをめぐって、およそ…の頃に」

Ik sjoch ris om my hinne.「私は自分のまわりを見渡してみる」(ULI'S, B 6：8 変更)

Op 'e klaai kin men soms noch sjen dat de âlde doarpskearn heger leit as it lân der omhinne.「クラーイ地方（＝フリースラント州西部の粘土質地域）では古くからの村の中心地がまわりの土地よりも高い位置にあるのがまだ見られることがある」(ULI'S, C 11：2 変更)

Om Krysttyd hinne begjint de kursus.「クリスマス頃に講習は始まる」(ULI'S, B 19：18 変更)

Om 1878 hinne gie dat gâns oars as hjoeddedei.「1878年頃、それは今日とはまったく違っていた」(ULI'S, C 20：2)

It kostet om tweintich gûne hinne.「それはだいたい20ギルダーの値段だ」(Zantema 1984：399 変更)

(e) [[troch…] hinne]「…を通り抜けて」

In flau sintsje kipet troch de wolken hinne.「おぼろな太陽が雲の間から笑顔をのぞかせている」(Bangma 1993²：146 変更)

Yn elts doarp is troch al dy jierren hinne in hechte mienskip ûntstien.「どの村にもそうした長年の間に緊密な共同体が成立した」(ULI'S,

C 11：2 変更）

Hja hâlden it mei-inoar, (dwers) troch alles hinne.「彼らは一致して何事にも負けずにそれを守りとおした」(Zantema 1984：1076)

(f) [[by…] yn]「…の中へ」

It wie oft my in ammerfol kâld wetter by de nekke yn smiten waard.「バケツ一杯の水が私の首元にかけられたようだった」

(g) [[op…] yn]「…の中へ」

It giet op 'e stêd yn.「これから町の中に入っていきます」(it は非人称代名詞)(Zantema 1984：435)

(h) [[tusken…] yn]「…の間の中へ」

Tsjipke kuiere tusken heit en mem yn.「チィプケは父親と母親のあいだに入りこんだ」(ULI'S, A 18：15)

(i) [[by…] lâns]「…に沿って」

De beammen steane by de wâlen lâns.「木々は塀に沿って立っている」(ULI'S, C 11：10)

Hy rint by de skilderijen lâns.「彼は絵画に沿って歩いていく」(ULI'S, B 19：18)

In skot fan him giet mar krekt by de peal lâns.「彼のシュートはゴールの柱のほんのすぐ脇にそれる」(Bangma 1993²：143)

Hy giet der stil bylâns.「彼は黙っている（＝黙ってそのそばを通り過ぎる)」(ib. 102)

(j) [[op…] nei]「…を除いて」

Op 'e noas nei hat er in soad fan syn mem.「鼻を除いて彼は父親から多くを受け継いでいる」(Visser 1985：63 変更)

(k) [[{efter/achter}…] oan]「…の後ろに続いて」

In hynder rint efter in ko oan.「馬が雌牛の後を歩いている」(ULI'S, A 7：15)

Dêr ride trije bussen achter inoar oan.「あそこに３台バスが続いて（＝たがいの後ろに続いて）走っている」(ULI'S, C 18：11 変更)

(l) [[op…] oan]「…のところへ」

Hy rydt op 'e tsjerke oan.「彼は教会のところへ車で行く」(Bangma 1993²：180 変更)

(m) [[tsjin…] oan]「…に触れて、…に向かって、…にたいして」

In laam leit tsjin in skiep oan.「小羊が（大人の）羊に寄りかかっている」(ULI'S, A 7：19)

Hy tikket tsjin it byldsje oan.「彼は絵をコツコツたたく」(ULI'S, B 19：18 変更)

Syn lân leit tsjin mines oan.「彼の土地は私の（土地）と接している」(Zantema 1874：1088)

De frachtauto ried tsjin ús auto oan.「そのトラックは私たちの車に衝突した」(ULI'S, A 18：18 変更)

Syn heit snúfde der earst raar tsjin oan.「彼の父親ははじめはそれにたいして快く思っていなかった」(ULI'S, C 11：8)

De hiele middei hong er der tsjinoan en hie de moed net om it te sizzen.「昼の間ずっと彼は躊躇し、それを言い出す勇気がなかった」(WFT 8 1991：371)

(n) [[foar…] oer]「…の向かいに, …にたいして」

Hy siet altyd foar my oer.「彼はいつも私の向かいにすわっていた」(ULI'S, B 19：18)

Wy steane der wol posityf foar oer, wylst sy har twifels ha.「私たちはそれに賛成の立場だが、彼らは疑念を抱いている」(Bangma 1993²：163 変更)

(o) [[fan…] ôf]「…から」

Mei gâns muoite kaam muoike fan 't bêd ôf.「とても大儀そうに伯母はベッドからおりた」(ULI'S, B 8：15)

Se geane fan skoalle ôf.「彼らは学校から帰る」(ULI'S, B 19:18 変更)

☞ (r) nei skoalle ta「学校へ」

Fan hjir ôf kinst it noch better sjen.「ここからなら君はそれがもっとよく見えます」(Breuker et al. 1992²：83 変更)

Fan acht oere ôf is it resepsje.「８時から歓迎会があります」(ib. 83 変更)

(p) [[by…] op]「…の上へ」

By in pealtsje klimt er by de wâl op en giet yn 'e hûs.「杭のところで彼は塀をのぼって自分の家の中へ入る」(ULI'S, B 5：9)

(q) [[yn…] op]「(風など) に逆らって・向かって」

De bern fytsten yn 'e wyn op.「子供たちは風に向かって自転車をこいだ」(ULI'S, B 19：18 変更)

☞ *tsjin 'e wyn「風に向かって」とは言わない。逆の意味では foar de wyn「風を受けて」と言う。

(r) [[nei…] ta]「…へ（方向）」

Se geane nei skoalle ta.「彼らは学校へ行く」(ULI'S, B 19：18 変更)

☞ (o) fan skoalle ôf「学校から」

Om seis oere gean ik nei hûs ta.「6時に私は家路につく」

☞ *thús gean「家路につく」は不可。一方、{thús/*nei hûs ta} komme「帰宅する」となることに注意。オランダ語と同様。ドイツ語との相違に注意。

オ. {naar huis/*thuis} gaan「家路につく」

{*naar huis/thuis} komen「帰宅する」

ド. {nach Haus(e)/*zu Haus(e)} gehen「同上」

{nach Haus(e)/*zu Haus(e)} kommen「同上」

用法の詳細については (2)(b), (3)(b)①, §50(1)(b), §60(2)(o) 参照。

(s) [[oan…] ta]「…のところのきわまで（おもに場所）」

場所の表現に用いることが多いが、そうでない場合もある。

Ik tel oan seis ta.「私は6まで数える」(Bosma-Banning 1981^2：7)

De kij sonken hast oan de knibbels ta yn 'e modder.「牛たちはほとんどひざまで泥の中に埋まってしまった」(ULI'S, C 10：15 変更)

Hy reizge mei oan Sleat ta.「彼はスレアト（オ. Sloten スローテン）までいっしょに旅をした」(Visser 1985：739 変更)

次の用例は時間を表わしている。

Ik bliuw hjir oan moandei ta.「私はここに月曜日までいます」(Visser 1985：739)

Dêr is er oan syn dea ta bleaun te wenjen.「そこで彼は亡くなるまで暮らした」(Stienstra 1982：47)

(t) [[oant…] ta]「…のときまで（おもに時間）」

時間の表現に用いることが多いが、そうでない場合もある。

Jûns moast ik wer komme en oant healwei achten ta arbeidzje.「夕方になると私は戻ってきて7時半まで働かなくてはならなかった」(ULI'S, B 2：17 変更)

fan 1939 oant 1945 ta「1939年から1945年まで」

oant no ta「今まで」

次の用例は場所を表わしている。

It famke sit oant har earen ta ûnder it gips.「その女の子は耳までギプスをしている」(ULI'S, B 19：18 変更)

☞ この用例については oan…ta を用いるべきだという判定もある。

元来、oant…ta は oan…ta と oant の混淆から生じた語形である。(s) の用例では oan syn dea ta「(彼が) 亡くなるまで」のほかに oant syn dea「同左」, oant syn dea ta「同左」も可能であり、用法に混同が見られる。

(u) [[tusken…] troch]「…の間に」

It liket my neat om der tusken troch wat te reizgjen.「その間に少し旅行をするのは私は好まない」(ULI'S, A 19 : 7 変更)

(v) [[ûnder…] troch]「…の下を通って」

It famke koe net ûnder de hage troch krûpe.「女の子は生け垣の下を這って通ることができなかった」(Bangma 1993² : 108)

(w) [[ta…] út]「…の終わりまで」

Der waard ta de nacht út dûnse.「夜を徹して踊りが続いた」(Hoekstra 1991 : 62)

(x) [[{efter/achter}…] wei]「…の後ろから」

Dy poes sprong efter de gerdinen wei.「その子猫はカーテンの後ろから飛びだした」

(y) [[ûnder…] wei]「…の下から」

Der kroep in kat ûnder de tafel wei.「猫が机の下から這い出してきた」

(z) [[út…] wei]「…から」

Ut de keamer wei kinst it krekt sjen.「部屋の中から君にはそれがよく見える」(Breuker et al. 1992² : 83 変更)

Ut Ljouwert wei kin men mei de trein fjouwer kanten út komme.「リャウエト (オ. Leeuwarden レーヴァルデン) からは列車で四方に行くことができる」(ULI'S, C 18 : 7)

☞ 用法の詳細については§50(1)(b), §60(2)(o) 参照。

☞ 前置詞句を支配する後置詞はオランダ語にもあるが、西フリジア語のほうが豊富である。上記の用例に対応するオランダ語の用例を参照。

i) フ. Mei graasje kaam sy by de trep del.「しとやかに彼女は階段を降りてきた」(ULI'S, B 19 : 18 変更)

オ. Gracieus kwam zij de trap af.「同上」(ib. 18 変更)

ii) フ. Om Krysttyd hinne begjint de kursus.「クリスマス頃に講習は始まる」(ib. 18)

オ. Omstreeks Kerstmis begint de kursus.「同上」(ib. 18 変更)

iii) フ. Hy siet altyd foar my oer.「彼はいつも私の向かいにすわって

いた」(ib. 18 変更)

オ. Hij zat altijd tegenover mij.「同上」(ib. 18 変更)

iv) フ. Hy giet fan skoalle ôf.「彼は学校から帰る」(ib. 18 変更)

オ. Hij gaat van school.「同上」(ib. 変更)

v) フ. Hy giet nei skoalle ta.「彼は学校へ行く」(ib. 18 変更)

オ. Hij gaat naar school.「同上」(ib. 18 変更)

vi) フ. It famke sit oant har earen ta ûnder it gips.「その女の子は耳までギプスをしている」(ib. 18 変更)

オ. Het meisje zit tot haar oren onder het gips.「同上」(ib. 18 変更)

IX　接続詞（bynwurd）

§64　はじめに

接続詞は並列接続詞（lykskikkend bynwurd, §65）と従属接続詞（ûnderskikkend bynwurd, §67）に分かれる。並列接続詞は統語的に同等の文や文成分を結びつけ、従属接続詞は統語的に同等でない文や文成分を結びつける。

並列接続詞は文成分としての価値をもたず、主文の文頭に置かれた場合、後続する文の語順には影響を与えない。

Juster is er net thúskommen.「昨日彼は帰宅しなかった」

→ En juster is er net thúskommen.「そして、昨日彼は帰宅しなかった」（en「そして」 従属接続詞）

Dan is er juster net thúskommen.「それから彼は昨日帰宅しなかった」（dan「それから」 副詞）

一方、従属接続詞は主文の文成分となる従属文を伴い、語順は定動詞が文末に置かれ、従属接続詞とともにいわゆる「枠構造」（§67(1)）をつくる。従属文は「補文」とも言う。「補文」という用語は不定詞句を含めて用いることがある。

Sy wit net dat er juster net thúskommen is.「彼女は彼が昨日帰宅しなかったのを知らない」

Sy wit net oft er juster thúskommen is.「彼女は彼が昨日帰宅したかどうか知らない」

従属接続詞は従属文を導く点で関係詞や間接疑問文の疑問詞と共通しており、本書では3者をまとめて「補文導入要素」（§36(1), §38(1)）と呼ぶ。西フリジア語の従属文では補文導入要素がその中核となる「補文標識」（komplemin tearder）を原則としてかならず伴っており、これが従属文を導くはたらきをする。定形の動詞を含む従属文（＝（定形）補文）を導く補文標識には dat [dɔt] とその縮約形で接語（klitik）としてはたらく 't [t] がある（不定形の動詞を含む不定詞句（＝（不定形）補文）を導く補文標識には om がある）。補文標識がなければ、上記の補文導入要素はそれぞれたんなる副詞、前置詞、指示詞、疑問詞になり、従属文を導くことはない（§66）。

{*Wêrom't/Wêrom} is er juster net thúskommen?「どうして彼は昨日帰宅しなかったのだろう」（疑問詞）

Sis mar {wêrom't/*wêrom} er juster net thúskommen bist.「なぜ彼が昨日帰宅しなかったか言ってみなさい」（補文導入要素：間接疑問文の疑問詞）

補文標識は主文の定動詞と同じ位置を占めるために、補文標識がその位置を占めている場合には、定動詞は文末にとどまって「枠構造」をつくる。また、§38(5) で述べたように、従属文の主語が2人称親称単数の代名詞の場合には、補文標識は定動詞と同様に「活用」し、変化語尾 -st を伴う（§66(4)）。

Sis mar wêrom'tsto juster net thúskommen bist.「なぜ君が昨日帰宅しなかったか言ってみなさい」(wêrom'tsto←wêrom+'t+st+o [←do])

補文標識には dat とその縮約形 't があるが、この両者と oft [ɔt]（口語 at [ɔt]）(←of+'t)、as [ɔs] の使い分けには注意が必要である。oft は間接疑問文で用いるほかに、補文標識の実現を助ける形式的な手段として用いることがある（§66(1), (2), (3)）。補文標識に縮約形が存在し、補文導入要素がかならず補文標識を伴い、補文標識が活用する点は、同じく動詞定形第2位の文構造をもつオランダ語やドイツ語の規範的な標準語にはない西フリジア語の特徴である。

とくに従属接続詞 dat はふつう従属文を伴うが、用法によっては主文を伴うことがあり、注意を要する（§67(3)）。

§65 並列接続詞（lykskikkend bynwurd）

(1) 用法

統語的に同等の文や文成分を結びつける接続詞を並列接続詞という。並列接続詞は主文が後続する場合には前域のさらに前に置かれ、後続する主文の語順に影響を与えない。

It is soms tige waarm.「ときどきとても暑いことがある」

→Yn 'e simmer bloeit alles, de beammen sitte fol blêden en it is soms tige waarm.「夏にはすべてが花を咲かせ、木々は葉をたくさんつけ、そして、ときどきとても暑いことがある」(ULI'S, A 11：9)

並列接続詞に後続する主文は先行する文から統語的に独立しており、先行する文とは別の文として現われることがある。

"Dat bestiet net." "En dochs is it wier."「そんなことはないよ」「でも本当なんだ」(ULI'S, A 18：10 変更)

表わす意味は列挙、選択、反対、帰結、根拠などの論理・因果関係がおもなものである。

二つの主文に共通する要素は省略することがあり、これを「空所化」(エ. gapping) という。ただし、want「というのは、なぜなら」では空所化は起こらない。

God skoep de see en de Fries Ø it lân.「神は海をつくった。そして、フリジア人は陸を（つくった）（＝神は海を、そしてフリジア人は陸をつくった）」(Zantema 1985：885)

並列接続詞がなくても「空所化」は起こる。

De mitselder fan in muorre helpe wy oan stiennen. De ferver Ø oan in ljedder en in kwast.「壁を作る左官屋さんに私たちは石を運ぶ手伝いをします。塗装屋さんにははしごとはけを（運ぶ手伝いをします）」(ULI'S, A 14：8)

並列接続詞としてはたらく語には、別の意味で副詞や従属接続詞としてはたらくものがある（例. (2)(a) as, (c) mar, (d) of)。また、同じ意味を表わす同一の語が並列接続詞としても副詞としてもはたらく場合がある ((3))。主文を伴う dat も並列接続詞と認められる点があるが、詳細は§67(3)(c) で扱う。

(2) 種類と用例

(a) as [ɔs]「…でなければ」

Hy wol net dokterje, as hy moat twongen wurde.「彼は無理やり強制さ

れるのでなければ、医者には行きたがらない」(Zantema 1984：40)

☞ as は別の意味で従属接続詞（§67(2)(a)）としても副詞（§52(2)(a)）としても用いる。

(b) en [ɛn]「そして、また、…と；一方；それで、そのために」

① 2つの文や文成分をつなげる場合

Dêr hâlde de dream op en hy skeat oerein.「そこで夢は終わり、彼は飛び起きた」(ULI'S, A 6：8 変更)

Se sitte by de tafel en drinke kola.「彼らは食卓についてコーラを飲んでいる」(ULI'S, A 1：13)

De bern swaaie en laitsje nei in boer op 'e paralleldyk.「子供たちは向こうの道にいる農夫に向かって手を振り、笑いかける」(ULI'S, A 4：11)

Pake krijt in tút en in presintsje.「祖父はキスとプレゼントを受ける」(ULI'S, A 1：13 変更)

In keatsbal is lyts en tige hurd.「ケアツェン（フリースラントの伝統的な球技）のボールは小さくてとても硬い」(ULI'S, A 5：9)

② 3つ以上の文成分を列挙する場合

3つ以上の文成分を列挙するときには、ふつう最後の文成分の前に en を置く。

De tiden fan it jier binne de maitiid, de simmer, de hjerst en de winter.「一年の季節には春、夏、秋、そして冬があります」(ULI'S, A 11：8)

Heit giet yn in stoel sitten, skuort de slúf iepen en begjint te lêzen.「父はいすにすわり、封筒を開けて読みはじめる」(ULI'S, A 3：10)

③ en＋命令形不定詞

「第3不定詞（命令形不定詞）」の章（§98）で述べる。

(c) mar [mar]「しかし、…が；ただし、もっとも」

Hja hie der gâns lêst fan. Mar hja klage net.「彼女はそのことでひどく迷惑していた。しかし、彼女は不平を言わなかった」(ULI'S, B 2：13 変更)

Wy hawwe hiel ús libben yn Westergeast wenne, mar it is hjir de lêste jierren wol feroare.「私たちは生まれてからずっとヴェステルゲアスト（オ. Westergeest ヴェステルヘースト）で暮らしてきましたが、最近の何年かでここはたしかに変わりました」(ULI'S, B 8：15 変更)

① net ～ mar…「～ではなくて…だ」

It praat fan 'e bern is net mear Frysk, mar Hollânsk.「子供たちの話す言葉はもはやフリジア語ではなく、オランダ語です（Hollânsk は Nederlânsk に比べてフリジア語との対比を意識した表現）だ」(ULI'S, B 8：15 変更)

② net allinne～mar(…)ek…「～だけでなく…だ」

De bewenners koene mekoar net allinne fan gesicht, mar hja wisten fierder ek alles fan mekoar.「住民はたがいに顔見知りだっただけでなく、さらにおたがいのことをすべて知り合っていた」(ULI'S, C 11：2)

Ik hear dan net allinne de nachtlike stilte, mar ynien ek de lûden fan de nacht.「すると、私には夜の静けさだけでなく、不意に夜の音も聞こえてくる」(ULI'S, B 20：15)

③ wol ～ mar…「たしかに～だが、(それでも) …だ」

Ferline wike hawwe wy noch wol in daverjende rûzje hân, mar dy duorre net langer as tsien minuten.「先週、私たちはすごいけんかをしたけど、ものの10分と続かなかったわよ」(Bangma 1993²：10 変更)

④ mar の位置

mar は「しかし」など「反対」を意味する場合にはもっぱら文頭で用いる。文中ではかわりに lykwols などを用いる。

De fuotsjes binne him kâld. Mar hy hâldt fol.「彼は足が冷たいのだ。しかし、がまんしている」(ULI'S, B 5：9)

⇔De fuotsjes binne him kâld. Hy hâldt {*mar/lykwols} fol.「同上」

Hy soe de skonken út it bêd draaie. Mar it slagge net.「彼は足を動かしてベッドから出そうとした。しかし、うまくいかなかった」(ULI'S, A 6：8 変更)

⇔Hy soe de skonken út it bêd draaie. It slagge {*mar/lykwols} net.「同上」

☞ mar は「…だけ」という別の意味の副詞（§52(2)(b)）および心態詞（§53 (2)(b)）としても用いる。

Dêr steane mar in pear wenten mear.「そこにはもはや数軒しか家がたっていない」(mar「…だけ」副詞) (ULI'S, B 11：15 変更)

"Der binne ek sa'n soad minsken." "Ja, it is mar drok."「たくさん人もいることですし」「ええ、ほんとにせわしないこと」(mar 心態詞) (ULI'S, A 1：10 変更)

(d) of [ɔf]「または、…か、…ないしは、…というよりむしろ」など

Is dat alles of hast noch mear?「それで全部かい、それともまだあるのかな」(ULI'S, A 18 : 10 変更)

It deistich miel bestie út brij fan nôtprodukten, mei sa no en dan wat fisk, fleis of aaien.「日々の食事は穀物のおかゆにときどき少し魚、肉または卵が入ったものから成り立っていた」(ULI'S, B 3 : 11)

次の用法に注意。

① of…of…「…か…か」

Do kinst óf dit óf dat krije.「君はこれかあれのどちらかをもらえる」

Lêze docht elkenien, dy't lêzen leard hat, òf yn in boek òf yn in krante, òf op 'e televyzje.「読むことは、本または新聞またはテレビで読むことを習った人はだれでもする」(ULI'S, B 16 : 9 変更)

Yn 'e grammatika's en yn ûnderskate artikels wurdt it wol te praat brocht, mar òf der wurdt koart mei ôfbreide òf it leit bûten it bestek fan wat behannele wurdt.「文法書や種々の論文でそれが話題にのぼることはあるが、短絡に終わるか、あるいは扱われる範囲外に置かれているかのどちらかである」(Visser 1988b : 175)

(上記 óf, òf のアクセント記号は強調して発音することを示す補助記号)

② ofte [ɔftə]

特定の表現で用いる。

myn ofte mear「多かれ少なかれ」　nea ofte nimmer「けっして…ない」

☞ myn of mear「同上」、nea of nimmer「同上」とも言う。

③ of net (soms)「付加疑問」(エ. tag question)

文の最後に添えて相手の反論を予想し、それを先取りして示す。

It leit fêst lekker sa ûnder de tekkens, of net soms?「そうやって毛布にくるまっているのはさぞ気持ちがいいんじゃないのかい」(ULI'S, A 6 : 8)

☞ soms は「ときどき」という意味ではない。

☞ of の「あたかも…のように」という別の意味の副詞としての用法は§52(2)(a)②、同じ意味の従属接続詞 oft (口語 at) の用法は§67(2)(r)参照。

④ 「約…」(§47(2)(h))

Pake is in jier of wat lyn ferstoarn.「祖父は1年ほど前に亡くなった」(ULI'S, B 11 : 6 変更)

⑤ 否定文の後で

i）「…するや否や～」

As de sinne ûndergiet, duorret it net lang of de minsken sette ôf.「太陽が沈むとまもなく人々は出発する（＝人々が出発するには長くかからない）」(ULI'S, B 5：11)

ii）「…しないような～」、「…しないほど～」

意味的に関係文の「関係詞＋否定」や比較構文の「as＋否定」に相当する。

Der is gjin ko sa swart of der sit wol in wyt hier oan.「どんなに黒くても白い毛が交じっていない牛はいない（＝完璧な人はいない。ことわざ）」(Beintema 1990：77)

Der is gjin wet of de duvel fynt der wol in gat yn.「悪魔が（その中に）穴を見つけないような法律はない（ことわざ）」(ib. 139)

In fûgel fljocht noait sa heech of hy siket syn iten op 'e grûn.「鳥は地上の食べ物が見えなくなるほどけっして高く飛ぶことはない（＝どんなにうぬぼれても一度は現実にかえる必要がある。ことわざ）」(ib. 47)

Yn in tiid fan tanimmend ferkear en kontakt mei oare streken en lannen kin it hast net oars of der belânje hjirre ek planten út oare kontreien wei.「異郷や異国との通行や接触が増す時代にあっては、ここでもよその土地から植物が漂着することは避けられない」(Bosma-Banning 1981²：115 変更)

次例は ik wit net better of「私の知り得る限りでは」という慣用句的な表現である。better as ik (net) wit あるいは better net te witten とも言う。

Ik wist net better of it hearde sa.「私はてっきりそれで良いとばかり思っていました（＝すみません）」(←私の知り得る限りではそれはふさわしかったのです)(Boersma/Van der Woude 1980²：88 変更)

(e) want [vɔnt]「というのは、なぜなら」(話者の判断の根拠を示す)

De beppesizzers binne tige machtich, want ús mem hat fjouwer bruorren en trije susters.「孫はたいへん数が多いのです。というのは、母には男の兄弟が４人と女の兄弟が３人いるからです」(ULI'S, B 11：6 変更)

Skuorbot kaam algemien foar, want griente waard hast net iten.「壊血病はよく起きる病気だった。なぜなら野菜がほとんど食用にされなかったからである」(ULI'S, B 11：9)

次の点に注意。

① 空所化

want に後続する主文では、他の並列接続詞の場合とは違って空所化は起こらない（Tiersma 1985：121）。

Ik moat rinne, want {ik/*Ø} ha in lekke bân.「私は歩かなくてはならない。パンクしたからだ」(ULI'S, A 19：18 変更)

② 従属接続詞 om't, omdat「…なので」（§67(2)(s)）との相違

i）語順

並列接続詞 want と違って従属接続詞 om't/omdat は枠構造をつくる。

Hy komt net, want hy is siik.「彼は来ない。病気だからだ」

Hy komt net, {om't/omdat} er siik is.「彼は病気なので来ない」

want で結ばれた2つの主文は統語的に独立している。一方、om't/omdat が伴う従属文は主文の文成分になる。したがって、「want＋主文」はつねに先行する主文に後続し、om't/omdat と違って前域に置かれることはない。人称代名詞連接形 er の可否にも注意（§38(2)）。

Hy kin net komme, want {hy/*er} is siik.「彼は来られない。というのは彼は病気だからだ」

→*Want {hy/er} is siik, kin er net komme.「病気なので彼は来られない」

Hy kin net komme, {om't/omdat} {hy/er} siik is.「彼は病気なので来られない」

→{Om't/Omdat} {hy/er} siik is, kin er net komme.「病気なので彼は来られない」

ii）話者の判断の根拠（want）と因果関係（om't, omdat）

want は先行する文にたいする話者の判断の根拠を表わす。一方、om't/omdat は主文と従属文のあいだの因果関係を表わす。たとえば、次の4例で最後の文は自然現象の説明として不自然である。

De beam jout skaad, want de sinne skynt.「木が影をおとしている。日が照っているからだ」

De sinne skynt, want de beam jout skaad.「日が照っている。木が影をおとしているからだ」

De beam jout skaad, {om't/omdat} de sinne skynt.「日が照っているので、木が影をおとしている」

*De sinne skynt, {om't/omdat} de beam skaad jout.「木が影をおとしているので、日が照っている」

次の用例では want のかわりに om't/omdat を用いると不自然になる。

Bou in arke en gean der mei dyn gesyn yn. Want ik sil de hiele ierde ûnder wetter rinne litte.「方舟を作り、家族とともにその中へ入れ。なぜなら（＝なぜ私がこう言うかというと）私は地上にあるものをすべて水底に沈めてしまうからである」(De Arke fan Noach)

Harkje goed wat der barde mei dy twa, want dit is in wier fertel-tsje.「この二人に何が起こったかよくお聞きなさい。というのは、これは本当のお話なのですから」(Bosma-Banning 1981^{2} : 15)

ⅲ) 否定の作用域（エ. scope）

「want＋主文」は「{om't/omdat}＋従属文」と違って、否定の作用域には入らない。話者の判断の根拠を話者自身が否定するのは不自然だからである。

Hy bleau thús, net om't syn frou siik wie.「彼は奥さんが病気だったので家にいたというわけではない」

*Hy bleau thús, net want syn frou wie siik.「同上」

次の用例では‘{om't/omdat}＋従属文’を‘want＋主文’で置きかえると、同じ意味を保つことができない。

Dy hege hearen litte har plan no [net mear [bedjerre, om't wy it net ljie wolle]].「お偉方は私たちがいやだからといって、計画をつぶしたりすることはもはやない」(ULI'S, B 11 : 15)

☞ オランダ語の want と omdat、ドイツ語の denn と weil にも同様の相違がある。英語の for と because の相違も類似している。西フリジア語とオランダ語の want は中高ドイツ語の wande, want や古高ドイツ語の wanta に語形的に対応するが、現代の標準ドイツ語には残っていない。

(3) 同じ意味で並列接続詞としても副詞としてもはたらくもの

(a) dus [døs]「したがって、それで」

① 並列接続詞

Sy wie it der mei iens, dus wy rekkenje op har meiwurking.「彼女はそれに賛成しました。だから、私たちは彼女の協力を見込んでいます」(Boersma/Van der Woude 1980^{2} : 88 変更)

② 副詞

Dus rekkenje wy op har meiwurking.「同上」

Wy rekkenje dus op har meiwurking.「同上」

Wy rekkenje op har meiwurking, dus.「同上」

En dus {rekkenje wy/*wy rekkenje} op har meiwurking.「同上」

(b) lykwol(s) [líkvol(s), likvól(s)]「けれども、しかしながら」

① 並列接続詞

(2)(c) mar も同様の意味でより頻繁に用いるが、lykwols のほうが逆接の意味が強い。

In grut lêzer wie se net, lykwols dat tydskrift sloech se nea oer.「彼女は大の読書家ではなかったが、その雑誌を読むのは欠かさなかった」(Boersma/Van der Woude 1980²：88 変更)

Lykwols de lêste jierren, no't de enerzjy sa krap en djoer wurdt, krije de gasboarders ek hieltyd mear de kâns om gatten yn it Waad te boarjen.「しかしながら、最近の何年かのように、エネルギーが不足して高価になると、天然ガスの開発業者がヴァート地帯（オランダ北部沿岸の干潟地帯）に穴を掘る機会がますます多くなる」(ULI'S, B 11：17)

② 副詞

Ik haw it him ferbean, lykwols hat er it dochs dien.「私は彼がそれをすることを禁止しました。しかしながら、彼はそれをやってしまったのです」(Zantema 1984：574)

Fabryk B wol lykwols ek graach sa'n soarte middel op 'e merk bringe om mei konkurrearje te kinnen.「しかし、製造所Bとしても競合できるようにそのような薬を市場に持ちこもうと考える」(ULI'S, C 6：10)

As bern mochten wy oeral mei boartsje, mei brea of bôle lykwols net.「子供の頃、私たちは何を相手に遊んでもよかった。けれども、ライ麦パンやふつうのパンが相手ではいけなかった」(Bosma-Banning 1981²：137)

(c) alteast [ɔltĪəst]「少なくとも」

① 並列接続詞

Sy is net opdaagjen kommen, alteast ik haw har noch net sjoen.「彼女はまだ姿を見せていません。少なくとも、私は彼女にまだ会っていません」(Boersma/Van der Woude 1980²：88 変更)

Hy is der net, alteast ik haw him net sjoen.「彼はいません。少なくとも、私は姿を見かけませんでした」(Zantema 1984：33)

② 副詞

Ik haw har alteast noch net sjoen.「私は少なくとも彼女にまだ会っていません」(Boersma/Van der Woude 1980²：88 変更)

(d) teminsten [tɔmé:ⁿs(t)ɔn]「少なくとも」

① 並列接続詞

Hy hie der wakker sin oan, teminsten sa liet er him út.「彼はそれにたいしてやる気があった、少なくとも彼はそう言っていた」(Boersma/Van der Woude 1980² : 88)

② 副詞

Hy liet him teminsten sa út.「少なくとも彼はそう言っていた」(同上)

§66 補文導入要素と補文標識 (komplemintearder)

従属接続詞は従属文を導く点で関係詞や間接疑問文の疑問詞と共通しており、3者をまとめて「補文導入要素」と呼ぶことにする（§36(1)、§38(1)）。§67で従属接続詞を扱うまえに、補文導入要素と補文標識について説明する。

(1) 補文標識の用法と補文導入要素

(a) 補文標識の用法

補文導入要素は一般に次の語形からなる。

指定部（副詞・前置詞/指示詞/疑問詞)＋補文標識（dat [dɔt]/'t [t])

☞ 統語的に補文標識 dat/'t は「主要部」(エ. head) に相当し、直前の要素は「指定部」(エ. specifier) に相当する。

補文導入要素は原則として「補文標識」(komplemintearder) を義務的に伴い、これが従属文を導くはたらきをする。この点で補文標識は統語的に従属文の中核をなす。指定部は従属文の種類を示す。

☞ 西フリジア語ではオランダ語と同様に、従属文とともに補文と呼ばれる不定詞句も補文標識 om を伴う（om…te＋第2不定詞)。従属文の補文標識 dat/'t を「定形補文標識」(エ. finite complementizer)、不定詞句（te＋第2不定詞）の補文標識 om を「不定形補文標識」(エ. infinite complementizer) と呼ぶ。

☞ 補文導入要素が補文標識 dat, t を義務的に伴うようになったのは19世紀後半のことである (Van der Woude 1960)。

補文標識には dat と 't がある。't は dat が形態的に縮約されたもので（縮約形)、直前に（ふつうの形容詞や名詞のような機能語以外の要素を除く）指定部がある場合にその末尾に添えられる接語 (klitik) であり、全体で1語としてつづる。dat は従属文が主文の主語や目的語である場合や、平叙文の意味の同格節（エ. apposition clause; 例. it feit dat-従属文「…という事実」）のように、指定部を欠くときに用いる（疑問文の意味の同格節には oft（口語 at）を用いる。例. de fraach oft-従属文「…かどうかという疑問」)。「前置詞＋補文標識」のときには dat と 't の両方が可能である。

従属文が平叙文の場合には補文標識 dat だけで補文導入要素を形成し、選択疑問文である場合には補文導入要素として oft [ɔt]（口語 at [ɔt])「…かどうか」を用いる。oft は口語で at とつづり、「of [ɔf]+'t」(of「または」）と分析される。

(b) 補文導入要素の種類

補文標識 dat/'t を中核とする従属文には以下の種類がある。

① 従属接続詞（副詞＋補文標識 't）

付加成分（エ. adjunct）としてはたらく。

{*Doe dat/Doe't/*Doe Ø} er thúskaam, wie syn frou al op bêd.「彼が帰宅したとき、奥さんはすでに寝ていた」

⇔副詞

Doe kaam er thús.「そのとき彼は帰宅した」

② 従属接続詞（前置詞＋補文標識 dat/'t）

付加成分としてはたらく。

Syn frou is lilk op him, {omdat/om't/*om Ø} er juster net thús-kommen is.「奥さんは彼が昨日帰宅しなかったので怒っている」

⇔副詞（「r-代名詞」＋前置詞）

Dêrom is er juster net thúskommen.「その理由で彼は昨日帰宅しなかった」

③ 従属接続詞（Ø＋補文標識 dat）

i）主語または目的語

補足成分（エ. complement）としてはたらく。

{Dat/*'t/*Ø} er juster net thúskommen is, lit him wol tinke.「彼が昨日帰宅しなかったことは十分あり得る」

Sy tinkt net {dat/*'t/*Ø} er juster thúskommen is.「彼女は彼が昨日帰宅したとは思っていない」

Sy is der wis fan, {dat/*t/*Ø} er juster net thúskommen is.「彼女は彼が昨日帰宅しなかったことを確信している」（前置詞の目的語）

ii）同格節

修飾成分（エ. modifier）としてはたらく。

It feit {dat/*'t/*Ø} er juster net thúskommen is, falt net te ûntkennen.「彼が昨日帰宅しなかったという事実は否定できない」

⇔平叙文

Hy is juster net thúskommen.「彼は昨日帰宅しなかった」

④ 関係代名詞（指示代名詞＋補文標識 't）

修飾成分としてはたらく。

Dit is de man {*dy dat/dy't/*dy Ø} juster net thúskommen is.「これが昨日帰宅しなかった男の人です」

⇔指示詞

Dy is juster net thúskommen.「その人が昨日帰宅しなかった」

⑤ 間接疑問文の疑問詞（{疑問詞/of}＋補文標識 't）

i）主語・目的語

補足成分としてはたらく。

Sy wit net {*wêrom dat/wêrom't/*wêrom Ø} er juster net thúskommen is.「彼女はなぜ彼が昨日帰宅しなかったか知らない」

⇔疑問詞

Wêrom is er juster net thúskommen?「なぜ彼は昨日帰宅しなかったのだろう」

Sy wit net {*of dat/oft/*of Ø} er juster thúskommen is.「彼女は彼が昨日帰宅したかどうか知らない」

⇔選択疑問文

Is er juster thúskommen?「彼は昨日帰宅したのだろうか」

Sy is der net wis fan, {*wêrom dat/wêrom't/*wêrom Ø} er juster net thúskommen is.「彼女はなぜ彼が昨日帰宅しなかったのか定かでない」（前置詞の目的語）

⇔疑問詞

Wêrom is er juster net thúskommen?「なぜ彼は昨日帰宅しなかったのだろう」

ii）同格節

修飾成分としてはたらく。

De fraach {*of dat/oft/*of Ø} er jûn wol thúskomme soe, hat syn frou slim pleage.「彼が今夜帰宅するだろうかという疑問が奥さんをひどく苦しめた」（同格節）

⇔選択疑問文

Soe er jûn wol thúskomme?「彼は今夜帰宅するだろうか」

☞ dat は従属文が主文の主語・目的語としてはたらいたり、「r-代名詞」を介して前置詞の目的語になっているように、補文導入要素が指定部を欠く場合に用いる。平叙文の意味の同格節（例. it feit dat-従属文「…という事実」）も指定部を欠いている。これにたいして、縮約形 't は補文導入要素が指定部を伴う場合に用いる。

一方、補文導入要素が「前置詞＋補文標識」の場合には dat と 't の両方が可能だが、これは補文導入要素がそれぞれ別の構造をしていると考えられる。すなわち、「前置詞＋補文標識 dat」（例. omdat「…だから」）では、前置詞は「dat-従属文」に属しておらず、「dat-従属文」全体を外から支配していると考えられる。つまり、前置詞は補文導入要素の指定部にはなく、補文導入要素の外にあることになる。これは主文の主語・目的

語としてはたらく「dat-従属文」が従属文に属していない定動詞（あるいは定動詞の時制・法要素）に従属文の外から支配されているのと同様である。したがって、「前置詞＋補文標識 dat」による従属文では補文導入要素が指定部を欠いており、全体として統語的に前置詞句を形成していることになる。一方、「前置詞＋補文標識 't」（例. om't「…だから」）では、前置詞は後続する従属文全体を直接支配しているのではなく、補文導入要素の指定部にあり、そのために dat が 't に縮約されていると言える。つまり、この場合は全体として統語的に従属文を形成している。「副詞＋補文標識」による従属文では dat は許されないが（例. *doedat, doe't「…したときに」）、それは前置詞とちがって副詞は後続する文成分を直接支配できず、補文導入要素の外に現われることができないためである。関係文（'t）や間接疑問文の疑問詞（'t）についても同様である。

i）指定部がない場合

前置詞＋[[Ø＋dat]-従属文]（副詞節、付加成分; 例. omdat「…だから」）

[[Ø＋dat]-従属文]＋定動詞（主語・目的語、補足成分）

名詞＋[[Ø＋dat]-従属文]（同格節、修飾成分）

ii）指定部がある場合

[[前置詞＋'t]-従属文]（副詞節、付加成分; 例.om't「…だから」）

[[副詞＋'t]-従属文]（副詞節、付加成分）

先行詞＋[[指示代名詞＋'t]-従属文]（関係文、修飾成分）

[{疑問詞/of}＋'t]-従属文]]＋定動詞（間接疑問文、補足成分）

名詞＋[{疑問詞/of}＋'t]-従属文]]（同格節、修飾成分）

☞ オランダ語の補文標識には dat はあるが、't にあたる縮約形はない（同様にオランダ語には西フリジア語の３人称単数両性主格形 er や２人称親称単数主格 -o/-e に相当する人称代名詞の連接形も存在しない）。したがって、西フリジア語で dat を用いる場合にはオランダ語では dat を用いるが、西フリジア語で 't を用いる場合にはオランダ語では補文標識を欠く。両者の相違は (2)(c) で述べるように、dat が接語（＝連接形）になり得るか（西フリジア語）、なり得ないか（オランダ語）による。

フ. dat「…ということ」⇔オ. dat「同左」

om't/omdat「…だから」⇔ omdat「同左」

doe't「…したとき」⇔ toen「同左」

dy't「関係代名詞単数両性・複数形」⇔ die「同左」

wêrom't「なぜ…かということ」⇔ waarom「同左」

ただし、オランダ語の方言にはこれ以外の場合にも補文標識を用いるものがあり、標準語でもとくに口語では、§44(3)(b)で用例とともに述べたように、上記の場合以外に dat, of を用いることがある。

一方、ドイツ語は西フリジア語の補文標識 dat にあたる dass はあるが、't にあたる縮約形がない点でオランダ語と共通している。したがって、ドイツ語の補文導入要素は「前置詞＋補文標識」という語形によるものを除いて補文標識を欠いている。しかも、「前置詞＋補文標識」という語形の従属接続詞でさえも補文標識 dass を示すものは少なく、ohne dass「…することなしに」, (an)statt dass「…するかわりに」, außer dass「…することのほかに」, auf dass「…するために（文語的）」などに限られる。そのほかには nachdem「…した後で」, indem「…しながら、…することによって」, seit(dem)「…して以来」のように指示代名詞を直接支配するものがあり、さらに、damit「…するために」のように「r-代名詞」(da-＜dar-) を支配するものがある。

ドイツ語でも方言や方言の影響を受けた口語では、上述の事実とは異なって、標準語の規範では許されない場合に補文標識を用いることがある。次の用例は南部の口語の例である。

南ド. Das ist das Buch, das wo mir der Buchhändler empfohlen hat.
「これが本屋さんがぼくに勧めてくれた本です」(標準語では wo の使用は不可) (Duden-Grammatik 1995[5]：788)

Ich frage mich, welches Buch dass ich wählen soll.「どの本を選ぼうか、ぼくは迷ってしまう」(標準語では dass の使用は不可) (ib. 1357 変更)

北ゲルマン語でも類似した現象が見られる。スウェーデン語の用例を示す。

ス. Jag kan inte se vem {som/*Ø} kommer.「私はだれが来るのかわからない」(vem「だれ（主語）」、som：補文標識)

⇔Han undrade vem {*som/Ø} han hade hört det ifrån.「彼はだれからそのことを聞いたのだろうと考えた」(vem「だれ（目的語）」、som：補文標識)

アイスランド語でも場所を示す関係副詞は par sem という。これは西フリジア語の dêr't に対応する (par＝dêr; 補文標識 sem＝'t)。

このほかに英語の方言にも類例が見られる。古い時代の文献にも同様の現象が観察される。

(c) その他の場合

① 指定部が子音［t］で終わる場合：'t→Ø

[t] の連続を避けるために 't は発音上、吸収されて現われない。

it boek dat ik noch net lêzen ha「私がまだ読んだことがない本」(関係代名詞 dat←dat+'t)

⇔Dat ha ik noch net lêzen.「それは私はまだ読んだことがない」(指示代名詞 dat)

De bern boarten op 't strân {oant dat/oant} it tsjuster wie.「子供たちは暗くなるまで海岸で遊んだ」(従属接続詞 oant←oant+'t)

② 最終音節にアクセントがない前置詞:「前置詞+{dat/*'t}」

発音上の理由で 't を用いることができず、dat だけを用いる。

De minsken wurde ferrifele, {sûnder dat/*sûnder't} se der wat oan dwaan kinne.「人々はそれについて何もできずにだまされてしまう」(sûnderdat ともつづる)(ULI'S, C 11:6 変更)

③ 機能語以外の直後:*dat/*'t

指定部がふつうの名詞や形容詞など、機能語以外の要素を伴う場合には dat/'t はともに用いない(ただし、(2)(c)①で示すように oft を用いることはできる。oft をかならず用いるという話者もいる)。

de jonge {*dy sy fyts dat/*dy syn fyts't/dy syn fyts Ø} stellen wie「(自分の)自転車を盗まれた少年」(Hoekstra/Tiersma 1994:525 変更)

Ik frege op {*hokker krante dat/*hokker krante't/hokker krante Ø} se abonnearre wie.「私は彼女がどんな新聞を購読しているのかたずねた」

Ik frege {*hoe'n ding dat/*hoe'n ding't/hoe'n ding Ø} it is.「私はそれはどんなものかたずねた」

Wy witte net, {*hoe slim dat/*hoe slim 't/hoe sim Ø} it is.「私たちはどんなに深刻な状態なのか知らない」(Hoekstra 未刊:2 変更)

その他の用例。

Men moat witte út hokker hoeke de wyn waait.「どの方角から風が吹いているかは知っていなければならない(=用心するに越したことはない。ことわざ)」(Beintema 1990:61)

Men sjocht oan de fearren wol wat fûgel it is.「翼でどんな鳥かはちゃんとわかる」(Bosma-Banning 1981²:139)

Net ien wist krekt hoe slim dat wie.「だれもそれがどれほどひどいか知らなかった」(ib. 89)

Fregesto niis krekt, hoe let ik moarn yn it sikehûs wêze moast?

「明日いつごろ病院に行かなくちゃいけないか、さっき聞いてくれた？」(ULI'S, C 6：28)

一方、次の用例では 't を用いている。これは hoe mear「どれだけより多く」、hoefier「どの程度」全体で1語として意識されているためと考えられる。逆に、't を欠く語形は用いることができない。

Hoe mear't men de duvel jout, hoe mear't er ha wol.「悪魔はものをやればやるほど多くほしがる（ことわざ）」(Beintema 1990：30)

Ik wit net yn {hoefier't/*hoefier} dat kin.「私にはそれがどの程度可能なのかわからない」(Zantema 1985：408 変更)

④ 独立用法の hokker「どんなもの、どれ」, hoe'nen「同左」の直後：*dat/*'t

この2語は最終音節にアクセントがなく（②）、また、単独で1つの文成分として用いる場合、③に準じて空の被修飾名詞が後続するとみなされて 't を用いることができない（ただし、(2)(c)②で示すように oft を用いることはできる。oft をかならず用いるという話者もいる）。

Ik frege op {*hokker dat/*hokker't/hokker Ø} se abonnearre wie.「私は彼女がどんなものを購読しているのかたずねた」

Ik frege {*hoe'nen dat/*hoe'nen't/hoe'nen Ø} it is.「私はそれはどんなものかたずねた」

☞ §44(3)(b)②の説明と用例を参照。

⑤ 不完全な形式の従属文

次の用例のように、従属文として不完全な形式をとる表現には補文標識をつけない。

Wêrom sa soe men freegje kinne.「どうしてそうなのかと問いたくなるところだ」(Bosma-Banning 1981²：137)

Men soe freegje kinne wêrom.「どうしてかと問いたくなるところだ」(ib. 138)

⑥ 語彙的な例外

以上の規則に従わない語彙がいくつかある。§67(2) の用例を参照。

(2) oft [ɔt] (口語 at [ɔt])

(a) oft（口語 at）を用いる場合：間接疑問文

従属文が選択疑問文である間接疑問文の場合（(1)(b)⑤）のほかに、従属文が疑問詞疑問文である間接疑問文では、補文標識 't のほかに oft （口語 at）を用いることができる。

Ik wist net, {wa't/wa oft} komme soe.「私はだれが来るのか知らなかった」(Hoekstra/Tiersma 1994：525)

Wy witte net mear, {hoe't/hoe oft} it mei him giet.「私たちは彼がどうしているかもう知らない」

Ik wist net, mei {wa't/wa oft} er juster dûnse hat.「私は彼が昨日だれと踊ったか知らない」

☞ oft はオランダ語の of，ドイツ語の ob，英語の if に対応する。

(b) oft（口語 at）を用いない場合：間接疑問文以外

w- や h- で始まる疑問詞と同じ語形であっても、疑問詞としてはたらいていない場合には oft（口語 at）を用いると非文法的ないし不自然になる。

de jonge {dy't/*dy oft} it dwaan wol「それをしたいと思っている少年」

{Wa't/*Wa oft} it dwaan wol, moat it betelje.「それをしたいと思う者は支払わなければならない」(Hoekstra 未刊：13 変更)

Sy narre har bruorke, {wat/*wat oft} net sa moai fan har wie.「彼女は弟をいじめたが、それは彼女としてあまり良い行ないではなかった」(ib. 13 変更)

{Wannear't/*Wannear oft} ik in hjerring yt, wurd ik siik.「ニシンの塩漬を食べると、私はいつも気分が悪くなる」(ib. 14 変更)

de frou, op {wa't/?wa oft} er stimd hie「彼が投票した女性」(関係文)(ib. 13 変更)

⇔Sy frege, op {wa't/wa oft} er stimd hie.「彼女は彼がだれに投票したかたずねた」(間接疑問文)(ib. 12 変更)

(c) 従属文の種類にかかわらず oft を用いる場合

間接疑問文であるか否かにかかわらず、指定部がふつうの名詞や形容詞などの機能語以外の要素を伴う場合や、独立用法の hokker「どんなもの、どれ」，hoe'nen「同左」では補文標識 dat と 't はともに用いることができない((1)(c)③,④) この場合には oft が唯一可能な補文標識の表示手段になる。oft を用いない場合には補文標識は一般に削除され、例外的に現われない（ただし、oft をかならず用いるという話者もいる)。つまり、oft は補文標識の実現のためにまったく形式的な手段として用いられている。

① 機能語以外の直後

de jonge {*dy sy fyts dat/*dy syn fyts't/dy syn fyts oft/dy syn fyts Ø} stellen wie「(自分の) 自転車を盗まれた少年」(Hoekstra/Tiersma 1994：525 変更)

Ik frege op {*hokker krante dat/*hokker krante't/hokker krante oft/hokker krante Ø} se abonnearre wie.「私は彼女がどんな新聞を購読しているのかたずねた」

Ik frege {*hoe'n ding dat/*hoe'n ding't/hoe'n ding oft/hoe'n ding Ø} it is.「私はそれはどんなものかたずねた」

Wy witte net, {*hoe slim dat/*hoe slim 't/hoe slim oft/hoe sim Ø} it is.「私たちはどんなに深刻な状態なのか知らない」

その他の用例。

Sjoch ris, hoe'n moaie blom oft dat is.「ごらん、あれはなんてきれいな花でしょう」(Zantema 1984：700)

Sjoch ris hoe moai oft dy blom is.「ごらん、あの花はなんてきれいなんでしょう」(ib. 700)

② 独立用法の hokker「どんなもの、どれ」, hoe'nen「同左」の直後

Ik frege op {*hokker dat/*hokker't/hokker oft/hokker Ø} se abonnearre wie.「私は彼女がどんなものを購読しているのかたずねた」

Ik frege {*hoe'nen dat/*hoe'nen't/hoe'nen oft/hoe'nen Ø} it is.「私はそれはどんなものかたずねた」

このように、補文標識 dat/'t は補文導入要素の指定部がある場合にこれに義務的に連接し、連接しなければ音形をもつものとして存在できない。①と②はそのような連接を阻む要素が介在している場合であり、oft (←of+'t← of+dat) の介入は補文標識の実現を助ける形式的な手段である。

☞ Hoekstra (未刊：7) は次例の dat も指示代名詞ではなく、アクセントを持つ補文標識 (demonstrative complementizer) とみなしている (この dat はなくてもいい)。この場合の dat も連接形だが、アクセントをもつので 't に縮約されない。ただし、「アクセントを持つ補文標識」という考えかたは特殊である。

"Hja sil trouwe." "Mei wa dat?"「彼女、結婚するのよ」「だれと」(Zantema 1984：156)

(1)(b) の注で述べたオランダ語の補文標識との相違は、西フリジア語では dat が連接形になり得るが、オランダ語ではなり得ないと考えることによって説明できる (Hoekstra 未刊：17)。

したがって、oft を欠く場合には人称代名詞連接形は用いない (§38(2), (3))。

Ik frege op {hokker krante Ø hy/*hokker krante Ø er} abonnearre wie.「私は彼がどの新聞を購読しているのか尋ねた」

Ik frege op {hokker krante Ø do/*hokker krante-Ø-sto} abonnearre wiest.「私は君がどの新聞を購読しているのか尋ねた」

☞ §44(3)(b)②の説明と用例を参照。

☞ Hoekstra（未刊：4）は E. Hoekstra (1993) に従って、次のような補文導入要素の構造を想定している。

[$_{WhP}$ＸＰ [$_{Wh'}$of [$_{ToP}$ＹＰ [$_{To'}$dat […

(WhP：Wh-Prase, ToP：Topic Phrase)

WhPの指定部ＸＰには疑問詞が入って間接疑問文をつくり、ToPの指定部ＹＰには指示詞、副詞・前置詞が入ってそれぞれ関係文、従属接続詞に導かれた従属文をつくる。of はWhPの指定部ＸＰがある場合には任意に削除され、dat は先行する指定部に義務的に連接する。アクセントをもたない dat は 't に縮約される。

なお、Hoekstra/Tiersma (1994：524f.), Hoekstra/Marácz (1989b) では oft を「of＋'t」に分析しないまま oft 自体を補文標識として認める古い分析がとられている。

(3) as [ɔs]

「sa＋副詞＋'t」という語形の従属接続詞では、't のかわりに as（オ/ド. als, エ. as）を用いる例が見られる（§67(2)(g) foarsafier't, safier as など「…である限り」、(u) sadree't, sadree as「…するとすぐに」、(v) sagau't, sagau as「同左」、(w) salang't, salang as「…する間、…するかぎり」）。このように、as は dat/'t とならんで補文標識としての機能を部分的に担っていると考えられる。しかし、用法は一定していない。比較構文や条件節の as には補文標識 't が連接することがあり、De Rooy (1965：111) によれば、「as＋'t」の発音は [ɔt] となり、oft（口語 at）と混同されることがある。「(あたかも) …であるように」という意味の用法でも oft と混同されることがある。「…であればあるほど～だ」という比較構文では as 自体の使用が任意である。as dat という語形も見られる。従属文を伴う場合には一般に as を用いず、at を用いるという意見もある。以下では、as の二つの用法について用例を示す。

☞ Hoekema (1990：74) は教育的な立場から oft の使用は「as＋'t」との混同からまぎらわしく不要であり、at だけを用いるように提案している。

☞ 上記の現象の歴史的な説明にはいくつかの説が対立している。as, oft, dat/'t の使い分けは一定せず、はっきりした用法の確定は困難である。地域差も大きい。詳細は Van Coetsem (1960), Van der Woude (1960),

Hoekema (1961), De Rooy (1965：とくに110-116, 166-168), Popkema (1979), Hoekema (1990), Van der Meer (1991b) 参照。

☞ as の用法一般は§67(2)(a) 参照。

(a) 比較構文（§35(2)(b)）

Wat fierder as it wetter komt, wat minder sterk Ø de stream is.「水が遠くに来れば来るほど流れは弱くなる」(ULI'S, B 9：7)

Hoe hurder Ø it reint, hoe hurder Ø it eint.「雨は激しく降れば降るほど早く止む（＝失望は一度に重なれば落胆は長続きしなくてすむ。ことわざ)」(Beintema 1990：114)

Wat mear {as/oft} de sinne op 'e kjitte skynt, wat mear {as/oft} se stjonkt.「汚物は日が射せば射すほどそれだけ臭う（＝焼け石に水。ことわざ)」(Beintema 1990：76 変更、Zantema 1984：495)

Wy jouwe mear út as dat wy fertsjinje en liene dan jild.「私たちは稼ぐよりも多く支出し、そうしてお金を借りる」(ULI'S, C 20：8)

't Is better dat de wein giet as dat er stiet.「車は止まっているより動いたほうがいい（＝物事は停滞しているよりもどのようにであれ進行しているほうがいい。ことわざ)」(Beintema 1990：139)

as at という語形も見られる。

Do bist grutter as at ik tocht.「君は私が思ったよりも背が高い」(Tiersma 1985：98)

(b)「もし…ならば、…するときに」

As't pake fiifensantich wurdt, komt de hiele famylje.「祖父が75歳になると家族が全員やってくる」(ULI'S, C 19：27)

At ik thús west hie, wie dit noait bard.「私が家にいたら、このことはけっして起こらなかっただろうに」(Tiersma 1985：99)

As it dyn heit en mem goed is, trouwe wy.「もしお父さんとお母さんがよければ、私たちは結婚します」(ULI'S, B 1：18)

As men oer de duvel praat, is er ornaris tichteby.「悪魔について話をすると、きまって悪魔はすぐそこにいる（＝噂をすれば影。ことわざ)」(Beintema 1990：30)

(4) 補文標識の「活用」(fleksje)

§38(5) で述べたように、補文標識は従属文の主語が２人称親称単数の代名詞の場合に、義務的に -st の人称変化語尾を伴う。これは定動詞が２人称親称単数の変化語尾 -st を伴うのと同様であり（例. do kom-st「君は来る」,

do kaam-st「君は来た」)、補文標識が活用するためである。2人称親称単数の主語代名詞は連接形 -o/-e (←-do/-de) として -st の直後に付加されるが、変化語尾 -st によって主語が2人称親称単数であることが明らかなために省略できる (§38(4))。

したがって、この場合、西フリジア語の補文導入要素は次のような付加要素を含む複雑な構造を示すことになる。

指定部+補文標識 dat/'t+変化語尾 -st (+人称代名詞連接形 -o/-e)

(a) 従属接続詞

Untklaai dy net earst op bêd giest.「寝床に入るまえに着物を脱ぐな(=死ぬとわかるまでは財産を手放すな。ことわざ)」(earst←ear-'t-st-Ø)(Beintema 1990 : 137)

Ik hie net tocht, datsto skilderje koest.「私は君に絵がかけるとは思ってもみなかった」(datsto←dat-st-o)(ULI'S, B 19 : 26 変更)

(b) 間接疑問文の疑問詞

Witst wol hoest mei dat apparaat moatste?「その器械はどうやったらいいか知っていますか」(hoest←hoe-'t-st-Ø)(Zantema 1984 : 1198)

Net te witten ofst him ea wer sjochste.「君が彼にまた会えるかは定かでない」(ofst←of-'t-st-Ø)(Zantema 1984 : 1198)

(c) 関係詞

Hjir is de list fan de boeken dy'tste fergees tastjoerd krije kinst.「ここに君が無料で郵送してもらえる本のリストがあります」(dy'tste←dy-'t-st-e)

Krûp net yn in gat dêrst net wer út komme kinst.「(そこから)再び外へ出てこられないような穴へはもぐるな(=自分の能力以上の企てはやめておけ。ことわざ)」(dêrst←dêr-'t-st-Ø)(Beintema 1990 : 49)

§67 従属接続詞 (ûnderskikkend bynwurd)

(1) 用法と枠構造

(a) 用法

統語的に同等でない文や文成分を結びつけ、主文や従属文の文成分となる従属文を導く接続詞を従属接続詞という。従属接続詞に導かれた従属文の語順は主文とは異なって定動詞が文末に置かれ、従属接続詞とともにいわゆる「枠構造」(ド. Satzklammer) をつくる。

従属接続詞が定動詞とともに枠構造をつくるのは、補文標識が定動詞の現われるべき位置 (定形第2位) を占めているために、定動詞がその位置を奪われているためである。主文では補文標識がないので、定動詞は主文の2番目の位置 (定形第2位) に現われることができ、受動態 (wurdt…過去分詞)、完了形 ({hat/is}…過去分詞)、話法の助動詞 (kin「…できる」…不定詞)、分離動詞 (komt…oan「到着する」) などの場合にも同様に枠構造が形成される。このように、従属文を導く補文標識と主文の定動詞が現われる位置は同じ位置であると言える。両者は相補分布をなし、次の点で共通した特徴を示す。

i) 人称代名詞連接形 (3人称単数男性主格 er, 2人称親称単数主格 -o/-e (←-do/-de)) がその直後にかぎって付加される。

ii) 2人称親称単数主格の変化語尾 -st を義務的に伴う。

iii) der (VIII) や人称代名詞などのアクセントをもたない短い機能語が連接形のようにその直後に置かれる傾向がある。

従属接続詞に導かれた従属文はひとつの文成分であるから、前域を占めるとその直後に定動詞が続く。

Doe wie de arke klear.「すると箱舟ができあがった」

[Doe't de arke klear wie], sei God: "Gean yn 'e arke!「方舟ができあがると神は言われた『方舟の中に入りなさい』」

En doe die God de doar fan 'e arke ticht.「そして、それから神は方舟の扉をお閉めになった」(以上 De Arke fan Noach 変更)

☞ したがって、西フリジア語では英語とちがって、平叙文の主文で主語が定動詞につねに先行するということはない。この点は英語を除くすべてのゲルマン語に共通しており、英語だけが特異である。

次の3つの従属接続詞は古風で文語的な表現で例外的に並列接続詞としても用いる (Dyk/Hoekstra 1987 : 12)。(al)hoewol't「…であるにもかかわらず」, mits/mitsdat「…という条件ならば」, om't/omdat 「…だから」。また、(3) で述べる従属文を伴う dat と主文を伴う dat の用法には注意を要する。

(b) 枠構造

従属接続詞の位置または主文の定動詞の占める「定形第２位」(ド. Verb-Zweitstellung) の位置を「左枠」(ド. linke Satzklammer)、文末の動詞成分や分離動詞の分離成分のように動詞と密接に関連する要素の占める位置を「右枠」(ド. rechte Satzklammer) という。左枠を占める主文の定動詞の直前の位置を「前域」(ド. Vorfeld) という。命令文や直接選択疑問文は前域を欠くので、定動詞は「定形第１位」(ド. Verb-Erststellung) となる。並列接続詞は前域よりも前に置かれる。左枠と右枠の中間の位置を「中域」(ド. Mittelfeld) という。右枠よりも後ろの位置を「後域」(ド. Nachfeld) といい、外置によって「枠越え」(枠外配置、ド. Ausklammerung) された補文 (従属文や不定詞句) や前置詞句・副詞句などが枠外に取り出されたときの位置を指す。

☞ 枠構造はドイツ語とオランダ語にもあり、英語を除くいわゆる西ゲルマン語に共通の特徴である。ただし、右枠の動詞群 (ド. Verbalgruppe) 内部の語順は３言語のあいだでかなり異なっており、方言でも大きな多様性が見られる。歴史的な変化も観察される。§98, 99参照。

	<前域>	<左枠>	<中域>	<右枠>	<後域>
	Doe	wie	de arke klear.		
		Doe't	de arke klear	wie,	
	[Doe't de arke	sei	God:		["Gean yn
	klear wie,]				'e arke!"]
		(hat	God	sein:	["Gean yn
					'e arke!"])
		"Gean	yn 'e arke!"		
En	doe	die	[God de doar	ticht.	
			fan 'e arke]		

(c) 枠構造と語順

① 従属接続詞を欠く従属文

従属文には条件文、譲歩文、発言の引用文のように従属接続詞を欠くものがある (ド. uneingeleiteter Nebensatz)。この場合、従属接続詞と相補分布をなす定動詞は左枠の位置に置かれ、選択疑問文と同じ語順をとる。

Dochst minsken goed, dan krigest drek, dochst bargen goed, dan krigest spek.「人に良くしてやればごみをもらうだけだが、豚に良くしてやれば脂身が手に入る (ことわざ)」(Beintema 1990 : 52)

Elk moat gapje, sil er bite.「噛みたければ、だれでも口を大きく開け

なければならない（何かを手に入れるためには努力が必要だ。ことわざ）」(Beintema 1990：48)

② 副詞・代名詞の介入

前域を占める従属文は、それを受けて照応的な役割を果たす副詞や代名詞を介して主文につなげられることがある。定動詞はその後に続く。

As de grutten mei jin dien hawwe, dan kenne se jin net mear.「お偉方は用がすめば人のことをすぐに忘れる（ことわざ）」(Beintema 1990：55)

Dêr't de dyk it leechst is, dêr rint it wetter it gaust oer.「道がもっとも低いところでは水がもっとも早くあふれる（＝災害は貧民にもっとも大きな被害をもたらす。ことわざ）」(Beintema 1990：31)

Altyd mei 't ryk op 'e dyk dat hâld net lyk.「いつも富をひけらかしていると、いつかそれは破綻する（ことわざ）」(Beintema 1990：31)

③ 譲歩文

譲歩文は条件節に「疑問詞…ek」, al, noch sa などを伴うことが多い。条件節に相当する従属文の直後に主文の定動詞が後続しないことがあり、この場合、条件節に相当する従属文は前域を占めていないことになる。

Hoe't er it ek besocht, it wie om 'e nocht.「彼がどう試みても、それはむだだった」(Visser 1985：723)

Wat it regear ek docht, it is altyd wurkleazens, dat der út fuortkomt.「政府が何をしても、その結果として生じるのはいつも失業だ」(ULI'S, C 20：3 変更)

Hoe't ús mem it ek besocht, sy koe de tekening mar net lykje litte.「どうやってみても、母は絵をそっくりに描くことができなかった」(ULI'S, B 19：26)

一般に譲歩文では主文と従属文の独立性が意味的にも統語的にも強い。条件節が主文の場合もある。

Al hiest wjukken, dan wiest noch te swier.「翼があったとしても、君はまだ重すぎるね」(ULI'S, C 3：8)

主文と主文が並列接続詞や②の照応的な役割を果たす副詞や代名詞を介さずに並列されて、譲歩文を形成することもある。

Al kaam er let, hy kaam dochs.「なるほど彼は遅く来たけれども、来ることは来たのだ」(Visser 1985：38)

Ien kin in frjemde taal noch sa goed leare, syn aksint ferriedt him eins altiten.「外国語はいくら上達しても、なまりが出て母語使用

者ではないとわかってしまう」(Breuker et al. 1992²：17)

④ 「従属文＋従属文」(§35(2)(b)④)

「{wat/hoe}＋比較級＋従属文、{wat/hoe}＋比較級＋従属文」の形式で「…であればあるほど…だ」という意味を表わす。これはふたつの文成分の並列であり、全体でひとつの文を形成しているのではない。

Wat men heger fljocht, wat men leger saait.「人は高く飛べば飛ぶほど低く落ちる（ことわざ）」(副詞句の並列)(Beintema 1990：41)

不定関係詞を含む関係文が並列する場合も同様である。

Dy't heech kliuwt, dy't leech falt.「高くのぼる者は低く落ちる（＝高くのぼる者、それすなわち低く落ちる者。ことわざ）」(名詞句の並列)(Beintema 1990：58)

⑤ 発言の引用文

発言の引用文もひとつの文成分となり、前域を占めると直後に定動詞が続く。

"Do bist siik," sei syn frou.「『あなたは病気なのよ』と彼の妻は言った」(ULI'S, A 6：8)

"Wy moatte dat hûs earst mar ris sjen," sei heit.「『まずは一度その家を見てみなくちゃならん』と父は言った」(ULI'S, A 2：14)

⑥ 話者のコメントを表わす語句

後続する文の内容にたいする話者のコメントを補足的に表現することわり書きの語句は、前域よりもさらに前に置かれることがある。

Koartsein, der komt by sa'n wichtige saak nochal wat tinkwurk oan te pas.「要するに、そのような重大な事柄にさいしては、よく考えたほうがいいということだ」(ULI'S, A 13：12)

Fansels it hûs hie styl en it kin jin begrutsje om de âlde gevel.「もちろん、その家は趣のある様式で建てられており、(取り壊すことになったら）古い切妻屋根が惜しまれよう」(Bosma-Banning 1981²：74)

Ommers it hillige smyt men net yn it moeras en men wâdet der net straffeleas oerhinne.「というのは当然のことながら、聖なるものを沼に放り投げて、罰を受けずに渡りきることはないからである」(Bosma-Banning 1981²：138)

⑦ 枠越え（枠外配置）

補文以外の枠外配置の用例をいくつか以下に示す。従属文の用例は（3)(a)、不定詞句の用例は§37(4)(d)④と不定詞の章を参照。目的語として用いた従属文では枠外配置が義務的であることについては（3)(a)②を参

照。

i) 前置詞句

No skriuwe de dokters yn ús lân sa'n 3500 medisinen foar oan harren pasjinten.「今では私たちの国の医者は患者に約3500の医薬品を処方している」(ULI'S, C 11 : 1)

Yn in protte gemeenten dy't neffens de plannen ferdwine moatte, wurdt aksje fierd foar behâld.「それらの計画によって消滅を余儀なくされる自治体の多くでは保存のための運動が繰り広げられている」(ULI'S, C 8 : 7)

Dy't mei de dochter trouwe wol, moat frije mei de mem.「娘を嫁にもらおうとする者は、母親とねんごろにならなければならない（ことわざ）」(Beintema 1990 : 46)

ii) 副詞句

Ik hoopje dat it gau went. Want ik ha wat ôfdreamd de lêste wiken.「早く軌道に乗ってほしいと私は願っている。というのは、最近の数週間、何かと夢にうなされたからだ」(ULI'S, A 13 : 8)

iii) 長い主語・目的語・補語名詞句

主語・目的語・補語名詞句はふつう枠越えできないが、言語使用上の理由からできることもある。

Der wurdt tsjintwurdich oannommen dat út dat Noardseegermaansk ûntstien is it Frysk, Ingelsk en miskien ek it Aldsaksysk.「現在では、その北海ゲルマン語からフリジア語、英語、そして、もしかすると古ザクセン語が成立したと考えられている」(Boersma/Van der Woude 1980^2 : 8)

(2) 種類と用例

「前置詞＋dat」の語形をもつ従属接続詞のアクセントは、前置詞と dat の両方にあるが、dat がとくに強く発音されることが多いために、辞書などでは dat だけにアクセントを示している場合が多い。しかし、じっさいには前置詞または dat のいずれか、または両方にアクセントを置くことが可能である。本書では dat にアクセントを示す。前置詞と dat は1語としてつづるが、2音節以上の前置詞では2語としてつづる用例も見られる。

☞ アクセントとその表記についてはオランダ語も同様である。Paardekooper (1987^2) の発音辞典は前置詞と dat の両方にアクセントを示している。

☞ alhoewol't は (h) (al-)hoewol't で扱う。

(a) as [ɔs] (オ. als/エ. as)

従属文だけでなく、その他の文成分を伴うことがある。as't ならびに口語では at も用いる。用例は§66(3) 参照。

☞ 西フリジア語の as はドイツ語の als, wie, wenn を含む広い範囲で用い、用法が多岐にわたっている。

① 「もし…ならば、…するときに」(⇔doe't)

As it tij ferrint, streamt it wetter werom.「干潮になると水が引く」(ULI'S, B 9 : 7 変更)

Mem, as ik deagean, wêr kom ik dan?「おかあさん、死んでしまったらぼくはどこへ行くの」(ULI'S, B 20 : 10)

De bern moatte noadich wat nije klean ha, as it my net mist.「私の思い違いでなければ、子供たちは何か新しい服が必要よ」(ULI'S, A 4 : 8 変更)

Ik wit net mear hoe't it moat. Ast dat mar witste!「ぼくはもうどうしからいいかわからない。もし君にわかればなあ」(ast は補文標識の活用による語形。§38(5)、§66(4)) (Zantema 1984 : 1198)

☞ (γ) wannear't も類似した意味を表わす。(c) doe't との相違に注意。

② 「…のように」

従属文以外の文成分を伴うことがある。形容詞の同等比較の表現としても用いる。④と違って、不定の意味の名詞には不定冠詞をつけることが多い。krekt「まさに」などの程度を強める副詞が先行することもある。

Do sliepst dêr as in roas, seit se tsjin har dochter.「おまえはそこで薔薇のように眠っているね、と彼女は娘に言った」(ULI'S, A 2 : 14)

Pake woe it noch krekt as eartiids ha.「祖父はまったく昔どおりにしたがった」(ULI'S, B 1 : 9)

形容詞の同等比較 (§35(2)(a)) の表現で用いることも多い。

Op feestjes wurdt meastal bier dronken, troch froulju krekt sa goed as manlju.「祝いの席ではたいていビールを飲むのさ。男とまったく同じように女もね (原文は受動態)」(Bangma 1993² : 9)

sa'n moaien(ien), ast(o) noch nea sjoen hast「君が一度も見たことがないようなすばらしいもの」(ULI'S, B 19 : 24)

☞ (j) lykas も同様の意味を表わす。

③ 「…であるかのように」

krekt「まさに」などの程度を強める副詞が先行することもある。

It wie krekt as er net doarst.「彼にはまったくその勇気がないかのよ

うだった」(Zantema 1984：40)

at を用いることもある。

It liket at it reine soe.「雨が降りそうだ」

☞ この場合の at は 'as＋'t' と考えられる (De Rooy 1965：111)。

as に at が後続することもあるが、この場合の at は oft と考えられる。

It wie krekt as at se oerein gean soe.「彼女はまさに起き上がろうとしているようだった」(Tiersma 1985：98)

☞ as を副詞として前域に置き、定動詞が後続する用法もある (§52(2)(a)①)。

Se docht krekt as sjocht se my net.「彼女は私を見ていないふりをしている」(Bangma 1993²：11 変更)

It wie krekt as soe se oerein gean.「彼女はまさに起き上がろうとしているようだった」(Tiersma 1985：98)

It liket as soe it reine.「雨が降りそうだ」(ULI'S, B 1：18)

☞ of/oft にも同様の用法がある (§52(2)(a)②、§67(2)(r)②)。

☞ ドイツ語の 'als＋主文'「あたかも…のように」と 'als ob＋従属文'「同左」、オランダ語の 'als＋主文'「同左」と '{alsof/of}＋従属文'「同左」を参照。

なお、次の西フリジア語とオランダ語の用例に注意。

フ. Hy is sa dom of hy docht sabeare.「彼はよほど愚かであるか、わざとそうしているかのどちらかだ」(ULI'S, B 1：18)

オ. Hij is zo dom of hij doet alsof.「同上」(ULI'S, B 1：18)

④「…として」

従属文以外の文成分を伴う。②と違って、修飾成分を伴わない不定の名詞には不定冠詞をつけないことが多い。

As jonge koest ek wol aardich tekenje en skilderje.「子供のときから君はもうけっこううまく絵がかけたじゃないか」(ULI'S, A 19：8)

As bern mochten wy oeral mei boartsje.「子供の頃、私たちは何を相手に遊んでもよかった」(Bosma-Banning 1981²：137 変更)

Fryslân stiet fan âlds bekend as boerelân.「フリースラントは昔から農民の地として知られている」(ULI'S, B 9：13)

⑤「…よりも」

形容詞の比較級 (§35(2)(b)) による表現で用いる。

Ik haw no al mear as in oere op 'e dokter wachte.「私はもう1時間以上も医者を待たされた (＝待った)」(ULI'S, B 6：8)

De âlden fan Doetsje Sjoukje waarden net âlder as 35 en 36.「ドゥチェ＝シャウキェの両親はそれぞれ35歳、36歳を過ぎないまま亡くなった」(ULI'S, B 1 : 9)

Noch altiten gongen der mear minsken mei de honger yn 'e hals op bêd as mei it liif fol.「まだもっぱら人々は満腹でよりも空腹のまま床に就くことのほうが多かった」(ULI'S, B 3 : 12)

It praat fan 'e bern is mear Hollânsk as Frysk.「子供たちの話す言葉はフリジア語よりもオランダ語のことが多い（Hollânsk は Nederlânsk に比べてフリジア語との対比を意識した表現)」(ULI'S, B 8 : 15 変更)

⑥「…すればするほど～だ」

用例は§66(3)(a)、§35(2)(b)③参照。

(b) behalve(n) [bəhɔ́lvə(n)] dat「…であることを除いて、…であることのほかに」(オ. behalve dat)

Behalven dat de wurdgroepen in syntaktyske ienheid blike te wêzen, hawwe se ek as eigenskip, dat se sinswearde hawwe.「それらの語群はこのように統語論的な単位であるらしいことのほかに、文としての価値をもつという性質を備えている」(Boersma/Van der Woude 1980² : 62)

☞ *behalve(n)'t という語形はないことに注意。

☞ (β) útsein dat も同様の意味で用いる。

(c) doe't [dut]「…したときに」(⇔as)(オ. toen)

過去の1回限りのできごとについて用いる。

Doe't it krysttiid wie, seach it berntsje mei grutte eagen nei de krystbeam.「クリスマスになると、その子は目を丸くしてクリスマスツリーを見つめた」(ULI'S, A 20 : 13)

Gabe wie wiet, doe't er yn 'e sleat foel.「ガーベは溝に落ちたときにずぶ濡れになった」(ULI'S, A 19 : 18)

Doe't de ierapels rûnom gewoane kost waarden, kamen ek de foarken yn gebrûk.「じゃがいもが広く一般的な食べ物になると、フォークが使われはじめた」(ULI'S, B 3 : 17)

☞ doe't は時間を表わす関係副詞として用いる（§45(3)(e))。

☞ doe't はオランダ語の toen、ドイツ語の als に対応する。(a)① as「もし…ならば、…するときに」または (γ) wannear't「もし…ならば、…するときに」に対応するのは、オランダ語では als または wanneer、ドイツ語では wenn である。

(d) ear't [jɛt]/eardat [jɛdɔ́t]「…する前に；…でないかぎり（＋否定)」

(オ. eer, eerdat/ド. ehe)

Measteniids ferrint der in protte tiid, ear't soks bliken docht.「そのようなことが判明する前に、たいてい長い時間がたってしまう」(ULI'S, B 9 : 7)

Dan kinne wy de oarsaken opsykje en weinimme ear't it te let is.「そうすれば私たちは手遅れになるまえに原因をつきとめ、除去することができる」(ULI'S, B 9 : 8)

It moat earst op 't slimst ear't it betteret.「良くなる前には、まず最悪にならなければならない（＝弊害は最悪な状況にならないと除去されない。ことわざ)」(Beintema 1990 : 125)

Ear't ik har net fyn, kom ik net werom.「彼女を見つけるまでは（＝彼女を見つけないかぎり）私は戻らない」(Zantema 1984 : 216 変更)

☞ eardat という dat を用いた例外的な語形に注意（ear は本来、副詞)。これは (f) foar't, foardat「…する前に」との類推によると考えられる(foar は「…の前に」という意味の前置詞)。オランダ語にも eerdat「同上」という語形はあるが、稀にしか用いず、ふつうは eer「同左」を使う。

☞ (f) foar't/foardat も同様の意味を表わす。

{Foar't/Ear't} er mei batikken begûn, joech er him op foar in pear lessen.「バチック染め（ジャワのろう染め）を始めるまえに、彼は何回か講習を受けたいと申し出た」(ULI'S, B 19 : 26)

{Ear't/Foar't} ik har net fyn, kom ik net werom.「彼女を見つけるまでは私は戻らない」

(e) fan't [fɔnt]/fandat [fɔndɔt]「…のときから」

{Fan't/Fandat} se dêryn kaam, hat se gjin wurd sein.「中に入ってきたときから彼女は一言も口をきかなかった」(Hoekstra 未刊 : 15 変更)

(f) foar't [fwat]/foardat [fwadɔt]「…する前に；…でないかぎり（＋否定)」(オ. voor, voordat/ド. bevor/エ. before)

Foar't er op healwei wie, waard er fertrape.「半分も行かないうちに彼は踏みつけられた」(ULI'S, B 20 : 6 変更)

Lês dat formulier foar't jo begjinne te skriuwen.「書きはじめる前にその書式に目を通しなさい」(ULI'S, C 10 : 11)

Trije jonges hongen wat om by de nije skoalle in healoerke foardat it gebou iepene wurde soe.「男の子が３人、新しい学校のところで門が開く30分前からたむろしていた」(Bosma-Banning 1981² : 129 変更)

☞ オランダ語でも voor/voordat「…する前に」のように dat を欠く語形がある。(d) ear't/eardat との類似に注意。

(g) foarsafier't [fwasafíət]/foarsafier as; ynsafier't [in…]/ynsafier as/safier't/safier as「…するかぎり」(オ. {voor/in} zover (dat)/ド. insofern (als)/エ. {as/so} far as)

It âldste Fryske boek-yn-druk is foarsafier't wy witte: 'Thet Freeske Landriucht'.「私たちの知る限りもっとも古いフリジア語の印刷本は『フリースラント法典』です」(Boersma/Van der Woude 1981²: 13)

foarsafier as ik wit「私の知る限り」(Zantema 1984: 301)

Ynsafier't er der tiid foar fine kin, sil er dy helpe.「時間が見つかるかぎり、彼は君に手助けするだろう」(ib. 444 変更)

Safier't wy witte, is it noch net betelle.「私たちが知るかぎり、それはまだ支払われていない」(ib. 840 変更)

(h) (al-)hoewol't [(əl)huvólt]「…であるにもかかわらず」(オ. hoewel)

It famke by de bakker ferstiet him net, hoewol't se like Frysk is as hy.「パン屋の売り子は彼と同じようにフリジア人であるにもかかわらず、彼の言うことがわからない」(ULI'S, C 3: 17 変更)

Op skoalle is Nier foarsitter fan de floriaferiening, hoewol't er gjin geranium fan in begonia ûnderskiede kin.「ニエルはジェラニウムをベゴニアと区別できないにもかかわらず、学校では園芸クラブの部長です」(ULI'S, B 20: 8 変更)

Hoewol't it Frysk en it Hollânsk oaninoar besibbe binne, leveret in oersetting fakernôch de nedige swierrichheden op.「フリジア語とオランダ語はたがいに親縁関係にあるにもかかわらず、翻訳のさいには必然的な困難を呈することがかなり多い」(ULI'S, B 16: 18)

alhoewol't では対比の意味がさらに強まる。

It moast der sa smoarch yn 'e hûs wêze, ornearren de minsken, alhoewol't net ien krekt wist hoe slim dat wie.「どんなにひどいのかだれもよく知らなかったというのに、人々は家の中はさぞ不潔にちがいないと勘ぐっていた」(Bosma-Banning 1981²: 89)

並列接続詞として用いることがあるが、古風で文語的である ((1)(a))。

Wy geane der mar hinne, hoewol't wy der gjin nocht oan ha.「私たちは乗り気がしないが、そこへ行くことにする」(Fokkema 1967²: 76 変更)

Wy geane der mar hinne, hoewol't wy ha der gjin nocht oan.「同上」(古風・文語的)(ib. 76 変更)

(i) ynpleats [implĪəts] dat/ynstee [iⁿsté:] dat「…するかわりに」(オ. in plaats dat/ド. (an)statt dass)

Ynpleats dat er my efkes freget「彼は私にたずねるかわりに」(Bosma-Banning 1981² : 77)

Ynstee dat er tenei earder komt「彼は以後、早く来るかわりに」(Zantema 1984 : 447 変更)

☞ *ynpleats't/*ynstee't という語形はないことに注意。オランダ語でも in plaats dat のように dat を用いる。ynsafier't/ynsafier as は (g) foarsafier't/foarsafier as (など) で扱う。

(j) lykas [líkɔs]「…であるのと同様に」(オ. evenals, zoals, gelijk/エ. as, like)

It bart lykas ik sein ha.「私が言ったようになる」(ULI'S, B 19 : 19)

従属文以外の文成分を伴うこともある。

Ik wol net lykas jimme.「ぼくは君たちと同じように気が乗らない」(Zantema 1984 : 573 変更)

反対の意味の表現には oars [oəs] as「…と違って」を用いる。

Om 1878 hinne gie dat gâns oars as hjoeddedei.「1878年頃は今日とはまったく違っていた」(ULI'S, C 20 : 2)

lykas は「lyk+as」に由来し、従属文以外の文成分を伴う場合には (a) as ②「…のように」と同様の意味になるが、従属文を伴う場合には (a) as ③「(あたかも) …であるように」とは意味が異なる。

☞ ドイツ語では (a) as ③「(あたかも) …であるように」には als (ob) が対応し、lykas ないし sa't (従属文のみ)「… (であるの) と同様に」には wie が対応する。オランダ語では als of と zoals、英語では as if と as ないし like がそれぞれ対応し、西フリジア語と同様にドイツ語の wie に相当する語形を欠いている。

☞ (x) sa't も同様の意味を表わす。

It bart {lykas/sa't} ik sein ha.「私が言ったようになる」(ULI'S, B 19 : 19)

しかし、sa't は従属文以外の文成分を伴わない。

Ik wol net {lykas/*sa't} jimme.「ぼくは君たちと同じように気が乗らない」

(k) mei't [mait, mɛit]/meidat [maidɔt, mɛi…]「…だから ; …と同時に」

Mei't elkenien belang hat by it Waad, wurdt it in tige gefoelich ûnderwerp as der oer praat wurde moat.「だれもがヴァート地帯 (オラ

ンダ北部沿岸の干潟地帯）に関心をもっているので、そのことが話題にならざるを得ないとなるとたいへんデリケートなテーマになる」(ULI'S, B 11：17 変更)

Meidat ik thús kaam, begûn it te reinen.「私が帰宅するや否や雨が降りだした」(Hoekstra 未刊：15 変更)

(l) mits [mIts]/mitsdat [mIdzdɔ̀t]「…という条件ならば」(オ. mits)

Ik wol wol, mits hy ek meidocht.「彼がいっしょにやるということなら私はやってもいい」(Fokkema 1967²：76)

並列接続詞として用いることがあるが、古風で文語的である ((1)(a))。

Ik wol wol, mits hy docht ek mei.「同上」(Zantema 1985：621)

(m) navenant [na(:)vənɔ̀nt] dat「…に応じて、…につれて」

De oerienkomst tusken it Frysk en it Ingelsk wurdt grutter, navenant dat de skreaune teksten âlder binne.「フリジア語と英語の共通点は書かれた文献が古くなるにつれて多くなる」(Boersma/Van der Woude 1981²：8 変更)

☞ navenant はオランダ語の navenant と同様に「…に応じて」という意味の副詞であり、従属接続詞としては dat を伴う点に注意。

(n) nei't [nait, nɛit]/neidat [naidɔ̀t, nɛi…]「…した後で；…に従って」(オ. nadat, naar(gelang)/ド. nachdem, je nachdem)

Neidat er koarte tiid as dokter yn Purmerein stien hie, sette er him nei wenjen yn syn berteplak.「ピュルメラインで医者として短い期間務めた後、彼は生まれ故郷に居を定めた」(Stienstra 1982：56)

Nei't de man is, is syn krêft.「人の力量はその人に応じて決まっている（ことわざ）」(Beintema 1990：80)

Jo moatte tarre, nei't jo barre.「支出は収入に応じてなすべし（ことわざ）」(Beintema 1990：131)

☞ オランダ語では「…した後で」という意味には nadat (前置詞 na) を用い、「…に従って」という意味には naar, naargelang (hoe/dat)(前置詞 naar) を用いることに注意。

(o) nettsjinsteande [nɛ́tʃIⁿstIəndə] (dat)「…であるにもかかわらず」(オ. niettegenstaande (dat)/エ. notwithstanding that)

Nettsjinsteande {Ø/dat} er net leard hie, wist er der in soad fan.「習っていなかったにもかかわらず、彼はそれについてたくさん知っていた」(Zantema 1984：650)

☞ *nettsjinsteande't という語形はないことに注意。

(p) no't [no:t]「…である今、…なのだから」

Hy wol net langer, no't it reint.「雨が降っているので、彼はこれ以上やる気がない」(ULI'S, B 19 : 19)

Hoe is 't Timmen jonge, ferfeelst' dy ek no'st A.O.W.-er bist?「どうだい調子は、ティメンや。年金生活者になって今、退屈しないか」(no'st←no-'t-st)(ULI'S, A 19 : 7)

Ik bin altyd by 't ferstân rekke, sei de boer, doe't ik jong wie, siet it yn 'e âlderdom en no't ik âld bin, sit it by de jeugd.「『おれには分別というものがあったためしがない』と農夫は言った。『若いころは（分別は）年寄りにあったし、年をとってからは若い者にある』」(Beintema 1990 : 38)

(q) oant [oənt]/oantdat [oəndət]「…するまで」

De bern boarten op 't strân oant it tsjuster wie.「子供たちは暗くなるまで海岸で遊んだ」

Jo wachten oant de boargemaster útsprutsen wie.「あなたは市長さんが話し終わるまで待っていた」(ULI'S, C 8 : 5)

Wachtsje {oant/oantdat} ik klear bin.「私が準備ができるまで待っていなさい」

☞ oant←oant＋'t (§66(1)(c))

(r) oft [ɔt] (口語 at [ɔt])(オ. of/ド. ob/エ. if)

① 「…かどうか」

Hy frege har oft it wier wie.「彼は彼女にそれが本当かどうかたずねた」(ULI'S, B 1 : 18)

Oft it holp, wist er net.「それが役に立つか、彼にはわからなかった」(ULI'S, B 1 : 18)

It kin him net skele, oft it begjint te reinen.「雨が降りだすかどうかは彼はかまわない」(ULI'S, B 1 : 25)

Wy dogge dochs oan de moade mei, oft wy wolle of net.「私たちは望もうが望むまいが、流行にかかわっているのだ」(ULI'S, C 4 : 9)

De twifel oft ik myn wurk goed die, hat my slim pleage.「仕事がうまくできたかという疑念に私はひどくさいなまれた」(ULI'S, B 20 : 6)

Oft it stikken giet? －Wolnee.「もしかして故障するのではないだろうか－いや、そんなことはない」(ULI'S, A 12 : 8)

Ik freegje my ôf at soks wol goed giet.「私はそんなことがうまく行くのかと自問した」(Tiersma 1985 : 99)

② 「…であるかのように」

It liket oft der neat bard is.「何事も起こらなかったかのようだ」(ULI'S, B 10：13 変更)

Doe't ik dy hân yn mines fielde, wie 't oft my in ammerfol kâld wetter by de nekke yn smiten waard.「その手を自分の手に取って触れてみると、私はまるで冷たい水をバケツ一杯、首筋に注がれるような気がした」(ULI'S, B 1：12 変更)

☞ 「(あたかも) …であるように」という意味は副詞 of を前域に置いて表わすこともできる (§52(2)(a)②)。

It liket wol of wit er dat noch net krekt.「彼はそのことをまだよく知らないようだ」(副詞) (ULI'S, B 6：8 変更)

⇔It liket wol oft er dat noch net krekt wit.「同上」

このことは oft が副詞 of と 補文標識 't (←dat) から成ることを示している。

☞ (a) as ③にも同様の用法がある。

(s) om't [omt]/omdat [omdɔt]「…だから」(オ. omdat)

Hjir kinne wy ek fier it lân oer sjen, om't it sa flak is.「土地が平らなので、私たちはここではずっと遠くまで見わたせる」(ULI'S, C 9：12)

Om't wy yn in twatalige provinsje wenje, sprekt it fansels dat beide talen ynfloed op elkoar ha.「私たちは2言語使用地域に住んでいるので、両方の言語がたがいに影響し合うのは当然のことです」(ULI'S, B 13：12)

Ik ha honger, omdat ik hurd wurkje「私はたくさん仕事をするので、おなかがすきます」(ULI'S, A 19：18)

並列接続詞として用いることもあるが、古風で文語的な用法である ((1)(a), Boersma/Van der Woude 1980²：87)。

Ik doch net langer, om't ik ha skjin myn nocht.「私はもうこれ以上はやらない。すっかり飽きてしまったからだ」(ib. 87)

(t) sadat [sadɔt]/(sa) dat「その結果…、…するために」(オ. zodat/ド. so dass/エ. so that)

① sadat「その結果…」

Guon skoallen bringe it tempo omheech, sadat de oanslutting slimmer wurdt.「なかには進度を速める学校があるので接続がむずかしくなる」(ULI'S, B 13：8 変更)

As fabryk A in nij middel fynt, freget it dêr patint op oan, sadat oare fabriken dat middel samar net neimeitsje kinne.「製造所Aが新薬を開発すると、他の製造所がそのまま真似できないように特許を申請する」(ULI'S, C 6 : 9)

Elk wurd hat wol syn funksje yn de sin, mar de measten hawwe in nauwere, eigen relaasje mei ien of mear oare wurden yn de sin, sadat in sin ornaris yn groepen te ferdielen falt.「どの語にも文中での役割があるが、大多数の語は文中のひとつないし複数の他の語とのあいだにより緊密な固有の関係をもっているので、その結果としてふつう文はいくつかの部分に分けられる」(Boersma/Van der Woude 1980² : 62)

② (sa) dat「…するために」

Meitsje sinnen mei ûndersteande wurden (sa) dat de betsjutting goed útkomt.「意味がうまくとおるように、下記の語を用いて文を作りなさい」(ULI'S, C 16 : 32 変更)

Meitsje notysjes, (sa) dat jo de haadsaken fêsthâlde.「大事な点を把握するためにメモをとりなさい」(ULI'S, C 7 : 21 変更)

(u) sadree't [sadré:t]/sadree as「…するとすぐに」(オ. zodra)

Sadree't it begjint te winterjen, wurdt der praat oer dizze Fryske iismaraton.「冬に入るとフリースラントのこの長距離スケート競技のことが話題になる」(ULI'S, B 5 : 7 変更)

Hy hearde it al, sadree as hy de klompen útklapte.「彼は木靴を脱いだとたんにそれが聞こえた」(Bosma-Banning 1981² : 109 変更)

☞ (v) sagau't/sagau as も同様の意味を表わす。

☞ safier't/safier as は (g) foarsafier't, foarsafier as (など) で扱う。

(v) sagau't [sagɔ̯ut]/sagau as「…するとすぐに」

Sagau't it klear is, stjoer ik it jo fansels.「完成したら、すぐにもちろん私はそれをあなたに送ります」

☞ (u) sadree't/sadree as も同様の意味を表わす。

(w) salang't [salɑ̯ŋt]/salang as「…する間はずっと」(オ. zolang/ド. solang(e)/エ. {as/so} long as)

Salang't wy yn 'e wrâld ferkeare, kinne wy alle dagen leare.「この世に生きるかぎり、私たちは日々学ぶことができる」(Beintema 1990 : 144)

(x) sa't [sat]「…であるのと同様に ; …するとすぐに」(オ. zoals)

It kaam krekt sa't ik tocht hie.「まさに私が考えていたとおりになった」(ULI'S, B 1 : 21 変更)

De minsken bouden mar, sa't harren goed tocht.「人々はただ自分たちが良いと思ったとおりに建てた」(ULI'S, C 20 : 3)

Sa't it no liket, wurdt it noait wat.「どうもそれはいくらやっても何にもならないような気がする」(ULI'S, B 1 : 24)

Sa't ik der oankaam, gong de doar op.「私がそこに着いたとたんにドアが開いた」(Zantema 1984 : 844 変更)

☞ (j) lykas も「…であるのと同様に」という意味を表わすが、sa't と違って従属文以外の文成分も伴う点に注意。

(y) sûnderdat [sundə(r)dɔt]「…することなしに」(オ. zonder dat)

Fia bibleteek kin men fan alle dingen oan 'e weet komme, sûnderdat men dêrfoar slim djoere boeken keapje moat.「図書館を利用すれば、(そのために)ひどく高価な本を買う必要なく、すべてのことを知ることができる」(ULI'S, C 20 : 6 変更)

De minsken wurde ferrifele, sûnder dat se der wat oan dwaan kinne.「人々はそれについて何もできずにだまされてしまう」(ULI'S, C 11 : 6 変更)

☞ *sûnder't という語形はない点に注意。

(z) sûnt [sunt]/sûntdat [sundɔt]「…して以来」(オ. sinds, sedert/ド. seitdem/エ. since)

Sûnt se hjir is, is it hieltyd rûzje.「彼女がここに来て以来、いつも喧嘩だ」(Zantema 1984 : 1011 変更)

{Sûnt/Sûntdat} er ferfearn is, haw ik net wer mei him praat.「彼が行ってしまってから、私は彼と再び話をしていない」

☞ sûnt は「…以来」という前置詞と「それ以来」という副詞としても用いる。sûnt←sûnt＋'t (§66(1)(c))

(α) troch't [troxt]/trochdat [tro(ɣ)dɔt]「…であることによって」(オ. doordat/ド. dadurch dass)

Trochdat it sa lang oanien reinde, fersutere de hiele tún.「とても長く雨が降り続いたために庭が全部台なしになった」(Boersma/Van der Woude 1980² : 59)

(β) útsein dat [ytsaindɔt, …sɛin…]「…であることを除いて、…であることのほかに」

It waar hold him goed, útsein dat it justjes reind hat.「少し雨が

ぱらついたことを除けば、天気は持ちこたえた」(Visser 1985 : 63)

☞ *útsein't という語形はないことに注意。

☞ (b) behalve(n) dat も同様の意味を表わす。

(γ) wannear't [vɔnĺət]「もし…ならば, …するときに」(オ. wanneer/ド. wenn/エ. wenn)

Wannear't hy dy bedragen hat, moat er dy it jild werom jaan.「もし彼が君をだましたのならば、彼は君にお金を返さなければならない」(Boersma/Van der Woude 1980² : 58)

☞ wannear't は時間を表わす関係副詞としても用いる (§45(3)(e))。

(a) as ①も類似した意味を表わす。(c) doe't との相違に注意。

(δ) wylst [vilst]/wyl't [vilt]/{wyls [vils]/wiles [víləs]/wilens [víləⁿs]} dat/tewylst [təvílst]/tewyl't [təvílt]「…しているあいだに ; …であるのにたいして」(オ. terwijl/エ. while)

Gean mar efkes sitten, wylst ik it neisjoch.「私がそれを調べているあいだに、腰をかけていてください」(ULI'S, B 1 : 21)

Ik lês in boek, wylst sy in jumper breidet.「彼女がセーターを編むあいだに、私は本を読む」(ULI'S, B 1 : 24)

Wilens dat hy fierder arbeide, beseach ik it spul ris.「彼が引き続き働いているあいだに、私はそれを見直した」(Zanema 1984 : 1188)

Wyl't de boer knippere, makke it folk wille.「農夫が昼寝をしているあいだに、使用人たちは好き勝手なことをした」(Zantema 1984 : 1189)

Om mar fuort te farren, sei de jonge, sil ik de brij mar opite, tewyl't mem bidt.「『出かける前に』と少年は言った『お母さんがお祈りしているあいだに、おかゆをたいらげて腹ごしらえしておこう』(本来、食前の祈りがすむまでは食べてはいけない)」(Beintema 1990 : 24)

Do ytst al, wylst wy noch net ree binne.「私たちがまだ用意ができていないのに、君ははもう食べている」(ULI'S, B 1 : 22 変更)

☞ wylst/wilens は副詞としても用いる。

Gean mar troch; wylst meitsje ik my klear.「どうぞ最後までやってください。そのあいだに私は準備をしますから」(Zantema 1984 : 1189)

Wilens gong ik fierder.「そのあいだに私はさらに進んだ」(Zantema 1984 : 1188)

したがって、{wyls/wiles/wilens} dat という語形に注意。

(3) dat

dat は後続する文の定動詞の語順に従って、従属文を伴う場合と主文を伴う場合がある。

(a) 従属文を伴う dat

これは従属接続詞としての dat であり、他の箇所でも一部言及した。

① 主語としてはたらく場合と枠外配置

[Dat hy noch nea kommen wie te sjen], fernuvere my.「彼がまだ一度も見にきていなかったことが私にとって驚きだった」(ULI'S, B 19 : 25)

[Dat der neist ekonomyske ek noch oare ynfloeden yn it moadebyld meispylje], is wol wis.「ファッションに経済的な影響とならんで他の影響も作用しているのは確かである」(ULI'S, C 4 : 10)

仮主語の it を置いて dat-従属文を外置し、枠外配置する例も言語使用や文体的な理由で頻繁に見られる (§37(4)(d)④)。

It is goed dat in minske hobby's hat.「趣味をもつのは良いことだ」(ULI'S, A 19 : 19)

It is net fan de lêste tiid dat tal fan minsken yn 'e gaten ha dat ús natoer nei gychem giet.「人々の多くが自然が瀕死の状態にあることを認識したのは最近のことではない」(ULI'S, C 9 : 16)

It is no al oer it jier dat wy wat fan him heard hawwe.「私たちが彼の噂を耳にしたのはもう去年のことになる」(Zantema 1984 : 679)

It is hast altyd wurkleazens, dat der út fuortkomt.「その結果として生じるのはいつも失業だ」(ULI'S, C 20 : 3 変更)

前域以外ではこの it はない場合がある。

Dan sprekt it hast wol fansels dat der ferskil is.「それなら差があるのはほとんど当然と言える」(ULI'S, C 20 : 5)

Spitich wie Ø eins allinne dat it in lânskip sûnder sleatsje wie.「ただ、実のところ水路のない風景であることが興ざめだった」(ULI'S, B 20 : 15)

☞ 分裂文は「it＋wêze の定形＋関係文」となる。

It binne altyd deselden dy't kleie.「文句を言うのはいつも同じやつらだ」(Hoekema 1992 : 14)

lykje「…のようだ」、skine「…のように見える」、blike「…であるとわかる」など、もっぱら真偽や蓋然性の度合いを意味する動詞では、外置による枠外配置が義務的である (Tiersma 1985 : 124)。

*[Dat er siik is], liket.「彼は病気のようだ」

It liket dat er siik is.「同上」

☞ 不定詞句を用いて次のようにも言える。

Hy liket siik te wêzen.「同上」

発言・思考・感情などの内容のように既成の事実を表わすのではない従属文の場合には、受動態では it ではなく、「虚辞の der」を置く（§58(5)）。

Der wurdt sein dat der in nije skoalmaster komt.「新しい校長先生が来るという噂だ」(Bosma-Banning 1981²：140)

Der wurdt sein dat der yn earder tiden in grytman yn wenne hat.「そこには以前、地区の長が住んでいたと言われている」(Bosma-Banning 1981²：69)

Der wurdt op rekkene dat der in ferslach komt.「報告が出ることが見込まれている」(ULI'S, A 17：12 変更)

②と同様に、dat を伴わないで意味的に主語にあたる主文が用いられることがある。発言・思考・感情などを表わす動詞を用い、話法の助動詞を含まない肯定文に続く場合が多い。次の３例を参照。ただし、最後の用例の tinkt my「思うに…」は先行する主文への付け足しにすぎない。

My tinkt, it kin hjoed sa wol ta.「私は今日はもうこれで十分だという気がする」(Bosma-Banning 1981²：135)

My tinkt, dat wy dit net gewurde litte kinne.「我々はこれを放任できないと私は思う」(ib. 111)

Mantsjes sykje wyfkes út, mar ek oarsom by mosken, tinkt my.「思うに、オスはメスを捜しあてるものだが、スズメの場合には逆のこともあるらしい」(ib. 123)

② 目的語としてはたらく場合（§37(4)(d)④）と枠外配置

この場合には枠外配置は義務的である。これは統語的な制約であり、①と違って言語使用や文体的な理由によるものではない。

Ik tocht [dat wy noch genôch sokken en broeken hiene].「うちにはまだ靴下とズボンは十分あったと思ったんだが」(ULI'S, A 4：8)

*Ik haw [dat wy noch genôch sokken en broeken hiene] tocht.「同上」

①と同様に、dat を伴わないで目的語にあたる主文が用いられることがある。発言・思考・感情などを表わす動詞を用い、話法の助動詞を含まない肯定文に続く場合が多い。

Mar hja klage net, want se wist, it koe net oars.「しかし、彼女は不平を言わなかった。というのは、しかたないということがわかっていたからである」(ULI'S, B 2：13)

Ik fernim, jo kinne net.「私はあなたには無理だと思う」(Boersma/Van der Woude 1980²：89)

この構文は間接話法の表現としても用いる。

Hy sei, hy koe der gjin tiid foar fine.「それには時間がありそうもないと彼は言った」(Bosma-Banning 1981²：135)

用法によっては「dat-主文」も可能である ((b)①)。

③ sa…dat-従属文

sa の内容を表わす「dat-従属文」が枠外配置されている。

Mei frij wat minsken sil it sa wêze dat it begjin en de ein fan har libben him ôfspilet yn it sikehûs.「かなり多くの人々にとって人生の始まりと終わりは病院で起こるものだろう」(ULI'S, B 6：8)

④ 結果：sa＋形容詞…dat-従属文「あまりに…なので～」

dat は先行する主文の「sa＋形容詞」の内容に呼応して結果を表わす。「dat-主文」も可能である ((b)②)。

Juster waaide it sa fûl, dat der hûnderten beammen sneuvelen.「昨日は風が非常に強かったので、何百本もの木が倒れた」(Boersma/Van der Woude 1980²：59 変更)

It is hjoeddedei sa fier, dat mannichien, dy't syn of har wurk no ienkear yn 'e stêd hat, op in doarp wennet yn 'e omkriten fan dy stêd.「今日では、都市に職場がある人でもその多くがその都市の周辺の村に住むというまでになっている」(ULI'S, C 11：2)

☞ (2)(t) sadat 参照。

⑤ 目的：「…するように」

Wy binne der betiid ôf gongen, dat wy (mar) mear tiid hawwe soene.「もっと時間があるように私たちは朝早く起きた」(Visser 1985：515)

Wy sizze dit dat jimme dêr ris oer neitinke sille.「私たちは君たちがそのことを一度じっくり考えてみるようにというつもりでこのことを言ってるんだ」(Popkema 1987：47)

☞ オランダ語では opdat を用いるが、西フリジア語には *op't/*opdat という語はない。(2)(t) sa dat 参照。

☞ dat-従属文からの文成分の取り出しついては§44(5) 参照。

⑥ 同格節 (§45(3)(e)③, §66(1)(b)③)

Hiel wat minsken binne fan betinken dat de moade foar in lyts part fan it folk fan betsjutting is.「人々の多くはファッションがごく一部の人にしか意味がないという考えだ」(ULI'S, C 11：4)

Mar dat wiene net de iennichste kearen dat ik stilstie.「しかし、私はそのときの何度かだけ立ち止まったわけではなかった（＝それは私が立ち止まった唯一の何度かではなかった）」(ULI'S, B 20：15)

⑦ 感嘆文での用法

次のような表現で用いる（Tiersma 1985：99)。

Kâld dat it wie!「寒かったといったらないよ」

Swimme dat er koe!「彼女の泳ぎが何とまあ、うまかったこと」

(b) 主文を伴う dat

主文を伴う dat には以下の３つの用法がある。従属文を伴う dat にも①と②の用法があるが、①では（c）で述べるように主文を伴う dat にたいして顕著な相違が認められる。

① 目的語としてはたらく場合

発言・思考・感情などを表わす動詞を用い、話法の助動詞を含まない肯定文に続く場合に現われる。

Ik leau dat do wolst it graach witte.「私は君がそれを知りたがっていると思う」

Ik leau dat hy wol it graach witte.「私は彼がそれを知りたがっていると思う」

② 結果：'sa＋形容詞…dat-主文'「あまりに…なので～」

Hy krige it sa drok dat ik koe der net fierder op ynfreegje.「彼はとても忙しくなったので、私はそれ以上教えてもらえなかった」(Bosma-Banning 1981^{2}：102)

Op it lêst waard er sa lilk, dat hy fleach oerein en wiisde ús de doar.「しまいに彼は至極立腹し、席を立って私たちに出ていくようにドアを指さした」(ib. 102)

☞ (2)(t) sadat を参照。

③ 「したがって…」

'Fanke' hat gjin meartal, dat dan brûke wy: 'famkes' of 'fammes'.「fanke（小娘、蔑称）には複数形がないので、famkes または fammes を用いる」(ULI'S, B 1：7 変更)

②と類似した用法だが、「dat-従属文」にはこの用法はない。

Ik ha har yn lang net sjoen, dat sy sil wol net goed wêze.「私は彼女に長いこと会っていないので、彼女はたぶん調子が悪いのだろう」(dat-主文)(De Haan 1987：64 変更)

⇔*Ik ha har yn lang net sjoen, dat sy wol net goed wêze sil.「同

上」(dat-従属文)(ib. 65 変更)

単独の主文として現われることもある。「dat-従属文」では不可。

Myn winkeltsje rint net min. It saldo is alle jierren wat heger. Dat it kin wol lije dat it in supermerk wurdt.「私の店は景気が悪くない。売り上げは年々少しずつ高くなっている。だから、スーパーになってもいいと思う」(ULI'S, A 13 : 8 変更)

Dat wês op jim iepenst en brûk oeral dêr't mooglik is ús eigen taal.「ですから、可能な場合にはどこでも我々自身の言葉を使うように留意しなさい」(Stienstra 1982 : 32)

It hynder wie sa âld wurden dat it koe gjin wein mear lûke. Doe woe syn baas him net langer te iten jaan. Mar djip yn syn hert begrutte it him wol om it bist. Dat hy sei tsjin it hynder:"Ik kin dy wol net mear brûke, mar ik wol it goed mei dy meitsje."「馬は年をとりすぎて、もはや車を引くことができなくなった。そこで飼い主はもう馬に食べ物をやるまいと思った。しかし、心の底では馬のことがかわいそうに思えた。そこで、飼い主は馬に言った。「もうおまえは使いものにならん。だが、悪くはしないでやろう」(Bosma-Banning 1981^2 : 27 変更)

Dat sadwaande gie ik op ûndersyk út.「そのようなわけで、私は偵察にでかけた」(dat sadwaande「したがって… ; それが理由だ」)(ib. 34)

☞ dat が従属文のほかに主文も伴う現象は西フリジア語使用地域の東側に隣接するオランダ語フローニンゲン方言(オ. Gronings)にもあり、すでにOverdiep (1938/39 (1947 : 147f.)) が指摘している。

(c) 目的語としてはたらく「dat-主文」と「dat-従属文」

目的語としてはたらく「dat-主文」は語順から見ると並列接続詞だが、「dat-従属文」と同様に定動詞の要求する文成分である。両者にはこのほかに以下の共通点と相違点がある。空所化を除いて相違点が多い。

① 共通点 : 空所化

目的語としての「dat-主文」は「dat-従属文」と同様に空所化を起こさない。

Pyt sei dat hy wat tsjin my sei.「ピトは彼が私に何かを言ったと言った」

→*Pyt sei dat hy wat tsjin my Ø.「同上」

Pyt sei dat hy sei wat tsjin my.「同上」(De Haan 1987 : 65 変更)

→*Pyt sei dat hy Ø wat tsjin my.「同上」(ib. 65 変更)

これは結果や「したがって…」を意味する「dat-主文」でその他の並列接

続詞と同様に空所化が起こることと対照的である（Hoekstra 1985）。

Ik ha har yn lang net sjoen {dat/dus} sy hat my yn lang net sjoen.「私は彼女に長いこと会っていない。だから、彼女も私に長いこと会っていないことになる」

→Ik ha har yn lang net sjoen {dat/dus} sy Ø my Ø net Ø.「同上」（De Haan 1987：65 変更）

② 相違点：人称代名詞主格連接形と補文標識の「活用」

「dat-主文」では「dat-従属文」と違って人称代名詞主格連接形を用いることができず（§38(2), (3)）、dat は「活用」しない（§38(5), §66(4)）。

i) Ik leau {*dat do/datsto} it graach witte wolst.「私は君がそれを知りたがっていると思う」

Ik leau {dat do/*datsto} wolst it graach witte.「同上」

ii) Ik leau {dat hy/dat er} it graach witte wol.「私は彼がそれを知りたがっていると思う」

Ik leau {dat hy/*dat er} wol it graach witte.「同上」

③ 相違点：否定、話法の助動詞

目的語としてはたらく「dat-主文」は「dat-従属文」と違って否定文や話法の助動詞を含む文に続く場合には用いない。

i) Ik leau net dat Pyt him wol rêde kin.「私はピトが自分で身を守れるとは思わない」（De Haan 1983：45 変更）

*Ik leau net dat Pyt kin him wol rêde.「同上」（ib. 45 変更）

ii) Pyt woe sizze dat hy my sjoen hie.「ピトは私を見かけたと言いたかったのだ」（De Haan 1987：62 変更）

*Pyt woe sizze dat hy hie my sjoen.「同上」（ib. 62 変更）

④ 相違点：左方転移、間投詞

目的語としてはたらく「dat-主文」では「dat-従属文」と違って左方転移が起こり、間投詞を含む文も許される。

i) *Hy sei, dat Pyt dy net komme woe.「彼はピトのやつは来たがらないと言った」（ib. 63 変更）

Hy sei, dat Pyt dy woe net komme.「同上」（ib. 63 変更）

ii) Pyt sei dat, godskes, hy hie syn buorman sitten sjoen.「ピトは、何と近所の人が列席しているのを見たと言った」（De Haan 1990:210 変更）

*Pyt sei dat, godskes, hy syn buorman sitten sjoen hie.「同上」（ib. 210 変更）

⑤ 相違点：取り出しによる話題化

目的語としてはたらく「dat-主文」では「dat-従属文」と違って文成分を取り出して話題化し、前域に置くことができない。

Syn buorman$_i$ sei Pyt dat hy ___$_i$ sitten sjoen hat.「近所の人が列席しているのを見たとピトは言った」

*Syn buorman$_i$ sei Pyt dat hy hie ___$_i$ sitten sjoen.「同上」

(d) 目的語としてはたらく「dat-主文」と「Ø-主文」

両者は（c）で述べた点にかんして共通した特徴を示し、類似性が高い。

① 空所化

Pyt sei {dat/Ø} hy sei wat tsjin my.「ピトは彼が私に何かを言ったと言った」(De Haan 1987：65 変更)

*Pyt sei {dat/Ø} hy Ø wat tsjin my.「同上」(ib. 65 変更)

② 人称代名詞主格連接形と補文標識の「活用」

Ik leau {dat do/Ø do} wolst it graach witte.「私は君がそれを知りたがっていると思う」

*Ik leau {datsto/Ø-sto} wolst it graach witte.「同上」

Ik leau {dat hy/Ø hy} wol it graach witte.「私は彼がそれを知りたがっていると思う」

*Ik leau {dat er/Ø er} wol it graach witte.「同上」

③ 否定、話法の助動詞

*Ik leau net {dat/Ø} Pyt kin him wol rêde.「私はピトが自分で身を守れるとは思わない」(ib. 45 変更)

*Pyt woe sizze {dat/Ø} hy hie my sjoen.「ピトは私を見かけたと言いたかったのだ」(De Haan 1987：62 変更)

④ 左方転移、間投詞

Hy sei, {dat/Ø} Pyt dy woe net komme.「彼はピトのやつは来たがらないと言った」(ib. 63 変更)

Pyt sei {dat/Ø}, godskes, hy hie syn buorman sitten sjoen.「ピトは、何と近所の人が列席しているのを見たと言った」(De Haan 1990：210 変更)

⑤ 取り出し

*Syn buorman$_i$ sei Pyt {dat/Ø} hy hie ___$_i$ sitten sjoen.「近所の人が列席しているのを見たとピトは言った」

X 動詞（tiidwurd）

§68 動詞の語形変化と文法範疇：概観

(1) 定形（finite foarm, persoansfoarm）と不定形（ynfinite foarm, nominale foarm）

個々の動詞には語形変化（活用 bûging）として「定形」と「不定形」の区別があり、それぞれ後述の文法範疇を示す。定形は出来事を発話状況に関係づける場合の語形であり、「時制」（tiid）、「法」（foarstelwize, modus）、主語の人称と数に一致した「人称変化」を示す。不定形は出来事を発話状況に関係なく特徴づける場合の語形であり、時制と法を示さず、一致による人称変化を示す主語を欠き、用法の上で動詞を他の品詞に転用する場合にも用いる。動詞定形（または定形動詞）を「定動詞」と呼ぶことがある（ただし、動詞不定形（または不定形動詞）は「*不定動詞」とは呼ばない）。

§67(1) で述べたように、動詞定形（定動詞）は補文標識の有無に応じて従属文の文末（右枠）あるいは主文の第2位（左枠）を占める。西フリジア語ではこれは動詞不定形でも同様であり、3種類の不定詞のなかで第1不定詞（e-不定詞）と第2不定詞（en-不定詞、動名詞）は右枠、第3不定詞（命令形不定詞）は左枠の位置を占める。詳細は動詞群の語順とともに後述する。

(2) 定形

動詞定形で明示される時制と法は発話状況それ自体にかんするものであり、人称・数は発話状況の関与者にかんするものである。

(a) 時制（tiid）

時制には「現在」（notiid）と「過去」（doetiid）がある。時制としての現在形は過去形以外の広い意味を表わす。過去形はドイツ語やオランダ語と同様に、物語・回想・歴史的叙述のように日常生活に直接関係しないと話者が判断する出来事に用いる。日常生活に直接関係すると話者が判断する過去の出来事は完了形と時制を組み合わせて現在完了形として表現し、時制としては「現在」である。時制としての「未来」（dantiid）はドイツ語やオランダ語と同様に確立していない。時間としての未来の意味は現在形で表現するか、「sille（話法の助動詞 sille の現在形）…第1不定詞」などを用いて補足的に表現するにとどまる。

時制による語形は後述のように動詞の種類に応じて異なる。

(b) 法（foarstelwize, modus）

法はほとんど「直説法」（feitlike foarstelwize, yndikatyf）しか認めら

れない。「命令法」(hjittende foarstelwize, ymperatyf) を認めることには問題があるので、たんに命令形 (hjittende foarm) と呼ぶが、これは原則として2人称を対象とし、親称・敬称や数による語形的な区別を示さず、むしろ不定詞に近い。直説法は人称変化を示す。ドイツ語のような接続法 ({ûnfeit-like/net-feitlike} foarstelwize, konjunktyf) は今日ではほぼ存在せず、人称変化を示すのは直説法だけである。仮定や条件などの意味は、「soe (話法の助動詞 sille の過去形)…第1不定詞」などで補足的に表現する。

命令法は後述のように動詞の種類によって異なる。

☞ 接続法の語形は聖書のような文語的な文体に限られ、今日ではほとんど廃れている。接続法を用いている1933年刊行の聖書 (G. A. Wumkes 訳) とそれを用いていない1978年刊行の聖書の次の箇所を比較 (正書法は原文のまま)。

Us Heit, dy't yn de himelen binne, Jins namme wirde hillige; Jins keninkryk komme; Jins wollen barre allyk yn 'e himel, sa ek op ierde;「天にましますわれらが父よ。御名を崇めさせたまえ。御国を来らせたまえ。御心の天になるごとく、地にも来らせたまえ」(It Nije Testamint 1933 : 17, Mattheüs 6 : 9-10)

Us Heit yn 'e himel, lit jo namme hillige wurde, lit jo keninkryk komme, lit jo wil dien wurde op ierde likegoed as yn 'e himel.「同上」(Bibel 1989^{2} (1978) : 1379, Mattéus 6 : 9-10)

次の表現に注意 (-sij は元来、wêze「…である」の接続法現在形3人称単数)。

itsij [ɔtsɛ́i] A, itsij B「Aであれ、Bであれ」

itsij dat-従属文「…であれ」

(c) 人称・数と人称語尾

人称と数による変化には1人称、2人称親称・敬称、3人称、および単数・複数の区別がある。

人称と数による語尾、すなわち「人称語尾」には時制の区別に応じて次の2種類があり、それぞれの時制の語幹の後につける。人称語尾は動詞のクラスにかかわらず、下記の1種類である (現在形3人称単数が無語尾 (-Ø) なのは過去現在動詞に限られる。過去形複数と2人称敬称の -(e)n/-ne(n) の使い分けについては§70(4)(b), 過去形2人称単数の -ste (稀) については§71(1)参照)。複数形では現在・過去の両時制ともに人称語尾の区別がない。2人称敬称単数形の語尾と語幹は現在・過去の両時制ともに複数形とつねに同じであり、語形的に一致する。

	現在		過去	
	単数	複数	単数	複数
1人称	-Ø	-e	-Ø	-(e)n/-ne(n)
2人称親称	-st/(稀 -ste)	-e	-st	-(e)n/-ne(n)
敬称	-e	-e	-(e)n/-ne(n)	-(e)n/-ne(n)
3人称	-t/(-Ø)	-e	-Ø	-(e)n/-ne(n)

☞ 複数形の人称語尾が1種類なのは、歴史的に北海ゲルマン語共通の特徴である。

(3) 不定形

不定形には3種類の不定詞（nammefoarm, ynfinityf）と2種類の分詞（mulwurd, partisipium）がある。不定詞は名詞的に、分詞は形容詞的・副詞的に用いることがある。

(a) 不定詞（nammefoarm, ynfinityf）

不定詞の語形は動詞の種類によって異なる。第1不定詞（e-不定詞）の末尾音には3種類あり、これによって西フリジア語の動詞は大きく3つのクラスに分かれる。

e-動詞：第1不定詞が -e [ə] で終わる。例. sile [sílə]「帆走する」

je-動詞：第1不定詞が -je [jə] で終わる。例. tankje [táŋkjə]「感謝する」

n-動詞：第1不定詞が -n [n] で終わる。例. jaan [ja:n]「与える」

3種類の不定詞はたがいに用法が異なる。辞書の見出し語としては第1不定詞で示す（誤解が生じないかぎり、第1不定詞のことをたんに「不定詞」と呼ぶことがある）。

① 第1不定詞（e-不定詞、「不定詞」）

不定詞語幹＋{-e/-je/-n}：sile/tankje/jaan

話法・使役の助動詞などとともに用いる。

② 第2不定詞（en-不定詞、動名詞）

不定詞語幹＋{-en/-jen/-n}：silen/tankjen/jaan

te（ド. zu/オ. te/エ. to）などとともに用いる。また、動詞の名詞化や知覚動詞構文などでも用いる。

③ 第3不定詞（命令形不定詞）

不定詞語幹＋{-Ø/-je/不規則}：syl/tankje/jou [jɔu]

命令形と同じ語形を示す。用法は後述のように多岐にわたる。

☞ 北フリジア語にも３種類の不定詞がある。

(b) 現在分詞（fuortsettend mulwurd）

現在分詞は形容詞的・副詞的に用いる。英語の進行形のように助動詞とともに特別な構文を形成することはない。

現在分詞は第１不定詞に -d [t] をつけてつくる。副詞的に用いる場合には -de [də] をつけることが多い。現在分詞の形成はつねに規則的なので、以下の変化表では省略する。

e-動詞：silend/silende（←sile「帆走する」）

（参考：wêzend/wêzende（←wêze「…である、…がある・いる」）

je-動詞：tankjend/tankjende（←tankje「感謝する」）

n-動詞：jaand/jaande（←jaan「与える」）

(c) 過去分詞（ôfsluttend mulwurd）

過去分詞は形容詞的・副詞的に用いることがあるほか、一部の助動詞とともに以下のような構文を形成する。

過去分詞の語形は後述のように動詞の種類によって異なる。

① 完了形（folsleine tiid）

完了形は出来事それ自体にかんするものであり、出来事が他の出来事よりも時間的に先行することを示す。完了形は本来、不定形の範疇であり、定形の範疇である過去時制と違って、発話時点との時間的前後関係は表示しない。過去時制と競合するのは、完了形が現在時制と結びついた場合である。

完了形の語形は「過去分詞＋完了の助動詞 hawwe/wêze」であり、ドイツ語やオランダ語のような助動詞の区別がある。

② 受動態（passyf）

受動態は出来事それ自体と出来事の関与者との関係を示すものであり、「人称受動」と「非人称受動」、ならびに「動作受動」と「状態受動」の区別がある。人称受動は他動詞からつくり、非人称受動は自動詞からつくる。動作受動と状態受動では受動の助動詞が異なる。状態受動はオランダ語と同様に、動作受動の完了形と語形的に一致する。

動作受動：「過去分詞＋受動の助動詞 wurde」

状態受動：「過去分詞＋受動の助動詞 wêze」（＝動作受動の完了形）

§69 語形変化による動詞の分類：概観

(1) 三つのクラスと下位分類

(a) 三つのクラス

§68(3)(a) で述べたように、西フリジア語の動詞は第1不定詞（e-不定詞）の語末音の種類によって形態的に大きく三つのクラスに分かれる。代表的な例を付記して示す。

① e-動詞：第1不定詞（e-不定詞）＝「不定詞語幹＋-e」
　sile [síləˈ「帆走する」（←不定詞語幹 syl-）

② je-動詞：第1不定詞（e-不定詞）＝「不定詞語幹＋-je」
　tankje [táŋkjə]「感謝する」（←不定詞語幹 tank-）

③ n-動詞：第1不定詞（e-不定詞）＝「不定詞語幹（不規則）＋-n」
　jaan [ja:n]「与える」（←不定詞語幹（不規則）jaa-）

「n-動詞」は7個に限られるが、「e-動詞」と「je-動詞」は数多い。「je-動詞」は最近ではオランダ語の干渉を受けた話者にはあまり用いられない傾向があるものの、接尾辞や品詞転換によって動詞、他の品詞、それに外来語から動詞を派生するときには生産的な役割をはたす（§89, 例. -earje […jɛ́rjə]（オ.-eren/ド. -ieren; 例. studearje [stydjɛ́rjə]「大学で学ぶ」）。

「e-動詞」と「je-動詞」の両方の語形をもつものもある。

damje [dámjə] ～ damme [dámə]「（ダムで）せき止める」
driigje [drí:ɣjə] ～ drige [drí:ɣə]「脅す」
kapje [kápjə] ～ kappe [kápə]「たたき切る」
haatsje [há:tʃə] ～ hate [há:tə]「憎む」
partsje [pátʃə] ～ parte [pátə]「分配する」

(b) 下位分類

それぞれのクラスの動詞は「弱変化動詞」(swak tiidwurd)、「強変化動詞」(sterk tiidwurd)、「過去現在動詞」(tiidwurd mei opskode doetiid, preterito presens) に分かれる。

弱変化動詞はさらに「規則動詞」(regelmjittich tiidwurd) と「不規則動詞」(ûnregelmjittich tiidwurd) に分かれる。強変化動詞と過去現在動詞はすべて不規則動詞である。規則動詞と不規則動詞の区分は、不定詞語幹から現在形・過去形・過去分詞を導く場合に、音韻や正書法の規則から予測できない変化を起こすか否かによる。

① 弱変化動詞：母音交替（ド. Ablaut）による母音の変化を起こさない
　→規則動詞/不規則動詞

② 強変化動詞：母音交替（ド. Ablaut）による母音の変化を起こす

→不規則動詞

③ 過去現在動詞：本来の過去形を現在形に転用している

→不規則動詞

(c) まとめ

以上の点を代表的な例を交えてまとめると次のようになる。

① e-動詞：第１不定詞（e-不定詞）＝「不定詞語幹＋-e」

i) 弱変化動詞：規則動詞

sile [síləˑ]「帆走する」, smoke [smó:kəˑ]「喫煙する」; love [ló:vəˑ]「ほめる」, hearre [jérəˑ]「聞く」, (sette [sétəˑ]「置く」)

ii) 弱変化動詞：不規則動詞

tinke [tĺŋkəˑ]「考える」, riede [ríədəˑ]「助言する」, kleie [kláiəˑ, kléiəˑ]「嘆く」

iii) 強変化動詞：不規則動詞

helpe [hélpəˑ]「助ける」; jitte [jĺtəˑ]「注ぐ」, wêze [vé:zəˑ]「…である、…がある」

iv) 過去現在動詞：不規則動詞

kinne [kĺnəˑ]「…できる」

② je-動詞：第１不定詞（e-不定詞）＝「不定詞語幹＋-je」

i) 弱変化動詞：規則動詞

tankje [táŋkjəˑ]「感謝する」; wenje [vénʲəˑ]「住む」, boartsje [bwátʃəˑ]「遊ぶ」, antwurdzje [ɔ́ntvødʒəˑ]「答える」

ii) 弱変化動詞：不規則動詞

meitsje [máitʃəˑ, méi…]「作る」

iii) 強変化動詞：不規則動詞

waskje [vɔ́skjəˑ]「洗う」

③ n-動詞：第１不定詞（e-不定詞）＝「不定詞語幹（不規則）＋-n」

強変化動詞：不規則動詞

jaan [ja:n]「与える」

☞ 従来の西フリジア語の文法書には Fokkema (1967²：55ff.), Boersma/Van der Woude (1980²：44ff.) のように、強変化動詞、弱変化動詞、それ以外の不規則動詞という３分類を基本とし、それぞれの下位区分として「e-動詞」/「je-動詞」/「n-動詞」を区別しているものが多い。しかし、この分類では「それ以外の不規則動詞」は不規則な弱変化動詞(bliede「出血する」など)、「n-動詞」、過去現在動詞を含み、雑多な範疇を形成しており、分類として明らかに矛盾している。一方、Tiersma (1985：73)

は弱変化動詞だけについて ClassⅠを「e-動詞」、ClassⅡを「je-動詞」と分け、残りを強変化動詞としている。しかし、強変化動詞にも nimme「取る」と hingje「掛かっている、掛ける」のように「e-動詞」と「je-動詞」の区別があり、分類として不十分である。この点は同書の73ページに示唆されているが、採用するには至っていない。

Hoekstra/Tiersma (1994：516f.) の記述も十分に明晰とは言えない。本書では動詞の分類として、まず第１不定詞（e-不定詞）の末尾音の種類によって「e-動詞」/「je-動詞」/「n-動詞」の３つのクラスを設け、それぞれのクラスについて弱変化動詞（規則動詞と不規則動詞を含む)、強変化動詞、過去現在動詞の区分を行なう。強変化動詞と弱変化動詞、および過去現在動詞の区別は他のゲルマン語との関連から行なわれる伝統的な分類であり、西フリジア語では今日でもある程度有効ではあるものの、両者の区別があいまいな場合もある。まず、語幹母音の変化が母音交替によるものか不明確な場合が認められる（例. riede [ríədə]「助言する」－rette [rétə]－ret [rɛt], skiede「分ける」－skate－skaat：ともに歴史的に「短母音化」(§9) による母音変化を起こした不規則な弱変化動詞)。また、「je-動詞」の弱変化動詞は過去形と過去分詞で歯(茎)音の接尾辞 -te/-t, -de/-d を用いない。したがって、meitsje [máitʃə, méi…]「作る」－makke [mákə]－makke [mákə] は弱変化動詞であるにもかかわらず、不規則な母音の変化によって過去形と過去分詞を形成する（上述の文法書では、上記の３つの不規則な弱変化動詞を「弱変化動詞」から区別して「不規則動詞」に含めるという矛盾した分類を行なっている)。さらに、§70(2)(c) で示すように、melde「伝える」(過去分詞 meld(en) [mɛlt,(méldən)]), sette [sétə]「置く」(過去分詞 set(ten) [sét(ən)]) のように弱変化動詞でありながら、過去分詞に強変化動詞と同様に -en を付加するものもある。つまり、母音交替、歯(茎)音の接尾辞 -te/-t, -de/-d、過去分詞の -en という基準がいずれも決定的な役割を果たすとは言えず、弱変化動詞と強変化動詞の区別はかならずしも明快ではない。したがって、とくに教育的な立場からは、両者の区別よりも規則動詞（規則的な弱変化動詞）と不規則動詞（不規則な弱変化動詞、強変化動詞、過去現在動詞）の区別のほうが明快である。この扱いは英語の語形変化による動詞の分類に近い。

(2) 語幹 (stam) と人称語尾 (útgong)

動詞は形態的に「語幹」と「人称語尾」からなる。語幹はさらに「語根」と

「語幹形成要素」から成る。「je-動詞」の語幹は語根と -je/-e の２種類の語幹形成要素から構成される。本書では「je-動詞」の語幹形成要素 -je による語幹を「je-語幹」と呼び、語幹形成要素 -e による語幹を「e-語幹」と呼ぶことにする。「e-語幹」は現在形２人称親称・３人称単数と過去形、過去分詞に用い、「je-語幹」はそれ以外に用いる。

☞ 従来の文法書は「je-動詞」に「je-語幹」と「e-語幹」の区別を設けず、語根を語幹とし、語幹形成要素を人称語尾としているものが多い。

ik {tankje/tanke}「私は感謝 {する/した}」

i) 従来の文法書の扱い

tank（語幹）-je（人称語尾）

tank（語幹）-e （人称語尾）

ii) 本書の扱い

[tank（語根）-je（語幹形成要素)]（＝「je-語幹」）-Ø(人称語尾)

[tank（語根）-e （語幹形成要素)]（＝「e-語幹」） -Ø(人称語尾)

従来の文法書の扱いでは１種類の語幹を設定するだけですむかわりに、時制の区別に応じて２種類の人称語尾を設定しなければならず、「e-動詞」を含めれば、人称語尾の数はさらに増えることになる。時制と人称の関係も不明確である。本書の扱いによれば、「je-動詞」の語幹を２種類設定することによって「e-動詞」を含めても１種類の人称語尾を設定するだけですむことになり、時制の形成と人称語尾の区別も明確になる。Tiersma (1985：71) にも同様の示唆があるが、採用するには至っていない。

語幹には定形・不定形で複数の種類があり、動詞の３つのクラスによっても異なる。各々の語幹の形成は「e-動詞」では不定詞語幹が基本となるが、「je-動詞」では「e-語幹」/「je-語幹」が基本になる。

定形の人称語尾は現在形と過去形で異なるが、動詞の３つのクラスにはほぼ共通している。

以下では「e-動詞」と「je-動詞」について規則的な弱変化動詞の語形変化の一覧を示す（発音記号は省略)。-(e) は発音上、あいまい母音 e [ə] の連続を嫌って -e が現われない場合である。

	「e-動詞」(弱変化動詞)	「je-動詞」(弱変化動詞)
	sile [síləˑ]「帆走する」	tankje [táŋkjəˑ]「感謝する」
<不定形>		
不定詞		
不定詞語幹	語根と同じ	「je-語幹」
	(語根 syl-+-Ø)	(語根 tank-+-je)
	syl- (←[syl-Ø])	tankje- (←[tank-je])
第1不定詞：	不定詞語幹+-e	「je-語幹」+-(e)
(e-不定詞)	sile (←syl-e)	tankje (←[tank-je]-(e))
第2不定詞：	不定詞語幹+-en	「je-語幹」+-(e)n
(en-不定詞)	silen (←syl-en)	tankjen (←[tank-je]-(e)n)
第3不定詞：	不定詞語幹と同じ	「je-語幹」 と同じ
(命令形不定詞)	syl	tankje (←[tank-je])
現在分詞	第2不定詞+{-d/-de}	第2不定詞+{-d/-de}
	silend/silende	tankjend/tankjende
	(←silen-d/silen-de)	(←tankjen-d/tankjen-de)
過去分詞	不定詞語幹+	「e-語幹」+Ø
	-t (無声音の直後)	
	-d (有声音の直後)	
	syld (←syl-d)	tanke (←[tank-e]-Ø)
<定形>		
命令形	不定詞語幹と同じ	「je-語幹」と同じ
	syl	tankje (←[tank-je])
現在形		
現在形語幹：	不定詞語幹と同じ	「je-語幹」/「e-語幹」と同じ
	syl-	[tank-je]-/[tank-e]-
単数		
1人称	現在形語幹+-Ø	「je-語幹」+-Ø
ik	syl (←syl-Ø)	tankje (←[tank-je]-Ø)
2人称親称	現在形語幹+-st	「e-語幹」+-st
(do)	sylst (←syl-st)	tankest (←[tank-e]-st)
敬称	現在形語幹+-e	「je-語幹」+-(e)
jo	sile (←syl-e)	tankje (←[tank-je]-(e))
3人称	現在形語幹+-t	「e-語幹」+-t
hy	sylt (←syl-t)	tanket (←[tank-e]-t)

複数			
1人称		現在形語幹＋-e	「je-語幹」＋-(e)
	wy	sile (←syl-e)	tankje (←[tank-je]-(e))
2人称		現在形語幹＋-e	「je-語幹」＋-(e)
	jimme	sile (←syl-e)	tankje (←[tank-je]-(e))
3人称		現在形語幹＋-e	「je-語幹」＋-(e)
	hja	sile (←syl-e)	tankje (←[tank-je]-(e))
過去形			
過去形語幹：		不定詞語幹＋	「e-語幹」と同じ
		-te（無声音の直後）	
		-de（有声音の直後）	
		[syl-de]-	[tank-e]-Ø-
単数			
1人称		過去形語幹＋-Ø	「e-語幹」＋-Ø
	ik	sylde (←[syl-de]-Ø)	tanke (←[tank-e]-Ø)
2人称親称		過去形語幹＋-st	「e-語幹」＋-st
	(do)	syldest (←[syl-de]-st)	tankest (←[tank-e]-st)
敬称		過去形語幹＋-(e)n	「e-語幹」＋-(e)n
	jo	sylden (←[syl-de]-(e)n)	tanken (←[tank-e]-(e)n)
3人称		過去形語幹＋-Ø	「e-語幹」＋-Ø
	hy	sylde (←[syl-de]-Ø)	tanke (←[tank-e]-Ø)
複数			
1人称		過去形語幹＋-(e)n	「je-語幹」＋-(e)n
	wy	sylden (←sylde-(e)n)	tanken (←[tank-e]-(e)n)
2人称		過去形語幹＋-(e)n	「je-語幹」＋-(e)n
	jimme	sylden (←sylde-(e)n)	tanken (←[tank-e]-(e)n)
3人称		過去形語幹＋-(e)n	「je-語幹」＋-(e)n
	hja	sylden (←sylde-(e)n)	tanken (←[tank-e]-(e)n)

☞ 本書で示す動詞の語形変化は原則として Eisma (1989) に基づく。同書は西フリジア語の代表的な教育機関である AFUK (＝Algemiene Fryske Underrjocht Kommisje) が1985年に定めた言語規範を動詞の語形変化において初めて具体的に示した刊行物である。同機関主催の西フリジア語の講習では動詞の語形変化の教育は同書に基づいて行なわれており、同機関の刊行する数多くの書籍でも同書の語形が広く採用されている。この意味で

同書の記述はこの分野での標準的なものと言える。しかし、言語規範の弱い西フリジア語では方言差や文体差に基づく異形が数多く認められ、他の文法書や辞書との相違点が少なくない。なかでも Breuker (1989, 1990) は50の強変化動詞について、Eisma (1989) の記述を1863年から1985年までに刊行された８つの文法書と２つの辞書と詳細に比較し、厳しく批判している。Breuker (1989, 1990) の批判は実証的な立場から Eisma (1989) の問題点を指摘した功績はあるが、考慮した文法書と辞書の相互にも相違点が目立つのであり、Eisma (1989) にかわる規範を十分明確に提唱するには至っていない。扱った動詞も50の強変化動詞に限られており、Eisma (1989) に記載された200の動詞の４分の１にすぎない。このような理由から、本書では Eisma (1989) を基本としながらも、Breuker (1989, 1990) の批判を念頭に置きつつ、最近の刊行物のなかから Eisma (1989) 自身が記述のよりどころとした Zantema (1984) の辞書、Fokkema (1967²), Stienstra (1975²), Boersma/Van der Woude (1980²), Tiersma (1985) の４つの著作との比較を注で交えて解説していくことにする。このなかで Boersma/Van der Woude (1980²) の記述は網羅的なものではないので、必要に応じて示すにとどめる。

§ 70　e-動詞 (e-tiidwurd)

(1) 弱変化動詞 (swak tiidwurd)：規則動詞 (regelmjittich tiidwurd)｜

規則的な音の変化さえも伴わないものがこれに属する。過去形語幹と過去分詞には不定詞語幹の末尾音に応じて以下の接尾辞を付加する（§19(3)(c)）。

	過去形語幹	過去分詞
不定詞語幹末尾音	無声音：不定詞語幹＋-te [tə]	不定詞語幹＋-t [t]
	有声音：不定詞語幹＋-de [də]	不定詞語幹＋-d [t]

(a) 不定詞語幹末尾音が無声音：語幹＋{-te [tə]/-t [t]}

smoke [smó:kə]「喫煙する」(現在形語幹 smook-, 過去形語幹 smookte-)

		現在形			過去形	
単数１人称	ik	smook	[smo:k]	ik	smookte	[smó:ktə]
２人称親称	(do)	smookst	[smo:kst]	(do)	smooktest	[smó:ktəst]
敬称	jo	smoke	[smó:kə]	jo	smookten	[smó:ktən]
３人称	hy	smookt	[smo:kt]	hy	smookte	[smó:ktə]
	hja	smookt	[smo:kt]	hja	smookte	[smó:ktə]
	it	smookt	[smo:kt]	it	smookte	[smó:ktə]
複数１人称	wy	smoke	[smó:kə]	wy	smookten	[smó:ktən]
２人称	jimme	smoke	[smó:kə]	jimme	smookten	[smó:ktən]
３人称	hja	smoke	[smó:kə]	hja	smookten	[smó:ktən]

過去分詞　smookt [smo:kt]

現在分詞　smokend(e) [smó:kənt, (…də)]

（以下、「現在形語幹」、「過去形語幹」、「現在」、「過去」の表示と現在分詞は省略。３人称単数は hy、複数形は３人称の hja で代表させる。２人称敬称単数（jo）は複数（wy/jimme/hja）とつねに同形なので省略）

(b) 不定詞語幹末尾音が有声音：語幹＋{-de [də]/-d [t]}

① telle [tɛ́lə]「数える」(tel-, telde-)

ik	tel	[tɛl]	ik	telde	[tɛ́ldə]
(do)	telst	[tɛlst]	(do)	teldest	[tɛ́ldəst]
hy	telt	[tɛlt]	hy	telde	[tɛ́ldə]
hja	telle	[tɛ́lə]	hja	telden	[tɛ́ldən]

過去分詞　teld [tɛlt]

② mije [méiə]「避ける」(mij-, mijde-)

ik	mij	[mɛi]	ik	mijde	[méidə]
(do)	mijst	[mɛist]	(do)	mijdest	[méidəst]
hy	mijt	[mɛit]	hy	mijde	[méidə]
hja	mije	[méiə]	hja	mijden	[méidən]
過去分詞	mijd	[mɛit]			

(2) 弱変化動詞：規則動詞 II

規則的な弱変化動詞のなかで規則的な音の変化を伴うものがこれに属する。

(a)「語末音の無声化」(§14)

語幹末尾が閉鎖音の場合には d [d]/[t], b [b]/[p] のように有声・無声を正書法で区別しないが、摩擦音の場合には f [f]/v [v], s [s]/z [z], ch [x]/g [ɣ] のように正書法で区別する。ただし、無声化した摩擦音 [f]/[s]/[x] は有声閉鎖音の直前で「同化」(§19(2)(a)) によってさらに有声化するが、正書法では -gde [ɣdə] を除いて無声 f, s, ch の表記をする。

-ve [və] → -fde [vdə]; -fd [ft], -ft [ft]/-fst [fst]

-ze [zə] → -sde [zdə]; -sd [st], -st [st]/-st [st] (←-s-st)

⇔ -ge [ɣə] → -gde [ɣdə]; -gd [xt], -cht [xt]/-chst [xst, kst]

① love [ló:və]「ほめる」(loof-, loofde-)

ik	loof	[lo:f]	ik	loofde	[ló:vdə]
(do)	loofst	[lo:fst]	(do)	loofdest	[ló:vdəst]
hy	looft	[lo:ft]	hy	loofde	[ló:vdə]
hja	love	[ló:və]	hja	loofden	[ló:vdən]
過去分詞	loofd	[lo:ft]			

② wize [ví:zə]「示す」(wiis-, wiisde-)

2人称親称単数では「二重子音の縮約」(§16 ss→s) に注意。

ik	wiis	[vi:s]	ik	wiisde	[ví:zdə]
(do)	wiist	[vi:st]	(do)	wiisdest	[ví:zdəst]
	(←wiis-st)				
hy	wiist	[vi:st]	hy	wiisden	[ví:zdə]
hja	wize	[ví:zə]	hja	wiisden	[ví:zdən]
過去分詞	wiisd	[vi:st]			

③ doge [dó:ɣə]「役に立つ（おもに否定で）」(語幹 dooch-, doogde-)

ik	dooch	[do:x]	ik	doogde	[dó:ɣdə]
(do)	doochst	[do:xst, …kst]	(do)	doogdest	[dó:ɣdəst]

hy doocht [do:xt] hja doogden [dó:ɣdən]

hja doge [dó:ɣə]

過去分詞 doogd [do:xt]

(b)「r の脱落」(§15)

r は歯(茎)音 [s]/[z]/[l]/[d]/[t]/[n] の直前で脱落する。

hearre [jɛ́rə]「聞く」(hear-, hearde-)

ik hear [jɛr] ik hearde [jɛ́də]

(do) hearst [jɛst] (do) heardest [jɛ́dəst]

hy heart [jɛt] hy hearde [jɛ́də]

hja hearre [jɛ́rə] hja hearden [jɛ́dən]

過去分詞 heard [jɛt]

(c)「t の脱落」(§17) と「二重子音の縮約」(§16) および過去分詞の -en

語幹が d/t で終わる動詞では、s が直後に続く場合にその d/t が発音上、脱落する。語幹が d で終わる場合には①の「語末音の無声化」(§14) も起こる。「二重子音の縮約」(§16 dd→d, tt→t) は発音、正書法ともに起こることに注意。過去分詞に -en [ən] がつくものがある。

① 過去分詞に -en がつかないもの

過去分詞に -en がつかない動詞はまったく規則的である。

taaste [tá:stə]「手で触れる」(taast-, taaste-)

ik taast [ta:st] ik taaste [tá:stə] (←taast-te)

(do) taastst [ta:st] (do) taastest [tá:stəst] (←taast-test)

hy taast [ta:st] hy taaste [tá:stə] (←taast-te)

(←taast-t)

hja taaste [tá:stə] hja taasten [tá:stən] (←taast-ten)

過去分詞 taast [ta:st] (←taast-t)

類例：stelle [stɛ́lə]「立てる、調整する」(steld [stɛlt])

lije [lɛ́iə]「苦しむ、被る」(lit [lIt], lijd [lɛit], (3)(b)⑤)

② 過去分詞に -en がつくことがあるもの

例外的に過去分詞に -en [ən] がつくものがかなりある。

melde [mɛ́ldə]「伝える」(meld-, melde-)

ik meld [mɛlt] ik melde [mɛ́ldə] (←meld-de)

(do) meldst [mɛlst] (do) meldest [mɛ́ldəst] (←meld-dest)

hy meldt [mɛlt] hy melde [mɛ́ldə] (←meld-de)

hja melde [mɛ́ldə] hja melden [mɛ́ldən] (←meld-den)

過去分詞 meld [mɛlt]/melden [mɛ́ldən] (←meld-d)

類例：prate [prá:tə]「話す」(praat [pra:t]/praten [prá:tən])

sette [sétə]「置く」(set [sɛt]/setten [sétən])

spjalte [spjɔ́ltə]「(薪などを) 割る、分割する；割れる」(spjalt [spjɔlt]/spjalten [spjɔ́ltən])

spâlte [spɔ́:ltə]「同上」(spâlt [spɔ:lt]/spâlten [spɔ́:ltən])

fiede [fíədə]「養う、食物を与える」(fied [fiət]/fieden [fíədən])

☞ -en は元来、強変化動詞の過去分詞につき、弱変化動詞にはつかなかった。-en が語幹が d/t で終わる弱変化動詞にもつくようになったのは、この種の動詞が歴史的に ge- の消失と「二重子音の縮約」(§16, dd→d, tt→t) によって過去分詞としての形態的な指標を完全に欠くに至った結果、それを別の手段で明示しようとしたためと考えられる。したがって、-en は過去分詞としての形態的な役割を広く果たしていると言える。オランダ語とドイツ語の語形を参照。

フ. meld/melden (←melde「伝える」)

⇔オ. gemeld (←melden「同上」), ド. gemeldet (←melden「同左」)

フ. set/setten←sette「置く」

⇔オ. gezet (←zetten「同上」), ド. gesetzt (←setzen「同左」)

逆に、語幹が n で終わる強変化動詞は母音交替 (ド. Ablaut) はあるものの、過去分詞の末尾音 -en を欠く。この種の動詞ではとくに南部の方言で過去分詞に本来、弱変化動詞につく -d をつけて過去分詞の形態を明示することがある (Tiersma 1985：73)。

フ. bûn, 南部. bûnd (←bine「巻く」)

⇔オ. gebonden (←binden「同上」), ド. gebunden (←binden「同左」)

フ. sjoen, 南部. sjoend (←sjen「見る」)

⇔オ. gezien (←zien「同上」), ド. gesehen (←sehen「同左」)

フ. dien, 南部. diend (←dwaan「する」)

⇔オ. gedaan (←doen「同上」), ド. getan (←tun「同左」)

(3) 弱変化動詞：不規則動詞 (ûnregelmjittich tiidwurd)

母音交替（ド. Ablaut）以外の不規則な母音の変化と子音の変化を示すものがこれに属し、(a) と (b) の二つに分かれる。(a) は過去形と過去分詞の語形だけが不規則であり、ごく少数の動詞に限られるのにたいして、(b) は現在形も不規則であり、ある程度の数の動詞を含み、さらに下位区分される。

(a) 不規則動詞 I

{inke/inge}－ocht－ocht (第1不定詞/現在形－過去形－過去分詞)

過去形と過去分詞が不規則な動詞がこれに属する。過去形に -t の語形があることに注意。次の２つの動詞のみ。

bringe [brĺŋə]「持ってくる・いく」(bring-, brocht-)

ik	bring	[brɪŋ]	ik	brocht	[brɔxt]
(do)	bringst	[brɪŋst]	(do)	brochtst	[brɔ́xst, …kst]
hy	bringt	[brɪŋt]	hy	brocht	[brɔxt]
hja	bringe	[brĺŋə]	hja	brochten	[brɔ́xtən]

過去分詞　brocht [brɔxt]

類例：tinke [tĺŋkə]「思う、考える」(過去形 tocht(e)- [tɔ́xt(ə)])

「je-動詞」に属する sykje [síkjə]「探す、求める」, keapje [kĺəpjə]「買う」も類似した変化を示す（§71(4)(b)）。

☞ 歴史的には n の消失（とそれに伴う母音の「代償延長」(fergoedings-rekking) 一後に短母音化した）の結果として生じた閉鎖音の連続 kt を嫌って、k が摩擦音化した (kt＞cht)。

(b) 不規則動詞Ⅱ

現在形２人称親称・３人称単数、過去形、過去分詞で不規則な動詞がこれに属し、次の２つのグループに分かれる。

まず、①から⑥までのグループは原則として語幹が d/t で終わり、母音の変化とともに語幹末尾音も t になる。交替する語幹母音の種類から見れば次のようになり、以下の注で述べるように、歴史的に「短母音化」（§9）を被ったものである。⑥ rêde「救う、世話をする」では現在形２人称親称・３人称単数での語幹母音の交替が認めにくく、歴史的な由来も異なる。

e [ɛ]:　① bliede「出血する」
　　② moete「会う」

a(a) [a:]: ③ skiede「分ける、離婚させる」
　　④ stjitte「突く」, deie「殺す」

i [I]:　⑤ lije「苦しむ、被る」

一方、⑦から⑨までのグループは語幹が i [i] を含む二重母音と g [ɣ] の交替を示し、「je-動詞」（§71）の弱変化動詞と同様に、過去形および過去分詞で接尾辞 -de/-te, -d/-t を欠き、２人称親称単数で現在形と過去形が同形になる（-e の付加については§71(1) 参照）。

ともに規則的な変化形が併存することが多く、現在形でその傾向が強い。

☞ ① riere [ríərə]「かき回す」, sliepe [slíəpə]「眠る」は語幹が d, t 以外で終わる。⑤ lije [lɛ́iə]「苦しむ、被る」は古くは語幹が d で終わっていた（古フ. lîtha)。

☞ 歴史的には①～⑤の動詞の母音変化は、変化形を形成する接尾辞ないし人称語尾の付加に伴う「短母音化」（§９）によって生じ、そのさい調音位置が１段下がった（Hoekstra 1989b：130, Spenter 1968：16)。

i) 古フ．ê [e:]（西フ．ie [iə]）>e [ɛ]

① bliede [blíədə]「出血する」(blied-/blet-; 古フ．blêda)

② moete [múətə]/moetsje [múətʃə]「会う」(moet-/met-; 古フ．mêta)

ii) 古フ．ê [æ:]（西フ．ie [iə]）>[a]>[a:]（後続する二重子音の単子音化に伴う「代償延長」）

③ skiede「分ける、離婚させる」(skied-/skaat-; 古フ．skêda)

④ stjitte「突く」(stjit-/staat-; 古フ．stêta)

iii) 古フ．î [i:]（西フ．ij [ɛi]）>i [I]

⑤ lije [lɛ́iə]「苦しむ、被る」(lij-/lit-; 古フ.lîtha)

⑥の rêde [rɛ́:də]「救う、世話をする」(rêd-/ret-) では古フ．hredda が示すように、有声子音 d の前で e が長母音化を起こした（§9(2)(d)）。また、⑦ feie [fáiə, fɛ́iə]「掃く」(fei-/fage-)，⑧ koaie [kó:jə]「噛む」(koai-/kôge-)，⑨ krije [krɛ́iə]「もらう」(krij-/kriige-/kriich-/krych-) は歴史的に g の口蓋化による交替を示す。

☞ 上記の短母音化による不規則動詞①～⑤と⑥は、現在形では徐々に不定詞語幹に統一される傾向が認められる。一方、語幹母音が [i:] を示す強変化動詞で歴史的におもに第Ｉ系列に属するものは（例．smite [smítə]「投げつける」(古フ．smîta)、今日では短母音化が現在形のすべてに及んでいるが、かつては２人称（親称）と３人称単数に限られていた。短母音化による語幹の交替は次の動詞にも認められるが、今日では短母音語幹が一般的である（Tiersma 1985：20)。

farre [fárə]（～fare [fá:rə]）「船で/が行く・運ぶ」

ride [rídə]（～[rí:də]）「(車・自転車・馬で/が）行く」

sykje [síkjə]（～siikje [sí:kjə]）「探す」

stjerre [stjérə]（～[stjɛ́:rə]）「死ぬ」

なお、Hoekstra (1989b) によれば、上記の語幹の形態の不均一性はギスベト・ヤーピクス（Gysbert Japicx 1603-1666）の作品にも見られる。

☞ 現在形２人称親称単数・３人称単数での語幹の交替は、表面的にはドイツ語のウムラウト（ド．Umlaut）やいわゆる「割れ」（ド．Brechung）による交替に似ている（古くは以下の helfen「助ける」（語幹母音 e）では現在形単数のすべての人称に交替が及んでいた)。

helfen「助ける」(du hilfst, er hilft)

schlagen「打つ」(du schlägst, er schlägt)

stoßen「突く」(du stößt, er stößt)

laufen「歩く、走る」(du läufst, er läuft)

① ie [iə]－e [ɛ]－e [ɛ]－e [ɛ]

bliede [blíədə]「出血する」(blied-/blet-, blette-)

ik	blied	[bliət]	ik	blette	[blétə]
(do)	bletst	[blɛst]	(do)	blettest	[blétəst]
	bliedst	[bliəst]		bletst	[blɛst]
hy	blet	[blɛt]	hy	blette	[blétə]
	bliedt	[bliət]			
hja	bliede	[blíədə]	hja	bletten	[blétən]

過去分詞 blet [blɛt]

類例：briede [bríədə]「(食べ物を) 焼く；卵を抱く」(過去形 (do) bret(te)st [bré(tə)st])

liede [líədə]「(鐘が) 鳴る」(過去形 (do) lettest [létəst] のみ)

riede [ríədə]「助言する」(現在形 (do) retst [rɛst], hy ret [rɛt] のみ；過去形 (do) rettest [rétəst] のみ)

riere [ríərə]「かき回す」(規則変化も併存、不定詞語幹がrで終わる)

☞ Tiersma (1985：80ff.) は riede「助言する」の現在形にも規則的な ie の語形を併記している。Fokkema (1967²：63f.) は上記の動詞すべてについて過去形と過去分詞にも規則的な ie の語形を併記している。過去分詞には blieden, brieden のように -en ((2)(c)) を伴った語形を挙げているが、Stienstra (1975²：5, 10) は blied, bried と記している。Zantema (1984：114, 138) は bliede「出血する」と briede「(食べ物を) 焼く；卵を抱く」の過去形に (do) bletste, bretste のように -e のついた語形だけを挙げている (§71(1))。Hoekema (1992：31) は (do) bletst, hy blet; (do) bletst のみ。他の語も同様。

次の動詞は「割れ」(§10) による変化を起こすこともある。

sliepe [slíəpə]「眠る」(sliep- [iə]/[jI]/slep-, slepte-/sliepte- [jI])

ik	sliep	[sliəp]	ik	slepte	[sléptə]
				sliepte	[sljÍptə]
(do)	slepst	[slɛpst]	(do)	sleptest	[sléptəst]
	sliepst	[sljIpst]		slieptest	[sljÍptəst]

hy	slept	[slɛpt]	hy	slepte	[slɛ́ptə]
	sliept	[sljIpt]		sliepte	[sljÍptə]
hja	sliepe	[slíəpə]	hja	slepten	[slɛ́ptən]
				sliepten	[sljÍptən]

過去分詞　slept [slɛpt], sliept [sljIpt], sliepen [slíəpən]

② oe [uə]−e [ɛ]−e [ɛ]−e [ɛ]

①に準じるもので、類例はない。「je-動詞」の語形が併存する。

moete [múətə]/moetsje [múətʃə]「会う」

ik	moet	[muət]	ik	mette	[mɛ́tə]
	moetsje	[múətʃə]		moete	[múətə]
(do)	metst	[mɛst]	(do)	mettest	[mɛ́təst]
	moetest	[múətəst]		moetest	[múətəst]
hy	met	[mɛt]	hy	mette	[mɛ́tə]
	moetet	[múətət]		moete	[múətə]
hja	moete	[múətə]	hja	metten	[mɛ́tən]
	moetsje	[múətʃə]		moeten	[múətən]

過去分詞　met [mɛt], moete [múətə]

☞ Stienstra (1975²：10) も第１不定詞に moete と moetsje の２つの語形を記している。Fokkema (1967²：64) と Zantema (1984) は moete, moetsje, mette の３つの語形を挙げている。Tiersma (1985：82) は moetsje だけを示している。Fokkema (1967²：64) と Stienstra (1975²：10) は過去分詞に moet(e) [múət(ə)] を併記している。Hoekema (1992：38) は (do) metst, hy met; (do) metst, hy mette のみ。

☞ 歴史的には①と同様である。

古フ．ê [e:] (西フ．ie [iə]) >e [ɛ]

① bliede [blíədə]「出血する」(blied- [iə]/blet- [ɛ]; 古フ．blêda)

② moete [múətə]/moetsje [múətʃə]「会う」(moet- [uə]/met- [ɛ]; 古フ．mêta)

③ ie [iə]−ei [ai, ɛi]−aa [a:]−a [a:]−aa [a:]

skiede [skíədə]「分ける、離婚させる」(skied-/skaat-, skate-/skiede-)

ik	skied	[skiət]	ik	skate	[ská:tə]
				skiede	[skíədə]
(do)	skiedst	[skiəst]	(do)	skatest	[ská:təst]
	skaatst	[ska:st]		skiedest	[skíədəst]
hy	skiedt	[skiət]	hy	skate	[ská:tə]

skaat [ska:t] skiede [skíədə]

hja skiede [skíədə] hja skaten [ská:tən]

skieden [skíədən]

過去分詞 skaat [ska:t], skieden [skíədən] (-en (2)(c))

類例：deie [dáiə, déiə]「殺す」(過去形 (do) daatst [da:st], deidest [dáidəst, déi…]), liede [líədə]「導く」, spriede [spríədə]「広げる」

☞ Tiersma (1985：85ff.) は上記の語すべての現在形に a(a) の語形を示さず、liede「導く」と spriede「広げる」には過去形と過去分詞でも規則的な ie の語形を示している（過去分詞は lieden, sprieden のように -en ((2)(c)) を伴う)。Fokkema (1967²：63) は deie「殺す」を除くすべての語に ie と a(a) の両方の語形を記した上で、a(a) の語形は現在形ではあまり用いず、過去形でよく用いると述べている。Boersma/Van der Woude (1980²：50) は skiede「分ける、離婚させる」と spriede「広げる」では規則的な ie の語形がよく現われると述べている。Zantema (1984) は skiede「分ける、離婚させる」の現在形を示しておらず、過去形と過去分詞に ie と a(a) の両方の語形を記し、他の３語では現在形、過去形、過去分詞に ie と a(a) の両方の語形を記している。なお、Tiersma (1985：85) には deie「殺す」の記載がなく、Fokkema (1967²：63) もこの語に a(a) による語形を認めていない。Stienstra (1975²) は skiede「分ける、離婚させる」の現在形には ie と a(a) の両方、過去形と過去分詞には a(a) の語形だけを示しながら、deie「殺す」ではすべての変化で ie と a(a) の両方の語形を示し、さらに、liede「導く」では現在形と過去形に ie と a(a) の両方、過去分詞に a(a) の語形だけを示している。spriede「広げる」の記載はない。Hoekema (1992：41) は (do) skaatst, hy skaat; (do) skaatst, hy skate のみ。他の語も同様。

deie「殺す」には deadzje [dĭədʒə]「同左」という異形があり、元来、形容詞 dea [dIə]「死んだ」から派生した使役動詞である。古フリジア語の語形は dêda「殺す」であり、skiede「分ける、離婚させる」(古. skêda) と同じ語幹母音だった。

④ ji [jI]－aa [a:]－a [a:]－aa [a:]

③に準じるもので、語幹が「割れ」(§10) を起こしている (ie [iə]＞ji [jI])。類例はない。

stjitte [stjĭtə]「突く」(stjit-/staat-, state-/stjitte-)

ik stjit [stjIt] ik state [stá:tə]

				stjitte	[stjĺtə]
(do)	stjittst	[stjIst]	(do)	statest	[stá:təst]
	staatst	[sta:st]		stjittest	[stjĺtəst]
hy	stjit	[stjIt]	hy	state	[stá:tə]
	staat	[sta:t]		stjitte	[stjĺtə]
hja	stjitte	[stjĺtə]	hja	staten	[stá:tən]
				stjitten	[stjĺtən]

過去分詞　staat [sta:t], stjitten [stjĺtən] (-en (2)(c))

☞ Stienstra (1975²：12) は上記と同様だが、Boersma/Van der Woude (1980²：50) は stjitte「突く」ではほとんどつねに規則的な ji の語形を用いると述べている。一方、Tiersma (1985：88) と Zantema (1984：985) は過去形と過去分詞に a(a) と ji の語形を併記しているが、前者は現在形に a(a) の語形を記しておらず、後者にも現在形の記載がない。Fokkema (1967²：63) は a(a) の語形は現在形ではあまり用いず、過去形でよく用いると述べている。Hoekema (1992：44) は (do) staatst, hy staat; (do) staatst, hy state のみ。

⑤ ij [ɛi]－i [I]－i [I]－i [I]

次の動詞のみ。

lije [lɛ́iə]「苦しむ、被る」(lij-/lit-, litte-/lijde-)

ik	lij	[lɛi]	ik	litte	[lĺtə]
				lijde	[lɛ́idə]
(do)	litst	[lIst]	(do)	littest	[lĺtəst]
	lijst	[lɛist]		lijdest	[lɛ́idəst]
hy	lit	[lIt]	hy	litte	[lĺtə]
	lijt	[lɛit]		lijde	[lɛ́idə]
hja	lije	[lɛ́iə]	hja	litten	[lĺtən]
				lijden	[lɛ́idən]

過去分詞　lit [lIt], lijd [lɛit]

☞ Stienstra (1975²：9), Boersma/Van der Woude (1980²：51), Zantema (1984：572), Tiersma (1985：83) のいずれも上記の語形を記載している。Fokkema (1967²：65) も現在形２人称親称単数に lijst だけを示している以外は同様である。Hoekema (1992：37) は (do) litst, hy lit; (do) litst, hy litte のみ。

⑥ ê [ɛ:]－ê [ɛ:]－e [ɛ]－e [ɛ]

次の動詞のみ。

rêde [rɛ́:də]「救う、世話をする」(rêd-, rette-/rêde-)

ik	rêd	[rɛ:t]	ik	rette	[rɛ́tə]
				rêde	[rɛ́:də]
(do)	retst	[rɛst]	(do)	rettest	[rɛ́təst]
	rêdst	[rɛ:st]		rêdest	[rɛ́:dəst]
hy	ret	[rɛt]	hy	rette	[rɛ́tə]
	rêdt	[rɛ:t]		rêde	[rɛ́:də]
hja	rêde	[rɛ́:də]	hja	retten	[rɛ́tən]
				rêden	[rɛ́:dən]

過去分詞　ret [rɛt], rêden [rɛ́:dən] (-en (2)(c))

☞ Stienstra (1975²：10) と Zantema (1984：801) は上記と同様だが、Tiersma (1985：83) と Fokkema (1967²：65) は現在形に e [ɛ] による語形 ((do) retst [rɛst], hy ret [rɛt]) を併記している。Hoekema (1992：39) は ê による語形のみ。

⑦ ei [ai, ɛi]−age [a:ɣə]−age [a:ɣə]−age [a:ɣə]

以下の⑨までの動詞は不定詞と現在形１人称単数と複数で語幹に i/j を含む二重母音が現われ、その他の語形では語幹に g [ɣ] が現われる。現在形には規則的な変化もある。

feie [fáiə, fɛ́iə]「掃く」(fei-/fage-, fage-)

ik	fei	[fai, fɛi]	ik	fage	[fá:ɣə]
(do)	fagest	[fá:ɣəst]	(do)	fagest	[fá:ɣəst]
	feist	[faist, fɛist]			
hy	faget	[fá:ɣət]	hy	fage	[fá:ɣə]
	feit	[fait, fɛit]			
hja	feie	[fáiə, fɛ́iə]	hja	fagen	[fá:ɣən]

過去分詞　fage [fá:ɣə]

☞ 過去形２人称親称単数が fageste (Eisma 1989：13) のように -e を伴うことがあることについては§71(1) 参照。

類例：jeie [jáiə, jɛ́iə]「狩りをする、追いたてる」, kleie [kláiə, klɛ́iə]「嘆く、不平を言う」

☞ Stienstra (1975²：6, 8) と Tiersma (1985：80f.) は上記の語形を記載している。Fokkema (1967²：65) は過去形と過去分詞で規則的な ei の語形を併記している (feide-, feid)。Zantema (1984：236, 456) は feie「掃く」と jeie「狩りをする、追いたてる」の現在形に ei と age の語形を記しているが、kleie「嘆く、不平を言う」の現在形は記載がない。

Hoekema (1992：33) は (do) fagest, hy faget; (do) fagest, hy fage のみ。他の話も同様。

⑧ oai [o:i] (/j/)－ôge [ɔ:ɣə]－ôge [ɔ:ɣə]－ôge [ɔ:ɣə]

「je-動詞」の語形が併存する。

koaie [kó:jə]/kôkje [kɔ́:kjə]「噛む」(koai-/kôge-, kôge-)

ik	koai	[ko:i]	ik	kôge	[kɔ́:ɣə]
	kôkje	[kɔ́:kjə]			
(do)	kôgest	[kɔ́:ɣəst]	(do)	kôgest	[kɔ́:ɣəst]
hy	kôget	[kɔ́:ɣət]	hy	kôge	[kɔ́:ɣə]
hja	koaie	[kó:jə]	hja	kôgen	[kɔ́:ɣən]
	kôkje	[kɔ́:kjə]			

過去分詞　kôge [kɔ́:ɣə]

☞ Stienstra (1975²：8) は過去形と過去分詞で ôge の語形のみを記している。Fokkema (1967²：66) は規則的な oai の語形をまったく併記していない。逆に、Zantema (1984：514) は koaie の項目には規則的な oai の語形だけを示し、ôge の語形は kôgje の項目だけで示している。Tiersma (1985：87) と Hoekema (1992：36) にはこの語の記載がない。

⑨ ij [ɛi]－ige [i(:)ɣə]－ige [i(:)ɣə]－ige [i(:)ɣə]

過去形には異形がある。次の動詞のみ。

krije [krɛ́iə]「得る」(krij-/krige-, krige-/kriich-/krych-)

ik	krij	[krɛi]	ik	krige	[krí(:)ɣə]
				kriich/krych	[kri(:)x]
(do)	krigest	[krí(:)ɣəst]	(do)	krigest	[krí(:)ɣəst]
	krijst	[krɛist]		kriichst/krychst	[kri(:)xst, …kst]
hy	kriget	[krí(:)ɣət]	hy	krige	[krí(:)ɣə]
	krijt	[krɛit]		kriich/krych	[kri(:)x]
hja	krije	[krɛ́iə]	hja	krigen	[krí(:)ɣən]

過去分詞　krige [krí(:)ɣə], krigen [krí(:)ɣən]

☞ 過去形２人称親称単数が krigeste/kriichste (Zantema 1984：537) のように -e を伴うことがあることについては§71(1) 参照。

☞ 過去形単数は、krige のほかに Zantema (1984：537) が ii による語形を記し、Tiersma (1985：81) と Fokkema (1967²：65) が y による語形を記している。Stienstra (1975²：8) は krige のみ。Hoekema (1992：36) は (do) krigest, hy kriget; (do) krigest, hy krige のみ。

(4) 強変化動詞 (sterk tiidwurd)

強変化動詞はすべて不規則動詞である。大多数の強変化動詞が「e-動詞」に属する。(2) で扱った規則的な変化による交替を起こすものも多く含まれるが、以下の分類ではとくに考慮しない。以下では過去分詞の末尾音の種類 ((a))、過去複数形の末尾音 -ne(n) [nə(n)] ((b))、その他 ((c)(d)(e)) について記す。

(a) 過去分詞の末尾音の種類

① 過去分詞 -en [ən]

直前に母音や r, n が来ない場合。大多数の強変化動詞がこれに属する。

helpe [hɛ́lpə]「助ける」(help-, holp-)

ik	help	[hɛlp]	ik	holp	[holp]
(do)	helpst	[hɛlpst]	(do)	holpst	[holpst]
hy	helpt	[hɛlpt]	hy	holp	[holp]
hja	helpe	[hɛ́lpə]	hja	holpen	[hólpən]

過去分詞 holpen [hólpən]

② 過去分詞 -n

直前に母音や r が来る場合。過去形複数では -en の語尾がつく。-iuwe [jywə, jo:wə] で終わる強変化動詞の過去形には規則的な弱変化もある。

i) 過去分詞 母音＋-n

-iuwe [jywə, jo:wə] で終わるもの。

bliuwe [bljywə, bljó:wə]「とどまる」(bliuw-, bleau-/bliuwde-)

ik	bliuw	[bljyu, bljo:u]	ik	bleau	[bljo:u, bløə]
				bliuwde	[bljyudə, bljó:udə]
(do)	bliuwst	[bljyust, bljo:ust]	(do)	bleaust	[bljo:ust, bløəst]
				bliuwdest	[bljyudəst, bljó:udəst]
hy	bliuwt	[bljyust, bljo:ust]	hy	bleau	[bljo:u, bløə]
				bliuwde	[bljyudə, bljó:udə]
hja	bliuwe	[bljywə, bljó:wə]	hja	bleauwen	[bljó:wən]
				bleaune(n)	[blǿənə(n)]
				bliuwden	[bljyudən, bljó:udən]

過去分詞 bleaun [bløən]

☞ 弱変化の過去形は後代の類推による (Boersma/Van der Woude 1980²: 46)。Fokkema (1967²: 70) と Hoekema (1992: 31) は過去形に弱変化を記していない。Hoekema (1992: 31) は過去複数形 -wen のみ。他の語も同様。

類例：driuwe [drjy̯wə, drjó:wə]「駆りたてる、漂う」, kliuwe [kljy̯wə, kljó:wə]「登る」, piuwe [pjy̯wə, pjó:wə]「いやいや食べる」, priuwe [prjy̯wə, prjó:wə]「(…の) 味がする、味わう」, riuwe [rjy̯wə, rjó:wə]「連ねる、(真珠などを) ひもに通す」, skriuwe [skrjy̯wə, skrjó:wə]「書く」, triuwe [trjy̯wə, trjó:wə]「押す」, wiuwe [wjy̯wə, wjó:wə]「(合図のために手やハンカチなどを) 振る」, wriuwe [wrjy̯wə, wrjó:wə]「こする、磨く」

その他。

bidde [bĺdə]「祈る」, fleane [flĺənə]「飛ぶ」, lizze [lĺzə]「横たわっている、横たえる」, siede [síədə]「沸騰する・させる」, sizze [sĺzə, sé:zə]「言う」(本来、弱変化), snije [snéiə]「切る」, spije [spéiə]「唾を吐く、吐く」, swije [swéiə]「黙っている」

ii) 過去分詞　r+-n

stjerre [stjérə]「死ぬ」(stjer-, stoar-)

ik	stjer	[stjɛr]	ik	stoar	[stoər]
(do)	stjerst	[stjɛst]	(do)	stoarst	[stoəst]
hy	stjert	[stjɛt]	hy	stoar	[stoər]
hja	stjerre	[stjérə]	hja	stoaren	[stóərən]

過去分詞　stoarn [stoən]

類例：bedjerre [bədjérə]/ferdjerre [fədjérə]「腐る、損傷する」, farre [fárə]「船で行く・運ぶ」, ferlieze [fəlíəzə]「失う」

③ 過去分詞 -Ø (無語尾)

直前に n が来る場合。過去形複数では -en の語尾がつく。

fine [fínə]「見つける」(fyn-, fûn-)

ik	fyn	[fin]	ik	fûn	[fu(:)n]
(do)	fynst	[fi^{n}st, (fi:^{n}st)]	(do)	fûnst	[fu:^{n}st, (fu:^{n}st)]
hy	fynt	[fint]	hy	fûn	[fu(:)n]
hja	fine	[fínə]	hja	fûnen	[fú(:)nən]

過去分詞　fûn [fu(:)n]

類例：begjinne [bəgjĺnə]「始まる、始める」, bine [bínə]「結ぶ」, ferdwine [fədwínə]「消える」, kwine [kwínə]「衰弱する」, rinne [rĺnə]「歩く」, spinne [spĺnə]「(糸を) 紡ぐ」, swine [swínə]「消える」, ûntginne [untgĺnə]「開墾する、干拓する」, wenne [vénə]「慣らす、慣れる」, wine [vínə]「巻く」, winne [vĺnə]「勝つ、獲得する」

④ 過去分詞 -t/-d

弱変化との混合であり、過去形だけが強変化し、弱変化が併存する。語幹は「短母音＋{k/p}」で終わる。

dûke [dúkə]「潜る」(dûk-, doek-/dûk-)

ik	dûk	[duk]	ik	doek	[du:k]
				dûkte	[dúktə]
(do)	dûkst	[dukst]	(do)	doekst	[du:kst]
				dûktest	[dúktəst]
hy	dûkt	[dukt]	hy	doek	[du:k]
				dûkte	[dúktə]
hja	dûke	[dúkə]	hja	doeken	[dú:kən]
				dûkten	[dúktən]

過去分詞　dûkt [dukt]

類例：beswike [bəswíkə]「屈服する」, finge [fĺŋə]「発火する」, knipe [knípə]「つねる」, rûke [rúkə]「(…の) においがする、嗅ぐ」, skoppe [skópə]「蹴る」, stappe [stápə]「踏む、歩む」, strûpe [strúpə]「むく、(…の皮を) はぐ」, wike [víkə]「退く」

(b) 過去形複数 -ne(n) [nə(n)]

強変化動詞のなかには過去形複数の末尾音として -ne と -nen が併存するものがある。それは以下のもっとも頻繁に用いる基本的な動詞（ないし助動詞）であり、過去形単数が二重母音で終わる。どちらも用いるが、-e のほうがより正式とされる (Eisma 1989：16)。

hawwe [hávə]「もっている、完了の助動詞」(hie [hiə], hiene(n) [híənə(n)])

kinne [kĺnə]「…できる、…かもしれない」(koe [kuə], koene(n) [kúənə(n)])

lizze [lĺzə, lé:zə]「横たわっている、横たえる」(lei [lai, lɛi], leine(n) [láinə(n), lɛ́i…])

sille [sĺlə]「…だろう（など）」(soe [suə], soene(n) [súənə(n)])

sizze [sĺzə, sé:zə]「言う」(sei [sai, sɛi], seine(n) [sáinə(n), sɛ́i…])

wêze [vɛ́:zə]「…である、…がある、完了の助動詞」(wie [viə], wiene(n) [víənə(n)])

wolle [vólə]「…したい」(woe [vuə], woene(n) [vúənə(n)])

一部の「n-動詞」もこれに属する（§72)。

dwaan [dwa:n]「する」(die [diə], diene(n) [díənə(n)])

gean [gɪən]「行く」(gie [giə], giene(n) [gíənə(n)])

stean [stɪən]「立っている」(stie [siə], stiene(n) [stíənə(n)])

☞ 歴史的には -n を欠くのが本来の語形だったが、過去形複数で -n をつける大多数の他の動詞との類推から -nen が広がった。Eisma (1989 : 16) は両方の語形を挙げているが、-n のつかない -ne の語形を優位に置いている（以下、「過去形３人称単数/複数」の順）。

次の動詞は過去形複数の末尾音 -ne が一般的とされる (Eisma 1989 : 50)。

snije [snéiə]「切る」(snie [sniə], sniene [sníənə])

☞ ただし、snije [snéiə]「雪が降る（非人称動詞）」は規則的な弱変化動詞。

spije [spéiə]「唾を吐く、吐く」(spei [spai, spɛi], speine [spáinə, spéinə])

☞ -ne(n) とする意見もある。

(c) 子音の変化による交替を起こすもの

① j [j]（不定詞・現在形）－ g [g]（過去形・過去分詞）

jitte [jĬtə]「注ぐ」(jit-, geat-)

ik	jit	[jɪt]	ik	geat	[gɪət]
(do)	jitst	[jɪst]	(do)	geatst	[gɪəst]
hy	jit	[jɪt] (←jit-t)	hy	geat	[gɪət]
hja	jitte	[jĬtə]	hja	geaten	[gĬətən]

過去分詞 getten [gétən]

☞ Tiersma (1985 : 86) と Fokkema (1967² : 71) は過去分詞に getten [gétən] と jitten [jĬtən] を併記している。Zantema (1984 : 461) と Hoekema (1992 : 35) は getten のみ。

類例：ferjitte [fəjĬtə]「忘れる」(過去分詞 fergetten [fəgétən], ferjitten [fəjĬtən]), jilde [jĬldə]「有効である、…の値段である」(規則的な弱変化も併存)

② sj [ʃ]（不定詞・現在形）－ sk [sk]（過去形・過去分詞）

「t の脱落」と「二重子音の縮約」((2)(c)) を起こすことに注意。

sjitte [ʃĬtə]「撃つ」(sjit-, skeat-)

ik	sjit	[ʃɪt]	ik	skeat	[skɪət]
(do)	sjitst	[ʃɪst]	(do)	skeatst	[skɪəst]
hy	sjit	[ʃɪt] (←sjit-t)	hy	skeat	[skɪət]
hja	sjitte	[ʃĬtə]	hja	skeaten	[skĬətən]

過去分詞 sketten [skétən]

③「子音＋j」(不定詞・現在形) －「子音＋Ø」(過去形・過去分詞)

sj [ʃ] － s [s]

sjonge [ʃóŋə]「歌う」

ik	sjonge	[ʃoŋ]	ik	song	[soŋ]
(do)	sjongst	[ʃoŋst]	(do)	songst	[soŋst]
hy	sjongt	[ʃoŋt]	hy	song	[soŋ]
hja	sjonge	[ʃóŋə]	hja	songen	[sóŋən]

過去分詞　songen [sóŋən]

その他。

dj [dj] － d [d] : bedjerre [bədjérə], ferdjerre [fədjérə]「腐る、損傷する」

gj [gj] － g [g] : begjinne [bəgjĺnə]「始める、始まる」

hj [j] － h [h] : hjitte [jĺtə]「…という名前である」

mj [mj] － m [m] : mjitte [mjĺtə]「測定する」

stj [stj] － st [st] : stjerre [stjérə]「死ぬ」, stjonke [stjóŋkə]「悪臭がする」

④ k(k)(不定詞・現在形) － k/ts (過去形) － ts (過去分詞)

sprekke [sprékə]「公言する」(sprek-, spriek-/spruts)

ik	sprek	[sprɛk]	ik	spriek	[spriək]
				spruts	[sprøts]
(do)	sprekst	[sprɛkst]	(do)	spriekst	[spriəkst]
				sprutst	[sprøtst] (←spruts-st)
hy	sprekt	[sprɛkt]	hy	spriek	[spriək]
				spruts	[sprøts]
hja	sprekke	[sprékə]	hja	sprieken	[spríəkən]
				sprutsen	[sprótsən]

過去分詞　sprutsen [sprótsən]

類例：brekke [brékə]「割る、割れる」, dekke [dékə]「覆う」(規則的な弱変化も併存), lûke [lúkə]「引く」, rekke [rékə]「伸びる、伸ばす」, stekke [stékə]「突き刺す、痛む、差し込む」, strike [stríkə]「なでる、アイロンをかける」, trekke [trékə]「引っぱる、(鳥などが)渡る」

次の動詞は過去形 k の語形のみ。

berekke [bərékə]「(火を) 灰で覆う」, strekke [strékə]「のばす、十分である」, wreke [vré:kə]/wrekke [vrékə]「復讐する」(規則的な弱変

化も併存。「je-動詞」の wreekje [vré:kjə]/wrekje [vrékjə] もある）

⑤ z － r の交替を起こすもの

i）z（不定詞・現在形）－ r（過去形・過去分詞）

ferlieze [fəlíəzə]「失う」(ferlies-, ferlear-)

ik	ferlies	[fəlíəs]	ik	ferlear	[fəlĪər]
(do)	ferliest	[fəlíəst] (←ferlies-st)	(do)	ferlearst	[fəlĪəst]
hy	ferliest	[fəlíəst]	hy	ferlear	[fəlĪər]
hja	ferlieze	[fəlíəzə]	hja	ferlearen	[fəlĪərən]

過去分詞 ferlern [fəlén]

ii）z（不定詞・現在形）－ r（過去形）－ z（過去分詞）

過去分詞で「音位転換」(ド. Metathese) を起こす点でも不規則である。

frieze [fríəzə]「氷が張る（非人称動詞）」(fries-, frear-)

it	friest	[friəst]	it frear [frĪər]

過去分詞 ferzen [fézən]

☞ 歴史的に「ヴェルナーの法則」(ド. Vernersches Gesetz) による「子音字交替」(ド. grammatischer Wechsel) に起因する。

⑥ d（不定詞・現在形）－ Ø（過去形・過去分詞）

biede [bíədə]「提供する」(bied-, bea-)

ik	bied	[biət]	ik	bea	[bĪə]
(do)	biedst	[biəst]	(do)	beast	[bĪəst]
hy	biedt	[biət]	hy	bea	[bĪə]
hja	biede	[bíədə]	hja	beaen	[bĪəən]

過去分詞 bean [bĪən]

類例：bidde [bĪdə]「祈る」(規則的な弱変化も併存), siede [síədə]「沸騰する・させる」

(d)「n-動詞」と類似した変化をするもの

slaan「打つ」の変化参照（§72(2)(c)）。

fleane [flĪənə]「飛ぶ」(flean-/fljoch-, fleach-)

ik	fljoch	[fljox]	ik	fleach	[flĪəx]
	flean	[flĪən]			
(do)	fljochst	[fljoxst, …kst]	(do)	fleachst	[flĪəxst, …kst]
hy	fljocht	[fljoxt]	hy	fleach	[flĪəx]
hja	fljogge	[fljóɣə]	hja	fleagen	[flĪəɣən]
	fleane	[flĪənə]			

過去分詞 flein [flain, flɛin]

(e) 補充形（ド. Suppletivform）やその他の不規則な語形を示すもの

① 補充形

wêze [vɛ́:zə]「…である、…がある；完了の助動詞」

ik	bin	[bIn]	ik	wie	[viə]
(do)	bist	[bIst]	(do)	wiest	[viəst]
hy	is	[Is]	hy	wie	[viə]
hja	binne	[bĺnə]	hja	wiene(n)	[víənə(n)]

過去分詞 west [vɛst]

② その他の不規則な語形

hawwe [hávə]「持っている；完了の助動詞」

ik	ha(w)	[ha(f), ha(v)]	ik	hie	[hiə]
(do)	hast	[hast]	(do)	hiest	[hiəst]
hy	hat	[hat]	hy	hie	[hiə]
hja	ha(wwe)	[há(və)]	hja	hiene(n)	[híənə(n)]

過去分詞 hân [hɔ:n]

☞ ha(w) [ha(f), ha(v)] の正書法と発音については Tiersma (1985：25, 44) 参照。

このほかに ha(bbe) [há(bə)], he(bbe) [hɛ́(bə)], he(wwe) [hɛ́(və)] という語形があり、現在形が以下のように異なる (WFT 8 (1985：173))。

ik {ha(b) [ha(p)]/he(b) [hɛ(p)]/he(w) [hɛ(f)]}

(do) {hast [hast]/hest [hɛst]}

hy {hat [hat]/het [hɛt]}

hja {ha(bbe) [há(bə)]/he(bbe) [hɛ́(bə)]/he(wwe) [hɛ́(və)]}

(5) 過去現在動詞 (tiidwurd mei opskode doetiid, preterito presens)

過去現在動詞はすべて不規則動詞である。

(a) 話法の助動詞

kinne [kĺnə]「…できる、…かもしれない」(kin-, koe(n)-)

ik	kin	[kIn]	ik	koe	[kuə]
(do)	kinst	[kIⁿst, (ke:ⁿst)]	(do)	koest	[kuəst]
hy	kin	[kIn] (←kin-Ø)	hy	koe	[kuə]
hja	kinne	[kĺnə]	hja	koene(n)	[kúənə(n)]

過去分詞 kinnen [kĺnən], kind [kInt]

類例：語形変化については「話法の助動詞」の項目で後述。

meie [máiə, méiə]「…するのが好きだ、…してもいい」

moatte [m(w)átə]「…しなければならない、…にちがいない」

sille [sĺlə]「…だろう（など）」

wolle [vólə]「…したい」（歴史的には本来、過去現在動詞ではない）

(b) 話法の助動詞以外

kenne [kénə]「知っている」(ken-, koe-)

ik	ken	[kɛn]	ik	koe	[kuə]
(do)	kenst	[kɛⁿ(:)st]	(do)	koest	[kuəst]
hy	ken	[kɛn] (←ken-Ø)	hy	koe	[kuə]
hja	kenne	[kénə]	hja	koene(n)	[kúənə(n)]

過去分詞　kennen [kénən], kend [kɛnt]

類例：witte [vĺtə]「知っている」（ただし、過去現在動詞と見なさないことも可能である。現在形 hy wit (←wit-Ø（過去現在動詞）または wit-t（強変化動詞））。

ik	wit	[vIt]	ik	wist	[vIst]
(do)	witst	[vIst]	(do)	wist	[vIst] (←wist-st)
hy	wit	[vIt]	hy	wist	[vIst]
hja	witte	[vĺtə]	hja	wisten	[vĺstən]

過去分詞　witten [vĺtən]

☞ wite [vítə]「同上」もある。

§71 je-動詞 (je-tiidwurd)

(1) まとめと過去形２人称親称単数 -st(e)

(a) まとめ

「je-動詞」にも弱変化動詞と強変化動詞がある。弱変化の「je-動詞」は過去形と過去分詞で歯(茎)音の接尾辞 -te/ -de, -t/-d を欠き、２人称親称単数が現在形と過去形で同形になる(sykje [síkjə]「探す」, keapje [kɛ́əpjə]「買う」) を除く。Meijering 1980)。強変化の「je-動詞」は「e-動詞」と同様に母音交替 (ド. Ablaut) を起こす。

☞ 過去形と過去分詞で歯(茎)音の接尾辞を欠く弱変化動詞は、ノルウェー語ニューノシュクやフェーロー語にも見られる (Werner 1993)。また、低地ドイツ語の北ニーダーザクセン方言 (Nordniedersächisch) では近年の外来語を除いて、弱変化動詞が過去形と過去分詞でかつての歯(茎)音の接尾辞 -de/-te を完全に欠いている。過去形語幹は現在形語幹と同一であり、両者は人称語尾で部分的に区別されるにすぎない (Lindow et al. 1998: 65f.)。

現在形　ik haal — du haalst — he haalt — {wi/ji/se} haalt

過去形　ik haal — du haalst — he haal — {wi/ji/se} halen

§70(2)(c)注で述べたように、西フリジア語では語幹が -d/-t で終わる弱変化動詞が過去分詞で本来、強変化動詞に見られる -en を伴って、過去分詞としての形態的な指標を明示することがある (例. sette「置く」—過去分詞 sett(-en))。同様に、語幹が -n で終わる強変化動詞は過去分詞の -en を欠くので、南部の方言では弱変化動詞の歯(茎)音の接尾辞 -d を伴って過去分詞としての形態的指標を明示する (例. bine「巻く」—過去分詞 bûn/南部 bûnd)。このように、ゲルマン語に特徴的な弱変化動詞過去形・過去分詞の歯(茎)音の接尾辞は複数の現代語で消失することがあり、形態的区別の必要性から一部で弱変化動詞と強変化動詞の混合が見られる。近年、西フリジア語の「je-動詞」にはオランダ語からの影響で「e-動詞」との混合が見られることがあるが、その要因のひとつにはこのような形態的あいまいさを解消する役割があるとも考えられる。

(b) 過去形２人称親称単数 -st(e)

過去形２人称親称単数は規則的な -st のほかに -ste で終わる場合がある。この -e の付加はそれほど一般的でないので、本書では Eisma (1989: 12f.) に従って -e を付加しない語形だけを示す。

① 「je-動詞」の -st(e)

「je-動詞」では２人称親称単数が現在形と過去形で同形だが、これを嫌っ

て過去形の語末に -e を加え、形態的に区別することがある。

現在形 (do) harkest － 過去形 (do) harkest(e) (←harkje [hárkjə] 「注意して聞く」)

② 「e-動詞」の -st(e)

feie [fáiə, féiə]「掃く」(§70(3)(b)⑦), krije [kréiə]「得る」(§70(3)(b)⑨) のように、過去形で接尾辞 -te/-de を欠く「e-動詞」も①と同様である。

現在形 (do) {fagest/krigest} －過去形 (do) {fagest(e)/krigest(e)}

不規則な弱変化の「e-動詞」である bliede [blíədə]「出血する」でも、現在形と過去形が同形になる場合に限って -e がつくことがある (Eisma 1989 : 12f.)。

現在形 (do) bletst －過去形 (do) {blettest/bletst(e)}

☞ 過去形として Stienstra (1975² : 3) は bletst(e), Zantema (1984 : 114) は blettest, bletste、Eisma (1989 : 29) は blettest, bletst, Hoekema (1992 : 31) は bletst と記している。

Sitenstra (1975 : 1ff.) は次のような今日ではふつう用いない -st(e) の語形を記している (現行の正書法に変更)。

(do) stapst(e) (ふつう staptest)(←stappe [stápə]「踏む、歩む」)

(do) bûchst(e) (ふつう bûgdest)(←bûge [bú:ɣə]「曲げる」)

(do) rûnst(e) (ふつう rûnst)(←rinne [rĺnə]「歩く、流れる」)

☞ 歴史的には現在形と過去形を形態的に区別する「e-動詞」でも、かつては２人称親称単数が現在形と過去形で同形になることがあった (Eisma 1992 : 12f., Hoekema 1992 : 28)。

現在形 (do) mienst(e) －過去形 (do) mienst(e)/miendest (←miene [míənə]「思う」)

現在形 (do) bakst(e) －過去形 (do) bakst(e)/baktest (←bakke [bákə]「(パンなどを) 焼く」

-e の付加はかつての異形態の機能分化の結果であると言える。

Stienstra (1975 : 1ff.) では動詞の種類に関係なく、過去形２人称親称単数を -st(e) としている。その他の用例：

Dû kaamste, dû kaamste sa stadich deroan.「あなたはやって来た、あなたはやって来た。とてもゆっくりと」(S.Kloosterman:"Tûzenen…")

(2) 弱変化動詞：規則動詞 I

(a) 典型的な例

規則的な音の変化さえも伴わないものがこれに属する。

winskje [vé:ⁿskjə]「願う」(winskje-/winske-, winske-)

ik	winskje	[vé:ⁿskjə]	ik	winske	[vé:ⁿskə]
(do)	winskest	[vé:ⁿskəst]	(do)	winskest	[vé:ⁿskəst]
hy	winsket	[vé:ⁿskət]	hy	winske	[vé:ⁿskə]
hja	winskje	[vé:ⁿskjə]	hja	winsken	[vé:ⁿskən]

過去分詞　winske [vé:ⁿskə]

(b) -earje [jérjə] で終わるもの

-earje [jérjə] は動詞を派生する生産的な接尾辞であり、派生語や外来語にも好んで用いる。語幹母音の「割れ」(§10) を明示するために「-e 語幹」で子音 r を重ねてつづる。

studearje [stydjérjə]「大学で学ぶ」(studearje-/studearre-, studearre-)

ik	studearje	[stydjérjə]	ik	studearre	[stydjérə]
(do)	studearrest	[stydjérəst]	(do)	studearrest	[stydjérəst]
hy	studearret	[stydjérət]	hy	studearre	[stydjérə]
hja	studearje	[stydjérjə]	hja	studearren	[stydjérən]

過去分詞　studearre [stydjérə]

類例：avensearje [avə(ⁿ)ʃérjə]「前進する」, kontrolearje [kontrəljérjə]「管理する、検査する」, notearje [notjérjə]「メモする」, organisearje [ɔrɣaniʃérjə]「企画運営する、組織する」, wurdearje [vødjérjə]「評価する、たたえる」

(3) 弱変化動詞：規則動詞 II

規則的な音の変化による交替を起こすものがこれに属する。

(a) 鼻音化 (§8)

「母音＋n」は摩擦音と流音の直前で鼻母音になる。「je-動詞」では [j] のほかには [s]/[z] にほぼ限られる。

wenje [véⁿjə]「住む」(wenje-/wenne-, wenne-)

ik	wenje	[véⁿjə]	ik	wenne	[vénə]
(do)	wennest	[vénəst]	(do)	wennest	[vénəst]
hy	wennet	[vénət]	hy	wenne	[vénə]
hja	wenje	[véⁿjə]	hja	wennen	[vénən]

過去分詞　wenne [vénə]

類例：bûnzje [bú:ⁿʒə]「強くノックする、ドキドキする」, dûnsje [dú:ⁿʃə]

「ダンスをする」, skjinje [skĺⁿjə]「掃除する」, tsjinje [tʃĺⁿjə]「仕える、役に立つ」

あいまい母音 [ə] の脱落を伴うものについては (c)②参照。

(b)「破擦音化」(§18(5))

'tsje [tʃə] — te [tə]', 'dzje [dʒə] — de [də]' の交替を起こすものがある。

① tsje [tʃə] — te [tə]

boartsje [bwátʃə]「遊ぶ」(boartsje-/boarte-. boarte-)

ik	boartsje [bwátʃə]	ik	boarte [bwátə]
(do)	boartest [bwátəst]	(do)	boartest [bwátəst]
hy	boartet [bwátət]	hy	boarte [bwátə]
hja	boartsje [bwátʃə]	hja	boarten [bwátən]

過去分詞 boarte [bwátə]

類例：fetsje [fétʃə]「つかむ、理解する」, groetsje [grúətʃə]「挨拶する」, rotsje [rɔ́tʃə]「腐る」, sâltsje [sɔ́:tʃə]「塩をかける、塩漬けにする」, tútsje [tytʃə]「キスをする」

次の動詞は -stje [ʃə] で終わり、「t の脱落」(§17) によって 'stje [ʃə] — ste [stə]' の交替を起こす。

hoastje [wáʃə]「せきをする」

ik	hoastje [wáʃə]	ik	hoaste [wástə]
(do)	hoastest [wástəst]	(do)	hoastest [wástəst]
hy	hoastet [wástət]	hy	hoaste [wástə]
hja	hoastje [wáʃə]	hja	hoasten [wástən]

過去分詞 hoaste [wástə]

類例：haastje [há:ʃə]「急がせる」, feestje [fé:ʃə]「祝う」, fêstje [fé:ʃə]/festje [féʃə]「断食する」, gêstje [gé:ʃə]/gestje [géʃə]「発酵する」, kistje [kĺʃə]「棺に収める」

② dzje [dʒə] — de [də]

antwurdzje [ɔ́ntvødʒə]「答える」(antwurdzje-/antwurde-, antwurde-)

ik	antwurdzje [ɔ́ntvødʒə]	ik	antwurde [ɔ́ntvødə]
(do)	antwurdest [ɔ́ntvødəst]	(do)	antwurdest [ɔ́ntvødəst]
hy	antwurdet [ɔ́ntvødət]	hy	antwurde [ɔ́ntvødə]
hja	antwurdzje [ɔ́ntvødʒə]	hja	antwurden [ɔ́ntvødən]

過去分詞 antwurde [ɔ́ntvødə]

類例：arbeidzje [árbaidʒə, …bɛi…]「働く」, breidzje [bráidʒə,

brɛ́i…]「編む」, hoedzje [húədʒə]「保護する」, wâdzje [vɔ́:dʒə]「(水の中を) 歩いて渡る」, wreidzje [vráidʒə, vrɛ́i…]「繁茂する、広がる」

(c) あいまい母音 [ə] の脱落

3音節以上の「je-動詞」では、あいまい母音 [ə] が連続すると、これを嫌って語末の -et [ət]/-est [əst] の e [ə] が脱落することがあり、正書法でも表記する。

hannelje [hɔ́nəljə]「商売する、行動する」

ik	hannelje	[hɔ́nəljə]	ik	hannele	[hɔ́nələ]
(do)	hannel(e)st	[hɔ́nəl(ə)st]	(do)	hannel(e)st	[hɔ́nəl(ə)st]
hy	hannel(e)t	[hɔ́nəl(ə)t]	hy	hannele	[hɔ́nələ]
hja	hannelje	[hɔ́nəljə]	hja	hannelen	[hɔ́nələn]

過去分詞 hannele [hɔ́nələ]

☞ これ以外にも発音上、あいまい母音 [ə] の脱落は「[ə]＋鳴音」が同一音節にある場合 (hja hannelen) でも起こり、「音節化」(§20) を伴う。

類例：dûzelje [dú:zəljə]「めまいがする (非人称動詞)」, knibbelje [knĬbəljə]「ひざまづく、値切る」, hongerje [hɔ́ŋərjə]「空腹である」, simmerje [sĬmərjə]「夏になる、夏らしい (非人称動詞)」, timmerje [tĬmərjə]「(建物を) 木材で建てる」

① i [ə] などを含む動詞

語幹が e [ə] ではなく、i [ə] などを含む場合にも同様の脱落が見られる (Hoekema 1992：29)。

例. billikje [bĬləkjə]「承認する」((do) billik(e)st [bĬlək(ə)st], hy billik(e)t [bĬlək(ə)t])

hilligje [hĬləɣjə]「神聖にする、あがめる」((do) {hilligest [hĬləɣəst]/hillichst [hĬləxst, …kst]}, hy {hilliget [hĬləɣət]/hillicht [hĬləxt)})

② 「鼻音化」(§8) による交替を起こすもの

あいまい母音 [ə] の脱落とともに「鼻音化」(§8) による交替を起こすものがある ((a))。

oefenje [úfəⁿjə]「練習する」((do) oefen(e)st [úfənəst, (úfəⁿst)], hy oefen(e)t [úfən(ə)t])

rekkenje [rɛ́kəⁿjə]「計算する、考慮する」((do) rekken(e)st [rɛ́kənəst, (rɛ́kəⁿst)], hy rekken(e)t [rɛ́kən(ə)t])

tekenje [té:kəⁿjə]「(絵などを) 描く、署名する」((do) teken(e)st

[té:kənəst, (té:kəⁿst)], hy rekken(e)t [té:kən(ə)t])

☞ あいまい母音 [ə] が脱落した語形は「e-動詞」の語形と同一になり、「je-動詞」の特徴を失うことになる。今日、「je-動詞」はオランダ語の影響で衰退し、「e-動詞」に移行しつつある。オランダ語との距離を保とうとする西フリジア語の規範として Eisma (1989：13) はあいまい母音 [ə] の脱落しない語形を優位に置いている。

(d) {ouje [ɔujə]/auje [ɔujə]} ― {ouwe [ɔuə]/auwe [ɔuə]}

§12(3)(c) 参照。

touje [tɔ́ujə]「寝言を言う」

ik	touje	[tɔ́ujə]	ik	touwe	[tɔ́uə]
(do)	touwest	[tɔ́uəst]	(do)	touwest	[tɔ́uəst]
hy	touwet	[tɔ́uət]	hy	touwe	[tɔ́uə]
hja	touje	[tɔ́ujə]	hja	touwen	[tɔ́uən]

過去分詞 touwe [tɔ́uə]

類例

i) ouje [ɔujə] ～ ouwe [ɔuə]

rouje [rɔ́ujə]「喪に服する、悼む」, skouje [skɔ́ujə]「しりごみする、はばかる」, souje [sɔ́ujə]「濾す、ふるいにかける」

ii) auje [ɔujə] ～ auwe [ɔuə]

dauje [dɔ́ujə]「露が降りる（非人称動詞）」, flauje [flɔ́ujə]「静まる、弱まる」, gauje [gɔ́ujə]「ねだる、せがむ」, kauje [kɔ́ujə]「かむ」

(4) 弱変化動詞：不規則動詞

(a) 子音変化と母音変化

① eitsje [aitʃə, ɛi…] ― akke [akə]

meitsje [máitʃə, méi…]「作る」(meitsje-/makke-, makke-)

ik	meitsje	[máitʃə, méi…]	ik	makke	[mákə]
(do)	makkest	[mákəst]	(do)	makkest	[mákəst]
hy	makket	[mákət]	hy	makke	[mákə]
hja	meitsje	[máitʃə, méi…]	hja	makken	[mákən]

過去分詞 makke [máke]

類例：smeitsje [smáitʃə, sméi…]「…の味がする」

② eitsje [aitʃə, ɛi…] ― ekke [ɛkə]

reitsje [ráitʃə, réi…]「当たる、至る」(reitsje-/rekke-, rekke-)

ik	reitsje	[réitʃə, réi…]	ik	rekke	[rékə]

(do) rekkest [rɛ́kəst]　　(do) rekkest [rɛ́kəst]

hy　rekket [rɛ́kət]　　hy　rekke [rɛ́kə]

hja　reitsje [ráitʃə, rɛ́i…]　　hja　rekken [rɛ́kən]

過去分詞　rekke [rɛ́kə]

類例：weitsje [váitʃə, vɛ́i…] (wekje [vɛ́kjə], weitse [váitsə, vɛ́i…])「目をさましている、見張る」(wekje は規則動詞として「目をさまさせる」という意味の他動詞としても用いる)

③ aitsje [aitʃə] － ake [a:kə]

laitsje [láitʃə]「笑う」(laitsje-/lake-, lake-)

ik　laitsje [láitʃə]　　ik　lake [lá:kə]

(do) lakest [lá:kəst]　　(do) lakest [lá:kəst]

hy　laket [lá:kət]　　hy　lake [lá:kə]

hja　laitsje [láitʃə]　　hja　laken [lá:kən]

過去分詞　lake [lá:ke]

(laaitsje [lá:itʃə]「同上」もある)

④ oaitsje [o:itʃə]/ôkje [ɔ:kjə] － ôke [ɔ:kə]

loaitsje [ló:itʃə]/lôkje [lɔ́:kjə]「見る」(loaitsje-/lôke-, lôke-)

ik　loaitsje [ló:itʃə]　　ik　lôke [lɔ́:kə]

　　lôkje [lɔ́:kjə]

(do) lôkest [lɔ́:kəst]　　(do) lôkest [lɔ́:kəst]

hy　lôket [lɔ́:kət]　　hy　lôke [lɔ́:kə]

hja　loaitsje [ló:itʃə]　　hja　lôken [lɔ́:kən]

　　lôkje [lɔ́:kjə]

過去分詞　lôke [lɔ́:kə]

類例：koaitsje [kó:itʃə]/kôkje [kɔ́:kjə]「沸騰する・させる」－kôke [kɔ́:kə]－kôke [kɔ́:kə]

ploaitsje [pló:itʃə]/plôkje [plɔ́:kjə]「摘む」－plôke [pló:kə]－plôke [pló:kə]

⑤「破擦音化」(§18(5)) と母音の変化

'tsje [tʃə] － te [tə]' の交替 ((3)(b)①) と母音の変化を起こす。弱変化も併存する。pliigje [plí:ɣjə]「同上」もある。

plichtsje [plĺxtʃə]「…する習慣がある」

ik　plichtsje [plĺxtʃə]　　ik　plichte [plĺxtə]

　　plachte [pláxtə]

(do) plichtest [plĺxtəst]　　(do) plichtest [plĺxtəst]

				plachtest	[pláxtəst]
hy	plichtet	[plĪxtət]	hy	plichte	[plĪxtə]
				plachte	[pláxtə]
hja	plichtsje	[plĪxtʃə]	hja	plichten	[plĪxtən]
				plachten	[pláxtən]

過去分詞　なし

☞ Tiersma (1985：87) は第1不定詞 pliigje, 過去形 plichte のみを記している。Zantema (1984：761) では過去形を plichte, placht(e) としている。

(b) {kje [kjə]/pje [pjə]} ― ocht [ɔxt]

sykje [síkjə]「探す、求める」(sykje-/sike-, socht-)

ik	sykje	[síkjə]	ik	socht	[sɔxt]
(do)	sikest	[síkəst]	(do)	sochtst	[sɔxst]
hy	siket	[síkət]	hy	socht	[sɔxt]
hja	sykje	[síkjə]	hja	sochten	[sɔ́xtən]

過去分詞　socht [sɔxt]

(siikje [sí:kjə]「同上」もある)

類例：keapje [kĪəpjə]「買う」

「e-動詞」に属する tinke [tĪŋkə]「思う、考える」と bringe [brĪŋə]「持ってくる・いく」も類似した変化を示す（§70(3)(a)）。

(5) 強変化動詞

強変化動詞はすべて不規則動詞である。

waskje [vɔ́skjə]「洗う」

ik	waskje	[vɔ́skjə]	ik	wosk	[vosk]
(do)	waskest	[vɔ́skəst]	(do)	woskst	[voskst]
hy	wasket	[vɔ́skət]	hy	wosk	[vóskən]
hja	waskje	[vɔ́skjə]	hja	wosken	[vóskən]

過去分詞　wosken [vóskən]

類例：bergje [bérɣjə]「かくまう、しまう」, fjochtsje [fjɔ́xtʃə] (fjucht(sj)e [fjɔ́xt(ʃ)ə])「戦う」

規則的な弱変化が併存するもの。

befelje [bəfélјə]「命令する」, fergje [férɣjə]「要求する」, flechtsje [fléxtʃə]「編む」(ただし、flechtsje [fléxtʃə]「逃げる」は弱変化の規則動詞), genietsje [gəníətʃə]「楽しむ、享受する」,

hingje [hĺŋjə]「掛ける、掛かっている」, lykje [líkjə]「似ている、…のようだ」, terskje [téskjə]「脱穀する」, tingje [tĺŋjə]「値切る」

☞ Zantema (1984) も上記の語を挙げている（ただし、geniet(sj)e「楽しむ、享受する」）。Fokkema (1967²：53ff.) と Tiersma (1985：79ff.) はともに hingje「掛ける、掛かっている」を強変化のみとし、tingje「値切る」については前者が弱変化、後者が強変化と弱変化としている。それ以外の語は記載しておらず、もっぱら弱変化とみなしている。Hoekema (1992：30ff.) はこの２語と terskje [térskjə]「脱穀する」だけを強変化としている。

§72 n-動詞 (n-tiidwurd)

(1) まとめ

「n-動詞」はすべて不規則な強変化動詞であり、以下の７つの動詞に限られる。語幹の形成がきわめて不規則であり、現在形の人称変化も不規則である。第１不定詞と現在形１人称単数が異形のものと同形のものに分かれ、前者では第３不定詞（命令形不定詞）が現在形１人称単数と同形であり、後者では３つの不定詞すべてが同形である。ただし、slaan「打つ」は両方の性格を示す。第１不定詞（e-不定詞）と第２不定詞（en-不定詞）はつねに同形である。

☞ 第１不定詞と現在形１人称単数が同形の gean [gIən]「行く」と stean [stIən]「立っている」はかつての語根動詞（ド. Wurzelverb）に由来する。slaan「打つ」は歴史的に縮約動詞（ド. kontrahiertes Verb）に属する。

(2) 種類と語形

(a) 第１不定詞と現在形１人称単数が異形

① dwaan [dwa:n]「する」

ik	doch	[dox]	ik	die	[diə]
(do)	dochst	[doxst, …kst]	(do)	diest	[diəst]
hy	docht	[doxt]	hy	die	[diə]
hja	dogge	[dóɣə]	hja	diene(n)	[díənə(n)]

不定詞　dwaan [dwa:n] – dwaan [dwa:n] – doch [dox]

過去分詞　dien [diən]

現在分詞　dwaand(e) [dwa:nt, (…də)]

命令形　doch [dox]

☞ 過去形複数 -ne(n) については§70(4)(b) 参照。

② jaan [ja:n]「与える」

ik	jou	[jɔu]	ik	joech	[ju:x]
(do)	joust	[jɔust]	(do)	joechst	[ju:xst, …kst]
hy	jout	[jɔut]	hy	joech	[ju:x]
hja	jouwe	[jɔúə]	hja	joegen	[jú:ɣən]

不定詞　jaan [ja:n] – jaan [ja:n] – jou [jɔu]

過去分詞　jûn [ju(:)n]

現在分詞　jaand(e) [ja:nt, (…də)]

命令形　jou [jɔu]

③ sjen [ʃɛn]「見る」

ik sjoch [ʃox] ik seach [sIəx]

(do) sjochst [ʃoxst, …kst] (do) seachst [sIəxst, …kst]

hy sjocht [ʃoxt] hy seach [sIəx]

hja sjogge [ʃóɣə] hja seagen [sĪəɣən]

不定詞 sjen [ʃɛn] – sjen [ʃɛn] – sjoch [ʃox]

過去分詞 sjoen [ʃuən]

現在分詞 sjend(e) [ʃɛnt, (…də)]

命令形 sjoch [ʃox]

④ tsjen [tʃɛn]「引く（文語的）」(trekke [trékə] が一般的)

ik tsjoch [tʃox] ik teach [tIəx]

(do) tsjochst [tʃoxst, …kst] (do) teachst [tIəxst, …kst]

hy tsjocht [tʃoxt] hy teach [tIəx]

hja tsjogge [tʃóɣə] hja teagen [tĪəɣən]

不定詞 tsjen [tʃɛn] – tsjen [tʃɛn] – tsjoch [tʃox]

過去分詞 tein [tain, tɛin]

現在分詞 tsjend(e) [tʃɛnt, (…də)]

命令形 tsjoch [tʃox]

(b) 第１不定詞と現在形１人称単数が同形

① gean [gIən]「行く」

ik gean [gIən] ik gyng [giŋ]

gong [goŋ]

gie [giə]

(do) giest [gjIst, giəst] (do) gyngst [giŋst]

gongst [goŋst]

giest [giəst]

hy giet [gjIt, giət] hy gyng [giŋ]

gong [goŋ]

gie [giə]

hja geane [gĪənə] hja gyngen [gíŋən]

gongen [góŋən]

giene(n) [gíənə(n)]

不定詞 gean [gIən] – gean [gIən] – gean [gIən]

過去分詞 gien [giən], gongen [góŋən]

現在分詞 geand(e) [gIənt, (…də)]

命令形 gean [gIən]

☞ 過去形複数 -ne(n) については§70(4)(b) 参照。

② stean [stɪən]「立っている」

ik	stean	[stɪən]	ik	stie	[stiə]
(do)	stiest	[stiəst]	(do)	stiest	[stiəst]
hy	stiet	[stiət]	hy	stie	[stiə]
hja	steane	[stĭənə]	hja	stiene(n)	[stíənə(n)]

不定詞　stean [stɪən] – stean [stɪən] – stean [stɪən]

過去分詞　stien [stiən]

現在分詞　steand(e) [stɪənt, (…də)]

命令形　stean [stɪən]

☞ 過去形複数 -ne(n) については§70(4)(b) 参照。

(c) 第1不定詞と現在形1人称単数が同形あるいは異形

「e-動詞」の fleane「飛ぶ」の変化もこれに類似している（§70(4)(d)）。

slaan [sla:n]「打つ」

ik	slach	[slax]	ik	sloech	[slu(:)x]
	slaan	[sla:n]			
(do)	slachst	[slaxst, …kst]	(do)	sloechst	[slu(:)xst, …kst]
hy	slacht	[slaxt]	hy	sloech	[slu(:)x]
hja	slagge	[slá$_{\gamma}$ə]	hja	sloegen	[slú(:)$_{\gamma}$ən]
	slane	[slá:nə]			
	(slaan	[sla:n])			

不定詞　slaan [sla:n] – slaan [sla:n] – slaan [sla:n]

過去分詞　slein [slain, slɛin]

現在分詞　slaand(e) [sla:nt, (…də)]

命令形　slach [slax], slaan [sla:n]

☞ 現在形複数について、Zantema (1984：912) は上記と同様だが、Fokkema (1967^{2}：62) と Tiersma (1985：83) は slane、Boersma/Van der Woude (1980^{2}：53) は slane と slagge、Hoekema (1992：42) は slane と slaan だけをそれぞれ記している。

§73 不規則動詞変化表

以下の変化表は§69(2)で述べたように、Eisma (1989) を基本としつつも、他の文法書や辞書との異同を考慮してまとめたものである。したがって、一部で同書にない動詞も採録してある。原則として Fokkema (1967²), Stienstra (1975²), Zantema (1984), Tiersma (1985), Hoekema (1992) を参照した（それぞれ E, F, S, Z, T, H と略。Fokkema (1967²) と Stienstra (1975²) の語形は現行の正書法に変更)。ただし、記載がない場合（「欠」と記す)、その語形を認めないのか、たんに考慮しなかったのか、厳密には不明である。

人称代名詞の記載がない場合は、「第１不定詞」－「現在形３人称単数」－「過去形３人称単数」－「過去分詞」の順。カッコに入れた第１不定詞（異形）の語形変化は示していない。

現在形	過去形	過去分詞
bedjerre [bədjérə]「腐る、損傷する」		
bedjert [bədjét]	bedoar [bədóər]	bedoarn [bədóən]
bedrage [bədrá:ɣə]「あざむく」(S欠)		
bedraacht [bədrá:xt] hy	bedreach [bədrÍəx]	bedragen [bədrá:ɣən]
	bedroech [bədrú(:)x](H欠)	bedreagen [bədrÍəɣən](TH欠)
hja	bedreagen [bədrÍəɣən]	(bedroegen [bədrú(:)ɣən] Z)
	bedroegen [bədrú(:)ɣən](H欠)	
befelje [bəfélјə]「命令する」(befelle [bəfélə])(SH欠)		
befellet [bəfélət]	befoel [bəfúəl](FT欠)	befellen [bəfélən](FT欠)
	befelle [bəfélə]	befelle [bəfélə]
befinge [bəfÍŋə]「(感情・感覚が）襲う」(S欠)		
befingt [bəfÍŋt]	befong [bəfóŋ]	befongen [bəfóŋən]
	befingde [bəfÍŋdə](FTH欠)	befingd [bəfÍŋt](FTH欠)
begjinne [bəgjÍnə]「始める、始まる」(FT欠)		
begjint [bəgjÍnt]	begûn [bəgú(:)n]	begûn [bəgú(:)n]
belide [bəlídə]「(罪・誤りを）認める、信仰告白する」(FTH欠)		
beliidt [bəlí:t]	belied [bəlíət]	beliden [bəlídən]
berekke [bərékə]「(火を）灰で覆う」(TS欠)		
berekt [bərékt]	beriek [bəríək]	berutsen [bərútsən]
bergje [bérɣjə]「保護する、収納する」		
berget [bérɣət]	hy burch [børx]	burgen [bórɣən]
	hja burgen [bórɣən]	

beswike [bəswíkə]「屈服する」(FTH次)

beswykt [bəswíkt]	beswiek [bəswíək]	beswykt [bəswíkt]
	beswykte [bəswíktə]	(besweken [bəswé:kən] S)

bidde [bĭdə]「祈る」

bidt [bIt]	hy bea [bIə]	bean [bIən](F次)
	bidde [bĭdə](F次)	bidden [bĭdən]
	hja beaen [bĭəən]	
	bidden [bĭdən](F次)	

biede [bíədə]「提供する」

biedt [biət]	bea [bIə]	bean [bIən]

bine [bínə]「巻く」

bynt [bint]	bûn [bu(:)n]	bûn [bu(:)n]

bite [bítə]「かむ」

byt [bit]	biet [biət]	biten [bítən]

blaze [blá:zə]「吹く」(FT次)

blaast [bla:st]	hy blies [bliəs]	blazen [blá:zən]
	blaasde [blá:zdə](H次)	blaasd [bla:st](H次)
	hja bliezen [blíəzən]	
	blaasden [blá:zdən](H次)	

bliede [blíədə]「出血する」

ik blied [bliət]	ik blette [blétə]	blet [blɛt]
(do) bletst [blɛst]	(do) blettest [blétəst](H次)	(blieden [blíədən] F)
bliedst [bliəst](H次)	bletst [blést]	(blied [bliət] S)
hy blet [blɛt]	hy blette [blétə]	
bliedt [bliət](H次)		
hja bliede [blíədə]	hja bletten [blétən]	
	(blette-/bliede- FS)	

blike [blíkə]「…のようである、明らかになる」

blykt [blikt]	bliek [bliək]	bleken [blé:kən](FT次)
	blykte [blíktə](FTH次)	blykt [blikt](H次)

blinke [blĭŋkə]「輝く、ぴかぴか光る」

blinkt [blIŋkt]	blonk [bloŋk]	blonken [blóŋkən]

bliuwe [bljywe, bljó:wə]「とどまる」

bliuwt [bljyut, bljo:ut]	hy bleau [bljo:u, bløə]	bleaun [bløən]
	bliuwde [bljyudə,	

bljó:udə](FSH次)

hja bleauwen [bljó:wən]

bleaune(n) [blǿənə(n)](H次)

bliuwden [bljy̲udən,

bljó:udən](FSH次)

brekke [brékə]「割る、割れる」

brekt [brɛkt]　　briek [briək]　　brutsen [brǿtsən]

bruts [brøts](H次)

briede [bríədə]「(食物を) 焼く、卵を抱く」

ik bried [briət]　　ik brette [brétə]　　bret [brɛt]

(brieden [bríədən] F)

(do) bretst [brɛst]　　(do) brettest [brétəst](H次)　　(bried [briət] S)

briedst [briəst](H次)　　bretst [brést]

hy bret [brɛt]　　hy brette [brétə]

briedt [briət](H次)

hja briede [bríədə]　　hja bretten [brétən]

(brette-/briede- FS)

bringe [brĺŋə]「持ってくる・いく」

bringt [brIŋt]　　brocht [brɔxt]　　brocht [brɔxt]

deie [dáiə, déiə]「殺す」(T次)

ik dei [dai, dɛi]　　ik date [dá:tə]　　daat [da:t]

deide [dáidə,　　deid [dait, dɛit](H次)

déidə](H次)

(do) daatst [da:st]　　(do) daatst [da:st]

deist [daist,　　deidest [dáidəst,

dɛist](H次)　　déi…](H次)

hy daat [da:t]　　hy date [dá:tə]

deit [dait,　　deide [dáidə,

dɛit](H次)　　déidə](H次)

hja deie [dáiə, déiə]　　hja daten [dá:tən]

deiden [dáidən,

déi…](H次)

dekke [dékə]「覆う」

dekt [dɛkt]　　diek [diək]　　dutsen [dǿtsən]

duts [døts](SH次)　　dekt [dɛkt](FSTH次)

dekte [dɛ́ktə](FSTH吹)

doare [dóərə, dwárə]「あえて…する」(doarre [dwárə] FTH吹)

doar [doər, dwar]	doarst [doəst, dwast]	doarst [doəst, dwast]
doart [doət, dwat](H吹)	doarde [dóədə, dwádə](H吹)	doaren [dóərən, dwárən] (TH吹)
		doard [doət, dwat](FTH吹)
	([oə, wa] Z; [wa] FT)	([oə, wa] Z; doarst [wa] FT)

drage [drá:ɣə]「運ぶ、(衣服を) 着る」

draacht [dra:xt]	hy droech [dru(:)x]	droegen [drú(:)ɣən]
	hja droegen [drú(:)ɣən]	

drinke [drĨŋkə]「飲む」

drinkt [drIŋkt]	dronk [droŋk]	dronken [dróŋkən]

driuwe [drjy̲we, drjó:wə]「駆りたてる、漂う」

driuwt [drjyut, drjo:ut]	hy dreau [drjo:u, drøə]	dreaun [drøən]
	driuwde [drjy̲udə, drjó:udə](FSH吹)	
	hja dreauwen [drjó:wən]	
	dreaune(n) [dróənə(n)](H吹)	
	driuwden [drjy̲udən, drjó:udən](FSH吹)	

dûke [dúkə]「潜る」

dûkt [dukt]	doek [du:k]	dûkt [dukt]
	dûkte [dúktə](H吹)	

dwaan [dwa:n]「する」

ik doch [dox]		
(do) dochst [doxst, …kst]	hy die [diə]	dien [diən]
	diich [di:x](FSTH吹)	
hy docht [doxt]	dyng [diŋ](FSTH吹)	
hja dogge [dóɣə]	hja diene(n) [díənə(n)]	

erve [ɛ́rvə]「相続する、遺伝的に受け継ぐ」(S吹)

erft [ɛrft]	hy urf [ørf]	urven [órvən]
	erfde [ɛ́rvdə](H吹)	erfd [ɛrft](H吹)
	hja urven [órvən]	
	erfden [ɛ́rvdən](H吹)	

falle [fɔ́lə]「落ちる、倒れる」

falt [fɔlt]	foel [fuəl]	fallen [fɔ́lən]

fange [fáŋə]「捕らえる」

fangt [faŋt]	fong [foŋ]	fongen [fóŋən]
		finzen [fé:ⁿzən](F古形,TH欠)

farre [fárə]「船で/が行く・運ぶ」(fare [fá:rə] T)

fart [fat]	foer [fuər]	fearn [fĺən]
	fear [flər](H欠)	

feie [fáiə, fɛ́iə]「掃く」

ik fei [fai, fɛi]	fage [fá:ɣə]	fage [fá:ɣə]
(do) fagest [fá:ɣəst]	(feide [fáidə, fɛ́idə] F)	(feid [fait, fɛit] F)
feist [faist, fɛist](H欠)		
hy faget [fá:ɣə]		
feit [fait, fɛit](H欠)		
hja feie [fáiə, fɛ́iə]		

ferdjerre [fədjérə]「腐る、損傷する」(S欠)

ferdjert [fədjért]	ferdoar [fədóər]	ferdoarn [fədóən]

ferdwine [fədwínə]「消える」

ferdwynt [fədwínt]	ferdwûn [fədwú(:)n]	ferdwûn [fədwú(:)n]

fergje [fɛ́rɣjə]「要求する」(FSTH欠)

ferget [fɛ́rɣət]	hy furch [førx]	furgen [fórɣən]
	ferge [fɛ́rɣə]	ferge [fɛ́rɣə]
	hja furgen [fórɣən]	
	fergen [fɛ́rɣən]	

ferjitte [fəjĺtə]「忘れる」

ferjit [fəjĺt]	fergeat [fəgĺət]	fergetten [fəgɛ́tən]
		ferjitten [fəjĺtən](SH欠)

ferlieze [fəlíəzə]「失う」

ferliest [fəlíəst]	ferlear [fəlĺər]	ferlern [fəlɛ́n]

fine [fínə]「見つける」

fynt [fint]	fûn [fu(:)n]	fûn [fu(:)n]

finge [fĺŋə]「発火する」(Z)

fingt [flŋt]	fong [foŋ]	fingd [flŋt]
	fingde [fĺŋdə]	

fjochtsje [fjóxtʃə]「戦う」(fjucht(sj)e [fjóxt(ʃ)ə] FSTH欠)

fjochtet [fóxtət]	focht [foxt]	fochten [fóxtən]

fleane [flĪənə]「飛ぶ」

ik fljoch [fljox]	hy fleach [flĪəx]	flein [flain, flɛin]
flean [flĪən](F欠)	hja fleagen [flĪəɣən]	
(do) fljochst [fljoxst, …kst]		
hy fljocht [fljoxt]		
hja fleane [flĪənə](F欠)		
fljogge [fljóɣə]		

flechtsje [flɛ́xtʃə]「編む」(FTH欠)

flechtet [flɛ́xtət]	flocht [floxt]	flochten [flóxtən]
	flechte [flɛ́xtə]	flechte [flɛ́xtə]

frette [frɛ́tə]「(動物が) 食べる；がつがつ食べる」

fret [frɛt]	friet [friət]	fretten [frɛ́tən]

frieze [fríəzə]「氷が張る (非人称動詞)」

it friest [friəst]	it frear [frĪər]	ferzen [fɛ́zən]

gean [gĪənə]「行く」

ik gean [gĪən]	hy gyng [giŋ]	gien [giən]
(do) giest [gjĪst, giəst]	gong [goŋ]	gongen [góŋən]
hy giet [gjĪt, giət]	gie [giə](H欠)	
hja geane [gĪənə]	hja gongen [góŋən]	
(gean(e) [gĪən(ə)] H)	gyngen [gíŋən]	
	giene(n) [gíənə(n)](H欠)	
	(gienen [gíənən] T)	

genêze [gənɛ́:zə]「(病気などから) 回復する」(geneze [gənɛ́:zə] T)

genêst [gənɛ́:st]	hy genies [gəníəs]	genêzen [gənɛ́:zən]
	genêsde [gənɛ́:zdə](FTH欠)	genezen [gənɛ́:zən](SH欠)
	geneesde [gənɛ́:zdə](FSTH欠)	
	hja geniezen [gəníəzən]	
	genêsden [gənɛ́:zdə](FTH欠)	
	geneesden [gənɛ́:zdə](FSTH欠)	

genietsje [gəníətʃə]「楽しむ、享受する」(おもに弱変化、FTH欠)(geniete [gəníətə] SZ)

genietet [gəníətət]	geniete [gəníətə]	geniete [gəníətə]
	genoat [gənóət]	genoaten [gənóətən]

glide [glí(:)də]「滑る」

ik glyd [glit] glied [gliət] gliden [glídən]
gliid [gli:t](H次)
(do) glydst [glist]
gliidst [gli:st](H次)
hy glydt [glit]
gliidt [gli:t](H次)

glimme [glĺmə]「かすかに燃える・光る」
glimt [glImt] glom [glom] glommen [glómən]
glimde [glĺmdə](T次) glimd [glImt](T次)

glûpe [glúpə]「そっと歩く」
glûpt [glupt] gloep [glu:p] glûpen [glúpən](TH次)
glûpte [glúptə](H次) glûpt [glupt]

grave [grá:və]「埋める」
graaft [gra:ft] hy groef [gru:f] groeven [grú:vən]
hja groeven [grú:vən]

gripe [grípə]「つかむ」
grypt [gript] griep [griəp] grepen [gré:pən]
grypte [grípte](H次) grypt [gript](H次)

hâlde [hɔ́:də]「保つ」
hâldt [hɔ:t] hold [ho:t](TH次) holden [hó:dən](TH次)
hâlde [hɔ́:də](H次) hâlden [hɔ́:dən](H次)
(hood [ho:t] FSTH) (hoden [hó:dən] STH)

hawwe [hávə]「持っている；完了の助動詞」
ik ha(w) [ha(f), ha(v)] hy hie [hiə] hân [hɔ:n]
(haw H)
☞ [ha(f)](WFT 8 1991：173), [ha(f), ha(v)](T:25)
(do) hast [hast] hja hiene(n) [híənə(n)]
(hiene H)
hy hat [hat]
hja ha(wwe) [há(və)]
その他：ha(bbe) [há(bə)], he(bbe) [hé(bə)], he(wwe) [hé(və)](WFT 8 1991：173)
ik {ha(b) [ha(p)]/heb [hɛp]/hew [hɛf]}
(do) {hast [hast]/hest [hɛst]}
hy hat [hat]
hja {ha(bbe) [há(bə)]/he(bbe) [hé(bə)]/he(wwe) [hé(və)]}

helpe [hɛ́lpə]「助ける」

helpt [hɛlpt]	holp [holp]	holpen [hólpən]

hingje [hĺŋjə]「掛かっている、掛ける」

hinget [hĺŋət]	hong [hoŋ]	hongen [hóŋən]
	hinge [hĺŋə](T次)	hinge [hĺŋə](T次)

hjitte [jĺtə]「…という名前である」(hite [hítə])

hjit [jIt]	hiet [hiət](F次)	hiten [hítən](F次)
	hjitte [jĺtə]	hjitten [jĺtən]

ite [ítə]「食べる」

yt [it]	iet [iət]	iten [ítən]

jaan [ja:n]「与える」

ik jou [jɔu]	hy joech [ju:x]	jûn [ju(:)n]
(do) joust [jɔust]	([ju(:)x] T)	
hy jout [jɔut]	hja joegen [jú:ɣən]	
hja jouwe [jɔ́uə]	([ju(:)x] T)	

jeie [jáiə, jɛ́iə]「狩りをする、駆りたてる」

ik jei [jai, jɛi]	jage [já:ɣə]	jage [já:ɣə]
(do) jagest [já:ɣəst]	(jeide [jáidə, jɛ́idə] F)	
(jeist [jaist, jɛist] TF)		
hy jaget [já:ɣət]		
(jeit [jait, jɛit] TF)		
hja jeie [jáiə, jɛ́iə]		

jilde [jĺldə]「有効である、…の値段がする」

jildt [jIlt]	gou [gɔu]	gouwen [gɔ́uən]
	jilde [jĺldə](FH次)	jilden [jĺldən](H次)

jitte [jĺtə]「注ぐ」

jit [jIt]	geat [gIət]	getten [gɛ́tən]
		(jitten [jĺtən] FT)

keapje [kĺəpjə]「買う」

keapet [kĺəpət]	kocht [kɔxt](H次)	kocht [kɔxt](H次)
	koft [kɔft]	koft [kɔft]
	(keape [kĺəpə] S)	(keape [kĺəpə] S)

kenne [kénə]「知っている」(FT次)

ken [kɛn]	hy koe [kuə]	kennen [kénən](H次)
	hja koene(n) [kúənə(n)]	kend [kɛnt]
	(koene [kúənə] SH)	

kerve [kérvə]「刻む、切る」(S次) (kervje [kérvjə] SFTH次)

kerft [kɛrft]	hy kurf [kørf]	kurven [kórvən]
	(kerfde [kérvdə] FT)	(kerfd [kɛrft] FT)
	hja kurven [kørvən]	
	(kerfden [kérvdən] FT)	

kieze [kíəzə]「選ぶ」

kiest [kiəst]	hy keas [kIəs]	keazen [kÎəzən]
	hja keazen [kÎəzən]	kiesd [kiəst](FST次)

kinne [kÎnə]「…できる、…かもしれない」

ik kin [kIn]	ik koe [kuə]	kinnen [kÎnən]
(do) kinst [kI^{n}st, (ke:^{n}st)]	(do) koest [kuəst]	kind [kInt]
hy kin [kIn]	hy koe [kuə]	
hja kinne [kÎnə]	hja koene(n) [kúənə(n)]	
	(koene [kúənə] SH)	

kleie [kláiə, klɛ́iə]「嘆く、不平を言う」

ik klei [klai, klɛi]	klage [klá:ɣə]	klage [klá:ɣə]
(do) klagest [klá:ɣəst]	(kleide [kláidə, klɛ́idə] F)	
(kleist [klaist, klɛist] FT)		
hy klaget [klá:ɣət]		
(kleit [klait, klɛit] FT)		
hja kleie [kláiə, klɛ́iə]		

klimme [klÎmə]「登る」

klimt [klImt]	klom [klom]	klommen [klómən]

klinke [klÎŋkə]「鳴る、響く」

klinkt [klIŋkt]	klonk [kloŋk]	klonken [klóŋkən]

kliuwe [kljywə, kljó:wə]「登る」

kliuwt [kljyut, kljo:u]	hy kleau [kljo:u, kløə]	kleaun [kløən]
	kliuwde [kljyudə, kljó:udə](FSH次)	

hja kleauwen [kljó:wən]
kleaune(n) [klóənə(n)](H吹)
kliuwden [kljyudən,
kljó:udən](FSH吹)

knipe [kní(:)pə]「つねる、つまむ」
knypt [knipt] kniep [kniəp] knypt [knipt]
knipte [kníptə](H吹) (knepen [kné:pən] F)

koaie [kó:jə]/kôgje [kɔ́:ɣjə]「噛む」(TH吹), kauje [kɔ́ujə] STH吹)
ik koai [ko:i] ik kôge [kɔ́:ɣə](Z次) kôge [kɔ́:ɣə](Z次)
kôgje [kɔ́:ɣjə]
(do) kôgest [kɔ́:ɣəst](Z次) (do) kôgest [kɔ́:ɣəst](Z次)
hy kôget [kɔ́:ɣəst](Z次) hy kôget [kɔ́:ɣəst](Z次)
hja koaie [kó:jə] hja kôgen [kɔ́:ɣən](Z次)
kôgje [kɔ́:ɣjə]

koaitsje [kó:itʃə]/kôkje [kɔ́:kjə](SH吹)「沸騰する・させる」
ik koaitsje [kó:itʃə] kôke [kɔ́:kə] kôke [kɔ́:kə]
kôkje [kɔ́:kjə]
(do) kôkest [kɔ́:kəst]
hy kôket [kɔ́:kət]
hja koaitsje [kó:itʃə]
kôkje [kɔ́:kjə]

komme [kómə]「来る」
komt [komt] kaam [ka:m] kommen [kómən]
komd [komt](H吹)
kaam [ka:m](FSTH吹)

krije [krɛ́iə]「得る」
ik krij [krɛi] hy krige [krí(:)ɣə] krige [krí(:)ɣə]
(do) krigest [krí(:)ɣəst] kriich [kri:x](FSTH吹) krigen [krí(:)ɣən](H吹)
krijst [krɛist](H吹) krych [krix](SZH吹)
hy kriget[krí(:)ɣət] hja krigen [krí(:)ɣən]
krijt [krɛit](H吹)
hja krije [krɛ́iə]

krimpe [krĺmpə]「縮む」
krimpt [krImpt] kromp [kromp] krompen [krómpən]

kringe [krĺŋə]「突き進む、押しのける」

kringt [krIŋt]　　krong [kroŋ]　　krongen [króŋən]

krinke [krĺŋkə]「(人の) 気持ちを傷つける」

krinkt [krIŋkt]　　kronk [kroŋk]　　kronken [króŋkən]

krite [krítə]「嘆き悲しむ」

kryt [krit]　　kriet [kriət]　　kriten [krítən]

krûpe [krúpə]「はう」(FT次)

krûpt [krupt]　　kroep [kru:p]　　krûpen [krúpən](H次)

krûpte [krúptə](H次)　　krûpt [krupt]

kwine [kwínə]「やつれる、しおれる」(おもに弱変化、FSTH次)

kwynt [kwint]　　kwynde [kwíndə]　　kwynd [kwint]

kwûn [kwun]　　kwûn [kwun]

laitsje [láitʃə]「笑う」(laaitsje [lá:itʃə] FSTH次)

ik laitsje [láitʃə]　　lake [lá:kə]　　lake [lá:kə]

(do) lakest [lá:kəst]

hy laket [lá:kət]

hja laitsje [láitʃə]

lêze [lé:zə]「読む」

lêst [lɛ:st]　　hy lies [liəs]　　lêzen [lé:zən]

hja liezen [líəzən]

liede [líədə]「導く」

ik lied [liət]　　(do) latest [lá:təst]　　laat [la:t]

(do) laatst [la:st]　　(laatst [la:st] H)　　(lieden [líədən] FT)

liedst [liəst](H次)　　(liedest [líədəst] FST)

hy laat [la:t]　　hy late [lá:tə]

liedt [liət](H次)　　(liede [líədə] FST)

hja liede [líədə]

liede [líədə]「(教会の鐘などが) 鳴る」

ik lied [liət]　　(do) hy lettest [létəst](H次)　　let [lɛt]

(do) letst [lɛst]　　(letst [lɛst] H)　　(lieden [líədən] F)

liedst [liəst](H次)　　hy lette [létə]

hy let [lɛt]

liedt [liət](H次)

hja liede [líədə]

lige [lí:ɣə]「嘘をつく」(おもに弱変化、TH次)

liicht [li:xt]　　hy liigde [lí:ɣdə]　　liigd [li:xt]

leach [lIəx]　　lygd [lixt](F次)

hja liigde [lí:ɣdə]　　leagen [lĺəɣən]

leagen [lĺəɣən]　　(leagene [lĺəɣənə] S)

lije [lɛ́iə]「苦しむ、被る」

ik lij [lɛi]　　(do) littest [lĺtəst](H次)　　lit [lIt]

(do) litst [lIst](F次)　　(litst [lIst] H)　　lijd [lɛit](H次)

lijst [lɛist](H次)　　lijdest [lɛ́idəst](H次)

hy lit [lIt]　　hy litte [lĺtə]

lijt [lɛit](H次)　　lijde [lɛ́idə](H次)

hja lije [lɛ́iə]

lykje [líkjə]「似ている、…のようだ」(FTH次)　(likenje [líkəⁿjə] FSTH次)

liket [líkət]　　like [líkə]　　like [líkə]

liek [liək]

litte [lĺtə]「…させる、放置する」

lit [lIt]　　liet [liət]　　litten [lĺtən]

lizze [lĺzə, lé:zə]「横たわっている、横たえる」

ik lis [lIs, le:s]　　hy lei [lai, lɛi]　　lein [lain, lɛin]

(do) leist [laist, lɛist]　　hja leine(n) [láinə(n), lɛ́i…]　　lei [lai, lɛi](FTH次)

hy leit [lait, lɛit]　　leid [lait, lɛit](FTH次)

hja lizze [lĺzə, lé:zə]　　(leine [láinə, lɛ́i…] SH)

loaitsje [ló:itʃə]「見る」(FST次)

ik loaitsje [ló:itʃə]　　lôke [lɔ́:kə]　　lôke [lɔ́:kə]

(do) lôkest [lɔ́:kəst]

hy lôket [lɔ́:kət]

hja loaitsje [ló:itʃə]

lûke [lúkə]「引く」

lûkt [lukt]　　loek [lu:k]　　lutsen [lʊ́tsən]

luts [løts](H次)

meie [máiə, mɛ́iə]「…するのが好きだ、…してもいい」

mei [mai, mɛi]　　mocht [moxt]　　mocht [moxt]

meien [máiən, mɛ́i…]

meitsje [máitʃə, mɛ́i…]「作る」

ik meitsje [máitʃə, mɛ́i…] makke [mákə]　　makke [mákə]

(do) makkest [mákəst]

hy makket [mákət]

hja meitsje [máitʃə, méi…]

melke [mélkə]「乳を搾る」(meltse [méltsə] STH次)

melkt [mɛlkt]	molk [molk]	molken [mólkən]

merke [mérkə]「印をつける、気づく」

merkt [mɛrkt]	murk [mørk]	murken [mórkən]

minge [mĺŋə]「混ぜる」

mingt [mIŋt]	mong [moŋ]	mongen [móŋən]

mjitte [mjĺtə]「測る」

mjit [mjIt]	meat [mIət]	metten [métən]

moatte [m(w)átə]「…しなければならない、…にちがいない」

moat [m(w)at]	moast [m(w)ast]	moatten [m(w)átən]

moete [múətə](T次)/moetsje [múətʃə](H次)「会う」(mette [métə] FZ)

ik moet [muət]	ik mette [métə]	met [mɛt]
moetsje [múətʃə]	moete [múətə]	moete [múətə](H次)
(do) metst [mɛst]	(do) mettest [métəst](H次)	
moetest [múətəst](H次)	moetest [múətəst](SH次)	(moet(e) [múət(ə)] F)
	(metst [mést] H)	
hy met [mɛt]	hy mette [métə]	
moetet [múətət](H次)	moete [múətə](H次)	
hja moete [múətə]		
moetsje [múətʃə]		

nimme [nĺmə]「取る」

nimt [nImt]	naam [na:m]	nommen [nómən]
	(nôm [nɔ:m] F)	naam [na:m](FTH次)
		nomd [nomt](H次)

piuwe [pjy̲we, pjó:wə]「いやいや食べる」(FST次)

piuwt [pjyut, pjo:ut]	hy peau [pjo:u, pøə]	peaun [pøən]
	piuwde [pjy̲udə, pjó:udə](H次)	
	hja peauwen [pjó:wən]	
	peaune(n) [pøənə(n)](H次)	
	piuwden [pjy̲udən, pjó:udən](H次)	

pliigje [plí:ɣjə]/plichtsje [plĺxtʃə]「…する習慣がある」(FSTH次)

pliget [plí:ɣət]	plichte [plĺxtə]	
plichtet [plĺxtət]	plachte [pláxtə](placht(e) Z)	なし

ploaitsje [pló:itʃə]/plôkje [plɔ́:kjə]「摘む」(ploaitse [pló:itsə] Z)

ik ploaitsje [pló:itʃə] plôke [plɔ́:kə] plôke [plɔ́:kə]
plôkje [plɔ́:kjə]
(do) plôkest [plɔ́:kəst]
hy plôket [plɔ́:kət]
hja ploaitsje [pló:itʃə]
plôkje [plɔ́:kjə]

priuwe [prjy̯we, prjó:wə]「(…の) 味がする、味わう」(S次)
priuwt [prjyut, prjo:ut] hy preau [prjo:u, prøə] preaun [prøən]
priuwde [prjy̯udə, prjó:udə](FH次)
hja preauwen [prjó:wən]
preaune(n) [prɛ́ənə(n)](H次)
priuwden [prjy̯udən, prjó:udən](FH次)

rêde [ré:də]「救う、世話をする」
ik rêd [rɛ:t] rette [rɛ́tə](H次) ret [rɛt](H次)
(do) retst [rɛst](FT) rêde [ré:də](FSTZH) rêden [ré:dən](FSTZH)
rêdst [rɛ:st]
hy ret [rɛt](FT)
rêdt [rɛ:t]
hja rêde [ré:də]

reitsje [ráitʃə, réi…]「…に当たる、至る」
ik reitsje [ráitʃə, réi…] rekke [rɛ́kə] rekke [rɛ́kə]
(do) rekkest [rɛ́kəst]
hy rekket [rɛ́kət]
hja reitsje [ráitʃə, réi…]

rekke [rɛ́kə]「伸びる、伸ばす」
rekt [rɛkt] riek [riək] rutsen [rʏ́tsən]
ruts [røts](H次)

ride [rí(:)də]「(車・自転車・馬で/が) 行く」(S次)
rydt [rit] ried [riət] riden [rí(:)dən]

riede [ríədə]「助言する」
ik ried [riət] (do) rettest [rɛ́təst](H次) ret [rɛt]
(do) retst [rɛst] (retst [rɛst] H) (rieden [ríədən] F)
(riedst [riəst] FST) (riedest [ríədəst] F)

hy ret [rɛt] hy rette [rɛ́tə]
(riedt [riət] FST) (riede [ríədə] F)
hja riede [ríədə]

riere [ríərə]「(身体部分などを) 動かす、(液体の中を) かきまぜる」(S次)
ik rier [riər] (do) rettest [rɛ́təst](H次) ret [rɛt]
(do) retst [rɛst](FTZ次) (retst [rɛst] H) rierden [ríədən](H次)
rierst [riəst](H次) rierdest [ríədəst](H次) rierd [riət](H次)
hy riert [riɛt](H次) rierdest [ríədəst](H次)
ret [rɛt](FTZ次) hy rette [rɛ́tə]
hja riere [ríərə] rierde [ríədə](H次)

rinne [rĺnə]「歩く、動く、流れる」
rint [rInt] rûn [ru(:)n] rûn [ru(:)n]

rite [rítə]「裂く、裂ける」(FT次)
ryt [rit] riet [riət] riten [rítən]

riuwe [rjy̲we, rjó:wə]「連ねる、(真珠などを) ひもなどに通す」
riuwt [rjyut, rjo:ut] hy reau [rjo:u, røə] reaun [røən]
riuwde [rjy̲udə,
rjó:udə](FSH次)
hja reauwen [rjó:wən]
reaune(n) [réənə(n)](H次)
riuwden [rjy̲udən,
rjó:udən](FSH次)

roppe [rópə]「叫ぶ、呼ぶ」
ropt [ropt] rôp [rɔ:p] roppen [rópən]

rûke [rúkə]「(…の) においがする、嗅ぐ」
rûkt [rukt] roek [ru:k] rûkt [rukt]
rûkte [rúktə](H次)

siede [síədə]「沸騰する・させる」
siedt [siət] hy sea [sIə] sean [sIən]
(sear [sIər] T)
hja seaen [sĺəən]

sykje [síkjə]「探す」(siikje [sí:kjə] STH次)
siket [síkət] socht [sɔxt] socht [sɔxt]
(sike [síkə] S) (sike [síkə] S)

sille [sĺlə]「…だろう (など)」

ik sil [sIl] ik soe [suə] sillen [sĺlən]
(do) silst [sIst](si(l)st F) (do) soest [suəst] sild [sIlt]
hy sil [sIl] hy soe [suə]
hja sille [sĺlə] hja soene(n) [súənə(n)]
(soene [súənə] SH)

sinke [sĺŋkə]「沈む」
sinkt [sIŋkt] sonk [soŋk] sonken [sóŋkən]

sitte [sĺtə]「すわっている」
sit [sIt] siet [siət] sitten [sĺtən]

sizze [sĺzə, sé:zə]「言う」
ik sis [sIs, se:s] hy sei [sai, sɛi] sein [sain, sɛin]
(do) seist [saist, sɛist] hja seine(n) [sáinə(n), sei [sai, sɛi](FTH次)
hy seit [sait, sɛit] séi…] seid [sait, sɛit](FTH次)
hja sizze [sĺzə, sé:zə] (seine [sáinə, séi…] SH)

sjen [ʃɛn]「見る」
ik sjoch [ʃox] hy seach [sIəx] sjoen [ʃuən]
(do) sjochst [ʃoxst, …kst] hja seagen [sĺəɣən]
hy sjocht [ʃoxt]
hja sjogge [ʃóɣə]

sjitte [ʃĺtə]「撃つ」
sjit [ʃIt] skeat [skIət] sketten [skétən]

sjonge [ʃóŋə]「歌う」
sjongt [ʃoŋt] song [soŋ] songen [sóŋən]

skelde [skéldə]「ののしる」(S次) (skelle [skélə] H次)
skeldt [skɛlt] skold [skolt] skolden [skóldən]
skelde [skélde] skeld [skɛlt]

skeppe [sképə]「創造する」
skept [skɛpt] skoep [sku:p] skepen [ské:pən]

skiede [skíədə]「分ける、離婚させる」
ik skied [skiət] (do) skatest [ská:təst](H次) skaat [ska:t]
(do) skiedst [skiəst] skaatst [ska:st](SH次) skieden [skíədən]
skaatst [ska:st](TZ次) skiedest [skíədəst](SH次) (SH次)
hy skiedt [skiət] hy skate [ská:tə]
skaat [ska:t](TZ次) skiede [skíədə](SH次)
hja skiede [skíədə]

skinke [skĺŋkə]「注ぐ、贈る」

skinkt [skIŋkt]	skonk [skoŋk]	skonken [skóŋkən]

skite [skítə]「糞をする」

skyt [skit]	skiet [skiət]	skiten [skítən]

skoppe [skópə]「蹴る」(FT次)

skopt [skopt]	skôp [skɔ:p]	skopt [skopt]
	skopte [skóptə](H次)	

skowe [skó:wə]「押して動かす」(FTH)

ik sko [sko:u]	ik skode [skó:də](H次)	skood [sko:t]
(do) skoost [sko:st]	skau [skɔu]	
hy skoot [sko:t]	hja skoden [skó:dən](H次)	
hja skowe [skó:wə]	skauwen [skɔ́uən]	

skrikke [skrĺkə]「驚く、こわがる」

skrikt [skrIkt]	skrok [skrok]	skrokken [skrókən]
	(skrikte [skrĺktə] FSH)	(skrikt [skrIkt] FSH)

skriuwe [skrjywe, skrjó:wə]「書く」

skriuwt [skrjyut, skjo:ut]	hy skreau [skrjo:u, skrøə]	skreaun [skrøən]
	skriuwde [skrjyudə, skrjó:udə](FSH次)	
	hja skreauwen [skrjó:wən]	
	skreaune(n) [skrɔ́ənə(n)](H次)	
	skriuwden [skrjyudən, skrjó:udən](FSH次)	

slaan [sla:n]「打つ」

ik slach [slax](H次)	hy sloech [siu(:)x]	slein [slain, slɛin]
slaan [sla:n](F次)	hja sloegen [slú(:)ɣən]	
(do) slachst [slaxst, …kst]		
hy slacht [slaxt]		
hja slagge [slá ɣə](FTH次)		
slane [slá:nə]		
(slaan [sla:n](FST次))		

sliepe [slíəpə]「眠る」

ik sliep [sliəp]	slepte [slɛ́ptə]	slept [slɛpt]
(do) slepst [slɛpst]	sliepte [sljĺptə](H次)	sliept [sljIpt](H次)
sliepst [sljIpst](H次)		sliepen [slíəpən](TH次)

hy slept [slɛpt]

sliept [sljIpt](H次)

hja sliepe [slíəpə]

slinke [slĪŋkə]「(腫れなどが) ひく、(痛みなどが) おさまる」(S次)

slinkt [slIŋkt] slonk [sloŋk] slonken [slóŋkən]

slite [slítə]「すり切れる」

slyt [slit] sliet [sliət] sliten [slítən]

slûpe [slúpə]「そっと歩く、するりと抜け落ちる」

slûpt [slupt] sloep [slu:p] slûpen [slúpən](H次)

slûpte [slúptə](H次) slûpt [slupt]

slute [slytə]「閉める、終える；閉まる、終わる」

slút [slyt] sleat [slIət] sletten [slɛ́tən]

sluet [slyət](H次) sluten [slytən](H次)

(slute [slytə] S)

smeitsje [smáitʃə, smɛ́i…]「(…の) 味がする、(人生などを) 楽しむ」(smeitse [smáitsə, smɛ́i…] Z)

ik smeitsje [smáitʃə, smɛ́i…] smakke [smákə] smakke [smákə]

(do) smakkest [smákəst]

hy smakket [smákəst]

hja smeitsje [smáitʃə, smɛ́i…]

smelte [smɛ́ltə]「溶ける、溶かす」(smeltsje [smɛ́ltʃə])(S次)

smelt [smɛlt] smolt [smolt] smolten [smóltən]

smite [smítə]「投げつける」

smyt [smit] smiet [smiət] smiten [smítən]

snije [snɛ́iə]「切る」

snijt [snɛit] hy snie [sniə] snien [sniən]

snijde [snɛ́idə](H次) snijd [snɛit](H次)

(snei [snai, snɛi] FS) (snein [snain, snɛin] FS)

hja sniene [sníənə]

snijden [snɛ́idən](H次)

(sneine [snáinə, snɛ́i…] F)

snute [snytə]「鼻をかむ、(ろうそくの) 燃えた芯を切り取る」

snút [snyt] snuet [snyət] snuten [snytən]

snute [snytə]

spije [spɛiə]「唾を吐く、吐く」(spuie [spœyə] おもに弱変化、FSTH次)

spijt [spɛit]	hy spei [spai, spɛi]	spein [spain, spɛin]
	spijde [spɛidə](H次)	spijd [spɛit](H次)
	hja speine [spáinə, spɛinə]	
	spijden [spɛidən](H次)	

spinne [spĺnə]「(糸を) 紡ぐ」(S次)

spint [spInt]	spûn [spu(:)n]	spûn [spu(:)n]
	spinde [spĺndə](FT次)	spind [spInt](FT次)

spite [spítə]「(…に) 残念に思える」

spit [spit]	spiet [spiət]	spiten [spítən]

splite [splítə]「(薪などを) 割る、分割する；割れる」

splyt [split]	spliet [spliət]	spliten [splítən]

sprekke [sprékə]「公言する」

sprekt [sprɛkt]	spriek [spriək]	sprutsen [sprútsən]
	spruts [sprøts]	

spriede [spríədə]「広げる」(S次)

ik spried [spriət]	hy sprate [sprá:tə]	spraat [spra:t]
(do) spraatst [spra:st]	(spriede [spríədə] FT)	(sprieden [spríədən] T)
spriedst [spriəst]	hja spraten [sprá:tən]	
(F稀;TH次)	(sprieden [spríədən] FT)	
hy spraat [spra:t]		
spriedt [spriət]		
(F稀;TH次)		
hja spriede [spríədə]		

springe [sprĺŋə]「跳ぶ、はねる、破裂する」

springt [sprIŋt]	sprong [sproŋ]	sprongen [spróŋən]

sprute [sprytə]「発芽する」(SZH)

sprút [spryt]	sprute [sprytə]	spruten [sprytən]

stappe [stápə]「踏む、歩む」(おもに弱変化)

stapt [stapt]	stapte [stáptə](H次)	stapt [stapt]
	stoep [stu:p]	

stean [stIən]「立っている」

ik stean [stIən]	hy stie [stiə]	stien [stiən]
(do) stiest [stiəst]	hja stiene(n) [stíənə(n)]	

hy stiet [stiət] (stiene [stíənə] SH)

hja steane [stĺənə]

(stean(e) [stĺən(ə)] H)

stekke [stɛ́kə]「突き刺す、痛む、差し込む」

stekt [stɛkt] stiek [stiək] stutsen [stɵ́tsən]

stuts [støts](H次)

stelle [stɛ́lə]「盗む」

stelt [stɛlt] stiel [stiəl] stellen [stɛ́lən]

stjerre [stjɛ́rə]「死ぬ」

stjert [stjɛt] stoar [stoər] stoarn [stoən]

stjitte [stjĺtə]「突く、ぶつける」(おもに弱変化)

ik stjit [stjIt] state [stá:tə] staat [sta:t]

(do) stjitst [stjIst](H次) stjitte [stjĺtə](H次) stjitten [stjĺtən](H次)

staatst [sta:st](F稀;TZ次)

hy stjit [stjIt](H次)

staat [sta:t](F稀;TZ次)

hja stjitte [stjĺtə]

stjonke [stjóŋkə]「悪臭がする」

stjonkt [stjoŋkt] stonk [stoŋk] stonken [stóŋkən]

stowe [stó:wə]「突進する、(ほこりなどが)飛び散る」(S次)

ik sto [sto:u] hy stau [stɔu] stowen [stó:wən](H次)

(do) stoost [sto:st] stode [stó:də](H次) stood [sto:t]

hy stoot [sto:t] hja stauwen [stɵ́uən]

hja stowe [stó:wə] stoden [stó:dən](H次)

strekke [strékə]「のばす、十分である」(T次)

strekt [strɛkt] striek [striək] strutsen [stɾɵ́tsən]

strekte [stɾɛ́ktə](FH次) strekt [strɛkt](SH次)

(struts [strøts] S)

stride [strí:də]「争う、口論する」

striid [stri:t] stried [striət] striden [strí:dən]

strike [stríkə]「なでる、アイロンをかける」

strykt [strikt] striek [striək] strutsen [stɾɵ́tsən]

struts [strøts](H次)

strûpe [strúpə]「むく、(…の)皮をはぐ」(S次)

strûpt [strupt] stroep [stru:p] strûpt [strupt]

strûpte [strúptə](H次)

sûpe [súpə]「がぶ飲みする、大酒を飲む」(FTH)

sûpt [supt]	soep [su:p](FT)	sûpt [supt](FT)
	sûpte [súptə](FT)	sopen [só:pən](H)
	soop [so:p](H)	

swerve [swɛ́rvə]「さまよる、放浪する」(S次)

swerft [swɛrft]	hy swurf [swørf]	swurven [swɔ́rvən]
	hja swurven [swɔ́rvən]	

swije [swɛ́iə]「黙っている」

swijt [swɛit]	swei [swai, swɛi]	swein [swain, swɛin]
(swiget [swí(:)ɣət] F)	swijde [swɛ́idə](H次)	swijd [swɛit](H次)
	(swige [swí(:)ɣə] F)	(swige [swí(:)ɣə] F)

swimme [swĺmə]「泳ぐ」(S次) (swemme [swémə] STH次)

swimt [swImt]	swom [swom]	swommen [swómən]

swine [swínə]「消える」(FST次)

swynt [swint]	swûn [swu(:)n]	swûn [swu(:)n]

swinge [swĺŋə]「振る、揺らす；揺れる」(swingje [swĺŋjə] FSTH次)

swingt [swIŋt]	swong [swoŋ]	swongen [swóŋən]

swinke [swĺŋkə]「向きを変える」(FT次)

swinkt [swIŋkt]	swonk [swoŋk]	swonken [swóŋkən]
	swinkte [swĺŋkə]	swinkt [swIŋkt]

terskje [tɛ́skjə]「脱穀する」(FT次)

tersket [tɛ́skət]	(do) turskest [tɔ́skəst] (terskest [tɛ́skəst] S)	tursken [tɔ́skən] (terske [tɛ́skə] S)
	hy tursk [tøsk] (terske [tɛ́skə] S)	

tingje [tĺŋjə]「値切る」(S次)

tinget [tĺŋət]	tong [toŋ]	tongen [tóŋən]
	tinge [tĺŋə](TH次)	tinge [tĺŋə](TH次)

tinke [tĺŋkə]「思う、考える」(T次)

tinkt [tIŋkt]	tocht [tɔxt]	tocht [tɔxt]
	tochte [tɔ́xtə](FSH次)	

toaie [tó:jə]/tôgje [tɔ́:ɣjə]「運ぶ」(FSH次)

ik toai [to:i] tôgje [tɔ́:ɣjə]	ik tôge [tɔ́:ɣə]	tôge [tɔ́:ɣə]

(do) tôgest [tɔ́:ɣəst]　(do) tôgest [tɔ́:ɣəst]

hy tôget [tɔ́:ɣət]　hy tôge [tɔ́:ɣə]

hja toaie [tó:jə]　hja tôgen [tɔ́:ɣən]

tôgje [tɔ́:ɣjə]

treffe [tréfə]「会う、当たる、該当する」

treft [trɛft]　trof [trof]　troffen [trófən]

trekke [trékə]「引く、(鳥などが) 渡る」

trekt [trɛkt]　triek [triək]　trutsen [trǿtsən]

truts [trøts](FH次)

triuwe [trjy̯wə, trjó:wə]「押す」

triuwt [trjyut, trjo:ut]　hy treau [trjo:u, trøə]　treaun [trøən]

triuwde [trjy̯udə,

trjó:udə](FSH次)

hja treauwen [trjó:wən]

treaune(n) [trǿənə(n)](H次)

triuwden [trjy̯udən,

trjó:udən](FSH次)

tsjen [tʃɛn]「引く (文語的)」(trekke [trékə] が一般的)

ik tsjoch [tʃox]　hy teach [tɪəx]　tein [tain, tɛin]

(do) tsjochst [tʃoxst, …kst]　hja teagen [tɪ́əɣən]

hy tsjocht [tʃoxt]

hja tsjogge [tʃóɣə]

twinge [twɪ́ŋə]「強制する」

twingt [twɪŋt]　twong [twoŋ]　twongen [twóŋən]

ûntginne [untgɪ́nə]「開墾する、干拓する」(ST次)

ûntgint [untgɪ́nt]　ûntgûn [untgú(:)n]　ûntgûn [untgú(:)n]

ûntginde [untgɪ́ndə](FH次)　ûntgind [untgɪ́nt](FH次)

waakse [vá:ksə]「成長する、増大する」(waaksje [vá:kjə] SH欠, waachs(j)e [vá:kʃə, (…ksə)] FSTH次)

waakst [va:kst]　woeks [vu(:)ks]　woeksen [vú(:)ksən]

waskje [vɔ́skjə]「洗う」(S次)

wasket [vɔ́skət]　wosk [vosk]　wosken [vóskən]

weage [vɪ́əɣə]「(…の)重さ・重要性を量る(がある)」(S次)　(wage [vá:ɣə] FSTH欠, weagje [vɪ́əɣjə] FSTH次)

weaget [vɪ́əɣət]　hy woech [vu:x]　woegen [vú:ɣən]

hja woegen [vú:ɣən]

weitsje [váitʃə, véi…]「目を覚ましている、見張る」(wekje [vékjə] SH欠, weitse [váitsə, véi…] SFTH欠)

ik weitsje [váitʃə, véi…]	wekke [vékə]	wekke [vékə]
(do) wekkest [vékəst]		
hy wekket [vékət]		
hja weitsje [váitʃə, véi…]		

wenne [vénə]「慣らす、慣れる」(おもに弱変化)(FSTH欠)

went [vɛnt]	wende [véndə]	wend [vɛnt]
	wûn [vun]	wûn [vun]

werpe [vérpə]「投げる」(S欠)

werpt [vɛrpt]	wurp [vørp]	wurpen [vórpən]

wêze [vé:zə]「…である、…がある・いる」

ik bin [bIn]	ik wie [viə]	west [vɛst]
(do) bist [bIst]	(do) wiest [viəst]	
hy is [Is]	hy wie [viə]	
hja binne [bĪnə]	hja wiene(n) [víənə(n)]	
	(wiene [víənə] SH)	

wike [víkə]「退く」(FTH欠) (wykje [víkjə] FSTH欠)

wykt [vikt]	wiek [viək]	wykt [vikt]
	wykte [víktə]	(weken [vé:kən] S)

wine [vínə]「巻く」

wynt [vint]	wûn [vun]	wûn [vun]

winke [vĪŋkə]「(身振りや道具などで…に) 合図する」

winkt [vIŋkt]	wonk [voŋk]	wonken [vóŋkən]

winne [vĪnə]「勝つ、獲得する」

wint [vInt]	wûn [vu(:)n]	wûn [vu(:)n]

wite [vítə]「(…を…の) せいにする」

wyt [vit]	wiet [viət]	witen [vítən]

witte [vĪtə]「知っている」(wite [vítə] FSH欠)

wit [vIt]	(do) wist [vIst]	witten [vĪtən]
	hy wist [vIst]	

wiuwe [wjywə, wjó:wə]「(合図のために手やハンカチなどを) 振る」(weauwe [vjó:wə] FSTH欠)

wiuwt [vjyut, vjo:ut]	hy weau [vjo:u, vøə]	weaun [vøən](FT欠)

wiuwde [vjy̲udə, wiuwd [vjyut, vjo:ut](H次)
vjó:udə](FH次)
hja weauwen [vjó:wən]
weaune(n) [vǿənə(n)](H次)
wiuwden [vjy̲udən,
vjó:udən](FH次)

wolle [vólə]「…したい」
ik wol [vol] hy woe [vuə] wollen [vólən]
(do) wolst [vost] hja woene(n) [vúənə(n)] wold [volt]
(wo(l)st F) (woene [vúənə] SH)
hy wol [vol]
hja wolle [vólə]

wreke [vré:kə]「復讐する」(FST次) (wreekje [vré:kjə]/wrekje [vrɛ́kjə]/wrekke [vrɛ́kə] FSTH次)
wreekt [vre:kt] wriek [vriək] wrutsen [vrǿtsən]
wreekte [vré:ktə](H次) wreekt [vre:kt](H次)

wringe [vrĭŋə]「ねじる、(洗濯物などを) しぼる」
wringt [vrĭŋt] wrong [vroŋ] wrongen [vróŋən]

write [vrítə]「引き裂く、すり傷を負う」(FST次)
wryt [vrit] wriet [vriət] writen [vrítən]

wriuwe [wrjy̲wə, wrjó:wə]「こする、磨く」
wriuwt [vrjyut, vrjo:ut] hy wreau [vrjo:u, vrøə] wreaun [vrøən]
wriuwde [vrjy̲udə,
vjó:udə](FSH次)
hja wreauwen [vrjó:wən]
wreaune(n) [vrǿənə(n)](H次)
wriuwden [vrjy̲udən,
vrjó:udən](FSH次)

wurde [vǿdə]「…になる、受動の助動詞」
(do) wurdst [vøst] waard [va:t] wurden [vǿdən]
hy wurdt [vøt] (wurde [vǿdə] F) woarn [(v)wan](FSTH次)

§74 時制（tiid）と法（foarstelwize）

時制は「現在」と「過去」の２種類を語形変化で区別する。時制としての「未来」は確立していない。時間としての未来の表現については話法の助動詞の章で述べる。法にはほぼ直説法しかなく、接続法はほぼ消失した。命令形は語形変化せず、むしろ不定詞に近いとも言える（§98)。

(1) 現在形（notiid）

現在形は発話時に起こっている出来事に限らず、話者の主観的な現実世界にかかわることがらを広く表現する無標の形式であり、用法が多岐にわたる。

(a) 規則・法則・真理

De moanne draait om 'e ierde.「月は地球のまわりを回っている」(Zantema 1984 : 702)

In heal dozyn is seis.「半ダースは６個である」(Bangma 1993² : 16)

Trettjin is it ûngeloksgetal.「13は縁起の悪い数字である」(Bangma 1993² : 16)

(b) 現行の習慣・傾向

Taal brûkst alle dagen.「言葉は毎日使う」(ULI'S, B 20 : 16)

Mem kôket jûns waarm iten.「母は晩に暖かい食事をつくる」(ULI'S, B 13 : 12)

Bern waakse tsjintwurdich hurd nei folwoeksenheid.「子供はこのごろでは大人になるのがはやい」(ULI'S, B 10 : 19)

(c) 現在進行中の出来事

'oan 't＋第２不定詞＋wêze' については§75（5）で述べる。

Hja sitte yn 'e wenkeamer.「彼らは居間にすわっている」(ULI'S, A 11 : 2)

Hjoed skynt de sinne.「今日は日が照っている」(ULI'S, A 1 : 10)

(d) 過去からの継続

Do sitst al twa oeren efter it stjoer. Sille wy net earne in kopke kofje drinke?「あなたはもう２時間もハンドルを握ったままでしょう。どこかでコーヒーでも飲みませんか」(Bosma-Banning 1981² : 98)

Dy huzen stean hjir al trije jier.「その家々はここに建てられてからもう３年になる」(Bosma-Banning 1981² : 98)

Beppe is al tolve jier widdo.「祖母はもう12年も未亡人だ」(ULI'S, B 1 : 9)

☞ ドイツ語やオランダ語も同様。英語では現在完了形（または現在完了進行

形）を用いることに注意。

(e) 未来の出来事

意志・要求・推量などの話法的な意味を明示する場合には「sil（話法の助動詞 sille の現在形)…第１不定詞」などを用いるが、ふつうは現在形でかまわない。

Wy kieze moarn in nije gemeenterie.「私たちは明日、新しい町議会議員の選挙をする」(ULI'S, B 11 : 25)

Us beppe Jantsje wurdt moarn tachtich.「祖母のヨンチェは明日、80歳になる」(ULI'S, B 11 : 6)

Moarn prate wy fierder.「明日、続きを話そう」(ULI'S, A 11 : 2)

As er komt, moatst my roppe.「彼が来たら、君は私を呼ぶんですよ」(Bosma-Banning 1981² : 58)

☞ ドイツ語やオランダ語も同様。

(f) 歴史的現在

一連のことがらを伝える場合、過去の事実を客観的に列挙するときに用いる。

Tsjin de folksskriuwerij fan it lêst fan de 19de ieu en it begjin fan de tweintichste komt in espeltsje jonge skriuwsters en skriuwers sa om 1915 hinne yn 't ferset.「19世紀後半と20世紀初頭の民衆文学に対抗して、1915年頃から若い作家たちのグループが台頭する」(Stienstra 1982 : 120)

一般に歴史的現在はまとまった文章（テキスト）で現われることが多い。出来事にたいするコメントやテキストのまとめの部分では、過去形や現在完了形との交替がよく見られる。用例は§75(3)(f) で示す。

(2) 過去形 (doetiid)

過去形は現在完了形とならんで過去の出来事に用いるが、おもに物語・回想・歴史的叙述など、日常生活にかかわる現実世界から離れた一連の出来事を表わすことが多い。婉曲・丁寧・遠慮、非現実といった話法的な表現にも用いる。現在完了形との相違は§75(3) で述べる。

(a) 物語・回想・歴史的叙述

Der wiene ris twa manlju op in doarp, dy't beide deselde nammen hiene.「昔、ある村に同じ名前の２人の男がいた」(Bosma-Banning 1981² : 15)

Dokkum is ien fan 'e âldste stêden fan Fryslân. Yn 'e tiid fan 'e Evangeeljeprekers waard de namme al neamd. Yn 'e omkriten waard

doe Bonifatius fermoade. Eartiids wie dy stêd in seestêd.「ドクム（オ. Dokkum）はフリースラントでもっとも古い町のひとつである。福音伝道の時代にすでにその名前が挙げられている。その周辺で当時、ボニファティウスが暗殺された。昔、この町は海に面した町だった」(ULI'S, B 17：22 変更)

(b) 婉曲・丁寧・遠慮

"Hawwe jo dizze trui ek yn in oare kleur?" "Hokker kleur hiene jo yn 'e holle?"「このセーターは別の色はありますか」「どの色をお考えでいらっしゃいますか」(Bangma 1993²：40)

"Jo wiene der út, begryp ik?" "Ja, wy nimme beide in Dockumer kofje."「(ご注文は) お決まりですか」「ええ、二人ともドクム・コーヒーにします」(Bangma 1993²：10)

話法の助動詞を伴うこともある。

Goeie moarn, mefrou, menear. Woene jo al bestelle?「おはようございます。ご注文はもうお決まりですか」(Bangma 1993²：7)

Ik mocht doch noch in koekje hawwe?「私はもうひとつケーキをもらってもよかったのよね」(Dykstra 1996：73)

(c) 非現実 (§99(4)(a)②)

話法の助動詞を伴う表現については話法の助動詞の章で述べる (§76(5))。

Al hiest wjukken, dan wiest noch te swier.「翼があったとしても、君はまだ重すぎるね」(ULI'S, C 3：8)

Ik woe dat ik in fûgel wie.「私は鳥だったらいいのに」(Bosma-Banning 1981²：54)

Kaam er mar!「彼が来ればいいのになあ」(Eisma 1989：8)

☞ このように、過去形はたんに過去の出来事を表わすのではなく、何らかの話法的な意味を伴っている。物語・回想・歴史的叙述は現実世界から離れた話者の想像世界を描くものであり、たんなる過去ではない。§75 (3) で述べるように、日常生活にかかわる現実世界の過去の出来事には時制としては「現在」の現在完了形を用いることが多いのだから、過去形は時制の範疇というより、むしろ話法の範疇とみなすほうが適当であるとも言える。両者の使い分けは絶対的ではないので、明確な結論は出しがたいが、極論すれば、西フリジア語では時制の対立が希薄であり、時制という文法範疇を設定する根拠が弱いことになる。同様の事実はオランダ語やドイツ語にも当てはまる。

(3) 命令形 (hjittende foarm, ymperatyf)

(a) 語形

命令形は数の区別なく１種類であり、動詞のクラスによって語形が異なる。

① e-動詞：不定詞語幹と同じ

Yt lekker!「いただきます（＝おいしく召し上がれ）」(yt←ite「食べる」)

② je-動詞：「je-語幹」と同じ

Wachtsje net langer!「これ以上、待つな」(wachtsje←wachtsje「待つ」)(ULI'S, B 10：7)

③ n-動詞：現在形１人称単数と同じ

Doch it no!「今、それをやれ」(doch←dwaan「する」)(ULI'S, B 10：7)

(b) 話法の副詞の付加（§53)

命令文にさまざまな話法的なニュアンスを加えるために用いる。

O God, lit my doch net langer libje!「ああ、神様、私をこれ以上生き長らえることのないようにしてください」(Dykstra 1996：75)

Gâns diersoarten binne hast of hielendal útstoarn, tink mar oan de walfisk.「動物の多くの種類がほとんどまたはまったく滅びてしまった。たとえば鯨のことを考えてみなさい」(ULI'S, C 7：8)

Kom der doch eefkes yn!「まあちょっとお入りなさいよ」(Dykstra 1996：76)

(c) 主語人称代名詞独立形の付加

子供をなだめたり、大人をからかったりする場合に用いることが多い（§38(2)(b)④, (3)(b)④)。

① ２人称代名詞

No, hâld do dy mar stil.「いいかげんにちょっとお黙り」(ULI'S, C 3：7)

Skink do ús ris yn.「注いでちょうだいよ」(Bangma 1993²：127)

② ３人称代名詞

Kom sy mar by mem.「お母さんのところに行きなさいね」(女の子に向かって)(Boersma/Van der Woude 1980²：68)

Sis hy it mar.「言ってごらんなさいよ」(男の子供や大人に向かって)(Boersma/Van der Woude 1980²：68)

(d) 命令形以外の命令の表現

命令形のほかにも命令の意味は表現できる。

① ２人称主語の現在形

"Wiene jo der al út?" "Nee, noch eefkes. Kin 't noch wol eefkes?" "Fansels, jo jouwe mar in wink."「(ご注文は) もうお決まりですか」「いえ、もうちょっと。もうしばらくいいですか」「もちろんですとも。合図をなさってくださいね」(Bangma 1993[2] : 9)

② 第1不定詞

Trochrinne!「歩きとおしなさい」(Eisma 1989 : 11)

Ophâlde!「やめなさい」(Eisma 1989 : 11)

2人称の主語代名詞を伴うこともある。

"Hoe hast sin oan dat fleisguod moarns betiid. Soks soe my fierste dreech wêze. Wat swiets giet dan noch wol." "Do hoechst dyn sean aai ek net tink?" "Ho, ho, ôfbliuwe do. Dêr moat ik my noch op beriede oft ik dy nim of net."「朝っぱらからよくそんな肉を欲しがるもんだね。ぼくにはくどくてたまらないよ。何か甘いものならいいけど」「あなたはゆで卵もいらないわけね」「えー、ちょっと待ってよ。それはよく考えてからにしないと」(Bangma 1993[2] : 128)

③ 過去分詞 : 不可

過去分詞は原則として命令の意味を表現できない。以下の用例 (H. Wolf 氏の指摘による) を容認可能とする判定はオランダ語の影響とされる。

*Oppast!「気をつけろ (過去分詞)」(命令形 Pas op!「同左」←oppasse「気をつける」)

*Opdondere!「地獄へ行け (過去分詞)」(命令形 Donderje op!「同左」←opdonderje「地獄へ行く」)

*Opduvele!「消えて失せろ (過去分詞)」(命令形 Duvele op!「同左」←opduvelje「消えて失せる」)

その他の用例。

*Dêrom net treure, wy besykje it gewoan nochris.「だから悲しまないで。私たちはそれをもう一度やるから」(treur(j)e「悲しむ」)

*Gjin fytsen tsjin de glêzen set, asjeblyft.「自転車を窓ガラスに立て掛けないでください」(sette「置く、据える」)

☞ ドイツ語やオランダ語では過去分詞で命令の意味が表現できることがある (ただし、これ以外にも広範囲で可能というわけではない)。

フ. *Oppast!「気をつけろ」(Pas op!「同左」←oppasse「気をつける」)

ド. Aufgepasst!「同上」(Pass auf!「同上」←aufpassen「同上」)

オ. Opgelet!「同上」(Let op!「同上」←opletten「同上」)

§75 完了形 (folsleine tiid) と進行形 (progressive foarm)

(1) まとめ

完了形は「過去分詞＋完了の助動詞 hawwe/wêze (完了形第１不定詞)」であり、hawwe/wêze が現在時制と結びつけば「現在完了形」(folsleine notiid)、過去時制と結びつけば「過去完了形」(folsleine doetiid) になる。この場合、主文では過去分詞は文末（右枠）に置かれ、完了の助動詞定形とともに枠構造をつくる。ここでは能動態の完了形について述べ、受動態の完了形は受動態の章に譲る。話法の助動詞の完了形は話法の助動詞の章で説明する。

完了形第１不定詞：過去分詞＋完了の助動詞 hawwe/wêze

songen hawwe (←sjonge「歌う」)　　kommen wêze (←komme「来る」)

現在完了形：完了の助動詞現在形…過去分詞

ik	ha(w) …songen	ik	bin …kommen
(do)	hast …songen	(do)	bist …kommen
hy	hat …songen	hy	is …kommen
hja	ha(wwe)…songen	hja	binne …kommen

過去完了形：完了の助動詞過去形…過去分詞

ik	hie …songen	ik	wie …kommen
(do)	hiest …songen	(do)	wiest …kommen
hy	hie …songen	hy	wie …kommen
hja	hiene(n)…songen	hja	wiene(n)…kommen

完了形は不定形の範疇であり、発話時とは無関係に出来事の時間的前後関係を示し、ある時点において出来事がすでに終わっていることを表現する。時制としては現在完了形は現在時制、過去完了形は過去時制であり、「現在完了時制」、「過去完了時制」という時制があるわけではない（「複合時制」というのは便宜的な名称にすぎない)。現在完了形は過去形とならんで過去の出来事を表わし、両者の使い分けには注意が必要である。現在時制は未来の出来事も表わすので、現在完了形も未来の出来事を表わすことがある ((2)(3)(4))。

進行形は補助的な構文はあるものの、十分には発達していない ((5))。

(2) 完了の助動詞 hawwe/wêze

(a) hawwe と wêze の選択

完了の助動詞 hawwe と wêze の選択は次のようになる。

「過去分詞＋hawwe」：他動詞および wêze に支配されるもの以外の自動詞

「過去分詞＋wêze」：場所の移動や状態の変化を表わす自動詞

同じ動詞でもこの区別に従って使い分ける。

i）「他動詞の過去分詞＋hawwe」(hawwe-支配)

Yn koarte tiid hat dat it oansjen fan ús provinsje gâns feroare.「短い間にそれは私たちの地方の外観をまったく変えた」(feroarje「変える（他動詞)」(ULI'S, B 9：13)

ii）「状態の変化を表わす自動詞の過去分詞＋wêze」(wêze-支配)

De lêste jierren binne de doarpen wol gâns feroare.「最近何年かの間に村々はたしかにとても変わった」(feroarje「変わる（自動詞)」)(ULI'S, C 11：2)

その他の用例。

① 過去分詞＋hawwe

Hat er wat ferteld? －Hy hat neat sein.「彼は何か言っていましたか」「何も言っていませんでした」(fertelle「伝える」, sizze「言う」)(Bosma-Banning 1981²：24)

Wy ha(wwe) in moai boek lêzen.「私たちはすてきな本を読んだ」(lêze「読む」)(ULI'S, B 6：20)

Mem hat de amer leech getten.「母はバケツの水を空けた」(jitte「注ぐ」)(ULI'S, B 9：17)

Sy hawwe lekker sliept.「彼らはよく眠った」(sliepe「眠る」)(ULI'S, A 7：13)

② 過去分詞＋wêze

Ik bin der tsjin 't sin hinne gien.「私は気が乗らないままそこへ行った」(Bosma-Banning 1981²：134)

Ik bin oer in stien fallen.「私は石につまずいてころんだ」(falle「転ぶ」)(ULI'S, B 10：17)

By dat treinûngelok binne hiel wat minsken stoarn.「その列車事故で大勢の人々が亡くなった」(stjerre「死ぬ」)(ULI'S, B 8：15)

Trije jier lyn binne wy troud.「３年前に私たちは結婚した」(trouwe「結婚する」)(ULI'S, A 20：4)

Is er foar it eksamen slagge?「彼は試験はうまくいったのか」(slagje「うまくいく」)(Zantema 1984：916)

It is him net slagge.「彼はそれがうまくいかなかった」(Zantema 1984：915)

(b) 注意すべき点

① west hawwe（←wêze「…である、…がある・いる」）

オランダ語（zijn）やドイツ語（sein）とは異なり、wêze は hawwe-支配である。

Hat er siik west?「彼は病気だったのか」(Bosma-Banning 1981²：19)

"Ik haw nei Ljouwert west." "Wa hat mei west?" "Ik haw der allinnich hinne west.「私はリャウエト（オ. Leeuwarden レーヴァルデン）に行ってきた」「だれと行ったの」「一人で行ったのさ」(Bosma-Banning 1981²：12)

② 運動動詞

運動を表わす動詞もどこからどこへという具体的な場所の移動を明示しない場合には hawwe-支配である。driuwe [drjywe, drjó:we]「漂う」、farre [fárə]「(船で/が) 行く」、fleane [flĪənə]「飛ぶ」、ride [rí(:)də]「(車・電車・馬で/が) 行く」、rinne [rĪnə]「歩く」、stappe「歩む」、swimme [swĪmə]「泳ぐ」などがこれに属する。

i) 過去分詞＋hawwe

Yn 1632 hat it earste trekskip fearn tusken Amsterdam en Haarlim.「1632年に初めてアムステルダムとハーレム（オ. Haarlem）の間に（馬による）引き船が走った」(ULI'S, B 18：7)

Sûnt 1880 en oan 1948 ta ha hjir ek trams riden.「1880年以降、1948年まではここにも路面電車が走っていた」(ULI'S, C 18：8)

ii) 過去分詞＋wêze

De grutte minsken binne ek út it wurk stapt.「大人たちも仕事をやめてやってきた」(ULI'S, B 5：10 変更)

It oantinken wie samar yn him nei boppen dreaun.「思い出が彼の脳裏にすぐによみがえってきた」(Bosma-Banning 1981²：87)

☞ ドイツ語の fahren「(車・電車で/が) 行く」 はつねに sein-支配であることに注意。

ただし、komme「来る」、gean「行く」はつねに wêze-支配である。

Bist allinne mei de bus kommen?「君は一人でバスに乗って来たのかい」(ULI'S, B 18：11)

場所を示す名詞句を伴う場合も同様である。

Tûzenen binne de paden gien, fan 't libben, jierren en dagen.「何千もの人々がその道をたどった。人生と歳月と日々の（道を）」(S. Kloosterman："Tûzenen…)

③ アスペクト動詞

begjinne [bəgjĺnə]「…しはじめる」、einigje [áinəɣjə, ɛ́i…]/ein(di)gje [áindəɣjə, (áiŋjə), ɛ́i…)]/einje [ái^{n}jə, ɛ́i…]「…しおわる」のように状態の変化を示すアスペクト動詞は wêze-支配である。

As bern bin 'k al begûn postsegels te sammeljen.「私はもう子供のころから切手を集めはじめた」(ULI'S, A 19 : 7)

De konferinsje te London is eindige.「ロンドンの会議は終わった」(WFT 4/1987 : 343 現行の正書法に変更)

☞ 上記のアスペクト動詞は自動詞としても用いる。

Wy begjinne mei de earste les.「最初の課からはじめましょう」(Bosma-Banning 1981^{2} : 119)

日本語では「…しはじめる/しだす/しかける」のように他動詞で表現することに注意。「…しおえる/しおわる」は用法に応じて使い分ける。

④ fergetten [fəgɛ́tən] {hawwe/wêze} (←ferjitte [fəjĺtə]「忘れる」)

意味の相違による hawwe と wêze の使い分けに注意。

i) fergetten hawwe「置き忘れた、いそこなった」

Ik ha it fergetten.「私はそれをするのを忘れていた(=思い出した)」(Stienstra et al. 1982 : 60)

Us mem hat de boadskippen fergetten.「母は買い物をするのを忘れた(=のがす、しそこなう)」(ULI'S, B 9 : 20)

Pake hat syn stôk fergetten.「祖父は杖を忘れた」(ULI'S, B 9 : 17)

ii) fergetten wêze「記憶にない、思い出せない」

It is my fergetten.「私はそのことを忘れてしまった(=思い出せない)」(Stienstra et al. 1982 : 60)

Wat de sprekker sein hat is my no al wer fergetten.「私は話をした人の言ったことをまた忘れてしまった」(Bosma-Banning 1981^{2} : 128)

Ik bin 't hast al fergetten.「私はそのことをほとんどもう忘れかけていた」(Zantema 1984 : 250)

⑤ bleaun [bløən] wêze (←bliuwe [bljywə, bljó:wə]「とどまる」)

場所の移動や状態の変化を示さないにもかかわらず、例外的に wêze-支配である。

Wêr soe er bleaun wêze?「彼はどこに滞在していたのだろう」(Zantema 1984 : 116)

Dat is der by bleaun.「それはそのままになってしまった」(Bangma 1993^{2} : 83 変更)

(c) 非現実の表現における例外

非現実の表現では wêze-支配の動詞が例外的に hawwe-支配になることがある。ただし、wêze-支配の例もあり、これを好む傾向も認められる。

Jo hiene leaver thús bleaun.「あなたは家にいたほうがよかったのに」(Bangma 1993[2]：136)

As ik net moatten hie, hie 'k hjir net komd.「必要がなかったら、私はここには来なかっただろう」(Hoekstra 1997：56 変更)

As ik har mem wurden wie, hie it nea bard, wat no bard is.「私が彼女の母になっていれば、今起こったことはけっしておこらなかっただろうに」(現行の正書法に変更；bard is との相違に注意)(ib. 56)

助動詞に支配された場合も同様である。

Klaas Taks moast mar meikomd ha; dat hie 'k wol aardich fûn.「クラース・タクスもいっしょに来るべきだったのに。そうすれば私はとてもよかったのにと思うのだが」(現行の正書法に変更)(Hoekstra 1997：55)

Sa moast it bleaun hawwe.「それはそうあるべきだったのに」(現行の正書法に変更)(ib. 55)

☞ オランダ語にも同様の現象があり、hebben (フ. hawwe)-支配は、可能だったかもしれない出来事が何らかの要因で起こらなかったことを示すのにたいして、zijn (フ. wêze)-支配は、もともと不可能だった出来事が起こらなかったことを示すという相違があるとされる。

オ. {Had/Was} ik er maar bij geweest.「私がその場にいればよかったのに」(Honselaar 1987：65)

had…geweest は都合が悪かったことを暗示し、was…geweest は遠い昔の歴史的出来事を述べるなどという相違があるとされる。

オ. {Had/Was} ik er maar bij gebleven.「私はその場に残っていればよかったのに」(ib. 65)

had…gebleven は残らない決心をした行為を悔やみ、was…gebleven は当時、他のことをしていたことを悔やむなどという相違があるとされる（以上、Honselaar (1987：65f.))。しかし、上記の判断には話者によって差がある。西フリジア語でも明確な判断は困難である。

☞ オランダ語では「zijn-支配の動詞＋話法の助動詞」の完了形でも hebben-支配 と zijn-支配の両方が見られる。

オ. Dat zoiets {heeft/is} kunnen gebeuren.「そんなことが起こりうるんて」(Honselaar 1987：65)

Hij {heeft/is} niet langer dan een uur durven blijven.「彼は敢えて１時間以上待とうとはしなかった」(ib. 65)

しかし、西フリジア語では hawwe-支配のみが可能である。

フ. Dat soks barre kinnen {hat/*is}.「同上」

Hy {hat/*is} net langer as in oere bliuwe doarst.「同上」

(3) 現在完了形 (folsleine notiid)

(a) 日常生活での過去の出来事

現在完了形はドイツ語やオランダ語と同様に日常生活での過去の出来事についてもっとも一般的に広く用いる。

Hawwe jo al fakânsje hân? — Ik haw trije wike frij hân.「あなたはもう休暇をとりましたか」「3週間休みをもらいました」(Bosma-Banning 1981²: 23)

Hat it iten dy hjoed wol goed smakke?「今日の食事はおいしかったですか」(ULI'S, B 15: 19)

(b) 過去の時間を示す文成分とともに

過去の時間を示す文成分があってもかまわない。

Wy binne justerjûn thúskommen.「私たちは昨夜、戻りました」(Bosma-Banning 1981²: 16 変更)

Alde Jabik hat ferline wike syn frou ferlern.「ヤービクのじいさんは先週、奥さんを亡くした」(ULI'S, B 8: 10)

De polysje hat fannacht twa ynbrekkers attrapearre.「警察は今夜、二人の強盗を逮捕した」(ULI'S, B 11: 9)

(c) 過去における継続

時間の継続を示す文成分とともに用いる場合、現在完了形は過去における継続を示し、英語と違って現在までの継続をかならずしも含意しない。現在まで継続していることを明示するには現在形を用いる (§74(1)(d))。

Wy hawwe fiif jier yn Ljouwert wenne. It wiene goede jierren.「私たちは5年間リャウエト (オ. Leeuwarden レーヴァルデン) に住みました。良い年月でした」(Bosma-Banning 1981²: 51)

Ik haw al twa oeren efter it stjoer sitten.「私はもう2時間もハンドルを握った」(Bosma-Banning 1981²: 98)

Ik haw no al mear as in oere op 'e dokter wachte.「私はもう1時間以上も医者を待った」(ULI'S, B 6: 8)

(d) 未来のある時点までに完了している出来事

現在形は未来の出来事も表わすので(§74(1)(e))、現在完了形も未来のある時点を基準としてそのときまでに終わっている出来事を表わすことがある。

As er it dien hat sil er it sizze.「それをやってしまったら、彼はそう言うでしょう」(Bosma-Banning 1981²：59)

Hjirby fersykje wy jo freonlik de stipe foar 1998 binnen fjirtjin dagen nei't jimme dit brief krigen hawwe oan ús oer te meitsjen.「1998年分の会費をこの手紙を受け取られてから２週間以内に当方にお振り込みくださいますようお願い申し上げます」

Wy rekkenje derop dat alle stipe foar ein july 1998 op ús rekken byskreaun is.「1998年７月末までにすべての会費が当方の口座に納入されていることを見越しております」(受動態の現在完了形)

(e) 遠い過去の出来事

遠い過去の出来事であっても、話者が主観的に日常生活にかかわる出来事とみなせば現在完了形を用いる。

Frjentsjer hat yn 1585 in universiteit krige(n).「フリエンチェル（オ. Franeker フラーネケル）には1585年に大学ができた」(ULI'S, B 13：12)

Simke Kloosterman is yn 1876 te Twizel berne en hat dêr ek har jonge jierren trochbrocht.「シムケ・クローステルモン（西フリジア文学の代表的な女流作家）は1876年にトヴィーゼル（オ. Twijzel トヴェイゼル）に生まれ、そこでまた若い時期を過ごした」(Stienstra 1982：96 変更)

(f) 現在完了形と過去形の使い分けと混在

§74 (2) で述べたように、過去形は物語・回想・歴史的叙述など、日常生活とは別の話者の想像世界での一連のまとまった出来事に用いることが多く、過去の表現としては特殊である（§74 (2) の用例参照)。現在完了形は日常生活にかかわる現実世界での過去の出来事に使う点で、一般的な過去の表現と言える。

しかし、両者の相違は話者の主観的な選択に基づくものであり、絶対的な判定は困難な場合がある。とくに受動態・話法の助動詞など形態的に動詞の部分が複雑になるのを嫌って過去形を好む傾向がある。また、wêze「…である、…がある・いる」では過去形を好む傾向がある。さらに、以下の点に注意。

① 現在完了形と過去形の文中での混在

過去形と現在完了形がひとつの文で混在する場合もある。

Wy liezen yn 'e krante dat jo ferhuze binne.「私たちはあなたが引っ越したという記事を新聞で読みました」(Bosma-Banning 1981²：119)

Doe't yn 'e tritiger jierren it busferfier opkaam is de N. T. M.

der stadichoan ta oergien de tramtsjinsten troch bustsjinsten te ferfangen.「30年代にバスが走るようになると、N.T.M.（オランダ路面電車会社）はしだいに路面電車をバス路線で代行させるようになった」(ULI'S, C 18 : 8)

② 現在完了形、過去形、現在形（歴史的現在）のテキストでの使い分け

3者は文体上の効果を高めるために巧みに使い分けられることがある。たとえば、まとまった文章（テキスト）で話者が過去の出来事を述べる場合、現在完了形（現完）で導入し、次に過去形（過）に移行して一連の出来事を叙述し、現在形（歴史的現在、(現)）を交えながら展開していく。最後にテキストの締めくくりとして現在完了形に戻ることもある。

i）現在完了形－過去形－現在形－現在完了形/過去形

…Yn 1632 hat（現完）it earste trekskip fearn tusken Amsterdam en Haarlim. Sa'n trekskip wie（過）in lange, smelle skûte mei in lange kajút. It waard（過）troch in hynder lutsen, dat op de trekwei njonken de trekfeart rûn（過). Dy wize fan reizgjen wie（過）in kolossale ferbettering. It trekskip fear（過）op tiid en kaam（過), net ôfhinklik fan de wyn, op in fêste tiid oan. …
Op 29 maart 1649 fart（現）yn Fryslân it earste treksip tusken Harns en Ljouwert. Al gau komme（現）der mear, lykas yn 1647 Dokkum－Ljouwert, 1652 Boalsert－Ljouwert en 1662 Snits－Ljouwert. De trekskippen hawwe（現完）it sa'n 200 jier úthâlde kinnen, oant it spoar harren taak oernaam（過).「1632年に最初の引き船がアムステルダムとハーレム（オ. Haarlem）の間を走った。その種の引き船は細長い船室を備え、体長が長く、幅の狭い小船だった。それは水路に沿った道を走る馬に引かれた。この旅の方法は大変な進歩だった。引き船は時間どおりに走り、風と関係なく、決められた時間どおりに到着した。…
1649年3月29日にはフリースラントで最初の（馬による）引き船がハーンス（オ. Harlingen ハルリンゲン）とリャウエト（オ. Leeuwarden レーヴァルデン）の間を走る。まもなく他の路線も登場する、たとえば1647年にドクムーリャウエト間、そして、1662年にスニツ（オ. Sneek スネーク）ーリャウエト間のように。引き船は鉄道がその役目を継承するまで、約200年間長らえることができた」(ULI'S, B 18 : 7)

ii）現在完了形－過去形－現在形－過去形－現在形

Ien fan de grutste striders foar 't Frysk hat（現完）Harmen Sytstra west. Hy kaam（過）yn 1817 yn Mullum op 'e wrâld, waard

(過) letter bakkersfeint yn Arum, Winaam en Seisbierrum, mar hy hie (過) och sa'n nocht oan learen. Op 't lêst giet (現) er by it bakkersfak wei en wurdt (現) skoalmaster. Dat wie (過) doedestiids foar in earme jonge mei in klear ferstân sawat de iennichste mooglikheid. Neidat er in pear oare plakken hân hat (現完), komt (現) er yn Burgum as ûndermaster. Hy slút (現) dêr freonskip mei Tsjibbe Gearts van der Meulen. Ut dy tiid is (現) ek syn ferneamde 'Wâldsang'.「フリジア語擁護のもっとも偉大な功労者の一人はハルメン・シツトラ (1817－1862) だった。彼は1817年にムルム (オ. Midlum ミドルム) で生まれ、後にアールム (オ. Arum)、ヴィナーム (オ. Wijnaldum ヴェイナルドゥム)、サイスビエルム (オ. Sexbierum セクスビールム) でパン屋の見習いになったが、勉学がひじょうに好きだった。結局、彼はパン屋の職を捨てて教師になった。それは当時としては利口で貧しい少年にとってほぼ唯一の可能性だった。いくつか他の土地で勤めた後、彼はブルフム (オ. Bergum ベルフム) に教員として赴任した。そこで彼はチベ・ゲアツ・ファン・デル・メーレンと親交を結んだ。この時代のものとして彼の有名な『森の歌』がある」(Stienstra 1982 : 63)

(4) 過去完了形 (folsleine doetiid)

(a) 過去の時点までに完了した出来事

過去のある時点を基準として、それまでにすでに終わった出来事を表わす。

① 複文の場合

Wy liezen yn de krante dat it iis brutsen wie.「私たちは新聞で氷が割れたという記事を読んだ」(ULI'S, C 9 : 15)

Ik frege oft er it nijs al heard hie.「私は彼がそのニュースをもう聞いたかとたずねた」(Bosma-Banning 1981² : 102)

Tige wiidweidich hat er ús ferteld wat er dêr belibbe hie.「とても詳細に彼はそこで何を体験したかを私たちに語った」(ULI'S, B 13 : 18)

② 単文の場合

It lêste stik fan dat boek hie er yn 'e hjerst fan 1976 dien makke.「その本の最後の部分を彼は1976年の秋に完成していた」(Ut de Smidte, 31e jiergong nû. 2, maaie 1997 : 1)

De boat wie sonken en lei ûnder wetter.「ボートは沈没して水底に沈んでいた」(ULI'S, A 18 : 12)

Hy hie it yn jierren net dien.「彼はそれを何年もやっていなかった」

(Bosma-Banning 1981² : 61)

(b) 話法の表現

① 意外さなど

意外さなどの話法の表現に用いることがある。

Ik hie krekt ferwachte dat ús útstellen oannommen wurde soene.「私は私たちの提案が受け入れられるものとてっきり期待していたのですが」(Bangma 1993² : 158)

Wylst er Charlie Parker-ien ferwikselet foar side twa, wurdt der op 'e doar kloppe. Hy docht de doar iepen en sjocht ferheard. "Do Frida, en ik hie noch sa sein!"「彼がチャーリー・パーカーのレコードの表面を裏面に変えようとしていると、ドアをノックする音がした。彼はドアを開け、驚いて見た。「フリーダじゃないか、ちょうどそう言おうと思っていたんだ」(ULI'S, A 16 : 8)

② 過去の非現実－話法の助動詞とともに

話法の助動詞とともに過去の非現実を表わす（§99(4)(a)②)。

Jo hiene better op bêd bliuwe kinnen.「君は寝ていたほうがよかったんじゃないのか」(Bangma 1993² : 47)

Dat hie ik graach sjen wollen.「それは私は見たかったなあ」(ULI'S, B 18 : 19)

Ik hie dat net freegje moatten.「私はそのことをたずねるべきではなかった」(ULI'S, B 18 : 18)

(5) 進行形

西フリジア語には英語やアイスランド語のような進行形は発達しておらず、現在形や過去形それ自体で進行中の出来事を表わすことができる。ただし、とくに進行中の出来事であることを明示する場合には、「oan 't＋第２不定詞＋wêze」という構文を用いることがある（§60(2)(s), 96(8))。

Wy binne oan it iten.「私たちは食事中です」(ULI'S, C 3 : 8)

"Wêr binne de bern?" "Dy binne oan it hanwaskjen."「子供たちはどこだ」「手を洗っている最中よ」(ULI'S, A 3 : 27)

Ik bin oan it praten.「私は話をしているところだ」(Van der Veen/Oldenhof 1990 : 47)

§76 話法の助動詞 (modaal helptiidwurd)：概観

(1) 語形変化

(a) 不定詞の種類

話法の助動詞には第1不定詞を伴うもの五つと te-第2不定詞または第1不定詞を伴うもの二つの合計七つがあり、歴史的に過去現在動詞（§70(5)）と呼ばれる（wolle と hoege を除く）。

i) 第1不定詞を伴うもの：kinne, meie, moatte, sille, wolle

ii) te-第2不定詞または第1不定詞を伴うもの：doare, hoege (hoeve)

☞ オランダ語、ドイツ語、英語との語形的な対応は次のようになる。意味的な相違点は多い。英語は不定形の語形がなく、人称変化しない。

フ. kinne/オ. kunnen/ド. können/エ. can（以下、この順）
meie/mogen/mögen/may, moatte/moeten/müssen/must, sille/zullen/sollen/shall (should), wolle/willen/wollen/will, doare/durven/なし（中高ド. turren)/dare, hoege (hoeve)/hoeven/なし/なし

(b) 人称変化

① 現在形3人称単数

他の動詞と違って現在形3人称単数の語尾 -t を欠く。ただし、doare では一定せず、hoege (hoeve) は -t を伴う。

hy {kin/mei/moat/sil/wol/doar(t)/hoecht (hoeft)}

☞ kenne「知っている」(hy ken) と witte「同左」(hy wit) については§70(5)(b)参照。

☞ オランダ語やドイツ語では人称変化の単数と複数で異なる母音交替(ド. Ablaut) を示すが、西フリジア語では解消された。例. フ. ik kin＝wy kinne; オ. ik kan⇔wij kunnen; ド. ich kann⇔wir können

② 過去分詞

過去分詞が弱変化動詞の -d と強変化動詞の -en の両方で終わるものが多い。

hy hat…{kinnen/kind; meien/mocht; moatten; sillen/sild;
wollen/wold; doaren/doarst/doard; hoegd (hoefd)}

☞ 過去分詞 hoegen (Hoekstra 1997：4) という語形も見られる。

(2) 語順

(a) 不定形

不定形では動詞または動詞群を文末（右枠）に置く（ただし、第3不定詞（命令形不定詞）を除く）。動詞群では動詞の数に関係なく、支配する動詞を

支配される動詞の後に一貫して置き、ドイツ語やオランダ語のような「代替不定詞」(ド. Ersatzinfinitiv) は用いない。

Frysk prate kinne「フリジア語を話せる（こと)」

Frysk prate {kinnen/kind} hawwe「フリジア語を話せた（こと)」

(b) 従属文

従属文では従属接続詞などの補文導入要素を先頭（左枠）に置き、文末（右枠）の動詞群の末尾の動詞を定形にして枠構造をつくる。

Ik wit dat er Frysk prate kin.「私は彼がフリジア語を話せることを知っている」

Ik wit dat er Frysk prate {kinnen/kind} hat.「私は彼がフリジア語を話せたことを知っている」

(c) 主文

主文では定動詞を第２位（左枠）に置き、文末（右枠）に置いた不定詞とともに枠構造をつくる。

Hy kin Frsyk prate.「彼はフリジア語を話せる」

Hy hat Frysk prate {kinnen/kind}.「彼はフリジア語を話せた」

te-第２不定詞を伴う doare, hoege (hoeve) の語順は§77(2) で述べる。

☞ オランダ語・ドイツ語との相違に注意。最近、オランダ語からの干渉を受けた語順が増える傾向にあるが、好ましくないとされる。

オ. Ik weet dat hij Fries kan spreken.「同上」

Ik weet dat hij Fries heeft kunnen spreken.「同上」

Hij kan Fries spreken.「同上」

Hij heeft Fries kunnen spreken.「同上」

ド. Ich weiß, dass er Friesisch sprechen kann.「同上」

Ich weiß, dass er Friesisch hat sprechen können.「同上」

Er kann Friesisch sprechen.「同上」

Er hat Friesisch sprechen können.「同上」

(3) 不定詞を伴わない場合

(a) 不定詞の省略（§97(10)）

話法の助動詞の客観的用法（(4)(b)②）では何らかの形で修復可能の場合に不定詞（第１不定詞, te-第２不定詞）を省略することがある。

省略される不定詞には次の種類がある。

① 運動動詞の省略

方向や随伴などを表わす文成分を伴う場合に多い。

Moarn sille wy der hinne.「明日、私たちはそこに行きます」(Bosma-Banning 1981²：43)

Ik wol ek mei.「私もいっしょに行きたい」

It famke doarst foar gjin noch safolle nei it bûthús.「その女の子は絶対に牛小屋に行こうとしなかった」(ULI'S, B 20：20)

Jimme hoege hjoed net nei skoalle, jimme ha hjoed frij.「君たちは今日、学校に行く必要はありません。今日は休みです」(Visser 1985：639 変更)

② 運動動詞の省略：「話法の助動詞＋te-第２不定詞」(§97(10))

Ik sil nei hûs te iten.「私は家に食事に行こうと思います」(ULI'S, B 14：10)

Ik wol te fiskjen.「私は魚釣りに行きたい」(Bosma-Banning 1981²:55)

Men kin te aaisykjen, te fiskjen en te silen.「卵探しや魚釣りやヨットをやりに行くことができる」(ULI'S, A 19：19)

この構文が運動動詞の不定詞の省略であることは次の用例を参照。

Gabe giet te aaisykjen.「ガーベは卵探しに行く」(ULI'S, A 19：19 変更)

Do giest moarn net te silen.「あなたは明日、ヨットをやりに行くんじゃありませんよ」(ULI'S, B 20：12)

③ 一般的な行為・存在を表わす動詞の省略

Witst wol hoest mei dat apparaat moatste?「君はその器械をどのように扱うべきかわかりますか」(hoest←hoe'tst)(Zantema 1984：1198)

Syn learen wol net bot.「彼の勉強ははかどらない」(Bosma-Banning 1981²：56)

Ik fernim, jo kinne net.「君には無理だと私は感じる」(Boersma/Van der Woude 1980²：89)

Hoe kin dat?「どうしてそれが可能なのか」(ULI'S, A 20：7)

次の用法では meie, hoege (hoeve)(＋否定) をそれぞれ「好きだ」、「必要としない」という意味の他動詞として用いているとも言える。

Bern meie graach swietekau.「子供は甘いものが好きだ」(Bosma-Banning 1981²：144)

Do hoechst dyn sean aai ek net tink?「あなたはゆで卵もいらないわけね」(Bangma 1993²：128)

④ 一般的な行為・存在を表わす動詞を含む分離動詞で、分離成分に相当するものが残る場合

De moade moat men nei al sil 't himd ek boppe de broek.「シャツがズボンの外に出ることになっても、流行には従わざるを得ない」(Bosma-Banning 1981²: 43)

Dy't der mear fan witte wol moat syn lesjouwer mar oan.「それについてもっと知りたい人は担当教師にたずねる必要があります」(ULI'S, B 18: 9 変更)

Sille wy in slach om?「散歩に行こうか」(Bosma-Banning 1981²: 21)

Dy broek hoechst ek al net mear oan.「あなたはもうそのズボンははかなくてもいいわよ」(ULI'S, C 4: 17)

oandoare「敢行する、請け合う」のように分離動詞を形成するようになった例もある。

Meiinoar doare famkes en jonges de striid oan.「たがいに女の子たちと男の子たちは競争をやろうとする」(ULI'S, B 14: 16 変更)

In hûshâlding út de stêd hat it oandoarst en keapje it spultsje.「都会の一家がその小さな農場を思いきって購入した」(ULI'S, B 14: 13)

⑤ 完了の助動詞 ha(wwe)/wêze と受動の助動詞 wurde の省略

受動の助動詞 wurde は広く省略可能である。

Hy kin it ek net helpe, dat moat sein.「彼でもそれは無理だ、残念だが(=それは言われなければならない)」(sein [wurde]←sizze「言う」)

Dat moat hjoed noch regele.「それは今日中にかたづける必要がある」(regele [wurde]←regelje「片付ける」)

Dat lân sil ferkavele.「その土地は分割される予定だ」(ferkavele [wurde]←ferkavelje「分割する」)(Zantema 1984: 862)

完了の助動詞 ha(wwe)/wêze の省略は制限が強い。次例の 'kin…dien' は慣用句的な表現だが、'kin…naaid' は辞書の用例にあるものの、好ましくないとする話者もいる。'kin…lêzen' はかなり認容度が低い。

Dat kin ik hjoed noch dien.「それは私は今日中にやってしまうことができる」(dien [hawwe]←dwaan「する」)(Visser 1985: 151 変更)

(?)Dat kin 'k hjoed noch naaid.「それは私は今日中に縫ってしまうことができる」(naaid [hawwe]←naaie「縫う」)(Visser 1985: 375)

*Ik {moat/wol} dat boek foar snein lêzen.「私はその本を日曜日までに読んで{しまう必要がある/しまいたい}」(lêzen [hawwe]←lêze「読む」)

☞ オランダ語では受動の助動詞 worden は省略可能だが、完了の助動詞 hebben/zijn は省略できない。zullen には主観的用法しかないので、どちらの場合にも省略できない ((4)(b))。

オ. Hij kan het ook niet helpen, dat moet {gezegd/gezegd worden /worden gezegd}.「同上」(ANS 1984：558 変更)

Dat moet vandaag nog {geregeld/geregeld worden/worden geregeld}.「同上」

Dat land zal {verkaveld/verkaveld worden/worden verkaveld}.「同上」

Dat kan ik vandaag nog {*gedaan/gedaan hebben/hebben gedaan}.「同上」

Dat kan 'k vandaag nog {*genaaid/genaaid hebben/hebben gedaan}.「同上」

Ik {moet/wil} dat boek voor zondag {*gelezen/gelezen hebben /hebben gelezen}.「同上」

(b) その他の場合

不定詞を伴わない表現にはこのほかに以下の場合がある。

① 「dat-従属文」を伴う場合（おもに wolle, §77(1)(e)①）

次例では主文と従属文の主語が同一であることに注意。

Hy woe, dat er dat skilderij kocht hie.「彼はその絵を買っておけばよかったと思った」(ULI'S, B 19：15)

② 前置詞句を伴う場合

'oer＋名詞句＋(net) {kinne/(wol) meie}'「…が好きだ（嫌いだ）、…に耐えられる（耐えられない）」の用例が多い。

Ik kin net oer spekfet.「私はベーコンは苦手だ」(Zantema 1984：679)

De sinne dêr mei 'k wol oer.「太陽の光、それは気持ちがいいと思う」(Zantema 1984：679)

Ik mei der net oer dat famkes smoke.「私は女の子がタバコを吸うのは感心しない」(Bosma-Banning 1981²：143)

☞ 話法の助動詞と用いる不定詞の省略は英語（初期近代英語 Early Modern English (1500-1700) 以降）を除くゲルマン語に共通である（逆に、不定詞句の省略は英語だけが可能である）。

フ. Ik moat nei skoalle (ta) {Ø/gean}.「私は学校に行かなければならない」

オ. Ik moet naar school {Ø/gaan}.「同上」

ド. Ich muss in die Schule {Ø/gehen}.「同上」

ス. Jag måste {Ø/gå} til skolan.「同上」

エ. I must {*Ø/go} to school.「同上」

西フリジア語では話法の助動詞以外でも不定詞の省略が起こる(§97(10))。

フ. Ik bin fan doel om nei skoalle (ta){Ø/te gean}.「私は学校へ行くつもりです」

(4) 意味と用法

(a) 主観的用法と客観的用法

話法の助動詞には doare と hoege (hoeve) を除いて次の二つの用法がある。

i) 主観的用法(ド. subjektiver Gebrauch, 話法的用法 フ. epistemysk/wier-modaal)

ii) 客観的用法(ド. objektiver Gebrauch, 疑似話法的用法 フ. deontysk/sabeare-modaal)

主観的用法は蓋然性を表わし、蓋然性の程度によって話法の助動詞全体が体系づけられる(例. moatte「…にちがいない」は蓋然性が高く、kinne「…かもしれない」は蓋然性が低い)。客観的用法は能力・可能、許可、義務・必要、意志、願望などの個別的な意味に分かれる。話者の心的態度の表現としての話法の意味を明確に示すのは主観的用法であり、客観的用法は疑似的な話法の意味を示すにとどまる。

doare と hoege (hoeve) はもっぱら客観的用法で用いる。sille にはオランダ語の zullen (あるいはドイツ語の werden (wird ; 不定詞を欠くので、現在形3人称単数を付記する。以下同様) とは異なって、客観的用法と主観的用法の両方がある (§77(d))。

主観的用法は状態を表わす不定詞や完了不定詞と用いる傾向がある。

Jantsje koe har hier wol ferve ha.「ヨンチェは髪を染めたのかもしれない」(fervje「染める」)(Hoekstra 1997 : 61 変更)

Dat moat wol in nuveren-ien wêze.「それは変なやつにちがいない」(Zantema 1984 : 626)

しかし、これには客観的用法の用例もあり、解釈に注意を要する。

Ik {moat/wol} dat boek foar snein lêzen hawwe.「私はその本を日曜日までに読んで{しまわなければならない/しまいたい}」(lêze「読む」)

Jimme kinne noch moai foar tolven thús wêze.「あなたがたは12時までにまだじゅうぶん家に戻れます」(Hoekstra 1997 : 129 変更)

(b) 統語現象への反映

両者の相違は以下の統語的な現象にも反映する。

① 不定形と完了形の形成

話法の助動詞は客観的用法では不定形(不定詞、分詞)として現われるこ

とができる。

De tiid sil 't leare moatte.「時がそれを教える必要があるだろう」(De Boer 1986 : 112 (VII))

Lit it net by sillen bliuwe.「それをやろうということで終わらせないようにしなさい」(Tamminga 1987)

Do hast hjir neat te wollen.「君がここでほしいものは何もない」(Visser 1985 : 878)

したがって、次のように完了形にできる。

It hat sa wêze moatten.「それは避けられないことだった（＝そうでなければならなかった)」(Zantema 1984 : 626)

It hat net sa wêze {meien/mocht}.「それはそうあるべきではなかった」(Visser 1985 : 439)

一方、主観的用法ではふつう不定形にならず、完了形は話法の助動詞を支配する完了の助動詞が非現実の仮定という話法的な意味を表わす場合などに限られる。

It wer beskikber kommen fan syn boek hie in feestlike eare foar Klaes Dykstra wêze moatten — mar de werklikheid wie dus al oars.「自著の再度の完成はクラース・ディクストラにとっては慶賀の名誉になるはずだった－しかし、現実はこのように違ったものになってしまった」(Ut de Smidte : 31e jiergong nû. 2, maaie 1997, side 1)

② 不定詞の省略 ((3)(a))

第１不定詞の省略は客観的用法では可能だが、主観的用法では不自然な場合が多い。

i) 客観的用法

Pyt {kin/mei/moat/sil/wol} nei Japan ta {gean/Ø}.「ピトは日本に{行くことができる/行ってもいい/行かなくてはいけない/行くつもりだ/行きたいのだ}」

ii) 主観的用法

Pyt koe wol nei Japan ta {gean/*Ø}.「ピトは日本に行くかもしれない」(Hoekstra 1997 : 132 変更)

Mocht Pyt nei Japan ta {gean/*Ø}, dan gean ik ek mei.「ピトが日本に行くことがあれば、私もいっしょに行く」(ib. 132 変更)

Moast Pyt noris nei Japan ta {gean/*Ø}.「ピトが日本に行くはずだなんて！」(ib. 132 変更)

Pyt sil wol nei Japan ta {gean/*Ø}.「ピトはたぶん日本に行くだろう」

(ib. 132 変更)

Pyt wol noch wolris nei Japan ta {gean/*Ø}.「ピトはいつか日本に行くぞと言い張っている」(ib. 132 変更)

次のような慣用句的な表現では例外的に可能なことがある。

Dat sil ('t) wol.「それはそうだろう」(Zantema 1984 : 862)

Soe it?「それは本当なんだろうか」(ib. 862)

It falt wol wat ta, soe 't net?「それはまんざらでもないかもしれないよね」(ib. 862)

Dat kin wol.「それはそうかもしれない」(Tiersma 1999[2] : 105)

③ 不定詞句の代名詞化

客観的用法では主観的用法とちがって、不定詞句は指示代名詞 dat で置きかえられる。

"Wy moatte Frysk leare." "Ja, dat moatte wy."「私たちはフリジア語を学ばなくてはいけない」「そうだ、そうしなくてはならない」

しかし、主観的用法では不可能である。

"Hy moat siik wêze." "*Ja, dat moat er."「彼は病気に違いない」「そうだ、そうにちがいない」

④ 疑似分裂文

客観的用法では主観的用法とちがって、疑似分裂文が可能である。

Wat wy moatte is Frysk leare.「私たちがやらなくてはいけないのはフリジア語を学ぶことだ」

*Wat er moat is siik wêze.「彼がそうにちがいないのは病気であることだ」

(5) 非現実の表現

西フリジア語にはドイツ語やアイスランド語のような接続法がなく、過去形を非現実の表現に用いる(§74(2)(c), §75(4)(b), §99(4)(a)②)。

(a) 現在(非過去)における非現実

① 過去形または「soe…未完了第1不定詞」

現在(非過去)における非現実は過去形、または話法の助動詞 sille の過去形 soe と未完了第1不定詞で表現する。両者の組み合わせも可能である。

i) 過去形

At se it my {moarn/*juster} frege, dan die ik it.「もし彼女が{明日/昨日} 私にそれを頼めば、私はそれをするだろうに」(freegje「頼む」、

dwaan「する」)(Hoekstra 1997：64 変更)

ii) soe…未完了第１不定詞

At se it my {moarn/*juster} freegje soe, dan soe ik it dwaan.「同上」(ib. 65 変更)

両者の組み合わせも可能である。

iii) 過去形と「soe…未完了第１不定詞」

At se it my {moarn/*juster} frege, dan soe ik it dwaan.「同上」(ib. 64 変更)

At se it my {moarn/*juster} freegje soe, dan die ik it.「同上」(ib. 64 変更)

これは sille が推量（主観的用法）の意味で広く用いられることによるが、その過去形 soe は非現実の表現手段として確立していると言える。

② ２種類の soe

soe は「意志・計画・予定」(客観的用法）の意味の sille の過去形としても用いるので、注意を要する。

Hja soe it my moarn freegje.「彼女は明日私にそれを頼むかもしれない」(推量：主観的用法)(ib. 65 変更)

Hja soe it my juster freegje.「彼女は昨日私にそれを頼むつもりだった」(意志・計画・予定：客観的用法)(ib. 65 変更)

他の話法の助動詞とともに用いると、意味的な共起制限のために推量（主観的用法）の意味の現在（非過去）における非現実の表現にほぼ限定される。

Hja soe it my moarn freegje kinne.「彼女は明日私にそれを頼むことができるかもしれない」(推量：主観的用法)

*Hja soe it my juster freegje kinne.「彼女は昨日私にそれを頼むことができるつもりだった」(意志・計画・予定：客観的用法)

(b) 過去における非現実

過去における非現実は過去完了形、または話法の助動詞 sille の過去形 soe と完了第１不定詞で表現する。両者の組み合わせも可能である。ここでも soe は非現実の表現手段として確立している。

i) 過去完了形

At se it my {*moarn/juster} frege hie, dan hie ik it dien.「もし彼女が｛明日/昨日｝私にそれを頼んでいたら、私はそれをしていただろうに」(ib. 64 変更)

ii) soe…完了第１不定詞

At se it my {*moarn/juster} frege ha soe, dan soe ik it dien ha.「同上」(ib. 64 変更)

ⅱ) 過去完了形と「soe…完了第1不定詞」

At se it my {*moarn/juster} frege hie, dan soe ik it dien ha.「同上」

At se it my {*moarn/juster} frege ha soe, dan hie ik it dien.「同上」

その他の用例。

As de auto stadiger riden hie, soe alles noch bêst goed gien wêze kinne.「もし車がもっとスピードを落としていたら、万事支障なくすんでいたのに」(ULI'S, C 12:21)

As ik dat dwaan mochten hawwe soe, wie alles noch goed ôfrûn.「もし私にそのことをすることが許されていたら、すべては良い結果に終わっていただろうに」(ULI'S, C 12:13)

(c) 非現実の soe 以外の話法の助動詞による過去における非現実

非現実の soe は過去における非現実の表現としては別格であり、「意志・計画・予定」の意味の sille の過去形としての soe およびその他の助動詞による過去における非現実の表現には、これとは別の次の2種類がある。それぞれ ⅰ)「過去完了構文」、ⅱ)「完了不定詞構文」と呼ぶことにする。後者は用法に制限があり、用例の数も前者に比べて少なく、過去の非現実の表現としては有標である。

ⅰ)「過去完了構文」:完了の助動詞の過去形…第1不定詞+話法の助動詞の過去分詞

Pyt hie snein einliks de tún omhakje moatten, mar hy hie der neat gjin sin oan hân.「ピトは本当は日曜日に庭の手入れをしなければならないはずだったが、まったくその気がなかった」(Hoekstra 1997:53変更)

ⅱ)「完了不定詞構文」:話法の助動詞の過去形…完了第1不定詞

Pyt moast snein einliks de tún omhakke ha, mar hy hie der neat gjin sin oan hân.「同上」(ib. 54 変更)

その他の過去完了構文の用例。

Wa hie ea tinke {kinnen/kind} dat it nochris safier komme soe.「そこまでになるとはだれに想像できただろう」(ULI'S, B 20:18)

Ik hie better witte moatten.「私は本当はもっとよく知っているべきだった」(Bangma 1993^{2}:20)

Wy hiene ús wurk graach ôf ha {wollen/wold}.「私たちは仕事にけりを

つけたかったのだが」(ULI'S, B 18：21)

Dat hiest net dwaan {hoegd/hoefd}.「君はそれをする必要はなかったのに」(Visser 1985：283f. 変更)

第1不定詞を伴わない過去完了構文の用例。

Ik jou ta, soks hie al earder moatten.「なるほど、そのようなことはもっと早くやっておく必要があったのですね」(Bangma 1993²：83)

It hie net {hoegd/hoefd}.「それは必要なかったのに」(Visser 1985：284)

両者には次のような違いがある。

① 過去における事実

「過去完了構文」は過去完了形と同形であり、過去における事実の表現としても用いるが、「完了不定詞構文」はこの意味では用いない。

i)「過去完了構文」：過去における事実－可

Pyt hie snein foar straf de tún omhakje moatten en dêr hie er de hiele dei mei besteld west.「ピトは罰として日曜日に庭の手入れをしなければならず、それに--日中かかりきりだった」(ib. 54 変更)

ii)「完了不定詞構文」：過去における事実－不可

*Pyt moast snein foar straf de tún omhakke ha en dêr hie er de hiele dei mei besteld west.「同上」(ib. 54 変更)

② 従属文

「過去完了構文」は従属文で用いることができるが、「完了不定詞構文」は用いることができない。

i)「過去完了構文」：従属文で過去における非現実－可

Hja wit dat ik har in brief skriuwe wollen hie.「彼女は私が本当は彼女に手紙を書きたかったことを知っている」(Hoekstra 1997：52 変更)

ii)「完了不定詞構文」：従属文で過去における非現実－不可

*Hja wit dat ik har in brief skreaun ha woe.「同上」(ib. 52 変更)

(d) 非現実の soe を用いた過去における非現実との対比

① 主文と従属文での「完了不定詞構文」に相当する構文

他の話法の助動詞と違って、非現実の soe では「完了不定詞構文」に相当する構文が従属文でも許されることは (b) で示したとおりである。

Pyt soe foar de wyn soarge ha.「ピトはワインを調達するはずだったのに」(主文)(ib. 60 変更)

Hja seit dat Pyt foar de wyn soarge ha soe.「彼女はピトがワインを調達するはずだったのにと言っている」(従属文)(ib. 60 変更)

② 「過去完了構文」の可否

非現実の soe は（a）で述べたように非現実の表現として確立しており、この意味では過去分詞 sillen が現われる「過去完了構文」は用いず、soe が現われる「完了不定詞構文」を主文・従属文に関係なく用いる。したがって、(c) で述べたその他の助動詞による過去における非現実の表現の場合とは逆の分布が見られる。

i）「過去完了構文」

*Hie se wol lokkich mei Jan wêze sillen?「彼女ははたしてヨンといっしょで幸せだったのだろうか」(ib. 80)

ii）「完了不定詞構文」

Soe se wol lokkich mei Jan west ha?「同上」(主文)(ib. 80)

Wa wit oft se wol lokkich mei Jan west ha soe.「彼女がはたしてヨンといっしょで幸せだったのかだれが知ろう」(従属文)(ib. 80)

その他の用例。

Soe hja dat wol witten ha?「彼女ははたしてそれを知っていたのだろうか」(ULI'S, B 14：11)

ただし、「意志・計画・予定」の意味の sille の過去形としての soe では、他の助動詞の場合と同様に「過去完了構文」を用いることができる。

Hy hie hjir ek wêze sillen, mar hy waard behindere.「彼はここに来るつもりだったが、邪魔がはいった」(Zantema 1984：862)

Dat hied er faaks wol dwaan sillen.「それを彼はもしかするとやるつもりだったのかもしれない」(hied←hie)(ULI'S, C 20：14)

Jimme hiene dat dwaan sillen.「あなたがたはそれをしようとすればよかったのに」(ULI'S, C 20：12)

☞ オランダ語では過去における非現実の表現としてもっぱら「過去完了構文」を用い、「完了不定詞構文」は zullen の過去形の zou に限られる（用例は Hoekstra (1997：47)）。

i）「過去完了構文」：可

オ. Hij had z'n koffer daar neer kunnen zetten.「彼はトランクをおろすことができただろうに」

Je had eerder moeten komen.「君はもっと早く来なければならなかったのに」

Jan had voor de wijn zullen zorgen.「ヤンはワインを調達するはずだったのに」

ii）「完了不定詞構文」：zou を除いて不可

オ. *Hij kon z'n koffer daar neer gezet hebben.「同上」
*Je moest eerder gekomen zijn.「同上」
Jan zou voor de wijn gezorgd hebben.「同上」

このように、zou はオランダ語でも西フリジア語と同様に非現実の表現として確立していると言える。ドイツ語の würde にも同様の事実が指摘できる。オランダ語の zullen (Kirsner 1969) やドイツ語の werden (wird) の基本的な意味は、他の話法の助動詞と違って、百パーセントの現実度ではない任意の現実度を示すことにすぎず、様々な話法的なニュアンスは語用論的な要因に左右されるのであり、非現実の表現として独立させようとする傾向に合致するに至ったと考えられる。西フリジア語の sille も同様の傾向を示すが、zullen や werden (wird) と違って客観的用法がある点で一歩手前の発達段階にあると言える。じじつ、Hoekstra (1997：80) によれば、19世紀の西フリジア語では過去分詞 sillen を用いた「過去完了構文」の用例が従属文で見られる。

フ. Hwa wit ef hy wol lokkich mei Janke wêze scillen hie.「彼がはたしてヨンケといっしょで幸せだったのかだれが知ろう」(正書法は1893年の原文のまま)(Hoekstra 1997：80)

「過去完了構文」と「完了不定詞構文」を比較すると、オランダ語では zou を除いてもっぱら前者を用いる。ドイツ語も同様である。

ド. Er {hätte es tun können/*könnte es getan haben}.「彼はそれをやることができただろうに」

これにたいして、西フリジア語では上述のように後者も可能だが、従属文で後者が許されないことや用例の頻度から前者が優勢である。一方、英語では後者しか許されない。中高ドイツ語でも同様だった。

エ. He could have done it.

中高ド. si wolden Volkêren ze tôde erslagen hân.「彼らはフォルケルを殺してやりたいところだった」(Paul/Wiel/Grosse 1989[23]：296)

これは英語や中高ドイツ語では話法の助動詞が不定形とくに過去分詞を欠くことによる。ドイツ語はその後、話法の助動詞が過去分詞を発達させたために、「完了不定詞構文」から「過去完了構文」に移行し、非現実の würde を用いた構文を発達させつつある。オランダ語も同様の移行を経たが、西フリジア語は「完了不定詞構文」から「過去完了構文」への移行の途上にあると考えられる。同様の変化は北ゲルマン語にも観察される。

§77　話法の助動詞の種類と用例

(1) 第1不定詞を伴うもの

(a) kinne [kĺnə]

	現在形			過去形	
ik	kin	[kIn]	ik	koe	[kuə]
(do)	kinst	[kIⁿst, (ke:ⁿst)]	(do)	koest	[kuəst]
hy	kin	[kIn]	hy	koe	[kuə]
hja	kinne	[kĺnə]	hja	koene(n)	[kúənə(n)]

過去分詞　kinnen [kĺnən], kind [kInt]

① 能力・可能性：「…できる」

i) 第1不定詞を伴う用例

主語の能力や客観的な可能性を表わす。

Ik kin jo net ferstean.「私はあなたの言っていることが聞こえない」(Bosma-Banning 1981²：13)

Do koest it net fine.「君はそれを見つけられなかった」(ULI'S, B 14：21)

Wy kinne Fryslân yn sân lânskippen ferdiele.「私たちはフリースラントを7つの地形に分けることができる」(ULI'S, C 9：10)

ii) 第1不定詞を伴わない用例

Faaks kin it noch krekt.「もしかしたらそれはまだ可能かもしれない」(ULI'S, B 19：14)

Korreksje fan eigen wurk kin net.「自分の作品の修正は無理だ」(ULI'S, A 16：8)

Wat tinkt jo dokter, út en troch in sigaarke kin dochs gjin kwea?「どう思いますか、先生、たまにタバコをやるくらいは悪くないでしょう」(Bangma 1993²：61)

De krante kinne jo net sûnder, gjin dei.「新聞は一日もなしではいられない」(ULI'S, C 15：10)

Ut Ljouwert wei kin men nei Harns, nei Grins, nei Swolle en nei Starum.「リャウエト（オ. Leeuwarden「レーヴァルデン」）からはハーンス（オ. Harlingen「ハルリンゲン」）、フローニンゲン（オ. Groningen)、ズヴォレ（オ. Zwolle)、そして、スタールム（オ. Stavoren「スターヴォレン」）に行くことができる」(ULI'S, C 20：9)

☞ 'oer＋名詞句＋(net) kinne'「…が好きだ（嫌いだ)、…に耐えられる

(耐えられない)」については§76(3)(b)②参照。

② 依頼(疑問文2人称主語):「…してくれませんか」、申し出(疑問文1人称主語):「…しましょうか」、許可(疑問文1人称主語):「…してもかまわない」

①と関連するが、能力そのものをたずねるのではなく、状況に応じた可能性などを表わす。

Kinst my wol efkes helpe?「ちょっと手を貸してくれないか」(依頼)(ULI'S, A 16:8)

Moarn mefrou, kin ik jo ek helpe?「おはようございます、奥様。何にいたしましょうか(店などで)」(申し出)(ULI'S, B 3:7)

☞ (e)② wolle も依頼の意味、(d)① sille も申し出の意味に用いる。

過去形 koe を使えば、さらに婉曲な表現になる。

Koest dy net better stilhâlde?「君は黙ったほうがいいんじゃないの」(依頼・婉曲)(Bosma-Banning 1981²:54)

③ 推量:「…かもしれない」

It kin tige spannend wêze.「それはとてもスリルがあるかもしれない」(ULI'S, A 11:5)

De sinne kin mar skine.「日が照ることもあろう」(ULI'S, A 9:7)

(b) meie [máiə, méiə]

	現在形			過去形	
ik	mei	[mai, mɛi]	ik	mocht	[moxt]
(do)	meist	[maist, mɛist]	(do)	mochtst	[moxst, mokst]
hy	mei	[mai, mɛi]	hy	mocht	[moxt]
hja	meie	[máiə, méiə]	hja	mochten	[móxtən]

過去分詞 mocht [moxt], meien [máiən, méiən]

① 許可:「…してもいい」

i) 第1不定詞を伴う用例

As jo der net út komme, meie jo in ensyklopedy brûke.「解決できない場合には百科事典を使ってもかまいません」(ULI'S, C 17:9 変更)

Dy bern hiene allegear rûzje om wa't yn dat boatsje farre mocht.「その子供たちはだれがそのボートに乗ってもいいかをめぐって皆でけんかをした」(ULI'S, A 14:15)

Mei ik hjir wol sitten gean?「ここにすわってもいいですか」(ULI'S,

B 18 : 21)

ii) 第1不定詞を伴わない用例

Skriuw no yn likernôch 10 sinnen de wichtichste punten út it ferhaaltsje op. It mei yn it Hollânsk.「その話の中から10ほどの文でもっとも重要な点を書き出しなさい。オランダ語でもかまいません」

② 禁止（否定文）:「…してはいけない」

Wy meie de enerzjy net fergrieme.「私たちはエネルギーを浪費してはならない」(ULI'S, C 20 : 14)

Hy mei net let thúskomme.「彼は遅く帰宅してはいけない」(Bosma-Banning 1981² : 143)

☞ 否定文の moatte も同様の意味で用いる ((c)②)。

③ 好み（肯定文）:「…するのが好きだ」

副詞 graach/wol「好んで」を伴うことが多い。

i) 第1不定詞を伴う用例

Hy mei der graach mei nifelje.「彼はその細かい仕事をするのが好きだ」(ULI'S, A 19 : 7)

Reedride mochtst ek sa graach dwaan.「スケートも君は大好きだったね」(ULI'S, A 19 : 7)

Earrebarren en froulju meie graach heech nestelje.「コウノトリと女は高い所に巣を作りたがる（＝目立ちたがる。ことわざ）」(Beintema 1990 : 32)

ii) '名詞句＋lije [lɛ́iə] meie'「…を好む」

Ik mei dat wol lije.「私はそれが好きだ」(Zantema 1984 : 604)

iii) 第1不定詞を伴わない用例

Ik mei ek graach wat swiet yn tee en kofje.「私はコーヒーと紅茶には甘いものを入れるのが好きだ」(ULI'S, C 3 : 7 変更)

Ik mei sels wol graach in whisky.「私自身はウイスキーも好きなの」(Bangma 1993² : 9)

Ik mei ek graach mei in oar fuort.「私はほかの人とでかけるのも好きだ」(Bosma-Banning 1991² : 45)

☞ 'oer＋名詞句＋(wol) (net) meie'「…が好きだ（嫌いだ）、…に耐えられる（耐えられない）」(§76(3)(b)②) 参照。

④ 好み（否定文）:「…するのが好きではない」

i) 第1不定詞を伴う用例

Ik mocht dy fint foar myn eagen net sjen.「私はそいつの顔が見たく

なかった」(Bosma-Banning 1981²：143)

In protte minsken meie hjir net wenje.「ここには住みたくないと思っている人が多い」(Bangma 1993²：80)

ii) '名詞句＋net lije meie'「…を好まない」

Ik mei dy trui net lije.「私はそのセーターは好みではない」(ULI'S, C 4：5)

iii) 第1不定詞を伴わない用例

Ik mei gjin mûzen.「私はネズミは嫌いだ」(ULI'S, A 17：25)

⑤ 可能：「…することができる」

Hy hope dat er noch in skoftsje libjen bliuwe mocht.「彼はもう少しの間生きていられることを望んだ」(ULI'S, B 20：10)

⑥ 必然・必要：「…するべきだ、…するのがふさわしい」

Do meist wol avesearje.「君は急がなくてはいけない」(Bosma-Banning 1981²：143 変更)

Do meist dy wat skamje.「君は少し恥を知るべきだ」(Zantema 1984：604, Visser 1985：439)

⑦ 推量：「…だろう」

As wy alles dwaan moasten, wat wy dwaan soene, dan mocht ús libben wol trijeris sa lang duorje.「もし私たちがしようと思うことをすべてしなければならないとしたら、私たちの人生は3倍も長くなるだろう」(Beintema 1990：30)

⑧ 祈願：「…であれ」

Mei de Heare jo seinigje!「主が汝を祝福し給わんことを」(Visser 1985：439)

Och, mocht ik Janke in tút jaan.「ああ、ヨンケにキスができたらなあ」(Hoekstra 1997：61)

次の用例では 'ik winskje…'「私は望む」のような表現が言外に意図されていると考えられる。

Dat Heechwert noch lang libje mei!「ヘーヘヴェト（村の名）が長く栄えますように」(ULI'S, A 15：8 変更)

(c) moatte [m(w)átə]

	現在形			過去形	
ik	moat	[m(w)at]	ik	moast	[m(w)ast]
(do)	moatst	[m(w)ast]	(do)	moast	[m(w)ast]

hy　moat　[m(w)at]　　hy　moast　[m(w)ast]

hja　moatte [m(w)átə]　　hja　moasten [m(w)ástən]

過去分詞　moatten [m(w)átən]

① 義務・強制・必要・必然：「…しなければならない、…するべきだ」

i) 第１不定詞とともに

Neffens guon soe it iepenbier ferfier fergees wêze moatte.「一部の人々によれば公共交通は無料であるべきだという」(ULI'S, C 18 : 17)

Wy moasten tige laitsje, doe't er him hieltyd fersinde.「彼が間違いをしてばかりいるのを見て、私たちは大笑いせずにはいられなかった」(ULI'S, B 13 : 18)

Hy moast it ris weagje doare!「彼はそれをちょっとやってみようとしないといけないのに」(Zantema 1984 : 182)

ii) 第１不定詞を伴わずに

Oh, blikje, ik moat noadich nei skoalle.「あ、大変だ、もう学校に行かなくちゃ」(ULI'S, C 3 : 8)

Healwei achten moatte de lytse bern op bêd.「小さな子供たちは７時半に寝なくてはいけない」(Bosma-Banning 1981² : 81)

② 禁止（否定文）：「…してはいけない」

意味的に moatte を否定していない（第１不定詞だけを否定している）：「[…シナイ]（=[…スル][ノデハナイ]）必要ガアル」

It petear moat net langer as fiif minuten duorje.「話は５分以上続いてはいけません」(ULI'S, C 12 : 12)

Jim moatte net sa bargje hear, oars wurdt it hiele kleed smoarch.「ねえ、あなたたちそんなに騒いではいけませんよ。そうでないと服がみんな汚れてしまいますからね」(ULI'S, B 11 : 18)

☞ 否定文の(b)② meie も同様の意味で用いる。

③ 不必要（否定文）：「…する必要はない」

意味的に moatte を否定している：「[[…スル] 必要ガアル] トイウコトハナイ」

Men moat net alles sizze, wat men wit, mar wol alles witte, wat men seit.「知っていることはすべて言う必要はないが、言うことはすべて知っていなくてはならない（ことわざ）」(Beintema 1990 : 10)

☞ 否定文の(2)(c) hoege (hoeve) も同様の意味で用いる。

④ 強い推定：「…にちがいない」

It moast der sa smoarch yn 'e hûs wêze, ornearren de minsken.「家の中はさぞ不潔だろうと人々は思った」(Bosma-Banning 1981²:89 変更)

Der rinne twa famkes mei in tas yn 'e hân. Dy moatte grif in boadskip dwaan.「女の子がふたり手さげをもって歩いている。きっと買い物をするにちがいない」(ULI'S, A 11 : 8)

(d) sille [sĺlə]

	現在形			過去形	
ik	sil	[sIl]	ik	soe	[suə]
(do)	silst	[sIst](←[sIlst])	(do)	soest	[suəst]
hy	sil	[sIl]	hy	soe	[suə]
hja	sille	[sĺlə]	hja	soene(n)	[súənə(n)]

過去分詞 sillen [sĺlən], sild [sIlt]

sille には意志・計画・予定の意味（客観的用法）と推量の意味（主観的用法）がある。未来の意味は二次的であり、未来の助動詞とはみなされない。

① 意志・計画・予定：「…するつもりだ、…する予定だ」

勧誘・申し出（i）や命令・要求（ii）の意味を表わすこともあり、主語の人称や状況に応じた言語使用上の要因による。

i）1人称主語

'k Sil him efkes út 'e bus helje.「私は彼をバスの中から連れてきましょう」(ULI'S, B 15 : 7 変更)

Ik sil moarn in hûs keapje.「明日、私は家を買うつもりだ」(ULI'S, B 14 : 21)

次例では sille が時を表わす条件節で現われていることに注意。

Dat fanke sil altyd fuort as wy ite sille.「あの子ったら、私たちが食事をしようというときになると、いつもいなくなるんだから」(Bosma-Banning 1981² : 53)

1人称複数主語でおもに疑問文において勧誘「…しましょうか」の意味を表わすことがある。

Sille wy dan no mar oan tafel gean?「それではまあ、食卓につきましょうか」(ULI'S, A 3 : 10)

Sille wy sitten gean?「すわりましょうか」(Bosma-Banning 1981² : 56)

1人称主語でおもに疑問文において申し出「…しましょうか」の意味を表わすことがある。

Sil 'k noch gau wat oars bestelle?「さっそく何かまたほかのものを注文しましょうか」(Bangma 1993²：12)

Sil ik om kertier oer twaën komme?「2時15分に伺いましょうか」(Bangma 1993²：22)

☞ (e)② wolle も勧誘、(a)② kinne も申し出の意味を表わす。

ii) 2人称主語

Sille jimme wier nije wike al ferhúzje?「あなたがたは本当に来週もう引っ越してしまうのですか」(ULI'S, B 13：19)

命令・要求「…しなさい、…するのですよ」の意味を表わすことがある。

Silst hjir komme.「こっちにいらっしゃいよ」(Zantema 1984：862)

☞ これ以外に sille や過去形 soe 自体が命令・要求を表わすことはなく、moatte を用いる。ド. sollen/sollte, エ. should との相違に注意。

iii) 3人称主語

Us Jan sil nije wike trouwe.「うちのヨンは来週、結婚します」(ULI'S, C 7：30)

God segene Noach en sei "noait mear sil in sûndfloed alles ferwoestje".「神はノアを祝福して言われた。『二度と洪水がすべてのものを滅ぼすことはないであろう』」(De Arke fan Noach)

次例では sille が時を表わす条件節に現われていることに注意。

Takom wike komt der mear nijs oer, as de stichting It Fryske Boek har plannen bekend meitsje sil.「来週、フリジア語書籍協会が計画を発表すれば、それについてもっと新しい知らせが出る」(ULIS, B 16：11 変更)

② ①の意味で第1不定詞を伴わない用例

Do silst nije wike nei it Amelân.「君は来週、アーメローン島（オ. Ameland アーメラント島）に行く予定だ」(ULI'S, B 14：10)

Wat silst?「君は何をするつもりなのか」(Zantema 1984：862)

Hy sil te fiskjen.「彼は魚釣りに行くつもりだ」(ULI'S, B 15：22)

Dat haw ik no al jierren sillen.「それを私はもう何年もやろうと思っていた」(Hoekstra 1997：61)

③ 推量：「…だろう」

Hy sil syn wurk dochs dwaan moatte.「彼はやはり仕事をせざるを得ないだろう」(ULI'S, B 18：19)

Wy sille net lang bliuwe kinne.「私たちは長く滞在することはできないでしょう」(ULI'S, B 18：19)

Sa'n gedicht sil nei alle gedachten net yn in ferdividaasjeblêd opnommen wurde.「そんな詩はどう考えても娯楽雑誌に掲載されることはないだろう」(ULI'S, B 20：20 変更)

Wat sil it betsjutte?「それはどういう意味なのだろう」(Bosma-Banning 1981²：5)

④ 完了第1不定詞を伴った推量

未来と過去の出来事を示す。「未来完了形」という名称は適切ではない。

i) 未来の出来事にたいする推量

As de bern op skoalle komme, sille de koeken folwoeksen wêze.「子供たちが学校へ来るときには、ケーキの木（koekebeam）の実は十分大きくなっているだろう」(Bosma-Banning 1982²：133 変更)

ii) 過去の出来事にたいする推量

Hoe let sil dat west hawwe?「それはいつのことだったろう」(ULI'S, A 20：7)

Yn dit ferhaaltsje sille jo ek in tal nije wurden tsjinkommen wêze,「この物語の中であなたは一連の新語に出会ったことでしょう」(ULI'S, C 4：10 変更)

It sil jo wolris bliken dien ha dat wurden yn 't Frysk net yn ien kear oersetten wurde kinne yn it Hollânsk.「フリジア語の単語がそのまますぐにオランダ語に訳せるわけではないということが明らかになったでしょう」(ULI'S, B 12：11 変更)

☞ sille には客観的用法と主観的用法があるが、オランダ語の zullen はふつう zullen にアクセントを置く「…しなければならない」という意味を除いて、もっぱら主観的用法で用いる。不定詞の省略は sille では意志・計画・予定の意味で可能だが、zullen では不可能である（「…しなければならない」という意味では可能。Hoekstra 1997：60 ff.)。

フ. Pyt sil nei Grins ta.「ピトはフローニンゲンに行くつもりだ」(Hoekstra 1997：132 変更)

オ. *Piet zal naar Groningen.「ピトはフローニンゲンに行くだろう」(ib. 132)

Piet ZAL naar Groningen.「ピトはフローニンゲンにいかなければならない」(ZAL はアクセントをもつ)(ib. 132)

Tamminga (1987) はオランダ語の zullen に比べて sille は用法が広いと述べている。これは上記の用法の差によると考えられる。たとえば、オランダ語では近接未来の表現に zullen のかわりに「gaan＋不定詞」が多

用されるが、西フリジア語では「第２不定詞＋gean」とは言わず、sille を（天候動詞では wolle も）用いる。近接未来は漠然とした推量ではなく、実現性の高い出来事を表わすので、オランダ語の zullen はこれに適さず、西フリジア語の sille はこれに適するためと考えられる。

フ．Hy {sil trouwe/*giet trouwen}.「彼は（もうすぐ）結婚する」

It {{sil/wol} reine/*giet reinen}.「雨が降りそうだ」

オ．Hij gaat trouwen.「同上」

Het gaat regenen.「同上」

§76(4)(b)で述べた客観的用法でのみ可能なその他の現象がオランダ語の zullen では不可能であることも参照。ドイツ語の werden (wird) も未来の助動詞ではなく、話法の助動詞とみなせるが、主観的用法しかない。

⑤ soe の用法

soe には sille の過去形としての用法のほかに、別の用法がある（§76(5)）。

i）過去における意志・目的・予定（①の過去形）

Hja wist net wat hja keapje soe.「彼女は何を買おうかわからなかった」(Bosma-Banning 1981² : 14)

Hja wachte op it stuit dat har Heit sizze soe : "Is ús Machteld der net?".「彼女は父親が『マハテルドのやつはいないのか』と言う時を待った」(Bosma-Banning 1981² : 53 変更)

ii）推測・疑念・非現実の仮定

Sûnder hobbys soe it libben earm wêze.「趣味なしでは人生はあじけないものだろう」(ULI'S, A 19 : 19)

Sels yn de medyske wrâld, dêr't men soks dochs wol it alderlêste ferwachtsje soe, komt it foar.「まさかそのようなことが起こるとは思えない医学の世界でも、それは起こる」(ULI'S, C 11 : 7)

Soe it noch lang snije?「まだずっと雪が降り続くのだろうか」(ULI'S, A 9 : 7)

Soe er noch komme?「彼はいったい来るのだろうか」(ULI'S, C 18 : 24)

Soe it gryp wêze?「風邪なのかな」(ULI'S, A 11 : 6)

iii）婉曲・丁寧・遠慮

'soe…wolle' の形式で用いることが多い ((e)⑦)。

Soest foar my twa bôlen meinimme wolle?「お願いだから白パンを２つ持っていってくれないかしら？」(ULI'S, B 18 : 19)

Ik soe gjin fêste relaasje mear ha wolle leau 'k.「ぼくはどうも身

を固める気はもうしないな」(Bangma 1993[2] : 10)

(e) wolle [vólə]

	現在形			過去形	
ik	wol	[vol]	ik	woe	[vuə]
(do)	wolst	[vost](←[volst])	(do)	woest	[vuəst]
hy	wol	[vol]	hy	woe	[vuə]
hja	wolle	[vólə]	hja	woene(n)	[vúənə(n)]

過去分詞 wollen [vólən], wold [volt]

① 願望・欲求：「…したい」

i) 第1不定詞を伴う用例

Ik wol graach in bewiis hawwe.「証明書をいただきたいのですが」(Bosma-Banning 1981[2] : 13)

Dat wol ik út noch yn net lije.「それは絶対にいやです」(ULI'S, B 19 : 14)

次の表現に注意：ha wolle「…を要求・忠告する、どうやら…らしい」

Ik wol hawwe, do silst derhinne gean.「君にはぜひそこへ行ってもらいたい」(Zantema 1984 : 1204)

De lju wolle ha dat er net earlik is.「彼は誠実ではないというううわさだ」(Bosma-Banning 1981[2] : 140)

ii) 第1不定詞を伴わない用例

Wa't wol, dy kin.「やる気がある者はできる」(Zantema 1984 : 1204)

Wêr wolst hinne?「どこへ行きたいの」(Bosma-Banning 1981[2]:21)

Wolst in slokje, Frida?「一杯やるかい、フリーダ」(ULI'S, A 16 : 8 変更)

iii) dat-従属文を伴う用例（§76(3)(b)①）

主文と従属文の主語が同一の場合があることに注意。

Ik woe wol dat ik it mar hân hie.「それを持っていればよかったのになあ」(Zantema 1984 : 408)

次の表現に注意（(i) ha wolle 参照）。

It ferhaal wol (hawwe), dat hjir ien fermoarde is.「ここで殺人があったという話だ」(Zantema 1984 : 1204)

② 依頼（疑問文2人称主語）：「…してくれませんか」

①と関連するが、願望・欲求自体ではなく、状況に応じた意志を問う。

i) 依頼

Wol ien fan jim eefkes de bûter en de tsiis út 'e koelkast helje?「あなたがたのなかでだれかバターとチーズを冷蔵庫から取ってきてくれない」(ULI'S, A 3 : 10)

Wolle jo dit foar my fertale?「これを私のために訳してくれませんか」(Bosma-Banning 1981² : 13)

次の表現に注意。

ast wolste「どうぞ、どうか、よろしければ」, as jo wolle「同左」

ii) 勧誘（1人称主語）:「…しましょう」

Wolle wy de hannen gear dwaan?「手を合わせて {祈り/感謝し} ましょうか」(Zantema 1984 : 1204)

☞ (a)② kinne も依頼の意味に用い、(d)① sille も勧誘の意味に用いる。

③ 強い傾向、要求・必然

Boppedat wolle de trapers net sa bêst draaie.「おまけにペダルがどうしてもうまく回らないんです」(ULI'S, A 18 : 10)

It fjoer woe de kneppel net barne.「棒には火がつきそうになかった」(ULI'S, B 7 : 16)

De moade wol it sa hawwe.「流行でどうしてもそうなるのです」(Visser 1985 : 878)

Dizze kursus wol jo ek leare hoe't jo it Frysk skriuwe moatte.「このコースはどのようにフリジア語を綴らなければいけないかも教えようとするものです」(ULI'S, C 3 : 15)

As 't wol, komme wy hjoed noch klear.「必要ならば、私たちは今日、間に合わせます」(Visser 1985 : 878)

Hy strykt oer it wang en oer it kin, dat wol sizze, oer it burd.「彼は頬とあご、すなわち、ひげを撫でる」(dat wol sizze「すなわち」)(ULI'S, A 16 : 8)

④ 天候などの開始

De loft is berûn. Miskien wol it wol reine.「空が曇っている。もしかしたらもうすぐ雨が降るかもしれない」(ULI'S, A 9 : 7)

As it frieze wol, leit der iis yn 'e fearten. As it snije wol, boartsje de bern yn 'e snie.「寒くなれば水路に氷が張り、雪が降れば子供たちが雪遊びをする」(ULI'S, A 9 : 18)

☞ (d) sille も同様の意味で用いる。

It {sil/wol} frieze, leau 'k.「寒くなるだろうと思う」(ULI'S, B 15

：21)

⑤ 主張

Hy wol noch wolris dronken wêze.「彼はちょっと酔っているだけだと言い張っている」(Hoekstra 1997：61)

⑥ woe の用法

過去形 woe を使えば、願望・欲求・依頼などの意味に婉曲・丁寧・遠慮の意味が加わる。

Eins woe 'k wol wat feestlikers drinke.「本当はもっとしゃれたものを飲みたいんだけど」(Bangma 1993²：7)

Ik woe freegje oft jo ferstân fan hynders hawwe.「馬についてご存じかお聞きしたいのですが」(ULI'S, B 11：20)

Ja, dat wit ik wol, mar ik woe in dei te winkeljen.「ええ、それはわかってるけど、いつか一日、買い物に行きたいのよ」(ULI'S, A 4：8)

Woene jo al bestelle?「ご注文はもうお決まりですか（＝あなたはすでに注文したいのでしょうか)」(Bangma 1993²：7)

次例では主文と従属文の主語が同一であることに注意。

Ik woe dat ik net altyd salang oer de dingen neitocht.「わたしは自分がいつもあまり物事を考え過ぎないほうがいいのにと思うよ」(Bangma 1993²：8)

⑦ soe…wolle の用法

⑥に類似し、頻繁に用いる((d)⑤)。

Soenen jo de doar ticht dwaan wolle?「すみませんが、窓を閉めていただけませんか」(Tiersma 1985：109)

Ik soe wol mei wolle, mar ja, ik ha krekt in oare ôfspraak makke.「ご一緒したいのですが、あいにく、ちょうどほかの約束がはいりまして」(Boersma/Van der Woude 1980²：88)

☞ エ. would like to…, ド. möchten… にあたる。

soe が推測・疑念の意味の場合もある ((d)⑤)。主語は３人称が多い。

Wêrom soe se dy net sjen wolle dan?「じゃあ、どうして彼女はあなたと顔を合わせたくないのかしら」(Bangma 1993²：11)

(2) te-第２不定詞または第１不定詞を伴うもの

(a) te-第２不定詞と第１不定詞の使い分け

doare と hoege (hoeve) がこれにあたり、使い分けは次のようになる。

① te-第２不定詞だけを伴う場合

doare/hoege (hoeve) が文末（右枠）になく、不定詞に隣接しない場合。ただし、少数の話者は doare を第１不定詞とともに用いる。

Hja doar dat net {te dwaan/(稀) dwaan}.「彼女はそれをあえてすることはない」(Hoekstra 1997：4 変更)

Jimme hoege ús net {te folgjen/*folgje}.「君たちは私たちについて来る必要はありません」(ib. 4 変更)

☞ doare は17世紀には第１不定詞を伴っていたが、1800年以後は te-第２不定詞と競合し、Boelens/Van der Woude (1955) の方言調査では半数以上の話者が te-第２不定詞を用いるに至った。これをオランダ語の影響とする見方もあるが (De Rooy 1970)、オランダ語の durven も te の有無に揺れがあり、西フリジア語内部の類推という可能性もある (Tamminga 1984)。①から③までの判定は Hoekstra (1997：4) によるが、Tamminga (1984) の doare の判定は流動的であり、揺れを認めている。

② te-第２不定詞と第１不定詞をともに伴う場合

文末（右枠）で不定詞の doare/hoege (hoeve)と不定詞が隣接する場合。

Dat sil se wol net {dwaan doare/doare te dwaan}.「それは彼女はたぶんあえてすることはないだろう」(Hoekstra 1997：4 変更)

Dat sil er wol net {sizze hoege/hoege te sizzen}.「それは彼はたぶん言う必要がないだろう」(ib. 4 変更)

Dat liket se wol net {dwaan te doaren/te dwaan te doaren/*te doaren dwaan/*te doaren te dwaan}.「それは彼女はたぶんあえてすることはないように思われる」(dwaan te doaren がふつう)

Dat liket er wol net {sizze te hoegen/te sizzen te hoegen/*te hoegen sizzen/*te hoegen te sizzen}.「それは彼はたぶん言う必要はないように思われる」(sizzen te hoegen がふつう)

③ 第１不定詞だけを伴う場合

文末（右枠）で過去分詞の doare/hoege (hoeve) が不定詞に隣接する場合。

Dat hat se net {dwaan doarst/*doarst te dwaan}.「それは彼女はあえてすることはなかった」(Hoekstra 1997：4 変更)

Jimme hiene ús net {folgje hoegd/*hoegd te folgjen}.「君たちは私たちについて来る必要はなかったのに」(ib. 4 変更)

(b) doare [dóːrə, dwárə] (doarre [dwárə])「あえて…する、…する勇気がある、…する責任を負う」

	現在形			過去形	
ik	doar	[doər, dwar]	ik	doarst	[doəst, dwast]
				doarde	[dóədə, dwádə]
(do)	doarst	[doəst, dwast]	(do)	doarst	[doəst, dwast]
				doardest	[dóədəst, dwádəst]
hy	doart	[doət, dwat]	hy	doarst	[doəst, dwast]
	doar	[doər, dwar]		doarde	[dóədə, dwádə]
hja	doare	[dóərə, dwárə]	hja	doarsten	[dóəstən, dwástən]
	doarre	[dwárə]		doarden	[dóədən, dwádən]

過去分詞 doarst [doəst, dwast], doaren [dóərən, dwárən], doard [doət, dwat]

① te-第２不定詞を伴う用例

Ik doar it net te dwaan.「私はそれをあえてする気はない」(Tamminga 1984 : 29)

De bern doarsten earst net te boadskipjen.「子供たちは最初、買い物をしようという気になれなかった」(ULI'S, B 14 : 16 変更)

② 第１不定詞を伴う用例

Ik doar it net dwaan.「私はそれをあえてする気はない」(Tamminga 1984 : 29)

Lid wurde kin elk, as er foar tûzen gûne stean doar.「千ギルダー出すのに抵抗がない人ならだれでも会員になれる」(ULI'S, B 16 : 11 変更)

Men moat sprekke doare as it tiid is.「しかるべき時が来たら、はっきりものを言う勇気が必要だ」(Bosma-Banning 1981² : 143)

Nimmen hie it weagje doard.「だれもそれを敢行する勇気がなかった」(ULI'S, C 12 : 21 変更)

③ 不定詞を伴わない用例

"Do bist in flinke jonge", seit mem, "mar doarst wol allinne yn 'e bus?"「おまえは頭の良い子だ」と母親は言った。「でも、ひとりでバスに乗る勇気はあるのかい」(ULI'S, B 18 : 11)

(c) hoege [húɣə] (hoeve [húvə])「(＋否定)…する必要がない」

	現在形			過去形	
ik	hoech	[hux]	ik	hoegde	[húɣdə]
	(hoef	[huf])		(hoefde	[húvdə])

(do)	hoechst	[huxst, hukst]	(do)	hoegdest	[húɣdəst]
	(hoefst	[hufst])		(hoefdest	[húvdəst])
hy	hoecht	[huxt]	hy	hoegde	[húɣdə]
	(hoeft	[huft])		(hoefde	[húvdə])
hja	hoege	[húɣə]	hja	hoegden	[húɣdən]
	(hoeve	[húvə])		(hoefden	[húvdən])

過去分詞　hoegd [huxt] (hoefd [huft])(hoegen (Hoekstra 1997 : 4))

① te-第２不定詞を支配する用例

Dan hoecht men jin dêr net oer te fernuverjen.「それならそれは驚くにはあたらない」(ULI'S, C 11 : 3)

Jo hoege net perfoarst in saakkundige oan te lûken foar it meitsjen fan jo plannen.「あなたは計画の立案のために専門家の知恵を借りる必要はかならずしもありません」(ULI'S, C 14 : 16)

"Ik kin it allinne wol fine", seit Klaas, "mem hoecht oer my net yn te sitten."「きっとひとりで探せるよ」とクラースは言った。「お母さんはぼくのことを心配しなくていいよ」(ULI'S, B 18 : 11)

② 第１不定詞を支配する用例

In goeie ferslachjouwer wit krekt, hokker punten oft er al neame moat en hokker oft er net neame hoecht.「良いレポーターはどの点を挙げるべきか、どの点は挙げなくてもいいかをよく心得ている」(ULI'S, C 20 : 5 変更)

③ 不定詞を伴わない用例

Hy hoegde gjin jild.「彼には金を持たせないほうがいい」(Zantema 1984 : 409)

Trekhûnen binne der net mear, om't it net mear hoecht.「荷物引きの犬はもういなくなってしまった。もう必要ないからだ」(ULI'S, C 7 : 8)

Reizgje, dat hoecht fan my net.「旅行か、そいつはたくさんだ」(ULI'S, A 19 : 7)

'Moai wêze' hoegde net sa bot mear.「『美しくあること』はもうそれほど必要なくなった」(ULI'S, C 4 : 10)

☞ (1)(c)③ moatte (否定文) も同様の意味で用いる。

§78 受動態 (passyf, ûndergeande foarm)

(1) まとめ

受動態は過去分詞とそれを支配する受動の助動詞 wurde で表わす。動詞群は「過去分詞＋受動の助動詞」の語順を基本とし、従属文ではこれを文末（右枠）に置く。主文では定形の受動の助動詞を第２位（左枠）に置き、文末（右枠）に置かれた過去分詞とともに枠構造を形成する。動作主（「…によって」）は「troch＋名詞句」（文語的には「fan＋名詞句」）で表現する。統語的には主語があるか否かによって「人称受動」(persoanlik passyf, (2)) と「非人称受動」(ûnpersoanlik passyf, (3)) に分かれる。ドイツ語では動作を表わす「動作受動」（ド. 過去分詞＋werden）と状態を表わす「状態受動」（ド. 過去分詞＋sein）は形態的に分かれるが、西フリジア語ではオランダ語と同様に、受動態の完了形で受動の助動詞 wurde の過去分詞 wurden を表現しないので、両者は同形になる。ただし、状態受動は統語的には受動態とは言いがたく、たんなる状態表現とみなすほうがいい ((2))。受動態の可否は動作主が想定できるか否かという意味的な条件に関係する。また、使役構文の受動化はできるが、知覚動詞構文の受動化はできないなどという制約がある ((4))。このほかに、「過去分詞＋krije」による間接目的語の受動化や、「te＋第２不定詞＋wêze」による可能・義務の話法的意味を伴う受動態の表現、wurde/wêze 以外のコプラと過去分詞による受動態の表現などがある。「過去分詞＋wêze」は能動態完了形などの場合もあるので、解釈に注意を要する ((5))。

(2) 人称受動 (persoanlik passyf)

(a) 語形と用法

受動態は動作主の明示を避ける出来事中心の表現に多用する。動作主は特定しがたい場合や明示する必要がない場合には示さない。西フリジア語では不定代名詞の men は話者を含むので（§42(2)）、men ではなく、不定代名詞 ien/immen「だれか」や人称代名詞３人称複数形 se/hja による能動態の表現が受動態と並んで好まれる。完了形は助動詞 wurde の過去分詞 wurden を省き、「過去分詞＋wêze」となる。

☞ 過去分詞 wurden は東北部で用いる (Hoekema 1963/64)。

Hy is oerriden (wurden).「彼は車にひかれた」(ib. 73)

Der binne trije skiep skeard (wurden).「羊が３頭、毛を刈られた」(Tiersma 1985：111)

Der is sein (wurden).「発言があった」(Zantema 1984：1210)

第１不定詞 未完了：stutsen wurde「刺される」(stekke「刺す」)

完了　：stutsen wêze「刺された」

現在形/過去形：wurde の {現在形/過去形}…過去分詞

	現在形		過去形
ik	wurd …stutsen	ik	waard …stutsen
(do)	wurdst…stutsen	(do)	waardst…stutsen
hy	wurdt …stutsen	hy	waard …stutsen
hja	wurde …stutsen	hja	waarden…stutsen

現在完了形/過去完了形：wêze の {現在形/過去形}…過去分詞

	現在完了形		過去完了形
ik	bin …stutsen	ik	wie …stutsen
(do)	bist …stutsen	(do)	wiest …stutsen
hy	is …stutsen	hy	wie …stutsen
hja	binne…stutsen	hja	wiene(n)…stutsen

現在形　It famke wurdt troch in mich stutsen.「女の子は蚊に刺される」

過去形　It famke waard troch in mich stutsen.「女の子は蚊に刺された」

現在完了形　It famke is troch in mich stutsen.「同上」(ULI'S, B 6：20)

過去完了形　It famke wie troch in mich stutsen.「女の子は蚊に刺されていた」

話法の助動詞とともに用いる場合は次の語順になる。

It famke wol net troch in mich stutsen wurde.「その女の子は蚊に刺されたくないのです」

(b) その他の用例。

① 動作主を伴う用例

De meanmasine waard troch twa hynders lutsen.「草刈り機は２頭の馬に引かれた」(lûke「引く」)(ULI'S, C 20：2 変更)

It boek wurdt skreaun troch de skriuwer.「その本はその著者によって書かれる」(skriuwe「書く」；動作主が枠外配置（外置）されている)(ULI'S, A 16：5)

「fan＋名詞句」は文語的である。

It boek wurdt fan him lêzen.「その本は彼によって読まれる」(lêze「読む」)(Boersma/Van der Woude 1981²：40)

② 動作主を伴わない用例

Fryske boeken wurde mei subsydzje útjûn.「フリジア語の本は助成金を受けて出版される」(útjaan「出版する」)(ULI'S, A 16 : 13)

By begraffenissen wurde soms klokken let.「葬儀にはときには鐘が鳴らされる」(liede「鳴らす」)(ULI'S, B 12 : 17)

Ik wol net yn dy rûzje behelle wurde.「私はその喧嘩に巻き込まれたくない」(behelje「巻き込む」)(Zantema 1984 : 66)

Mar ferrifele wurde se.「しかし、彼らはたぶらかされるのだ」(ferrifelje「たぶらかす」；過去分詞が単独の文成分として前域を占めている)(ULI'S, C 11 : 6)

③ 完了形の用例

Wannear is it hûs boud?「その家はいつ建てられたのですか」(bouwe「建てる」)(Bosma-Banning 1981² : 84)

Skriuw yn it koart op, wat der bepraat is.「話し合われたことを手短に書き出しなさい」(beprate「話し合う」)(ULI'S, C 4 : 10)

Sûnt 1970 is der hiel wat dien om it treinferfier rendabeler te meitsjen. Der is in automatysk befeilingssysteem ynfierd. In protte stasjons binne ôfbrutsen en ferfongen troch lytse wachthokken.「1970年以来、鉄道交通の利潤率を高めるためにさまざまなことがなされた。自動安全装置が導入された。多くの駅が廃止され、小さな待ち合い小屋に替えられた」(dwaan「行なう」, ynfiere「導入する」, ôfbrekke「とりこわす」, ferfange「交替する」)(ULI'S, C 19 : 9 変更)

(c) 状態受動

「過去分詞＋wêze」は動作・行為を表わす受動態の完了形だが、動作・行為の結果として生じた状態が顕著に認められる場合には、結果としての状態に意味的な重点が置かれた表現になることがあり、これを「状態受動」という。状態受動はふつう動作主を伴うことができないことからわかるように、対応する能動態を欠くのであり、統語的には受動態というより、むしろ、wêze をコプラとし、過去分詞を補語（it stelde）とする状態表現ととらえられる。

① 状態受動だが、場合によっては動作受動の完了形とも解釈できるもの

Op dizze platen binne de tiden fan it jier tekene.「この図には一年の季節が描かれている」(tekenje「描く」)(ULI'S, A 9 : 7)

Dy stoel is foar jo ornearre.「その椅子はあなたのために用意されています」(ornearje「指定する」)(Zantema 1984 : 734)

Jo binne fan herten útnoege om dêr by te wêzen.「ご臨席くださいますよう、心からご招待申し上げます（＝あなたは招待されています)」

(útnoegje「招待する」)

It berop byldzjend keunstner is net beskerme.「彫刻家という職業は保護されていない」(beskermje「保護する」)(ULI'S, C 19 : 22)

② もっぱら状態受動として解釈されるもの

Jûns is it swimbad sletten.「夜にはプールは閉まっている(=閉められている」)(slute「閉める」)(ULI'S, B 9 : 17 変更)

Us lân is ferdield yn provinsjes en dy wer yn gemeenten.「私たちの国は州に区分され、それはさらに市町村に区分されています」(ferdiele「区分する」)(ULI'S, C 8 : 7)

(3) 非人称受動 (ûnpersoanlik passyf)

(a) 語形と用法

統語的に受動態は人称受動と非人称受動に分かれる。人称受動は主語をもち、名詞句目的語を伴う他動詞 (oerbringend tiidwurd) からつくる。非人称受動は主語をもたず、名詞句目的語を伴わない自動詞 (lykhâldend tiidwurd) からつくる。非人称受動は動作主が想定できる動作・行為について可能である。

Der wurdt net wer oer dy saak praat.「そのことについて二度と話されることはない (prate「話す)」(Bosma-Banning 1981² : 143)

Der wurdt thús op ús wachte.「家で私たちを待っている人がいる」(wachtsje「待つ」)(Bosma-Banning 1981² : 98)

Der wurdt fan alles hinne tôge.「いろいろなものがそこへ運ばれてくる」(tôgje「運ぶ」)(Bosma-Banning 1981² : 123)

Der wurdt {dûnse/songen}.「{踊りがある/歌が歌われる}」(dûnsje「踊る」, sjonge「歌う」)(Zantema 1984 : 1210)

(b) 「虚辞の der」(§58) の有無

「虚辞の der」は前域で用いるが、中域での使用は一定しない。

By 't foarjier wurdt der tige tsierd. Mantsjes sykje wyfkes út.「春になると、とてもけたたましい鳴き声が聞こえてくる。雄が雌を求めるのだ」(tsiere「さえずる」)(Bosma-Banning 1981² : 123)

By it stjerbêd waard Ø de hiele nacht wekke.「臨終の床のもとでは一晩中、人が起きていた」(weitsje「起きている」)(ULI'S, B 15 : 12)

(4) 受動態の可否

(a) 意味的な条件

意図的に動作・行為を行なう動作主が意味的に想定しにくい表現で受動態が

不可能なのは、オランダ語やドイツ語、英語などと同様である（例. kostsje「…の値段がする」, smeitsje「…の味がする」, lykje「似ている」）。

自動詞のなかには、様態を示す形容詞などを伴うことのある同族目的語を支配して他動詞として用いるものがある。この場合の受動態の可否も主語が動作主を表わすか否かによる。

Wy songen twa âlde sangen.「私たちは古い歌をふたつ歌った」(sjonge「歌う」)

→Twa âlde sangen waarden (troch ús) songen.「古い歌がふたつ（私たちによって）歌われた」(動作主－受動態可)

Hja stoar in rare dea.「彼女は奇妙な死を遂げた」(stjerre「死ぬ」)(Boersma/Van der Woude 1980[2] : 40 変更)

→*In rare dea waard (troch har) stoarn.（非動作主：受動態不可）

Hy dreamde in bange dream.「彼は不安な夢を見た」(dreame「夢を見る」)(ib. 40 変更)

→*In bange dream waard (troch him) dreamd.(非動作主：受動態不可)

(b) 統語的な条件

一例として、使役構文の受動化（「…させられる」）は可能だが、知覚動詞構文の受動化は不可能である。

① 使役構文の受動化：可

De bern wurde mar rinne litten.「子供たちはただ歩かされる」(rinne「歩く」)(Zantema 1984 : 578)(←Se litte de bern mar rinne.「私たちは子供たちをただ歩かせる」)

② 知覚動詞構文の受動化：不可

*De bern wurde rinnen sjoen.「子供たちは歩くのを見られる」(←Se sjogge de bern rinne.「私たちは子供たちが歩くのを見る」)(sjen「見る」)(Dyk/Hoekstra 1987 : 14 変更)

(5) その他の構文

これまでに説明した以外の受動態とその関連表現を扱う。

(a)「過去分詞＋krije」など

文法化の度合いは完全とはいえないが、関連した受動態の表現として次の構文が挙げられる。

西フリジア語では英語とは異なって、間接目的語は受動態で主語になれず、非人称受動にとどまる。しかし、「過去分詞＋krije」による構文では、ドイツ語のいわゆる「bekommen 受動」と同様に、能動態で間接目的語（与格）で現

われる名詞句が主語になる人称受動が可能である。これは受益者を主語とした受動態の表現である。

De boekjes mei de programs foar de nije kursussen kinst fergees tastjoerd krije.「君は新しいコースのプログラムがついた冊子をただで送ってもらうことができる」(tastjoere「(人に物事を) 送る」)(ULI'S, B 19 : 26)

In groepke fan fjouwer of fiif minsken kriget in tal foarwerpen taskikt.「4人または5人のグループが一定の数の課題をあてがわれる」(taskikke「(人に物事を) あてがう」)(ULI'S, B 19 : 26)

次の「過去分詞+fine」は動作主を主語としながら、同時に意味的に受動態を含んだ表現と言える。

Hjirby ynsletten fine jimme wer de jierlikse akseptgirokaart foar de stipe.「例年どおり (=再び) 年会費振込用紙をここに同封してあるのがご覧いただけると存じます」(ynslute「同封する」)

Yn de hjir folgjende list fynt de brûker ta syn geriif de measte sterke en ûnregelmjittige Fryske tiidwurden by inoar brocht.「以下に続くリストにおいて、利用者は必要とする限りほとんどのフリジア語の強変化および不規則変化動詞が収録されているのがわかる」(bringe「もたらす」)(Stienstra 1975 : 1)

(b) te-第2不定詞 (en-不定詞)+wêze (§97(5))

受動の可能・義務を表わす。他動詞について用いる。

Dy't net te rieden is, is net te helpen.「忠告を聞かない者は助けられない (=忠告され得ない者は助けられ得ない」(Zantema 1984 : 814)

De gefolgen fan dy nije foarskriften binne dúdlik te sjen.「その新しい規定の結果ははっきり観察され得る」(ULI'S, C 14 : 13)

De antwurden binne te finen op it antwurdblêd.「答は解答のページに出ている (=見いだされ得る)」(ULI'S, B 19 : 5)

(c) wêze/wurde 以外のコプラによる受動態の表現

wêze/wurde は受動の助動詞であると同時に、主語と補語を連結するコプラの代表である。wêze は状態、wurde は変化を示す純粋のコプラと言えるが、動詞固有の意味をあわせもちながら、コプラと同等の機能を果たす例として次のようなものがある (状態のコプラの例)。

Syn miening stiet fêst.「彼の意見はしっかりしている」(stean「…である、立っている」)(Zantema 1984 : 969)

It seal sit te heech, Jan kin net by de trapers.「サドルが高すぎる。

ヨンはペダルに足が届かない」(sitte「…である、すわっている」)
(ULI'S, A 18 : 17)

Dat leit him nei oan it hert.「そのことは彼にはとても気になっている」(lizze「…である、横たわっている」)(Zantema 1984 : 579)

De ko bliuwt sûn.「雌牛はあい変わらず元気だ」(bliuwe「とどまる」)
(ULI'S, C 19 : 28)

It hûs liket âld.「その家は古そうだ」(lykje「…のように見える、似ている」(ULI'S, C 19 : 28)

こうしたコプラは過去分詞を補語として、wêze を助動詞とする状態受動の意味を表わすことがある。

Yn Feanwâlden stiet de 'Skierstins', de iennichste stins dy't út 'e Midsieuwen bewarre bleaun is.「フェアンヴォーデン(オ. Veenwouden ヴェーンヴァウデン)には中世から残っている貴族の館である『スキエルスティーンス』がある」(bewarje「保つ」)(ULI'S, B 17 : 21 変更)

Eartiids leine, foaral by 't hjerst en by 't winter, de doarpen isolearre.「以前はとくに秋と冬の間は村々は隔絶されていた」
(isolearje「隔てる」)(ULI'S, C 1 : 7)

It muzykkorps stiet al klear en de fersierde weinen steane ek opsteld.「音楽隊はもう待機しており、飾りをつけた車もとまっている」
(opstelle「駐車する、配置する」)(ULI'S, A 17 : 7)

(d) wêze+過去分詞

この形式は受動態とまぎらわしい場合がある。

① wêze 支配の自動詞の能動態完了形

Jo wachten oant de boargemaster útsprutsen wie.「あなたは市長が話し終わるまで待っていた」(útsprekke「話し終わる(wêze 支配の自動詞)」)
(ULI'S, C 8 : 5)

⇔In rêde is troch de boargemaster útsprutsen.「演説が市長によってなされた(受動態完了形)」(útsprekke「(物事を)表明・発音する(他動詞)」)

De loft is berûn. Miskien wol it wol reine.「空が曇っている。もしかしたら雨が降るかもしれない(能動態完了形)」(berinne「曇る(wêze 支配の自動詞)」)

⇔De stêd is yn ien oere berûn.「その町は1時間で走破された(受動態完了形)」(berinne「(物事を)走破する(他動詞)」)

It tal byldzjende keunstners yn Fryslân is sûnt 1970 ferdûbele.

「フリースラントの彫刻家の数は1970年以来、倍になった（能動態完了形）」(ferdûbelje「倍になる（wêze 支配の自動詞）」(ULI'S, C 19：22)
⇔「フリースラントの彫刻家の数は1970年以来、倍にされた（受動態完了形）」(ferdûbelje「(物事を）倍にする（他動詞）」)

☞ オランダ語でも「倍になる」の意味では zijn 支配の自動詞 verdubbelen を用いるが、ドイツ語では再帰動詞 sich verdoppeln を用いることに注意。次の語も同様。

フ. feroarje「変わる（wêze 支配の自動詞）」

オ. veranderen「同上（zijn 支配の自動詞）」

ド. sich (ver-)ändern「同上（再帰動詞）」。

② 状態再帰（§80(3)(d)）

再帰動詞も状態の表現としてこの語形を用いる。

Jo binne wat waarmer klaaid.「あなたは少し暖かめの服装をしている」(jin klaaie「服装をする」)(Bangma 1993²：136)

③ 形容詞化した過去分詞

i) 意味的に対応する動詞がないもの

Wat is dêr eins ferkeard oan?「それについて、いったい何が間違っているのか」(ferkeard「間違っている（形容詞）」⇔ferkeare「変わる、付き合う」)(ULI'S, C 3：7)

Hy stie bekend as in nuver man.「彼は変人として通っている」(bekend「周知の、有名な（形容詞）」⇔bekenne「認める、告白する」(Bosma-Banning 1981²：101)

ii) 意味的に対応する動詞があるが、形容詞として定着しているもの

It tal ôfnimmers fan it wurk fan de measte keunstners is tige beheind.「大多数の芸術家の作品の買い手はひじょうに限られている」(beheind「制限された（形容詞）」⇔beheine「制限する」)(ULI'S, C 19：22)

Juster wiest al ferkâlden.「昨日、あなたはもう風邪をひいていたのよ」(ferkâlden「風邪をひいた（形容詞）」⇔ferkâldzje「風邪をひく（wêze 支配の自動詞）」)(ULI'S, A 6：8 変更)

次の用例では形容詞と動詞の意味的な相違が現われている。

Sy is net sa lang troud.「彼女は結婚してからそれほどたっていない」(troud「既婚の（形容詞）」(ULI'S, A 12：8)

Letter hie er foar it ferstân krige dat hja har libben lang net troud west hiene.「後に彼は彼女が生涯未婚だったことを知った」(troud

「既婚の（形容詞）」(Bosma-Banning 1981[2]：89)

⇔Trije jier lyn binne wy troud.「３年前に私たちは結婚した（能動態完了形）」(trouwe「結婚する（wêze 支配の自動詞）」)(ULI'S, A 20：4)

次の用例では形容詞と受動態の動詞が同じ意味を表わしている。

Simke Kloosterman is yn 1876 te Twizel berne.「シムケ・クローステルモンは1876年にトヴィーゼル（オ. Twijzel トヴェイゼル）で生まれた」(berne「生まれた（形容詞）」)(Stienstra 1982：96 変更)

⇔Eeltsje Halbertsma waard ek te Grou berne.「エールチェ・ホルベツマもグラウ（オ. Grouw フラウ）に生まれた」(bernje「生む」)(ib. 56 変更)

dien「用意ができた、すんだ、終わった」は dwaan「する」の過去分詞と同形だが、形容詞として定着しており、様々な用法がある。

dien meitsje「完成する」, dien (wurk) {jaan/krije}「解雇 {する/される}」

It wurk is dien.「仕事はすんだ」(Zantema 1984：176)

It is mei ús dien.「私たちの友情は破綻した」(ib. 176)

Hast it al heard tink, 'k ha dien krige by de baas. It wurk is op.「もう聞いたかもしれないけどさ、上司に首にされちまったよ。仕事は無しだ」(ULI'S, C 13：13)

Nei dien wurk is 't noflik rêsten.「仕事をした後（＝なされた仕事のあ後）は心地良く休める（ことわざ）」(Beintema 1990：27)

§79 使役動詞 (kausatyf tiidwurd)

(1) litte

代表的な使役動詞は litte であり、第1不定詞を伴って枠構造をつくる。litte は意味的に「許容・放任」と「強制」に大きく分かれる。

(a) 許容・放任：「…させてやる、…させておく」

Lit my dat mar dwaan.「いいから私にそれをさせてください」(Zantema 1984：578)

De boeren lieten de ierappels waakse.「農民はじゃがいもを育てた」(＝生育させた)」(ULI'S, B 10：17)

Ik ha 't op 'e gong stean litten.「私はそれを廊下に置いたままにした」(ULI'S, A 1：8)

Lit dyn goede dagen dy net ûntkomme!「君の良き日々をのがさないようにしなさい」(Beintema 1990：25)

使役の助動詞以外の用法では litte はこの意味、または「断念、放棄、遺棄」の意味で用いる。

Lit dat!「それはやめておきなさい」(Zantema 1984：578)

Hjir lit men wat en dêr fynt men wat.「ここで何かを捨てる者もいれば、あちらで何かを見つける者もいる（ことわざ)」(Beintema 1990：30)

As dwaan net doocht, is litten better.「してもむだなときには、しないほうがいい（ことわざ)」(Beintema 1990：30)

(b) 強制・要請：「…させる、…するように命じる・頼む」

Dat lit my tinke oan earder.「それは私に昔のことを思い出させる」(Zantema 1984：578)

(c) 被使役者の表示

被使役者が受動態で動作主を示す 'troch＋名詞句' として表示されることもある。

Lit it ferhaaltsje lêze troch de kursuslieder.「その話を講師の先生に読んでもらいなさい」(ULI'S, B 19：18 変更)

Lit it ferhaal beoardielje troch in oare kursist.「その話を別の受講者に判定してもらいなさい」(ULI'S, B 19：18)

被使役者が示されないこともある。次の用例は特定の被使役主を明示するものではなく、sjen litte が「示す、見せる」(←見させる）という意味のひとつの他動詞を形成しているとも言える。witte litte「知らせる」、hearre litte「教える」(←聞かせる）もこれに属する。

It plaatsje fan 'e hjerst lit in bosk sjen.「その秋の図は森を示し

ています」(ULI'S, A 9 : 7)

このような場合には、動作主を示す troch のかわりに受益者を示す oan (オ. aan/ド.an) を用いることがある。

Lit jo advertinsje sjen oan ien dy't Frysk skriuwe kin.「あなたが作った広告をフリジア語が書ける人に見せなさい」(ULI'S, A 14 : 8)

(d) 勧誘の lit ús…「…しましょう」

Lit ús bidde.「祈りましょう」(Zantema 1984 : 578)

Lit ús der earst mar ris in nacht oer sliepe, seit mem. Moarn prate wy fierder「そのことはまず、一晩寝てからにしましょう、と母は言う。明日、また話すことにしましょう」(ULI'S, A 2 : 14)

☞ 英語の 'let's…'、ドイツ語の '{lass/lasst/lassen Sie} uns…' がこれにあたる。オランダ語では 'laten we…' を用いる。西フリジア語では 'litte wy…' はオランダ語の影響として好ましくないとされる。

(2) その他の表現

(a) dwaan

「第2不定詞+dwaan」はオランダ語の「doen+不定詞」と異なって、使役の助動詞として用いることはあまりない。次の用例は慣用句的な表現として固定している。

Dat die my tinken oan jo.「それは私にあなたのことを思い出させる」(ib. 44)

次の 'te-第2不定詞+dwaan' の用例も同様である。

Ik doch jo te witten.「私はあなたに知らせる」(Boersma/Van der Woude 1980^2 : 44)

「it docht bliken dat+従属文」も「…が明らかになる」という意味の慣用句的な表現である (blike「…のように見える」)。

Doe't Piter grutter waard, die it bliken dat er oars wie as oare bern.「ピテルは大きくなると、自分がほかの子供たちとは違っていることがわかった」(Bosma-Banning 1981^2 : 39 変更)

「it dwaan+dat-従属文」も使役の意味を表わすことがある。

Dat docht it dat hja net doar.「そのために彼女はやる勇気がない (=それが彼女がやる勇気をなくさせる)」(Visser 1985 : 416)

(b) meitsje

meitsje も「dat-従属文」を伴って使役の意味を表わすことがある。

Dat makket dat hja net doar.「同上」(ib. 416)

しかし、これは使役の意味だけに用いるわけではない。

Ik meitsje dat ik yn myn skûltinte kom.「私は隠れ小屋に来るようにする」(Bosma-Banning 1981² : 150)

次の用例を比較。

In stien liet him stroffelje.「彼は石につまずいて転んだ（＝石が彼をつまずいて転ばせた)」(Visser 1985 : 151)

In stien makke dat er stroffele.「同上」(ib. 151)

In stien die it, dat er stroffele.「同上」(ib. 151)

☞ オランダ語でも同様の意味で「maken＋dat-従属文」を用いることがある。

オ. Een steen deed hem struikelen.「同上」(ib. 151)

§80　再帰動詞 (weromwurkjend tiidwurd)

再帰動詞・再帰構文の分類、人称代名詞の再帰用法、sels の付加についてはすでに「§39 人称代名詞の再帰用法」で述べた。以下では用例の追加と補足的説明にとどめる。

(1) 本来的な再帰動詞

(a) もっぱら再帰動詞として用いるもの

感情・感覚・思考など、人の心理状態を意味するものが多い。

Ik skamje my sa, ik ha beppe har presintsje fergetten.「本当に恥ずかしい。おばあさんにあげるプレゼントを忘れてきてしまった」(jin skamje「恥じる」)(ULI'S, B 18 : 11)

Hawwe jo jo fersind?「あなたは思い違いをしたのですか」(jin fersinne「まちがえる」)(Bosma-Banning 1981² : 13)

このほかに以下の例などがある。

jin besauwe「ひどく驚く」

jin beriede「熟考する」

この種の再帰動詞は他の目的語を支配しないことから、sels の付加による意味的な対比の強調ができないことは§39(4) で述べた。

Ik skamje {my/*mysels} sa.「私はとても恥ずかしい」

ただし、次のような固定した表現を除く。

Dat skammet himsels.「それはひどすぎる」(dat は物事を指す)(Zantema 1984 : 879)

(b) 他動詞としても用いるが、意味的に対応しないもの

jin fermeitsje「楽しむ」⇔eat fermeitsje「作り直す、遣贈する」

De bern fermakken har as mosken yn it sân.「子供たちはスズメのようにはしゃいで砂遊びをした」(Bosma-Banning 1981² : 124)

jin liene「…の価値がある」⇔eat liene「借りる」

It lânskip liende him goed ta in fytstocht.「その景観はサイクリングする価値が十分にあった」(ULI'S, B 20 : 22)

jin bekroadzje「気にかける」⇔eat bekroadzje「お膳立てする」

Binne jo ien, dy't him net om soksoarte uterlikheden bekroadet?「あなたはそのたぐいの外見を気にしない人々のひとりですか」(ULI'S, C 4 : 9 変更)

(2) 他動詞の再帰的用法

対応する自動詞を欠く場合、本来は他動詞であるものを再帰的に用いて、自

動詞化の役割をはたすことがある。

jin hoedzje「(人が) 用心する」⇔immen hoedzje「(人を) 保護する」

Foar it hillige moat men jin hoedzje.「聖なるものには気をつけなければならない」(Bosma-Banning 1981[2] : 137 変更)

jin stekke「刺される (＝自分を刺す)」⇔immen stekke「(人を) 刺す」

Hy stekt him oan in stikel.「彼はアザミの針に刺される」(ULI'S, C 9 : 15)

jin hâlde「持ちこたえる」⇔eat hâlde「(物事を) 維持する」

Dy broek hâldt him goed.「そのズボンは長持ちする」(Zantema 1984 : 368)

jin ûntspanne「休養する」⇔immen ûntspanne「(人の) 緊張を解く」

Jo sitte op in frije dei leaver thús? Dan kinne jo jo ûntspanne yn 'e tún.「休日は家にいるほうがいいですか。それなら庭で息抜きすればいいですね」(ULI'S, C 5 : 15)

(3) その他

(a) 利害・所有を表わす名詞句を再帰的に用いるもの (§31(5))

本来、動詞の目的語ではない利害・所有を表わす名詞句を再帰的に用いるもので、目的語が2つ重なる。

jin de bûsen útskuorre「(自分の) 財布をはたく」⇔eat útskuorre「(物を) 引き裂く」)

Hy skuorde him de bûsen út.「彼は財布をはたいた (＝ポケットを引き裂いた)」(ULI'S, C 4 : 5)

(b) 結果・状態を表わす文成分を伴うもの (§39(2)(b))

① 結果を表わす文成分を伴うもの

Hy die him sear oan in skerp stientsje.「彼は尖った石でけがをした」(jin sear dwaan「けがをする」)(Bosma-Banning 1981[2] : 61)

自動詞もこの用法では再帰的に用いた人称代名詞を伴って、「小節」(エ. small clause) をつくることがある。

De minsken laken har slop, doe't de fierljepper yn de feart foel.「人々はフィエリエペン (＝棒にまたがって水路を飛び越し、距離を競うフリースラントの伝統的なスポーツ) の選手が水路に落ちると大笑いした」(jin slop laitsje「(体がだるくなるまで) 大笑いする」←laitsje「笑う」) (ULI'S, B 15 : 12)

② 状態を表わす文成分を伴うもの

Jo fiele jo thús by Albert.「あなたはオルベトのもとではくつろげます」(jin…fiele「自分が…と感じる」)(ULI'S, C 3 : 17)

Hy wit him Fries.「彼はフリジア人であることを自覚している」(jin…witte「自分が…であると心得ている」(Zantema 1984 : 1198)

Se tochten har dêr feilich.「彼らはそこにいれば安全だと思った」(jin…tinke「自分が…だと思う」)(ULI'S, C 9 : 9)

(c) 代名詞を欠く再帰動詞の用法

名詞的に用いた第2不定詞では再帰動詞が代名詞を欠く場合がある。

Fersinnen is mooglik, sei de man tsjin 't wiif, doe hie er de faam patte.「間違いはあるものさ、と男は妻に言い、そのとき彼はすでに女の子にキスをしていた」(jin fersinne「間違える」)(Zantema 1984 : 261)

(d) 状態再帰

結果としての状態が意味的に顕著に認められる再帰動詞では、「過去分詞＋wêze」の形式で状態再帰が可能である。

Binne jo wol neffens de nijste moade klaaid?「あなたは最新の流行の服を着ていますか（＝流行に従った身なりをしていますか)」(jin klaaie「服装をする」)(ULI'S, C 4 : 9)

de namme, dêr't ik ûnder ynskreaun bin「私が（その名前で）登録した名前」(jin ynskriuwe「登録する」)(ULI'S, B 19 : 25)

(e) 再帰動詞の使役化

再帰動詞は使役動詞に支配されることがある（使役動詞の再帰化は不可)。不利益を表わす場合には日本語の「迷惑の受け身」と似た意味になる。

Wy litte ús net bekeapje!「我々は一杯食わされないぞ」(bekeapje「償う、支払う」)(Bangma 1993[2] : 69)

De iene sil him gauwer as de oare ferliede litte om in nagelnije útmeunstering oan te skaffen, as ús dat foarskreaun wurdt.「ファッションで決められた真新しいサンプルを手に入れようと、人々は我先にそそのかされることになる」(ferliede「誘惑する」)(ULI'S, C 4 : 9)

Foar de oant no ta lêste Alvestêdetocht hienen har mear as tsientûzen dielnimmers ynskriuwe litten!「これまでのオルヴェステーデトホト（＝フリースラントの11の都市をめぐる伝統的なスケート競技）には1万人以上の参加者が登録していた」(ynskriuwe「登録する」)(ULI'S, B5 : 7)

"De grutte krûdeniers litte har mar by de foarnamme neame." "Allegear polityk fansels. Foar de sfear."「大きな店は自分の店をファー

スト・ネームで呼ばせるのよ」「もちろん、まったくの企業戦略さ。アットホームな感じがするからね」(neame「名づける」)(ULI'S, C 3 : 17)

him tinke litte「考えられる、明らかだ」という表現に注意。

It lit him tinke.「それは自明だ」(Zantema 1984 : 1053)

§81 非人称動詞 (ûnpersoanlik tiidwurd)

非人称動詞についてはすでに「§37(5) 非人称構文」で述べた。以下では天候動詞を中心に用例の追加と補足的説明にとどめる。

(1) 天候動詞

(a) 種類

it reint「雨が降る」(reine)

it spielt「大雨だ」(spiele)

it {miggelet/sto(f)reint}「霧雨が降る」(miggelje/sto(f)reine)

it waait「風が吹く」(waaie)

it {rûst/rûzet}「風がそよぐ、ざわめく」(rûze/rûzje)

it twirret「つむじ風が吹く」(twirje)

it stoarmet「嵐だ」(stoarmje)

it tonger(e)t「雷が鳴る」(tongerje)

it bliksem(e)t「稲光がする」(bliksemje)

it snijt「雪が降る」(snije)

it krôket「小雪が舞う」(krôkje)

it wisket「吹雪く」(wiskje)

it friest「霜が降りる、凍てつく」(frieze)

it winter(e)t「冬になる」(winterje)

it simmer(e)t「夏になる」(simmerje)

(b) 用法

① 人を表わす名詞句・代名詞を伴った心理・生理表現

Heit soe in slach om 'e buorren dwaan, mar it frear him tefolle.

「父は近所に散歩にでかけようとしたが、寒くてたまらなかった」(ULI'S, B 8 : 10)

② 近接未来の表現での wolle の用法 (sille も可。§77(1)(e)④)

It wol ek wolris reine.「ひと雨来そうだ」(ULI'S, A 9 : 9)

③ 様態や程度を表わす副詞的に用いた名詞句を伴う表現

It frear fannacht tsien graden.「昨夜は零下10度まで下がった」(Bosma-Banning 1981[1] : 127)

It friest bakstiennen.「しばれる寒さだ (＝煉瓦が凍るほど寒い)」(Zantema 1984 : 47, 312)

It reint balstiennen.「土砂降りだ (＝砂利が降るほど雨が降っている)」(Zantema 1984 : 48, 806)

It reint op 't heden promoasjes binnen de Fryske Akademy, en de

taalkundige sektor spilet dêryn net swak by.「目下のところ、フリスケ・アカデミーの内部では博士号取得が相次いでおり、言語学部門がそのさいに少なからぬ役割を果たしている」(Ut de Smidte, 31e jiergong nû. 4, desimber 1997 : 7)

④ ③と同様の意味で副詞的に用いた dat-従属文を伴う表現

It friest dat it ongel(e)t.「しばれる寒さだ（＝つららができるほど寒い)」(Zantema 1984 : 312, 714)

(2) 「it is…」による天候の表現

(a) 種類

it is {kâld/wetterkâld}「{寒い/雨模様で寒い}」

it is {hjit/hyt}「暑い」　　it is koel「涼しい」

it is waarm「暖かい」　　it is {soel/near}「蒸し暑い」

it is rûzich「風が強い」　　it is blakstil「風がない」

it is myld「穏やかな天気だ」

it is {mistich/dizich}「霧が出ている」

it is buiïch「変わりやすい（にわか雨の）天気だ」

it is wiet「雨がちの天気だ」

it is dampich「じめじめした天気だ」

it is skier「曇天だ、灰色の空だ」

it is droech「雨が降っていない」

it is sinneskynwaar「快晴だ」

it is teiwaar「雪解けの天気だ」

it is {moai/knap} waar「良い天気だ」

it is {min/striemin} waar「{悪い/最悪の} 天気だ」

it is near waar「蒸し暑い天気だ」

(b) 用例

It wie in heldere nacht want de moanne skynde út in himel sûnder wolken.「明るい夜だった。月が雲のない空から照っていたからである」(ULI'S, B 20 : 15)

It wurdt wer maitiid.「また春になる」(ULI'S, B 2 : 23)

Ik fyn it hjir kâld.「私はここは寒いと思う」(ULI'S, B 7 : 21)

(3) その他の表現

(a) 状況など

Hoe is it mei dyn broer?「お兄さん（弟さん）の調子はどうだい」(ULI'S, B 15：21)

It siigde ôfgryslik troch it finster.「窓からひどく雨漏りがした」(sige「雨漏りがする」)(ULI'S, B 2：23)

"Wêr wolst hinne?" "Net nei de buorren. Dêr is it my te drok."「君はどこへ行きたいんだ」「村の中心はだめだ。あそこはあまりにせわしない気がする」(Bosma-Banning 1981²：21)

(b) 心理・生理

Mar djip yn syn hert begrutte it him wol om it bist.「しかし、心の底では彼にはその動物が哀れに思えた」(begrutsje「哀れに思える」)(Bosma-Banning 1981²：27)

It muoit my, mar se kinne net komme.「残念ですが、彼らは来られません」(muoie「残念に思える」)(Bosma-Banning 1981²：113)

§82　態にかんする語彙的表現

(1) まとめ

態にかんする一連の注意すべき語彙的な表現がある。西フリジア語では他動詞の再帰用法によって他動詞を自動詞化することがあるが（§80(2)）、そのほかに、自動詞と他動詞が同じ語で表現されることがある。このとき、自動詞の主語は他動詞の目的語に相当するものになり、動作主以外の意味をもつことが多い。この種の自動詞は主語の性質を示す状態表現か、個々の出来事を示す移行表現かに大きく分かれるが、前者を「中間態動詞」(エ. middle verb)、後者を「能格動詞」(エ. ergative verb; unaccusative verb「非対格動詞」)と呼んで区別する。中間態動詞では状態に関与する不特定の表現されない動作主が想定される場合が多く、受動態の意味がより明確に表現される。一方、能格動詞は自然に起こる現象を指すことが多く、動作主は想定しにくい。以下の説明では代表的な用例を挙げるにとどめる。

(2) 中間態動詞

動作主を主語とする同形の動詞が存在し、意味的に動作主の影響を顕著に受ける文成分が主語として現われる状態表現の自動詞などを指す。西フリジア語には他動詞の目的語以外の名詞句が主語になるものもあり、非人称の中間態動詞も存在する。ふつう様態を示す副詞的な文成分を伴って主語の性質を述べ、個々の具体的な出来事は示さない。形態的には能動態だが、受動態の意味を表わし、特定の動作主は表現されない。

(a) 対応する他動詞の目的語が主語になるもの

No, dat heart nochal earnstich.「あら、それはお聞きしたところ、かなり深刻ね」(hearre「(物事が) …のように聞こえる (中間態動詞)」⇔「(人が物事を) 聞く (他動詞)」)(Bangma 1993^{2} : 67 変更)

Alles fielde wiet.「触ると何もかも濡れていた」(fiele「(物事が)…という感触だ (中間態動詞)」⇔「(人が物事に) 触る (他動詞)」)(ULI'S, A 6 : 8)

De romte mjit likernôch 2,40×3,00 meter.「その空間はおよそ2.40×3.00メートルの広さがある」(mjitte「(物事が) 測ると…の数値がある (中間態動詞)」⇔「(人が物事を) 測る (他動詞)」)(ULI'S, B 2 : 15)

De tee skinkt {brún/swart/goed}.「そのお茶は {注ぐと {茶色/黒} になる/注ぎやすい}」(skinke「(物事が) 注ぐと…である (中間態動詞)」⇔ (人が物事を) 注ぐ (他動詞)」)(Zantema 1984 : 892)

It fleis snijt maklik.「その肉は簡単に切れる」(snije「(物事が) 切

れる（中間態動詞）」⇔「（人が物事を）切る（他動詞）」

(b) 対応する他動詞目的語以外の文成分が主語になるもの

Dy fyts sit goed.「その自転車は乗り心地がいい」(sitte「(物事が)…というすわり心地がする（中間態動詞）」⇔「(人が物事の場所に）すわる（自動詞）」)(Zantema 1984：870)

De bern wolle elk in sliepkeamer. Dat sliept lekker, sizze se.「子供たちは各自寝室をほしがる。そのほうがよく眠れると言う」(sliepe「(物事が)…という寝心地がする（中間態動詞）」⇔「(人が物事の場所で）眠る（自動詞）」(ULI'S, A 2：9 変更)

(c) 非人称中間態動詞

自動詞から非人称動詞に転用して中間態動詞として用いるものがあり（§37(5))、場所などを示す副詞句にかんして一般的な性質や評価を述べる。

It sit hjir noflik.「ここはすわり心地がいい」(sitte「…というすわり心地がする（非人称中間態動詞）」⇔「(人が場所に）すわる（自動詞）」)(Visser 1985：904)

It wennet hjir goed.「ここは住み心地がいい」(wenje「…という住み心地がする（非人称中間態動詞）」⇔「(人が場所に）住む（自動詞）」)(Zantema 1984：1172)

Wy moatte mar wer oerein, it sit hjir wol, mar it wennet hjir net.「じっとしている場合ではない。まだやることがたくさん残っている（＝私たちは再び立ち上がらなくてはならない。ここは一時的にすわるところではあるが、定住するところではない)」(同上)(Zantema 1984：870)

第2不定詞として次のような構文で用いることもある。

In protte minsken meie hjir net wenje. No, it is hjir goed wenjen fine wy.「ここには住みたがらない人が多いが、それでも、ここは住みやすいとわしらは思うよ」(同上)(Bangma 1993²：80)

次の構文を比較。

Hy sit yn in leunstoel.「彼は安楽いすにすわっている」

Dy leunstoel sit noflik.「その安楽いすはすわり心地がいい」

Yn dy leunstoel sit it noflik.「同上」

Yn dy leunstoel is it noflik sitten.「同上」

(3) 能格動詞

(a) 用法

意味的に他動詞の目的語にあたる被動作主が主語として現われている自動詞

で、個々の具体的な出来事を表わすものを指す。運動や状態の変化を示す移行表現が多く、完了形は原則として wêze 支配である。この場合、他動詞の受動態完了形と同形になるので、あいまいさが生じることがある（次の用例では能格動詞の完了形と解釈する）。

Dat glês is brutsen.「そのガラスは割れた」(brekke「割れる、こわれる（能格動詞）」)(Visser 1985：116)

⇔Hja brekt de faas.「彼女は花瓶を割る」(brekke「割る、こわす（他動詞）」)(Boersma/Van der Woude 1981²：40 変更)

De planke is spjalt fan droegens.「板は乾燥したために割れた」(spjalte「割れる（能格動詞）」)(Zantema 1984：954)

⇔Hy hat de planke spjalt.「彼は板を割った」(spjalte「割る（他動詞）」)

It iten is bedoarn.「食べ物が腐った」(bedjerre「腐る（能格動詞）」)(ULI'S, B 11：25)

⇔Us takomst is bedoarn.「私たちの将来は損なわれた」(bedjerre「損なう（他動詞）」(Zantema 1984：59)

De broek is skroeid.「ズボンに焦げた跡がある」(skroeie「焦げ目がつく（能格動詞）」)(ULI'S, C 4：5)

⇔Hy hat it guod by de kachel skroeid.「彼はその品物を暖炉のそばで焦がした」(skroeie「焦げ目をつける（他動詞）」)(Zantema 1984：908)

次の用例は人と物事が主語になる能格動詞の例である。

Nei in pear dagen wiene hja al aardich wend yn it nije hûs.「二、三日のうちに彼らは新しい家にもうすっかり慣れた」(wenne「(人が) 慣れる（能格動詞）」)(Zantema 1984：1173)

Wenst deroan.「君はそれに慣れるよ」(同上)(Visser 1985：870)

Ik hoopje dat it gau went.「私はそれが早く軌道に乗ることを願っている」(wenne「(物事が) 慣れる、軌道に乗る（能格動詞）」)(ULI'S, A 13：8)

Alles went.「すべては慣れていくものだ」(同上)(Zantema 1984：1173)

⇔Hy koe de kat net wenne.「彼はその猫を慣らすことができなかった」(wenne「(人が物事を) 慣らす（他動詞）」)

(b) 中間態動詞と能格動詞をあわせもつもの

同一の動詞でも、表現されない不特定の動作主が想定される性質の表現か、動作主が想定されない自然に起こる個々の移行現象の表現かによって、それぞれ中間態動詞と能格動詞の機能をあわせもつことがある。

ⅰ) skowe「動かすと…である（中間態動詞）」「動く（能格動詞）」「動かす（他動詞）」

Dy fyts skoot swier.「その自転車は重くて走りにくい」（中間態動詞）(Zantema 1984：903)

Yn ûnôfhinklike sinnen skoot yn alle Germânske talen (útsein it Ingelsk) it tiidwurd nei de twadde posysje yn 'e sin.「主文ではすべてのゲルマン語で（英語を除いて）動詞が文の２番目の位置に移動する」（能格動詞)(Hoekstra 1997：75)

Hy hat de karre oan 'e kant skood.「彼は台車をわきに動かした」（他動詞）

ⅱ) rekke「のばすと…である（中間態動詞）」「のびる（能格動詞）」「のばす（他動詞）」

Dat lear hat altiten maklik rutsen.「その革はいつも簡単にのびた」（中間態動詞）

It ilastyk is ûnder dat gewicht aardich rutsen.「ゴムは重みでひどくのびた」（能格動詞)(Zantema 1984：808)

Hy hat dat lear {útrutsen/*rutsen}.「彼は革をのばした」（他動詞）

(4) その他の場合

主語名詞句が人を表わすものと物事を表わすものに交替することによって、動詞の意味が態に関連した変化を示すものがある。以下に少数の例を示す。

(a) 自動詞が他動詞と同形だが、中間態動詞とも能格動詞とも異なるもの

① lizze

ⅰ)「横たわっている、(物事が人にとって)…である（自動詞）」

De Ljouwerter Krante leit op 'e tafel.「リャウエテル・クロンテ（＝フリースラントの代表的な新聞。オランダ語名 Leeuwarder Coerant）がテーブルの上にある」(ULI'S, A 2：9)

Dat wurk leit him net.「その仕事は彼には向かない」(Zantema 1984：579)

ⅱ)「横たえる（他動詞）」

Men moat net alle aaien ûnder ien hin lizze.「すべての卵を１羽のめんどりの下に置いてはいけない（＝すべての命運をたったひとつの機会に賭けてはいけない。ことわざ）」(Beintema 1990：9)

☞ 歴史的には古フ. lidza（自動詞), ledza（他動詞）のように異形の語だったが、その後の音韻変化によって同形になった。

② liede

i)「(鐘が) 鳴る (自動詞)」

Foarhinne letten de klokken trije kear deis.「以前、鐘は一日に3回鳴っていた」(自動詞)(ULI'S, B 20 : 7)

ii)「(鐘を) 鳴らす (他動詞)」

Juster hat de koster de klokken let.「昨日、教会の番人が鐘を鳴らした」(他動詞)(ULI'S, B 20 : 7)

「(鐘を) 鳴らす」という他動詞の用法は「(鐘が) 鳴る」という自動詞からの派生と考えられる。自動詞の完了形は hawwe 支配であり、能格動詞であるかは疑問である。klokliede「鐘を鳴らす」という名詞抱合による1語の非分離の動詞があることに注意 (hy kloklet「彼は鐘を鳴らす」)。

(b) 意味的に類似した動詞で人あるいは物事が主語になるもの

主語以外では、人を示す名詞句は利害・関心を表わす名詞句、物事を示す名詞句は前置詞句として一般に現われる。

① slagje

完了形はつねに wêze 支配である。

i)「(人が物事において) うまくいく」

Is er foar it eksamen slagge?「彼は試験はうまくいったのですか」(Zantema 1984 : 916)

ii)「(物事が人にとって) うまくいく」

It is him net slagge.「それは彼にとってうまくいかなかった」(Zantema 1984 : 915)

☞ オランダ語では人が主語の場合には slagen を用い、物事が主語の場合には (ge-)lukken を用いる (ともに完了形は zijn 支配)。

② tinke

人が主語の場合には動作主の意味を担って思考動詞になり、物事が主語の場合には人を表わす目的語名詞句が経験者としての意味を担って心理動詞になる傾向が強い。

i)「(人が物事・人について) …と思う、熟慮する、思い出す」

Tink oan my!「私のことを思い出してね」(Zantema 184:1053)

Tink der goed om!「そのことをよく考えなさい」(Zantema 1984 : 1053)

Hy tinkt, dat er no wer de gryp hat.「彼はまた風邪をひいたのだと思っている」(ULI'S, A 11 : 6)

Ik sil der nochris oer tinke oft ik sa'n elektrysk ding wol keapje.「私はそのような電気製品を買おうか、もう一度考えてみることにする」

(ULI'S, A 12 : 8)

以下の用例では目的語代名詞が前置詞句を伴っていないことに注意。

Wa soe dat tocht ha!「そんなばかな（＝だれがそんなことを考えただろう）」(Zantema 1984 : 1053)

ii）「(物事・人が）人にとって）…と思われる」

Wat tinkt dy dêrfan?「それについて君にはどう思えますか」(Zantema 1984 : 1053)

Wat tinkt jo?「あなたにはどう思えますか」(Bangma 1993² : 27)

Ja, dat tinkt my ek.「ええ、私にもそう思えます」(Zantema 1984:1053)

③ misse

i）「人が物事・人を欠く、なくて困る」

Ik mis noch ien ding.「私はまだひとつ足りない」(ULI'S, A 12 : 8)

ii）「物事・人が（人にとって）欠けている・不備である・なくて困る」

Hy mist nea yn 'e tsjerke.「彼はけっして教会で見かけないことはない」(Zantema 1984 : 620)

Dat kin net misse.「それは疑いなくそうだ」(Zantema 1984 : 620)

Dat mist dy.「それは君の思い違いだ」(Zantema 1984 : 620)

En wy ek, as it my net mist.「そして、私たちもそうだ、もし私の間違いでなかったら」(ULI'S, A 4 : 8)

(5) 再帰・使役・非人称構文における用法の可否

代表的な動詞についてオランダ語とドイツ語との比較を交えて例示する。

① lêze「読める、読む」

Dit artikel lêst slim.「この論文は読みにくい」

*Dit artikel lêst him slim.「同上」

Dit artikel lit him slim lêze.「同上」

☞ オ. Dit artikel leest moeilijk.「同上」

*Dit artikel leest zich moeilijk.「同上」

Dit artikel laat zich moeilijk lezen.「同上」

ド. *Dieser Artikel liest schwer.「同上」

Dieser Artikel liest sich schwer.「同上」

Dieser Artikel lässt sich schwer lesen.「同上」

② ferkeapje「売れる、売る」

Dit boek ferkeapet goed.「この本はよく売れる」

*Dit boek ferkeapet him goed.「同上」

Dit boek lit him goed ferkeapje.「同上」

☞ オ. Dit boek verkoopt goed.「同上」

*Dit boek verkoopt zich goed.「同上」

Dit boek laat zich goed verkopen.「同上」

ド. *Dieses Buch verkauft gut.「同上」

Dieses Buch verkauft sich gut.「同上」

Dieses Buch lässt sich gut verkaufen.「同上」

③ spjalte「割れる、割る」

Dit hout spjalt maklik.「この材木は割りやすい」

*Dit hout spjalt him maklik.「同上」

Dit hout lit him maklik spjalte.「同上」

☞ オ. Dit hout splijt gemakkelijk.「同上」

*Dit hout splijt zich gemakkelijk.「同上」

Dit hout laat zich gemakkelijk splijten.「同上」

ド. *Dieses Holz spaltet leicht.「同上」

Diesess Holz spaltet sich leicht.「同上」

Dieses Holz lässt sich leicht spalten.「同上」

④ skriuwe「書ける、書く」

Dy pinne skriuwt it bêst.「そのペンはもっとも書きやすい」

*Dy pinne skriuwt him it bêst.「同上」

*Dy pinne lit him it bêst skriuwe.「同上」

Mei dy pinne skriuwt it it bêst.「同上」

*Mei dy pinne skriuwt it him it bêst.「同上」

*Mei dy pinne lit it him it bêst skriuwe.「同上」

*Mei dy pinne is it it bêst skriuwen.「同上」

☞ オ. Die pen schrijft het best.「同上」

*Die pen schrijft zich het best.「同上」

*Die pen laat zich het best schrijven.「同上」

Met die pen schrijft het het best.「同上」

*Met die pen schrijft het zich het best.「同上」

*Met die pen laat het zich het best schrijven.「同上」

*Met die pen is het het best schrijven.「同上」

ド. Die Feder schreibt am besten.「同上」

Die Feder schreibt sich am besten.「同上」

Die Feder lässt sich am besten schreiben.「同上」

*Mit der Feder schreibt es am besten.「同上」

Mit der Feder schreibt es sich am besten.「同上」

Mit der Feder lässt es sich am besten schreiben.「同上」

*Mit der Feder ist es am besten schreiben.「同上」

⑤ bakke「(パン・ケーキなどが) 焼ける、(同左を) 焼く」

Myn ûne bakt net mear regelmjittich.「私のオーブンはもうちゃんと焼けない」

*Myn ûne bakt him net mear regelmjittich.「同上」

*Myn ûne lit him net mear regelmjittich bakke.「同上」

*Mei myn ûne bakt it net mear regelmjittich.「同上」

*Mei myn ûne bakt it him net mear regelmjittich.「同上」

*Mei myn ûne lit it him net mear regelmjittich bakke.「同上」

*Mei myn ûne is it net mear regelmjittich bakken.「同上」

☞ オ. Mijn oven bakt niet meer regelmatig.「同上」

*Mijn oven bakt zich niet meer regelmatig.「同上」

*Mijn oven laat zich niet meer regelmatig bakken.「同上」

*Met mijn oven bakt het niet meer regelmatig.「同上」

*Met mijn oven bakt het zich niet meer regelmatig.「同上」

*Met mijn oven laat het zich niet meer regelmatig bakken.「同上」

*Met mijn oven is het niet meer regelmatig bakken.「同上」

ド. Mein Ofen bäckt nicht mehr regelmäßig.「同上」

*Mein Ofen bäckt sich nicht mehr regelmäßig.「同上」

*Mein Ofen lässt sich nicht mehr regelmäßig backen.「同上」

*Mit meinem Ofen bäckt es nicht mehr regelmäßig.「同上」

*Mit meinem Ofen bäckt es sich nicht mehr regelmäßig.「同上」

Mit meinem Ofen lässt es sich nicht mehr regelmäßig backen.「同上」

*Mit meinem Ofen ist es nicht mehr regelmäßig backen.「同上」

⑥ wenje「住む (自動詞)」

Dit hûs wennet goed.「この家は住みやすい」

*Dit hûs wennet him goed.「同上」

*Dit hûs lit him goed wenje.「同上」

Yn dit hûs wennet it goed.「同上」

*Yn dit hûs wennet it him goed.「同上」

*Yn dit hûs lit it him goed wenje.「同上」

Yn dit hûs is it goed wenjen.「同上」

☞ オ. Dit huis woont goed.「同上」

*Dit huis woont zich goed.「同上」

*Dit huis laat zich goed wonen.「同上」

In dit huis woont het goed.「同上」

*In dit huis woont het zich goed.「同上」

*In dit huis laat het zich goed wonen.「同上」

In dit huis is het goed wonen.「同上」

ド. *Dieses Haus wohnt gut.「同上」

*Dieses Haus wohnt sich gut.「同上」

*Dieses Haus lässt sich gut wohnen.「同上」

*In diesem Haus wohnt es gut.「同上」

In diesem Haus wohnt es sich gut.「同上」

In diesem Haus lässt es sich gut wohnen.「同上」

*In diesem Haus ist es gut wohnen.「同上」

⑦ bewenje「…に住む（他動詞）」

*Dit hûs bewennet goed.「この家は住みやすい」

*Dit hûs bewennet him goed.「同上」

Dit hûs lit him goed bewenje.「同上」

*Yn dit hûs bewennet it goed.「同上」

*Yn dit hûs bewennet it him goed.「同上」

*Yn dit hûs lit it him goed bewenje.「同上」

*Yn dit hûs is it goed bewenjen.「同上」

☞ オ. *Dit huis bewoont goed.「同上」

*Dit huis bewoont zich goed.「同上」

Dit huis laat zich goed bewonen.「同上」

*In dit huis bewoont het goed.「同上」

*In dit huis bewoont het zich goed.「同上」

*In dit huis laat het zich goed bewonen.「同上」

*In dit huis is het goed bewonen.「同上」

ド. *Dieses Haus bewohnt gut.「同上」

Dieses Haus bewohnt sich gut.「同上」

Dieses Haus lässt sich gut bewohnen.「同上」

*In diesem Haus bewohnt es gut.「同上」

*In diesem Haus bewohnt es sich gut.「同上」

*In diesem Haus lässt es sich gut bewohnen.「同上」

*In diesem Haus ist es gut bewohnen.「同上」

⑧ sitte「すわっている」

Dizze sofa sit noflik.「このソファはすわりやすい」

*Dizze sofa sit him noflik.「同上」

*Dizze sofa lit him noflik sitte.「同上」

Op dizze sofa sit it noflik.「同上」

*Op dizze sofa sit it him noflik.「同上」

*Op dizze sofa lit it him noflik sitte.「同上」

Op dizze sofa is it noflik sitten.「同上」

☞ オ. Deze sofa zit prettig.「同上」

*Deze sofa zit zich prettig.「同上」

*Deze sofa laat zich prettig zitten.「同上」

Op deze sofa zit het prettig.「同上」

*Op deze sofa zit het zich prettig.「同上」

*Op deze sofa laat het zich prettig zitten.「同上」

Op deze sofa is het prettig zitten.「同上」

ド. *Dieses Sofa sitzt angenehm.「同上」

Dieses Sofa sitzt sich angenehm.「同上」

*Dieses Sofa lässt sich angenehm sitzen.「同上」

*Auf diesem Sofa sitzt es angenehm.「同上」

Auf diesem Sofa sitzt es sich angenehm.「同上」

Auf diesem Sofa lässt es sich angenehm sitzen.「同上」

*Auf diesem Sofa ist es angenehm sitzen.「同上」

⑨ iepengean「開く」/iepenje「開く、開ける」

Dizze doar giet automatysk iepen.「このドアは自動的に開く」

(*)Dizze doar iepenet automatysk.「同上」

*Dizze doar iepenet him automatysk.「同上」

*Dizze doar lit him automatysk iepenje.「同上」

☞ オ. Deze deur gaat automatisch open.「同上」

(*)Deze deur opent automatisch.「同上」

*Deze deur opent zich automatisch.「同上」

*Deze deur laat zich automatisch openen.「同上」

ド. Die Tür geht automatisch auf.「同上」

(*)Die Tür öffnet automatisch.「同上」

Die Tür öffnet sich automatisch.「同上」

Die Tür lässt sich automatisch öffnen.「同上」

Troch de hurde wyn is de doar iepengien.「強い風でドアが開いた」

*Troch de hurde wyn {is/hat} de doar iepene.「同上」

*Troch de hurde wyn hat him de doar iepene.「同上」

☞ オ. Door de harde wind is de deur opengegaan.「同上」

*Door de harde wind {is/heeft} de deur geopend.「同上」

*Door de harde wind heeft zich de deur geopend.「同上」

ド. Durch den heftigen Wind ist die Tür aufgegangen.「同上」

*Durch den heftigen Wind {ist/hat} die Tür geöffnet.「同上」

Durch den heftigen Wind hat sich die Tür geöffnet.「同上」

⑩ tichtgean「閉まる」/slute「閉まる、閉める」

Dizze doar giet automatysk ticht.「このドアは自動的に閉まった」

(*)Dizze doar slút automatysk.「同上」

*Dizze doar slút him automatysk.「同上」

*Dizze doar lit him automatysk slute.「同上」

☞ オ. Deze deur gaat automatisch dicht.「同上」

(*)Deze deur sluit automatisch.「同上」

*Deze deur sluit zich automatisch.「同上」

*Deze deur laat zich automatisch sluiten.「同上」

ド. Diese Tür geht automatisch zu.「同上」

(*)Diese Tür schließt automatisch.「同上」

Diese Tür schließt sich automatisch.「同上」

Diese Tür lässt sich automatisch schließen.「同上」

Troch de hurde wyn is de doar tichtgien.「強い風でドアが閉まった」

*Troch de hurde wyn {is/hat} de doar sletten.「同上」

*Troch de hurde wyn hat him de doar sletten.「同上」

☞ オ. Door de harde wind is de deur dichtgegaan.「同上」

*Door de harde wind {is/heeft} de deur gesloten.「同上」

*Door de harde wind heeft zich de deur gesloten.「同上」

ド. Durch den heftigen Wind ist die Tür zugegangen.「同上」

*Durch den heftigen Wind {ist/hat} die Tür geschlossen.「同上」

Durch den heftigen Wind hat sich die Tür geschlossen.「同上」

§83 名詞抱合 (nomenynkorporaasje, haadwurdynkorporaasje)：概観

(1) はじめに

名詞が動詞の一部として取り込まれ、1語の合成動詞（または「複合動詞」）を形成する現象を名詞抱合（または「名詞編入」）という（N＋V→[NV]$_V$）。オランダ語やドイツ語には名詞部分が動詞から分離している分離動詞があり、これは西フリジア語でも同様である。しかし、オランダ語やドイツ語、それに英語では、名詞部分が動詞から分離していない非分離の合成動詞はきわめて限られている。一方、西フリジア語ではこのような非分離の合成動詞が数多く見られる。これはゲルマン語として特異であり、同言語特有の特徴である。さらに、これは一般にフリジア語群に共通し、西フリジア語の東側に隣接するオランダ語フローニンゲン方言（オ. Gronings）にも見られる。以下では名詞抱合という用語を非分離の合成動詞形成に限定して用い、その特徴を解説する。

次の2つの用例を比較されたい。

i) Heit lêst de krante.「父は新聞を読んでいる」

ii) Heit krantelêst.「同上」(ULI'S, A 19：13)

ii) が名詞抱合の例である。krantelêze [krɔ́ntəlɛ:zə]「新聞を読む」(krantlêze も可) は、名詞（＝「被抱合名詞」）krante「新聞」が動詞 lêze「読む」に抱合された動詞（＝「抱合動詞」）である。それにたいして、i) は分析型の「名詞句＋動詞」による表現（＝「動詞句表現」）である。なお、この例には特別に krantsje/kranterje「新聞を読む」という品詞転換（§91）による派生動詞がある。

抱合動詞に対応する動詞句表現には「前置詞句＋動詞」というタイプもある。

iii) Mem spilet op 'e piano.「母はピアノをひく」(前置詞句＋動詞 op 'e piano spylje)

iv) Mem pianospilet.「同上」(抱合動詞 pianospylje)

(2) 特徴：まとめ

西フリジア語の名詞抱合には次のような特徴がある。

① 生産性が高く、かなり自由に新しい語をつくることができる。抱合動詞の数は辞書に記載しきれないほど多い。

② 名詞抱合とならんで、「{名詞句/前置詞句}＋動詞」による表現、すなわち動詞句表現がほとんどの場合に併存する。

③ 抱合動詞は1語であり、しかも分離動詞と違って分離していない。

④ 被抱合名詞の語形は単数形とも複数形とも異なることがあり、合成語の成分としてはたらく場合の語形と共通することがある。

⑤ 抱合動詞はもとの動詞の語形変化を継承する。すなわち、名詞抱合を起こした強変化動詞は強変化のままであり、オランダ語やドイツ語などと違って、弱変化になることはない。

⑥ 被抱合名詞は総称的な意味を表わし、特定の個別的な指示物を示さず、単数・複数の区別も含意しない。

⑦ 抱合動詞は継続アスペクトを表わす「行為動詞」(エ. activity verb) であり、完結・完了を含意する表現にはなりにくい。また、動詞句表現に比べて、個々の1回限りの動作よりも継続・反復や習慣・性質・能力などを示す典型的な動作表現に多用される。制度的・儀礼的・社会的行為や比喩のように、動詞句表現に比べて意味的な拡大を起こすこともある。

⑧ 被抱合名詞は動作主が表わす意図的な動作によって直接的な影響を被り、動詞の意味役割を充足するものに限られる。

⑨ 被抱合名詞は動詞句表現における直接目的語や道具・目標・場所などを示す前置詞句に対応する。主語は、非人称動詞としての天候動詞の一部や、非人称受動のように「内項」(エ. internal argument) としてはたらく場合を除いて、抱合されない。

⑩ 直接目的語を抱合した抱合動詞は、被抱合名詞と同族の直接目的語を伴うことはなく、この意味では自動詞である。ただし、動詞との結びつきの弱い「付加成分」(エ. adjunct) は、名詞抱合によって直接目的語に統語的に昇格することがある。逆に、直接目的語以外に動詞と結びつきの強い「補足成分」(エ. complement) を伴う他動詞句は、名詞抱合によって非文になる。このように、名詞抱合は動詞の「項構造」(エ. argument structure) を変化させる。

⑪ 名詞抱合には構文上の制約があり、語彙的な固定の度合いに応じて個々の動詞によって差がある。すべての抱合動詞が問題なく現われることができるのは、不定詞の名詞用法、te＋第2不定詞 (en-不定詞) の前置詞用法と文用法 (副詞用法、§97)、進行中の出来事を表わす「oan it＋第2不定詞構文」である。語彙的に固定した抱合動詞は、その他の場合にも現われることができる。

⑫ 西フリジア語 (フリジア語群一般) で名詞抱合による抱合動詞が広範囲で見られるのは、動詞的性質の強い第1不定詞 (e-不定詞) のほかに、動詞的性質と名詞的性質をあわせもつ第2不定詞 (en-不定詞) があり、基本語順がＯＶ型であることと関係がある。すなわち、西フリジア語の名詞抱合は第2不定詞からの「逆成」(エ. back-formation) に由来し、このために他のゲルマン語と違って、生産的であると考えられる。

§84 名詞抱合：個々の特徴

(1) 生産性など

(a) 生産性

名詞抱合は西フリジア語では生産性が高く、かなり自由に新しい語をつくることができる。辞書にはすべての抱合動詞を記載できないほど豊富である。

i) bierdrinke「ビールを飲む」, kofjedrinke「コーヒーを飲む」, tee-drinke「お茶を飲む」, wyndrinke「ワインを飲む」(以上 Zantema 1984), molkedrinke「牛乳を飲む」(WFT 13/1996 : 370), wetterdrinke「水を飲む」(ib. 16)

ii) ierappelbouwe「ジャガイモを栽培する」, ierappeldolle「ジャガイモを掘る」, ierappeldreagje「ジャガイモのゆで汁を捨てる」, ierappel-jaskje/-skile「ジャガイモの皮をむく」, ierappelpjukke/-pripkje/-sykje「堀り出したジャガイモを集める」, ierappelsette「ジャガイモの苗を植える」, ierappelskrobje「ジャガイモを洗ってよごれを落とす」, ierappelsproeie「畑のジャガイモに水をまく」, ierappelsuverje「畑のジャガイモを他の雑草から選別する」, ierappelwaskje「皮をむいたジャガイモを洗う」(以上 Zantema 1984), ierappelsutelje「ジャガイモの行商をする」(Dijk 1997 : 137)

iii) pianospylje「ピアノをひく」, fioel(e)spylje「ヴァイオリンをひく」, fluitspylje「フルートを演奏する」(以上 Zantema 1984), gitaarspylje「ギターをひく」(Hoekstra 1998 : 61), hoarnblaze「ホルンを吹く」, trompetblaze「トランペットを吹く」, tromslaan「太鼓をたたく」(以上 Zantema 1984)

iv) artikelkopyearje「論文をコピーする」(←artikel「論文」＋kopyearje「コピーする」)(Dijk 1997 : 14)
cd-keapje「ＣＤを買う」(←cd「ＣＤ」＋keapje「買う」)(Hoekstra 1998 : 57)

既存の動詞と競合すると、名詞抱合が起こりにくいことがある。たとえば、autoride「車を運転する」, hynsteride「乗馬をする」, reedride「スケートをする」にたいして、?fytsride「自転車に乗る」はほとんど使わない。これは fytse「同左」が定着しているためと考えられる (Dijk 1997 : 15)。

☞ オランダ語やドイツ語では名詞抱合は非生産的である。上記の用例に対応するものとして、オランダ語では pianospelen「ピアノをひく」, vioolspelen「ヴァイオリンをひく」, paardrijden「乗馬をする」にほぼ限られる。対応するドイツ語の抱合動詞はほとんど存在せず、合成名詞か

らの「逆成」による技術的な専門用語が多い（(4)注参照）。

(b) 被抱合名詞の数

名詞抱合は1回のみ可能であり、被抱合名詞の数はひとつに制限される。

De boer lade {de wein/hea}.「農夫は {車に（荷物を）/干し草を} 積んでいた」(Dijk 1997：153 変更)

→De boer {weinlade/healade}.「同上」(ib. 153 変更)

→*De boer {weinhealade/heaweinlade}.「農夫は車に干し草を積んでいた」(ib. 155 変更)

(c) 分離動詞・非分離動詞の名詞抱合

分離動詞や非分離動詞も名詞抱合ができる。ただし、動詞によってはできないこともある。これは分離成分の不変化詞（小辞、エ. particle）が他動詞化の役目を果たし、名詞抱合の自動詞化の性質と相容れないことや、動作の完結・完了を意味する「達成動詞」(エ. achievement verb) や「完成動詞」(エ. accomplishment verb) を形成することと関係がある。たんに方向を示したり、動詞の語彙的な意味を補足するにとどまる場合には、名詞抱合は可能である。

① 名詞抱合：不可

apelsutelje「リンゴの行商をする」(apel「リンゴ」＋sutelje「行商をする（自動詞 mei …の)」(Dijk 1997：137)

⇔*apelútsutelje「同上」(apel「リンゴ」＋útsutelje「(…の）行商をする（他動詞・分離動詞)」(ib. 137)

apelite「リンゴを食べる」(apel「リンゴ」＋ite「食べる」)

⇔*apelopite「リンゴを全部食べる」(opite「食べ尽くす（分離動詞)」) (ib. 105)

glêsskilderje「ガラスに絵を描く」(glês「ガラス」＋skilderje「絵を描く」)(ib. 122)

⇔*glêsbeskilderje「ガラスに絵を描きつくす」(glês「ガラス」＋be-skilderje「絵を描きつくす（非分離動詞)」)(ib. 122)

② 名詞抱合：可

teeynjitte「お茶をつぐ」(tee「お茶」＋ynjitte「注ぎ入れる（分離動詞)」(Dijk 1997：121)

molkopnimme「牛乳のサンプルを採取する」(molke「牛乳」＋opnimme「採取する（分離動詞)」(Zantema 1984：630)

bêdopmeitsje「寝床を整える」(bêd「ベッド」＋opmeitsje「整える（分離動詞)」)(Hoekstra 1998：57)

tafelklearmeitsje「食事の用意を整える」(tafel「食卓」＋klearmeitsje

「用意する（分離動詞）」(ib. 57)

(2) 形態的特徴：抱合動詞の１語としての性質

抱合動詞は１語であり、次のような語の結束性（ド. Kohäsion）を示す。被抱合名詞は単独の語として機能しない。

(a) アクセントとイントネーション

抱合動詞は被抱合名詞の部分に主アクセントがある。動詞句表現では動詞の部分に、より強いアクセントがある。

kofjesette [kɔ́fjəsɛtə]⇔*[kɔfjəsɛ́tə]「コーヒーをいれる」

右側の動詞部分に主アクセントを置くことはできない。イントネーションも右側の動詞部分だけでなく、抱合動詞全体にかかる (Dijk 1997 : 20)。

(b) 限定詞・修飾成分、代名詞化

被抱合名詞は名詞句を形成しない。どのような限定詞や修飾成分も伴うことがなく、代名詞で受けることもできない (Dijk 1997 : 13ff.)。

① 不定冠詞、定冠詞

Ik wit dat er {{in/de} ko/{Ø/de} kij} slachtet.「私は彼が {{ある/その} 牛（単数)/{{ある/その} 牛（複数)} を屠殺していることを知っている」

*Ik wit dat er {{in/de} koslachtet/{Ø/de} koslachtet}.「私は彼が {{ある/その} 牛を屠殺している（単数)/{ある/その} 牛を屠殺している(複数)} ことを知っている」

② 否定冠詞

被抱合名詞に否定冠詞 gjin はつかず、否定文は否定詞 net による。

Ik wol gjin bier drinke.「私はビールを飲みたくない」

Ik wol {*gjin/net} bierdrinke.「同上」

③ 所有代名詞、指示代名詞、形容詞、関係節

i) Hy hat al syn tosken poetst.「彼はもう（自分の）歯を磨いた」

Hy hat al {*syn/Ø} toskpoetst.「同上」

ii) Sy moat noch dat skiep melke.「彼女はまだあの羊の乳をしぼらなければならない」

Sy moat noch {*dat/Ø} skiepmelke.「彼女はまだ {あの/Ø} 羊の乳をしぼらなければならない」(skiepmelke「羊の乳をしぼる」, Dijk 1997 : 41)

iii) *Pake is nei de polder te grouwe bitewjudzjen.「祖父は干拓地に灰色のビートを掘りに行った」(Dyk 1992a : 51 変更)

ただし、「形容詞＋名詞」で語彙的に１語として固定している場合には許される。

Pake is nei de polder te reade bitewjudzjen.「祖父は干拓地に赤カブを掘りに行った」(reade byt「赤カブ」)(ib. 51 変更)

ⅳ) Hy wol de wyn drinke, dy't er juster kocht hat.「彼は昨日買ったワインを飲みたがっている」

Hy wol wyndrinke, {*dy't er juster kocht hat/Ø}.「彼は {昨日買った/Ø} ワインを飲みたがっている」

④ 代名詞化

Heit begûn {de karre/him} te triuwen.「父は {荷車/それ} を押しはじめた」

Heit begûn te {karretriuwen/*himtriuwen}.「同上」(karretriuwe「荷車を押す」, Dijk 1997：133)

(c) その他の統語的な制約

被抱合名詞には独立の名詞句では可能な統語現象が許されないことがある。たとえば、定動詞の主文第２位への移動や「te＋第２不定詞（en-不定詞)」での分離ができず、空所化も起こらない。

① 主文第２位への移動、te＋不定詞句での分離

Ik slypje de messen.「私はナイフをとぐ」(Dijk 1997：4 変更)

Ik {messeslypje/*slypje messe}.「同上」(ib. 4 変更)

Ik holp har de messen te slypjen.「私は彼女にナイフをとぐのを手伝った」

Ik holp har {te messeslypjen/*messe te slypjen}.「同上」

② 空所化 (Dijk 1997：22)

Anneke wol apels ite en Jantsje parren $\_\__i$.「アネケはリンゴを食べたがり、ヨンチェは梨を食べたがる」

⇔*Anneke wol apelite$_i$ en Jantsje parre$___i$.「同上」

③ 等位接続での前方削除

これは可能である（合成語でも同様）。逆に、動詞句表現では許されない(Dijk 1997：22)。

＊Anneke wol apels $\_\_\__i$ en Jantsje parren ite$_i$.「同上」

⇔Anneke wol apel$____i$ en Jantsje parreite.「同上」

(d) 語形成

抱合動詞は接頭辞 fer- などを伴って、非分離動詞を形成することがある。一般に、語形成の対象となる要素は１語となった語に限られるので、このこと

も抱合動詞が１語である証拠になる。

fersûpedrinke「脱脂粉乳の飲みすぎで胃を痛める」(fer-＋sûpe「脱脂粉乳」＋drinke「飲む」)(Dijk 1997：91)

ferkaartspylje「トランプ遊びで損をする」(fer-＋kaart「トランプ」＋spylje「遊ぶ」)(ib. 91)

(3) 形態的特徴：被抱合名詞の語形

被抱合名詞の語形は単数形語幹と異なることがある。

(a)「接合の e」(ド. Fugen-e，フ. e-augumint) を伴う語

単数形語幹に「接合の e」を付加する語がある (Dijk 1997：33ff.)。

parreīte「梨を食べる」(par「梨」＋ite「食べる」)

brieveskriuwe「手紙を書く」(brief「手紙」＋skriuwe「書く」)

stekkefervje「柵にペンキを塗る」(stek「柵」+fervje「塗装する」)

hynsteride「乗馬をする」(hynst「馬」＋ride「(車・馬に) 乗る」)

「接合の e」を欠く語が併存することもあり、その有無には個人差もある。

parite「同上」/briefskriuwe「同上」/stekfervje「同上」

単数形語幹が -e で終わるものでは、「接合の e」の有無は不明である。

bonkeplúzje「骨をかじる」(bonke「骨」＋plúdzje「少しずつ食べる」)

tûkeseagje「枝切りをする」(tûke「枝」＋seagje「のこぎりで切る」)

「接合の e」には次のような特徴がある。

① 「接合の e」の条件

複数形が -en の名詞だけに付加される。

parreīte「梨を食べる」(par「梨」→複数形 parren)

brieveskriuwe「手紙を書く」(brief「手紙」→複数形 brieven)

stekkefervje「柵にペンキを塗る」(stek「柵」→複数形 stekken)

複数形が -s などの -en 以外の名詞にはつかない。また、-s は名詞抱合の接合要素にはならない (合成語の接合要素にはなる)。

apelite/*apeleite/*apelsite「リンゴを食べる」(apel「リンゴ」→複数形 apels)

finsterfervje/*finsterefervje/*finstersfervje「窓枠にペンキを塗る」(finster「窓」→複数形 finsters)

autowaskje/*autoëwaskje/*auto'swaskje「洗車する」(auto「車」→複数形 auto's＋waskje「洗う」)

② 「接合の e」の有無による意味の差

有無に揺れが認められる語では、「接合の e」は複数形の意味を誘発する。

したがって、物質名詞では出ない。

i) Wy sille moarn stekfervje.「私たちは明日、柵にペンキを塗るつもりです」(Dijk 1997：35 変更)

ii) Wy sille moarn stekkefervje.「同上」(ib. 35 変更)

i) stekfervje は「1枚あるいは2枚以上塗装する」、ii) stekkefervje は「2枚以上塗装する」の意味に解釈されやすい。

その他の語では、単複両方の意味に解釈できる。

tûkeseagje「(1本あるいは2本以上) 枝切りをする」(tûke「枝」、単数形語幹 -e)

autowaskje「(1台あるいは2台以上) 洗車する」(auto「車」→複数形 auto's)

「接合の e」が複数形の -en と何らかの関係があることは否定できないが、被抱合名詞が複数形として現われることはない。

parreîte/*parrenite「梨を食べる」

brieveskriuwe/*brievenskriuwe「手紙を書く」

stekkefervje/*stekkenfervje「柵にペンキを塗る」

tûkeseagje/*tûkenseagje「枝切りをする」

(b)「接合の e」を伴わない語

① 単数形語幹をそのまま使う語

balsmite「ボール投げをする」(bal「ボール」+smite「投げる」)

rúthimmelje「ガラス拭きをする」(rút「ガラス」+himmelje「掃除する」)

apelite「リンゴを食べる」(apel「リンゴ」+ite「食べる」)

② 「割れ」を起こす語

fuotfeie [fwótfaiə, …fɛiə]「靴みがきをする」(foet [fuət]「足」+feie「掃く、掃除する」)

hoasstopje [hwástɔpjə]「ストッキングをかがる」(hoas [hoəs]「ストッキング」+stopje「つくろう」)

③ 短母音化を起こす語

húshâlde [hyshɔ:də]「家計・家政をつかさどる」(hûs [hu:s]「家」+hâlde「保つ」)

hanwaskje [hónvɔskjə]「手洗いをする」(hân [hɔ:n]「手」+waskje「洗う」; hânwaskje も可)

aisykje [áisikjə]「(野鳥の) 卵探しをする」(aai [a:i]「卵」+sykje「探す」; aaisykje も可)

④ 語末の -e を欠く語形が併存する語

krantelêze/krantlêze「新聞を読む」(krante「新聞」＋lêze「読む」)

fioelespylje/fioelspylje「ヴァイオリンをひく」(fioele「ヴァイオリン」＋spylje「演奏する」)

molkedrinke「牛乳を飲む」(molke「牛乳」＋drinke「飲む」)(WFT 13/1996：373)

⇔molkfarre「牛乳を船で運ぶ」(molke「牛乳」＋farre「船で運ぶ」)(ib. 370)

⑤ 縮小形を用いる語

小さな事物を意味する場合。

beantsjetriedzje「インゲンの筋をとる」(beantsje←bean「インゲン」＋triezdje「(豆などの) さやをとる」)

blomkenaaie「花の刺繍をする」(blomke←blom「花」＋naaie「縫う」)

子供の遊びや親しみなどの感情がこもった表現。

fjurkestoke「火遊びをする」(fjurke←fjoer「火」＋stoke「(火を) 起こす」)

tomkesobje「親指しゃぶりをする」(tomke←tomme「親指」＋sobje「しゃぶる」)

rôltsjeride「ローラースケートをする」(rôltsje←rôle「ローラー」＋ride「(車などで) 行く」)

boatsjefarre「船遊びをする、ボートをこぐ」(boatsje←boat「ボート」＋farre「(船で) 行く」)

縮小形接尾辞は「接合の e」と同様に、接合の要素としてはたらいているともいえる (Dijk 1997：36, Hoekstra 1998：56)。これは合成語でも縮小形接尾辞がつくものがあることと関係がある。

goudsjeblom「マリーゴールド(植物)」(goudsje←goud「金」＋blom「花」)

skipkelju「居住用の船に住む人々」(skipke←skip「船」＋lju「人々」)

(c) 被抱合名詞と合成語成分の語形

単数形と異なる被抱合名詞の語形は、合成語の成分に用いることがある。

抱合動詞 fuotfeie [fwótfaiə, …fɛiə]「靴みがきをする」

～合成語 fuotbal [fwótbɔl]「サッカー」(foet「足」→fuot-,「割れ」)

húshâlde [hyshɔ:də]「家計・家政をつかさどる」

～húsfrou [hysfrɔu]「主婦」(hûs「家」→hús-, 短母音化)

parreīte「梨を食べる」～parrebeam [párəblam]「梨の木」(par「梨」→parre-, -e の付加)

☞ オランダ語でも -en とならんで -e を合成語の成分に用いることがあっ

たが、標準語の発音では -en と区別がなく、1995年の正書法改革以来、-en に統一された。

フ．parrebeam「梨の木」⇔オ．perenboom「同上」(←古 pereboom)

フ．messelizzer「ナイフ置き」⇔オ．messenlegger「同上」(←古 messelegger)

フ．messemakker/mesmakker「刃物師」⇔オ．messenmaker「同上」(＝古 messenmaker)

(4) 形態的特徴：抱合動詞の語形変化

抱合動詞はもとの動詞の語形変化を継承する。強変化動詞は名詞抱合によって抱合動詞になっても、強変化のままである。

i）強変化　drinke「飲む」－過去形 dronk－過去分詞 dronken

　強変化　teedrinke「お茶を飲む」－過去形 teedronk－過去分詞 tee-dronken

ii）強変化　skriuwe「書く」－過去形 skreau－過去分詞 skreaun

　強変化　brieveskriuwe「手紙を書く」－過去形 brieveskreau－過去分詞 brieveskreaun

☞ オランダ語やドイツ語では、強変化動詞をもとにした抱合動詞は弱変化動詞になることが多い。

オ．強変化　zuigen「吸う」－過去形 zoog－過去分詞 gezogen

　弱変化　stofzuigen「電気掃除機で掃除する」－過去形 stofzuigde －過去分詞 gestofzuigd

　強変化　houwen「彫る、削る」－過去形 hieuw－過去分詞 gehouwen

　弱変化　beeldhouwen「彫刻する」－過去形 beeldhouwde － 過去分詞 gebeeldhouwd

ド．強変化　saugen「吸う」－過去形 sog/saugte－過去分詞 gesogen/gesaugt)(「電気掃除機で掃除する」という意味では弱変化)

　弱変化　staubsaugen「電気掃除機で掃除する」－(過去形 staubsaugte) －過去分詞 staubgesaugt

　強変化　preisen「ほめる」－過去形 pries－過去分詞 gepriesen

　弱変化　lobpreisen「賛美する (文語的)」－過去形 lobpreiste/lobpries－過去分詞 gelobpreist/lobgepriesen (Duden Bd. 5/1994：2142), lobgepriesen/lobgepreist (Brockhaus-Wahrig 4. Bd./1982：506)

(5) 意味的特徴

(a) 被抱合名詞の意味的特徴

(2)(b)と(3)(a)で述べたように、被抱合名詞は総称的・典型的な意味を表わし、単数・複数の区別を含意せず、具体的・個別的な指示物は示さない。ただし、感情的な強調表現に限って例外的に見られることがある。

No moatte jim ophâlde te Fritsnarjen.「もうフリッツいじめはやめなさいよ」(Dijk 1997 : 67)

☞ オランダ語フローニンゲン方言（オ. Gronings）では固有名詞もふつうに抱合できる。

Nou mot je ophollen te Piter Moatje pesten.「もうピテル・モアチエをいじめるのはやめなさいよ」(Schuurman 1987 : 186)

(b) 抱合動詞の意味的特徴：アスペクトと意味的拡張

① 継続・反復

抱合動詞は動作の継続の意味を表わす傾向が強く、瞬間的な動作や完結・完了を含意する表現には適さない。つまり、「行為動詞」(エ. activity verb) である。

i) Gurbe stekferve {*yn in oere/oerenlang}.「グルベは柵を｛1時間で塗装し終えた/何時間も塗装していた｝」(stekfervje「柵を塗装する」, Dijk 1997 : 35)(ib. 47 変更)

Gurbe ferve it stek yn in oere.「グルベは柵を1時間で塗装し終えた」(ib. 47 変更)

ただし、反復的な動作の場合には全体として継続性が表現されるので、抱合動詞が許される。

ii) Boukje knyndeadet oerenlang.「バウキエは何時間もウサギを屠殺している（＝何匹も立て続けに屠殺している)」(ib. 102 変更)

Boukje deadet oerenlang kninen.「同上」(ib. 102 変更)

② 習慣・性質・能力

抱合動詞は動詞句表現と対比すると、個々の1回限りの動作よりも習慣的動作を表わしやすく、動作の遂行よりも主語の性質や能力を表わしやすい（ただし、義務的にそうである必要はない)。

i) Us mem bôlebakt {al jierren/?Ø} mei nocht.「母は｛もう何年も/Ø｝好きでパンを焼いている（習慣)」(bôlebakke)(Dijk 1997 : 29 変更)

Us mem bakt mei nocht in bôle.「母はパンを焼くのが好きだ」(ib. 29 変更)

ii) Tsjitske gitaarspilet.「チツケはギターがひける（能力)」(gitaar-

spylje)(Hoekstra 1998：61 変更)

Tsjitske spilet gitaar.「チツケはギターをひいている」(ib. 61 変更)

③ 制度的・儀礼的・社会的行為、比喩

語彙的に固定した抱合動詞の中には、動詞句表現に比べて、全体でまとまった概念を形成し、制度的・儀礼的・社会的行為や比喩を表わしやすいものがある。

i) Wy kofjedrinke om trije oere.「私たちは3時にコーヒーブレイクの時間を取る（＝お茶にする；コーヒーを飲み、菓子などを食べ、歓談し、くつろぐ)」(Dijk 1997：51 変更)

Wy drinke om trije oere kofje.「私たちは3時にコーヒーを飲む（＝ただコーヒーを飲むだけ)」(ib. 51 変更)

ii) skûtsjesile「ヨット遊び（スクチエシレン）をする（＝フリースラントの伝統的なスポーツ)」

mei in skûtsje sile「ヨットに乗る（＝ただ乗るだけ)」

iii) komelke「(小さな）牧畜業を営む、牛の乳をしぼる」

{in ko/kij} melke「牛 {単数/複数} の乳をしぼる」

iv) Klaas fytsmakket.「クラースは自転車修理・製造を職業にしている」(fytsmeitsje)(Dyk 1992a：57)

Klaas makket in fyts.「クラースは自転車を（素人として）修理・製造している」(ib. 57)

v) kieskauje「いやいや（まずそうに）食べる」(kies「砂利」＋kauje「噛む」)

(c) 抱合動詞の意味的特徴：主題関係

名詞抱合は、動作主主語による意図的な動作が意味役割を充足する抱合動詞の被抱合名詞に直接的な影響を及ぼす場合に限られる。

① 名詞抱合：可

It bern plaatsjekleuret.「子供はプレートに色を塗っている」(plaat「プレート」＋kleurje「彩色する」)(Dijk 1997：変更)

It bern faasbrekt.「子供が花瓶を割っている」(faas「花瓶」＋brekke「割る」)(ib. 79 変更)

Minne radioharket.「ミネはラジオを聞いている」(radio「ラジオ」＋harkje「(注意して）聞く（nei …を)」)(ib. 101 変更)

Bonne balsmiet. Oege balsloech mei in stôk.「ボネがボールを投げた。ウーヘが棒でボールを打った」(bal「ボール」＋smite「投げる」/slaan「打つ」)(ib. 96 変更)

② 名詞抱合：不可

*De ûndergeande sinne hûskleuret.「沈む太陽の光が家々を照らしている」(hûs「家」＋kleurje「彩色する」)(Dijk 1997：97)

*De bal faasbrekt.「ボールが当たって花瓶が割れる」(ib. 79 変更)

*Loltsje autoheart.「ロルチエには車の音が耳に入ってくる」(auto「車」＋hearre「聞こえる」)(ib. 100 変更)

*Beart kadootsjekrige de hiele dei.「ベアトは一日中、プレゼントをもらっていた」(kadootsje「プレゼント」＋krije「得る」)(ib. 97 変更)

(6) 統語的特徴：被抱合名詞

(a) 直接目的語の抱合

他動詞の直接目的語は抱合されやすい。ただし、動作主が示す意図的な動作によって、直接的な影響を被る被動作主の場合に限る。(5)(c) など、すでに挙げた多数の用例を参照。

(b) 前置詞目的語の抱合

道具・目標・場所などを示す前置詞句内に現われる名詞も、動作主が示す意図的な動作によって直接的な影響を被り、動詞の意味役割を充足する場合には抱合できることが多い (Dijk 1997：137 ff)。

① 道具

fisksutelje「魚の行商をする」(mei fisken「魚で」＋sutelje「行商をする」)

masinemolke「機械で乳しぼりをする」(mei in masine「機械で」＋molke「乳しぼりをする」)

tou(tsje)dûnsje/-springe「縄跳びをする」(tou(tsje)「縄」＋dûnsje「踊る」/springe「はねる」)

② 目標

einsjitte「カモをねらい撃ちする」(op in ein「カモに向かって」＋sjitte「射撃する」)

ikelsykje「どんぐり拾いをする」(nei in ikel「どんぐりを求めて」＋sykje「探す」)

③ 場所

bêdmige「おねしょをする」(op in bêd「ベッドの上で」＋mige「小便をする」)

pianospylje「ピアノをひく」(op 'e piano「ピアノ（の鍵盤）の上で」＋spylje「演奏する」)

sleatsjespringe「側溝を飛び越す」(oer in sleatsje「側溝の上を」＋springe「飛び越す」)

autoride「車を運転する」(yn in auto「車の中で」＋ride「運転する」)

④ 時間

稀に見られるにとどまる。

jûnprate/-pizelje「晩に訪問する」(jûn「晩」＋prate「話す」/pizelje「楽しく共にいる」)

jûnfrije「晩に恋人を訪ねる」(frije「求愛する」)

nachtbrake「徹夜で仕事をする、飲み明かす、夜遊びする」(nacht「夜」＋brake「夜に活動する（古語)」)

bêdmige「おねしょをする」とは言えても、*bêdlêze「寝床で本を読む」と言えないのは、mige「小便をする」と違って、lêze「読書する」では bêd「ベッド」に直接的な影響が及ぶとは考えにくいためである。同様に、autoride「車を運転する」は運転手が直接、自動車の運転する場合に限られ、タクシーの乗客のように同乗するだけの場合には使えない。このときには、yn in auto ride「車に乗る」と表現する（ib. 142)。つまり、たんに動作を類別する場合には、名詞抱合は起こらない。

(c) 主語の抱合

他動詞、および能格動詞・非能格動詞の区別なく自動詞一般の主語は抱合されない。次の天候動詞の一部では可能だが、これは非人称動詞である。

sniewiskje/sniejeie「吹雪く」(snie「雪」＋{wiskje「吹きまくる」/jeie「疾駆する」}

De snie hat {wiske/jage}.「吹雪いた」(Dijk 1997：163)

→It begjint te sniewiskjen.「吹雪になる」(ib. 76)

It sniejaget.「吹雪いている」(Zantema 1984：936)

主語を抱合すると、無主語構文が生じることになるが、西フリジア語には能動態で無主語構文がない。したがって、主語の抱合は統語論的に不可能である。ただし、虚辞としての非人称代名詞 it を有する非人称動詞ではそれが許される。この場合、wiskje「吹きまくる」/jeie「疾駆する」は能格動詞であり、snie「雪」はその「内項」(エ. internal argument) である。ただし、他の天候動詞はほとんど抱合動詞ではない。

抱合動詞は主語を欠く非人称受動でも、受動の助動詞に支配された過去分詞として現われる。

i) Der {wurdt in apel/wurde apels} iten.「リンゴが食べられている」(人称受動)(Dijk 1997：114)

ii) Der wurdt apeliten.「同上」(非人称受動)(ib. 114)

i) の in apel/apels「リンゴ(単数/複数)」は内項としての主語であり、ii) のように抱合動詞を使うことができる。これは能動態で apelite「リンゴを食べる」という抱合動詞が使えるのと同じである。このように、主語の抱合は内項としては可能な余地があるが、統語的な制限が強く、稀である。

なお、noasbliede「鼻血が出る」は「鼻が(noas)出血する(bliede)」ではなく、「彼は鼻から出血している」(Hy blet út 'e noas.)という場所の表現に由来し、主語の抱合ではない。

☞ 日本語には「泡立つ」(←泡が立つ)のように、能格動詞(非対格動詞)の主語が抱合される例がある。日本語では「外項」(E. external argument)としての非能格動詞の主語は抱合できないが、内項ならば主語も抱合できる(影山 1993:197, 1997:44)。一方、西フリジア語では skom/skûm「泡」という名詞から接尾辞 -je によって、skomje/skûmje「泡立つ」という動詞を品詞転換(§91)によって派生する。

(d) 接頭辞 be- との比較

直接的な影響を被る目的語を対象とするという点では、動作の影響が目的語全体に及ぶことを示す接頭辞 be-(オ./ド. be-)も類似している(Veenstra 1988:149ff.)。ただし、名詞抱合からは前置詞句としての補足成分を伴わない自動詞が生まれ((b)参照)、接頭辞 be- からはそのような補足成分を伴うことのできる他動詞が生まれる。

op 'e piano spylje「ピアノをひく」
→pianospylje/piano bespylje「同左」
bûter op in stikje bôle smarre「パンにバターをぬる」
→in stikje bôle mei bûter besmarre「パンをバターでぬりつくす」
{*mei bûter/Ø} bôlesmarre「パンに(バターなどを)ぬる」
De boer belade de wein mei hea.「農夫は干し草を積んで車を一杯にした」
De boer weinlade {*mei hea/Ø}.「農夫は車に{干し草を/(荷物を)}積んでいた」(Dijk 1997:153)

また、すべての動詞句表現が名詞抱合と接頭辞 be- の両方に対応するわけではない。

oer in sleatsje springe「側溝を飛び越す」→sleatsjespringe/*in sleatsje bespringe「同左」(ib. 144)
op in ein skine「(おびき寄せるために)カモに照明を当てる」→*ein-skine/in ein beskine「同左」(ib. 144)

(7) 統語的特徴：抱合動詞の項構造

名詞抱合は動詞の支配関係、すなわち、「項構造」(エ. argument structure)を変化させる。

(a) 直接目的語

「直接目的語＋動詞」の名詞抱合は他動詞の自動詞化に相当する。抱合動詞は被抱合名詞と同族の直接目的語を支配できない。

Buorman autohimmelet alle sneinen {*syn BMW/Ø}.「隣人は日曜日にはいつも {BMWを/Ø} 車掃除をする」(auto「車」＋himmelje「掃除する」)(Dijk 1997：40 変更)

(b) その他の「補足成分」(エ. complement)

直接目的語以外に動詞との結びつきが強い補足成分を含む構文では、名詞抱合を行なうと、統語的に名詞抱合が不可能になる。

① 間接目的語

De listlûker jout de besikers plakplaatsjes.「筆頭候補者は訪問客にポスターを配っている」(Dijk 1997：77 変更)

→*De listlûker plakplaatsjejout de besikers.「同上」(ib. 78 変更)

② 道具・方向など

Heit set de boeken op it rim.「父は書棚に本を並べている」(Dijk 1997：146 変更)

→Heit boekset {*op it rim/Ø}.「父は {書棚に/Ø} 本を並べている」(ib. 146 変更)

De boer lade de wein mei hea.「農夫は車に干し草を積んでいた」(ib. 78 変更)

→De boer weinlade {*mei hea/*hea/Ø}.「農夫は車に {干し草を/干し草を/(荷物を)} 積んでいた」(ib. 78, 153 変更)

De boer lade hea op 'e wein.「農夫は干し草を車に積んでいた」(ib. 153 変更)

→De boer healade {*op 'e wein/*de wein/Ø}.「農夫は干し草を {車に/車に/Ø} 積んでいた」(ib. 152f. 変更)

③ 「小節」(エ. small clause)

Mem bakt de bôle brún.「母はパンを小麦色に焼いている」(Dijk 1997：149 変更)

→Mem bôlebakt {*brún/Ø}.「母はパンを {小麦色に/Ø} 焼いている」(ib. 149 変更)

Kees tekenet fûgels sturtleas.「ケースは鳥たちを尻尾なしに描いている」(ib. 115 変更)

→Kees fûgeltekenet {*sturtleas/Ø}.「ケースは鳥たちを {尻尾なしに/Ø} 描いている」(ib. 115 変更)

④ 再帰代名詞

jin baaie「水浴びする、入浴する」→{*jin/Ø} sinnebaaie「日光浴する」(sinne「太陽」)

⑤ 直接目的語以外の補足成分が複数ある場合

この場合も同様に名詞抱合ができない。

Ik keapje altiten bôle fan 'e bakker foar fiif gûne.「私はいつもパン屋から5ギルダーで白パンを買う」(ib. 154 変更)

→Ik bôlekeapje altiten {*fan 'e bakker/*foar fiif gûne/*fan 'e bakker foar fiif gûne/Ø}.「私はいつも {パン屋から/5ギルダーで/パン屋から5ギルダーで/Ø} 白パンを買う」(ib. 154 変更)

(c)「付加成分」(エ. adjunct)

所有の与格のような「自由な与格」や場所を示す前置詞句のように、動詞との結びつきが弱い付加成分を伴う他動詞構文では、名詞抱合は可能である。

たとえば次の用例では、op 'e rûchskerne は方向の意味「堆肥の山の上に向かって」では補足成分だが、位置(静止した場所)の意味「堆肥の山の上に立って」では付加成分であり、あいまいである。しかし、名詞抱合を伴うときには後者の意味に限られる。

Jelle lege de jiskepanne op 'e rûchskerne.「イエレは {堆肥の山の上に向かって/堆肥の山の上に立って} 灰皿を空にしていた」(ib. 160)

→Jelle jiskepannelege op 'e rûchskerne.「イエレは {*堆肥の山の上に向かって/堆肥の山の立って} 灰皿を空にしていた」(ib. 160)

所有の与格のような「自由な与格」や位置を示す前置詞句は、名詞抱合によって直接目的語に統語的に昇格することがある。

① 所有の与格

i) Sy wol him it hier knippe.「彼女は彼の髪を切ろうと思っている」(所有の与格 him「彼」)(Dijk 1997 : 41, 157 変更)

→Sy wol him hierknippe.「彼女は彼を散髪しようと思っている」(直接目的語 him「彼」)(ib. 41, 156 変更)

ii) Him moat it hier knipt wurde.「彼は髪を切ってもらう必要がある」(受動態、主語 it hier「髪」)(ib. 41, 157 変更)

→Hy moat hierknipt wurde.「彼は散髪してもらう必要がある」(受動態、

主語 hy「彼」)(ib. 41, 157 変更)

② 位置

i) Ik moat yn 'e keamer noch behang plakke.「私は部屋の中にまだ壁紙を貼らなければいけない」(Dijk 1977 : 158 変更)

→Ik moat de keamer noch behangplakke.「同上」(直接目的語 de keamer「部屋」)(ib. 158 変更)

→De keamer moat noch behangplakt wurde.「その部屋はまだ壁紙を貼られなくてはいけない」(受動態、主語 de keamer「部屋」)(ib. 42 変更)

ii) Wy sille yn 'e grutte seal noch de flier feie.「私たちは大広間の床をまだ掃除するつもりです」(ib. 158 変更)

→Wy sille noch de grutte seal flierfeie.「同上」(直接目的語 de grutte seal「大広間」)(ib. 42, 158 変更)

→De grutte seal sil noch flierfage wurde.「大広間はまだ掃除される予定です」(受動態、主語 de grutte seal「大広間」)(ib. 158 変更)

次の例が示すように、所有の与格以外の「自由な与格」は抱合できない。

Sy wol him de blikke meane.「彼女は彼のために芝生を刈ってやりたいと思っている」(him 利害の与格)(ib. 159 変更)

→*Sy wol him blikkemeane.「同上」(ib. 159 変更)

位置を示す前置詞句でも、意図的な動作によって直接的な影響を被るものでなければ直接目的語に昇格できない。次の用例は、de tún「庭」が krantlêze「新聞を読む」という動作によって直接的な影響を被るとは考えにくいために、非文になる。

Sake lêst de krante yn 'e tún.「サーケは庭で新聞を読んでいる」(ib. 160 変更)

→Sake krantlêst {*de tún/Ø}.「サーケは {庭で/Ø} 新聞を読んでいる」(ib. 160 変更)

☞ オランダ語やドイツ語の抱合動詞も直接目的語を伴って他動詞として機能することがある。

オ. Marijke stofzuigde de kamer.「マレイケは部屋を電気掃除機で掃除した」(Dijk 1997 : 167 変更)

ド. Marie hat {den Fußboden/den Teppich} staubgesaugt.「マリーは {床を/じゅうたんを} 電気掃除機で掃除した」(Brockhaus-Wahrig 5. Bd. (1983 : 904) は staubsaugen が対格目的語を伴うのは稀としている)

(8) 統語的制約

(a) 統語的制約

名詞抱合には統語的な制約がある（Dijk 1997：24ff., Hoekstra 1998：57 f.)。語彙的に固定していない抱合動詞が問題なく現われることができるのは、次の４つの不定詞構文である（例. waskmasinekeapje「洗濯機を買う」)。

① 不定詞の名詞用法

(It) waskmasinekeapjen is moedsum wurk.「洗濯機を買うのは骨の折れる仕事だ」

By it waskmasinekeapjen hat er yn 'e winkel syn freondinne met.「洗濯機を買っているときに、彼は店の中で恋人に会った」

② 「oan 't＋第２不定詞＋wêze」（前置詞句進行形）

Hy is oan 't waskmasinekeapjen.「彼は洗濯機を買っているところだ」

③ te＋第２不定詞の前置詞句用法

Hy giet nei de winkel te waskmasinekeapjen.「彼は店に洗濯機を買いに行く」

④ te＋第２不定詞の文用法（副詞用法）

Syn freondinne helpt him te waskmasinekeapjen.「彼の恋人は彼に洗濯機を買う手伝いをする」

これ以外の構文では名詞抱合ができないことがあり、動詞句表現を用いる。

⑤ その他の不定詞の用法

*Hy wol hjoed net waskmasinekeapje.「彼は今日、洗濯機を買いたくないと思っている」

*Hy freget syn freondinne om foar him te waskmasinekeapjen.「彼は恋人に自分のために洗濯機を買ってくれと頼む」

*Hy sjocht har artikelkopyearjen.「彼は彼女が論文のコピーを取るのを見ている」

⑥ 過去分詞

*Hy hat hjoed net waskmasinekocht.「彼は今日、洗濯機を買わなかった」

*Der waard net waskmasinekocht.「洗濯機が買われなかった」

⑦ 現在形・過去形

*Hy {waskmasinekeapet/waskmasinekocht} noait yn dizze winkel.「彼はけっしてこの店で洗濯機を｛買わない/買わなかった｝」

(b) 個々の動詞による相違

語彙的に固定した抱合動詞は、上記の統語的制約から自由なことがある。制約の強さは、語彙的な固定の度合いに応じて、個々の動詞によって異なる。

① その他の不定詞の用法

Ik ha nea witten dat sy sa alderheislikste moai kantklosse koe.「私は彼女がそんなにすばらしくボビンレース織りが上手だとはまったく知らなかった」(kant「ボビンレース」+klosse「レース編みをする」)(ULI'S, B 19 : 14)

Loltsje seach Gurbe apelplôkjen.「ロルチエはグルベがリンゴを摘むのを見た」(apel「リンゴ」+plôkje「摘む」)(Dijk 1997 : 200 変更)

De buorlju ha ús frege, om jûn by harren te húswarjen.「隣人は私たちに今夜、留守番をしてほしいと頼んだ」(hûs「家」+warje「守る」)(Hoekstra 1998 : 58 変更)

② 過去分詞

Heit hat hiel wat ôf geitmolken.「父はたくさんヤギの乳しぼりをした」(geit「ヤギ」+molke「乳をしぼる」)(Dijk 1997 : 115 変更)

Der wurdt apeliten.「だれかがリンゴを食べている（非人称受動)」(apel「リンゴ」+ite「食べる」)(ib. 114)

③ 現在形・過去形

Timen aaisiket.「ティメンは（野鳥の）卵探しをしている」(aai「卵」+sykje「探す」)(ULI'S, A : 19 : 13)

Sjerp noassnute wakker.「シエルプは大きく鼻をかんだ」(noas「鼻」+snute「(鼻を）かむ」)(Dijk 1997 : 30)

Hja bibelliezen en psalmsongen mei elkoar.「彼らはたがいに聖書を読み、賛美歌を歌いあった」(bibel「聖書」+lêze「読む」, psalm「賛美歌」+sjonge「歌う」)(WFT 2/1986 : 248 正書法変更)

☞ オランダ語やドイツ語でも抱合動詞は定形では一般に制限がある。ドイツ語の staubsaugen「電気掃除機で掃除する」について、Klappenbach/Steinitz (1978 : 3557) は現在形 staubsaugt と過去形 staubsaugte は一般に用いない ('ungebräuchlich') と記している。オランダ語でも、Van Dale (1992[12] : 2275) は pianospelen「ピアノをひく」は不定形でのみ用いる ('alleen op onbep. wijs', ib. 2275) と記している。

(c) 統語的制約の存在理由

上記の統語的制約は、抱合動詞が動詞句表現と競合することと関係がある。たとえば、語彙的に固定した抱合動詞のなかには、対応する動詞句表現を例外的に欠くものが少数あるが、そのような抱合動詞ではとくにこの制約が弱い。

sykhelje「呼吸する」⇔*(de) syk helje「同左」

Hja sykhellet rêstich.「彼女は静かに息をしている」(Dijk 1997 : 31

変更）

⇔*Hja hellet rêstich (de) sike.「同上」(ib. 31 変更)

immen net sykheljen hearre meie「ある人がいやでたまらない（＝ある人の息づかいを聞くに耐えない）」(Zantema 1984：860)

⇔*immen net (de) sike heljen hearre meie「同上」

一方、対応する動詞句表現が存在し、語彙的に固定していない抱合動詞は、上記の (a)の①から④までの構文に限られる。

そのような構文 ((a)①～④) では、名詞句が動詞の左側に隣接する動詞句表現は不可能である。

① 不定詞の名詞用法

{*(It) in waskmasine keapjen/(It) waskmasinekeapjen} is moedsum wurk.「洗濯機を買うのは骨の折れる仕事だ」

By {*it in waskmasine keapjen/it waskmasinekeapjen} hat er yn 'e winkel syn freondinne met.「洗濯機を買っているときに、彼は店の中で恋人に会った」

② 「oan 't＋第２不定詞＋wêze」(前置詞進行形)

Hy is {*oan 't in waskmasine keapjen/oan 't waskmasinekeapjen}.「彼は洗濯機を買っているところだ」

③ 第２不定詞の前置詞句用法

Hy giet nei de winkel ta {*te in waskmasine keapjen/te waskmasine-keapjen}.「彼は店に洗濯機を買いに行く」

④ 第２不定詞の文用法

Syn freondinne helpt him {*te in waskmasine keapjen/te waskmasine-keapjen}.「彼の恋人は彼に洗濯機を買う手伝いをする」

①で名詞句 in waskmasine「洗濯機」を用いるには、前置詞句にしなければならない。

It keapjen fan in waskmasine is moedsum wurk.「同上」

By it keapjen fan in waskmasine hat er yn 'e winkel syn freondinne met.「同上」

②では oan it の左側に名詞句を置く動詞句表現ならできる。

Hy is in waskmasine oan it keapjen.「同上」

③と④では te の左側に名詞句を置くことはできない。これはオランダ語やドイツ語にはない不定詞の用法である (Hoekstra 1997：84ff.)。

*Hy giet nei de winkel ta in waskmasine te keapjen.「同上」

*Sy helpt him in waskmasine te keapjen.「同上」

したがって、①から④までの構文で名詞句を動詞の左側に隣接させる場合には、名詞抱合によって名詞句を動詞に取りこまなくてはならない。一方、他の構文ではそのような必要はなく、逆に名詞抱合は制約を受ける。例. 知覚動詞構文

Hy sjocht har {in waskmasine keapjen/*waskmasinekeapjen}.「彼は彼女が洗濯機を買うのを見ている」

☞ ③と④では、冒頭に om をつけて不定詞句を導入すれば、動詞句表現が可能である。しかし、これは不定詞の別の用法による構文であり（om…te-第２不定詞「…するために」）、逆に、抱合動詞は許されなくなる。

Hy giet nei de winkel ta {om in waskmasine te keapjen/*om te waskmasinekeapjen}.「同上」

Syn freondinne helpt him {om in artikel te kopyearjen/*om te artikelkopyearjen}.「同上」

☞ 知覚動詞構文の第２不定詞（en-不定詞）は古くは現在分詞だった（§94）。意味的にも名詞的な性質は強くない。

(9) 名詞抱合の存在理由

それでは、他のゲルマン語とは異なって、西フリジア語（あるいはフリジア語群一般）ではなぜこのような名詞抱合が可能なのだろうか。歴史的・類型論的視点を交えて説明してみたい。

西フリジア語の名詞抱合はオランダ語やドイツ語と同様に、複合名詞的表現からの「逆成」（フ. de tebekfoarming/エ. back-formation）によると考えられる。

オ. stogzuiger「電気掃除機」→stofzuigen「電気掃除機で掃除する」

ド. Staubsauger「同上」→staubsaugen「同上」

しかし、西フリジア語の「逆成」は純粋な複合名詞から行なわれるのではない。なぜなら、西フリジア語には、ドイツ語やオランダ語には見られない、名詞的な性質と動詞的な性質をあわせもつ第２不定詞（en-不定詞）が存在するからである。

(8)(a) の①から④の構文は、いずれも第２不定詞による（①では部分的に第１不定詞（e-不定詞）も可）。とくに、不定詞の前置詞用法（③）と文用法（副詞用法、④）はドイツ語やオランダ語には見られない。不定詞の章で述べるように、第２不定詞は第１不定詞よりも名詞的な性質が強く、動詞的な性質が弱いので、この用法では目的語名詞句を直接支配できない。したがって、動詞句表現は不可能であり、その名詞的性質によって「逆成」がなされると考え

られる。たとえば kofjedrinke「コーヒーを飲む」という抱合動詞は、'kofje「コーヒーを」＋drinken「飲む（こと）」' の -en が drink- だけでなく、kofjedrink- 全体に及ぶように再解釈された結果と考えられる。西フリジア語の第２不定詞の語尾 -en は名詞的性質が強いので、kofjedrinken の kofje は drinken に支配された目的語名詞句とは理解されず、kofje と drinken というふたつの名詞的表現がひとつになって、kofjedrinken 全体で複合名詞的な表現を形成することになる。一方、-en は動詞的性質も兼ね備えているので、kofjedrinken から -en を除けば、残りの部分は動詞語幹としても理解されやすい。これに第１不定詞の語尾 -e が付加されて、kofjedrinke という抱合動詞が形成される。

$$《[\text{kofje}]_N + 〈[\text{drink-}]_V[\text{en}]_N〉_N》_N$$

$$\rightarrow 《〈[\text{kofje}]_N[\text{drink-}]_V〉_V + [\text{en}]_N》_N$$

$$\rightarrow 《〈[\text{kofje}]_N[\text{drink-}]_V〉_V + [\text{e}]_V》_V$$

ドイツ語やオランダ語と違って、西フリジア語の語形変化の種類が名詞抱合によっても変わらない（すなわち、強変化動詞は強変化のままであること）のは、ドイツ語やオランダ語では名詞抱合が純粋な合成名詞からの「逆成」に由来するために、抱合以前の動詞的特徴が抱合動詞に浸透しないのにたいして、西フリジア語では不定詞（＝第２不定詞）に由来するために、そのような浸透が容易になされるからである（Dijk 1997:165ff., Hoekstra 1998：58）。

こうした名詞抱合は語彙的に固定すると、上記の不定詞構文以外にも広く用いられ、定形でも許されるようになる。名詞抱合の生産性が高く、新しい抱合動詞が容易に生まれるのは、不定詞からの「逆成」が現代の西フリジア語の語形成に存在するためであり、統語的・意味的な条件にかなった場合に多用されるのだと考えられる。

このように、西フリジア語の名詞抱合は、第２不定詞の -en という形態的な根拠に支えられた一部の構文で現われやすく、統語的に条件づけられている。また、抱合動詞は他動詞を自動詞化するなど、動詞の項構造を変化させる統語的な役割を担う。しかし、抱合動詞には kofjedrinke「コーヒーを飲む」のような「名詞＋動詞」型の動詞的表現に対応するもののほかに、「前置詞句＋動詞」型の動詞表現に対応するものも数多くある（例. pianospylje「ピアノをひく」←$[\text{op 'e piano}]_{PP}[\text{spylje}]_V$）。加えて、名詞抱合の可否は意味的な条件に強く依存し、抱合動詞にはしばしば意味的な拡大が認められる。さらに、被抱合名詞の語形は単数形や複数形とも異なり、部分的に複合語の成分と共通している。そして、抱合動詞は１語である。以上のことは、西フリジア語の名詞抱合が形態的な根拠に基づく統語的な操作によるものではなく、意味的な制

約を伴った生産的な語形成規則であることを示している。

☞ Dijk (1997：185f.) は第２不定詞からの「逆成」は、西フリジア語では統語的現象として起こったのであり、通時的 (diachronic) なレベルに属し、その影響が現代語にも残っているものの、今日では語彙的 (lexical) で、しかも生産的な (productive) な現象に変化していると考えている。この説明では歴史的な立場を混入することによって、現代西フリジア語の名詞抱合の性格づけがあいまいになってしまっている。

ちなみに、歴史的には、名詞抱合の例は古フリジア語にはなく、中期フリジア語から見られるようになる (最古の例は1599年。ib. 172)。

類型論的に見ると、ゲルマン語のなかでは、同じく第２不定詞を有する北フリジア語や東フリジア語 (東フ. Seeltersk) に、西フリジア語にほぼ比肩できるような広範囲にわたる名詞抱合が存在する (Dyk 1992b)。また、地理的に西フリジア語の東側に隣接するオランダ語フローニンゲン方言 (オ. Gronings) にも存在するが、これはフリジア語の基層に由来するという説がある (Dijk 1997：192)。ただし、北フリジア語フェリング方言 (北フ. fering) とオランダ語フローニンゲン方言の名詞抱合は不定形に限られており、頻度も生産性もそれほど高くない (ib. 195f.)。

西フリジア語では上述のように、名詞抱合が義務的な構文があるが、北フリジア語や東フリジア語、それにオランダ語フローニンゲン方言では、すべての構文において名詞句表現が競合し、名詞抱合が衰退する傾向が認められる。すでに述べたように、名詞抱合はアスペクトや限定・修飾の点で制約があり、動詞句表現に比べて使用範囲が狭いことも、この傾向に拍車をかけている (ib. 197ff.)。

英語は不定詞 (例. to eat) にたいして動名詞 (例. eating) を区別する点で、西フリジア語と共通している。合成動詞にも -er のほかに、-ing を伴う複合名詞からの逆成によるものが見られる (typewriting→to typewrite, sightseeing→to sight-see)。ただし、直接目的語よりも前置詞句として現われる副詞的な文成分を含むものが圧倒的に多く、前者の型の複合動詞は定形で現われにくく、完全な動詞になりきっていない (例. they go sight-seeing ⇔ *they sight-saw)(影山 1997：51f.)。これは英語の語順がＶＯ型であることと関係がある。名詞性の強い動名詞 -ing という明確な形態的手段があっても、「直接目的語＋動詞」という語順を義務的に形成する構文は、英語にはとくに認められない。したがって、動名詞による複合名詞的な表現が複合動詞的な表現に再解釈される統語的条件が整わず、抱合動詞が形成されにくいと考えられる (ib. 193ff.)。

☞ それでは、最後に、名詞抱合にたいして、「不変化詞抱合」（前置詞と同形のことが多い不変化詞（小辞、エ．particle）が抱合されて抱合動詞を形成する現象）がなぜ西フリジア語に見られないのかということについて考えてみよう。この種の複合動詞は、オランダ語やドイツ語と同様に、抱合動詞ではなく、いわゆる分離動詞を形成することが多い。例．

フ．oankomme「到着する」（hy komt…oan「彼は到着する」）

オ．aankomen「同上」（hij komt…aan「同上」）

ド．ankommen「同上」（er kommt…an「同上」）

しかし、上で述べたような第２不定詞による構文では、名詞抱合の場合と同様に、不変化詞部分と動詞部分が義務的に隣接して現われるので、逆成による抱合が起こってもおかしくない。

Hja giet {te oprêden/*op te rêden}.「彼女は片付けに行く」（oprêde「片付ける（分離動詞）」（Hoekstra 1997：86）

Hy giet {te hierknippen/*(it) hier te knippen}.「彼は散髪しに行く」（hiernippe「散髪する（抱合動詞）」）(ib. 86 変更)

このことは次のように説明される。名詞抱合の特徴は、抱合以前の名詞句にたいして被抱合名詞が個別的な特定の指示物を示さず、これと意味的に呼応するように、抱合以前の動詞句表現にたいして抱合動詞が完結・完了を含意しない継続アスペクトを示す「行為動詞」（エ．activity verb）になり、また、他動詞を自動詞化するように動詞の項構造を変化させる点に求められる。これにたいして、不変化詞抱合はこの特徴をひとつも満たさず、逆に、これと対立する性質を示す。すなわち、不変化詞は個別的・特定的指示物とは無縁であり、完結・完了のアスペクトを示す「達成動詞」（エ．achievement verb）や「完成動詞」（エ．accomplishment verb）を形成しやすく、名詞抱合とは逆に自動詞を他動詞化することがある。

西フリジア語では抱合による非分離の合成動詞形成は名詞抱合に典型的に見られるとすれば、このように、不変化詞抱合は名詞抱合と共通点がほとんどなく、反対にこれと相容れない点があるために起こらず、ＯＶ型の西ゲルマン語に共通のいわゆる分離動詞にとどまると考えられる。ちなみに、次に述べる形容詞抱合は継続アスペクトを示し、自動詞の他動詞化も起こさず、少なくとも名詞抱合と相容れない点を有するわけではないために、数が少なく、生産性が高くはないものの、動詞の意味役割を充足する手段としての類推から、許容されないわけではないと考えられる。

§85　名詞抱合に類する現象

(1) 形容詞抱合

副詞的に用いられた様態を表わす形容詞も、次のように動詞に抱合されることがある。これを「形容詞抱合」と呼ぶ。

［形容詞＋動詞］：A＋V→[AV]$_V$

名詞抱合と同様に、アクセントは前半部分にあり、分離しない。しかし、名詞抱合に比べると数が少なく、生産性も高くない。

hurdrinne「疾駆する」(hurd「速い、速く」＋rinne「歩く、走る」)

fierljeppe「フィエルリエペンをする（＝水路に立てた棒にとびつき、対岸に届いた距離を競うフリースラントの伝統競技)」(fier「遠い、遠く」＋ljeppe「(棒を使って）とぶ」)

moaiprate「お世辞を言う」(moai「美しい、美しく」＋prate「話す」)(Hoekstra 1998：58)

kâldgniskje/-gnize「にやりと笑う、苦笑する、あざ笑う」(kâld「冷たい、冷たく」＋gniskje/gnize「にやりと笑う、苦笑する、あざ笑う」)

raardwaan「妙なことをする」(raar「妙な、妙に」＋dwaan「する」)(ib. 58)

domprate「ばか話をする」(dom「愚かな、愚かに」＋prate「話す」)(ib. 58)

tsjokite「満腹になるまで食べる、食事に呼ばれる」(tsjok「太った」＋ite「食べる」)

名詞抱合と同様に、ほとんどの場合に対応する動詞句表現があり、意味の異同も類似している。

hurdrinne「疾駆する」⇔hurd rinne「速く走る」

moaiprate「お世辞を言う」⇔moai prate「上手に話す」

fierljeppe「フィエルリエペンをする」⇔fier ljeppe「遠くまでとぶ」

構文上の制約も共通しており、語彙的に固定した語だけが不定詞構文一般や定形でも用いることができる。

Hy komt faak te tsjokiten.「彼はよくごちそうになりにやって来る」(Dijk 1997：7 変更)

Hy hold op te raardwaan.「彼は妙なことをするのをやめた」

Hy fierljept moarn yn Kollum.「彼は明日、コルムでフィエルリエペンをする」(語彙的に固定した語)(Hoekstra 1998：59)

Pyt siet wer de hiele jûn te dompraten.「ピトはまた一晩中、(すわって）ばか話をしていた」(語彙的に固定した語)(ib. 58 変更)

⇔*Pyt domprate wer ris de hiele jûn.「ピトはまた一晩中、ばか話をしていた」(ib. 58 変更)

☞ オランダ語の mooipraten「お世辞を言う（不定形のみ)」は抱合動詞だが、hardlopen「疾駆する（不定形・定形)」は分離動詞である。

(2) 類別的名詞抱合

名詞抱合とは逆の語順による次のような非分離の複合動詞をここでは「類別的名詞抱合」と呼ぶことにする。

[動詞＋名詞]:[ＶＮ]$_V$

生産性は低く、少なくとも30語程度にとどまる。名詞は身体部位であり、道具としての役割をはたす。主語や直接目的語に相当するものも少数ある。主語の制御内にある反射的・本能的・感情的動作を意味し、前半部分の動詞の下位分類としての動作を示す。たとえば、stampfuotsje「足踏みする」は foet「足」による stampe「踏みつける」の動作である。これは上述したような動詞の意味役割を充足するタイプにたいして、動作を類別するタイプの名詞抱合と言える。ただし、語順と意味は大きく異なる。

stampfuotsje「足踏みする」(stampe「踏みつける」＋foet「足」)

stoareagje「目を丸くして見つめる」(stoarje「見つめる」＋eage「目」)

skokskouderje「肩をすくめる（当惑・無関心などから)」(skokke「大きく振る」＋skouder「肩」)

plokhierje「つかみあいのけんかをする」(plôkje/ploaits(j)e「摘む、むしる、引っぱる」＋hier「髪」)

sûzebolje「頭がくらくらする、めまいがする」(sûzelje「ザワザワ音がする、耳鳴りがする」＋bol「頭」)

skom-/skûmbekje「口角泡を飛ばす」(skomje/skûmje「泡立つ」＋bek「(動物の）口」

「名詞＋動詞」型の抱合動詞が併存する語も少数ある。

knars(el)toskje～toskeknarse「歯ぎしりする」(knarse「ギシギシ音を立てる、きしむ」＋tosk「歯」)(op 'e tosken knarse「同左」)

giselsturtsje～sturt(sje)giselje「しっぽを振る」(giselje「すばやく動かす、むち打つ」＋sturt「しっぽ」)

☞ オランダ語では stampvoeten, starogen, schokschouderen, plukharen, suizebollen という。オランダ語でも同様に少なくとも30語が確認できる（Weggelaar 1986, De Haas/Trommelen 1993：448f.)。ドイツ語と英語にはほとんど例がない。なお、Dijk (1997：7f.) はこれを名詞抱合とは認

めていない。

(3) その他

名詞抱合や形容詞抱合とは本質的に異なるものの、一見、類似している現象がある。アクセントは前半部分にある。

(a) 品詞転換 (konverzje, §91)

複合名詞を動詞に転換した名詞派生の動詞 ([[NN]$_N$]$_V$) である。たとえば、sniebalje は 'snie「雪」+balje「ボール遊びをする」' ではなく、sniebal「雪玉」の動詞化である。

sniebalje「雪合戦をする、雪玉を投げる」(←sniebal「雪玉」)

skimerjûnje「夕涼みをする、夕暮れ時にすわって歓談する」(←skimerjûn「夕暮れ」)

toskedokterje「歯医者に通う」(←toskedokter「歯医者」)

☞ オランダ語には sneeuwballen「雪合戦をする、雪玉を投げる」(←sneeuwbal「雪玉」)、ドイツ語には schneeballen「同左」(←Schneeball「同左」) などの例がある。

次の語も抱合動詞ではなく、合成名詞の品詞転換である。

hantwurkje「手芸をする」(←hantwurk「手芸品」)

waarljochtsje「稲妻が光る」(←waarljocht「稲妻」)

(2) の類別的名詞抱合のなかにも、これに類すると解釈できる語がある。

trieneagje「目に涙をためる」(trienje「涙が出る」+each「目」または trieneach「涙をためた目」)

☞ オランダ語には handwerken「同上、以下省略」(handwerk)、weerlichten (weerlicht), traanogen (traan+oog, traanoog) という語がある。ドイツ語には対応する動詞がない。

(b) 並列動詞

少数の語に限られ、次のようになる。

[動詞+動詞]: V+V→[VV]$_V$

これは2つの動詞の並列に由来するが、今日ではもはやそのようには意識されておらず (Sipma 1949 : 60, Hoekstra 1998 : 32)、語彙的な固定度が高い。

fimeltiizje「くだらないことで混乱する」(←fimelje「たわごとを言う」+tiizje「混乱する」)

achtenearje「敬う、尊重する」(←achtsje/achte「同左」+en+earje「同左」)

☞ jin hâlde en drage「ふるまう、…という状況である」などの慣用句は分

かち書きをし、hâlde と drage はともに語形変化する。

(c) 分離動詞（§86）

次のように名詞と動詞が分離し、名詞抱合とは明確に異なる。

[ＮＶ]$_{V}$→[Ｖ…Ｎ]$_{V}$

dielnimme「参加する」(hy nimt…diel「彼は参加する」)

stânhâlde「もちこたえる」(hy hâldt…stân「彼は負けない」)

☞ オランダ語では deelnemen「参加する」(hij neemt…deel「彼は参加する」)、ドイツ語では teilnehmen「同左」(er nimmt…teil「同左」) などの豊富な例がある。

§86 分離動詞 (skiedber tiidwurd)

(1) 語形と意味

英語の句動詞（エ. phrasal verb, 例. give up, take off）のように、不変化詞（小辞、エ. particle）などの「分離成分」（いわゆる「分離前綴り」）を伴う動詞を分離動詞（またはとくに「不変化詞動詞（ド. Partikelverb)」）という。西フリジア語にはオランダ語やドイツ語と同様に、多数の分離動詞がある。アクセントは分離成分と残りの動詞部分（以下、「動詞」）の両方にあるが、分離成分に卓立（エ. prominence）があって目立つので、発音記号では便宜的に分離成分にアクセントを置いて示す（以下、分離成分と動詞の切れ目を「|」で示す。文例では示さない)。

分離動詞 oer|sette [úə(r)sɛtə] (←[úər]+[sɛ́tə])「翻訳する、(向こう岸へ）渡す」

←分離成分 oer「向こうへ」(ド. über)+動詞 sette「置く」(ド. setzen)

oer|sette は「翻訳する」の意味では全体で独自の意味をもつ点で、意味的に独立の１語の複合動詞（＝合成動詞）と言える。一方、「(向こう岸へ）渡す」という意味では「分離成分＋動詞」の組み合わせで理解できるので、独立の１語の合成動詞とは言いがたい点がある。じじつ、(4)(b) で述べるように、分離動詞は雑多な語を含み、認定に問題がないわけではない。ただし、派生名詞 oersetter には「翻訳者」「渡し守」の二つの意味がある。つまり、oer|sette は「翻訳する」と「(向こう岸へ）渡す」の意味でともに語形成のインプットとなる点では、それぞれ独立の１語の複合動詞とみなすことができる。次の例も同様である。

by|drage「貢献する」(by「そばに」＋drage「運ぶ」)→bydrage「貢献」

mei|wurkje「協力する」(mei「ともに」＋wurkje「働く」)→meiwurking「協力」

☞ ドイツ語の übersetzen は「(向こう岸へ）渡す」という意味では分離動詞（'über|setzen) だが、「翻訳する」という意味では非分離動詞 (über-'setzen) であることに注意。

(2) 語順

(a) 分離動詞と枠構造

不定形（不定詞・分詞）と従属文の定形（現在形・過去形）では、西フリジア語の語順規則に従って、動詞は分離成分の直後に隣接する。枠構造の上では、文末の右枠にある分離成分の直後に動詞を置くことになる。正書法では分離成

分と動詞を続け書きする。ただし、「te-第２不定詞（en-不定詞)」では分かち書きする（例. oer te setten)。一方、主文定形（現在形・過去形）と命令形では、同じく西フリジア語の語順規則に従って、動詞だけを文頭から２番目の左枠に置き、分離成分は文末の右枠に残る。

ただし、不定詞の中で第３不定詞（命令形不定詞）では、定形ではないにもかかわらず、動詞は左枠に置かれ、分離成分の直後に隣接しない。

① 不定形：第１不定詞（e-不定詞)・過去分詞

前域　　左枠 [中域　　] 右枠

Hy　　wol [it gedicht yn it Frysk] oersette.

「彼はその詩をフリジア語に翻訳したがっている」(不定詞)

Hy　　hat [it gedicht yn it Frysk] oerset(ten).

「彼はその詩をフリジア語に翻訳した」(過去分詞（現在完了形))

It gedicht waard [(troch him) yn it Frysk] oerset(ten).

「その詩は（彼によって）フリジア語に翻訳された」(過去分詞（受動態過去形))

② 従属文定形（現在形・過去形）

左枠 [中域　　] 右枠]

Ik tink [dat [er it gedicht yn it Frysk] oerset].

「私は彼がその詩をフリジア語に翻訳すると思う」(現在形)

Ik tink [dat [er it gedicht yn it Frysk] oersette].

「私は彼がその詩をフリジア語に翻訳したと思う」(過去形)

Ik tink [dat [er it gedicht yn it Frysk] oerset(ten) hat].

「同上」(過去分詞（現在完了形))

Ik tink [dat [er it gedicht yn it Frysk] oersette wol].

「私は彼がその詩をフリジア語に翻訳したいのだと思う」(不定詞)

Ik tink [dat [it gedicht (troch him) yn it Frysk] oerset(ten) waard].

「私はその詩は（彼によって）フリジア語に翻訳されたのだと思う」

(過去分詞（受動態過去形))

③ 不定形：te-第２不定詞（en-不定詞)(分かち書きに注意)

[左枠 [中域　　] 右枠　　]

Hy is fan doel [(om) [it gedicht yn it Frysk] oer te setten].

「彼はその詩をフリジア語に翻訳するつもりだ」

④ 主文定形（現在形・過去形)，命令形

前域 左枠　[中域　　] 右枠

Hy　set_1　[it gedicht yn it Frysk] oer____$_1$.

「彼はその詩をフリジア語に翻訳する」(現在形)

Hy　sette$_1$ [it gedicht yn it Frysk] oer___$_1$.

「彼はその詩をフリジア語に翻訳した」(過去形)

Set$_1$　[it gedicht yn it Frysk] oer___$_1$.

「その詩をフリジア語に翻訳しなさい」(命令形)

⑤ 第3不定詞(命令形不定詞)

左枠 [中域] 右枠

Hy is fan doel [en set [it gedicht yn it Frysk] oer].

「彼はその詩をフリジア語に翻訳するつもりだ」

以上の語順は枠構造による西フリジア語の語順規則に基づく。つまり、動詞は右枠か左枠かに置かれることによって分離成分との位置を変えるのであり、分離成分と分離しているかどうかとは無関係である。「te-第2不定詞(en-不定詞)」を分かち書きすることからわかるように(oer te setten)、分離成分と動詞は隣接することがあるものの、じつはつねに分離していると言える。分離の有無は正書法と語順という統語規則によるのであり、語としての形態的性格とは無関係である。分離動詞は「つねに分離している動詞」であって、「主文定形に限って分離する動詞」ではない。本質は英語の句動詞と同じである。

ただし、第3不定詞(命令形不定詞、§98)の語順は特筆すべき例外であり、枠構造における動詞定形・不定形の語順から逸脱した現象を示す。同様の現象は主文を導く接続詞 dat (§67(3)) にも見られる。

(b) 枠越え

中域の前置詞句や副詞(句)が後域に枠越えすることがあるのは、分離動詞でも同様である(名詞句主語・目的語・補語は不可)。

前域 左枠 [中域] 右枠 [後域]

Set [de tekst skriftlik] oer [yn it Frysk].

(前置詞句:可)(ULI'S, B 12:7 変更)

*Set [skriftlik yn it Frysk] oer [de tekst].

(名詞句目的語:不可)

「テキストを文字に書いてフリジア語に訳しなさい」

Lês [it ferhaal nochris] foar [oan jo kursuslieder].

(前置詞句:可)(ULI'S, B 13:15 変更)

*Lês [nochris oan jo kursuslieder] foar [it ferhaal].

(名詞句目的語:不可)

「その物語をもう一度、講師の先生に向かって朗読しなさい」

次例の名詞 freed は「今度の金曜日に」という意味で副詞的に用いている

ので、分離動詞を含む te-第２不定詞（en-不定詞）句の右側に枠越えすることができる。

Wat wiest fan doel [om oan te lûken] [freed]?「あなたは今度の金曜日に何を着ていくつもりだったの」(Bangma 1993[2]：25)

(3) 分離成分の種類と意味

(a) 前置詞と同形の不変化詞を用いる語

前置詞と同形の不変化詞が分離成分になる分離動詞が多数ある。

by|stean「援助する」(by「…のそばに」＋stean「立っている、…の状態である」)

efter|bliuwe「残留する、遅れる」(efter「…の後ろに」＋bliuwe「とどまる」)

foar|lêze「朗読する」(foar「…の前に」＋lêze「読む」)

yn|gean「入る、調査する」(yn「…の中に」＋gean「行く」)

nei|sjen「見送る、点検する」(nei「…のあとで」＋sjen「見る」)

oan|stekke「点火する」(oan「…の表面・側面に（接して)」＋stekke「刺す、突く」)

oer|jaan/op|jaan「あきらめる」(oer「…の上を、…を越えて」/op「…の上（表面・側面）に」＋jaan「与える」)

om|rinne「歩きまわる」(om「…のまわりに」＋rinne「歩く」)

op|ite「食べ尽くす」(op「…の上（表面•側面）に」＋ite「食べる」)

ta|nimme「増える」(ta「…の方向・状態・関係へ、…に加えて」＋nimme「取る」)

troch|komme「通り抜ける、やり遂げる」(troch「…を通って」＋komme「来る」)

tsjin|stean「抵抗する」(tsjin「…に向かって、…にたいして」＋stean「立っている、…の状態である」)

ûnder|dûke「(水中に）潜る、潜伏する」(ûnder「…の下に」＋dûke「潜る」)

út|noadigje「招待する」(út「…の外に、…から」＋noadigje「招待する、引きつける」)

Lês rige 1-10 lûdop foar.「１行目から10行目まで声を出して朗読しなさい」(foar|lêze)(ULI'S, A 16：7 変更)

We jouwe de hoop net oer.「私たちは希望を捨てません」(oer|jaan) (ULI'S, B 4：15 変更)

Hja ha it fjoer oanstutsen.「彼らは火をつけた」(oan|stekke)(ULI'S, C 9：21 変更)

Ik sil besykje ek myn âlde freonen út te noadigjen.「私は旧友たちも招待するつもりです」(út|noadigje)

☞ 歴史的には、上の前置詞は副詞としてもはたらいた。

以下の前置詞と同形の不変化詞の用法には注意が必要である。

(b) om「無秩序の動作」

om には特定の方向や目標なしにあてもなく活動するという、無秩序の動作を表わす用法がある（「そこらじゅう…する、あてもなく…する」）。前置詞句を伴うことが多く、自動詞である。運動動詞に用いることが多いが、それ以外の動詞の例もあり、数が多い (Dyk 1991)。

Se dangelen oeren yn 'e stêd om.「彼らは何時間も町中をぶらぶらしていた」(om|dangelje←dangelje「うろつく」)(ib. 69 変更)

Der rûn in mich op 'e tafel om.「ハエがテーブルの上をあちこち歩き回っていた」(om|rinne←rinne「歩く」)(ib. 76 変更)

De ûndernimmingsrie prate oeren op it útstel om.「労使協議会はその提案について何時間もあれこれ話し合った」(om|prate←prate「話す」)(ib. 69)

In dichter gûchelt wat mei wurdsjes om.「詩人というものは言葉を巧みにいろいろ操るものだ」(om|gûchelje←gûchelje「手品を使う、巧みに操作する」)(ib. 69)

☞ オランダ語では分離成分 om の使用は今日では少なく、rond も運動動詞の一部に限られる。ドイツ語では herum/umher が対応するが、西フリジア語に比べると数が少ない (ib. 91ff.)。

(c) oan/ta「強意」

方向・到達を示す oan/ta は運動動詞・作業動詞 (arbeidzje「働く」, feije「掃く」, breidzje「編む」など)・天候動詞などにつけて、強意 (yntensyf) の表現に多用する（「ちゃんと…する、しっかり…する」）。運動動詞や作業動詞では、moatte「…する必要がある」, kinne「…することができる」などの話法の助動詞とともに用いる例が目立つ。oan/ta を伴った分離動詞は辞書にはかならずしも記載されておらず、かなり自由に用いることができる (Tamminga 1963：275－277)。

i) Jonge, do moatst oanite, want der kin tahaaid wurde fan 'e middei.「おまえ（＝男の子に向かって)、ちゃんと食べるんだぞ。今日の昼にはたっぷり干し草作りがあるかもしれないからな」(oan|ite/ta|haaie←ite

「食べる」/haaie「干し草を作る」)(ib. 275 正書法変更)

Wy meie wol wat oantrêdzje, oars komme wy te let.「私たちはちょっとしっかり大股で歩かなければならないぞ。そうしないと、遅れてしまう」(oan|trêdzje←trêdzje「大股で歩く」)(ib. 276 正書法変更)

len, dy't goed fertsjinnet, moat ek oanarbeidzje, tinkt my.「稼ぎが良い者はちゃんと仕事もしなければならないと、私には思える」(oan|arbeidzje←arbeidzje「働く」)(ib. 277 正書法変更)

It {friest/wintert} oan op 't heden.「このごろ {とても冷える/めっきり冬らしくなってきた}」(oan|frieze←frieze「冷える、霜が降りる」/oan|winterje←winterje「冬めく」)(ib. 276 正書法変更)

It {reint/tsjustert} oan.「{だいぶ雨が降っている/すっかり暗くなってきた}」(oan|reine←reine「雨が降る」/oan|tsjusterje←tsjusterje「日が暮れる」)(ib. 276 正書法変更)

ii) De boeren kinne mei dit waar mar taûngetiidzje.「お百姓さんはこのお天気ならちゃんと干し草作りができる」(ta|ûngetiidzje←ûngetiidzje「干し草を作る」(ib. 277 正書法変更)

It hat fannacht {taferzen/tawaaid}.「昨夜は {霜が降りた/風が強かった}」(ta|frieze←frieze「冷える、霜が降りる」/ta|waaie←waaie「風が吹く」)(ib. 276 正書法変更)

☞ オランダ語の aan/toe (←tot) やドイツ語の an-/zu- にはこのような用法は明確には認めがたく、動詞の数もきわめて少ない。

(d) 副詞と同形の不変化詞を用いる語

副詞と同形の不変化詞を分離成分とする分離動詞も少なくない。

achterút|gean/efterút|gean「後退する、低下する」(achterút/efterút「後ろに」+gean「行く」)

del|komme「下る、立ち寄る」(del「下に」+komme「来る」)

fuort|smite「投げ捨てる」(fuort「離れて」+smite「投げる」)

gear|fetsje「要約する」(gear「いっしょに、集まって」+fetsje「つかむ、とらえる」)

tebek|gean「後退する、さかのぼる」(tebek「後ろへ、戻って」+gean「行く」)

thús|bringe「家に送る」(thús「家で」+bringe「もって来る」)

It tal seehûnen giet hieltyd achterút.「アザラシの数はどんどん減っている」(achterút|gean)(ULI'S, B 9 : 7)

Ik kom jûn om acht oere wol eefkes by dy del.「今晩、8時に君のと

ころにちょっと寄るからね」(del|komme)(Bangma 1993[2]：22 変更)

Hy waard justerjûn siik thús|brocht.「彼は昨晩、病気になって家に運ばれた」(thús|bringe)(Dykstra 2000：715 変更)

以下の副詞と同形の不変化詞の用法には注意が必要である。

(e) werom「逆転」/wer「反復」/tebek「後退」

werom と wer の区別に注意。wer は逆転「逆に…する、…し返す」、werom は反復「再び…する」の意味で用いる。ただし、werom-動詞と wer-動詞が同じ意味を表わすことがある。

そのひとつは、「反復」の意味の wer が「逆転」の意味に転じる場合である。これは「反復」の意味の wer-動詞が完結する単一の動作（エ. accomplishment）を表わす場合に、動作の反復が方向性を問わずに逆方向の動作にも転用されるためである。次の wer|jaan「返す」がその例である。つまり、「再び与える」(反復）は受け取り手が「第３者に渡す」のではなく、相手に同じ動作を繰り返すという場合には「返す」(逆転）という意味になる（Hoekstra 1993 b：88 変更)。

werom|jaan「返す」(werom「戻って」＋jaan「与える」)

⇔wer|jaan「複製する、再現する；返す」(wer「再び」＋jaan「与える」)

Hy joech har it jild {werom/wer}.「彼は彼女にお金を返した」(ib. 88 変更)

werom|krije「取り戻す」(werom「戻って」＋krije「得る」)

⇔wer|krije「再び得る；取り戻す」(wer「再び」＋krije「得る」)

Tink mar net datst dat boek {weromkrigest/werkrigest}.「あの本が戻って来るとは思わないほうがいいよ（＝思うな)」(ib. 88 変更)

「逆転」の意味の werom が「反復」の意味になることもある。werom|sjen「再会する」がその例だが、これは「相手が視界の中に戻って来る」という解釈によって生じると考えられる。

werom|sjen「振り返る；再び見る、再会する」(werom「戻って」＋sjen「見る、会う」)

⇔wer|sjen「再び見る、再会する」(wer「再び」＋sjen「見る、会う」)

Dy sil ik hjir net {weromsjen/wersjen}.「その人に私はここで再会することはないだろう」(Dykstra 2000：806 変更, 807 変更)

「逆転」の意味の werom と「後退」の意味の tebek の区別に注意。werom と tebek は反対方向に動作が及ぶ点で、共通の意味を表わすことがある。とくに時間的にさかのぼる比喩的な意味で認められる（Tamminga 1973：1－3)。

werom|sjen「振り返る；再び見る、再会する」(werom「戻って」＋sjen

「見る、会う」）

⇔tebek|sjen「振り返る」（tebek「後ろへ、戻って」＋sjen「見る」）

Hy seach op syn libben {werom/tebek}.「彼は人生を振り返った」

（Dykstra 2000：708 変更, 806 変更）

ただし、werom は前後に向きを変えて戻る動作、tebek は前後に向きを変えないで戻る動作を示す点で、明確に異なる。

De auto ried in eintsje werom.「車は少しの距離をユーターンして戻って来た」（werom|ride「ユーターンして戻る」）（Tamminga 1973：2正書法変更）

De auto ried in eintsje tebek.「車は少しの距離をバックして戻って来た」（tebek|ride「バックして戻る」）（ib. 2 正書法変更）

☞ ドイツ語では「逆転」の意味の werom は zurück、「反復」の意味の wer は wieder に対応し、西フリジア語とともに分離動詞を形成する。しかし、「返す」という意味には zurück|geben（フ. werom|jaan）を用い、wieder|geben（フ. wer|jaan）は用いない。同様に、「再会する」という意味には wieder|sehen（フ. wer|sjen）を用い、zurück|sehen（フ. werom|sjen）は用いない。つまり、西フリジア語と違って、「反復」と「逆転」の意味的関連は認めがたい。語形的にも、ドイツ語の wieder と zurück は西フリジア語の wer と werom と違って関連がなく、zurück はフ. tebek に対応する。

オランダ語では、「逆転」の意味はドイツ語と同様に terug（フ. tebek）で表わすが、「反復」の意味の we(d)er- の使用は稀である。この意味では her を用いることが多いが、これは不変化詞ではなく、無アクセントの接頭辞であり、非分離動詞を形成する。たとえば、her'zien は「改訂する、修正する」という独自の意味を獲得した非分離動詞である。

英語でも、逆転の意味は不変化詞 back（フ. tebek）、反復の意味はロマンス語起源の接頭辞 re- で表現する。

このように、西フリジア語は上記の３言語に比べて、wer/werom/tebek の用法を意味的に明確に区別する。

(f) fuort「離脱、出発」/ôf「離脱、終結」/wei「離脱、除去」

fuort（オ. voort/ド. fort), ôf（オ. af/ド. ab), wei（オ./ド. weg）の使い分けに注意。とくに fuort と wei の相違は微妙である（なお、 wei は der…wei「…から」のように「r-代名詞」とともに用いることができるが、fuort と ôf はできない。ただし、これは分離成分ではない)。

fuort|bliuwe「留守にする」（fuort「離れて、出発して」＋bliuwe「とど

まる」）

Hoe lang bliuwe jimme fuort?「どのくらい長い間、君たちは留守にするの」(Bangma 1993²：22 変更)

ôf|rekkenje「支払う、清算する」(ôf「離れて、すませて」＋rekkenje「計算する」）

Moat ik daalk ôfrekkenje?「私は今すぐお勘定をすませる必要がありますか」(ib. 12 変更)

wei|gean「離れる」(wei「離れて、いなくなって」＋gean「行く」）

Gean wei!「あっちへ行ってよ」(Dykstra 2000：801)

(g) 形容詞・名詞

不変化詞以外に形容詞や名詞を分離成分とする分離動詞がある。抱合動詞（§83～85）との相違に注意（§85 (2), (3)(c))。

① 形容詞＋動詞

dwers|lizze「へそを曲げる」(dwers「横切った」＋lizze「横になっている」）

goed|karre「承認する」(goed「良い」＋karre「検査する」）

skjin|meitsje「掃除する」(skjin「清潔な」＋meitsje「する」）

flau|falle「失神する」(flau「力のない」＋falle「倒れる」）

It jonkje leit dwers.「男の子はへそを曲げている」(dwers|lizze)(Eisma 1989：24 変更)

Deputearre Steaten hawwe ús útstel goedkard.「州議会は我々の提案を承認した」(goed|karre)(WTF 7/1990：308 変更)

Hjoed moatst dyn keamer skjinmeitsje.「今日、おまえは部屋を掃除しなければいけないよ」(skjin|meitsje)

② 名詞＋動詞

broek|sette「奮闘する」(broek「ズボン」＋sette「据える」）

diel|nimme「参加する（oan …に)」(diel「部分」＋nimme「取る」）

les|jaan「教える、教師である」(les「授業」＋jaan「与える」）

stân|hâlde「もちこたえる」(stân「姿勢、構え」＋hâlde「保つ」）

De boeren namen oan de besprekkings diel.「農民たちは話し合いに参加した」(diel|nimme)(WFT 4/1987：11 変更)

De muorre hold stân yn 'e stoarm.「外壁は嵐の中でもちこたえた」(stân|hâlde)(Dykstra 2000：659)

(4) 分離動詞のその他の用法

(a)「第２不定詞（en-不定詞）＋komme」と分離動詞

運動の様態を表わす‘第２不定詞＋komme’「…しながら来る」の構文では、第２不定詞で現われる運動動詞が分離成分を伴うことが多い（Tiersma 1999[2]：116)。

Hja kaam oanriden.「彼女は車でやって来た」(oan|ride「(車で）乗りつける」)(ib. 116 変更)

☞ オランダ語でもふつう分離成分を伴う運動動詞を用いるが、不定詞（おもに北部、つまりオランダ）のほかに、過去分詞（おもに南部、つまりベルギー）になることがある（ANS 1997[2]：964f.)。ドイツ語では分離成分を伴う必要はなく、過去分詞を用いる。

オ. Zij kwam {aanrijden/aangereden}.「同上」(aan|rijden)

ド. Sie kam gefahren.「同上」(fahren)(Curme 1977[11]：266 変更)

北ゲルマン語では現在分詞を用いることがある。

(b) 分離動詞の認定の問題

分離動詞は雑多なものを含み、拡大解釈される傾向がある。fuort|smite「投げ捨てる」(fuort「離れて」＋smite「投げる」，(3)(f)) を例に取ると、次例では名詞句目的語 dy boel「あんなもの」が枠越えしており、fuort は右枠にある分離成分とは言えないことになる（(2)(b) 参照)。

Smyt fuort dy boel en keapje der wat nijs foar yn 't plak.「あんなものは投げ捨てて、その代わりに新しいものを買いなさい」(ULI'S, C 11：5)

また、stân|hâlde「もちこたえる」(stân「姿勢、構え」＋hâlde「保つ」）は、次例では stân に否定冠詞 gjin がついている。gjin stân は名詞句を形成し、[[gjin stân]$_{NP}$ hâlde]$_{VP}$「もちこたえられない」は動詞句と解釈されるので、stân は分離成分ではあり得ないことになる。つまり、意味的にはひとつのまとまりをなしても、分離動詞という１語の動詞と認めることにまったく問題がないわけではない。

Dat argumint hâldt gjin stân.「その論拠は疑わしい（＝もちこたえられない)」(Dykstra 2000：659)

☞ オランダ語では続け書きしても、語形的に対応する西フリジア語では分かち書きする語がある。オランダ語と比較すると、西フリジア語では正書法で分離動詞の種類を制限しようとする傾向が比較的強いと言える。

フ. televyzje sjen⇔オ. televizie|kijken「テレビを見る」

derût sjen⇔eruit|zien「…のように見える」(ド. aus|sehen)

swart ride (Visser 1985：914)⇔zwart|rijden「無銭乗車する」

(ただし、フ. swart|ride, Dykstra 2000：692)

swart sjen (Visser 1985：914)⇔zwart|kijken「受信料を払わずにテレビを見る」(ただし、フ. swart|sjen, Dykstra 2000：692)

フ. Hy sjocht der bliid út.「彼はうれしそうに見える」(derút sjen)

オ. Hij ziet er blij uit.「同上」(eruit|zien)

フ. Hoe sjocht it derút?「それはどんなぐあいですか」(derút sjen)

オ. Hoe ziet het eruit?「同上」(eruit|zien)

オランダ語の binnen-「中へ」は西フリジア語では分離成分としては用いない。西フリジア語では deryn「その中へ」(der「その」＋yn「中へ」)を用いるが、正書法では分かち書きし、分離成分とはみなさない。

フ. deryn komme「入って来る」/deryn gean「入って行く」

オ. binnen|komen「同上」/binnen|gaan「同上」

☞ 分離動詞の認定の問題点はドイツ語でも指摘できる。新正書法では旧正書法で続け書きしていた不変化詞以外の分離成分を分かち書きをすることで、分離動詞の種類を制限しようとしているが、新たな混乱も招いている。なお、ドイツ語に分離動詞というカテゴリー自体を設定することを疑問視する意見が亀井/河野/千野 (1996：1201ff.) に見られる。

§87 非分離動詞（ûnskiedber tiidwurd）Ⅰ：be- による接頭辞動詞

(1) 接頭辞（foarheaksel）の種類

非分離動詞としては、すでに述べた抱合動詞（§83～85）のほかに、「接頭辞動詞」（ド. Präfixverb）がある。接頭辞動詞は接頭辞による非分離動詞であり、次の2種類に分かれる。アクセントは原則として接頭辞にはなく、後続の動詞部分にある。

A. be- [bə], fer- [fə(r)], ûnt- [unt], te- [tə], mis- [mIs], wjer- [vjɛr]

B. 前置詞と同形の接頭辞：efter-, foar-, oan-, oer-, om-, troch-, ûnder-

Aグループの be- と fer- は生産的だが、残りの接頭辞とBグループの接頭辞はすべて非生産的である。とくにBグループによる非分離の接頭辞動詞は、ほとんどオランダ語からの借用による（(6)）。

☞ 歴史的には、Aグループの最初の3接頭辞は、Bグループと同様に、無アクセントの位置で弱化したかつての前置詞と関係がある。be- と fer- には対応する前置詞が今日でも残っている。fer- は今日では失われたものも含めて、複数の前置詞の混合によって生じた。

フ. be- ～by,　fer- ～foar など（3種類の前置詞の混合）

オ. be- ～bij,　ver- ～voor など（同上）

ド. be- ～bei,　ver- ～vor/für など（同上）

上記の前置詞は分離動詞の分離成分としても用いる。

ûnt-（ド. ent-/emp-, オ. ont-）は接頭辞 ant-（ド./オ. ant-）と歴史的に関係があるが、ant- は前置詞としては残っておらず、分離動詞の分離成分としても用いない（ド./オ. ant- も同様）。ちなみに、ゴート語の and、古ザクセン語の ant は前置詞として用いる。

☞ オランダ語とドイツ語との語形的な対応は次のようになる。

フ. be-/fer-/ûnt-/te-; mis-/wjer-

オ. be-/ver-/ont-/なし; mis-/weer-

ド. be-/ver-/ent-～emp-/zer-; miss-/wider-

西フリジア語にはオランダ語やドイツ語に語形的に対応する次の接頭辞がない。

フ. なし

オ. ge-/her-～er-（ドイツ語からの借用）

ド. ge-/er-

次にいくつか例を示す。

フ. brûke「使う」/lykje「似ている」/leauwe「信じる、思う」

オ. gebruiken「同上」/gelijken「同上」/geloven「同上」

ド. gebrauchen「同上」/gleichen「同上」/glauben「同上」

西フリジア語の werom/wer を伴う分離動詞がオランダ語の her-/er- やドイツ語の er- に対応することがある。

フ. werom|kenne/wer|kenne「識別する、認識する」(分離動詞)

オ. herkennen「同上」(非分離動詞)

ド. (wieder|)erkennen「同上」(erkennen は非分離動詞)

西フリジア語の be- がオランダ語やドイツ語の ge- に対応することがある ((2) 参照)。

フ. bewenne「慣れる」/befalle「(…に) 気に入る」/behear(r)e「…に属する」

オ. gewennen「同上」/bevallen「同上」/behoren「同上」

ド. sich gewöhnen「同上」/gefallen「同上」/gehören「同上」

西フリジア語には、オ. herinneren/ド. erinnern「思い出させる」に語形的に対応する語は非分離動詞・分離動詞ともに存在せず、他の表現で代用する。

i) フ. It stiet me noch by. または It mei my noch tinke.「私はまだそのことを覚えている」(Visser 1985：279)

It heucht my noch. または It mei my heuge.「同上」(Zantema 1984：391)

Ik wit it noch.「同上」

オ. Ik herinner het me nog.「同上」

ド. Ich erinnere mich noch daran.「同上」

ii) フ. It is my troch it sin gongen. または It is my trochgongen.「私はそのことをもう思い出せない」(Visser 1985：279)

It heucht my net. または It mei my net heuge.「同上」(Dykstra 2000：240)

Ik wit it net mear.「同上」

オ. Ik kan het me niet meer herinneren.「同上」

ド. Ich kann mich daran nicht mehr erinnern.「同上」

西フリジア語で接頭辞 ge- のついた動詞は、オランダ語からの借用である (Sipma 1949：68)。

フ. gebiede「命令する」/geniet(sj)e「楽しむ、享受する」/genêze「(病気が) 治る」

オ. gebieden「同上」/genieten「同上」/genezen「同上」

ド. gebieten「同上」/genießen「同上」/genesen「同上」

(2) 接頭辞 be-

Aグループの接頭辞でとりわけ多様な用法があるのは be- である。be- は生産的な接頭辞であり、西フリジア語ではドイツ語やオランダ語に比べてより広い範囲で用いる (Dijkstra 1900-11 : 106, Sytstra/Hof 1925 : 127-129, Tamminga 1963 : 201-205, Hoekstra 1998 : 144-147)。be- のついた動詞 (以下、「be-動詞」) の数は西フリジア語では多く、オランダ語とドイツ語に比較しても、より多いと言える。

be-動詞は be- のない動詞と語形的・意味的な対応を欠いて、語彙的に固定しているものと、be- のない動詞と何らかの規則的な意味的関連が認められるものに大別される。後者にかんして、be- の基本的な意味は「対象への直接的影響と動作の達成」とほぼ総括でき、具体的な現われかたにはさまざまな場合が含まれる。be- の用法はオランダ語とドイツ語に比べて、はるかに多岐にわたっている。

☞ be- は語源的に前置詞および分離動詞の分離成分の by (オ. bij/ド. bei) に相当する。ただし、古くは「…のまわりに」の意味であり、om (オ. om/ド. um) と関係があった (ラテン語 ambi と同じ語源であり、am- の部分が om、-bi の部分が by に相当する)。

(a) be- のない動詞と語形的・意味的な対応を欠くもの

① be- のない動詞と語形的な対応を欠くもの

bedigenje「整える」(*digenje は存在しない。以下同様), bedjerre「甘やかす、腐る」, befelje/befelle「命令する」, begjinne「始める、始まる」, beledigje「侮辱する」, belide「自白する、(信仰を) 告白する」, bepale「規定する」, jin besauwe「仰天する」, beseffe「実感する、意識する」, beslisse「決定する」, bestede/besteegje「費やす」, jin bestuere「騒ぎたてる」, bestuiverje「支払う」, beswike「屈する」

② be- のない動詞と意味的な対応を欠くもの

語形的に対応する be- のない動詞はあるが、意味的に規則的に関連づけることが困難なものがある。次の語は、be- の基本的意味である「対象への直接的影響と動作の達成」を部分的に表現しているとも解釈できるよ

うに思われるものを含んでいるが、やはり別の語彙的意味ととらえたほうが適当である。

begripe「理解する、手元に引き寄せる」(gripe「つかまえる」)

begroetsje「歓迎する」(groetsje「あいさつする」)

beheine「制限する」(heine「捕らえる」)

belibje「経験する」(libje「生きる」)

belove/beloovje「約束する」(love/loovje「ほめる」)

besykje「訪問する、試みる」(sykje「探す」)

besitte「所有する」(sitte「すわっている」)

beslute「決心する、含む」(slute「閉じる」)

besprekke「議論する、論評する」(sprekke「発言する」)

bestudearje「研究する、探求する」(studearje「大学で学ぶ、大学生である」)

bestean「存在・存続する」(stean「立っている、(…の状態)である」)

bestelle「注文する、予約する」(stelle「立てる、据える」)

bestimme「定める」(stimme「投票する、調整・調律する」)

betsjutte「意味する」(tsjutte「暗示する、説明する」)

betelje「支払う」(telje「数える」)

bewize「証明する」(wize「示す」)

以下の用法は、be- のない動詞と何らかの意味的関連が認められるものであり、次の(b)から(k)の種類に分類できる。

(b) 他動詞化

be- は自動詞の前置詞句目的語を名詞句直接目的語に変えて、他動詞を形成する。つまり、目標や原因などを表わす前置詞を伴わずに、動作の影響が直接的に対象に及ぶことを表現する。

beäntwurdzje/beänderje「(…に)答える」(antwurdzje/anderje「答える(op …に)」)

bedoele「(…を)ねらう、意図する」(doele「ねらう、意図する(op …を)」)

beharkje「(…を)聞く」(harkje「聞く(nei …を)」)

bejubelje「(…に)歓声を上げる」(jubelje「歓声を上げる(om …に)」)

bekleie「(…を)嘆く」(kleie「嘆く(oer …を)」)

beskrieme「(…を)嘆き悲しむ」(skrieme「嘆き悲しむ(om …を)」)

betreur(j)e「(…を)悲しむ」(treur(j)e「悲しむ(om …を)」)

betwifelje「(…を)疑う」(twifelje「疑う(op …を)」)

i) Harkje nei de tekst op 'e bân.「本文をテープで聞きなさい」(nei… harkje)(ULI'S, B 9:7 変更)

Beharkje de tekst op 'e bân.「同上」(beharkje)(ULI'S, B 3:11 変更)

ii) Dêr hoechst dochs net om te skriemen?「そのことは君は嘆く必要はないじゃないか」(om…skrieme)(Dykstra 2000:623)

Letter silst dyn ûnfoech dwaan beskrieme.「後になって、君は自分の不適切な行動を嘆くだろう」(beskrieme)(Tamminga 1963:204 正書法変更)

iii) Wêr doelde er op mei dat sizzen?「彼はあんなことを言って、何のつもりだったんだろう」(op…doele)(Zantema 1984:185)

Wat soe hja bedoele?「彼女はどういうつもりなのだろう」(bedoele)(ib. 59 変更)

この be- は動詞の明示的な意味を変更するものではないが、be-動詞には be- のない動詞に比べて、動作の達成や目的語への影響を強調するニュアンスが認められる(「しっかり・十分に…する」など)。

Hy skeat op 'e liuw.「彼はライオンをねらって撃った」(自動詞 sjitte「ねらって撃つ(op …を)」)(Hoekstra 1998:144 変更)

Hy beskeat de liuw.「彼はライオンにかなりの銃撃を加えた」(他動詞 besjitte「(…を)かなり銃撃する」)(ib. 変更)

動詞と意味的な結びつきが弱い前置詞句を他動詞化する be-動詞もある。

bedrinke「(…を祝って)乾杯する」(drinke「乾杯する(op …を祝って)」)

(c) 代換表現(エ. hypallage)

他動詞の目的語が be- の付加によって以下のような交替を起こすことがあり、これを「代換表現」と呼ぶ。

be- のない動詞:「名詞句1+[場所の前置詞+名詞句2]+動詞」

⇔be-動詞:「名詞句2+[mei+名詞句1]+be-動詞」

[場所の前置詞+名詞句2]の前置詞は動詞によって異なるが、be-動詞による代換表現では、[mei+名詞句1]のように、手段を表わす mei「…で」(オ. met/ド. mit)に限られる。[mei+名詞句1]は表現しないこともある。

i) Mem smart bûter op it stikje bôle.「母はパンにバターをぬる」(smarre「(…を)ぬる(op …の上に)」)(Veenstra 1988:149 変更)

Mem besmart it stikje bôle mei bûter.「同上」(besmarre「(…に)ぬる(mei …を)」)(ib. 149 変更)

ii) Heit sproeide wetter oer de tún.「父は庭に水をまいた」(sproeie

「(…を) まく (oer …の上に)」)(ib. 149 変更)

Heit besproeide de tún mei wetter.「同上」(besproeie「(…に) まく (mei …を)」)(ib. 149 変更)

ⅲ) It jonkje hat it tou om de redens bûn.「男の子はスケートにひもを結びつけた」(bine「(…を) 結ぶ (om …のまわりに)」)(ib. 149 変更)

It jonkje hat de redens mei tou bebûn.「同上」(bebine「(…に) 結ぶ (mei …を)」)(ib. 149 変更)

be-動詞による代換表現は、動作の影響が目的語全体に及ぶことを含意する傾向がある。ただし、義務的に含意する必要はない (Veenstra 1988 : 152)。

De sjauffeur lade koffers op de auto.「運転手は車にトランクを積んだ」(lade「(…を) 積む (op …の上に)」)(ib. 152 変更)

De sjauffeur belade de auto mei koffers.「運転手はトランクを積んで車を一杯にした」(belade「(…に) 積む (mei …を)」)(ib. 152 変更)

① 受動化

be- のない動詞による「名詞句1」と、be-動詞による代換表現の「名詞句2」はともに直接目的語であり、受動態で主語になる。

i) De boer plante de tulpen yn de tún.「農夫は庭にチューリップを植えた」(plantsje「(…を) 植える (yn …の中に)」(ib. 152 変更)

De tulpen waarden troch de boer yn de tún plante.「チューリップは農夫によって庭に植えられた」(ib. 152 変更)

ⅱ) De boer beplante de tún mei de tulpen.「同上」(beplantsje「(…に) 植える (mei …を)」)(ib. 152 変更)

De tún waard troch de boer mei de tulpen beplante.「同上」(ib. 152 変更)

② 被動目的語と達成目的語

be- のない動詞は動作の結果として生じる直接目的語、すなわち「達成目的語」(エ. effectum object) を伴うことがある。しかし、対応する be-動詞は、目的語が動作による直接的影響を受けることを表わすので、達成目的語を伴うことはない。be-動詞の目的語は、動作に先立って存在している「被動目的語」(エ. affectum object) である点で区別される (Veenstra 1988 : 158f.)。

i) Heit skildere in glês.「父はグラスの絵をかいた」(skilderje「(…の) 絵を描く」)

Heit beskildere in glês.「父はグラスに絵をかいた」(beskilderje「(…に) 絵を描く」)

ii) Muoike naait in jurkje.「伯母はドレスを編んでいる」(naaie「(…を)編んで作り出す」)(ib. 158 変更)

Muoike benaait in jurkje.「伯母はドレスに編み物を施す(=ドレスに何かを編みつける)」(benaaie「(…に)編みつけをする」)(ib. 158 変更)

iii) Omke hat in nij hok timmere.「伯父は新しい納屋を作った」(timmerje「(…を)木材で作る」)(ib. 158 変更)

Omke hat in nij hok betimmere.「伯父は新しい納屋に手を入れた」(betimmerje「(…に)木材で工作を施す」)(ib. 158 変更)

③ 名詞を含む be-動詞(装備動詞)

be-動詞が語幹に名詞を取り込んでいる他動詞のなかには、「…に<名詞を>備える」という意味の「装備動詞(仮称)」(ornatyf)がある。この場合、<名詞を>の部分は代換表現の「mei+前置詞」に相当するので、「mei+前置詞」を加える必要はない。たとえば、betegelje「(…)にタイルを張る」は名詞 tegel「タイル」を含んでいるので、「タイルを」の部分を 'mei tegels' として付け加える必要はない。

Ik haw de flier betegele.「私は床にタイルを張った」(betegelje「(…)にタイル(tegel)を張る」)

Ik bedongje dat lân fan 't jier net.「私は今年はあの土地に肥料はやらない」(bedongje「(…に)肥料(dong)を与える」)(Tamminga 1963 : 203 変更)

Dizze âlde stoel kin noch wol ris beklaaid wurde.「この古いいすは一度、ちょっとクロスを張ってもいい(受動態)」(beklaaie「(…)にクロス・布(klaaid)を張る」)(ib. 204 変更)

De direksje bekompjûtert it hiele ynstitút.「管理部は研究所全体をコンピューター化する(=研究所全体にコンピューターを備えつける)」(bekompjûterje「(…に)コンピューター(kompjûter)を備えつける」)(Veenstra 1988 : 168)

(d)「中へ入れこむ」という意味の他動詞

be-動詞は be- のない動詞が表わす動作の結果、目的語を何かの中へ(「yn など+名詞句」)完全に入れこむという意味をもつことがある。

Jo moatte noch aaien yn it besleek beklopje.「あなたはそれからまだ卵をねり粉に泡立てて混ぜなければなりません」(beklopje「たたくことによって泡立てて混ぜる(yn …の中へ)」⇔klopje「たたく」)(Hoekstra 1998 : 146 変更)

Hja hat blommen yn 't hier befrissele.「彼女は花を髪に編みこんだ」(befrisselje「編みこむ（yn …の中へ）」⇔frisselje「編む」)(ib. 63 変更)

De sûker is deryn bebakt.「砂糖がその中に入れて焼いてあります」(bebakke「混ぜて焼く（yn …の中へ）」⇔bakke「焼く」)(Dykstra 2000 : 27)

Wy wolle net yn dizze rûzje behelle wurde.「私たちはこの喧嘩に巻き込まれたくありません」(behelje「呼び込む（yn …へ）」⇔helje「呼んでくる」)(Zantema 1984 : 66 変更)

(e) 効果・充足、到達・遂行

be- は be- のない動詞に比べて、動作の達成による何らかの効果や、動作の及ぶ対象への到達を表わす他動詞を形成することがある。

① 効果・充足

この意味では、be-動詞は be- のない動詞と明示的意味がはっきり異なるわけではないが、動作の達成による充足を強調するニュアンスが認められる。

i) De timmerman skaafde de rûge planke.「大工はごつごつした板にかんなをかけた」(skave「かんなをかける」)(Veenstra 1988 : 159 変更)

De timmerman beskaafde de rûge planke.「大工はごつごつした板にかんなをかけて平らにした」(beskave「かんなをかけて平らにする」)(ib. 160 変更)

ii) Beppe meant it gers.「祖母は草を刈る」(meane「刈る」)(ib. 159 変更)

Beppe bemeant it gers.「祖母は草を刈ってきれいにする」(bemeane「刈ってきれいにする」)(ib. 160 変更)

iii) Pake hat it izer bûcht.「祖父は鉄を曲げた・のばした」(bûge「曲げる、のばす」)(ib. 159 変更)

Pake hat it izer bebûcht.「祖父は鉄を曲げて・のばして整えた（＝目的にかなうようにした）」(bebûge「曲げて・のばして整える」)(ib. 160 変更)

次の例は一種の強調表現とも言える。

iv) Ik tankje jo hertlik foar jo brief.「(私は) お手紙に心から感謝します」(tankje「感謝する、謝絶する、…のおかげである」)

Ik betankje jo hertlik foar jo brief.「(私は) お手紙に心から深謝します」(betankje「深謝する、丁重に謝絶する」)

② 到達・遂行

この意味の be-動詞は、be- のない動詞に比べて、動作が十分に遂行され、目的語に到達することを明示する。話法の助動詞 kinne「…できる」を伴ったり、可能の受動の意味（「…され得る」）を表わす「te-第２不定詞(en-不定詞)＋wêze」構文などで使い、否定詞や程度の副詞を伴うことが多い。つまり、話法的ニュアンスを伴う表現で用いる傾向がある。

De hûn koe de hazze lang net berinne.「犬はウサギに到底、追いつけなかった」(berinne「(…に) 走って追いつく」⇔rinne「走る」)(Tamminga 1963 : 203 変更)

De swimmer kin it hjir net bedjipje.「泳ぎ手はここでは深くて足が届かない」(bedjipje「(…の) 底に足が届く、(…の) 深さを測る」⇔djipje「(…の) 深さを測る」、djip「深い」)(Dykstra 2000 : 27 変更)

Yn in pear tellen wie it fleantúch net mear te beëagjen.「いくつか数を数えている間に、飛行機はもう目で後を追うことができなくなった」(beëagje「目で追う」⇔eagje「見る」、each「目」)(Tamminga 1963 : 203 変更)

次例の be-動詞は自動詞の他動詞化 ((b)) と類似している。

Dy fûgel is te fier fuort, ik kin him net besjitte.「あの鳥は遠くに離れすぎている。私はそれを撃って命中させることができない」(besjitte「(…を) 撃って命中させる」⇔sjitte「(…を) 撃つ、仕留める (他動詞)」「ねらって撃つ (op …を)(自動詞)」(WFT 2/1986 : 137 正書法変更)

Soe dit paad te befytsen wêze?「この道は自転車で行けるんだろうか」(befytse「(…を) 自転車で走破する」⇔fytse「自転車で行く」)(ib. 202 変更)

Fan 'e boat koene wy de wâl sawat krekt bestappe.「ボートから私たちは埠頭になんとかやっと足が届いた」(bestappe「(…に) 乗り移る」⇔stappe「乗る」)(ib. 203 変更)

次例の be-動詞は代換表現 ((c)) とも類似している。

De guozzen wiene sa tichtby, dat hy koe se hast mei in stien besmite.「ガチョウたちはすぐそばにいたので、彼はほとんど石を投げてぶつけることができそうだった」(besmite「(…に) 投げて当てる (mei …を)」⇔smite「(…を) 投げる」)(Tamminga 1963 : 203 変更)

☞ オランダ語とドイツ語では、「効果・充足」と「到達・遂行」の意味は be- の用法として認められるものの、部分的あるいは少数の慣用句にとどまる。

フ．betankje「深謝する」/オ．bedanken「同上」/ド．sich bedanken「同上」

フ．besmite「(…を) 撃って命中させる」/ド．beschmeißen/bewerfen「同上」

フ．Der is gjin lân mei him te besilen.「彼はまったく手に負えない(＝彼とともに航海してたどり着ける国はない。慣用句)」(besile「(…に) 航海してたどり着く」)

オ．Er is geen land met hem te bezeilen.「同上」(bezeilen「同上」)

(f) 収益・獲得

be- は動詞の本来の目的語以外に、動作の達成によって間接的にもたらされる収益や獲得物を新たに目的語として、他動詞を形成することがある。

Us pake hat genôch jild bebuorke dat er stil libje kin.「伯父は余生を静かに過ごすのに十分な金を農業を営んでたくわえた」(bebuorkje「農業を営んで (…を) 得る」⇔buorkje「農業を営む」)(Tamminga 1963 : 203 変更)

Pyt hat mei syn wiif in grut boerepleats betroud.「ピトは奥さんと結婚して大きな農場を手に入れた」(betrouwe「結婚して (…を) 手に入れる (mei …と)」⇔trouwe「結婚する (mei …と)」)(ib. 203 変更)

Hy befiske op 'e Noardsee in sober stikje brea.「彼は北海で漁をしてわずかなパンを得ていた」(befiskje「漁をして (…を) かせぐ」⇔fiskje「漁をする」)(ib. 203 変更)

Se hawwe de frede befochte.「彼らは戦いによって平和を勝ち取った」(befjochtsje「戦って (…を) 得る」⇔fjochtsje「戦う」)

Sûnder in kloek wyfke hie Jan dat kaptaaltsje noait bewrotte kinnen.「利口な奥さんなしには、ヨンはいくら懸命に働いてもあの財産はけっして手に入らなかっただろう」(bewrotte「懸命に働いて (…を) 得る」⇔wrotte「懸命に働く」)(ib. 203 変更)

☞ この be- の用法はオランダ語とドイツ語では稀にしか認められない。ドイツ語ではふつう接頭辞 er- を用いる。西フリジア語には er- に相当する接頭辞がないので、be- がその役割を果たしているとも考えられる。

i) フ．de {frijdom/frijheid} befjochtsje「戦って自由を勝ち取る」

オ．de vrijheid bevechten「同上」

ド．die Freiheit {erkämpfen/erringen}「同上」

ii) フ．betrouwe「結婚して (…を) 手に入れる」(trouwe「結婚する」)

ド．erheiraten「同上」(heiraten「同上」)

(g) 不足・不快感の発生

be- は動作の達成によって動作主である主語に発生する身体的不足や不快感を新たに目的語として、他動詞を形成することがある。

We hawwe honger beskrept.「私たちは重労働をしておなかがすいた」(beskreppe「あくせく働いて（…という状態に）なる」⇔skreppe「あくせく働く」)(Hoekstra 1998：145 変更)

Hy hat pine yn 'e holle bereizge.「彼は旅行をしてから頭痛がした」(bereizgje「旅行した後で（…という状態）になる」⇔reizgje「旅行する」)(ib. 145 変更)

Drink mar ris op, jim sille wol toarst berûn hawwe.「さあ、飲み干しなさいよ。おまえたちは歩いて（走って）喉が渇いただろうから」(berinne「歩いて（走って)(…という状態に）なる」⇔rinne「走る、歩く」(WFT 2/1986：103)

☞ この be- の用法はオランダ語とドイツ語には見られない。

(h) 自動詞（能格動詞（＝非対格動詞））の be-動詞

be- は他動詞ではなく、自動詞を形成することがある。この be-動詞は主語が動作によって変化を被り、他動詞の目的語に相当する能格動詞（エ. ergative verb, または非対格動詞、エ. unaccusative verb）の自動詞であり、完了の助動詞は wêze である。つまり、動作の達成による変化で何らかの結果を生じる対象が be-動詞の主語として現われている。

① be- のない動詞が他動詞の場合

be-動詞は性質や自然現象などを表わす。

De beage bebrûkt al gau wat.「馬の引き具は使っているうちにすぐに少しなじんでくるものだ」(bebrûke「(…が）使ってなじむようになる」⇔brûke「(…を）使う」)(Veenstra 1988：161)

De glêzen beblomje fan 'e froast.「窓ガラスは凍って霜の花が咲く」(beblomje「(…が）花模様をつける」⇔blomje「(…を）花模様で飾る」)(Tamminga 1963：203 正書法変更)

It brea is bebakt.「ライ麦パンは焼くと縮んだ」(bebakke「(パンなどが）焼くと縮む」⇔bakke「(パンなどを）焼く」)(Zantema 1984：57)

Spinaazje besiedt oe sa.「ホウレン草は煮るとすごく縮む」(besiede「(…が）煮ると縮む」⇔siede「(…を）煮る」)(ib. 146)

次の語は具体的な動作が比喩的な意味に転じた例である。

De gearkomste is goed {beslein/beteard}.「会議は成功した」(beslaan/beteare「(…が良い）結果になる」⇔slaan「(…を）打つ」/teare「た

たむ、包む」）

副詞 '(earst/noch) wat'「(まず/まだ) 少し」と話法の助動詞 moatte「…する必要がある」が共起することも多く、この be- は話法的ニュアンスを伴うと言える。wat は不定代名詞 wat「何か」と同形だが（オ. wat, ド. etwas)、この場合はむしろ副詞としてはたらいている。

Sa'n nij stik ark moat earst wat bebrûke.「そういう新しい道具はまず、ちょっと使い慣れる必要がある」(bebrûke「(…が) 使ってなじむようになる」⇔brûke「(…を) 使う」)(Zantema 1984 : 57)

Nije klean moatte earst wat bedrage.「新しい服はまず、少し着てみてなじませる必要がある」(bedrage「(…が) 着用してなじむようになる」⇔drage「(…を) 着用する」)(Sytstra/Hof 1925 : 128 正書法変更)

Dizze tsiis moat noch wat belegerje.「このチーズはまだ少しねかせる必要がある」(belegerje「(…が) 貯蔵して熟成する」⇔legerje「(…を) 貯蔵する」)(Hoekstra 1998 : 146 変更)

Dy nijmelke ko moat earst wat bemelke.「あの子牛を生んだばかりの乳牛は、まずちょっと、乳がよく出るように乳しぼりをしてやる必要がある」(bemelke「(…が) 乳搾りをして乳がよく出るようになる」⇔melke「(…の) 乳をしぼる」)(Zantema 1984 : 75)

② be- のない動詞が能格動詞の自動詞の場合

be- を伴わない動詞自体が能格動詞の自動詞の場合もある。be- の付加によって動作の達成とその変化の結果を強調するニュアンスが加わり（「しっかり・十分に・よく…になる、…しつくす」）、一種の強調表現になるとも言える。

Mei ien waarm reintsje sil it lân wol gau begroeie.「一度、暖かい雨でも降れば、その土地はたぶんすぐに草が一面に茂るようになるだろう」(begroeie「一面に茂る、十分に成長する」⇔groeie「茂る、成長する」(WFT 1/1984 : 323 正書法変更)

{Sneinswurk/Dy beam} bedijt net.「{日曜仕事は大成しない/あの木はちゃんと茂らない}」(bedije「よく繁栄・繁茂する」⇔dije「繁栄・繁茂する」)(Zantema 1984 : 58)

It semint wie bestjurre.「セメントはよく固まっていた」(bestjurje「しっかり固まる」⇔stjurje「固まる」)(Dykstra 2000 : 50)

Yn it rêstige wetter fan it Waad besinkt in protte ôfeart út dat Rynwetter.「ヴァート地帯（＝北海沿岸の干潟地帯）の静かな水の中には、ライン川からのたくさんの廃棄物が沈殿する」(besinke「沈殿する」⇔

sinke「沈む」)(ULI'S, B 9:7)

この用法では副詞 wat「少し」が共起することがあり、動作の達成によって強められた変化の意味を主観的に規定している。つまり、be- はやはり話法的ニュアンスを伴うと言える。

Dat doek sil wol wat bekrimpe by it waskjen.「あの布はたぶん洗うと少し縮むだろう」(bekrimpe「ずっと縮む」⇔krimpe「縮む」)(Zantema 1984:71 変更)

Wy fiele ús hjir noch net sa thús, mar it sil wol wat bewenne.「私たちはここではまだそれほど落ち着ちませんが、たぶんいくぶん慣れてくると思います」(bewenne「よく慣れる」⇔wenne「慣れる」)(Hoekstra 1998:146 変更)

次は比喩的な意味を表わす例である。

Dy leafde is aardich besakke.「あのロマンスはだいぶ熱がさめた」(besakje「落ち着く、下がる」⇔sakje「下がる」)(ib. 82)

③ be- のない動詞が非人称動詞の場合

Pas op, de boeken bereine.「気をつけて、本が雨で濡れるよ」(bereine「雨で濡れる」⇔reine「雨が降る(非人称動詞 it reint)」)(Zantema 1984:79)

Dong moat wat bereine.「肥料は少し雨に当てて湿らせる必要がある」(同上)(WFT 2/1986:94 正書法変更)

Ik bin bereind.「私は雨に降られた(=雨で濡れた)」(同上)

Har fingers wiene beferzen.「彼女の指はしもやけになった」(befrieze「凍傷・しもやけになる、凍る」⇔frieze「氷が張る(非人称動詞 it friest)」(Dykstra 2000:31 変更)

It lân besnijt.「その土地は雪が積もる」(besnjie「雪で覆われる」⇔snije「雪が降る(非人称動詞 it snijt)」)(Veenstra 1988:161)

Sokke nije ferkearsrêgels moatte earst wat besimmerje en bewinterje.「そういう新しい交通規則はまず、ある程度、夏冬を越してなじませなければならない」(besimmerje「夏を越してなじむようになる」/bewinterje「冬を越してなじむようになる」⇔simmerje「夏になる(非人称動詞 it simmert)」/winterje「冬になる(非人称動詞 it wintert)」)(Tamminga 1963:205 正書法変更)

☞ この be- の用法はオランダ語では稀にしか見られない。ドイツ語の be- にこの用法はほとんど存在しない。

フ. besinke「沈殿する」(sinke「沈む」)

befrieze「凍傷・しもやけになる、凍る」(frieze「氷が張る（非人称動詞 it friest)」)

オ. bezinken「同上」(zinken「同上」)

bevriezen「同上」(vriezen「同上（同上 het vriest)」)

ドイツ語で西フリジア語の befrieze に対応するのは、接頭辞 er- を伴った erfrieren である。ただし、frieren は非人称動詞以外にも用いる。また、オランダ語では ge- が対応することがある。

フ. bewenne「慣れる」(wenne「同左」)

オ. gewennen「同上」(wennen「同上」)

ドイツ語では gewöhnen は他動詞であり、*wöhnen という語はない。

西フリジア語の bereine に対応するオランダ語の beregenen とドイツ語の beregnen は、ともに「(…に) 散水する、雨に当てて濡らす」という他動詞である。西フリジア語の bereine はこの意味の他動詞としても用いるが、同時に「雨で濡れる」という意味の能格動詞の自動詞として用いる点で異なる。

☞ be-動詞が能格動詞の自動詞である代表的な例に、begjinne がある。begjinne は「(…を) 始める」という意味の他動詞でも用い、自動詞でも「(…が) 始まる」「始める (mei …を)」という意味で用いる。これはオランダ語とドイツ語の beginnen でも同様である。ただし、西フリジア語の begjinne とオランダ語の beginnen には、ともに完了の助動詞はすべての用法でつねにそれぞれ wêze/zijn 支配である。一方、ドイツ語の beginnen はつねに haben 支配である。なお、3言語ともに be- を欠く語形は現代語には残っていない。

④ 過去分詞で使う自動詞（能格動詞）の be-動詞

年中行事や社会的な慣習としての動作を経た結果、主語の状態の変化を示す表現について、能格動詞の自動詞としての be-動詞を過去分詞で使う用法がある。様態を示す形容詞を伴うことが多い。

Hoe is 't, binne jo goed bereizge?「どうです、旅行は良かったですか」(bereizgje「(…を) 旅行する」の過去分詞)(Tamminga 1963 : 204 正書法変更)

Ik fiel my mar min bebrullofte.「私は良い結婚生活を送っていないような気がする」(bebrulloftsje「結婚式を挙げる、結婚生活に入る」の過去分詞)(ib. 204 変更)

Hja liket aardich bewive te wêzen.「彼女はちゃんと嫁らしくなったようだ」(bewiivje「妻・主婦らしくなる、所帯じみる」の過去分詞)(ib.

204 正書法変更）

Hoe binne jimme befeeste?「君たちはお祭りが終わってどんな気分だい」(befeestje「祭りの後で（…という）気分になる」の過去分詞)(Zantema 1984：61)

Mem is goed behúshimmele.「母は立派に家の大掃除ができた」(behúshimmelje「家を大掃除する」の過去分詞)(Hoekstra 1998：146 変更)

☞ この be- の用法は、オランダ語では bereisd（フ. bereizge)、ドイツ語では bereist（同左), bewandert（本来、viel gewandert の意味）などにとどまる。

(i) 再帰動詞化

be-動詞が再帰動詞に転じる語が少数ある。これは他動詞の自動詞化に準じて理解することができ、意味的にも主語が変化を被る点で能格動詞（非対格動詞）に類似している。

jin bedrinke「酔っぱらう」(drinke「飲む」)

jin besûpe「酔っぱらう」(sûpe「(…を）がぶ飲みする、(動物が…を）飲む」)

jin bejaan「赴く、関係する、屈する」(jaan「与える」)

Men hoecht jin net nei Amerika te bejaan om in loai libben te hawwen.「怠惰な生活を送るためにアメリカに行く必要はない」(jin bejaan)(WFT 2/1986：11 正書法変更)

再帰動詞のほかに、自動詞（能格動詞）としても用いる be-動詞がある。

beda(a)rje/jin beda(a)rje「落ち着く、(症状が）おさまる」(*da(a)rje は存在しない)

Bedarje (dy) wat.「少しは我慢しなさい」(WFT 1/1984：268 変更)

{De pine/It hoastjen/De koarts} is aardich bedarre.「{痛み/せき/熱}がだいぶおさまった」(WFT 1/1984：268 変更)

be-動詞が他動詞・再帰動詞・自動詞（能格動詞）の３通りに用いる語もある。

bewege「動かす（他動詞)、動く（自動詞（能格動詞))」/jin bewege「動く（再帰動詞)」((稀 wege「動く」)

(j) wat＋be-動詞（＋en bedwaan)

be-動詞は wat「何を、何と」を含む文、とくに疑問文や感嘆文で嫌悪・驚嘆・好奇心の意味を表わす。この用法は他の用法と異なって、ほとんどの動詞について可能である（Dijkstra 1900-11：106)。wat は「何を」という意味の

直接目的語よりも、むしろ「何で（また…なのか)、何と（まあ…なんだろう)」という意味で副詞的にはたらいており、be-動詞は他動詞よりも、むしろ動作主を主語とする非能格動詞（エ. unergative verb）としての自動詞に近い。この be- の用法は動詞の語彙的な意味を変更するのではなく、話法的ニュアンスを伴うと言える。

さらに、この be- の用法には音韻論的な効果もあると考えられる。つまり、無アクセントの接頭辞 be- を動詞につけることによって、それとの対比から動詞語幹のアクセントが強調され、話者の感情がそれだけ表現しやすくなると言える。

Wat sil men bereedride mei sok striemin iis?「何でまた、こんなひどい氷のときにスケートをしようっていうんだ」(reedride「スケートをする」)(Tamminga 1963：ib. 204 正書法変更)

Wat silst no al betrouwe, jonge, do bist noch fierste jong!「何で今もう結婚しようなんていう気になるの、お前（＝男の子に向かって)、まだ若すぎるじゃないか」(trouwe「結婚する」)(ib. 204 正書法変更)

Men soe sizze, wat behúshimmelet sa'n minske de hiele dei!「あの人ったら、何とまあ一日中、家の大掃除をしてるんだろうねえ（＝必要ないのに)」(húshimmelje「家の掃除をする」)(ib. 204 正書法変更)

① wat＋be-動詞＋en bedwaan（疑問文・感嘆文）

「en bedwaan」(en「そして」, dwaan「する」）を上記の用法の be-動詞に並列させて、継続・強意のアスペクト（duratyf/yntensyf aspekt, Tamminga (1963：204)）を示すことがある。

Wat bemûskopje en bedogge jimme dochs?「おまえたちはいったい何をひそひそ話してるんだ」(mûskopje「ひそひそ話をする」)(Zantema 1984：60)

Ik koe net ferstean wat dat âld minske beëamele en bedie.「私はあのばあさんが何をあんなにこぼしていたのか、わからなかった」(eamelje「小言・愚痴を言う」)(Tamminga 1963：36 正書法変更)

② wat＋be-動詞＋en dwaan（疑問文・感嘆文）

bedwaan が be- を欠くこともある。

Wat soe er dêr allegear bestuiterje en dwaan?「彼はあそこで何をあんなにつまずいたりしてるんだろう」(stuiterje「つまづく」)(ib. 204 変更)

③ wat＋be-動詞 en bedwaan（譲歩文）

譲歩文（al wat「どんなに…しても」）で用いることもある。

Al wat de man ek berôp en bedie, it bist gong net fuort.「その男が何を叫んでみても、けものは立ち去らなかった」(roppe「叫ぶ」)(WFT 1/1984：287 正書法変更)

④ be-動詞＋en bedwaan

次の文は wat を含まず、平叙文で「be-動詞＋en bedwaan」を用いている例である。hielwat「たくさん」、hielendal「完全に」という程度を強める語が共起しており、「en＋bedwaan」は、先行する be-動詞の表わす動作に継続・強意アスペクトの意味を加える手段として用いている（WFT 1/1984：287)。

Der is hielwat bepraat en bedien.「山ほどたくさん議論がしつくされた」(prate「話し合う、議論する」、受動態)(Zantema 1984：60 変更)

Syn hân wie hielendal beblet en bedien.「彼の手はまったく血だらけになっていた」(bliede「血で汚す」、受動態)(Tamminga 1963：36 正書法変更)

⑤ be- のない動詞＋en dwaan

「be- のない動詞＋en dwaan」でも動作の継続・強意は表現できる。ただし、＊「be- のない動詞＋bedwaan」は許されず、bedwaan はつねに be-動詞とともに用いる（ib. 36)。

Jimme moatte net altyd sa tsiere en dwaan.「おまえたちはそんなにいつもけんかばかりしていてはいけないよ」(tsiere「けんかする」)(ib. 36 正書法変更)

Hja wrotte en die fan moarns ier oant jûns let.「彼女は朝早くから夜遅くまであくせく働きまくっていた」(wrotte「あくせく働く」)(ib. 36 変更)

Hat se net jierrenlang har sike âlden oppast en dien?「彼女は何年も病気の両親をいろいろ世話していたのではなかったのか」(oppasse「世話する、注意する」)(ib. 36 変更)

以上で述べたことをまとめると、be- の付加は嫌悪・驚嘆・好奇心などの話者の強い感情という話法的ニュアンスを伴い、継続・強意のアスペクトを示す「en＋dwaan」にも be- を付加して「en＋bedwaan」とすることがあると言える。

☞ この be- の用法はオランダ語とドイツ語には見られない。

(k) alles など＋be-動詞

be-動詞は少数の動詞について alles「すべて」などを目的語として、軽蔑などの否定的な評価の意味を込めて用いることがある。Dijkstra (1900-11：

106）はこの be- の用法は西フリジア語に特徴的（'kenmerkend Friesch', ib. 106）であると述べている。alles は、(j) の wat と同様に、「やたらに、何でもかんでも」のような感情的ニュアンスを伴った副詞的なはたらきをしており、(j) と同様に、be- は動詞の語彙的な意味を変更するのではなく、話法的なニュアンスを表現すると言える。

Dat fanke belypt alles.「あの娘ったら、何でもかんでもめそめそするんだから」(lipe「めそめそ泣く」)(Dijkstra 1900-11 : 106 正書法変更)

Do moatst alles net sa begnize.「おまえは何でもそんなふうにせせら笑ったりしてはいけません」(gnize「せせら笑う」)(ib. 106 正書法変更)

Dy keardel beflokt alles en elkenien.「あいつはなんでもかんでも、どんなやつにも悪口を言う」(flokke「悪口を言う」)(Hoekstra 1998 : 204 正書法変更)

☞ この be- の用法はオランダ語とドイツ語には見られない。

(1) 複数の用法をもつ be-動詞

以上のような be- の多様な用法を一つの動詞が表現する例も少なくない。

① be-＋fytse「自転車に乗る」

Wy kinne dat lange ein net befytse.「私たちはあの長い距離を自転車では行けない」(到達・遂行)(Tamminga 1963 : 202 変更)

Hja koe dy man net befytse.「彼女はその男の人に自転車で追いつくことができなかった」(到達・遂行)(ib. 202 変更)

Ik koe de waarmte wol befytse.「私は自転車に乗ったら暑くなるかもしれないと思う」(不足・不快感の発生)(Hoekstra 1998 : 145 変更)

Wat silst befytse, nim dochs in auto!「君は何をまた自転車で行こうなんて思ってるんだね。車を使いなさいよ」(wat＋be-動詞（疑問文・感嘆文))(Tamminga 1963 : 202 正書法変更)

② be-＋rinne「歩く、走る」

Terherne is yn in healoere te berinnen.「テルヘネ（オ. Ternorne テルホルネ）は30分で歩いて着ける」(到達･遂行)(Dykstra 2002:42 変更)

Wy hawwe toarst berûn.「私たちは歩いてのどが渇いた」(不足・不快感の発生)(Hoekstra 1998 : 145 変更)

Ik begryp net wat er tsjintwurdich berint!「私は彼が何を今、走りまわっているのかわからない（＝彼はどうしたんだろう)」(wat＋be-動詞（疑問文・感嘆文))(Dijkstra 1900-1911 : 106 変更)

③ be-＋sliepe「寝る」

It bêd wie net besliept.「そのベッドは人が寝たことがなかった（＝寝

られたことがなかった、新品だった；受動態)」(他動詞化)(WFT 2/1986：156)

Hy hat in frommes besliept.「彼は女と寝た」(他動詞化)(Zantema 1984：86 変更)

Besliep jo der fannacht earst ris oer.「今晩、寝てそのことを少し考えてみなさい」(再帰動詞化)(WFT 2/1986：156 正書法変更)

Ik ha pine yn 'e holle besliept.「私は寝たら頭が痛くなった」(不足・不快感の発生)(WFT 2/1986：156)

Us útfanhûzers seine, dat se goed besliept wiene.「うちに泊まった客さんたちはよく寝られたと言っていた」(過去分詞で使う自動詞（能格動詞）の be-動詞)(Tamminga 1963：204 正書法変更)

(m) まとめ

接頭辞 be- の用法は次のようにまとめられる。

be-動詞には語形的・意味的に対応する be- のない動詞を欠くものがあり、そのような be-動詞は語彙的に独立の１語として固定している。しかし、このほかに、be- には動詞に付与する一定の役割がある。

be- の基本的な役割は、対象への「直接的影響」(エ. affectedness「被作用性」）と動作の「達成」(エ. achievement）という意味的な修飾を動詞に施すことにある。その典型的な用法は、前置詞句目的語を名詞句直接目的語に変えて、自動詞を「他動詞化」することである。それは「代換表現」によって、目的語の交替を引き起こすことにつながる。「中へ入れこむ」という意味の be-動詞もこれに準じて理解できる。動作の「効果・充足」ならびに「到達・遂行」を表わす be-動詞も同様に理解できる。この be- の用法は、意味的には動作の影響が対象に直接的・全体的に及び、動作の達成を明確に表現すると言える。

ただし、この be- の用法は「項構造」(エ. argument structure）を保持しながら、統語的に「結合価」(エ. valency）を変更するものであり、動詞の「明示的意味」(エ. denotation「外延」）を変更するものではない。ドイツ語やオランダ語の be- はほぼこの範囲に収まる。それでも、「中へ入れこむ」という意味の be-動詞は両言語にはとくに認められず、「効果・充足」「到達・遂行」の意味も部分的にしか見られない。

ところが、西フリジア語の be- には動詞の明示的意味を変える用法がある。その一つは、動作の達成による対象の変化で間接的にもたらされる結果を「収益・獲得」、「不足・不快感の発生」という意味として、新たに be-動詞の直接目的語として取り込む用法である。trouwe「結婚する」と fytse「自転車で

行く」を例に取れば、betrouwe は「人と結婚することで＜財産を＞得る」、befytse は「自転車で行くことで＜のどの渇き＞を覚える/＜体のほてりを＞覚える」のように、結婚の本来的意義とは無縁で付随的にもたらされるにすぎない取得物や、主語である動作主自体の生理的な変化を新たに直接目的語とする他動詞を派生することになる。両者の目的語は trouwe「結婚する」、fytse「(自転車で) 行く」と直接的な関係は何もない。この be- の用法は、オランダ語とドイツ語ではほとんど見られない。

対象への直接的影響と動作の達成という be- の意味的役割は、西フリジア語では他動詞の派生という統語的な枠を越えて、対象の変化とその結果を表現することがある。それが「自動詞（能格動詞）の be-動詞」である。ここでは動作主はもはや表現されず、本来、他動詞の目的語に相当し、動作によって変化を被る対象自体が be-動詞の主語となって現われる。この主語の変化は顕著な結果を残すので、過去分詞は形容詞的に述語として定着しやすい（「過去分詞で使う自動詞（能格動詞）の be-動詞」）。

さらに、西フリジア語の be- に特有の用法として、動詞の結合価も明示的意味もともに変更しない用法がある。それが動作主を主語とする「wat＋be-動詞（＋en bedwaan)」と「alles など＋be-動詞」である。これは動詞の種類に関係なく広く用いることができ、疑問文・感嘆文で嫌悪・驚嘆・好奇心、あるいは軽蔑などの意味を伴うことが多いように、強い感情的表現を形成する。ここでは be- の本来の役割が希薄になり、もっぱら話法的ニュアンスの表現手段になっている。つまり、具体的な動作の達成と対象の変化による何らかの結果が、現実世界ではなく、話し手の気持ちの中で主観的に期待され、実現されることによって、たんなる強調表現になり、動詞の語彙的意味とは無関係に多用されるに至ったと考えられる。ちなみに、「他動詞化」「到達・遂行」「自動詞（能格動詞）の be-動詞」でも、すでに述べたように、話法的ニュアンスを部分的に伴う場合がある。

このように、「対象への直接的影響と動作の達成」という意味的修飾を動詞に施す be- の本来的な役割は、西フリジア語では動詞の結合価の変更という統語的役割にとどまらず、対象の変化とその結果の表現手段として動詞の明示的意味を変え、目的語が変化を被る「他動詞化」だけでなく、他動詞の目的語に相当する主語自体が変化を被る「自動詞（能格動詞）の be-動詞」にまで及んでいる。そして、さらに、個々の動詞に特有の語彙的な意味を越えて、強い感情表現として話法的ニュアンスを広範囲にわたって表現する「wat＋be-動詞（＋en bedwaan)」と「alles など＋be-動詞」の用法をもつに至ったと考えられる。

☞ 上記の be- の意味的連関は、他の言語でも類似した現象を想起させる。身近な例として日本語を例に取れば、「…してしまう」は、「しまう（＝片付ける)」という語彙的意味から完了アスペクトの表現に発達し、それが「ガラスを割ってしまった（＝割ってしまって困った)」のように、「ガラスを割った」にたいして、意図せずに不本意に起こった出来事への無念・後悔の気持ちを表現する話法的ニュアンスを伴うことが多い。

ゲルマン語ではどうだろうか。北ゲルマン語では、本来、接頭辞を伴った動詞は存在しなかった。現代語の be-動詞をはじめとする接頭辞動詞は、中世のハンザ同盟時代に中低ドイツ語から借用したものであり、高さアクセントや声門閉鎖でも北ゲルマン語古来の語とは別のパターンを示す。西ゲルマン語では、古来の接頭辞による接頭辞動詞がかなり衰退した英語を除けば、ドイツ語、オランダ語、西フリジア語では、個々の接頭辞の種類や用法に差はあるものの、接頭辞動詞という範疇は同程度に発達していると言える。その中で、西フリジア語の be- がこれほどその用法を発達させた理由は、ge- と er- の衰退と関係があると筆者は考える。

中高ドイツ語（ド. Mittelhochdeutsch) の ge- の用法は西フリジア語の be- の用法に類似している。ge- は本来、個々の動詞の意味に応じて動作の完了の意味を付与する接頭辞だったが、それが完了アスペクトの表現として広く文法化されるに至った。過去分詞に規則的に付加されるようになったのは、その結果である。語彙的に独立の ge-動詞として固定したものを除けば、中高ドイツ語では完了アスペクト以外に、話法的ニュアンスを伴ったさまざまな構文で、不定詞・現在形・過去形について、たんに動作の実現を話者の主観的な立場から強調する手段として、文体的な効果の上からも多用されていた（清水 1984)。また、「wat＋be-動詞（＋en bedwaan)」の箇所で述べたように、無アクセントの be- が動詞語幹のアクセントを対比的に強調する役目を果たすと考えられるのと同様に、無アクセントの ge- は韻文において抑音部（弱音部、ド. Senkung) を作り出し、それとの対比で動詞語幹のアクセントを揚音部（強音部、ド. Hebung) としてきわだたせるという韻律上の役目を果たしていたと言える。

一般に、発話には感情を伴う強調表現がつきものである。それに好都合な形態的手段があれば、本来の用法を拡大して多用する傾向があり、特定の形式が個別言語の歴史の中で顕著に現われた時代があると考えられる。大陸西ゲルマン語に属するドイツ語では、ge- が音韻変化で消失することなく残ったので、中世のある時期に代表的な表現手段として多用されるようになり、be- はこの点で二次的な地位に甘んじたと考えられる。一方、北

海ゲルマン語に属する西フリジア語では、ge- の語頭子音 g が口蓋化(エ. palatalization) によって音韻的に弱まり、消失してしまった。そこで、動作の達成と対象への直接的影響を表現する役割を担っていた be- は、意味的にも完了アスペクトと類似しており、ge- のかわりに多用されるに至ったと考えられる。西フリジア語にはドイツ語の er- に対応する接頭辞が存在しないことも、これに拍車をかける一因になったと推定される。

以下に述べる接頭辞 fer- も、動作による対象の変化を表わす点で be- と類似点がある。しかし、fer- は否定的な評価やマイナスのニュアンスを伴うことが多く、用法が限定されたと考えられる。

beäve(n)searje「成し遂げる、実現する」⇔ferave(n)searje「めちゃくちゃにする、散らす、浪費する」(ave(n)searje「前進する、従事する」)

bekomme「静まる、回復する、(…の) 体に合う、得る」⇔ferkomme「陥る、堕落する、水泡に帰する、長続きしない」(komme「来る」)

beleare「調教する、知らせる」⇔ferleare「(習ったことを) 忘れる」(leare「習う、教える」)

beoardielje「判断する」⇔feroardielje「非難する、有罪判決をする」(oardielje「判断する (oer …について)」

betinke「熟考する」⇔fertinke「(人に) 疑いをかける」(tinke「考える」)

jin bedrinke「酔っぱらう」⇔jin ferdrinke「飲みすぎて体をこわす」(drinke「飲む」)

§38 非分離動詞 II：その他の接頭辞動詞

(1) 接頭辞 fer-

(a) fer- の意味が不明確な場合

fer- が表現する意味は多様であり、明快に総括することは困難である。

まず、fer- のない動詞との意味的な対応が不明確なものがある。

ferstean「理解する」⇔stean「立っている、(…の状態) である」

ferjitte「忘れる」⇔jitte「注ぐ」

次例のように、fer- のない動詞が存在しない語もある。

ferdwine「消える」(*dwine は存在しない)

ferlieze「失う」(*lieze は存在しない)

ferniele「滅ぼす」(*niele 存在しない)

Se hat har âlden al ier ferlern.「彼女は両親をすでに早くから亡くした」(ferlieze「失う」)(ULI'S, B1：9)

さらに、fer-動詞が形容詞化した過去分詞としてのみ存在する語がある。この場合、語形的に対応する形容詞化していない fer-動詞はあっても、意味的な対応は明確には認めがたい。

ferkâlden「風邪をひいた」, ferlegen「当惑した」

ferheard「驚いた」⇔ferhear(r)e「聞き入れる；聞き違いをする (jin ferhear(r)e)」

ferkeard「間違った」⇔ferkeare「変更する、交際する」

ferneamd「有名な」⇔ferneame「(…にちなんで) 名づける」

Hy wie der in bytsje ferlegen mei.「彼はそれに少し当惑した」(ULI'S, B 3：17 変更)

Sokke fersen moatte in goeie bân hawwe, en ek in ferneamde útjouwer en boekbinder.「そういう詩には良い装丁が必要よ、それに、有名な出版社と製本業者も」(ULI'S, A 16：8)

☞ ferkâldzje「風邪をひく」の過去分詞は ferkâlde であり、形容詞 ferkâlden「風邪をひいた」とは異なる。ferkâldzje にはほぼ「風邪 (をひくこと)」という名詞的な用法しかなく、「風邪をひく」は ferkâlden wurde「風邪をひく」、「風邪をひいている」は ferkâlden wêzeのように形容詞 ferkâlden で表現する。「風邪」という名詞は de ferkâldens/ferkâldheid である。オランダ語には ferkâldzje にあたる fer-動詞がなく、ferkâlden にあたる形容詞などで表現する。ドイツ語は再帰動詞の er-動詞と語形的にその過去分詞にあたる語で表現する。

フ. ferkâlden wurde「風邪をひく」～ferkâlden wêze「風邪をひいてい

る」

オ. verkouden worden/kou vatten「同上」～verkouden zijn「同上」

ド. sich erkälten「同上」～ド. erkältet sein「同上」

fer- のない動詞との明示的意味の相違がはっきりしない語もある。この場合、fer- は以下に述べるように、本来、動作による対象の変化を表わすが、もとの動詞がそもそも変化の意味を表わすので、変化の完了・完結を強調するにとどまり、明示的意味の違いには至らないとも考えられる。

ferrotsje「腐る、朽ちる」(rotsje「同左」)

ferskroeie「焦がす、焦げる」(skroeie「同左」)

ferslite「擦り減らす、消耗する、(時間を) 過ごす」(slite「同左」)

ferstjerre「死ぬ」(stjerre「同左」)

fersulverje「銀メッキを施す、銀色にする」(sulverje「同左」)

Pake Hindrik is in jier of wat lyn ferstoarn, yn 'e âldens fan 77 jier.「ヒンドリクおじいさんは1年ほど前に77歳で亡くなりました」(ferstjerre)(ULI'S, B 11 : 6)

☞ 歴史的には、fer- の意味が特定しにくいのは、かつての前置詞と同形の3語が混合して生じた接頭辞であることとも関係がある (§87(11))。

(b) fer- の意味

それでも、おおまかに言って、fer- の意味には以下の点が認められる。つまり、fer- は be- と類似して、対象が何らかの「変化」を被ることを表わすが、望ましくない「否定的な評価」や「マイナスのイメージ」を伴うことが多い。fer-動詞は他動詞または自動詞（能格動詞）である。以下、否定的な評価やマイナスのイメージの少ない順に列挙する。

① 移行・変化：装備動詞

語幹に含まれる名詞・数詞、形容詞・不定代名詞のもつ意味への移行・変化を表わす fer-動詞がある。fer- のない動詞が存在しないことが多い。be- (§87(2)(c)③) の場合と同様に、「装備動詞（仮称）」(ornativen) と呼ぶ。この意味では、fer- はとくに否定的な評価やマイナスのイメージを伴うとは言えない。fer- はこの意味ではとくに生産性が高い。

i) 語幹に名詞・数詞を含む fer-動詞

ferfryskje「フリジア語になる・する・訳す」(*fryskje は存在しない。Frysk「フリジア語」)

ferienje「統合する」(*ienje は存在しない。ien「ひとつ」)

ferstienje「石になる・する」(*stienje は存在しない。stien「石」)

fersûkerje「砂糖の結晶になる」(*sûkerje は存在しない。sûker「砂糖」)

G. A. Wumkes hat yn 1933 it Nije Testamint ferfryske.「G. A. ヴムケスは1933年に新約聖書をフリジア語に翻訳した」(ferfryskje)

ii) 語幹に形容詞・不定代名詞を含む fer-動詞

ferbliidzje「喜ばせる」(*bliidzje は存在しない。bliid「うれしい」)

fergrutsje「大きくする」(*grutsje は存在しない。grut「大きい」)

ferienfâldigje「簡素化・単純化する」(*ienfâldigje は存在しない。ienfâldich「簡単な、単純な」)

feroarje「変わる、変える」(*oarje は存在しない。oar「別の」)

ferwylderje「野生化する、荒れる」(*wylderje は存在しない。wyld「野生の、荒れた」)

Dat feroare pas yn de 20ste ieu.「それは20世紀になってはじめて変わった」(feroarje)(ULI'S, B 3 : 12)

Om de opbringst fan it lân te fergrutsjen wurdt in protte keunstdong brûkt.「土地の収穫量を増大させるために、大量の人口肥料が使われる」(fergrutsje)(ULI'S, B 9 : 14)

次の語には fer- のない動詞が存在する。この場合、fer-動詞はもとの動詞と比べて、抽象的・専門的な意味になる傾向がある。

ferbetterje「(基準を満たすように) 訂正・修正する」(betterje「(健康・天候などが) 回復する、改良する、改心させる」、better「より良い」)

ferdjipje「深くする、(精神的・質的に) 深化させる」(djipje「(…の) 深さを測る」、djip「深い」)

ferklearje「説明する、解明する」(klearje「準備する、掃除する」、klear「澄んだ、明確な、準備ができた」)

ferwaarmje「暖房する」(waarmje「暖める」、waarm「暖かい」)

Der binne gâns minsken, dy't alles ferbetterje wolle, útsein harsels.「自分自身を除いて、何でも直したがる人々はたくさんいる (ことわざ)」(ferbetterje)(Beintema 1990 : 36)

② 更新・修正

この意味では、fer- はとくに否定的な評価やマイナスのイメージを伴うとは言えない。

ferbouwe「建て替える」(bouwe「建てる」)

ferfange「(…に) 取って代わる」(fange「取る、つかまえる」)

ferfluorje「(床を) 張り替える、(道を) 舗装し直す」(fluorje「(床を) 張る、(道を) 舗装する」)

ferheakje「別の留め金・ホックに掛け替える」(heakje「留め金・ホック

に掛ける」）

ferhúzje「引っ越しする」（húzje「住む」）

ferklaaie「着替えさせる」（klaaie「着せる」）

ferkleurje「変色する」（kleurje「色づく、彩色する」）

fermeitsje「改造する、（服のサイズなどを）直す」（meitsje「作る」）（比較 jin fermeitsje「楽しむ」）

ferplantsje「植え替える」（plantsje「植える」）

ferrinne「別の方向へ進む」（rinne「歩く、走る」）

fersoalje「（靴の）底革を張り替える」（soalje「（靴の）底革を張る・張り替える」）

Ik fyn de boksen eins wat te lang. — Wy kinne dy foar jo wol fermeitsje.「ズボンの丈が少し長すぎるような気がするんですが」「それはお客様のためにお直しいたします」（fermeitsje）(Bangma 1993[2] : 40)

Ik hoopje op bettere tiden yn myn ferboud bedriuw.「私は自分の改築した（＝された）店の営業により良い未来を希望している」（ferbouwe）(ULI'S, A 13 : 8 変更)

③ 目標・成果

この意味では、fer- はとくに否定的な評価やマイナスのイメージを伴うとは言えない。

ferlibje「生き延びる」（libje「生きる」）

fernachtsje「夜を明かす」(nachtsje「夜になる(非人称動詞 it nachtet)」

ferprate「話をつける、話し合って許す」（prate「しゃべる」）

ferride「（賞品・賞金を求めて）スケートや自転車競技をする」（ride「（車・自転車などで）行く、スケートをする」）

fersile「（賞品・賞金を求めて）ヨットレースをする」（sile「ヨットに乗る」）

ferwinne「打ち勝つ、征服する」（winne「勝つ」）

Dat is wol in misferstân, mar wy wolle it wol mei har ferprate.「それはたぶん誤解でしょうが、私たちは彼女と話して折り合いをつけたいと思います」（ferprate）(Zantema 1984 : 258 変更)

④ 除去・移動、放出

変化を受ける対象が離れて移動することを示す。この fer- はそれほど強く否定的な評価やマイナスのイメージを伴うとは言えない。

i）除去・移動

ferbergje「隠す」（bergje「しまう」）

ferbringe「向こうへ持っていく」(bringe「持っていく」)

ferdriuwe「向こうへ追い払う」(driuwe「追いたてる」)

ferfiere「運搬する、輸送する」(fiere「導く、運ぶ」)

ferpleatse「移す」(pleatse「据える」)

fersmite「退ける、捨てる」(smite「投げる」)

ferswije「秘密にする、公表しない」(swije「黙る、黙っている」)

fertarre「消化する・される」(tarre「(…を糧として)生きる」)

Yn myn tiid waard de hûnekarre brûkt, om fracht te ferfieren yn stee fan sa'n frachtauto.「私の時代には、荷物を運搬するのに、そんなトラックのようなもののかわりに、犬にひかせる荷車が使われた」(ferfiere)(ULI'S, A 18:8 変更)

Jo moatte it foar him ferswije.「あなたはそれを彼には秘密にしなければいけません」(ferswije)

ii) 放出

fer- のない動詞と逆方向に対象が移動することを示す。

ferboelguodzje「競売にかけて売る」(boelguodzje「競売をする、競売で買う」)

ferhiere「賃貸しする」(hiere「賃借りする」)

ferkeapje「売る」(keapje「買う」)

Faust hat syn siele oan 'e duvel ferkocht.「ファウストは自分の魂を悪魔に売った」(ferkeapje)(WFT 5/1988:184)

⑤ 消失・喪失、消費・浪費、損害・破滅((2)接頭辞 te- と比較)

変化を受ける対象が離れて移動することを示すが、同時に否定的な評価やマイナスのイメージが加わる。それが強まる順に以下にまとめる。

i) 消失・喪失

fergean「消滅する」(gean「行く、去る」)

ferkleurje「色あせる」(kleurje「色づく、彩色する」)

ferleare「(習ったことを)忘れる」(leare「習う、教える」)

ferreine「雨で台無しになる」(reine「雨が降る(非人称動詞 it reint)」)

ferwaskje「洗って色があせる」(waskje「洗う」)

Mei kleurd waskguod moat men altyd oppasse; it wol gauris ferwaskje en it oare guod ferkleurje litte.「色のついた洗濯物にはつねに注意が必要です。洗うと色が落ちて、ほかのものを変色させたりすることがあります」(ferwaskje)(ferkleurje「変色する」は②「更新・修

正」に含まれる)(WFT 5/1988：337)

De wedstriid is ferreind.「競技は雨で流れた」(ferreine)(Dykstra 2000：152)

ii) 消費・浪費

ferbrûke「消費する、使い果たす」(brûke「使う」)

ferdobbelje「賭け事で損をする」(dobbelje「賭け事をする」)

ferdokterje「(多額の金を) 医療に費やす」(dokterje「医者にかかる」)

ferdrinke「(金を) 飲んで使い果たす」(drinke「飲む」)

fersile「(金・時間を) ヨット乗りして使い果たす・過ごす」(sile「ヨットに乗る」)

ferspylje「(賭け事で) 失う、(時間を) 遊んで使い果たす・過ごす」(spylje「遊ぶ」)

Ik ha wol fjouwertûzen gûne ferdoktere mei dy seare earm.「私はその腕の痛みで医療費に優に四千ギルダーはかかった」(ferdokterje)(WFT 5/1988：126 変更)

iii) 損害・破滅

ferbaarne「焼失・焼却する、日焼け・やけどする、焦がす・焦げる」(baarne「燃やす、燃える」)

ferdrinke「溺死する」(drinke「飲む」)

ferdwale「道に迷う」(dwale「さまよう」)

ferhongerje「餓死する」(hongerje「空腹である」)

ferkomme「陥る、堕落する、長続きしない」(komme「来る」)

fertoarst(g)je「喉が渇いて死ぬ」(toarst(g)je「喉が渇く」)

Dy brij is alhiel ferbaarnd!「あのおかゆはまったく焦げてしまったぞ」(ferbaarne)(WFT 5/1988：99)

Sy is ferkomd yn ûndogensheid.「彼女はきわめて行儀が悪い(＝行儀の悪さに陥った)」(ferkomme)(Zantema 1984：252 変更)

Dat ferkomt wol.「それは長続きしないだろうよ(＝人のつきあいなど)」(ferkomme)(Sytstra/Hof 1925：129 正書法変更)

⑥ 過重・過失：再帰動詞

この fer-動詞は否定的な評価やマイナスのイメージを明確に伴い、再帰動詞である。fer- のない動詞との意味的な関連は一般に明確である。

i) 過重

jin ferarbeidzje「過労で体をこわす」(arbeidzje「働く」)

jin ferdrinke「飲みすぎて体をこわす」(drinke「飲む」)

jin ferha(a)stigje「急ぎすぎる、あわてる」(jin ha(a)stigje「急ぐ」)

jin ferite「食べすぎて体をこわす」(ite「食べる」)

jin ferskreppe「過労で体をこわす」(skreppe「あくせく働く」)

jin ferskuorre「過労で体をこわす」(ferskuorre「引き裂く」、skuorre「(引き)裂く」)

Myn man hat him alhiel ferskrept en ferskuord.「私の夫はすっかり過労で健康をそこねてしまいました」(jin ferskreppe/jin ferskuorre) (Sipma 1949 : 68 変更)

「過重」の意味は非分離の接頭辞 oer- でも表わすことがある。

jin ferite～jin oerite「食べすぎて体をこわす」

jin ferarbeidzje～jin oerarbeidzje「過労で体をこわす」

jin ferskreppe～jin oerskreppe「過労で体をこわす」

jin ferha(a)stigje～jin oerha(a)stigje「急ぎすぎる、あわてる」

ちなみに、「過重」の意味の再帰動詞以外に、次の動詞も fer- と oer- を同じ意味で用いる。ただし、fer-動詞のほうが古風であり、oer-動詞が一般的である (Hoekstra 1998 : 147)。

ferbringe～oerbringe「向こうへ持っていく」

ferlibje～oerlibje「生き延びる」

fernachtsje～oernachtsje「夜を明かす」

ferwinne～oerwinne「打ち勝つ、征服する」

☞ これは古フリジア語で for- (フ. fer-) が ur- (フ. oer-) と同じ意味を表わすことがあったことと関係がある (Sytstra/Hof 1925 : 129)。

☞ 「過重」の意味はオランダ語では「zich＋over-動詞」、ドイツ語では「sich＋über-動詞」で表現する。ともに非分離の接頭辞動詞である。

フ. jin ferite～jin oerite「食べすぎる」/jin ferarbeidzje～jin oerarbeidzje「過労で体をこわす」

オ. zich overeten「同上」/zich overwerken「同上」

ド. sich überessen「同上」/sich überarbeiten「同上」

次の語でも、西フリジア語の fer-/oer- にはオランダ語の over- とドイツ語の über- が対応する。

フ. ferlibje～oerlibje「生き延びる」/fernachtsje～oernachtsje「夜を明かす」/ferwinne～oerwinne「打ち勝つ、征服する」

オ. overleven「同上」/overnachten「同上」/overwinnen「同上」

ド. überleben「同上」/übernachten「同上」/(überwinden「同上」)

ii) 過失

jin ferhear(r)e「聞き違いをする」(hear(r)e「聞く」)

jin ferrekkenje「計算違いをする」(rekkenje「計算する」)

jin fersile「ヨットに乗って方向を見失う」(sile「ヨットに乗る」)

jin fersinne「間違える、思い違いをする」(sinne「思案する」)

jin fersjen「見誤る、見落とす」(sjen「見る」)

jin fersjonge「間違って歌う」(sjonge「歌う」)

jin ferskriuwe「書き誤る」(skriuwe「書く」)

jin fertaaste「つかみ損なう、間違ってつかむ、不正に手を出す」(taaste「手探りする」)

It is better jin te fersinnen as jin te fertaasten.「悪いことに手を染めるよりも、間違うほうが良い(ことわざ)」(jin fersinne/jin fertaaste)(Beintema 1990 : 38)

☞ オランダ語とドイツ語に比べて、西フリジア語には fer- による過失の意味の再帰動詞が多い。

i) フ. jin ferrekkenje「計算違いをする」/jin ferskriuwe「書き誤る」
   オ. zich verrekenen「同上」/zich verschrijven「同上」
   ド. sich verrechnen「同上」/sich verschreiben「同上」

ii) フ. jin fersile「ヨットに乗って方向を見失う」/jin fersjonge「間違って歌う」
   オ. verzeilen「同上」/なし, ド. なし/なし

⑦ 敵意・悪意・否定

否定的な評価やマイナスのイメージを明確に伴う。

ferachtsje「軽蔑する、軽視する」(achtsje「尊敬する、留意する」)

ferbiede「禁止する」(biede「提供する」)

fergunne「ねたむ、認めない、分け与えない」(gunne「ねたまない、認める、分け与える」)

ferliede「間違った方向に導く、誘惑する」(liede「導く」)

feroardielje「非難する、有罪判決を下す」(oardielje「判断する(oer …について)」)

ferriede「裏切る」(riede「忠告する」)

fertinke「(人に)疑いをかける」(tinke「考える」)

ferwinskje「呪う」(winskje「願う」)

Earst ferachtet men it, dan besjocht men it, dan laket men der om, dan docht men it sels.「人間というものは初めは軽蔑して、それから見て、それからそれを笑って、それから自分でやるものだ(ことわざ)」

(ferachtsje)(Beintema 1990：36)

Ferbiede en dochs gewurde litte jout dôfhûdige bern.「禁止して、それでもやらせておくと、言うことを聞かない子供ができる（ことわざ）」(ferbiede)(Beintema 1990：36)

☞ 接頭辞 mis- をつけて類似した意味を表わす語もある（(4) 参照）。

fergunne「ねたむ、認めようとしない、分け与えない」～misgunne「同上」

ferliede「間違った方向に導く、誘惑する」～misliede「間違った方向に導く、だます」

ferriede「良い忠告を与えそこねる、裏切る、密告する」～mis|riede「良い忠告を与えそこねる、言い当てそこねる」

(c) 複数の意味をもつ語

be-（§87）の場合と同様に、ひとつの動詞が fer- の複数の意味を表わすことが珍しくない。

i) ferdrinke「(金を）飲んで使い果たす（消費・浪費)、溺死する（損害・破滅)」/jin ferdrinke「飲みすぎて体をこわす（過重・過失：再帰動詞)」⇔drinke「飲む」

ii) ferride「運転して移動させる（除去・移動)、(賞金・賞品を求めて）スケート・自転車競技をする（目標・成果)、(金を）旅行で使い果たす（消費・浪費)、車の通行で道がいたむ（損害・破滅)」/jin ferride「運転して道に迷う、スケートをして疲れる（過重・過失：再帰動詞)」⇔ride「(車・自転車などを）運転する、スケートをする」

iii) ferrinne「別の方向へ進む（更新・修正)、(時間を）歩いて使い果たす・過ごす（消費・浪費)、(時間・出来事が）過ぎ去る（消失・喪失)、徐々に衰える・落ちぶれる（損害・破滅)」/jin ferrinne「歩いて道に迷う（過重・過失：再帰動詞)」⇔rinne「歩く、走る」

iv) fersliepe「(時間を）眠って使い果たす・過ごす（消費・浪費)、(病気・害悪・酩酊が）眠っておさまる（消失・喪失)」/jin fersliepe「寝過ごす（過重・過失：再帰動詞)」⇔sliepe「眠る」

Dat fersliept wol.「それは寝れば直る・忘れる」(Zantema 1984：263)

v) ferprate「しゃべって（時間を）使い果たす・過ごす（消費・浪費)、(…のことを）話し合う・話をつける、話し合って許す（目標・成果)」/jin ferprate「しゃべって秘密を漏らす（過重・過失：再帰動詞)」⇔prate「しゃべる、話す」

(2) 接頭辞 te-

(a) te-動詞の意味

接頭辞 te- は一般にすでに「分解・破壊」の意味を含む動詞について、その意味をさらに強調する。te-動詞は文語的であり、te- は生産的な動詞接頭辞とは言えない。高年齢層の話者は若年齢層の話者よりも te-動詞を比較的多く用いる傾向がある (Tamminga 1973 : 90)。

tebarste「はじけて飛び散る、ひびが入って割れる」(barste「はじける、ひびが入る」)

teboarje「(土壌を) 掘る・ボーリングしていためる」(boarje「(土壌を) 掘る・ボーリングする」)

tedolle「(土壌を) 掘って・掘り出していためる」(dolle「(土壌を) 掘る・掘り出す」)

tegnauwe「かみちぎる」(gnauwe「(前歯で) かむ」)

teraffelje「ひどくほつれる、ひどくほつれさせる」(raffelje「ほつれる、ほつれさせる」)

teslope「取り壊しつくす、(健康などを) ひどくむしばむ」(slope「取り壊す、(健康などを) むしばむ」(jin teslope/jin slope「(自分の) 体をこわす」のように再帰的にも用いる))

tespjalte「分裂させる、深い裂け目を入れる」(spjalte「割る、裂く」)

tewaaie「風で散る・だめになる」(waaie「風が吹く」)

De beammen nimme elkoars hân, teknobbe en tewaaid.「木々は各々の手を取り合う、枝を折られ、風に飛ばされて」(teknobje「すっかり短くする」、tewaaie)(Tamminga 1973 : 93 正書法変更)

Do moatst dy dêr net teslope by dy bakker, jonge!「ねえ (＝男の子に向かって)、おまえはあそこ、あのパン屋のところで、働きすぎて体をこわしてはいけないよ」(jin teslope)(ib. 92 正書法変更)

(b) te-動詞と fer-動詞

te-動詞は意味的に fer-動詞と共通点が多いが、te-動詞のほうがいかめしい印象を与え、分解・破壊の意味を強調する (Hoekstra 1998 : 148, Tamminga 1973 : 91)。つまり、te-動詞は fer-動詞に取って代わられつつあると言える (útinoar を分離成分とする分離動詞が類似の意味を表わすこともある)。以下は fer-動詞が通常よく使う語として併存する te-動詞の例である。

tebite～ferbite「かみ砕く」(bite「かむ」)

tebrekke～ferbrekke「砕く」(brekke「割る、割れる」(ferbrekke には他の意味もある))

tegroeie～fergroeie「曲がって・奇形に成長する」(groeie「成長する」)

tekankerje～ferkankerje「(樹木などが) 壊疽 (えそ) にかかる、朽ち果てる」(kankerje「朽ちる、むしばまれる」)

terotsje～ferrotsje「腐り果てる」(rotsje「腐る」)

tesinge～fersinge「焦がして・焼いてだめにする、焦げて・焼けてだめになる」(singe「少し焦がす・焼く、少し焦げる・焼ける」)

teskuorre～ferskuorre「ずたずたに切り裂く」(skuorre「切り裂く」)

Dy âld beam is hielendal tekankere.「あの老木はすっかり朽ち果ててしまった」(tekankerje)(Tamminga 1973 : 91 正書法変更)

(c) その他

te- のない動詞が存在しないか、稀にしか用いないことがある。

tebrizelje/ferbrizelje「粉砕する」(brizelje「砕く」、Hoekstra (1998 : 148) によれば、*brizelje は存在しない。Zantema (1984) なし。ただし、WFT 3/1986 : 223 あり)

te- の付加で統語的な変更が生じることもある。この場合、te- の付加によって直接目的語を伴う他動詞になる。

tehaffelje「(…を) 持続的にかじっていためる」(haffelje「持続的にかじる (op …を)」)

De knyn haffele op 'e woartel.「ウサギはニンジンをかじった」(haffelje)(Hoekstra 1998 : 148)

De knyn tehaffele de woartel.「ウサギはニンジンをかじってだめにした」(tehaffelje)(ib. 148)

次の語は te- の付加で統語的な変更が生じるが、te- のない動詞が分解・破壊の意味をとくに含まず、fer-動詞が併存する語である。

tefalle/ferfalle「(…を) 転んでけがする」(falle「転ぶ」、jin tefalle「転んでけがをする」のように再帰的にも用いる)

tereine/ferreine「(…が) 雨で台無しになる」(reine「雨が降る (非人称動詞 it reint)」)

tesitte/fersitte「すわることで (…に) しわをつける・いためる」(sitte「すわっている (op …の上に)」)

Hy hat him danich tefallen.「彼は転んでひどくけがをした」(jin tefalle 再帰動詞)(Tamminga 1973 : 93 正書法変更)

De tulpen wiene tereind.「チューリップは雨でだめになってしまった」(tereine 自動詞)(Hoekstra 1998 : 148 変更)

Hja hat har nije jurk alhiel tesitten.「彼女はすわったせいで、新し

いドレスにすっかりしわをつけてしまった」(tesitte 他動詞)(Zantema 1984：1044 変更)

☞ te-動詞は現在では文語的だが、かつては数がかなり多く、Dijkstra (1900-1911) の辞書には約80語が記載されている。また、20世紀半ばに刊行された Sipma (1949：68) の文法書には、接頭辞 te- (旧正書法 to-) は be-/fer-/ûnt- (旧正書法 bi-/for-/ont-～ûnt-) と並んで生産的('produktyf', ib. 68) であると述べられている。

☞ te- はゴート語の twis-/dis- (ラテン語でも dis-) に対応し、語源的に数詞のフ. twa「２」と関係があり、「２つに分かれて」を意味した。

オランダ語では、歴史的に中期オランダ語 (Middelnederlands) の時代には te-動詞がかなり多かったが (約70語)、17世紀には大部分消失し、今日では一部の方言を除いてほとんど残っていない (Tamminga 1973：91, Van Loey 1970[8]：246))。そのかわり、ver-動詞または stuk「こわれた、ばらばらになった」を分離成分とする分離動詞が対応することが多い。

フ. tereine～ferreine「雨で台無しになる」

⇔オ. verregenen「同上」

フ. tegroeie～fergroeie「曲がって・奇形に成長する」

⇔オ. vergroeien「同上」

フ. terotsje～ferrotsje「腐り果てる」

⇔オ. verrotten「同上」

フ. tebrekke「砕く」

⇔オ. stuk|breken「同上」

フ. tebite～ferbite「かみ砕く」

⇔オ. stuk|bijten「同上」

フ. teskuorre～ferskuorre「切り裂く」

⇔オ. stuk|scheuren「同上」

ただし、どちらにも対応しない語がある。

フ. tebarste「はじけて飛び散る、ひびが入って割れる」

⇔オ. なし

フ. tesitte～fersitte「すわることで (…に) しわをつける・いためる」

⇔オ. なし

ドイツ語では、中高ドイツ語 (Mittelhochdeutsch) 以降、とくに新期ドイツ語 (Neuhochdeutsch) の時代から zer-動詞の数が増大した。zer- は今日でも頻繁に用いる接頭辞である (なお、zer- は接頭辞 za-/zi- と ir- (>er-) の混合に由来するという意見がある。Pfeifer 1993[2]：1602,

Kluge 1995[23] : 908)。

(3) 接頭辞 ûnt-

接頭辞 ûnt- の意味はほぼ次のようにまとめられる。

(a) 離脱・欠如

接頭辞 ûnt- は第一に、「…から離れて・なくなって」という「離脱・欠如」(エ. privative) の意味を表わす。そのさい、以下の統語的な変更を伴う。

① 「ûnt-＋能格動詞（非対格動詞）の自動詞」→他動詞（非典型的）

能格動詞（非対格動詞）の自動詞に ûnt- をつけると、名詞句「…から」を目的語とする他動詞になる。ただし、主語は動作主ではなく、変化を被る対象であり、目的語名詞句「…から」が離脱の意味の前置詞句に相当する点で、典型的な他動詞とは言えない。完了の助動詞も ha(wwe)-支配でなく、wêze-支配である。むしろ、疑似的な名詞句目的語を伴う能格動詞（非対格動詞）と言える可能性がある。

ûntfalle「(…から) 脱落する・言葉が漏れる」(falle「落ちる」)

ûntglûpe「(…から) 失われる・すべり落ちる」(glûpe「そっと歩く、忍び込む」)

ûntkomme「(…から) のがれる、(物事が人から) 離れる」(komme「来る」)

ûntreine「(…が) 雨で (…から) 失われる」(reine「雨が降る (非人称動詞 it reint)」)

ûntrinne「(…から) のがれる・避ける・異なる、(物事が人から) 離れる」(rinne「歩く、走る」)

ûntsnappe「(…から) 逃亡する・免れる」(snappe「つかまえる」)

ûntstjerre「(…を置き去りにして) 死ぬ」(stjerre「死ぬ」)

ûntwaaie「(…が) 風で (…から) 失われる」(waaie「(風が) 吹く、風が吹く (非人称動詞 it waait)」)

It wurd ûntfoel my.「私は口をすべらせてしまった (＝思わず私の口から言葉が漏れてしまった)」(ûntfalle)(Dykstra 2000 : 769)

Och hearken, dat is my ûntkommen.「あら、それは忘れていたわ (＝それは私の念頭から離れた)」(ûntkomme)(Bangma 1993[2] : 86)

De lieder is ús ûntstoarn.「指導者は私たちを残して (＝私たちから離れて) 他界してしまった」(ûntstjerre)(Dykstra 2000 : 773 変更)

It kin my ûntreine noch ûntwaaie.「雨が降ろうが風が吹こうが、私はそれは平気だ (＝私からそれ (＝定収入) はなくならない)」(ûntreine, ûntwaaie)(Zantema 1984 : 1123)

目的語「…から」が表現されないこともある。この点でも、この ûnt-動詞は典型的な他動詞ではない。

De Dútsers hiene him krige, mar hy wist te ûntkommen.「ドイツ人たちは彼を見つけたが、彼はうまくのがれることができた」(ûntkomme)(Zanema 1984：1121)

② 「ûnt-＋他動詞」→他動詞（非典型的）

他動詞に ûnt- をつけて、①と同様に非典型的な他動詞になることもある。

ûntleare「忘れられる、記憶から離れる」(leare「学ぶ、教える」)

ûntmerke「(物事が人の）目にとまらない」(merke「気づく」)

It ûntleart jin hurd.「それはすぐに忘れ去られる（＝人の記憶から離れる)」(ûntleare)(Sytstra/Hof 1925：130)

Dat âlde hânskrift wie de lju ûntmurken.「その古い写本は人々の目にとまらなかった」(ûntmerke)(Zantema 1984：1122)

③ 「ûnt-＋他動詞」→二重目的語動詞（典型的な他動詞）

他動詞に ûnt- をつけると、直接目的語名詞句が一つ増えて、二つの目的語を伴う他動詞、すなわち、二重目的語動詞（エ. ditransitive）になることがある。つまり、もとの動詞が伴う前置詞句「…から」が直接目的語名詞句になる。これは動作主を主語とする典型的な他動詞である。

ûntkrije「(…から…を）取り返す」(krije「(…を）得る」)

ûntnaderje「(…から…を）取り上げる・横領する」(naderje「(…を）取り上げる・横領する」)

ûntnimme「(…から…を）取り除く」(nimme「(…を）取る」)

ûntstelle「(…から…を）盗む」(stelle「(…を）盗む」)

ûnttroaie「(…から…を）おだててだまし取る」(troaie「(…を）なだめる、おだてる」)

Untkrij dat bern it mês!「あの赤ん坊からナイフを取り上げてちょうだい」(ûntkrije)(Zantema 1984：1122)

Jan ûntstiel it my.「ヨンはそれを私から盗んだ」(ûntstelle)(Tamminga 1973：126 変更)

次の語は文語的だが、①②と③の両方の意味で用いる。

ûnttsjen「①② (…の制御範囲から）離れる、③ (…から…を）取り去る（文語的)」⇔tsjen「赴く、引く（文語的)」

De krêft is my ûnttein.「私は力が（＝力が私から）抜けた」(①②)(Zantema 1984：1125)

De sinne hat ús dauwe en mist ûnttein.「太陽が私たちから露と霧を取

り去った」(③)(ib. 1125)

④ 「ûnt-＋非能格動詞の自動詞」→二重目的語動詞（典型的な他動詞）

二重目的語動詞は、非能格動詞の自動詞に ûnt- をつけることによっても得られる。やはり動作主を主語とする典型的な他動詞である。

ûntkreauwe「(…から…を）異議を唱えて・争って取る」(kreauwe「口論する、けんかする」)

ûntprate「(…から…を）言葉巧みにだまし取る」(prate「しゃべる」)

ûntstride「(…にたいして…を）否認・反論する」(stride「争う、論争する（oer/om …について)」)

ûntwrakselje「(…から…を）強引に奪い取る」(wrakselje「格闘する、レスリングをする」)

Hja ûntstried my myn gelyk.「彼女は私の正しさを否認した（＝私に私の正しさを認めなかった)」(ûntstride)(Dykstra 2000：773 変更)

Lit ús der net langer {oer/om} stride.「もうそれについて言い争うのはやめよう」(stride)(Dykstra 2000：680)

目的語が表現されないこともある。

Men kin net ûntstride, dat de ierde om 'e sinne draait.「地球が太陽のまわりを回っていることに反論することはできない」(ûntstride)(Zantema 1984：1124)

⑤ 「語幹に名詞を含む ûnt-動詞」→他動詞（典型的）

語幹に名詞を含む ûnt-動詞は、「名詞の物事を…から離す・奪う」という意味になる。「名詞の物事を」の部分は動詞に取り込まれているので、これは「…から」だけを目的語とする他動詞である（「装備動詞」としてのbe-/fer-動詞を参照。§87(2)(c)③, §88(1)(b)①)。

ûntboskje「(山林を）切り開く、(…から）森林（bosk）を伐採する」

ûntfryskje「非フリジア語化する、(…から）フリジア語（Frysk）を奪う」

ûnthalzje/ûnthaadzje「打ち首にする、(…から）首（hals「喉、首」/haad「頭、首」）をはねる」

ûntkrêftigje/ûntkrêftsje「無力化する、(…から）力（krêft）を奪う」

ûntmoedigje「落胆させる、(…から）勇気・士気（moed）を奪う」

ûntwapenje「武装解除する、(…から）武器（wapen）を取り上げる」

Dat ûntkrêfte him.「それで彼は力が抜けた（＝それは彼から力を奪った)」(ûntkrêftsje)(Sytstra/Hof 1925：130)

Wy litte ús net troch tsjinslaggen ûntmoedigje.「我々は逆境でも士気を失わない（＝逆境によって勇気を奪わせない)」(ûntmoedigje)

(Dykstra 2000:771)

☞ フ．ûnt-（ド．ent-/emp-，オ．ont-）は接頭辞 ant-（ド./ オ．ant-，例．フ．antwurd/ド．Antwort/オ．antwoord「答え」）と関係があり、「…から離れて」（または、ラテン語の ante「…の前に」に対応する「…に沿って、…へ」）の意味だったが、前置詞としては残っていない。ゴート語の and、古ザクセン語の ant は前置詞として用いる。

☞ フリースラント州東部では ûnt- を ont- と言うが、それ以外に omt- という異形が見られる。古くは omt-動詞が比較的多く存在した。これは n と t の連続を嫌って異化が起こった結果と考えられる(Hoekstra 1998：148)。ただし、Sytstra/Hof (1925：131) と Tamminga (1973：126-128) は omt- を om と ûnt- の複合に由来するとみなしている。

(b) 反転・起動・否定

ûnt-動詞のもうひとつの意味には、反対の動作やもとに戻す動作を示す「反転」(エ．reversative) と、動作の開始を示す「起動」(エ．inchoative) がある。両者は本来、西フリジア語に固有ではなく、オランダ語の影響による。

① 反転

ûntbine「(結んだものを) ほどく」(bine「結ぶ」)

ûntdekke「発見する、(…から) 覆いを取り除く」(dekke「覆う、かぶせる」)

ûntkenne「否定する」(kenne「知っている」)

ûntklaaie「服を脱がせる」(klaaie「服を着せる」, jin ûntklaaie「服を脱ぐ」のように再帰的にも用いる)

ûntsmette「消毒・殺菌する」(smette「汚す、しみをつける」)

ûntspanne「ゆるめる、リラックスさせる」(spanne「張る、緊張させる」)

ûntwine「(巻いたものを) ほどく」(wine「巻く、巻きつける」)

Untklaai dy net earst op bêd giest.「ベッドに入る前に服は脱ぐな(＝死ぬ前に財産は分け与えるな。ことわざ)」(jin ûntklaaie; earst←ear'tst)(Beintema 1990：137)

次の語では前置詞 oan (オ．aan/ド．an) に注意。

ûntliene「(単語などを)借用する (oan …から)」(liene「貸す、借りる」)

In soad wurden binne ûntliend oan 'e bibel.「多数の語が聖書から取り入れられた」(ûntliene 受動態現在完了形)(Dykstra 2000：771)

☞ フ．in wurd oan it Frânsk ûntliene「単語をフランス語から借用する」

オ．een woord aan het Frans ontlenen「同上」

ド．ein Wort [aus] dem Französischen entlehnen「同上」

次の語は「反転」の意味に準じて理解できるが、「離脱・欠如」の意味に解釈することも可能である。

ûntdwaan「(…から) 取り去る•はぎ取る (fan …を)」(dwaan「入れる」)

De suster ûntdie him fan 'e klean.「看護婦は彼の服をぬがせた」(Dykstra 2000 : 769)

② 起動

ûntbaarne「発火する」(baarne「燃える」)

ûntflamje「(火・感情が) 燃え上がる」(flamje「炎を上げて燃える」)

ûntstean「発生する、現われる」(stean「立っている、…の状態である」)

起動の意味を強めるほかに、統語的な変更が生じる語もある。

ûntteie「(氷・雪が) とける、(冷凍食品が) 解凍する ; (冷凍食品を) 解凍する、(冷蔵庫を) 霜取りする」(teie「氷•雪がとける (非人称動詞)」)

☞ 歴史的には、起動の意味の ûnt- (オ. ont-/ド. ent-) は起動の意味の別の接頭辞 in- (ゴート語 (Gotisch ゴ)、古高ドイツ語 (Althochdeustch)) を駆逐した (Van Loey 1970[8] : 246, De Vries/Tollenaere 1971 : 486)。

フ. ûntbaarne「発火する」/ûntstean「発生する、現われる」(ûnt-)

オ. ontbranden「同上」/ontstaan「同上」(ont-)

ド. entbrennen「同上」/entstehen「同上」(ent-)

ゴ. inbrannjan「同上」/instandan「同上」(in-)

③ 否定

「否定」の意味の接頭辞 ûn- に名詞・形容詞を添えた動詞に由来するか、ûn- との混交によって生じたと考えられる ûnt-動詞がある (Hoekstra 1993a : 12f.)。

ûntreinigje「汚す、けがす」(ûnrein「不潔な」<rein「清潔な」)

ûntrêstigje「不安にする、動揺させる」(ûnrêst「不安、動揺」<rêst「平安、休息」)

ûnthilligje「神聖さをけがす、冒とくする」(ûnhillich「神聖でない」<hillich「神聖な」)

ûntskuldigje/ferûntskuldigje「許す」(ûnskuld「無実」<skuld「罪、責任」)

☞ オランダ語では、上記のように否定の意味の on- と関係する ont-動詞は、さらに ver- を伴って、ver-ont-動詞となる (Van Loey 1970[8] : 246)。ドイツ語では be-un-、ver-un- となる。

フ. ûntreinigje「汚す、けがす」(ûnrein「不潔な」<rein「清潔な」)

ûntrêstigje「不安にさせる、動揺させる」(ûnrêst「不安、動揺」<

rêst「平安、休息」）

オ．verontreinigen「同上」（onrein「同上」＜rein「同上」）

verontrusten「同上」（onrust「同上」＜rust「同上」）

ド．verunreinigen「同上」（unrein「同上」＜rein「同上」）

beunruhigen「同上」（Unruhe「同上」＜Ruhe「同上」）

次の語はドイツ語では ent-動詞が対応する。オランダ語でも ver- の付加が任意の語があり、西フリジア語でも fer-ûn-動詞となるものがある。

フ．ûnthilligje「神聖さをけがす、冒とくする」（ûnhillich「神聖でない」＜hillich「神聖な」）

ûntskuldigje/ferûntskuldigje「許す」（ûnskuld「無実」＜skuld「罪、責任」）

オ．verontheiligen/ontheiligen「同上」（onheilig「同上」＜heilig「同上」）

verontschuldigen「同上」（onschuld「同上」＜schuld「同上」）

ド．entheiligen「同上」（heilig「神聖な」）

entschuldigen「同上」（schuld(ig)「罪・責任がある」）

次の fer-動詞は西フ．ûn-名詞/オ．on-名詞/ド．un-名詞を含んでいる。

フ．ferûngelokje「事故・災難にあう」（ûngelok「事故、災難」）

オ．verongelukken「同上」（ongeluk「同上」）

ド．verunglücken「同上」（Unglück「同上」）

(c) その他

ûnt- のない動詞との意味的な対応が比較的不明確な語がある。

ûntbrekke「不足している」（brekke「割る、割れる」）

ûntfange「受け取る、迎える」（fange「つかまえる、とらえる」）

jin ûntjaan「発達・発展する、（…の氷・雪が）とけて柔らかくなる」（jaan「与える」）

ûntlitte「（…の氷・雪が）とけて柔らかくなる」（litte「やめる、放っておく、…させる」）

ûntstekke「点火する、（感情を）燃え立たせる；火がつく、（感情が）燃え立つ」（stekke「刺す、突く」）

It ûntbrekt ús oan neat.「私たちには何も不足はない」（ûntbrekke）（Dykstra 2000：768）

Der ûntbrekt jild.「金が足りない」（ûntbrekke）（ib. 768）

☞ ûntbrekke は歴史的に「割れて離れる」→「その場からなくなる」→「不足する」という意味的な発達を経た。

(4) 接頭辞 mis-

「不正・不適切・否定」の意味を表わす mis- は非生産的な接頭辞である。

(a) 分離動詞の分離成分 mis と非分離動詞の接頭辞 mis-

mis- は非分離動詞の接頭辞のほかに、そのままの語形で分離動詞の分離成分としても用いる（以下、両者を区別するために、語例ではアクセントの位置を「´」で示す)。

i) 分離動詞の分離成分 mis:「失敗・誤り」

´mis|rekkenje「計算違いをする」→hy rekkent（…）mis「彼は計算違いをする」

´mis|slaan「打ち損じる」→hy slacht（…）mis「彼は打ち損じる」

ii) 非分離動詞の接頭辞 mis-:「不正・不適切」

mis´brûke「乱用する、悪用する」→hy misbrûkt「彼は乱用・悪用する」

mis´liede「間違った方向に導く、だます」→hy {mislaat/misliedt}「彼は間違った方向に導く・だます」

両者の使い分けは微妙だが、おおまかに言って、次の傾向がある。分離動詞の分離成分 mis は、目標に到達できずに不完全に終わる「失敗・誤り」の意味を表わすのにたいして、非分離動詞の接頭辞 mis- は、「不正・不適切」に行なわれる動作を表わす。たとえば、分離動詞の分離成分 mis の例として、´mis|rekkenje「計算違いをする」/´mis|slaan「打ち損じる」は、「うまく計算（rekkenje）できない」/「うまく打て（slaan）ない」という意味である。一方、非分離動詞の接頭辞の mis- の例として、mis´brûke「乱用する、悪用する」/mis´liede「間違った方向に導く、だます」は、「不正・不当に使う（brûke)」/「不正・不適切に導く（liede)」という意味であり、「うまく使えない」/「うまく導けない」という意味ではない。

換言すれば、前者は分離成分 mis と結びつく動詞が表わす動作とは独立に、その動作の「結果」を示すのにたいして（「…するが（動詞)」「そうはならない（mis)」)、後者は「接頭辞 mis-動詞」全体としての「様態」を示す（「＜否定的な（mis-）動作（動詞）を＞する」)。これは、mis(-) の意味が動詞との形態的な結びつきのレベルに応じて、意味的な結びつきの相違として現われているためと考えられる。前者は動詞との結びつきが弱く、後者は強い。

① 分離動詞の分離成分 mis-：「失敗・誤り」

´mis|fetsje「誤解する」(fetsje「理解する、つかむ」)

´mis|gean/´mis|rinne「道を間違える、失敗する」(gean「行く」/rinne「歩く」)

´mis|rekkenje「計算違いをする」(rekkenje「計算する」)

´mis|slaan「打ち損じる」(slaan「打つ」)

´mis|stappe「踏みはずす、つまづく」(stappe「歩む、足を踏み出す」)

´mis|taaste「つかみそこなう、間違ったものをつかむ」(taaste「手探りで探す、さわって確かめる」)

Aste sa oanhâldste, dan giet it mis mei dy.「あくまでそうしようとするなら、おまえにとってはまずいことになるよ」(´mis|gean)(WFT 13/1996：289 正書法変更)

Hy slacht de bal mis.「彼はボールを打ちそこねる（＝不適切な態度を取る)」(´mis|slaan)(WFT 13/1996：297 変更)

② 非分離動詞の接頭辞 mis-：「不正・不適切」

mis´brûke「乱用する、悪用する」(brûke「使う」)

jin mis´hâlde/jin mis´drage「無礼な態度を取る」(jin hâlde en drage「態度を取る」)

mis´driuwe/mis´dwaan「罪を犯す、悪いことをする」(driuwe「推し進める/dwaan「する」)

mis´foarmje「ゆがめる、変形する」(foarmje「形作る、形成する」)

mis´gunne「ねたむ、認めようとしない、分け与えない」(gunne「ねたまない、認める、分け与える」)

mis´liede「間違った方向に導く、だます」(liede「導く」)

mis´priizgje「非難する、反対する、責める」(priizgje「ほめる」)

mis´sizze「失言する、侮辱する」(sizze「言う」)

Ik missis der dochs neat mei?「私はそれで何も失礼なことを言っていないでしょう」(mis´sizze)(WFT 13/1996：296 正書法変更)

Hja mishâldt har net.「彼女は無礼な態度は取っていない」(mis´hâlde)(ib. 290 変更)

ただし、動詞の意味に動作主が想定できない場合には、非分離動詞の接頭辞 mis- は「失敗・誤り」という分離動詞の分離成分 mis の意味に近づく。これは「悪く…する」という mis- の「不正・不適切」の意味が、動作主が想定できないために、動詞の意味とは反対の「…しない」という「否定」の意味に転じるためと考えられる（ちなみに、日本語でも「よくわかる」の否定は「悪くわかる」ではなく、「わからない」である)。たとえば、非分離動詞の接頭辞の mis- は、mis´haagje では「(…に）悪く気に入る」から「(…に）気に入らない」という意味に転じ、haagje「(…に）気に入る」とは反対の「否定」の意味を表わすことになる。

③ 非分離動詞の接頭辞 mis-：「否定」

mis´haagje「(…に) 気に入らない」(haagje「(…に) 気に入る」)

mis´lokke「失敗する」(lokke「成功する」)

mis´stean「似合わない」(stean「似合っている」)

Dy âlde hoed misstiet by har knappe klean.「あの古帽子は彼女のきれいな服には似合わない」(mis´stean)(Zantema 1984 : 620 変更)

Syn wurden mishagen har.「彼の言葉は彼女には気に入らなかった」(mis´haagje)(Hoekstra 1998 : 150 変更)

次の語の主語は認識の主体として動作主の意味が弱いと考えられる。

mis´kenne「見誤る、見そこなう」(kenne「知っている」)

(b) 同一の語に両方の mis(-) が付加される場合

同一の動詞に分離動詞の分離成分 mis と非分離動詞の接頭辞 mis- が付加されることがある。意味の違いは上記の説明に準じて理解できる。

´mis|gean「失敗する、それる」(失敗・誤り)

⇔jin mis´gean「無礼な態度を取る」(不正・不適切)(gean「行く、進む」)

´mis|gripe「失敗する、つかみそこなう」(失敗・誤り)

⇔jin mis´gripe「不正に手を出す、あやまちを犯す」(不正・不適切)(gripe「つかむ」)

Hy woe him oan de tafel beethâlde, mar griep mis en foel.「彼はテーブルにつかまろうとしたが、つかみそこねて転倒した」(´mis|gripe)(WFT 13/1996 : 289 正書法変更)

Hy hat him oan dy faam misgrypt.「彼はその女の子に手を出した」(jin mis´gripe)(WFT 13/1996 : 289 正書法変更)

次の語は一方が接頭辞 be- を除いて mis- をつけた例である ((c)③)。

´mis|falle「失敗する、期待に背く」(失敗・誤り)(falle「落ちる、(…の) 状態になる」

⇔mis´falle「(…に) 気に入らない」(否定)(befalle「(…に) 気に入る」)

☞ WFT 13/1996 には次の語も記載されている。両者の区別は上記の説明に準じて理解できる (ただし、Zantema 1984 と Dykstra 2000 には分離動詞の分離成分 mis としてのみ記載されている)。

´mis|gean「失敗する、それる」(失敗・誤り)

⇔mis´gean「逃れる」(否定)(gean「行く、進む」)(ib. 289)

´mis|hearre「間違って聞く・聞いて理解する」(失敗・誤り)

⇔mis´hearre「聞いた感じが悪い、調子はずれに聞こえる」(不正・不適

切)(hearre「聞く、聞こえる」)(ib. 290)

´mis|riede「良い忠告を与えることに失敗する」(失敗・誤り)

⇔mis´riede「間違った忠告を与える」(riede「忠告する」)(ib. 294)

☞ 接頭辞 fer- をつけて、接頭辞 mis- に少なくとも部分的に類似した意味を表わす語もある ((1)(b)⑦)。

mis´gunne「ねたむ、認めない、分け与えない」～fer´gunne「同左」

mis´liede「間違った方向に導く、だます」～fer´liede「間違った方向に導く、誘惑する」

mis´riede「良い忠告を与えることに失敗する、言い当てそこねる」～fer´riede「良い忠告を与えることに失敗する、裏切る、密告する」

☞ 次の語は接頭辞 mis- と並んで、オランダ語と同様に、アクセントをもつ非分離動詞の接頭辞 wan- をつけて否定の意味を表わす珍しい例である。

フ. mis´trouwe～´wantrouwe「不信を抱く、信用しない」

オ. mis´trouwen～´wantrouwen「同上」

(c) mis(-) と他の接頭辞

西フリジア語では2種類の無アクセントの接頭辞は共起しない(オランダ語から借用した接頭辞 ge- を除く。例. be•ge´liede「同伴する、伴奏する」)すでに接頭辞を伴った動詞に mis(-) をつける場合には、次のようになる。

① 接頭辞の保持と分離成分 mis の付加:「失敗・誤り」

もとの動詞の接頭辞はそのまま保ちながら、分離成分 mis をつけて分離動詞を形成する。これは「失敗・誤り」の意味を表わす場合である。

´mis|beslaan「失敗する」(be´slaan「(良い)結果になる、かぶせる、覆いをつける」)

´mis|beteare「失敗する」(be´teare「(良い)結果になる、包む、たたむ」)

´mis|ferstean/´mis|begripe「誤解する」(fer´stean/be´gripe「理解する」)

It {besloech/betearde} mis.「それは悪い結果になった」(´mis|beslaan/´mis|beteare)(Dykstra 2000 : 411)

② 接頭辞 mis- との交替:「不正・不適切」

もとの動詞の接頭辞を除いて、接頭辞 mis- をつける。これは「不正・不適切」の意味を表わす場合である。

mis´hannelje「虐待する、乱暴に扱う」(be´hannelje「扱う」)

Hja soarge dat nije oankommelingen net mishannele waarden.「彼女は新参者たちが悪い扱いを受けないように気を配った」(mis´hannelje)(WFT

13/1996：290 変更）

③ 接頭辞 mis- との交替：「否定」

②と同様に、もとの動詞の接頭辞を除いて、接頭辞 mis- をつける。これは「否定」の意味を表わす場合である。

mis´falle「(…に) 気に入らない」(be´falle「(…に) 気に入る」)

mis´komme「(食べ物が) 体に合わない、都合が悪い」(be´komme「(食べ物が) 体に合う、回復する、静まる、得る」)

mis´trouwe「不信を抱く、信用しない」(be´trouwe/fer´trouwe「信用する、委託する」)

Der miskomt him neat.「彼の口に合わないものは何もない」(mis´komme) (WFT 13/1996：291)

☞ オランダ語とドイツ語でも、他の接頭辞動詞にはアクセントをもつ分離成分（オ. mis/ド. miss）を付加することができる（「´」はアクセントの位置)。

フ. ´mis|ferstean「誤解する」(fer´stean「理解する」)

オ. ´mis|verstaan「同上」(ver´staan「同上」)

ド. ´miss·verstehen「同上」(ver´stehen「同上」)

ただし、ドイツ語ではアクセントをもつ miss- は、不定形（過去分詞、不定詞）では ge- や zu を動詞との間にはさむか否かに揺れがあり、形態的な性格が不明確である。また、ドイツ語では、miss-動詞のアクセントの位置が一定しないことが多い。意味的区別も不明確である。

フ. mis´brûke「乱用する、悪用する」
　　mis´hannelje「虐待する、乱暴に扱う」

オ. mis´bruiken「同上」
　　mis´handelen「同上」

ド. miss´brauchen～´miss|brauchen「同上」
　　miss´handeln～´miss|handeln「同上」

☞ 西フリジア語・オランダ語とドイツ語の間で、非分離動詞の接頭辞か分離動詞の分離成分かが異なる場合がある。次の語は意味的に等しい。

フ. mis´haagje「(…に) 気に入らない」

オ. mis´hagen「同上」

ド. ´miss|behagen「同上」

次の語は意味的にも異なり、もとの動詞も異なる。

フ. ´mis|riede「言い当てそこねる、良い忠告を与えることに失敗する」
　　(riede「言い当てる、忠告する」)

オ．ˊmis|raden「同上」(raden「同上」)

ド．missˊraten「失敗する、できそこないになる」(geˊraten「(…の状態に) 至る・陥る」)

西フリジア語には ge- がなく、ge- を mis- と交替させる必要はない。

フ．misˊlokke「失敗する」(lokke「成功する」)

オ．misˊlukken「同上」((ge-)ˊlukken「同上」)

ド．missˊlingen「同上」(geˊlingen「同上」)

☞ 上例からもわかるように、ドイツ語とオランダ語でも接頭辞 mis-/miss- は他の接頭辞と共起できない。ただし、接頭辞 ge- は、オランダ語では歯音 n/l で始まる動詞で他の接頭辞と共起する。ドイツ語では ge+n/l →gn/gl という変化が起きて、接頭辞の境界があいまいになっている。

フ．ferˊlykje「比較する」/ferˊnoege「満足した」

オ．ver·geˊlijken「同上」/ver·geˊnoegd「同上」

ド．verˊgleichen (<ver·g(e)ˊleichen)「同上」/verˊg·nügd (<ver·g(e)ˊnügd)「同上」

西フリジア語でも、オランダ語から借用した ge-動詞では同様に他の接頭辞も共起する。

フ．be·geˊliede「同伴する、伴奏する」/be·geˊnadigje「恩赦を与える」

オ．be·geˊleiden「同上」/be·geˊnadigen「同上」

ド．beˊgleiten (<be·g(e)ˊleiten)「同上」/beˊgnadigen (<be·g(e)ˊnadigen)「同上」

☞ フ./オ．mis-/ド．miss-名詞では、フ．-ing/オ．-ing/ド．-ung による派生語を除いて、３言語とも mis-/miss- にアクセントが移る。

フ．ˊmisbrûk「乱用、悪用」⇔misˊhanneling「虐待」

オ．ˊmisbruik「同上」⇔misˊhandeling「同上」

ド．ˊMissbrauch「同上」⇔Missˊhandlung～ˊMisshandlung「同上」

(d) 他の接頭辞の代用

少数の語で mis- を接頭辞 be-/fer- の代用に使うことがある。この場合、be-/fer-動詞は mis-動詞と意味的に等しい。この mis- は意味的に異質であり、もともと否定的な意味をもつ be-/fer-動詞に引きずられるようにして用いたと考えられる例外的な用法である (Hoekstra 1993a : 14)。

misˊledigje「侮辱する」～beˊledigje「同左」

misˊtribelje「失敗する、台無しにする」～ferˊtribelje「同左」

Hy hat ús raar misledige.「彼は私たちをひどく侮辱した」(misˊledigje)

(WFT 13/1996 : 292 変更)

次の語は最初の無アクセント音節が接頭辞ではないにもかかわらず、mis-と入れ替わった珍しい例である。

mis´kearje～man´kearje「不足する」

mis´learje～fe´learje「失敗する」(フランス語 faillir)

Har plantsje mislearre.「彼女の計画は失敗した」(mis´learje)(Dykstra 2000 : 412 変更)

(e) もっぱら過去分詞として用いる mis-動詞

以下の語はもっぱら過去分詞として用いる(アクセントは mis- にはない)。

mis´hipt/mis´makke/mis´woeksen「奇形の、形の悪い」

mis´noege「不快な」, mis´pleatst「場違いの」

(5) 接頭辞 wjer-

(a) wjer- の意味

wjer- は「対抗、反射・反響」の意味をもち、動作や自然現象が逆方向にはたらくことを表わす非生産的な接頭辞である(以下、後述の2種類の wjer- を区別するために、語例ではアクセントの位置を「´」で示す)。

① 対抗

wjer´farre「(人の身の上に)起こる・降りかかる」(farre「船で行く、…という定めになる」

wjer´hâlde「引き留める」(hâlde「保つ」)

wjer´lizze「反論する」(lizze「置く、提示する」)

wjer´sprekke「矛盾する、否認する」(sprekke「発言する」)

wjer´stean「抵抗する」(stean「立っている、(…の状態)である」)

Sokke ferliedingen kin hast nimmen wjerstean.「そのような誘惑にはほとんどだれも抵抗できない」(wjer´stean)(Tamminga 1963 : 93 変更)

De advokaat wjerleit de beskuldigingen ien foar ien.「弁護士は起訴項目にひとつずつ反論する」(wjer´lizze)(ib. 93 変更)

Lit jimme dochs net wjerhâlde om eigen sin te dwaan.「自分のやりたいことに横槍を入れさせないようにしなさい」(wjer´hâlde)(ib. 93 変更)

② 反射・反響

wjer´galmje「反響する」(galmje「叫ぶ、反響する」)

wjer´keatse「反響する、反射する」(keatse「反響する、反射する」)

wjer´klinke「反響する、鳴り響く」(klinke「鳴る」)

wjer´spegelje「反射する」(spegelje「反射する、映す」)

Syn lûd wjerklonk troch de hoare simmerjûn.「彼の声はにぎやかな夏の夜にこだました」(wjier´klinke)(Tamminga 1963：93 変更)

It sinneljocht wjerspegele yn it wetter.「太陽の光が水面に反射していた」(wjer´spegelje)(ib. 93 変更)

It feestgerûs wjergalmet troch de bosken.「祭りの喧噪は森の中に響きわたる」(wjer´galmje)(ib. 93 変更)

De ûndergeande sinne wjerkeatste yn 'e kouwefinsters fan 'e pleats.「沈み行く太陽は農場の牛小屋の窓に照り映えていた」(wjer´keatse)(ib. 93 変更)

☞ 接頭辞 wjer- はドイツ語の接頭辞 wider-、これと語源的に関係のある分離成分 wer-「再び」はドイツ語の分離成分 wieder- に対応する。歴史的には、wjer- は wer- が「割れ」(brekking) を起こした語形である。

(b) その他

次の２語はアクセントが wjer- の部分にある点で例外的である。しかも、両者は非分離動詞であり、wjer- は分離成分ではなく、接頭辞である。

´wjerakselje「あがく、いやがる」(akselje「あがく、いやがる」)

´wjerkôgje「反芻(すう)する」(kauwen「噛む」)

De kij lizze te wjerkôgjen.「子牛たちは寝そべって草を反芻している」(Zantema 1984：1199)

´wjerkôgje「反芻する」の wjer- は「再び」という意味であり、本来、wer|kôgje という分離動詞の語形が予測される。事実、方言的な語形としてこの分離動詞の語形が見られる。これは類推によって wer- が wjer- として定着した変則的な語形と考えられる (Tamminga 1963：93)。なお、オランダ語では her´kauwen である。

一方、´wjerljochtsje「稲妻が光る」は名詞 ´wjerljocht「稲妻」から品詞転換によって派生した動詞である。この wjer- は waar「天気」の異形であり、名詞 ´waarljocht、動詞 ´waarljochtsje という語形もある。

☞ この点ではオランダ語とドイツ語でも同様である。

フ．´wjerljochtsje「稲妻が光る」～´wjerljocht「稲妻」

オ．´weerlichten「同上」～´weerlicht「同上」

ド．´wetterleuchten「同上」～´Wetterleuchten「同上」

(6) 接頭辞 efter-/foar-/oan-/oer-/om-/troch-/ûnder-

前置詞と同形で、分離動詞の分離成分としてもはたらく小辞（不変化詞）と

語形的に共通する次の接頭辞をもつ非分離動詞がある。

efter-/foar-/oan-/oer-/om-/troch-/ûnder-

この種の動詞は西フリジア語では非生産的であり、ほとんどがオランダ語からの翻訳借用（lienoersetting, エ. loan translation）である（Hoekstra 1998：150)。以下、オランダ語との比較を交えて説明する（「´」はアクセントの位置)。

(a) efter-/foar-/oan-/troch-動詞

とくに efter-/foar-/oan-/troch-動詞は数が少ない。以下の語がおもなものである。

① efter-動詞

efter´folgje「(…を)追跡する」(folgje「追う」, オ. achter´volgen)

efter´helje「(…に）追いつく、取り戻す」(helje「取ってくる」, オ. achter´halen)

It tinkbyld dat er it ferkeard dien hat, efterfolget him.「彼がそれを間違ってやったという見方が彼につきまとっている」(efter´folgje) (WFT 4/1987：299 変更)

② foar-動詞

foar´sjen「見越す、予測する、(…に）供給する（fan …を)、満たす (yn …を)」(sjen「見る、わかる」, オ. voor´zien)

次の語は foar を分離動詞の分離成分としても用いる。

foar´sizze「予言する、予告する」(sizze「言う」, オ. voor´zeggen)

Dat wie net te foarsjen.「それは予測できなかった」(foar´sjen) (Dykstra 2000：180 変更)

⇔´foar|sizze「(答えなどを）小声で先に言って教える、(後で繰り返させるために模範として）先に言う」(sizze「同上」, オ. ´voor|zeggen)

③ oan-動詞

oan´furdigje/oan´furdzje「受け入れる、応じる」(furdigje/furdzje「用意する、派遣する」, オ. aan´vaarden)

④ troch-動詞

troch´dolgje「短刀で刺し通す」(dolgje「短刀で刺す」, オ. door´steken)

troch´grûnje「見抜く、見通す」(grûnje「(…の）基礎を築く・深さを測る」, オ. door´gronden)

Dy frou is net gau te trochgrûnjen.「あの女性はすぐに正体を見抜くことができない」(Zantema 1984：1078 変更)

(b) oer-/om-/ûnder-動詞

oer-/om-/ûnder-動詞には比較的多数の語が含まれる。

① oer-動詞

oer´falle「襲う、不意打ちする」(falle「落ちる、(…の状態に)なる」, オ. over´vallen)

oer´hearskje「支配・圧倒する、支配的・圧倒的である」(hearskje「支配する、盛んである」, オ. over´heersen)

jin oer´ite「食べすぎて体をこわす」(ite「食べる」, オ. zich over´eten)

oer´libje「生き残る」(libje「生きる」, オ. over´leven)

oer´skatte「過大評価する」(skatte「評価する」, オ. over´schatten)

oer´treffe「凌駕する、勝る」(treffe「当てる、感動させる」, オ. over´treffen)

oer´tsjûgje「納得させる」(tsjûgje「証言する、証明する」, オ. over´tuigen)

oer´winterje「冬を越す、冬眠する」(winterje「冬になる（非人称動詞 it wintert)」, オ. over´winteren)

Underweis sjogge se nei de moaie natuer fan 'e hjerst. De brune kleur oerhearsket.「途中で彼らは美しい秋の自然を眺める。あたりはすっかり紅葉している（＝褐色が支配的である)」(oer´hearskje)(ULI'S, A 4：11 変更)

Sy besykje ús derfan te oertsjûgjen dat we sûnder dit gemak net libje kinne.「彼らは私たちがこの便利さなしには生きていけないということを私たちに納得させる」(oer´tsjûgje)(ULI'S, A 12：7)

分離動詞の分離成分としても用いる語がある。

oer´lade「荷物を積みすぎる、負担をかける」(lade「荷物を積む」, オ. over´laden)

⇔´oer|lade「(乗客・荷物を）別の船・列車に積みかえる、(荷物を）再び積む」(lade「同上」, オ. ´over|laden)

oer´ride「(車が…を）ひく」(ride「(車で）行く」, オ. over´rijden)

⇔´oer|ride「(…の上を）車で渡る」(ride「同上」, オ. ´over|rijden)

oer´winne「克服する、征服する」(winne「勝つ、獲得する」, オ. over´winnen)

⇔´oer|winne「過度に得る、蓄える」(winne「勝つ、獲得する」, オ. ´over|winnen)

jin oer´wurkje「過労で体をこわす」(wurkje「働く」, オ. zich over´werken)

⇔´oer|wurkje「残業する」(wurkje「同上」, オ. ´over|werken)

② om-動詞

om´earmje「抱きしめる、快諾する」(earm「腕」, オ. om´armen)

om´fetsje「取り囲む、含む」(fetsje「とらえる、理解する」, オ. om´vatten)

om´fiemje「腕を回す、含む」(fiemje「腕を伸ばして長さを測る」, オ. om´vademen)

om´klamme「握りしめる、抱きしめる」(klamme「はさむ、締めつける」, オ. om´klemmen)

om´sirkelje「丸で・丸く囲む、(…の) まわりを回る」(sirkelje「回転する」, オ. om´cirkelen)

om´skriuwe「定義する、言い換える、特定する」(skriuwe「書く」, オ. om´schrijven)

om´slute「取り囲む、包み込む」(slute「閉める」, オ. om´sluiten)

Har wurkterrein omfiemet hiele Europa.「彼女の活動領域 (=専門領域) はヨーロッパ全体に及んでいる」(om´fiemje)(Dykstra 2000 : 482 変更)

De jonge omklamme de beam.「子供は木にしがみついた」(om´klamme) (Eisma 1989 : 25 変更)

分離動詞の分離成分としても用いる語がある。

om´jaan「取り囲む」(jaan「与える」, オ. om´geven)

⇔´om|jaan「配る、周囲に手渡す」(jaan「同上」, オ. ´om|geven)

③ ûnder-動詞

ûnder´brekke「中断する、妨げる」(brekke「割る、割れる」, オ. onder´breken)

ûnder´drukke「抑圧する、鎮圧する」(drukke「圧迫する、押さえる」, オ. onder´drukken)

ûnder´fine「経験する、(不慮の事態に) 遭遇する」(fine「見つける」, オ. onder´vinden)

ûnder´hâlde「維持する、もてなす、説教する」(hâlde「保つ」, オ. onder´houden)

ûnder´sykje「調査・検査・研究する」(sykje「探す」, オ. onder´zoeken)

ûnder´skatte「過小評価する」(skatte「評価する」, オ. onder´schatten)

ûnder´skiede「区別・識別する、(勲章などを) 授与する」(skiede「分離させる、分離する」, オ. onder´scheiden)

ûnder´streekje「下線を引く、強調する」(streekje「線を引く」, オ. onder´strepen)

ûnder´wize「教える、指導する」(wize「示す」, オ. onder´wijzen)

De foarsitter ûnderbruts him.「議長は彼の発言をさえぎった」(ûnder´brekke)(Dykstra 2000 : 756 変更)

Dy twillingen binne hast net faninoar te ûnderskieden.「あの双子はほとんど区別がつかない」(ûnder´skiede)(Zantema 1984 : 1109)

分離動詞の分離成分としても用いる語がある。

ûnder´gean「被る、受ける」(gean「行く、(…という) 状態である」, オ. onder´gaan)

⇔´ûnder|gean「沈む、滅びる」(gean「同上」, オ. ´onder|gaan)

(c) オランダ語との相違

オランダ語では分離動詞の分離成分である不変化詞と非分離動詞の接頭辞に分かれて、別の意味の2語であるのにたいして、西フリジア語ではともに分離動詞の分離成分である不変化詞として1語になっている場合がある。これは上述のように、西フリジア語では非分離動詞の接頭辞に強い制限があるためである (Hoekstra 1991b : 98-100, Eisma 1989 : 25, Sytstra/Hof 1925 : 132)。

i) フ. ´foar|komme「前に出る、生じる、(…のように) 思われる ; 予防する、先手を打つ」

オ. ´voor|komen「前に出る、生じる、(…のように) 思われる」

⇔voor´komen「予防する、先手を打つ」

ii) フ. ´oer|lizze「提出する ; 熟考する」

オ. ´over|leggen「提出する」⇔over´leggen「熟考する」

iii) フ. ´oer|komme「やって来る、訪問する、あふれる、腐る ; (人に) 起こる・降りかかる」

オ. ´over|komen「やって来る、訪問する、あふれる、腐る」

⇔over´komen「(人に) 起こる・降りかかる」

iv) フ. ´troch|brekke「二つに割る・割れる、(太陽が雲間から) 現われる ; 突破する、(慣習・法律などを) 破る」

オ. ´door|breken「二つに割る・割れる、(太陽が雲間から) 現われる」

⇔door´breken「突破する、(慣習・法律などを) 破る」

v) フ. ´troch|sjen「目を通す、調べる ; 見抜く、見破る」

オ. ´door|zien「目を通す、調べる」

⇔door´zien「見抜く、見破る」

フ. Ik besocht dat foar te kommen.「私はそれを予防しようとしました」(´foar|komme)(Zantema 1984：299)

オ. Ik probeerde dat te voorkomen.「同上」(voor´komen)

フ. Wy lizze it mei-inoar oer.「私たちはそのことを互いに相談します」(´oer|lizze)(Sytstra/Hof 1925：132)

オ. We overleggen het met elkaar.「同上」(over´leggen)

フ. Soks komt jin net alle dagen oer.「そんなことは毎日、身の上に起こるものではない」(´oer|komme)(Hoekstra 1998：151)

オ. Zoiets overkomt je niet elke dag.「同上」(over´komen)(ib. 151)

西フリジア語では分離動詞の分離成分だが、オランダ語では非分離動詞の接頭辞である語が存在する。

i) フ. ´oan|bidde「崇拝する」

オ. aan´bidden「同上」

ii) フ. ´oer|freegje「不当に高い金額を請求する」

オ. over´vragen「同上」

iii) フ. ´troch|sykje「探しまわる、くまなく探す」

オ. door´zoeken「同上」

iv) フ. ´troch|stean「耐えぬく」

オ. door´staan「同上」

フ. It famke bidt har idoal oan.「その女の子は自分のアイドルを崇拝している」(´oan|bidde)(Eisma 1989：25 変更)

オ. Het meisje aanbidt haar idool.「同上」(aan´bidden)

フ. Ik socht alles troch.「私はすべてを探しつくした」(´troch|sykje)(ib. 25 変更)

オ. Ik doorzocht alles.「同上」(door´zoeken)

☞ 上記の区別はオランダ語の影響でかならずしも厳密に守られておらず、揺れが認められることがある。たとえば、Dykstra (2000) には上記の語のなかで、オランダ語と同様の相違を伴って記載されているものがある (Zantema (1984) では分離動詞の分離成分としてのみ記載されている)。

´oer|komme「やって来る、訪問する、あふれる、腐る」

⇔oer´komme「(人に) 起こる・降りかかる」(Dykstra 2000：467)

´foar|komme「前に出る、生じる、(…のように) 思われる」

⇔foar´komme「予防する、先手を打つ」(ib. 179)

´troch|brekke「二つに割る・割れる、(太陽が雲間から) 現われる」
⇔troch´brekke「突破する、(慣習・法律などを) 破る」(ib. 736)
Hoekstra (1998 : 151) は「(車が…を) ひく」を分離動詞 ´oer|ride としているが、Zantema (1984 : 685) と Dykstra (2000 : 468) は非分離動詞 oer´ride と記載している。

フ. Ik ried juster in kat oer.「私は昨日、猫をひいてしまった」
(´oer|ride)(Hoekstra 1998 : 151)

オ. Ik overreed gisteren een kat.「同上」(over´rijden)(ib. 151)

Zantema (1984 : 685) は「概観する、展望する」を非分離動詞 ´oer|sjen (オ. door´zien) と記載しているが、Dykstra (2000 : 468) と Hoekstra (1998 : 151) は分離動詞 ´oer|sjen としている。

次の語は Zantema (1984 : 1079) と Dykstra (2000 : 737) で相違する。

troch´kruse～´troch|kruse「挫折させる、邪魔をする ; 横断する、歩き回る」(オ. door´kruisen)(Zantema 1984 : 1079)

troch´kruse「挫折させる、邪魔をする」
⇔´troch|kruse「横断する、歩き回る」(Dykstra 2000 : 737)

WFT (14/1997) には次の語が２通りに記載されている。

oan´bidde～´oan|bidde「崇拝する」(ib. 319)

§89　派生動詞：概観

(1) 動詞の派生 (ôflieding)

動詞を派生するために用いる語形成手段には二つある。それは「接尾辞」(efterheaksel) と「品詞転換」(konverzje) である。前者は動詞から動詞を派生し、後者は動詞以外の品詞から動詞を派生する。品詞転換には名詞や形容詞などをそのまま語幹とする「ゼロ品詞転換」(keale konverzje) と、それに「加音」(augmint) をつけて語幹とする「加音つき品詞転換」がある。

① 接尾辞による動詞の派生

biddelje「物乞いする」(動詞 bidde「祈る、懇願する」＋接尾辞 -el)

farkje「船に乗る、航海する；船遊びをする」(動詞 farre「船に乗る、航海する」＋接尾辞 -k)

② 品詞転換による動詞の派生

i) ゼロ品詞転換

sniebalje「雪玉を投げる、雪合戦をする」(名詞 sniebal「雪玉」)

betterje「(健康・天候などが) 回復する、改良・改心する」(形容詞 better「より良い」)

ii) 加音つき品詞転換

aktivearje「活性化する」(形容詞 aktyf「活動的な」＋加音 -ear)

blomkje「開花する、趣味で園芸をする」(名詞 blom「花」＋加音 -k)

派生動詞は大部分が「je-動詞」(§69, 71) である。ただし、-i を含む母音で終わる語 (-y/-ij/-ei/-ui/-aai/-oai) は「e-動詞」である。

jûchheie「歓声を上げる、喝采する」(jûchhei「歓声、喝采」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. biddelje (bidde) ⇔オ. bedelen (bidden) ⇔ド. betteln (beten)

farkje (farre) ⇔[spelevaren] (varen))⇔なし (fahren「車・列車で行く」)

sniebalje (sniebal) ⇔sneeuwballen (sneeuwbal) ⇔なし (Schneeball)

betterje (better) ⇔beteren (beter) ⇔bessern (besser)

aktivearje (aktyf) ⇔activeren (actief) ⇔aktivieren (aktiv)

jûchheie (jûchhei) ⇔juichen (gejuich) ⇔jauchzen (Gejauchze)

上記の手段で動詞を派生するときに、「割れ」(§10) や短母音化 (§9) を起こす語がある。また、語幹が -t/-d で終わる語では「je-動詞」の -je との連続で規則的に破擦音化 (§18(5)) が起こり、-tsje [tʃə]/-dzje [dʒə] となる。以下、品詞転換による派生動詞の例を示す。

triedzje [trjĺdʒə]「糸・(豆などのさやの) 筋を取り除く」(tried [triət]「糸、(豆などのさやの) 筋」、「割れ」)

drafkje [dráfkjə]「小走りに歩く、(馬が) 速足で歩く」(drave [drá:və]「走る、(馬が) 速足で歩く」、短母音化)

sljochtsje「平らにする」(sljocht「平らな」、破擦音化)

krantsje「新聞を読む」(krante「新聞」、破擦音化)

bêdzje「宿泊所を提供する、泊める」(bêd「ベッド」、破擦音化)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. sljochtsje (sljocht) ⇔オ. slechten (slecht) ⇔ド. schlichten (schlicht)

bêdzje (bêd) ⇔なし (bed) ⇔betten「寝かせる」(Bett)

破擦音化は -je と連続しないときには起こらず、-t/-d のままである。

Ik krantsje.「私は新聞を読む」⇔Hy krantet.「彼は新聞を読む」(krantsje)

Ik bêdzje har.「私は彼女を泊める」⇔Hja bêdet my.「彼女は私を泊める」(bêdzje)

(2) 接頭辞の役割

派生動詞が非分離動詞の接頭辞 (be-/fer- §87) を伴うことがある。

bebetterje「(健康・天候などが) 次第に回復する」

ferbetterje「(基準を満たすように) 訂正・修正する」

⇔betterje「(健康・天候などが) 回復する、改良・改心する」(better「より良い」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. ferbetterje (better) ⇔オ. verbeteren (beter) ⇔ド. verbessern (besser)

この場合、「接頭辞 be-/fer- が形容詞 better から非分離動詞 bebetterje/ferbetterje を派生する」という記述を見かけることがある。

非分離動詞 bebetterje/ferbetterje←[派生]←形容詞 better

しかし、これは正しくない。西フリジア語では品詞を変更するのは語の右側 (語末) につく接尾辞であり、語の左側 (語頭) につく接頭辞ではない。複合語 (合成語) でも右側の要素が品詞を決定し、名詞ならば複合名詞 (合成名詞) 全体の性を決定する。接頭辞は同一品詞内でアスペクト (aspekt)、結合価 (falinsje, ド. Valenz)、その他の語の意味を変更するにとどまる。接頭辞による非分離動詞は、接尾辞の付加または品詞転換によって派生した動詞を経

由して形成されると考えるべきである。

非分離動詞 bebetterje/ferbetterje←[派生]←動詞 betterje
←[派生]←形容詞 better

語によっては、接頭辞がつかない動詞が存在しないことがある。

bemantelje「ごまかす、隠ぺいする」(mantel「マント、コート」、*mantelje という動詞は存在しない)

fergrutsje「拡大する」(grut「大きい」、*grutsje という動詞は存在しない)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. bemantelje (mantel) ⇔オ. bemantelen (mantel) ⇔ド. bemänteln (Mantel)

fergrutsje (grut) ⇔vergroten (groot) ⇔vergrößern (groß)

しかし、だからと言って、接頭辞 be-/fer- が名詞から直接、動詞を派生するとみなすのは正しくない。接頭辞がつかない動詞が存在しないのは、個々の語の性質に由来する単発的な現象にすぎない。以下で述べるように、西フリジア語では品詞転換によって動詞以外の品詞から動詞を派生する生産的な手段が存在するのだから、接頭辞がつかない動詞が存在しないということは、意味的な理由に由来する。すべての語について語形成手段による派生語が完璧に存在する必然性はない。語彙的には実現されていなくても、接頭辞がついた非分離動詞はあくまで動詞から派生したと考えるべきである (Veenstra 1988, Hoekstra 1993a : 11f., Hoekstra 1998 : 155)。

非分離動詞 bemantelje←[派生]←動詞 *mantelje←[派生]←名詞 mantel

非分離動詞 fergrutsje←[派生]←動詞 *grutsje←[派生]←形容詞 grut

(3) 接尾辞と品詞転換以外による派生動詞

接尾辞と品詞転換以外による派生動詞のペアが少数存在する (Boersma/Van der Woude 1980² : 109)。それは歴史的に古くからゲルマン語に共通の語形成手段によるもので、接尾辞 -j による使役動詞 (kausativen, かつての「jan-動詞」) と、子音重複 (ド. Gemination) による強意動詞 (yntensiven) であり、動詞から動詞を派生する。次に代表的な例を示す (ゲルマン祖語(ゲ.))。

① 接尾辞 -j による使役動詞 (かつての jan-動詞)

felle「(木を) 切り倒す、打ち倒す」(<ゲ. *fall-eja-)

←falle「倒れる、落ちる」(<ゲ. *fall-a-)

② 子音重複による強意動詞

(jin) bûke「身をかがめる」(<ゲ. *bukk-ja-)

←bûge「曲がる、曲げる」(<ゲ. *beug-a-)

ともにほとんど「je-動詞」ではなく、「e-動詞」である。②では語幹子音がgからkに交替するが、このkは接尾辞 -k (§90 (2)) とは無関係である。①は歴史的にウムラウト (ド. Umlaut) を伴うことが多いが、西フリジア語ではドイツ語と違って、ウムラウトは語形成に果たす役割をほとんど担っていない。①②の両者はごく散発的に見られるにすぎず、西フリジア語の構造に関与しているとは言えないが、便宜的に次にまとめておく。

③ 接尾辞 -j による使役動詞 (かつての「jan-動詞」)

felle「(木を) 切り倒す、打ち倒す」(falle「倒れる、落ちる」)

sette「置く、据える」(sitte「すわっている、置いてある」)

次の語では歴史的な理由から意味的な対応が不十分になっている。

fiere「導く、実施する」(farre「船に乗る、航海する」<「行く」)

liede「導く、案内する、指導する」(lije「被る、苦しむ」<「行く、過ぎる」)

次の語では「e-動詞」のほかに「je-動詞」と -g を伴った「je-動詞」(gje-動詞、§91(4)) の語形が併存している。

drinze/drinzje/drinzgje「水を飲ませる、水にひたす」(drinke「飲む」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. felle (falle) ⇔オ. vellen (vallen) ⇔ド. fällen (fallen)

sette (sitte) ⇔zetten (zitten) ⇔setzen (sitzen)

fiere (farre) ⇔voeren (varen) ⇔führen (fahren「車・列車に乗って行く」)

liede (lije) ⇔leiden (lijden) ⇔leiten (leiden)

drinze/drinzje/drinzgje (drinke) ⇔drenken (drinken) ⇔tränken (trinken)

④ 子音重複による強意動詞

(jin) bûke「身をかがめる」(bûge「曲げる」)

nikke「うなずく、首を縦に振る」(nige/niigje「おじぎをする」)

wikke「手に取って (…の) 重さを量る、熟考する、比較検討する」(weage「(…の) 重さを量る、熟考する」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. (jin) bûke (bûge) ⇔オ. (zich) bukken (buigen) ⇔ド. (sich) bücken (biegen)

nikke (nige/niigje) ⇔nikken (nijgen) ⇔nicken (neigen)

wikke (weage) ⇔wikken (wegen) ⇔なし (wiegen)

§90 接尾辞（efterheaksel）による派生動詞

動詞を派生する接尾辞には -el/-er, -k があり、「反復・短縮（縮小）」（iteratyf/diminutyf, エ. frequentative/diminutive）によって動作が集中的に強く起こるという強意（yntensyf）の意味を表わす。生産性はいずれも低い。

(1) 接尾辞 -el/-er

動作の「反復」を表わすが、もとの動詞が示す動作よりは小刻みに起こるというニュアンスを伴うことが多い。もとの動詞が -r で終わるときには -el がつき、-l で終わるときには -er がつくが、それ以外に両者の使い分けは明確ではない。もとの動詞にすでに反復の意味があり、接尾辞 -el/-er はその反復の意味を強めるにすぎないこともある。

(a) 接尾辞 -el

biddelje「物乞いをする」(bidde「祈る、懇願する」)

hinkelje「石蹴り遊びをする」(hinkje「足を引きずって歩く」)

soarrelje [swárəljə]「グツグツ音をたてて煮える」(soarje [swárjə]「(グツグツ音をたてて) 煮える」)

stoartelje [stwátəljə]/stoarrelje [stwárəljə]「つまづく、よろめく」(stoarte [stwátə]「落ちる、突入する」)

wevelje「(前後左右に) 何回も揺れる」(weevje/weve「(前後左右に) 揺れる」)

wig(g)elje「(前後左右に) 何回も揺れる」(wiigje「(前後左右に) 揺れる」)

wippelje「(いすなどが) ぐらぐらする、ガタガタする」(wippe「シーソーをこぐ、跳ねまわる」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. biddelje (bidde) ⇔オ. bedelen (bidden) ⇔ド. betteln (beten)

hinkelje (hinkje) ⇔hinkelen (hinken) ⇔[hüpfeln] (hinken)

wig(g)elje (wiigje) ⇔wiegelen (wiegen) ⇔なし (wiegen)

wippelje (wippe) ⇔wipperen/wiebelen (wippen) ⇔なし (wippen)

(b) 接尾辞 -er

gûkerje「じっと目をこらす、じりじりと熱望する」(gûkje「見る」)

klammerje「ギューギューはさみつける、(歯を) ギシギシ食いしばる」(klamme/klamje「はさむ、(歯を) 食いしばる」)

klapperje「カタカタ・ガタガタ音をたてる、(歯が) ガチガチ鳴る」(klappe「パタンと音をたてる、パタンと開く・閉じる」)

snikkerje「すすり泣き続ける」(snikke「すすり泣く」)

tûkerje「ピリピリ・ズキズキ痛む」(tûkje「(ピリピリ・ズキズキ)痛む」)

bibberje「(寒さや恐怖などで)ブルッと身震いする、ぞくぞくする」(beve「震動する、(寒さや恐怖で)震える」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. klapperje (klappe) ⇔オ. klapperen (klappen) ⇔ド. klappern (klappen)

klammerje (klamme/klamje) ⇔なし(klemmen) ⇔klammern (klammen)

bibberje (beve) ⇔bibberen (beven) ⇔bibbern (beben)

(c) 接尾辞 -el/-er

-el と -er がともにつく語がある。

knûkelje/knûkerje「しわくちゃになる、しわくちゃにする」(knûk(j)e「しわがつく、しわをつける」)

sipelje/siperje「ジワジワにじみ出る、ポトポトしたたる」(sypje「(ジワジワ)にじみ出る、(ポトポト)したたる」)

stuitelje/stuiterje「つまづく、よろめく」(stuitsje「止める、跳ね返る、つまづく」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に正確に対応する語は見当たらない。

(2) 接尾辞 -k

(a) 意味と用法

動作の「反復・短縮(縮小)」を表わす。

dripkje「軽く滴る、霧雨が降る」(drippe「滴る、霧雨が降る」)

farkje「船に乗る、航海する;船遊びをする」(farre「船に乗る、航海する」)

flaikje「ちょっとおだてる・お世辞を言う」(flaaie「おだてる、お世辞を言う」)

gnyskje「軽く冷笑する・あざ笑う」(gnize「冷笑する、あざ笑う」)

pûlkjë/puolkje「しぼり出す、ほじくり出す」(pûlje/puolje「むく、はがす」)

ruoikje/roeikje「小さなストロークで静かに漕ぐ・漕いで漂う」(roeie「こぐ」)

sobkje「ちょっとすする・しゃぶる」(sobje「すする、しゃぶる」)

De gong is út de ever, hy leit min of mear te dobberjen en sêftkes

te ruoikjen.「船は速度を落とし、多少、浮いたような感じになって静かに漂っていた」(Bosma-Banning 1981[2]：76)

次の動詞はもとの動詞から子音の交替によって微妙に意味が異なる別の動詞が派生する例である。

drifkje「(家畜を静かに) 駆りたてて集める、追い払う、(雲が) 漂う」(driuwe「駆りたてる、強いる、漂う」)

driuwkje「静かに漂う」(driuwe「同上」)

harkje「聞く、耳を傾ける」(hearre「聞く、聞こえる」)

wyfkje「ためらう、揺らめく」(weve「(前後左右に) 揺れる」；weve「織る」は語源的にも異なる別の語)

-k＋-el という二重接尾辞がついた例もある。

driuwkelje「静かに漂う」(driuwe「駆りたてる、強いる、漂う」)

farkelje「船遊びをする」(farre「船に乗る、航海する」)

ruoikelje「小さなストロークで静かに漕ぐ・漕いで漂う」(roeie「こぐ」, Boersma/Van der Woude 1980[2]：110)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に正確に対応する語は見当たらない。

(b) 縮小辞 -ke との関係

歴史的には接尾辞 -k は縮小辞 (指小辞) -ke と同一だった。つまり、古くは動詞にも名詞と同じく縮小形 (指小形) があった。しかし、今日では接尾辞 -k と縮小辞 -ke は別であるとみなす必要がある。なぜなら、名詞に見られる縮小辞には -ke/-tsje/-je という異形態があるが、動詞接尾辞は -k に限られ、他の異形態はほとんど存在しないからである。そもそも異形態 -je は語末の -je と重なるので現われることができず、語幹が歯(茎)音 t/d/n/l で終わる動詞にも -tsje はつかず、-ke がつく (Hoekstra (1998：142), Van der Meer (1988b)(1989) 参照。ただし、Van der Meer (1988b)(1989) は接尾辞 -k と加音 -k ((3) 参照) を区別していない)。

次の動詞は f の後で -t が現われる語形が併存する珍しい例である。

hifkje～hiftsje「手のひらに乗せて重さを量る、重さを量るために持ち上げる、評価する」(heve「持ち上げる」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に正確に対応する語は見当たらない。

§91 品詞転換（konverzje）による派生動詞

(1) 品詞転換による動詞派生の種類

西フリジア語では品詞転換によって動詞以外の品詞から動詞を派生する語形成手段がきわめて生産的であり、特筆に値する。古くから文法家もこの点を指摘している（Hoekstra 1998：151f.）。名詞と形容詞はもちろんだが、そのほかの品詞の例も見られる。オランダ語やドイツ語と比べると、名詞からの品詞転換による動詞が多い。

品詞転換による動詞の派生方法には次の2種類がある。

① ゼロ品詞転換（de keale konverzje）
② 加音（it augmint）つき品詞転換

以下、この順に説明する。

(2) ゼロ品詞転換（keale konverzje）

加音を伴わずにもとの語をそのまま語幹とする動詞を派生するものを指す。

(a) 名詞からの品詞転換（§85 (3)）

名詞の示す物事に何らかの形で関連した動作を行なうという意味を広く表わす。具体的には、「名詞の表わす物事を施す・与える」という意味の「装備動詞」（仮称、ornativen）や「名詞の表わす物事を取り除く」という意味の「欠如動詞」（仮称、privativen）などが含まれる（Boersma/Van der Woude 1980²：1108f.）。

bargje「散らかす、めちゃくちゃにする」（baarch「豚」）
damje「ダムでせき止める」（dam「ダム」）
dykje「堤防を築く、堤防でせき止める」（dyk「堤防」）
dopje「（木の実・卵などの）殻を取る、（豆などの）さやを取る」（dop「殻、さや」）
eagje［Ɪəɣjə］「見つめる、目に入る、目立つ」（each［Ɪəx］「目」）
fervje「塗装する、ペンキを塗る」（ferve「塗料、ペンキ」）
jûchheie「歓声を上げる、喝采する」（jûchhei「歓声、喝采」）
manje「男性と結婚する」（man「男の人、夫」）
piipje「笛を吹く」（piip「パイプ、管、笛」）
skimerjûnje「夕涼みをする、夕暮れ時にすわって歓談する」（skimerjûn「夕暮れ」）
sniebalje「雪玉を投げる、雪合戦をする」（sniebal「雪玉」）

toskdokterje「歯医者に通う」(toskdokter「歯医者」)

tsjerkje「教会に行く・通う」(tsjerke「教会」)

wiivje「妻帯する」(wiif「女の人、妻」)

名詞の示す自然現象が起こるという非人称動詞になることもある。

daagje「夜が明ける」(dei「昼、日」)

jûnje「夕方になる、暗くなる」(jûn「夕方、晩」)

nachtsje「夜になる」(nacht「夜」)

simmerje「夏になる」(simmer「夏」)

winterje「冬になる」(winter「冬」)

waarljochtsje「稲妻が光る」(waarljocht「稲妻」)

Wy koene it ljocht wol útdwaan, ik leau it daget al wat.「私たちは明かりを消してもいいんじゃないか、もういくらか明るくなってきたと思う」(daagje)(WFT 3/1986：323 正書法変更)

As it net winteret, dan simmeret it ek net.「冬にならなければ、夏にもならない(＝冬来りなば、春遠からじ。ことわざ)」(Zantema 1984：863)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。ある程度の数は認められるが、西フリジア語ほどは多くない。

フ. eagje (each) ⇔オ. ogen (oog) ⇔ド. äugen (Auge)

damje (dam) ⇔afdammen (dam) ⇔abdämmen (Damm)

dykje (dyk) ⇔bedijken (dijk) ⇔eindeichen (Deich)

dopje (dop) ⇔doppen (dop) ⇔[aushülsen/enthülsen (Hülse)]

fervje (ferve) ⇔verven (verf) ⇔färben「着色する、染める」(Farbe「色」)

jûchheie (jûchhei) ⇔juichen (gejuich) ⇔jauchzen (Gejauchze)

manje (man) ⇔なし (man) ⇔ｽｲｽ mannen (Mann)

piipje (piip) ⇔pijpen (pijp) ⇔pfeifen (Pfeife)

skile (skyl) ⇔schillen (schil) ⇔schälen (Schale)

sniebalje (sniebal) ⇔sneeuwballen (sneewbal) ⇔なし (Schneeball)

wiivje (wiif) ⇔なし (なし) ⇔[sich] beweiben (Weib)

daagje (dei) ⇔dagen (dag) ⇔tagen (Tag)

jûnje (jûn) ⇔稀 avonden (avond) ⇔なし (Abend)

simmerje (simmer) ⇔zomeren (zomer) ⇔sommern (Sommer)

winterje (winter) ⇔winteren (winter) ⇔wintern (Winter)

waarljochtsje (waarljocht) ⇔weerlichten (weerlicht) ⇔ wetterleuchten (Wetterleuchten)

☞ 西フリジア語にはオランダ語と同様に「春めく」「秋になる」という動詞は見当たらない (maitiid「春」、hjerst「秋」)。ドイツ語と北ゲルマン語では次のようになる (アイスランド語 (ア)、フェーロー語 (フェ)、ノルウェー語ブークモール (bokmål, ブ)、同ニューノシュク (nynorsk, ニュ)、デンマーク語 (デ)、スウェーデン語 (ス))。どれも非人称動詞。

ド. 古 lenzen「春めく」(古 Lenz「春」), sommern「夏になる」(Sommer「夏」), herbste(l)n「秋になる」(Herbst「秋」), wintern「冬になる」(Winter「冬」)

ア. vora「春めく」(vor「春」), vetra「冬になる」(vetur「冬」)

フェ. vára「春めく」(vár「春」), sumra「夏になる」(summar「夏」), heysta「秋になる」(heyst「秋」), vetra「冬になる」(vetur「冬」)

ブ. våres「春めく」(vår「春」), 古 somres「夏になる」(sommer「夏」), høstes「秋になる」(høst「秋」), vintres「冬になる」(vinter「冬」)

ニュ. vårast「春めく」(vår「春」), haustast「秋になる」(haust「秋」), vintrast「冬になる」(vinter「冬」)

ス. våras「春めく」(vår「春」)

デ. 対応語なし

(b) 形容詞からの品詞転換

形容詞の示す性質・状態、それへの移行、その移行を生じさせる動作の意味を表わす。この三つの意味のどれを表わすかは語によって異なる。

i) grienje [gríəⁿjə]「緑色をしている・茂っている、緑色になる・芽を出す、緑色にする」(grien [griən]「緑色の」)

ii) deadzje [dĺədʒə]「殺す、壊滅させる、(傷口などが) 直る」(dea [dIə]「死んだ (変化形 deade)」)

iepenje [íəpəⁿjə]「あく、あける」(iepen [íəpən]「あいている」)

kuolje「冷える、冷やす」(koel「冷たい」)

readzje [rĺədʒə]「赤くなる、赤くする」(rea(d)「赤い」)

suorje「酸っぱくなる、酸っぱくする」(soer「酸っぱい」)

iii) folje「満たす」(fol「満ちた」)

rypje「熟す」(ryp「熟した」)

slûgje「うとうとする；手間取る」(slûch「眠い、ぼうっとした、鈍い」)

waarmje「暖める」(waarm「暖かい」)

形容詞の示す性質・状態に関連する動作を行なうという意味を表わす語もある。

gekje「冗談を言う、ふざける」(gek「気の狂った、馬鹿げた」)

wyldzje「はしゃぎまわる、粗野に振る舞う」(wyld「野生の、粗野な」)

「je-動詞」のほかに同じ意味の「e-動詞」が併存するものがある。

koartsje [kwátʃə]～koarte [kwátə]「短くなる、短くする」(koart [kwat]「短い」)

langje/lingje⇔lange/linge「長くなる」(lang「長い」)

次の語は加音 -ig と関係がある ((3)(e))。

feiligje「保護する」(feilich「安全な」)

☞ オランダ語とドイツ語にはほとんど上記の語に対応する語がある (slûgje などのように対応する形容詞を欠く語を除く)。ただし、使用頻度や意味の面で完全に対応するとは限らない。

フ. grienje (grien) ⇔オ. groenen (groen) ⇔ド. grünen (grün)

deadzje (dea) ⇔doden (dood) ⇔töten (tot)

iepenje (iepen) ⇔openen (open) ⇔öffnen (offen)

kuolje (koel) ⇔koelen (koel) ⇔kühlen (kühl)

readzje (rea(d)) ⇔なし (rood) ⇔(er-)röten (rot)

suorje (soer) ⇔zuren (zuur) ⇔säuern (sauer)

folje (fol) ⇔vullen (vol) ⇔füllen (voll)

rypje (ryp) ⇔rijpen (rijp) ⇔reifen (reif)

waarmje (waarm) ⇔warmen (warm) ⇔wärmen (warm)

gekje (gek) ⇔gekken (gek) ⇔なし (なし)

koart(sj)e (koart) ⇔korten (kort) ⇔kürzen (kurz)

lang(j)e/ling(j)e⇔lengen (lang) ⇔längen (lang)

feiligje (feilich) ⇔beveiligen (veilig) ⇔なし (なし)

(c) その他の品詞からの品詞転換

一部の副詞、数詞、間投詞から動詞をつくることがある。

útfanhûzje「宿泊する、宿泊させる」(副詞 útfanhûs「宿泊している」)

ienentweintigje「トゥエンティー・ワン(ブラックジャック)をする(＝トランプ遊びの一種)」(ienentweintich「21」)

fjouwerje「(馬が) ギャロップで走る・疾走する」(fjouwer「4」)

bimbamje「キンコン・カランコロンという塔の鐘の音がする」(bimbam「キンコン、カランコロン(＝塔の鐘の雑多な音)」)

huie「やじる、ブーイングをする」(hui「ブーブー(＝やじる声)」)

piipje「ピーピー鳴く、チューチュー鳴く」(piip「ピーピー、チューチュー」)

☞ オランダ語で上記の語に対応するのは次の語である。ドイツ語では対応する語は見当たらない。

フ. ienentweintigje (ienentweintich) ⇔オ. eenentwintigen (eenentwintig) ⇔ド. なし

bimbamje (bimbam) ⇔bimbammen (bimbam) ⇔ド. なし

piipje (piip) ⇔piepen (piep) ⇔ド. pfeifen (Pfeife)

(3) 加音 (augmint) つき品詞転換

(a) 加音の種類と意味

品詞転換によって動詞になるもとの語には、統語的・意味的な役割を担わない形態素である「加音」(augmint) がつくことがある。加音には -ear, -k/-t, -ig, -el/-er があり、すべて「je-動詞」を形成するが、生産的なのは -ear にとどまる。意味はゼロ品詞転換の場合と同様である。

加音には -k, -el/-er のように接尾辞と同形のものがある。接尾辞が動詞から別の動詞を派生するときに用いるのにたいして、加音は動詞以外の品詞から動詞を派生するときに用いる点で異なる。また、接尾辞は対応する動詞にたいして反復・短縮（縮小）アスペクトの意味を付加するが、加音は対応する動詞を欠き、反復・短縮（縮小）アスペクトの意味をとくに明示しない。

以下の用例は、もとの語が名詞か形容詞かといった品詞の区別なく示す。

(b) 加音 -ear […jɛ́r] (earje-動詞)

この加音はおもにフランス語からオランダ語経由で借用された多数の外来語につくが、生産性が高い。アクセントをもち、「割れ」を起こして -earje […jɛ́rjə] と発音する。オランダ語では -eer が対応し (-eer+-en>-eren […é:rə(n)])、ドイツ語では -ier (-ier+-en […í:rən]) が対応する。

aktivearje「活性化する」(aktyf「活動的な」)

kompletearje「完全にする、補完する」(kompleet「完全な」)

protestearje「抗議する」(protest「抗議」)

redenearje「推論する、論議する」(reden「理由、根拠」)

studearje「大学で学ぶ、研究する」(stúdzje「大学での勉学、研究」)

wurdearje/weardearje「価値を認める、重んじる、評価する」(wearde「価値」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。とくにオランダ語ではすべて対応する語がある。

フ. aktivearje (aktyf) ⇔オ. activeren (actief) ⇔ド. aktivieren (aktiv)

kompletearje (kompleet) ⇔completeren (compleet) ⇔komplettieren (komplett)

protestearje (protest) ⇔protesteren (protest) ⇔protestieren (Protest)

redenearje (reden) ⇔redeneren (reden) ⇔[reden] (Rede)

studearje (stúdzje) ⇔studeren (studie) ⇔studieren (Studie/Studium)

wurdearje/weardearje (wearde) ⇔waarderen (waarde) ⇔[werten] (Wert)

① 二重加音 (-is-ear)

もとの語が -l/-n/-r/-t という歯(茎)音で終わる場合には、別の加音 -is がつくことが多く、-is-ear+-je という二重加音による「je-動詞」になる。

legalisearje「合法化する」(legaal「合法的な」)

modernisearje「現代化・近代化する」(modern「現代的な、近代的な」)

karakterisearje「特徴づける」(karakter「特徴、性格」)

konkretisearje「具体化する」(konkreet「具体的な」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。すべて対応する語がある。

フ. legalisearje (legaal) ⇔オ. legaliseren (legaal) ⇔ド. legalisieren (legal)

modernisearje (modern) ⇔moderniseren (modern) ⇔modernisieren (modern)

karakterisearje (karakter) ⇔karakteriseren (karakter) ⇔charakterisieren (Charakter)

konkretisearje (konkreet) ⇔concretiseren (concreet) ⇔konkretisieren (konkret)

② もとの語が -yk で終わる場合

-yk で終わる語では k を s に変えて -ear+-je をつける。

publisearje「出版する、発表する」(publyk「公共の；公衆」)

この場合、k を s に変えない語が併存することがある。k を s に変えな

い語形はゼロ品詞転換による動詞だが、意味が異なる。

fabrisearje「製造する」～fabrykje「趣味で工作する」(fabryk「工場」)

次の語は k を s に変えない例である（ただし、Hoekstra (1998 : 154) には muzisearje という語形も記載されている)。

muzykje「複数の人で音楽を奏でる、演奏する」(muzyk「音楽」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. publisearje (publyk) ⇔オ. publiceren (publiek) ⇔ド.publi-zieren (Publik)

fabrisearje～fabrykje (fabryk) ⇔fabriceren/fabrikeren～fabrieken (fabriek) ⇔fabrizieren (Fabrik)

muzykje/[muzisearje] (muzyk) ⇔musiceren (muziek) ⇔musizieren (Musik)

この加音は比較的新しい時代にオランダ語から借用した語に多く見られ、オランダ語の語形に酷似している。したがって、これは西フリジア語独自の品詞転換ではなく、オランダ語での対応語を西フリジア語に適合させて借用した結果にすぎないとも言える可能性がある。つまり、-ear 自体が生産的な加音なのではなく、オランダ語で対応する -eer をもつ語の数が多いにすぎないという考えかたである。次例のように、品詞転換以前のもとの語が存在しなかったり、西フリジア語内部の理由とは無関係に語形や意味が異なっていたり、外来語的な接尾辞を伴うものがあるのはそのためとも言える可能性がある。

probearje「試みる、試す」(proef「試験、テスト」)

ave(n)searje「前進する、従事する」(なし)

abstrahearje「抽象化する」(abstrakt「抽象的な」)

abonnearje「定期購読させる」(abonnemint「定期購読」)

observearje/obstrewearje「観察する」(observaasje/obstrewaasje「観察」)

servearje「(食事などを) 出す、給仕する」(servys「食器」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。とくにオランダ語ではすべて対応する語がある。

フ. probearje (proef) ⇔オ. proberen (proef) ⇔ド. probieren (Probe)

ave(n)searje (なし) ⇔avanceren (avance(s)) ⇔avancieren (Avance(n))

abstrahearje (abstrakt) ⇔abstraheren (abstract) ⇔absrahieren

(abstrakt)

abonnearje (abonnemint) ⇔abonneren (abonnement) ⇔abonnieren (Abonnement)

observearje/obstrewearje (observaasje/obstrewaasje) ⇔ observeren (observatie) ⇔observieren (Observation)

servearje (servys) ⇔serveren (servies) ⇔servieren (なし)

しかし、次例のように、オランダ語に存在しない語や、オランダ語では加音 -eer- を伴わない語も見られる。したがって、やはり加音 -ear- は西フリジア語として独自に生産性を獲得していると考えたほうが適切である。

bankerottearje「破産する」(bank(e)rot「破産；破産した」)

⇔オ. bankroet gaan「同上」(bankroet「同上」)

grûndearje「設立する、基礎を築く」(grûn「基礎、地面」)

⇔オ. gronden「同上」(grond「同上」)

soberearje「質素に暮らす」(sober「質素な、控えめな」)

⇔オ. sober leven「同上」(sober「同上」)

(c) 加音 -k/-t (kje-動詞/tsje-動詞)

加音 -k は直前の子音の種類に応じて -t として現われることがある。加音 -k は反復・短縮（縮小）のアスペクトを表わす接尾辞 -k（§90(2)）と関係があるが (Hoekstra 1998：153)、とくにそのような意味を表わすわけではない。接尾辞 -k が歴史的に縮小辞（指小辞）-ke と同一だったことは、§90(2)(b) で述べた。接尾辞 -k に異形態がほとんど見られないのにたいして、加音 -k には -t という異形態が残っている。

① 加音 -k (kje-動詞)

もとの語が -n および一部で -d/-l で終わる場合以外では、加音 -k がつく。

blomkje「開花する、趣味で園芸をする」(blom「花」)

briefkje [brjĭfkjə]「文通する」(brief [briəf]「手紙」)

buorkje「農業を営む」(boer「農夫」)

fierkje [fjĭrkjə]「遠くを見つめる、切望する」(fier [fiər]「遠い」)

fûstkje [fúskjə] ([t] は脱落する)「握手する」(fûst [fust]「こぶし」)

leafkje [lĭəfkjə]「愛撫する」(leaf [lĭəf]「いとしい、好きな」)

mûlkje「口に合う、口ごもる」(mûle「口」)

noaskje [nwáskjə]「嗅ぎまわる、詮索する；気に入る」(noas [noəs]「鼻」)

pypkje「パイプでタバコを吸う」(piip「パイプ」)

jookje「jo で呼びかける」(jo「あなた (敬称)」)

loaikje [lóəikjə, lwáikjə]「怠けている、のんびり暮らす」(loai [loəi]「怠惰な、のんびりした」)

sleaukje「ぐずぐずする、もたもたする」(sleau「のろい、不活発な」)

次の語には加音 -k による品詞転換のほかに、語末の半母音 [u] (/w/) をゼロ品詞転換によって音節初頭の子音 [w] として実現させ、同じ意味の「e-動詞」を形成する語形が併存している。

dookje～dowe [dó:wə]「do で呼びかける」(do [do:u]「君 (親称)」)

stookje～stowe [stó:wə]「-sto を使って呼びかける」(-sto [sto:u] (←-st 人称変化語尾＋-o (←do「君 (親称)」))

次の語にはゼロ品詞転換による同じ意味の動詞が併存している。

rustkje [róskjə]/roastkje [rwáskjə]～rustje [rójə]/roastje [rwájə] (それぞれ [t] は脱落する)「さびる」(rust [røst]/roast [rwast]「さび」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。両言語とも加音はつかない。

フ. buorkje (boer) ⇔オ. boeren (boer) ⇔ド. 古語 bauern (Bauer)

noaskje (noas) ⇔neuzen (neus) ⇔なし (Nase)

loaikje (loai) ⇔luieren (lui) ⇔なし (なし)

rustkje/roastkje～rustje/roastje (rust/roast) ⇔roesten (roest) ⇔rosten (Rost)

② 加音 -t (tsje-動詞)

もとの語が -n および一部で -d/-l で終わる場合には、加音 -t がつく。これは加音 -k の異形態と考えられる (§32「縮小形」)。加音 -t は -je との連続で破擦音化によって規則的に -tsje [tʃə] となる。

feantsje [fjéntʃə]「泥炭化する、沼沢地・湿地帯になる」(fean [fIən]「泥炭、沼沢地、湿地」)

sintsje「日光浴をする」(sinne「太陽」)

teantsje [tjéntʃə]「つま先で立つ・歩く」(tean [tIən]「つま先」)

trientsje [trjíntʃə]「涙が出る、涙する」(trien [triən]「涙」)

破擦音化は -je と連続しないときには起こらず、-t のままである。

Ik teantsje.「私はつま先で歩く」⇔Hja teantet.「彼女はつま先で歩く」(teantsje)

加音 -k と加音 -t による語形が併存するものがある。

túnkje～túntsje「庭仕事をする」(tún「庭」)

koalkje [kwálkjə]～koaltsje [kwáltʃə]「キャベツを栽培する」(koal [koəl]「キャベツ」)

ゼロ品詞転換による同じ意味の語形が併存するものがある。

rjemkje～rjemje「(牛乳から) 乳脂 (クリーム) を取り除く」(rjemme「クリーム、乳脂」)

skierkje [skjĺrkjə, skíərkjə]～skierje [skjĺrjə, skíərjə]「灰色になる、白髪になる」(skier [skiər]「灰色の」)

slyd(s)kje～slydzje「そりに乗る、そりで運ぶ」(slide [slídə]「そり」)

☞ 最後の語については、ほぼ同じ意味で slydjeie という動詞がある。

It giet dat it slydjaget.「そりで滑るように物事が迅速に進行していく」(Dykstra 2000：631)

これは slide「そり」の語末の -e が脱落した slyd- と動詞 jeie「狩りをする、追い立てる、疾駆する」による複合動詞であり、本来、名詞抱合による抱合動詞と言える。語形変化も動詞 jeie の変化そのままである。ただし、後半部の jeie という動詞の語彙的意味は希薄で、前半部の名詞 slyd- に関連した動作が「荒々しく迅速に起こる」ということを表わし、名詞からの品詞転換による派生動詞 slyd(s)kje～slydzje に「拡大 (指大)」(augmintatyf/エ. augmentative) の意味を加えたものと解釈することもできる。また、前半部が他の名詞の例もいくつかある点を考慮に入れて、Hoekstra (1998：143) はこれを接尾辞 -jei による派生動詞とみなしている。

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。両言語とも加音はつかない。

フ. feantsje (fean) ⇔オ. vervenen (veen) ⇔ド. なし (北独 Fenn/Fehn)

sintsje (sinne) ⇔(zich) zonnen (zon) ⇔(sich) sonnen (Sonne)

trientsje (trien) ⇔tranen (traan) ⇔tränen (Träne)

túnkje～túntsje (tún) ⇔tuinieren/稀 tuinen (tuin) ⇔なし (なし) [参考 gärtnern (Garten)]

rjemkje～rjemje (rjemme) ⇔romen (room) ⇔abrahmen/entrahmen (南独・墺 Rahm)

slyd(s)kje～slydzje (slide)⇔sleden/sleeën (slede)⇔schlittern (Schlitten)

☞ Van der Meer (1988b : (1) 67/(2) 6) は feantsjer「泥炭採掘業者」/ feantsjerij「泥炭採掘業」, túntsjer「園芸家、菜園経営者」/ túntsjerij「演芸、菜園経営業」という語形があることから、歴史的には上記の説明とは逆に、加音 -t- は加音 -tsj- に由来するという意見を述べている。

(d) 加音 -el/-er (elje-動詞/erje-動詞)

加音 -k/-t と同様に「反復」(iteratyf/エ. iterative) のアスペクトを表わす動詞接尾辞-el/-er (§90 (1)(a)) に由来するが、とくにそのような意味を表わすわけではない。

poatelje [póətəljə]「速足で歩く、ちょこちょこ歩く」(poat [poət]「動物・家具の) 足」)

nestelje「巣を作る」(nêst「巣」)

uterje「表明する、述べる」(út「外に」)

wynderje「風を起こす、風に吹かれる」(wyn「風」, オ. wind)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. nestelje (nêst) ⇔オ. nestelen (nest) ⇔ド. nesteln (Nest)

uterje (út) ⇔uiten (uit) ⇔äußern (aus)

(e) 加音 -ig (igje-動詞)

加音 -ig は歯(茎)音 (s/z, l, d/t, n) で終わる名詞と少数の形容詞につく。接頭辞を伴う例も多い (§87, 88)。-ig の i が脱落し (②)、(4) の -g による派生動詞 (gje-動詞) とまぎらわしい語もある。

加音 -ig は歴史的に名詞から形容詞を派生する接尾辞 -ich (オ/ド. -ig, エ. -y) を加音に転用し、-ich がつかない名詞にも用いるようになったものと考えられる。たとえば、wettigje「合法と認める」は形容詞 wettich「合法的な」(名詞 wet「法律」) の接尾辞 -ich を加音として転用し、「je-動詞」を形成した結果と考えられる。たとえば、handigje「(…の) 手になじむ、(…にとって) 扱いやすい」は語形的に名詞 hân「手」(複数形 hannen) よりも、d を含む形容詞 handich「手ごろな、便利な」に類似している。さらに、加音 -ig は -ich で終わる形容詞をもたない名詞、たとえば krús「十字架」から動詞 krusigje「十字架にはりつけにする」を派生するときにも用いるようになり、品詞転換による動詞形成の手段に発達したと考えられる。

加音 -ig が発達した理由のひとつには、歯(茎)音 (s/z, l, d/t, n) と後続する -j の調音位置が接近しているために、動詞の語幹と語尾の境界を明確にする形態的な必要性があったと考えられる。

加音 -ig はオランダ語やドイツ語にも存在し、本来、西ゲルマン語に共通

しており、中世後期から発達したものである（Hoekstra 1993a：26ff.）。

① 「名詞＋加音 -ig」（接尾辞 -ich を伴う形容詞が存在する語）

上述の handigje, wettigje 以外の例を示す。

sinnigje「(…に) 気に入る」(sin「感覚、気持ち、意義」, sinnich「えり好みする」)

stiennigje [stjĺnəɣjə]「石を投げて殺す」(stien [stiən]「石」, stiennich [stjĺnəx]「石だらけの」)

sûndigje/sondigje「罪を犯す、背く」(sûnde/sonde「罪」, sûndich/sondich「罪深い」)

befredigje「満足させる」(frede「平和」, fredich「平和な」、歴史的な理由で意味が異なる)

次の語にはゼロ品詞転換による同じ意味の動詞が併存している。

fredigje～freedzje「柵で囲む、柵を修理する」

befredigje～befreedzje「境界をつける、区切る」(befredigje には「満足させる」という意味もある)

ûntkrêftigje～ûntkrêftsje「無力化する」(krêft「力」, krêftich「力のある」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. handigje (hân, handich) ⇔オ. handen (hand, handig) ⇔ド. なし (Hand, handlich)

wettigje (wet, wettich) ⇔wettigen (wet, wettig) ⇔なし (なし)

stiennigje (stien, stiennich) ⇔stenigen (steen, stenig) ⇔steinigen (Stein, steinig)

sûndigje/sondigje (sûnde/sonde, sûndich/sondich) ⇔zondigen (zonde, zondig) ⇔sündigen (Sünde, sündig)

befredigje (frede, fredich) ⇔bevredigen (vrede, vredig) ⇔befriedigen (Fried(e)/Frieden, friedlich)

ûntkrêftigje～ûntkrêftsje (krêft, krêftich) ⇔ontkrachten (kracht, krachtig) ⇔entkräftigen～entkräften (Kraft, kräftig)

② 「名詞＋加音 -ig」（接尾辞 -ich を伴う形容詞が存在しない語）

-ig の i が脱落した語形やゼロ品詞転換による語形が併存する語がある。

einigje/eindigje～eingje～einje「終わる、終える」(ein「終わり」)

beïerdigje～beïerdzje「埋葬する」(ierde「土、地面」)

次の語はゼロ品詞転換による意味の異なる動詞が併存する例である。

krusigje「十字架にはりつけにする」～kruse「交差させる」(krús「十字架」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. einigje/eindigje～eingje～einje (ein) ⇔オ. eindigen (eind(e)) ⇔ド. beendigen (Ende)

krusigje～kruse (krús) ⇔kruisigen～kruisen (kruis) ⇔kreuzigen ～kreuzen (Kreuz)

③ 形容詞＋加音 -ig

少数の語に限られる。

jin ferwissigje「確認する」(wis「確実な」)

fêstigje/festigje「(注意を) 向ける、(期待を) かける、設立する、確立させる」(fêst「堅固な、不動の、安定した」)

reinigje「掃除する、洗浄する」(rein「清潔な、純粋な」)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. jin ferwissigje (wis) ⇔オ. zich vergewissen (gewis) ⇔ド. sich vergewissern (gewiss)

fêstigje/festigje (fêst) ⇔vestigen (vast) ⇔festigen (fest)

reinigje (rein) ⇔reinigen (rein) ⇔reinigen (rein)

(4) 加音 -ig とは別の -g による「gje-動詞」

品詞転換の加音 -ig による「igje-動詞」とは別に、歯(茎)音 (t/d, z/r) で終わる語に -g を加えてから -je をつける「gje-動詞」がある。今日では -z で終わる語に -g をつける例が大部分である。この -g の付加による「gje-動詞」は名詞からの品詞転換、動詞からの派生、もとの名詞や形容詞などが存在しない語を含んでいて雑多であり、品詞転換に用いる加音とは言えない。また、加音 -ig による「igje-動詞」には -ig を含まない動詞が併存することは少なく、語によっては明示的な意味の相違が見られることもあるが、-g による「gje-動詞」には -g を含まない動詞がほとんど併存し、明示的な意味の相違は見られない。さらに、-g を含む「gje-動詞」はすべて文体的に書き言葉的であり、-g を含まない動詞は話し言葉的であるのにたいして、加音 -ig による「igje-動詞」にはこのような相違が認められない。最後に、この -g は西フリジア語に特有であり、オランダ語やドイツ語では対応する語に -g を含む語形は見られない。

bewiizgje～bewiizje/bewize「証明する」(bewiis「証明」)

drinzgje～drinzje/drinze「水を飲ませる、水にひたす」(drinke「飲む」, §89(3))

grânzgje～grânzje「(犬などが) うなる、鼻声で話す」

grinzgje～grinzje「(…と) 隣接している、(…と) 紙一重である」(grins「境界」)

priizgje～priizje「価格を定める；ほめる、評価する」(priis「価格；賞、ほうび」)

jin tjirgje～jin tjirje (他に tsjirgje)「荒れ狂う、暴れまわる」

なかには、加音 -ig による「igje-動詞」やゼロ品詞転換による語形が併存するものがある。これは歴史的には -g の付加によるが (Hoekstra 1993a：49 f.)、-g の付加による語の大多数が -z で終わる語であることから、-z 以外で終わる次の語は今日では加音 -ig による品詞転換とも解釈され得る (次例は「gje-動詞」～「igje-動詞」～「ゼロ品詞転換」の順)。

nytgje～nytigje～nytsje (他に nitelje/njidzje)「怒らせる、いらだたせる」

seingje～seinigje～seinje「祝福する」(seine「祝福」)

tiidgje～tidigje～tiidzje「期待する、当てにする」

次の語は加音 -ig による「igje-動詞」やゼロ品詞転換による語形が併存せず、書き言葉的でもない。これはおそらく名詞 reizger「旅行者」との類推によると考えられる (ib. 49f.)。

reizgje「旅行する」(reis「旅行」)

☞ reizger はオランダ語の reiziger「旅行者」に対応する。reiziger は中高ドイツ語 (Mittelhochdeutsch) の形容詞 reisic「騎馬武装をして出征準備の整った」(現代ドイツ語 reisig) の強変化男性単数形 reisiger「騎馬武者」(現代ドイツ語 Reisige (形容詞変化) からの借用と考えられる (De Vries/De Tollenaere 1971：570, Van Wijk 1912 (1980)：542)。

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。両言語ともに -g を伴うものはひとつもない。

フ. bewiizgje～bewiizje/bewize⇔オ. bewijzen (bewijs) ⇔ド. beweisen (Beweis)

drinzgje～drinzje/drinze⇔drenken (drinken) ⇔tränken (trinken)

grinzgje～grinzje (grins) ⇔grenzen (grens) ⇔grenzen (Grenze)

priizgje～priizje (priis) ⇔prijzen (prijs) ⇔preisen (Preis)

seingje～seinigje～seinje (seine) ⇔zegenen (zegen) ⇔segnen

(Segen)

reizgje (reis) ⇔reizen (reis) ⇔reisen (Reise)

加音 -ig による「igje-動詞」がオランダ語やドイツ語にも存在し、本来、西ゲルマン語に共通して中世後期から発達したのにたいして、-g による「gje-動詞」は西フリジア語に特有であり、起源も比較的新しく、17世紀西フリジア語文学ルネサンス期の偉大な詩人、ギスベト・ヤーピクス（Gysbert Japiks 1603-1666）の作品に初めて登場する。当時、「je-動詞」の -j には直前の子音を口蓋化（de palatalisearring）する強い影響力があり、ギスベト・ヤーピクスはこれを唯一、正書法に反映させた同時代の希有な文筆家だったと考えられる。

しかも、-g の付加は単一の原因によるのではなく、直前の歯(茎)音の種類に応じて次の３種類の変化が起こった結果と考えられる（Hoekstra 1993a：28 ff.)。まず、-t/-d の直後で -g を付加したのは、後続する -j による口蓋化の影響で破擦音化（affrikatisearring）が起こる過程で、-t/-d の後で何らかの摩擦音が存在する（[tj]/[dj]>[txj]/[dxj]>[tʃ]/[dʒ]）ことを示すために、正書法で摩擦音を表わす -g（/ɣ/）を挿入したためと解釈される。次に、-z/-r の直後で -g を付加したのは、後続する -j- への移行を円滑にするわたり音を表記したためと解釈される。そして最後に、上記の語とは別に、歯音以外に -w で終わる語で w>g という変化を起こしたものが含まれる。これは -wje という二つの半母音 w/j の連続が発音しにくく、これを回避するために、軟口蓋化（felarisearring）を起こしたためと考えられる。ただし、この場合は歯音が先行せず、加音 -igと混同されることはないので、上記の二つの変化とは性格が異なると言える。次の語が最後の場合の例である。

kôgje～kauje「噛む」

roegje～roaie/roeie「（ジャガイモを）掘り出す、（木を）引き抜く」

skôgje～skoaie/skouje/skouwe「目撃する、検査する」

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。両言語ともに -g を伴うものはひとつもない。

フ．kôgje～kauje⇔オ．kauwen⇔ド．kauen

roegje～roaie/roeie⇔rooien⇔roden

skôgje～skoaie/skouje/skouwe⇔schouwen⇔schauen

ただし、この -g はこれ以後、生産的にはならず、今日残っている「gje-動詞」の大部分はギスベト・ヤーピクスの作品に登場する語と他の語形との類推による少数の語に限られる（Hoekstra 1993a)。-g を含む語形が今日でも用いられる理由のひとつは、古風で荘重な印象を与えるために書き言葉で好まれる

ためであり、西フリジア語の特徴としてオランダ語との相違をきわだたせる効果もある。-g を含む語形が書き言葉的であり、含まない語形が話し言葉的であるのもそのためである。

☞ 「gje-動詞」がギスベト・ヤービクスの作品に多く現われるという指摘は19世紀前半から研究者によってなされているが、とくに19世紀末の西フリジア語文法書 Van Blom (1889：121) は「gje-動詞」(-g) と「igje-動詞」(-ig) を正確に区別している。同書はまた、besteegje「(時間・金を) 費やす」(オ. besteden) が bestedigje に由来し、「gje-動詞」ではなく、「igje-動詞」であることなど、個々の点も正しく明示している。20世紀前半までに出版された文法書はどれも「gje-動詞」と「igje-動詞」を明確には区別しておらず、同書はこの点ですぐれている。

☞ 西フリジア語でも、島の方言、すなわち、スキルヘ島方言 (Skylgersk) とスキエルムンツエアハ島方言 (Skiermûntseagersk)、それにヒルペン (Hylpen, オ. Hindeloopen「ヒンデローペン」) 方言 (Hynljippersk) では、「gje-動詞」(-ig) は見られるが、「gje-動詞」(-g) はほとんど見られない (Hoekstra 1993a：27)。

§92 現在分詞（fuortsettend mulwurd）

(1) まとめ

分詞（mulwurd, partisipium）には現在分詞と過去分詞がある。

現在分詞の語形は§68(3)(b)で述べた。用法については、形容詞的・副詞的に用い、英語の進行形のように助動詞とともに特別な構文を形成することはないことを同所で指摘した。現在分詞は過去分詞と同様に、名詞を修飾する限定用法、動詞を修飾する副詞用法、それに名詞に相当する独立用法で用いることができる。形容詞化した現在分詞も少なからず存在し、名詞化した現在分詞もある。この場合、アクセントの交替を起こす語がある。以下、用例と補足説明を加える。

(2) 現在分詞の用法

(a) 限定用法と「冠飾句」

現在分詞には形容詞の限定用法と同様に、名詞を修飾する用法がある（名詞句を［　］で示す）。

［In sliepende wolf］rint gjin skiep yn 'e bek.「眠っている狼は羊を捕まえる（＝走っていって口にくわえる）ことはない（＝慎重に物事を行なわない者は目標を達成できない。ことわざ）」(sliepe「眠る」)(Beintema 1990：143)

Men moat gjin［sliepende hûnen］wekker meitsje.「眠っている犬は起こしてはいけない（ことわざ）」(sliepe「同上」)(Dykstra 2000：1151)

［Kreakjende weinen］duorje langst.「きしむ音をたてる車が一番長持ちする（ことわざ）」(kreakje「キーキーいう、きしむ」)(ib. 1152)

［In fleanende krie］fangt altyd wat.「飛んでいるカラスはいつも何かを捕らえる（ことわざ）」(fleane「飛ぶ」)(ib. 1152)

［Losrinnende hûnen］is in kwea.「放し飼いの犬は害悪だ」(losrinne「自由に歩き回る」、単数形 is は「犬の放し飼い」という現象自体の意味に一致、§30(6)⑤)(ULI'S, C 7：29)

現在分詞がふつうの形容詞と同様に副詞的な文成分や目的語を伴って、ときには複雑な修飾成分（冠飾句）を形成することがある。

Skuorbot wie［in algemien foarkommende sykte］.「壊血病は普通に起こる病気だった」(foarkomme「起こる」)(ULI'S, B 3：11)

［De slim tanimmende befolkingsgroei］freget te grutte offers fan de natoer.「急激に増大する人口増加は自然からあまりにも大きな犠牲を要求する」(freegje「増える」)(ULI'S, C 9：7)

Dizze map jout wiidweidige ynformaasje oer [yn Fryslân wurkjende en wenjende keunstners].「この資料ファイルはフリースラントで仕事をし、居住している芸術家についてくわしい情報を与えてくれる」(ULI'S, C 19：22)

ただし、この構文は一般に話し言葉ではあまり用いず、書き言葉でもそれほど多くない。とくに目的語を含んだり、修飾語句が長く複雑なときはそうである (Tiersma 1999²：124)。

Kenne jo [de in boek lêzende studinte]?「あなたは本を読んでいるその女子学生をご存じですか」(稀)

(b) 独立用法

現在分詞は形容詞の独立用法と同様に名詞に相当する語としてはたらき、被修飾名詞を省略して限定詞とともに名詞句を形成することがある。

In aardige definisje fan reklame is de folgjende：De reklame hat as doel in geastlik makliker meitsjend proses (Huizinga).「広告の巧みな定義としては次のもの（＝次の定義 de folgjende (definisje)）がある：広告とは精神的に容易にする過程である（ホイジンガ)」(folgjend「次の」(3)(a)←folgje「後続する、従う」)(ULI'S, B 10:8)

Der wurdt dan ek in soad jild stutsen yn it sykjen fan nije medisinen en yn it ferbetterjen fan al besteande.「それからまた新薬の開発と現行のもの（＝すでに存在している薬品、al besteande (medisinen)）の改良に大金が投入される」(ULI'S, C 6：9)

次例の it foargeande は中性名詞の省略ではなく、「上述の（＝前の）こと」という意味の名詞句相当表現である。

De namme is út it foargeande te ferklearjen.「その名前は上述のことから説明され得る」(ULI'S, B 17：21)

(c) 副詞用法

現在分詞には動詞を修飾する副詞用法がある。

Hy sjocht har laitsjend oan.「彼は笑いながら彼女を見つめる」(laitsje「笑う」)(ULI'S, A 16：8)

Fluitsjend rûn er fierder.「口笛を吹きながら彼はさらに走り続けた」(fluitsje「口笛を吹く」)(Boersma/Van der Woude 1980²：81)

Maria wurdt huverjend wekker.「マリアは身震いして目を覚ます」(huverje「震える」) (Bosma-Banning 1981²：77)

この用法では -e を伴うことがある（§68(3)(b))。

Measteris ite wy steande by it oanrjocht.「たいてい私たちは流し台の

ところに立って食事をする」(Bangma 1993²：113)

ただし、この -e は義務的ではない。

Se rûn fluitsjend(e) de dyk del.「彼女は口笛を吹きながら道を歩いて(下って)行った」(fluitsje「口笛を吹く」)(Tiersma 1999²：123)

動詞を修飾する副詞用法や、名詞と同格的に用いて関係文に相当する長い句に現在分詞を用いる、いわゆる分詞構文が文章語では見られることがある。

[Op syn teantsjes steand(e)] koe it bern it reedriden krekt sjen.「つま先で立ちながら、子供はスケート競技をやっと見ることができた」(stean「立つ、立っている」)(ib. 123)

(3) 形容詞化・名詞化した現在分詞

現在分詞が独立した形容詞になっている語がある。

(a) 限定用法

次の現在分詞 folgjend はオ. volgend/ド. folgend/エ. following と同様に、「次の」という意味で形容詞化している。

Beäntwurdzje mûnling de folgjende fragen.「次の質問に口頭で答えなさい」(folgjend「次の」←folgje「後続する、従う」)(ULI'S, C 17：9 変更)

次例の現在分詞も同様である。foarôfgeand「前記の」(←foarôfgean「先行する」)もこれに属する。

De neikommende wurden moatte der yn foarkomme.「次の単語はその中に出て来なければなりません」(neikommend「次の」←neikomme「後に来る」(ULI'S, C 19：30)

次例の ûndersteand「下記の、次の」は ûnder「下に」+stean「ある、立っている」の複合語だが、´ûndersteand のようにアクセントが第1音節にある。これは無アクセントの接頭辞 ûnder-´ をもち、意味的にも異なる非分離動詞 ûnder´stean「敢行する、(質問して意見を)聞き出す」とは別の語である。とくに2番目の用例に冠詞がなく、一種の限定詞のように機能しているとも言える。

Lear de ûndersteande wurden.「下記の語を学びなさい」(ULI'S, B 12：13)

Lês ûndersteande tekst in pear kear goed oer.「下記のテキストを数回よく読み直しなさい」(ULI'S, B 11：6)

(b) 複合名詞に相当する「現在分詞+名詞」

「現在分詞+名詞」で複合名詞に相当する複合語(合成語)を形成する場合

がある。

byldzjende keunst「造形芸術」/byldzjende keunstner「造形芸術家」(byldzje「(絵画・彫刻・写真などで) 表現する」)

fuortsettend mulwurd「現在分詞」(fuortsette「続ける」)

ôfsluttend mulwurd「過去分詞」(ôfslutte「閉じる、終結する」)

It hûs stie oan in [dearinnend strjitsje].「その家は袋小路に面して建っていた」(dearinne「行き止まりである」)(Bosma-Banning 1981²: 84)

この場合、とくに中性名詞の専門用語では形容詞の変化語尾 -e を欠くことが多い。

it [fuortsettend mulwurd]「現在分詞」

it [ôfsluttend mulwurd]「過去分詞」

これは現在分詞が「現在分詞＋名詞」という複合名詞の一部のようになっているためと考えられる。「形容詞＋名詞」という一種の複合名詞で形容詞の部分が変化語尾 -e を欠くのも、これと同様である。

it [iepenbier ferfier]「公共交通」(形容詞 iepenbier「公共の」)

it [besitlik foarnamwurd]「所有代名詞」(形容詞 besitlik「所有の」)

(c) 名詞化した現在分詞

現在分詞が名詞化して定着した語もある。この場合、形容詞の変化語尾 -e がつく。以下では冠詞をつけた語形で示す。

{in/de} leauwende「信者」(leauwe「信じる」)

{in/de} oerlibjende「生存者、生き残り」(oerlibje)「生きのびる」

{in/de} foldwaande「合格点」(foldwaand(e)「十分な」←foldwaan「十分である」)

{in/de} ûnfoldwaande「不合格点」(ûnfoldwaande「不十分な」←foldwaan「十分である」)

(d) 叙述用法と副詞用法

西フリジア語の現在分詞は英語の進行形「be＋現在分詞」と違って、助動詞と特別な構文を形成することはない。しかし、形容詞化した現在分詞の中には (a) の限定用法(名詞修飾) と並んで、wêze「…である」, wurde「…になる」, bliuwe「…のままである」などのコプラ (連結詞) とともに叙述用法でも用いるものがある。

be´fredigjend「十分な、満足のいく」/ûnbe´fredigjend「不十分な」(be´fredigje「満足させる」)

duorjend「継続的な、絶え間ない」(duorje「継続する」)

fer´bazend「驚くべき」(fer´baze「驚かせる」)

fer´skillend「異なった、いろいろな」(fer´skille「異なる」)

floeiend「流暢な」(floeie「流れる」)

passend「適切である」(passe「適する」)

razend「猛烈な、激しい」(raze「暴れる、疾駆する」)

rinnend「走行中の、運転中の、流通している」(rinne「歩く、走る、動く、進行する」)

spannend「興奮させるような、はらはらするような」(spanne「張る、緊張させる」)

ûnwittend「無知の、気づかない」(witte「知っている」)

It adfys fan dy kommisje is net binend.「委員会の助言に拘束力はない」(叙述用法、binend「拘束力のある、義務的な」←bine「結ぶ、束縛する」)(ULI'S, C 14:16 変更)

Fanselssprekkend moatte de bepalings binend wurde foar beide partijen.「もちろん、その規定は両方の党にとって拘束力のあるものになる必要がある」(叙述用法、同上)(WFT 1986/2:290 変更)

ふつうこれは動詞を修飾する副詞用法でも用いる。

De measte dokters hawwe it net altiten oan tiid om harren yngeand dwaande te hâlden mei de swierrichheden fan harren pasjinten.「大部分の医者は患者の苦しみに親身になって相手をするための十分な時間がいつもあるとは限らない」(副詞用法、yngeand「詳細な、立ち入った」←yngean「入り込む」; dwaande は (f) 参照)(ULI'S, C 6:31)

(e) アクセントの交替

形容詞化・名詞化した現在分詞が明確な複合語の一部である場合には、アクセント(=主アクセント)が後半部にある語が存在する。形容詞化・名詞化していないふつうの現在分詞では、このようなアクセントの交替は起こらない。

① アクセントの交替を起こしている語

i) 名詞+動詞

belang´stellend「関心・興味をもった」(be´lang「興味、関心」+stelle「置く、立てる」)

god´freezjend「敬虔な、神を恐れる」(god「神」+freezje「恐れる」)

ii) 形容詞・副詞+動詞

goed´wollend「善意の」(goed「良い」+wolle「欲する」)

iii) 分離動詞

yn´gripend「徹底的な、断固たる」(´yn|gripe「介入する、食い込む」)

oan´hâldend「持続的な、絶え間ない、しつこい」(´oan|hâlde「持続する、

持続させる、固執する」）

op´fallend「目立った、特異な」（´op|falle「目立つ、奇異な感じを与える」）

これはふつうの複合語の形容詞でも同様のアクセントの交替が起こることがあるのと似ている。

mei´lijich「同情心のある、思いやりのある」（´mei•lijen「同情、思いやり」）

oar´spronklik「本来の」（´oar•sprong「起源」）

regel´mjittich「規則的な」（regel「規則」）

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。オランダ語は西フリジア語に類似しているが、ドイツ語でアクセント（＝主アクセント）が後半部にある語はとくに認められない。

フ. belang´stellend (be´lang＋stelle) ⇔オ. belang´stellend (be´lang＋stellen) ⇔ド. なし

god´freezjend (god＋freezje) ⇔god´vrezend (god＋vrezen) ⇔なし (Gott＋fürchten) [形容詞 ´gottes•fürchtig (Gottes•furcht)]

goed´wollend (goed＋wolle) ⇔[wel´willend (wel＋willen)]⇔ [´wohlwollend (wohl＋wollen)]

yn´gripend (´yn|gripe) ⇔in´grijpend (´in|grijpen) ⇔ ´eingreifend (´ein|greifen)

oan´hâldend (´oan|hâlde) ⇔aan´houdend (´aan|houden) ⇔[´an-dauernd] (´an|dauern)]

op´fallend (´op|falle) ⇔op´vallend (´op|vallen) ⇔´auffallend (´auf|fallen)

形容詞 mei´lijich (´mei•lijen) ⇔現在分詞 mede´lijdend (´mede-lijden) ⇔形容詞 ´mitleidig (´Mit•leid)

oar´spronklik (´oar•sprong) ⇔oor´spronkelijk (´oor•sprong) ⇔ ´ursprünglich (´Ur•sprung)

regel´mjittich (regel) ⇔regel´matig (regel) ⇔´regelmäßig (Regel)

② アクセントの交替を起こしていない語

アクセントが前半部にある語も多い。

i）名詞＋動詞

´stimhawwend「有声の」（stim「声」＋hawwe「もっている」）

´tsjinstdwaand「勤務中の、当直の」（tsjinst「勤務、奉仕」＋dwaan

「する」）

´skoalgeand「就学中の、就学義務のある」（[nei] skoalle「学校［へ］」＋gean「行く」）

ⅱ）形容詞・副詞＋動詞

´stilsteand「静止した、よどんだ」（stil「静かな」＋stean「（…の状態で）ある、立っている」）

´stilswijend「無口な、暗黙の、言外の」（stil「静かな」＋swije「沈黙している、静かになる」）

ⅲ）分離動詞の分離成分：不変化詞

´yngeand「詳細な、立ち入った」（yn|gean「入り込む」）

´trochgeand「直通の、通り抜けの、一貫した」（´troch|gean「通り抜ける、実行される」）

´trochslaand「決定的な、著しい」（´troch|slaan「打ち抜く、突き抜ける」）

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ．´stimhawwend (stim＋hawwe) ⇔オ．´stemhebbend (stem＋hebben) ⇔ド．なし (Stimme＋haben)

´tsjinstdwaand (tsjinst＋dwaan) ⇔´dienstdoend (dienst＋doen) ⇔[´diensthabend (Dienst＋haben)]

´skoalgeand ([nei] skoalle＋gean)⇔´schoolgaand ([naar] school＋gaan) ⇔なし ([{in/auf} die] Schule＋gehen)

´stilsteand (stil＋stean) ⇔´stilstaand (stil＋staan) ⇔ ´stillstehend (still＋stehen)

´stilswijend (stil＋swije) ⇔´stilzwijgend (stil＋zwijgen) ⇔ ´stillschweigend (still＋schweigen)

´yngeand (yn|gean) ⇔[´diepgaand (diep「深い」＋gaan「行く、進行する」)]⇔eingehend (ein|gehen)

´trochgeand (´troch|gean) ⇔´doorgaand (´door|gaan) ⇔´durch-gehend (´durch|gehen)

´trochslaand (´troch|slaan) ⇔´doorslaand (´door|slaan) ⇔ ´durchschlagend (´durch|schlagen)

③ アクセントの位置に揺れが認められる語

アクセントの位置が前半部か後半部かで揺れが認められる語もある。

ⅰ）名詞＋動詞

frucht´dragend (Zantema 1984:315, Dykstra 2000:192)/´fruchtdragend

(WFT 6/1989：387)「実り豊かな」(←frucht「果実、成果」＋drage「運ぶ、もたらす」)

ii) 形容詞・副詞＋動詞

fansels´sprekkend (WFT 5/1988：232, Dykstra 2000：135)/fan´sels-sprekkend (Zantema 1984：232)「自明の」(fan´sels「自然に、もちろん」＋sprekke「話す、表明する」)

iii) 分離動詞の分離成分：小辞（不変化詞）

´út|slutend/út´slutend「もっぱらの、独占的な」(´út|slute「閉め出す、除外する)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. frucht´dragend/´fruchtdragend (frucht＋drage) ⇔オ. vrucht-´dragend (Heemskerk/Zonneveld 2000：802)/´vruchtdragend (GWNT 1992：3489)(vrucht＋dragen) ⇔ド. ´fruchttragend (Frucht＋tragen)

fansels´sprekkend/fan´selssprekkend (fan´sels＋sprekke) ⇔ vanzelf´sprekend (van´zelf＋spreken) ⇔なし (von selbst＋sprechen)

´út|slutend/út´slutend (´út|slute)⇔uit´sluitend (´uit|sluiten) ⇔[形容詞 ´ausschließlich/aus´schließ·lich] (´aus|schließen)

(f) -e を伴う形容詞化・副詞化・前置詞化した現在分詞

① -e を伴う現在分詞

§68 (3)(b) で述べたように、現在分詞は副詞用法で -e を伴うことがある。一方、-e を伴う語形として定着している語が少数存在する。

dwaande「従事している、多忙な」(②参照, dwaan「する」)

geande「現行の、運転中の、影響中の」(gean「行く、進行する」)

副詞 sa´dwaande「そのようにして」(sa「そのように」＋dwaan「する」；アクセントの交替に注意)

Sadwaande wurdt gâns jild stutsen yn it sykjen fan nije medisinen.

「そのようにして新薬の開発に大金が投入される」(ULI'S, C 11：7)

形容詞・前置詞 oan´geande「…にかんする、…にかんして」(´oan|gean「…に関係する」；アクセントの交替に注意)

次の語には副詞用法以外にも -e がつくことがある。

foldwaand(e)「十分な」/ûnfoldwaand(e)「不十分な」(foldwaan「十分である」)

ôfdwaand(e)「十分な、決定的な」(ôfdwaan「取り外す、扱う、片付け

る」）

形容詞・前置詞 oanbelangjend(e)「…にかんする、…にかんして」（oan|belangje「…に関係する」）

② dwaande「従事している（mei …に）、多忙な（mei …で）」

形容詞化した現在分詞として頻繁に用いる語に①でも触れた dwaande がある（オ. bezig/エ. busy/ド. beschäftigt に相当）。dwaande は te-第２不定詞句を伴うなどして、進行形としての役割を担うこともある（§96(8)(e)）。なお、過去分詞 dien 参照（§93 (3)(a)④）。

Mem is dwaande mei de tee.「母はお茶を入れている」(Bosma-Banning 1981^{2} : 11)

Wy binne dwaande mei de Fryske les.「私たちはフリジア語の勉強をしています」(ib. 40)

Jûnenlang hawwe hja dwaande west om it feest in feestlik oansicht te jaan.「幾晩もの間、彼らは祭りに盛大な装いを施すために働いていた」(ULI'S, A 17 : 7)

Wat is dêr dwaande?「そこで何が起こっているのですか」(Zantema 1984 : 209)

De measte dokters hawwe it net altiten oan tiid om harren yngeand dwaande te hâlden mei de swierrichheden fan harren pasjinten.「大部分の医者は患者の苦しみに親身になって相手をするための十分な時間がいつもあるとは限らない」(jin dwaande hâlde「…に従事する・取り組む（mei …に）」(ULI'S, C 6 : 31)

次の文は副詞用法の例である。

Al dwaande leart men.「物事を行ないながら人は学ぶものだ（＝経験は最良の師。ことわざ）」(Dykstra 2000 : 1150)

§93 過去分詞（ôfsluttend mulwurd）

(1) まとめ

過去分詞の語形は§68から§72にかけて詳述し、助動詞とともに用いる完了形・受動態での用法は§75と§78で言及した。形容詞化した過去分詞と能動態完了形・受動態完了形の区別については、§78(5)(d)で用例とともに説明した。過去分詞が命令の意味では使えないことは§74(3)(d)で述べた。

過去分詞は現在分詞と同様に、名詞を修飾する限定用法、動詞を修飾する副詞用法、それに名詞に相当する独立用法で用いることができる。また、形容詞化した過去分詞には wêze「…である」などのコプラ（連結詞）とともに叙述用法でも用いるものがある。ただし、この場合は上述のように、能動態完了形・受動態完了形との区別に注意する必要がある。

以上の用法の中でとくに注意が必要な点を選んで補足説明する。

(2) 過去分詞の用法：補足

(a) 限定用法：自動詞と他動詞の相違

動作の結果を明示する過去分詞は名詞を修飾する限定用法で用いることができる。自動詞では一般に完了の助動詞が wêze-支配であり、状態の移行を表わす語がこれにあたり、被修飾名詞は能動態の主語に相当する。他動詞では結果を明示するのは能動態における動作主としての主語ではなく、被動者としての直接目的語なので、過去分詞は受動態の意味になる。被修飾名詞は能動態の被動者としての直接目的語に相当する。

限定用法の過去分詞は接頭辞や分離動詞の分離成分（不変化詞）を伴う傾向があるが、これは動作の完了とその結果の意味を明示するためと考えられる。西フリジア語の過去分詞がオランダ語やドイツ語と違って、接頭辞 ge- を欠くことをその理由として指摘する意見もある（Tiersma 1999²：124）。

it {werfûne/?fûne} bern「見つかった（＝見つけられた子供」(werfine「再び見つける」)(Tiersma 1999²：124)

de {opiten/?iten} tsiis「食べられたチーズ」(opite「食べ尽くす」)(Tiersma 1985：136 変更)

① 自動詞の過去分詞

Sy hawwe [in ferdwaalde hûn] fûn.「彼らは道に迷った犬を見つけた」(ferdwale「道に迷う」)(ULI'S, B 7：21)

Allinne by [in mislearre rispinge] waarden fleis en molke brûkt.「不作の年（＝うまくいかなかった収穫のとき）だけに肉と牛乳が用いられた」(mislearje「失敗する」)(ULI'S, B 3：11)

[De ôffallen blêden] waaie fuort op 'e wyn.「落ち葉（＝落ちた葉）が風に吹かれて飛んでいく」(ôffalle「落下する」)(ULI'S, A 9 : 7)

② 他動詞の過去分詞

[In lime boek] falt samar út elkoar.「にかわで綴じた本はすぐにばらばらになる」(limje「にかわで綴じる・接着する」)(ULI'S, A 16 : 13)

Op 'e tafel stiet [in snijde bôle].「テーブルの上にスライスした（＝スライスされた）パンがある」(snije「スライスする、切る」)(ULI'S, A 3 : 26)

(b) 限定用法：冠飾句

現在分詞やふつうの形容詞と同様に、過去分詞が副詞的な文成分や目的語を伴って複雑な修飾成分（冠飾句）を形成することがある。

[De kursyf printe wurden] binne bywurden.「斜体字で印刷されている語が副詞です」(printsje「印刷する」)(ULI'S, B 19 : 14)

[Mei de hân skreaune ferhalen] wurde úttypt.「手書きの（＝手で書かれた）物語はタイプ打ちされる」(skriuwe「書く」)(ULI'S, A 15 : 8)

Dit jout der [in moai en mei sin wat oerdreaun foarbyld] fan.「これはそれについてふさわしく、意図的に多少誇張された例である（＝例を提供する）」(oerdriuwe「誇張する」)(Breuker et al. 1984 : 17 変更)

Foar de folsleinens moat hjir ek noch in wurdmennich sein wurde oer [de mei 'der' as earste lid foarme pronominale adverbia].「完全さを期するために、最初の成分が der を用いて形成された代名詞的副詞について、ここでなおまた一言しておく必要がある」(foarmje「形成する」)(Hoekema 1983 : 89)

Dit wurd ferwiist nei [in sa't liket al earder neamd plak].「この語はすでに以前に名前を挙げられたと思われる箇所を指し示している」(neame「名指しする、名づける」)(ib. 88 変更)

(c) 副詞用法：分詞構文

動詞を修飾する副詞用法や、名詞と同格的に用いて関係文に相当する長い句に過去分詞を用いる、いわゆる分詞構文が文章語では見られることがある。

De Noord Friesche Locaal Spoorwegmaatschappij, oprjochte yn 1899, hat yn 1901 it spoar Ljouwert-Stiens-Dokkum-Mitselwier oanlein.「北部フリースラント地方鉄道会社は、1899年に設立されたものだが、1901年にリャウエト（オ. Leeuwarden「レーヴァルデン」）－スティエンス（オ. Stiens「スティーンス」）－ドクム（オ. Dokkum「ドクム」）－ミツェルヴィエル（オ. Metslawier「メツラヴィール」）に鉄道を敷いた」

(oprjochtsje「設立する」)(ULI'S, C 18 : 8 変更)

次は berne「生まれた」を含む用例である。berne は本来、bernje「生む」の過去分詞だが、ほとんど形容詞化しているとも言える。

Berne yn 1821 yn Froubuorren, komt Waling Dykstra yn 1840 as bakker yn Spannum te wenjen.「ヴァーリング・ディクストラ（1821-1914、西フリジア語辞書編集者、作家、民俗学者）は1821年にフラウブオレン（オ. Vrouwenparochie「ヴラウエンパロヒー」）に生まれ、1840年にパン屋としてスポヌム（オ. Spannum「スパヌム」）で暮らすようになった」(Stienstra 1982 : 71)

(d) 名詞句＋過去分詞＋krije

これは能動態で間接目的語に相当する受益者の意味の名詞句を主語として表現する構文として、ある程度の生産性がある（ド. bekommen-受動)。たとえば、tastjoere「送る、送付する」を例に取ると次のようになる。

immen eat tastjoere「人に物事を送る」

～eat tastjoerd krije「物事を送られる・送ってもらう」

De boekjes mei de programs foar de nije kursussen, dy't alle jierren útjûn wurde, kinst fergees tastjoerd krije.「毎年、刊行される新しい講習のプログラムつきの本を君は無料で送ってもらえる」(ULI'S, B 19 : 26 変更)

(3) 形容詞化した過去分詞など

(a) 形容詞化した過去分詞

形容詞化した過去分詞には多くの語がある。次にいくつか例を示す。

① 限定用法

Yn [it omkearde gefal] leit dat gelyk.「逆の場合もそれは同様です」(omkeard「逆の」←omkeare「逆にする、裏返す」)(ULI'S, B 12 : 11)

[Dronkene lju] en lytse bern sizze de wierheid.「酔っぱらい（＝酔った人々）と小さな子供は真実を言う（ことわざ)」(dronken「酔っぱらった」←drinke「飲む」) (Dykstra 2000 : 1150)

Freegje jo kursuslieder of [in betûft frysktalige].「講師の先生かフリジア語の熟達した話し手にたずねなさい」(betûft「熟達した、能力のある」、*betûfe という動詞は存在しない)(ULI'S, B 4 : 15)

② 複合名詞に相当する「過去分詞＋名詞」

形容詞化した過去分詞に限らず、「過去分詞＋名詞」で複合名詞に相当するものを形成する場合、とくに中性名詞のときに形容詞の変化語尾 -e を

欠くのは、現在分詞や形容詞と同様である（§92(3)(b)）。

it {[beskaat lidwurd]/[ûnbeskaat lidwurd]}「定冠詞/不定冠詞」(beskaat「特定の、個別化・限定された」/ûnbeskaat「不特定の、個別化・限定されていない」←beskiede「限定する」)

③ 副詞用法

Hja seagen him benijd oan.「彼らは彼を興味深そうに見つめた」(benijd「好奇心に満ちた」←benije「好奇心を起こさせる」)(Bosma-Banning 1981²：95)

Hy docht de doar iepen en sjocht ferheard.「彼はドアを開けて、驚いて目を向けた」(ferheard [fərhĪət]「驚いた」⇔ferhearre [fərjérə]「尋問する；聞き違える（jin ferhearre)」)(ULI'S, A 16：8)

Hy docht it krekt ferkeard.「彼はそれをまさに間違ったやり方でやる」(ferkeard「間違った」⇔ferkeare「変わる、交わる」(ULI'S, C 7：12)

De Beetsters wenje ferspraat troch it fjild.「ベーツの住民は野原に散在して居住している」(ferspraat「散在した」←ferspriede「散らばる」)(ULI'S, B 2：15 変更)

④ dien「過ぎ去った、終わった、けりがついた」

dien は dwaan「する」の過去分詞だが、上記の意味では形容詞化しており、慣用句を含めて頻繁に用いる点で特筆に値する。なお、現在分詞 dwaande 参照（§92(3)(f)）。

It is mei him dien.「彼はもうだめだ/彼は死んだ」(Zantema 1984：176)

It is mei ús dien.「私たちの友情はおしまいだ」(ib. 176)

It lêste stik fan dat boek hie er yn 'e hjerst fan 1976 dien makke.「その本の最後の部分を彼は1976年の秋に完成していた」(dien meistje「完成する、終える」)(Ut de Smidte 1997/2：1)

Hast it al heard tink, 'k ha dien krige by de baas.「もう聞いたと思うけどさ、おれは上司に（＝上司のもとで）クビにされちゃったよ」(dien krije「免職になる、クビにされる」)(ULI'S, C 13：13)

Nei [dien wurk] is 't {noflik/goed} rêsten.「仕事を終えた後（＝終わった仕事の後）は{心地よく/よく}休める（ことわざ）」(Beintema 1990：27, Dykstra 2000：1153)

(b) 副詞化・数量詞化・前置詞化した過去分詞

① 副詞化した過去分詞

koartsein「ようするに」は 'koart「短く」＋sizze「言う」' の複合語として副詞的に用いる。

Koartsein brûkst taal as kommunikaasjemiddel.「ようするに、言語はコミュニケーション手段として使うのである」(ULI'S, B 20 : 16)

② 数量詞化した過去分詞

ferskate「いくつかの、さまざまの」は語形的に対応する動詞 ferskiede「死ぬ」とは意味がかけ離れており、形容詞化しているだけでなく、数量詞化している。

ferskate sokke minsken「何人かのそのような人々」(Hoekstra 1994 : 520)

de ferskate minsken「その何人かの人々」(ib. 520)

ferkâlden「風邪を引いた」については§88(1)(a)参照。

③ 前置詞化した過去分詞

sjoen「…を考慮して、…を見れば」, útsein「…を除いて」

複合前置詞：ôfsjoen fan「…を別にして、…を除いて」

sjoen (←sjen「見る」) と útsein (⇔útsizze「述べる、表明する」) の2語は目的語を伴う点で、過去分詞としては例外的である。意味的にも論理関係を表わしており、前置詞とみなすことができる。ôfsjoen fan (←ôfsjen「断念する、放棄する (fan …を)」も複合前置詞とみなすことができる (オ. afgezien van「…を別にして、…を除いて」)。

Der wurdt wol oannommen, dat fan âlds it suden fan Fryslân mear as it noarden iepen lei foar ynterferinsjes. Dat soe [sjoen de lizzing] hiel skoan te begripen wêze.「フリースラントの南部は北部よりも言語干渉を受けやすいと考えられている。そのことは位置を考慮すれば、きわめて良く理解できよう」(Breuker et al. 1992 : 17)

[Utsein Wim] slaggen se allegearre foar it eksamen.「ヴィムを除いて彼らは全員、試験に合格した」(Vledder/De Jager-De Boer 1991 : 338 変更)

☞ オランダ語とドイツ語で上記の語に対応するのは次の語である。

フ. koartsein⇔オ. kort gezegd⇔ド. kurz gesagt

ferskate⇔verscheidene⇔verschiedene

sjoen⇔gezien⇔なし

útsein⇔[uitgezonderd]⇔[ausgenommen]

ôfsjoen fan⇔afgezien van⇔abegesehen von

§94　不定詞（ynfinityf, nammefoarm）：概観

§68(3) で述べたように、西フリジア語には3種類の不定詞がある。「第3不定詞（命令形不定詞）」は形態的には命令形と同形であり、歴史的にも関係があるが、命令の意味はなく、今日では不定詞の一種とみなすのが適当である。「第2不定詞（en-不定詞）」は「動名詞（gerundium）」とも言い、歴史的には変化語尾を伴った不定詞、すなわち「屈折不定詞」であるが、かつて現在分詞だったものも一部で加わっている。不定詞に3種類あることは北フリジア語でも同様である。第1不定詞（e-不定詞）と第2不定詞（en-不定詞）の区別はフリジア語群すべてに共通しており、用法上の区分も本質的に同一である。これは他のゲルマン語と比較して顕著な特徴と言える。語形とおおまかな用法は§68(3) でも述べたが、以下に繰り返す。

(a) 第1不定詞（e-不定詞）

① 語形

不定詞語幹＋{-e/-je/-n}：sile「帆走する」(e-動詞)/tankje「感謝する」(je-動詞)/jaan「与える」(n-動詞)

② 用法

無標の不定詞であり、辞書の見出し語でも動詞はこの語形で示される。文中の統語的役割を担わずに、単独で用いることがある。

話法の助動詞、使役の助動詞、代動詞 dwaan（オ. doen/ド. tun/エ. do）などと用いる。

名詞用法で用いるが、統語的には動詞としての性格を保っている。

☞ 19世紀の西フリジア語の辞書や語彙集には見出し語に第2不定詞（en-不定詞）の語形が用いられたことがあった。これは不定詞が -en で終わるオランダ語やドイツ語の影響と考えられる（Hoekstra 1997：1)。

(b) 第2不定詞（en-不定詞、動名詞）

① 語形

不定詞語幹＋{-en/-jen/-n}：silen/tankjen/jaan

ただし、ha/hawwe「持っている」の第2不定詞はともに hawwen であり、*han ではない。

② 用法

名詞用法で用いるが、この用法では第1不定詞よりも名詞的性質が強い。

知覚動詞構文のほかに、アスペクト動詞 bliuwe/gean などと複合動詞的に用いる。

不定詞標識 te（オ. te/ド. zu/エ. to）を伴って種々の用法で用いるが、te-第2不定詞は te を伴わない第2不定詞と性格を異にする点が多く、

別に扱う必要がある。また、te-第２不定詞は後述するように、すべて同一ではなく、いくつかのタイプに分かれ、統語的に多様な性格を示す。

☞ 第２不定詞を it gerundium「動名詞」のほかに、de doelfoarm (doel「目的」＋foarm「形式」) と呼ぶことがあるが、「目的」という名称は第２不定詞の用法の一部分を指すにすぎず、適切とは言いがたい。

また、東部の方言では標準語の ha/hawwe「持っている」は ha だが、第２不定詞の語形もつねに ha (te-第２不定詞も te ha のみ) であり、jaan「与える」などの「n-動詞」と同様に第１不定詞と同形である。

(c) 第３不定詞（命令形不定詞）

① 語形

不定詞語幹＋{-Ø/-je/不規則}：syl/tankje/jou

命令形と同じ語形を示す。

② 用法

並列型構文と従属型構文に分かれる。くわしくは後述。

☞ 第２不定詞 (en-不定詞) に相当する動名詞はかつてはドイツ語やオランダ語にも存在した。両言語ともに、かつての動名詞は与格支配の前置詞ド. zu (<ze)/オ. te (エ. to) に支配された動詞の名詞的な格変化形である。ドイツ語では、古くは -en で終わる不定詞 (ド. Infinitiv) にたいして、動名詞 (ド. Gerundium) は -en(n)e で終わり、末尾音の -e が中性単数与格語尾だった。その後、さらにあいまい母音の語末音消失が起こって -e が消失し、ともに -en となって両者の形態的区別は失われ、両者は単一の不定詞に合流した。オランダ語でも今日、ドイツ語と同様に不定詞はすべて -en で終わる１種類しかないが、標準語では無アクセント音節末の -en の -n は発音上、脱落して -en [ə] となるので、-en と -e の区別は不可能である。したがって、第１不定詞 (＝不定詞) と第２不定詞 (＝動名詞) の形態的な相違は存在し得ない。

西フリジア語では、古フリジア語以前の段階で語末音消失の結果、かつての不定詞の末尾音 -an の -n が消失し、さらに -a>-e [ə] という弱化が起こって、今日の第１不定詞 (e-不定詞) に至っている。

一方、第２不定詞 (en-不定詞) は二つの異なる起源にさかのぼる。まず、ドイツ語とオランダ語と共通に、かつての動名詞は与格支配の前置詞 te (ド. zu/オ. te/エ. to) に導かれ、末尾音 -en の -n は前置詞 te に支配された名詞の中性単数与格語尾の名残りである (-ande>-en(e)>-en)。もうひとつは、古フリジア語の現在分詞に由来するもので、-and>-en(d)>-en という変化の結果、動名詞と合流して現在の第２不定詞 (en-不定

詞）になった。名詞用法や te-不定詞は前者に由来し、知覚動詞構文やアスペクト動詞 bliuwe（オ．blijven/ド．bleiben)/gean（オ．gaan/ド．gehen/エ．go）や hawwe（オ．hebben/ド．haben/エ．have)/fine（オ．vinden/ド．finden/エ．find）などと用いる用法は後者に由来する。

この二つの異なる起源は、今日の第２不定詞の性質を考察する上で示唆的である。かつての動名詞に由来する前者の第２不定詞は強い名詞的な性格を有し、名詞用法において動詞的性格の強い第１不定詞と区別される。一方、現在分詞に由来する後者の第２不定詞は、名詞的性質とは無縁で、動詞的な性質を強く示す。したがって、知覚動詞構文やアスペクト動詞 bliuwe/gean、それに hawwe/fine などと用いる第２不定詞は、名詞用法の第２不定詞とは区別して分析する必要がある。また、知覚動詞構文で現われる第２不定詞と話法および使役の助動詞で現われる第１不定詞のあいだには、動詞的性質の相違は本質的に存在しないと考えられる。問題は te-第２不定詞であり、名詞的な起源を持つが、後述するように、いくつかの統語的に異なるタイプに分類され、すべてが名詞的性質を強く示すとは限らない。これは te の不定詞標識としての性質とかつての前置詞としての性質の残存に関係している。

なお、西フリジア語には英語の動名詞（-ing）に相当する語形は存在しない。-ing は動作名詞を派生する接尾辞である（opliede「教育する」→oplieding「教育」）。西フリジア語の第２不定詞すなわち動名詞は、英語の動名詞とは用法が完全には一致しない。また、英語の不定詞が to を伴わなければ名詞的に用いることがほとんどない点も、西フリジア語の第１不定詞とは異なる。

§95　第１不定詞（e-不定詞、e-ynfinityf）

第１不定詞（e-不定詞、以下省略）を話法・使役の助動詞とともに用いる用法は§76から§79で述べた。以下では残りの用法について説明する。

(1) 名詞用法

(a) 第１不定詞単独の場合

第１不定詞は名詞的に用いて、主語・コプラ動詞（連結詞）の叙述語（エ. predicate）としての統語的な役割を担う（第２不定詞との相違については、§96(2)参照）。

Jeie is hûnenatuer.「狩りをするのは犬の習性である」(ULI'S, C 7：29)

De iennichste manier om der efter te kommen hoe't it sit is harkje en freegje.「それがどうなっているかを探り出す唯一の方法は、聞き取りと質問をすることである」(De Boer 1986：44(Ⅳ) 変更)

It is bûge of barste.「曲がるか折れるかだ（＝折れるより曲がったほうが良い；柳に雪折れなし。ことわざ)」(Dykstra 2000：1150)

Better bûge as barste.「折れるよりも曲がったほうが良い（＝柳に雪折れなし。ことわざ)」(ib. 1150)

☞ この点で西フリジア語の第１不定詞はオランダ語やドイツ語の不定詞と似ている。一方、英語の不定詞はこの用法では to を伴い、それ以外では -ing を付加して動名詞として用いる必要がある。

☞ Visser (1989b) は第１不定詞を動詞の目的語として用いるのは好ましくないと述べている。本稿で収集した用例でも neame「…を…と呼ぶ」の「…と」の部分に相当する目的補語の例しかなく、典型的な他動詞目的語とは言いがたい。

Rasjonalisearje neamt de baas dat.「合理化と上司はそれを呼んでいる」(ULI'S, C 13：13 変更)

Visser (1989b) はまた、第１不定詞を前置詞の目的語として用いることはまったく不可能であると述べている。本稿で収集した用例にも、この例はひとつもない。したがって、本稿ではこの用法を通常の用法として認めることを控えることにする。

以上の制限が生じる理由として、De Haan (1986) や Hoekstra (1997：9) は第１不定詞が名詞的性質の強い第２不定詞と競合するためと説明している。両者は Visser (1989b) の意見とは異なって、第１不定詞は原則としてどの名詞的文成分にも用いることができるが、第２不定詞との競合によってその実現が制限されると主張している。つまり、動詞や前置詞の目的語

として用いる場合、不定詞単独では第２不定詞が可能なために、第１不定詞はきわめて制限されるが、目的語や副詞成分を伴って不定詞句を形成する第２不定詞はほとんど用いないので、第１不定詞は制限を受けず、広く用いることができることになる。

もともと歴史的に第２不定詞は与格形に由来し、もっぱら主格以外に用いていた。このことから、第１不定詞を主格やコプラ動詞（連結詞）の叙述語以外に用いにくい理由も理解できるように思われる。

(b) 第１不定詞句を形成する場合

第１不定詞は目的語や副詞成分などを伴って不定詞句（[　]）で示す）を形成する場合にも、名詞句相当の文成分として用いる。

① 主語・コプラ動詞（連結詞）の叙述語

[Heit wurde] is in geunst, [heit wêze] in hiele keunst.「父親になることは天の恵みであり、父親であることは大変な技である」(Zantema 1984：387)

[Nei in dokter ta gean] betsjut meastentiids earst in skoft yn de wachtkeamer sitte.「医者にかかることは、たいていまずしばらく待合い室ですわっていることを意味する」(ULI'S, C 6：28)

[Nei Mokerheide ferfarre] is in minne saak.「モーケルハイデに船で行くのは良くないことだ」(Popkema 1987：52)

次の文は表面的には動詞 is（←wêze「…である」）を欠いている。

Better [twa kear freegje] as [ien kear bjuster reitsje].「一度道を間違えるよりも二度たずねるほうが良い（ことわざ）」(Beintema 1990：19)

② 動詞の目的語

Nei in dokter ta gean betsjut meastentiids [earst in skoft yn de wachtkeamer sitte].「医者にかかることは、たいていまずしばらく待合い室ですわっていることを意味する」(ULI'S, C 6：28)

Ik kin [moarns betiid in kâlde dûs nimme] net ien oanriede.「私は朝、冷たいシャワーを浴びることは人に勧められない」(動詞の目的語)(Hoekstra 1997：9)

③ 前置詞の目的語

Ik haw it mier oan [moarns betiid in kâlde dûs nimme].「私は朝、冷たいシャワーを浴びることには辟易(へきえき)する」(前置詞の目的語)(ib. 10)

(c) 枠越え

前置詞句が「枠越え」を起こして第1不定詞が先頭に置かれることもある。

[Reizgje mei it iepenbier ferfier yn Fryslân] betsjut hjoeddedei [reizgje mei trein of bus].「公共の交通手段でフリースラントを旅行することは、今日では列車かバスで旅行することを意味する」(ULI'S, C 18 : 7)

(2) その他の用法

(a) 単独での用法

第1不定詞(句)は文中での統語的な役割を担わずに、単独で発話するときにも用いる。

Hy: Ik ha in protte freonen en freondinnen. Ik soe gjin fêste relaasje mear ha wolle leau 'k. Dêrfoar ha 'k al te lang frijgesel west.

Sy: Mar altyd allinne, allinne ite, allinne sliepe…

Hy: Dat ha 'k net sein…

彼:「ぼくには男の友人も女の友人もたくさんいるからね。身を固めたいと思うことはもうないと思うよ。それにはもう独身生活が長すぎた」

彼女:「でも、いつもひとりで、ひとりで食事をして、ひとりで寝て…」

彼:「そう言ったわけじゃないけど…」(Bangma 1993^{2} : 10)

Fan in buorren is yn Beets neat te finen. De Beetsters wenje ferspraat troch it fjild, wêr't it wurk is: turf meitsje.「村の中心というものは何もベーツでは見られない。ベーツの住民は仕事ーすなわち、泥炭を掘ることーがある野原一帯に散在して居住している」(ULI'S, B 2 : 15)

(b) 主文相当の発話文と発話内効力

このほかに、第1不定詞(句)は主文に相当する発話文として用いることがある。この場合、命令・疑問・感嘆などの発話内効力(エ. illocutionary force)をもつ。なお、以下の用例で人称代名詞主格形(do「君、おまえ」, ik「私」)は義務的ではなく、なくてもかまわない。

Thúskomme sa't jim fuortgean!「酔っ払って帰ってくるんじゃないよ(=おまえたちはでかけるときと同じように帰宅するんだよ。親が若者に向かって)」(Zantema 1984 : 1045)

"Do hoechst dyn sean aai ek net tink?"ー"Ho, ho, ôfbliuwe do. Dêr moat ik my noch op beriede oft ik dy nim of net."「あなたはゆで卵もいらないんでしょうね」「えー、ちょっと待ってよ。もらうかどうかちょ

っと考えてみないとね」(Bangma 1993²：128)

Jûn! Sjonge do ek yn 'e kroech, Klaas? Ja, do hast it no wol oan tiid!「やあ（＝今晩は）。おまえも飲み屋で歌うのか、クラース。そうだ、おまえは今、時間があるよな」(ULI'S, C 13：14)

Do autoride?!「おまえが車の運転をするんだって?!」(Hoekstra 1997：3 変更)

Wêrom ik in paraplu meinimme?「なんでおれが傘、持っていかなきゃだめなんだ」(ib. 3)

☞「te＋en-第２不定詞」にも同様の用法があるが、この場合は人称代名詞主格形を用いることはできない。

{*Do/Ø} dat skoandere jild samar wei te griemen!「おまえがあの大金をスっちまうとはねえ」(ib. 3)

Wêrom {*ik/Ø} in paraplu mei te nimmen?「なんでおれが傘、持っていかなきゃだめなんだ」(ib. 3)

(c) 話題化と代動詞 dwaan

話法の助動詞（客観的用法、ド. subjektiver Gebrauch, root modal）に支配された第１不定詞は、言語使用上の理由で前域に移動して話題化することができる。

Rinne kinne se net mear, altyd mar fytse.「歩くことは彼らはもうできない、いつでも自転車に乗ることだけだ」(ULI'S, A 18：8)

第１不定詞は「する」という一般的な動作の意味を表わす代動詞 dwaan（オ. doen/ド. tun/エ. do）で置き換えることができる。

Reedride mochtst ek sa graach dwaan.「スケートも君はするのがとっても好きだったよね」(ULI'S, A 19：7)

代動詞 dwaan を定動詞にして第１不定詞を前域に置けば、話法の助動詞がなくても、前域に移動した第１不定詞の意味を引き継いだ話題化の表現にすることができる。

Ite dogge wy alle dagen.「食べることは私たちは毎日します」(ULI'S, C 3：14 変更)

Hearre docht men mei de earen. Prate docht men mei de mûle.「聞くのは耳でする。話すのは口でする」(Bangma 1993²：56)

Lêze docht elkenien dy't lêzen leard hat, òf yn in boek òf yn in krante òf op 'e televyzje.「読むのは、本か新聞かテレビかで読むことを習った人はだれでもする」(ULI'S, B 16：9 変更)

Sliepe dogge se yn in soarte fan bakken mei strie.「寝るのは人々は

藁が入った一種の桶の中でします」(ULI'S, B 2 : 15)

dwaan は第1不定詞が動作主を前提とする意図的な動作の意味でなくても用いることができる。したがって、「…する」だけでなく、「…になる」と訳される場合もある。

Him ferfele die er nea.「退屈するのは彼はなった（＝した）ことがない」(Bosma-Banning 1981² : 39)

第1不定詞は dwaan とともに次のような強調表現の構文（dat-従属文）でも用いる。

Flokke, dat er die.「あいつは悪口を言ったことったらなんの」(Zantema 1984 : 209)

dwaan は「動詞＋en＋dwaan」のように動詞と並列させて強調表現として用いることもある（§87(2)(j)）。

It reint en docht de hiele dei.「一日中、雨が降りしきっている」(Zantema 1984 : 209)

dwaan は第1不定詞だけでなく、第1不定詞句を代用することもできる。

[Nei Amsterdam ta gean] docht er net alle dagen.「アムステルダムに行くのは、彼は毎日するわけではない」

この場合、話法の助動詞（客観的用法）とは違って、dwaan で代用する第1不定詞そのものは省略できない。

[Nei Amsterdam ta Ø] kin er net alle dagen.「アムステルダムに行くのは、彼は毎日できるわけではない」

*[Nei Amsterdam ta Ø] docht er net alle dagen.「同上」

dwaan は前域の第1不定詞（または第1不定詞句）を代用するのであって、第1不定詞を支配する話法の助動詞とは性格が異なる。

Hy kin net alle dagen [nei Amsterdam ta Ø].「彼は毎日アムステルダムに行けるわけではない」

*Hy docht net alle dagen [nei Amsterdam ta Ø].「彼は毎日アムステルダムに行くわけではない」

dwaan は第1不定詞を代用するだけにとどまり、省略された第1不定詞を修復するような積極的な意味的役割は持たない。客観的用法の話法の助動詞は義務・可能・許可・意志などの固有の意味によって、実現されるべき動作を想定させる積極的な役割を果たすことができる（§97(10)）。

(d) 指示代名詞による第1不定詞(句) の指示

第1不定詞を指示代名詞 dat（§41(2)(a)）などで指して、代動詞 dwaan の目的語とする用法がある。

As jonge koest ek wol aardich tekenje en skilderje. Dochst dat ek noch wol?「子供の頃、君は上手にデッサンをしたり絵をかいたりできただろう。今でもそれをするのかい」(ULI'S, A 19 : 8)

En swimme, diest' dat ek?「それに水泳は、君はそれもやったのか」(ULI'S, A 19 : 7)

第1不定詞を枠構造の左側（＝前）に外置（ekstraposysje/エ. extraposition）して話題化し、指示代名詞 dat でそれを指示することがある。外置した第1不定詞は目的語や副詞成分を伴って不定詞句を形成することもある。

[Sa'n bern mei in skerp mes boartsje litte], dat docht men doch net!「そんな子供に尖ったナイフを持たせて遊ばせるなんて、それはいけませんよ」(Dykstra 1996 : 72)

代動詞 dwaan 以外についても同様の表現が可能である。

Reizgje, dat hoecht fan my net.「旅行、そいつはおれはごめんだ」(ULI'S, A 19 : 7)

Ite, dat is mar in oanwenst, sei de boer, mar doe wie er sêd.「食べること、それはたんなる悪癖さ、と農夫は言ったが、そのとき彼は満腹だった（成句）」(Beintema 1990 : 67 変更)

外置した第1不定詞と前域を占める指示代名詞 dat は、その間に間投詞などが入って分離することがある。

Utfanhûzje, nee, dat liket my neat.「外泊か、いや、それは私は好きではない」(ULI'S, A 19 : 7)

外置した第1不定詞をアクセントをもつ「代名詞の dêr」(…前置詞)(§55(1)(b)) で指示することもある。

Ja, ferkeapje wolle, dêr tinke sokken allinne mar om.「そうだ、売りたい、そのことだけをそのような人たちは考えているんだ」(Bangma 1993² : 29)

En [dagen yn 'e auto sitte], dêr wurdst sa lêbich fan.「それに、何日も車の中にすわっているのは、それはいやになるよ」(Bangma 1993² : 174 変更)

§96　第２不定詞（en-不定詞、en-ynfinityf, gerundium）

第２不定詞はオランダ語やドイツ語には見られず、西フリジア語（あるいはフリジア語群）に特徴的であり、用法も広い。以下ではまず、名詞句相当の文成分としてはたらく名詞用法について第１不定詞との共通点と相違点を述べ、続いて他の用法を解説する。「te-第２不定詞」は§97 で扱う。

(1) 第２不定詞の名詞用法：第１不定詞との共通点と相違点

第２不定詞は第１不定詞と同様に名詞的に用いる。これはとくに名詞句目的語や副詞句を伴わない場合にあてはまる。この場合、第１不定詞と第２不定詞は主語・コプラ動詞（連結詞）の叙述語としての統語的役割において、ともに名詞用法が可能である。

{Fersinne/Fersinnen} is minsklik.「間違えるのは人間的だ（ことわざ）」(第１不定詞/第２不定詞)(Dykstra 2000：1150 変更)

Utfanhûzje, nee, dat liket my neat.「外泊か、いや、それは私は好きではない」(第１不定詞)(ULI'S, A 19：7)

Utfanhûzjen is neat foar my.「外泊は私には向いていない」(第２不定詞)(ULI'S, A 19：19)

以下にいくつか第２不定詞の用例を挙げる。

Sprekken is sulver, swijen is goud.「話すことは銀であり、黙っていることは金である（＝沈黙は金なり。ことわざ）」(Dykstra 2000：1152)

Sizzen is neat maar dwaan is in ding.「言うことは価値がない（＝何でもない）が、実行することは価値がある（＝ひとつの事柄だ）（ことわざ）」(ib. 1152)

As dwaan net doocht, is litten better.「なすすべが無い（＝行なうことができない）ときには、放っておくほうが良い（＝人生あきらめが肝心。ことわざ）」(Beintema 1990：30)

Der is gjin minder wurk as neat dwaan.「何もしないことよりも悪い仕事はない」(ULI'S, C 13：13)

Iten en drinken hâldt lichem en siel byinoar.「食べることと飲むことは両方で体と心のバランスを保つ（＝物事は片方だけではうまくいかない。ことわざ）」(Beintema 1990：68)

Hawwen is hawwen en krijen is de keunst.「持っていることは持っていることにすぎないが、得ることには技を要する（＝技である）」(Dykstra 2000：1151)

第１不定詞と第２不定詞には名詞用法で相違点もある。

(a) 動詞の目的語

第1不定詞ではこの用例はほとんど見られない（§95 (1)(a), (b)②と注を参照)。

Boargjen docht soargjen.「借金は苦労の種/金を貸すのは心配のもと（ことわざ)」(Beintema 1990 : 20)

Ik fyn aaisykjen moai.「私は野鳥の卵探しはすてきだと思う」(ULI'S, B 7 : 21 変更)

(b) 前置詞の目的語

第2不定詞は前置詞の目的語として用いることができる。一方、第1不定詞ではこの用例はほとんど見られない（§95(1)注)。

Dy wize fan reizgjen wie in kolossale ferbettering.「この旅行方法は格段の進歩だった」(ULI'S, B 18 : 7)

Nei kofjedrinken geane se in eintsje te farren.「コーヒーを飲んだ後で彼らは少し船に乗りに行く」(ULI'S, B 18 : 11)

Yn 'e rin fan 'e jierren ha in protte minsken har yn 'e stêd nei wenjen set.「何年もの間にたくさんの人々が都市に移住した（＝都市に住むように移動した)」(ULI'S, C 11 : 2)

De loft stiet nei reinen.「雨が降りそうな空模様だ（＝空は雨が降りそうだ)」(Zantema 1984 : 645)

Ik haw no gjin sin oan fytsen.「私は今、自転車に乗ろうという気持ちはない」(Van der Veen/Oldenhof 1990 : 46)

Doe't er by de twadde bocht stie te sjen, krige er ynienen sin oan swimmen.「二つ目のカーブした場所を（立って）見ていると、彼は突然、泳ぎたい気持ちになった」(Bosma-Banning 1981^2 : 61)

Yn 'e ûngetiid komme boeren en arbeiders amper oan sliepen ta.「干し草作りの時期には農夫と出稼ぎ労働者はほとんど寝る暇がない」(Zantema 1984 : 1115)

次の文は慣用句 fan hearren (en) sizzen「噂で」(エ. from hearsay) の例である。

Fan hearren en sizzen liicht men it meast.「聞き覚えで人はいちばん嘘をつくものだ（ことわざ)」(Zantema 1984 : 382)

(c) 名詞句との並列

一般に名詞用法では第2不定詞は第1不定詞よりも名詞的な性格が強い。(b)で示したように、前置詞が名詞句を支配するのもこのことを示している。また、次の文では第2不定詞と名詞句が並列されており、第2不定詞が名詞句と

対等であることがわかる。

Utfanhûzjen en sterk iis moatte beide net te lang duorje.「外泊と固い氷は両方とも必然的に長くは続かない（＝喜びは長続きしない。ことわざ）」(Beintema 1990：137)

一方、第１不定詞は名詞句と対等であるほど名詞的な性格が強くない。たとえば、上の初めの文で第２不定詞 útfanhûzjen「外泊（すること）」を第１不定詞 útfanhûzje で置き換えるのは不自然という判定がある。

(?)Utfanhûzje en sterk iis moatte beide net te lang duorje.「同上」

次の文では、動作名詞の派生接尾辞 -ing による名詞を含む名詞句と第２不定詞が対等に並列されている（第２不定詞は定冠詞 it を伴っている）。

Hy is it sjen, de ferwûndering en it harkjen ferleard.「彼は見ることと、驚くこと、そして聞くことを忘れてしまった」(ULI'S, C 9：7)

(d) 目的語名詞句・副詞句の有無

第２不定詞が第１不定詞よりも名詞的性質が強いことは、動詞的性質が弱いということである。第１不定詞は名詞句目的語や副詞成分などを伴って不定詞句を形成するのにたいして、第２不定詞ではそれがほとんど見られない。

*Segaren smoken is ferkeard.「葉巻を吸うのは良くない」(Hoekstra 1997：10)

次の形容詞 faker「より頻繁な」(faak の比較級）は副詞用法ではなく、限定用法である。

By faker lêzen fynt men iderkear der wer dingen yn, dy't earder oer de holle sjoen waarden.「何回も読むと（＝頻読な読書のさいに)、そのたびに以前は気づかなかった事柄をその中に発見する」(Stienstra 1982：127 変更)

このことは次の文で副詞 altyd「いつも」を用いることができないことからもわかる。

*Altyd smoken is ferkeard.「いつも喫煙することは良くない」(Hoekstra 1997：10)

なお、(2) で述べる「限定詞＋第２不定詞」では、「名詞句＋第２不定詞」(動詞句型）も「名詞抱合を伴う第２不定詞」「第２不定詞＋前置詞句」(名詞句型）もともに可能であることに注意（dat「あの（指示代名詞)」を定冠詞 it で置き換えても同様 (Hoektra 1997：101))。

① 名詞句＋第２不定詞（動詞句型）

Dat segaren smoken is ferkeard.「あの喫煙は良くない」(ib. 10)

② 名詞抱合を伴う第２不定詞（名詞句型）

Dat segaarsmoken is ferkeard.「同上」(ib. 10)

③ 第２不定詞＋前置詞句（名詞句型）

Dat smoken fan segaren is ferkeard.「同上」(ib. 10)

(2) 「限定詞＋第２不定詞」と名詞句型構文/動詞句型構文

(a) 限定詞（定冠詞 it など)＋第２不定詞

第２不定詞には限定詞（エ. determiner）がつくことがある。限定詞としてもっとも一般的なのは定冠詞中性単数形 it である。第２不定詞に定冠詞 it がつくと、名詞が既知の物事を示すのと同様に既知の動作を表わすが、名詞の場合と同様にそのニュアンスは微妙である。第１不定詞は限定詞を伴うことはできない。

De bern leare op skoalle {rekkenjen/it rekkenjen/*it rekkenje} en {lêzen/it lêzen/*it lêze}.「子供たちは学校で計算と読みかたを習う」(Bosma-Banning 1981^{2} : 56 変更)

以下、①～③では定冠詞 it を伴った用例を示す。

① 主語・コプラ動詞（連結詞）の叙述語

It bakken hat syn leafde net.「パンを焼くことは彼の意に添わない」(Stienstra 1982 : 71 変更)

It praten giet har maklik ôf.「話をするのは彼女には簡単だ（＝簡単に行く)」(Van der Veen/Oldenhof 1990 : 47)

It reinen hâldt mar oan.「雨降りが続いている」(Stienstra 1982 : 92)

② 動詞の目的語

De duwel hat it freegjen útfûn.「悪魔がたずねることを発明した（＝相手がうんざりするほどしつこく質問する人にたいして冗談交じりに言う慣用句)」(Beintema 1990 : 30)

Do moatst it smoken oerjaan.「君はタバコ（＝喫煙すること）をやめなければいけません」(Zantema 1984 : 683)

③ 前置詞の目的語

By 't aaisykjen fûn ik in nêst mei in stientsje.「野鳥の卵探しをしているときに、私は石の入った巣を見つけた」(ULI'S, B 8 : 13)

De boer en boerinne hawwe it drok mei 't melken.「農夫は男も女も乳しぼりに忙しい」(ULI'S, A 7 : 8)

Ik wol net in wike ferskite troch it reizgjen.「私は旅行で１週間ともむだにしたくない」(Bangma 1993^{2} : 174)

次例では第２不定詞が形容詞修飾語を伴っている。

Wy klagen oer it lange wachtsjen.「私たちは長く待つこと（＝長いウエイティング）に不平を言った」(lang「長い」)(ULI'S, C 14：15)

第２不定詞は定冠詞（指示代名詞）以外の限定詞を伴うことがある。以下、④～⑥では所有代名詞、不定冠詞 in、否定冠詞 gjin を伴った用例を示す。

④ 所有代名詞

所有代名詞は第２不定詞の主語に相当し、動作主の意味を表わす。

Syn learen wol net bot.「彼の勉強ははかどらない」(Bosma-Banning 1981²：56)

Hy krige tefolle oanslach mei syn fiskjen, dat ik koe der fierder net op ynfreegje.「彼は自分の漁で手一杯になったので、私はそれ以上そのことについて問い正すことができなかった」(ib. 101)

Nei myn trouwen bin ik hjir kommen te wenjen.「結婚してから（＝私の結婚の後)、私はここに移り住んだ」(ULI'S, C 15：18)

It berjocht fan Arne Spenter syn ferstjerren kaam foar syn freonen en kollega's ûnder de frisisten en germanisten folslein ûnferwachts.「アルネ・スペンテルの死の知らせはフリジア語学者とゲルマニストの間で彼の友人や同僚たちにまったく予期せずして届いた」(Århammar/Hoekema 1979：9)

⑤ 不定冠詞 in

Foar in beskriuwing fan 'e distribúsje fan 'e perfektive helptiid-wurden yn it Hollânsk ferwiis ik nei Kern (1912) en ANS (1984, 517-525) en foar in besykjen ta in ferklearring dêrfan nei Hoekstra (1984), Honselaar (1987) en Vikner & Sprouse (1998).「完了の助動詞の分布の記述については Kern (1912) と ANS (1984, 517-525)、その説明への試みについては Hoekstra (1984)、Honselaar (1987) それに Vikner & Sprouse (1998) を参照することを私は勧めます」(Hoekstra 1997：54)

⑥ 否定冠詞 gjin

Dat is gjin dwaan.「それはするべきではない」(WFT 4/1987：204)

Der is gjin dwaan mei him te hawwen.「彼とは付き合えない・やっていけない」(ib. 205)

(b) 名詞句型構文：「定冠詞 it＋第２不定詞＋前置詞句」

定冠詞 it は第２不定詞が後続する前置詞句を伴う場合（[　] で示す）にもつく。これはふつうの名詞の場合と同様であり、「名詞句型構文」と呼ぶこ

とにする。前置詞は fan（オ. van/ド. von/エ. of）が多く、目的語や主語などに相当する。

① 主語・コプラ動詞（連結詞）の叙述語

[It fallen fan de snie] is in moai gesicht.「雪が降るのは美しい光景だ」(ULI'S, C 15 : 17)

[It skreauwen fan de fûgels] klinkt nachts ûneinich weemoedich.「鳥の鳴き声は夜には限りなく物悲しく聞こえる」(ULI'S, B 20 : 15)

[It waaksen fan de beantsjes] giet mar hurd.「豆が大きくなるのはすこぶる速い」(ULI'S, C 15 : 17)

② 動詞・前置詞の目的語

[It kwytreitsjen fan 'e auto] is noch net sa maklik.「自動車を駐車する（＝始末する）のはまだそれほど簡単ではない」(ULI'S, A 4 : 11)

De ûntfolking fan it plattelân [troch it weromrinnen fan de wurkgelegenheid yn 'e lânbou] wie ta stilstân kommen.「農業における雇用機会の後退による田舎の人口減少は止まった」(ULI'S, B 8 : 7)

It dêryn slagjen is ôfhinklik [fan it oanslaan fan harren wurk by de minsken].「それが成功するかは、彼らの仕事が人々の心をとらえるかにかかっている」(ULI'S, C 19 : 22)

[Foar it ferbouwen fan in hûs] moat de gemeente tastimming jaan.「家の改築には自治体が認可を与えなければならない」(ULI'S, C 8 : 5)

Der is soms gâns ferskil [yn it werjaan fan de feiten].「事実の再現にはときには大きな違いがある」(ULI'S, C 20 : 5 変更)

Der wurdt dan ek in soad jild stutsen [yn it sykjen fan nije medisinen] en [yn it ferbetterjen fan al besteande].「それからまた新薬の開発と現行の薬品の改良に大金が投入される」(ULI'S, C 6 : 9)

Allinne de skuonmakker hat it drok [mei it meitsjen fan haken en teanlearen].「ただ靴屋だけがかかとと靴ひもの製作に忙しい」(ULI'S, B 5 : 10)

Wilens giet mem fierder [mei it ree meitsjen fan 'e iterstafel].「そうしている間に母は食事のしたくを続ける」(ULI'S, A 3 : 10)

次の文は前置詞が fan 以外の例である。

[It skriuwen yn kranten] is net wurk fan elkenien.「新聞に書くのはだれでもできること（＝万人の仕事）ではない」(ULI'S, C 15 : 28)

Plichten brocht [it wenjen op in doarp] ek mei.「村に住むことは義務もまたもたらした」(ULI'S, C 11 : 2)

(c) 動詞句型構文：「定冠詞 it＋名詞句＋第２不定詞」

第２不定詞が前置詞句目的語のかわりに、ふつうの動詞の場合と同様に直前に名詞句目的語や前置詞句目的語を伴うことがある。これを「動詞句型構文」と呼ぶことにする。

[It dêryn slagjen] is ôfhinklik fan it oanslaan fan harren wurk by de minsken.「それが成功するかは、彼らの仕事が人々の心をとらえるかにかかっている」(ULI'S, C 19：22)

[It ûnder 'e brûs aria's sjongen] is syn wille en tier.「シャワーを浴びながらアリアを歌うのは彼の熱烈な快感だ」(Hoekstra 1994:526)

Hoekstra (1997：10) は次例のように、「限定詞 (dat)＋第２不定詞」では動詞句型構文と名詞句型構文がともに可能であるとしている。

Dat smoken [fan stoefe segaren]$_{PP}$ is ferkeard.「あの［強い葉巻を吸うこと］は良くない」(名詞句型)(Hoekstra 1997：10)

⇔Dat [stoefe segaren]$_{NP}$ smoken is ferkeard.「あの[強い葉巻の喫煙]は良くない」(動詞句型)(ib. 10)

Dat stoefe smoken is ferkeard.「あの［激しい喫煙］は良くない」(名詞句型；stoef「激しい」は形容詞の限定用法)(ib. 10)

⇔Dat stoef smoken is ferkeard.「あの［激しく喫煙すること］は良くない」)(動詞句型；stoef「激しく」は形容詞の副詞用法)(ib. 10)

つまり、名詞用法では動詞的性格を示す第１不定詞にたいして、第２不定詞は強い名詞的性格を示すが、「限定詞＋第２不定詞」は名詞的性格と動詞的性格をともに示すことになる。

☞ ただし、本稿で収集した用例には動詞句型はあまり見られない。これは動詞的性質の強い第１不定詞との競合から、「限定詞＋第２不定詞」が動詞的性質を示す動詞句型を取ることは稀であるためと判断される（§95(1)(a)注)。

(d) 第２不定詞と同形の中性名詞

名詞用法の第２不定詞に名詞的性格が強いことは、第２不定詞と同形の中性名詞があることからもわかる。この中性名詞の語形は第２不定詞に限られ、第１不定詞や第３不定詞（命令形不定詞）と同形であることはない。たとえば、iten「食事」という中性名詞（it iten, ド. das Essen）は ite「食べる」の第２不定詞 iten（te iten, ド. zu essen）と同形であり、第１不定詞 ite や第３不定詞（命令形不定詞）yt とは語形的に異なる。以下、定冠詞 it をつけて示す。

it bestean「存在」(bestean「存在する」)

it betinken「意見、考え」(betinke「考える、熟考する」)

it fuortbestean「存続」(fuortbestean「存続する」)

it neiīten「デザート」(neiīte「デザートとして食べる」)

it oansjen「外観；尊敬、尊重」(oansjen「見つめる、尊敬・尊重する」)

it hâlden en dragen「態度」(jin hâlde en drage「振る舞う、態度を取る」)

対応する動詞の第２不定詞を欠く中性名詞もある。

it omtinken「注意、考慮」(*omtinke は存在しない)

it moarnsiten「朝食」/it middeisiten「昼食」/it jûn(s)iten「夕食」(*moarsite/*middeisite/*jûnstite という動詞は存在しない)

Yn 1988 fierde de Fryske Akademy [it fyftichjierrich bestean].「1988年にフリスケ・アカデミーは創立50周年記念（＝50年目の存続）を祝った」(Dykstra 2000：49 変更)

It fuortbestean fan de skoalle stiet net mear yn 'e kiif troch de nije bern.「学校の存続は新しく入って来る子供たちのおかげで（＝新しい子供たちによって）もはや危機的な状況にはない」(ULI'S, B 8：15)

It iten smakket my net.「私は食事がおいしくない」(Bosma-Banning 1981^{2}：56)

Op in fjoer yn 'e midden wurdt troch ien fan harren iten makke.「中央にある火の上でその人たちの中のひとりによって食事が作られる」(ULI'S, B 2：15)

It iten fan de earme Fries bestie yn dy tiid út brij en bôle fan hjouwer mei wetter.「貧しいフリジア人の食事は当時、カラスムギに水を混ぜたお粥とパンから成っていた」(ULI'S, B 3：11 変更)

Yn koarte tiid hat dat it oansjen fan ús provinsje gâns feroare.「短い時間の間にそのことは私たちの州の姿をまったく変えた」(ULI'S, B 9：13)

As neiīten waard der faak sûpenmoallenbrij brûkt.「デザートにはよく穀物入りの脱脂粉乳の粥が用いられた」(ULI'S, B 3：11f. 変更)

nei myn betinken「私の考えでは」

Ik bin fan betinken dat….「私は…という考えです」

歴史的には、上記の名詞は第２不定詞のいくつかが使用頻度や他との語形との競合などの要因によって、語彙的に中性名詞として固定したものである。両者の区別は意味的なものであり、動作の意味が認められるときには第２不定詞、物事の意味では中性名詞と解釈できる。

用例によっては両者の区別が困難な場合もある。たとえば、次の用例では第２不定詞か中性名詞かの判定がはっきりしない。中性名詞 iten「食事」は食事の内容、つまり、料理そのものを意味するほかに、食事という行為自体を意味することがあり、ite「食べる」という動詞の第２不定詞とも解釈できるからである。

Ik drink kofje by it iten.「私は食事のときにコーヒーを飲みます」(ULI'S, A 3：27)

Nei iten giet Klaas nei de hoeke om te sjen oft heit en mem der al oankomme.「食事が終わると、クラースはお父さんとお母さんがもうそこへ着いているか確認するために納屋へ行きます」(ULI'S, B 18：11)

次の用例では *jûnsite「夕食を食べる」という動詞は存在しないので、中性名詞 jûn(s)iten「夕食」と解釈できる。by it moarnsiten「朝食のときに」(Bangma 1993²：127) も同様である。

Op woansdeitejûn nei 't jûnsiten komt mem mei in útstel.「水曜日の晩、夕食の後に母はある提案を持ってやって来る」(ULI'S, A 4：8)

☞ オランダ語とドイツ語でも不定詞と同形の中性名詞が存在する。両言語には不定詞は１種類しかないので、語形的には区別がない。

フ. it iten「食事」(ite「食べる」)

オ. het eten「同上」(eten「同上」)

ド. das Essen「同上」(essen「同上」)

フ. it moarnsiten「朝食」/it middeisiten「昼食」/it jûnsiten「夕食」(それぞれ語形的に対応する動詞は存在しない)

オ. なし (het ontbijt「同上」)/het middageten (de lunch)「同上」/het avondeten「同上」

ド. なし (das Frühstück「同上」)/das Mittagessen「同上」/das Abendessen「同上」

(e) 前置詞の残留

前置詞の章（§61(6)）で述べたように、西フリジア語ではオランダ語（代名詞の daar）と違って、代名詞の dêr（§55）を介さずに、前置詞の残留によって第２不定詞が前域に分離して現われることがある。これは限定詞の有無とは無関係に起こる。

① 定冠詞 it を伴わない用例

Loaiterjen kin de skoarstien net fan rikje.「怠けていては（＝怠けることで）煙突から煙りは出ない（ことわざ）」(Beintema 1990：88)

⇔Fan loaiterjen kin de skoarstien net rikje.「同上」(Zantema 1984

：582）

Kloklieden hie er gjin nocht oan.「鐘突きには彼は愛着がなかった」（ULI'S, B 12：7）

② 定冠詞 it を伴う用例

[It útjaan fan Fryske boeken] is noait immen miljonêr fan wurden.「フリジア語書籍の出版で大金持ちになった人はいない」（ULI'S, B 16：10 変更）

③ 所有代名詞を伴う用例

Syn jaan is nimmen fet fan wurden.「彼の施しで金持ちになった人はいない（＝彼はケチだ）」（Zantema 1984：453）

この構文では第２不定詞以外に第１不定詞が現われることもある（Tiersma 1999²：115, De Haan 1986, De Haan 1992, Visser 1989b)。

{Praten/Prate} hâld ik net fan.「おしゃべりは私は好きではない」

その他の用例。

[Oer sokke ûnderwerpen prate] hâld ik net fan.「そんな話題について話すのは私は好きではない」（Popkema 1987：52）

(3) 知覚動詞構文（ACI-構文）

第２不定詞は「…が…するのを｛見る/聞く/感じる｝」という意味の知覚動詞による「知覚動詞構文」で用いる。これは知覚動詞が第２不定詞とその主語にあたる名詞句目的語を伴って、「名詞句目的語＋第２不定詞＋知覚動詞」という「ACI-構文」（ラ. accusativus cum infinitivo）を形成することを指す。知覚動詞構文では英語のように現在分詞（-ing）を用いることはなく、第１不定詞を用いることもない。歴史的にこの第２不定詞が現在分詞に由来することは、§94の注で述べた。

(a) 知覚動詞の種類

① sjen「見る、見える」

Hy sjocht it skip farren.「彼には船が航行するのが見える」（ULI'S, C 15：17）

Ik sjoch de wolkens driuwen.「私は雲が漂うのを見ている」（ULI'S, C 15：18 変更）

Wy seagen de bus oankommen.「私たちにはバスが到着するのが見えた」（ULI'S, C 18：23）

Ik seach har swimmen.「私は彼女が泳ぐのを見た」（Van der Veen/Oldenhof 1990：47）

② hearre「聞く、聞こえる」

Ik hear de fûgels sjongen.「私は鳥たちが歌うのが聞こえる」(ULI'S, C 15 : 18 変更)

Hy hearde jo roppen.「彼はあなたが呼ぶのを聞いた」(Bosma-Banning 1981² : 56 変更)

Wy hearden har by de trep delkommen.「私たちには彼女が階段を降りてくる音が聞こえた」(Boersma/Van der Woude 1980² : 75 変更)

③ fiele「感じる」

Wy fielden de flier triljen.「私たちは床が振動するのを感じた」(ULI'S, C 15 : 17 変更)

Wy fielden it hûs skodzjen.「私たちは家が揺れるのを感じた」

Ik fiel de spin krûpen.「私はクモが這っているような感じがする」(Sitenstra 1982 : 92)

Ik fielde de bui oankommen.「私はにわか雨になる（＝にわか雨が到着する）のを感じた」(ib. 75)

Ik fielde de miggen stekken.「私は蚊に刺された（＝蚊が刺した）ような気がした」(ULI'S, C 15 : 18 変更)

(b) 注意すべき用法

知覚動詞が命令形の例もある。

Sjoch dy jonge ris draven.「あの男の子が走るのをちょっと見てみなさい」(Bosma-Banning 1981² : 57)

不定詞句内の要素が話題化されて前域に置かれる例もある。

Asto in hynder hast, moatst alle dagen sturtwaskje, en dat$_i$ sjoch ik dy ____$_i$ noch net dwaan.「もし馬を飼えば、毎日、尻尾の掃除をしなければならないが、それはおまえがまだするとは私には思えない（＝おまえがする様子は目に浮かばない)」(ULI'S, A 4 : 11)

Tink om ús foardielige oanbiedings. Hjoed in blomkoal foar f 2,75. —Ferdeald! Dy$_i$ ha 'k ____$_i$ net lizzen sjoen, do?「当店のお買い得商品をお忘れなく。本日はカリフラワーが2.75ギルダーでございます。—何ですって。それが置いてあるとは思わなかったわ、ねえ、おまえ」(Bangma 1993² : 85)

知覚動詞が右枠に置かれて第２不定詞と動詞群（§99）をつくると、「第２不定詞＋知覚動詞」の語順になる。

De bern kinne dus net mear foar skoaltiid in baarch slachtsjen sjen.「子供たちは、したがって、もう登校前に豚を屠殺するのを見るこ

とはできない」(ULI'S, C 10 : 7)

Ik ha him net fuortgean sjoen.「私は彼が立ち去るのが見えなかった」(ULI'S, B 18 : 21)

I ha har juster noch in stikje spyljen heard.「私は彼女が昨日、もう一曲演奏するのを聞いた」(Boersma/Van der Woude 1980² : 75 変更)

(c) 従属文を伴う場合との意味の相違

sjen/hearre は従属文を伴うと、知覚ではなく、「把握する、理解する、わかる」という認識の意味になることが多い。

Jimme moatte mar ris sjen hoe't it komt.「君たちはそれがどういうことになるか、ひとまず見てみる（＝把握する）必要がある」(Dykstra 2000 : 602 変更)

Ik sjoch no wol dat ik mis wie.「私は自分が間違っていたことが今、よくわかりました」(ib. 602 変更)

Doe't de bern hearden, dat se de oare deis frij hienen, wiene se alhiel oerémis.「子供たちはその次の日が休みだということを聞くと（＝聞いて理解すると)、皆、興奮した様子だった」(Stienstra 1982:23)

(d) fernimme「感じ取る、気づく」

fernimme（オ. vernemen/ド. vernehmen）は知覚動詞構文を形成することがある。

Hy fernaam harren by de trep op kommen.「彼は彼らが階段を上がって来るのに気づいた」(Hoekstra 1999 : 10 変更)

Hja fernaam ien by de reinpiip op klatterjen.「彼女はだれかが雨樋を伝ってのぼって来るような気配がした」(Hoekstra 1997 : 33 変更)

ただし、これは fernimme が第２不定詞句に先行する場合に限られる。fernimme は右枠で直前の第２不定詞と隣接する位置に現われることはできない。

*Hy seit dat [er harren by de trep delkommen] fernaam.「彼は彼らが階段を降りて来るのに気づいたと言っている」(ib. 6 変更)

fernimme は直前の第２不定詞と動詞群を形成できず、他の知覚動詞と意味的に類似しているものの、統語的には完全な知覚動詞とは言いがたい。

(4) 第２不定詞＋アスペクト動詞 (bliuwe/gean)

(a) まとめ

アスペクト (aspekt) を表わす bliuwe (継続、エ. durative) と gean (始発、エ. inchoative) が第２不定詞を伴って、全体で一種の複合動詞を構成するものがある。第２不定詞の種類には制限が強く、身体的な姿勢（ポーズ）を表わすほぼ四つの動詞、stean「立っている」/sitte「すわっている」/lizze「横たわっている」/hingje「掛かっている」に限られる。これを「姿勢動詞」(エ. postural verb) と呼ぶ。bliuwe では libje「生きる」/rinne「歩く」/stykje「行き詰まる、滞る」/wenje「住む」が加わる。意味的にも、sitten bliuwe には「すわったままでいる」のほかに「留年する、遅れている、(女性が) 婚期を過ぎている」という比喩的な意味が認められるように、語彙的な固定度が高く、生産性は低い。歴史的にこの第２不定詞が現在分詞に由来することは、§94の注で述べた。

(b) 第２不定詞＋bliuwe「…したままでいる、…し続ける」

bliuwe (オ. blijven/ド. bleiben「とどまる」) は第２不定詞のもつ状態の意味が継続することを表わす。

① {stean/sitten/lizzen/hingjen}＋bliuwe

stean bliuwe「立ちどまったままでいる、立ち続ける」

sitten bliuwe「すわったままでいる；留年する、遅れている、(女性が) 婚期を過ぎている」

lizzen bliuwe「横たわったままでいる、残る」

hingjen bliuwe「掛かったままでいる、長居する」

Toer en tsjerke moatte yn it doarp stean bliuwe.「塔と教会は村に存続する必要がある」(ULI'S, A 20：12)

Wy wiene efkes stean bleaun.「私たちはしばらく立ちどまっていた」(ULI'S, B 18：19)

Der bliuwt my wat yn 'e kiel sitten.「私はのどに何かがつかえている」(Zantema 1984：599)

Myn hier wol net sitten bliuwe.「私の髪はなかなか落ち着こうとしない」(ib. 599)

Dat spul bliuwt sitten.「その件はけりがつかない」(ib. 871)

Sa't de beam falt, bliuwt er lizzen.「木は倒れたままで横たわる（＝人間の運命は死とともにもはや呼び戻すことができない。ことわざ)」(Beintema 1990：14)

Boppe it fêstelân fan Europa bliuwt wol hege druk lizzen yn it

wykein.「ヨーロッパ大陸の上空には週末、高気圧がとどまるでしょう」(Bangma 1993[2]：113)

Der is in soad wurk lizzen bleaun.「仕事がたくさん残ってしまった」(Dykstra 2000：376)

② 他の第２不定詞＋bliuwe

libjen bliuwe「生き続ける」

rinnen bliuwe「歩き続ける」

stykjen bliuwe「止まったままでいる」

wenjen bliuwe「住み続ける」

Hy hope dat er noch in skoftsje libjen bliuwe mocht.「彼はもうしばらく生きていることを許されるようにと願った」(ULI'S, B 20：10)

It skip bliuwt stykjen.「船が進まない（＝止まっている）」(ULI'S, C 15：17)

Ik bin yn it ferkear stykjen bleaun.「私は交通渋滞に巻き込まれた」(Dykstra 2000：669 変更)

Wy bliuwe hjir wenjen.「私たちはここに住み続けます」(ULI'S, C 15：17)

Wy binne acht jier yn Frjentsjer wenjen bleaun.「私たちは８年フリエンチェル（オ. Franeker「フラーネケル」）に住み続けた」(ULI'S, B 11：22)

(c) {stean/sitten/lizzen/hingjen}＋gean

gean（オ. gaan/ド. gehen/エ. go「行く」）は第２不定詞のもつ状態の意味に至る動作および変化を示す。

stean gean「立ち上がる」

sitten gean「すわる、腰を下ろす」

lizzen gean「横になる、(風が) おさまる」

hingjen gean「ぶら下がる」

Ik bin hjir mar stean gien, dan kin ik de skûtsjes moai sjen.「私はここでちょっと立ち上がってみたので、それでヨットがよく見えます」(ULI'S, B 11：22 変更)

Sille wy sitten gean?「すわりましょうか」(Bosma-Banning 1981[2]:56)

Heit giet yn in stoel sitten, skuort de slûf iepen en begjint te lêzen.「父はいすにすわり、封筒を破って読み始める」(ULI'S, A 3:10)

Wy gean(e) op 'e stoel sitten.「私たちはいすにすわります」(ULI'S, B 15：22)

Wy binne krekt foar de televyzje sitten gongen.「私たちはちょうどテレビの前に腰を下ろした」(ULI'S, B 11：23 変更)

De hûn gyng lizzen.「犬は寝そべった」(Bosma-Banning 1981²：56 変更)

As er oerein giet, draait alles foar him. Hy giet mar gau wer lizzen.「起き上がると、彼は目の前がくらくらする（＝すべてが自分の前で回っている)。彼はすぐにまた床についてしまう」(ULI'S, A 11：6)

De wyn gie lizzen.「風がおさまった」(Zantema 1984：1190 変更)

De jonge giet hieltyd oan de knop fan de doar hingjen.「男の子はいつもドアの取っ手にぶら下がろうとする」(ULI'S, B 15：21)

☞ 西フリジア語ではオランダ語と違って、(第２)不定詞に上記以外の動詞は用いない。

オ. Het gaat regenen.「(もうすぐ) 雨が降るだろう/(もうすぐ) 雨が降りだす」(Van der Woude 1971：138)

フ. *It giet reinen.「同上」

西フリジア語では「第１不定詞＋話法の助動詞 sille/wolle」/「begjinne (オ./ド. beginnen/エ. begin)＋第２不定詞」などで表現する。

フ. It {wol/sil} reine.「同上」

It begjint te reinen.「同上」(Van der Woude 1971：138 正書法変更)

It giet op in reinen.「同上」(Tamminga 1973：54)

次例も同様。

オ. Ik ga eens een lekker kopje koffie zetten.「私はちょっとおいしいコーヒーでも入れようと思います」

フ. *Ik gean ris in lekker bakje kofje setten.「同上」

Ik sil ris in lekker bakje kofje sette.「同上」

Ik set ris in lekker bakje kofje.「同上」(Van der Veen/Oldenhof 1990：80; ULI'S, B 15：13, 19, 22)

オ. Ik ga dat boek eens lezen.「私はその本をちょっと読んでみようと思います」(Van der Woude 1971：138)

フ. Ik {sil/wol} dat boek ris lêze.「同上」(ib. 138)

西フリジア語では「te-第２不定詞＋gean」が「…しに行く」の意味になる（§97(7)(a)注)。

オ. Hij gaat trouwen.「彼はもうすぐ結婚する」

フ. Hy {*giet trouwen/sil trouwe}.「同上」

Hy giet te trouwen.「彼は結婚届けを出しに行く」(Tamminga 1973：54 変更)

オ．Ik ga vissen.「私は釣りに行きます」(Van der Woude 1971：138)

フ．Ik gean te fiskjen.「同上」(ib. 138)

この意味には gean「行く」を欠く「te-第２不定詞＋話法の助動詞」が対応することもある（§97(7)）。

オ．Ga je vandaag niet kaarten?「君は今日、トランプをやりに行かないか」(ib. 139)

フ．Silst hjoed net te damjen?「同上」(ib. 138 正書法変更)

オランダ語の blijven と違って、西フリジア語の bliuwe は姿勢動詞など一部の動詞以外に、第２不定詞をともに用いることはできない。

オ．Het blijft regenen.「雨が降り続けている」(ib. 1971：141)

フ．*It bliuwt reinen.「同上」

bliuwe に「{oant 't (または it)＋第２不定詞/te＋第２不定詞}」を加えて表現することもできる ((8)(e))。

フ．*Ik bliuw noch in oerke timmerjen.「私はまだ１時間大工仕事をやり続けるつもりだ」(Van der Veen/Oldenhof 1990：81)

Ik bliuw noch in oerke oan it timmerjen.「同上」(ib. 81)

Ik bliuw noch in oerke te timmerjen.「同上」(ib. 81)

(d) 第２不定詞を伴うその他の動詞

アスペクト動詞のほかに、慣用句の「第２不定詞＋動詞」の例を挙げる。

bliken dwaan「わかる、明らかになる」(blike「明らかに…である」)

immen kennen leare「…と知り合いになる」, inoar kennen leare「互いに知り合いになる」

Dat hja ryk wie docht wol bliken, want hja hie sân pleatsen yn eigendom.「彼女が金持ちだったということはよくわかる。七つ農場を所有していたからだ」(ULI'S, B 17：16 変更)

Doe't Piter grutter waard die it bliken dat er oars wie as oare bern.「ピテルは大きくなったとき、ほかの子供たちとは違うということがわかった」(Bosma-Banning 1981^{2}：39)

(5) 第２不定詞＋komme

(a) 第２不定詞＋komme「…しながら来る」

§86(4) で述べたように、運動の様態を表わすこの構文では、第２不定詞で現われる運動動詞は分離成分としての不変化詞を伴う分離動詞であることが多

い。分離成分は oan（オ. aan/ド. an/エ. on）が多い。以下に用例を追加する。

Der kaam in fleanmasine oanfleanen.「飛行機が飛んで来た」(oan|-fleane「飛んで来る」、分離成分の境界を「|」で示す。以下同様)(WFT 3/1986：391)

Dy komt mei in boekebus oanriden.「その人は移動図書館ともに車でやって来る」(oan|ride「車・自転車などで乗りつける」)(ULI'S, C 16：26)

Hy kaam der oanstowen.「彼は突進して来た」(oan|stowe「突進して来る」)(Van der Veen/Oldenhof 1990：47)

Der kaam in sturtsee oanrôljen.「大波が押し寄せて来た」(aan|rôlje「(波が) うねり寄せる」)(Anglade 1966：63 正書法変更)

第２不定詞が分離成分 oan を伴う分離動詞以外の例もある。

Der kaam in tongerbui opsetten.「雷雨が襲来してきた」(op|sette「現われる、立ちのぼる」)(ib. 7)

Der kaam net ien opdaagjen.「だれも姿を現わさなかった」(op|daagje「現われる、姿を見せる」)(ib. 7)

Hja kaam ta de doar út stoarteljen.「彼女はドアの外によろめきながら出てきた」(stoartelje「よろめく」)(Hoekstra 1997：7 変更)

(b) [前置詞＋第２不定詞]＋アスペクト動詞

この表現は前置詞句に第２不定詞が含まれる点が特徴的である。ほとんどが固定した慣用句であり、継続または始発のアスペクトを表わす。ドイツ語の機能動詞（ド. Funktionsverb）と類似点がある。以下にいくつか用例を示す。

nei reinen stean「雨模様だ」

oan sliepen ta komme「寝るようになる」

jin nei wenjen sette「移住する、転居する」

jin nei sliepen jaan「就寝する、床に入る」

De loft stiet nei reinen.「雨が降りそうな空模様だ（＝空は雨が降りそうな状態にある)」(Zantema 1984：645)

Yn 'e rin fan 'e jierren ha in protte minsken har yn 'e stêd nei wenjen set.「何年もの間にたくさんの人々が都市に移住した（＝都市に住むように移動した)」(ULI'S, C 11：2)

「前置詞＋第２不定詞」の部分が「(前置詞句を支配する後置詞による）後置詞句」の例もある。

Yn 'e ûngetiid komme boeren en arbeiders amper [[oan sliepen] ta].「干し草作りの時期には、農夫と出稼ぎ労働者はほとんど寝る暇がない」

(Zantema 1984 : 1115)

「前置詞句＋(setten)＋komme」は特定の前置詞句を用いて固定した慣用句である。第２不定詞 setten (←sette「置く、据える」) にはそれほど明確な意味がなく、なくてもかまわない (Visser 1985 : 358)。

{der oan (ta)/der op (ta)} (setten) komme「…に来る・出かける」

earne wei (setten) komme「…から来る」

Protten minsken, eins te folle, komme dêr op ta setten.「多くの人々、じつはあまりに多くが、そこへやって来る」(ULI'S, C 9 : 12)

(6) 名詞句＋{stean/sitten/lizzen/hingjen/rinnen}＋{hawwe/fine}

hawwe「持っている」/fine「見つける」は知覚動詞構文と同様に「名詞句＋第２不定詞」を伴うが、第２不定詞の種類は以上の五つに限られ、名詞句目的語の姿勢（ポーズ）にかんする状態を表わし、「…を {掛かったままで/横たわったままで/置いた・据えたままで/立ったままで/歩いたままで} (あるのを) {持っている/見つける}」の意味になる。hawwe を用いた場合は、「…を {掛けてある/横にしてある/置いてある・据えてある/立ててある/歩かせてある・走らせてある}」の意味でも解釈できる。歴史的にこの第２不定詞が現在分詞に由来することは、§94の注で述べた。

(a) hawwe「持っている」を用いた用例

Nee, dat giet hielendal mis, want hy hat de stok te fier stean en hy giet skean en ja, rekket yn it wetter.「いや、これはまったく失敗です。というのは、彼は棒をあまりに遠くに立てすぎている（＝立ったままで持っている）からで、彼は斜めに傾いて、そして、ああ、水の中に落ちてしまいます」(Bangma 1993² : 144 変更)

Tink mar dat ien dy't de radio net oan stean hie, ek graach witte wol, wat der sein is.「ラジオをつけたままにしないで、何が言われたかを知りたがる人がいることを考えてください」(ULI'S, C 7 : 21)

Ik ha in boat by de mar lizzen.「私はボートを湖のところに置いてある（＝横たわった状態で持っている)」(Van der Veen/Oldenhof 1990 : 47 変更)

Hy hat trije skiep yn 't lân rinnen.「彼は羊を３頭、牧場に放牧している（＝歩いたままで所有している)」(Tiersma 1999² : 115 変更)

(b) fine「見つける」を用いた用例

Hja fûn him op 'e flie sitten.「彼女は彼が床にすわっているのを見つけた」(Hoekstra 1997 : 7 変更)

Wy fûnen har by de balke hingjen.「私たちは彼女が梁(はり)で首を吊っているのを見つけた」(ib. 7 変更)

☞ 第２不定詞のかわりに te-第２不定詞を用いることもある。この構文は北東部の方言に特徴的である (Hoekema 1963/64, Tiersma 1999²：115)。

Fan al har oerbeppesizzers hat se in foto op it kammenet te stean.「ひ孫全員の写真を彼女は飾り棚の上に立ててある」(ULI'S, B 11：6)

かつて西フリジア語では、第２不定詞 (動名詞 -en<-ene) のかわりに現在分詞 (-end<-ende) を用いていた (以下、用例を含めて Hoekema 1963：64 正書法変更)。

Wy hawwe dêr lân lizzen (<第２不定詞/動名詞 lizzene).「私たちはそこに土地を持っている (＝横たわったままで所有している)」

<Wy hawwe dêr lân lizzend (<現在分詞 lizzende).「同上」

このほかに、他動詞の場合には「te (<to)＋第２不定詞/動名詞」を用いる構文があった。

Wy hawwe dat lân te brûken (<to brûkene).「私たちはその土地を利用すべく所有している (利用できる、利用するのが適当である、利用する必要がある)」

その後、後者の構文からの類推として前者の構文で te (<to) を用いるようになり、「名詞句＋te {stean/lizzen}＋hawwe」構文が発達し、フリースラント州北東部で定着したと考えられる。

なお、デンマーク語などの北ゲルマン語では現在分詞を用いる構文が残っている。

デ. Vi har fem stole stående hjemme.「私たちは家にいすを５脚、持っている」

方言的な表現で Ik bin geande.「私は歩いている」(現在分詞 geande「歩いている」) のかわりに、フリースラント州北東部では Ik bin te gean.「同上」と言うが、これも上記の説明に準じて考えられる。

なお、西フリジア語では「mei＋名詞句…{hingjen/lizzen/sitten/stean}」で付帯状況「…を…したままで持っている」という意味を表わすが、この第２不定詞 hingjen/lizzen/sitten/stean が現在分詞に由来することは明らかである (第２不定詞は省略することもある。Hoekstra 1997：8)

Mei in honkbalkneppel ûnder it bêd lizzen, fielt er him feiliger.「野球のバットをベッドの下に横にして置いておくと、彼はより安心な気がする」(Hoekstra 1997：8)

(7) it {is/liket}＋形容詞＋第２不定詞

「it {is/liket}＋第２不定詞」構文はふつう様態の意味の形容詞を伴って、「…する場合に…である」という意味で非人称構文で用いる。構文の中心は{is/liket}＋形容詞「…である」にあり、第２不定詞「…する場合に」はその添加成分（エ. adjunct）として副詞的にはたらいている。以下の用例は「休む場合に心地よい」「住む場合に心地よい・心地が悪い」という意味であり、前置詞句 by it {rêsten/wenjen}「休むときに/住む場合に」、または副詞節 at jo {rêste/wenje}「同左」でほぼ同じ意味に置き換えられる。

Nei dien wurk is 't noflik rêsten.「仕事を終えた後は心地よく休める（ことわざ）」(Beintema 1990：27, Dykstra 2000：1153)

In protte minsken meie hjir net wenje. No, it is hjir goed wenjen fine wy.「ここには住みたくないという人は多い。でもまあ、ここは住み心地がいいと私たちは思うよ」(Bangma 1993²：80)

It liket my krap wenjen op sa'n boatsje.「私はそんなボートは住み心地が悪いような気がする」(Bangma 1993²：80)

(8) oan 't＋第２不定詞＋wêze（前置詞句進行形）

(a) 前置詞句進行形とアスペクト

人や物事が特定の時間だけ持続する出来事の最中に存在することを示す表現形式を進行形と呼ぶ。西フリジア語の動詞には英語の 'be＋-ing' による進行形と違って、進行中の動作か否かという（文法的）アスペクトにかんする明確な意味的対立がない。たとえば、英語の write には「書く」という意味しかなく、「書いている」という意味は be writing で表わす必要がある。つまり、英語の write にはアスペクトにかんする示差的特徴が認められる。ところが、西フリジア語の skriuwe には「書く」と「書いている」というアスペクトの対立がない。これはオランダ語やドイツ語でも同様である。したがって、次の現在形・過去形による文は現在・過去の時点に進行中の動作とも、一般的な習慣・習性または動作を全体的にとらえた意味のどちらにも解釈できる。

Hy skriuwt in brief.「彼は手紙を {書いているところだ/書く習慣がある・書く}」

Hy skreau in brief.「彼は手紙を {書いているところだった/書く習慣があった・書いた}」

「oan 't＋第２不定詞＋wêze」(oan it>oan 't [ɔənt]) 構文（§60(2)(s)③）を使えば、「…しているところだ」のように進行中の動作であることが意味的に明確になる。第２不定詞が他動詞の場合、直接目的語名詞句は「oan 't

＋第２不定詞」の左側（前）に現われ、全体で「名詞句…oan 't＋第２不定詞＋wêze」という構文になる。oan 't は oan it とつづることもあるが、発音は［oɔnt］である。

Hy is in brief oan 't skriuwen.「彼は手紙を書いているところだ」

Hy wie in brief oan 't skriuwen.「彼は手紙を書いているところだった」

ただし、進行中の動作であることを示す必要が高い文脈では、この構文がほとんど義務的になる場合がある。たとえば、次の文ではたんに過去形を使うだけでは不自然である。

Doe't se deryn kaam, {wie er oan 't skriuwen/??skreau er}.「彼女が入ってきたとき、彼は書いているところだった」(Ebert/Hoekstra 1996：82 変更)

語形的には oan 't は「前置詞 oan（オ. aan/ド. an/エ. on)＋定冠詞 it」であり、「oan 't＋第２不定詞」は前置詞句に相当するので、「oan 't＋第２不定詞＋wêze」は前置詞句構文と言える。この構文による進行形の表現を「前置詞句進行形」（エ. prepositional progressive）と呼ぶことにする。

なお、進行形の表現にはこれ以外に、ゲルマン語一般で「姿勢動詞構文」による「姿勢動詞進行形」がある。西フリジア語では「{stean/sitte/lizze/hingje/rinne}＋te-第２不定詞」がこれにあたる（§97(4)）。

(b) 不定詞標識の oan 't

この構文の第２不定詞は（2）の「限定詞＋第２不定詞」と違って、名詞化（nominalisaasje/エ. nominalization）されていない。それは第２不定詞が動詞の結合価（ド. Valenz）を受け継いで、名詞句目的語を伴うことからわかる。

Hy {is/wie} in brief oan 't skriuwen.「彼は手紙を書いているところ{だ/だった}」

*Hy {is/wie} oan 't skriuwen fan in brief.「同上」

第２不定詞 skriuwen は定冠詞 it（>'t）を伴っているが、名詞句の直接目的語 in brief「手紙」を支配しており、in brief skriuwe「手紙を書く」という動詞句の構造が保たれている。つまり、in brief「手紙」は oan 't の左側に置かれているが、第２不定詞 skriuwen「書く」と動詞句を形成している。これは in brief te skriuwen「手紙を書く」という te-第２不定詞句と同様であり、oan 't は te に相当すると言える。

つまり、oan 't は通常の前置詞と定冠詞の結びつきとは性格を異にする。te-第２不定詞の te（オ. te/ド. zu/エ. to）が前置詞から「不定詞標識」

(エ. infinitival marker) に発達したのと同様に、oan (オ. aan/ド.an/エ. on) はもはや前置詞ではなく、te と同様に oan 't という不定詞標識としてはたらいていると考えられる (Ebert/Hoekstra 1996 : 89)。

ただし、不定詞標識 oan 't は不定詞標識 te と違って、分離動詞では分離成分の小辞と動詞の間に te が割り込むが (op te iten)、oan 't は割り込まない (*op oan 't iten)。この点で oan 't は前置詞としての性格を残しており、完全に不定詞標識になっているとは言いがたい。

Hy is in hjerring {oan 't opiten/*op oan 't iten}.「彼はニシンを一匹、たいらげているところだ」(分離動詞 op|ite「食べ尽くす、たいらげる」)(Ebert/Hoekstra 1996 : 84 変更)

⇔Hy besiket in hjerring {*te opiten/op te iten}.「彼はニシンを一匹、たいらげようとしている」

(c)「前置詞＋定冠詞」としての oan 't

次の用例では名詞句が oan 't の左側に置かれておらず、「名詞＋第２不定詞」で１語として続け書きされ、名詞抱合 (§83, 84) が起こっている。この第２不定詞は名詞用法で、oan 't は「前置詞＋定冠詞」であると言える。

Hy is oan 't briefskriuwen.「彼は手紙を書いているところだ」(brief-skriuwe←brief「手紙」＋skriuwe「書く」)

これが名詞抱合による表現であることは、brief「手紙」に限定詞や形容詞などの修飾語をつけたり、代名詞で置き換えることができないことから明らかである。

*Hy is oan 't {in brief/lange brieven} skriuwen.「彼は {手紙 (単数形)/長い手紙 (複数形)} を書いているところだ」

*Hy is oan 't {{him/it}/se} skriuwen.「彼は {それ/それら} を書いているところだ」({de/it} brief「手紙」)

名詞句目的語の部分を「oan 't＋第２不定詞」全体の左側 (前) に出せば、oan 't は不定詞標識としてはたらき、動詞句表現になるので問題がない。

Hy is {in brief/lange brieven} oan 't skriuwen.「彼は {手紙 (単数形)/長い手紙 (複数形)} を書いているところだ」

Hy is {{him/it}/se} oan 't skriuwen.「彼はそれ (単数形/複数形) を書いているところだ」

ただし、語彙的に固定した抱合動詞の語形は brieveskriuwe であり、おもに「文通する」という習慣・反復を伴う特定化した意味を表わす。

次例が名詞抱合によることは、han- が hân「手」と語形的に異なることから明らかである。

De bern binne oan it hanwaskjen.「子供たちは手を洗っている」(名詞抱合 han (<hân「手」)+waskje「洗う」)(ULI'S, A 3:10)

西フリジア語の oan 't は歴史的に「前置詞+定冠詞」に由来する。今日でもなお名詞用法の第2不定詞を伴い、名詞抱合によって他動詞の目的語を取り込みながら前置詞句を形成するのはそのなごりと言える。これはまた、wurkje「働く」という動詞を用いた oan 't wurkjen wêze のほかに、it wurk「仕事」という中性名詞を用いた oan it wurk wêze もともに「仕事をしているところだ」という意味になることからも理解できる。

Auke is yn de tún oan it wurk.「アウケは庭で仕事をしている」

Hy is oan it wurk mei in boek.「彼は本を書いている」(Dykstra 2000:828)

以上で述べたように、oan 't は不定詞標識としての性格を持つまでに発達し、第2不定詞が名詞句目的語を伴って動詞句型構文を形成することがある。この意味で西フリジア語の前置詞句進行形は進行形への発達途上にあり、「oan 't+第2不定詞+wêze」構文にはあいまいさが認められると考えられる。たとえば、第2不定詞が単独の自動詞の場合には、目的語を欠くために動詞句を形成しているかが不明確であり、oan 't が不定詞標識か前置詞かあいまいである。

Wy wiene krekt oan 't iten, doe't er thúskaam.「彼が帰宅したときに、私たちはちょうど食事をしている最中だった」(Van der Woude 1971:140 正書法変更)

Ik bin oan it praten.「私は話をしているところです」(Van der Veen/Oldenhof 1990:47)

Yn it petearke wie de mem oan it striken.「会話をしながら母は編み物をしていた」

☞ 西フリジア語では第2不定詞を伴う oan 't だけでなく、te も不定詞標識か前置詞かであいまいである (§97)。名詞抱合の有無も同様にこれと関係している。同じく進行形の表現である「{stean/sitte/lizze/hingje/rinne}+第2不定詞」構文 (§97(4)) でも同様である。

(d) 意味的制限と他の用例

「oan 't+第2不定詞」構文は英語の進行形 (be+-ing) と同様に、開始・終結を前提としない状態・性質の表現には使えない。

Kenne jim inoar?「あなたがたは知り合いですか」(Visser 1985:330)

⇔*Binne jim inoar oan 't kennen?「同上」

Sy liket hiel bot op har mem.「彼女は母親にとてもよく似ている」

(Dykstra 2000 : 370)

⇔*Sy is hiel bot op har mem oan 't lykjen.「同上」

Ik weach 65 kilo.「私は体重が65キロあります」(ib. 797 変更)

⇔*Ik bin 65 kilo oan 't weagen.「同上」

時間を示す副詞成分を伴って動作の継続を表わす場合にも、この構文は使えない。

*It bern wie twa oeren lang oan 't boartsjen.「子供は2時間の間、ずっとひとりで遊んでいた」(Ebert/Hoekstra 1996 : 90 変更)

主語が動作主でない場合にもこの構文は使えない。つまり、意図的で制御可能な動作である必要がある。

*It jonkje is oan 't sliepen.「男の子は眠っている」(Ebert/Hoekstra 1996 : 82)

*It famke is oan 't {laitsjen/gûlen}.「女の子は {笑っている/泣いている}」

*Dy studint is him oan 't ferfelen.「その学生は退屈している」

*De flagge is op 'e toer oan 't waaien.「塔の上で旗がたなびいている」

*It wetter is oan 't sieden.「お湯が沸いている」(Ebert/Hoekstra 1996 : 82)

*It is oan 't reinen.「雨が降っている」(ib. 82)

☞ 「{stean/sitte/lizze/hingje/rinne}＋te-第2不定詞」構文は動作の継続や主語が動作主以外の表現にも用いることができる (§97(4)参照)。ただし、姿勢の意味と矛盾しないことが条件になる。

(e) その他の進行形の表現

前置詞句構文による類似した進行形の表現としては、dwaande「従事している、多忙な (mei …に・で)」(§92(3)(f)②) がある。

Wypke wie krekt dwaande Sytske har fuotsjes dêr yn te waskjen.「ヴィプケはちょうどシツケの足をその中に入れて洗っていた」(ULI'S, B 2 : 13 変更)

De bern binne dwaande mei hanwaskjen.「子供たちは手を洗っている」

Ik bin dwaande mei wat wurk.「私はちょっと仕事をしている」

(Tamminga 1963 : 178 正書法変更)

☞ オランダ語では bezig zijn「従事している (met …に)、多忙な (met …で)」がこれに対応する。

オ. De kinderen zijn bezig hun handen te wassen.「同上」(ULI'S, A

3：29)

Ik ben bezig met wat werk.「同上」(Tamminga 1963：178)

「oan 't＋第２不定詞＋wêze」構文で wêze のかわりに bliuwe「…し続ける、とどまる」を使うと、「…しているところだ」という意味の進行形ではなく、「…し続ける」という意味の継続アスペクトの表現になる。

Wy bliuwe noch in oerke oan it timmerjen.「私たちはまだ１時間は大工仕事をやり続けます」(Van der Veen/Oldenhof 1990：81 変更)

これは te-第２不定詞で置き換えても表現できる（§97(3)）。(4) で述べたように、「bliuwe＋第２不定詞」は語彙的に固定しており、te が必要である。

Wy bliuwe noch in oerke {te/*Ø} timmerjen.「同上」(ib. 81 変更)

☞ オランダ語では「aan het＋不定詞＋zijn」構文が西フリジア語の「oan 't＋第２不定詞＋wêze」構文に対応する。不定詞標識としての aan het と動詞句表現、「前置詞句＋定冠詞」としての aan het と名詞抱合という対応も西フリジア語と同様である。

オ. Hij schrijft {een brief/lange brieven}.「彼は {手紙（単数形)/長い手紙（複数形)} を書く・書いているところだ」

Hij schreef {een brief/lange brieven}.「彼は {手紙（単数形)/長い手紙（複数形)} を書いた・書いているところだった」

Hij is {een brief/lange brieven} aan het schrijven.「彼は {手紙（単数形)/長い手紙（複数形)} を書いているところだ」

Hij was {een brief/lange brieven} aan het schrijven.「彼は {手紙（単数形)/長い手紙（複数形)} を書いているところだった」

オランダ語でも進行中の動作は直接目的語を動詞の直前に置くことによって表現できる。

オ. Hij is aan het brieven schrijven.「彼は手紙を書いているところだ」(ANS 1997：1361)

この用例では brieven「手紙」は複数形であり、正書法でも brieven と schrijven「書く」は分かち書きする。しかし、brief は限定詞をつけたり、代名詞で置き換えることはできない。

オ. *Hij is aan het {een brief/lange brieven} schrijven.「彼は {手紙（単数形)/長い手紙（複数形)} を書いているところだ」

*Hij is aan het {hem/ze} schrijven.「彼はそれを（単数形/複数形）書いているところだ」(de brief「手紙」)

目的語の部分を「aan het＋第２不定詞」全体の左側（前）に出せば動詞句表現になるので問題がないことは、西フリジア語と共通している。

オ. Hij is {een brief/lange brieven} aan het schrijven.「彼は {手紙（単数形)/長い手紙（複数形)} を書いているところだ」

Hij is {hem/ze} aan het schrijven.「彼はそれを書いているところだ」

このことから上記の構文は名詞抱合としての性格を備えていると言える。名詞が複数形になるのは、boekenkast「書棚」(boek「本」＋kast「戸棚、ケース」）のように複数形形態素は複合語の成分に用いることがあるのと同様に、名詞抱合においても抱合名詞を形成する形態的役割を担っているためとも考えられる。次例も同様である。

オ. Hij is de aardappels aan het schillen.「彼はジャガイモの皮をむいているところだ」(Ebert/Hoekstra 1996：86 変更)

Hij is aan het aardappelschillen.「同上」(ib. 86 変更)

ただし、オランダ語では西フリジア語と違って名詞抱合の使用範囲に制限が強く、この種の不定詞の名詞用法で名詞抱合が観察されるにすぎない。「aan het＋不定詞」構文の不定詞が名詞化されておらず、動詞の結合価を受け継ぐ点も西フリジア語と同様である。

オ. *Hij is aan het schrijven van een brief.「彼は手紙を書いているところだ」

分離動詞では分離成分の不変化詞と動詞の間に te は割り込むが、aan het は割り込まないことも西フリジア語と同様である。

オ. Hij is een haring {aan het opeten/*op aan het eten}.「彼はニシンを一匹、たいらげているところだ」(分離動詞 op|eten「食べ尽くす、たいらげる」）

⇔Hij probeert (om) een haring {*te opeten/op te eten}.「彼はニシンを一匹、たいらげようとしている」

☞ ゲルマン語には文法化の差が認められるものの、ほとんどの言語に同種の「前置詞句進行形」が認められる。英語の be＋-ing も歴史的には前置詞句進行形に由来する（古英語 bêon＋on＋-ing)。英語と並んで文法化の度合いが高いアイスランド語の「vera að（エ. at)＋不定詞」も前置詞句進行形のひとつである。前置詞にはこのほかに北フリジア語フェリング方言 (Fering) の uun（フ. yn/オ.ド.エ. in)、モーリング方言 (Mooring) および部分的にフェリング方言の bai、ドイツ語の bei（西フ. by/オ. bij/エ. by)、および意味的にこの bai/bei に相当するデンマーク語の ved（エ. with) などがある (Ebert 1989, Ebert/Hoekstra 1996)。文法化の度合いは、①進行形と非進行形でのアスペクトの対立の有無、②主語が動

作主で意図的・制御可能な動詞に限られるか否か、③名詞句目的語の可否、④前置詞から不定詞標識への発達の有無などから判断される。西フリジア語の前置詞句進行形構文は①②は満たさないが、③④はほぼ満たすという意味で進行形としての文法化がある程度、進んでいると言える。ドイツ語では「(gerade) dabei sein…zu-不定詞」と「am＋不定詞＋sein」がそれに相当するが、西フリジア語の構文に近い後者は①②を満たさず、③④も十分に満たすとは言いがたい。ただし、次の用例のように、目的語が代名詞である場合には③が比較的可能である。この点でこの構文にも進行形構文としての芽生えが認められる。

ド. Das sind wir noch am Diskutieren.「それを私たちはまだ議論しているところです」(Ebert/Hoekstra 1996：98)

??Wir sind das Problem noch am Diskutieren.「私たちはその問題をまだ議論しているところです」(ib. 98)

なお、「(gerade) dabei sein…zu-不定詞」では名詞句目的語を伴う他動詞であることが必要である。

ド. *Sie ist dabei zu lesen.「彼女は読んでいるところだ」(Ebert/Hoekstra 1996：97)

Sie ist dabei ein Buch zu lesen.「彼女は本を読んでいるところだ」

§97　te-第２不定詞（te-ynfinityf）

(1) te-第２不定詞の分類

第２不定詞に te（オ. te/ド. zu/エ. to）がついた te-第２不定詞は、第２不定詞とは用法が大きく異なる。Hoekstra（1997：22, 84ff.）は te-第２不定詞を外置（ekstraposysje/エ. extraposition）と名詞抱合（nomenynkorporaasje/エ. noun incorporation）の有無という基準で４種類に分類している（③④は De Haan（1987：65ff.）では区別されていなかったものである）。

	外置	名詞抱合
① te-第２不定詞の動詞用法	有	無
② te-第２不定詞の形容詞用法	無	無
③ te-第２不定詞の前置詞句用法	無	有
④ te-第２不定詞の文用法［＝副詞用法、筆者注］	有	有

① te-第２不定詞の動詞用法（ferbale te-ynfinityf, エ. verbal te-infinitive）

Hy seit dat se Frysk besiket [te praten].「彼は彼女がフリジア語を話そうとしていると言っている」(besykje「…することを試みる、…しようとする」, prate「話す」)((2)の用例)

② te-第２不定詞の形容詞用法（adjektivyske te-ynfinityf/エ. adjectival te-infinitive）

Hy seit dat se swier [te rissen] is.「彼は彼女はその気にさせにくいと言っている」(rissen「持ち上げる、その気にさせる」)((5) の用例)

③ te-第２不定詞の前置詞句用法（preposysjonele te-ynfinityf/エ. prepositional te-infinitive）

Hy seit dat se [te toarnbeisykjen] giet.「彼は彼女がキイチゴを摘みに行くと言っている」(toarnbeisykje「キイチゴ摘みをする」＜toarnbei「キイチゴ」＋sykje「探す」, gean「行く」)((7) の用例)

④ te-第２不定詞の文用法（sentinsjele te-ynfinityf/エ. sentential te-infinitive）［＝副詞用法、筆者注］

Hy seit dat er ús helpt [te toarnbeisykjen].「彼は彼女が私たちにキイチゴ摘みの手伝いをしてくれると言っている」(helpe「助ける」)((2)の用例)　（以上①～④、ib. 14）

④の「te-第２不定詞の文用法」はオランダ語やドイツ語には存在せず、西フリジアの特徴と言えるが、認定に問題がまったくないわけではない。また、

「文（＝CP)」という概念もつかみにくい。「文」よりも「副詞成分」として理解するほうが容易なので、以下では「te-第２不定詞の副詞用法」(adferbiale te-ynfinityf/エ. adverbial te-infinitve）と言い換えて、「文用法（副詞用法)」という名称で用いることにする（詳細は(7)(e)参照)。この４分類は判断が困難な場合もあるが、画期的な分類であり、オランダ語やドイツ語との共通点や相違点もとらえやすい。以下の説明でも必要に応じて言及する。ただし、以下の（2)～(7）はこの４分類のどれかと一対一に対応するとはかぎらないので、注意を要する（(2)(h)、(3)(b)(c)、(4)(b)～(e)、(7)(d)(e))。

(2) te-第２不定詞句を伴う他動詞（制御動詞）

(a) 補文としての te-第２不定詞句

te-第２不定詞は名詞句目的語や前置詞句などの副詞成分を伴って第２不定詞句を形成し、母型文（matrikssin/エ. matrix sentence）の埋め込み文（ynbêde sin/エ. embedded sentence）として母型文の動詞（matrikstiid-wurd/エ. matrix verb）の補文を形成することがある。この用法を「te-第２不定詞の動詞用法」(ferbale te-ynfinityf/エ. verbal te-infinitive）と呼ぶ。te-第２不定詞句の主語は語彙的には表現されず、母型文の主語・目的語などと同一であると意味的に解釈される（英語と違って、西フリジア語では「for-名詞句＋to-不定詞」のように主語を「for-名詞句」として語彙的に表現することはない)。母型文の動詞の種類には、te-第２不定詞句を伴う他動詞（制御動詞）と te-第２不定詞句を伴う話法動詞・アスペクト動詞（繰り上げ動詞)がある。この te-第２不定詞は（1）で述べた動詞用法である。

ここでは前者の te-第２不定詞句を伴う他動詞（制御動詞）を扱う。

(b) 個々の動詞と用例

te-第２不定詞句の主語の解釈は、それを支配する母型文の動詞が母型文の主語あるいは目的語と同一であることを決定することに依存する。つまり、母型文の動詞が te-第２不定詞句の主語を制御（エ. control）する。このような動詞を「制御動詞」(エ. control verb）と呼ぶ。

① 主語と同一

belibje「…することを経験する」, besykje「…することを試みる、…しようとする」, ferjitte「…することを忘れる」, hoopje「…することを希望する」, oanbiede「…することを申し出る」, sizze「…すると言う」, ûnthjitte「…に…すると約束する」, witte「…することを心得ている」

Beppe hie nea tocht, dat se nochris belibje soe, [oerbeppe te wurden], mar no is se it al trije kear.「祖母はもう一度、曾祖母に

なる経験をするなどとはまったく思ってもみませんでしたが、これでもう3度目です」(belibje)(ULI'S, B 1 : 9)

Jûns lei er op bêd te bidden, want hy leaude yn God en hope [al yn 'e himel te kommen]. 「夜になると彼はベッドに横になって祈りました。というのは、彼は神様を信じていて、ちゃんと天国に行けるようにと願っていたからです」(hoopje)(ULI'S, B 20 : 10)

Troch sokke maatregels hopet er [wurkgelegenheid foar de oare wurknimmers hâlde te kinnen]. 「そのような措置によって、彼は他の労働者のために仕事の機会を保持できるように願っている」(hoopje)(ULI'S, C 13 : 7 変更)

Ik hoopje [noch hiel lang op mysels bliuwe te kinnen]. 「私はまだずっと長い間、自分でやっていけるようにと望んでいます」(hoopje)(Bangma 1993² : 80)

Ik bea oan [him te helpen]. 「私は彼に援助することを申し出ました」(oanbiede)(Bosma-Banning 1981² : 126)

It persintaazje respondinten dat seit [hielendal neat fan it Frysk te ferstean] is dus o sa lyts. 「フリジア語を何も理解しないと言っている回答者の割合は、したがって、きわめて微小である」(sizze)(Gorter et al. 1984 : 82)

Sy wit wol [mei minsken om te gean]. 「彼女は人と付き合う方法をよく心得ている」(witte)(Zantema 1984 : 1198 変更)

Wy witte [de bushalte net te finen]. 「私たちはバス停が見つからないのです」(witte)(ULI'S, C 18 : 5)

② 目的語と同一

beprate「…に…するように説得する」, ferbiede「…に…することを禁止する」, freegje「…に…するように頼む」, helpe「…に…することを手伝う」, hjitte/befelje「…に…することを命令する」, oanriede「…に…するように忠告する」, oerhelje「…に…することを納得させる、…に…するように説得する」, twinge「…に…することを強制する」

Se skille de dokter en frege him [de middeis even del te kommen]. 「彼女は医者に電話して、昼に来てもらうように頼んだ」(freegje)(ULI'S, A 6 : 8 変更)

Hja twongen de piloat [nei Stiens te fleanen]. 「彼らはパイロットにスティエンス(オ. Stiens「スティーンス」)へ飛ぶように強制した」(twinge)(ULI'S, C 5 : 8)

③ 主語・目的語と同一

同一の母型文の動詞でも、意味の相違に応じて te-第２不定詞句の主語が母型文の主語または目的語と同一と解釈されることがある。

Hy frege har [om har hier groeie te litten].「彼は彼女に彼女の髪を伸ばすように（＝伸ばしてくださいと）頼んだ」(freegje「…してほしいと頼む＝要請する」、目的語と同一)(Hoekstra 1997：61 変更)

Hy frege har [om syn hier groeie te litten].「彼は彼女に彼自身の髪を伸ばさせてくれと（＝伸ばすのを許してほしいと）頼んだ」(freegje「…してもいいかと頼む＝許可を求める」、主語と同一)(ib. 61 変更)

(c)「(om…) te-第２不定詞」：補文標識 om 可

補文としての te-第２不定詞句は動詞不定形の場合に用いる補文標識 om に導かれることがある。

Wy bepraten him [om dat net te dwaan].「私たちは彼にそれをしないように説得した」(beprate)

Ik koe him net oerhelje [om ek mei te dwaan].「私は彼にいっしょにやることを納得させることができなかった」(oerhelje)(Vledder/De Jager-De Boer 1991：204 変更)

この場合の om の使用は原則として任意である。西フリジア語ではオランダ語と比べて om の使用が好まれる傾向がある。om をつけない表現は堅苦しく、オランダ語的な印象を与えることがある（Hoekema 1958：17)。また、om を使用すれば、te-第２不定詞句の始まる位置がはっきりする。

om を欠く用例。

Besykje [jo stânpunt sa goed mooglik te beredenearjen].「あなたの立場をできるだけ主張するようにしなさい」(besykje)(ULI'S, C 17：11 変更)

Besykje dan [de tekst sa kreas mooglik te lêzen].「それからテキストをできるだけ上手に読んでみなさい」(besykje)(ULI'S, C 9：16)

De man besiket [te glimkjen]. Is slagget net sa bêst.「その男性はほほ笑もうとする。(しかし）あまりうまくいかない」(besykje)(ULI'S, B 6：8)

同一の動詞で om の有無が併存する用例。

As oplossing sil besocht wurde moatte [de minske op 'en nij yn 'e kunde te bringen mei de natoer om him hinne].「解決策として、人間をもう一度、新たに自分のまわりの自然に親しませることが試みられる必要があるだろう」(besykje)(ULI'S, C 9：16)

⇔Yn dizze advertinsje wurdt besocht [om de oandacht te lûken] troch de kop : 'mear as in heal miljoen kij…'.「この広告では『50万匹以上の乳牛…』というタイトルで注意を引こうとしている」(besykje)(ULI'S, B 11 : 26)

By it boadskipjen ha ik fergetten [sâlt te keapjen].「買い物をしたときに私は塩を買うのを忘れた」(ferjitte)(Vledder/De Jager-De Boer 1991 : 85 変更)

⇔Jimme fergeaten juster [om buorfrou mei te nimmen].「あなたがたは昨日、隣のおばさんを連れて行くのを忘れた」(ferjitte)(ULI'S, C 13 : 5)

Ik fergeat [om de doar op slot te dwaan].「私はドアに鍵をかけるのを忘れた」(ferjitte)(Bosma-Banning 1981² : 127)

Freegje jo kursuslieder [jo sinnen te kontrolearjen].「講師の先生にあなたの文章をチェックしてもらうようにお願いしなさい」(freegje)(ULI'S, B 12 : 13)

⇔Jo wurde frege [om in pear rigels te skriuwen].「何行か文をつづってください（＝あなたは何行か文をつづることを依頼されます)」(freegje)(ULI'S, B 20 : 7 変更)

Hja twongen de piloat [nei Stiens te fleanen].「彼らはパイロットにスティエンス(オ. Stiens「スティーンス」）へ飛ぶように強制した」(twinge)(ULI'S, C 5 : 8)

⇔Wêrom wurde de minsken op it plattelân der yn guon gefallen suver ta twongen [om in eigen auto oan te skaffen]?「なぜ田舎の人々はある場合には自家用車を調達することを強いられるのだろうか」(twinge)(ULI'S, C 18 : 17)

「(om…) te-第２不定詞句」が他動詞に先行する場合には、補文標識 om は現われない (Hoekstra 1997 : 134)。

Hy seit dat Anneke him frege [{om/Ø} mei har nei Utert ta te gean].「彼はアネケが彼に彼女といっしょにユトレヒトへ行ってくれと頼んだと言っている」

Hy seit dat Anneke him [{*om/Ø} mei har nei Utert ta te gean] frege.「同上」

(d)「(*om…) te-第２不定詞句」：補文標識 om 不可

補文標識 om が使えない動詞もある。発言や感情・認識の意味の動詞がおもなものである (ANS 1997 : 1111, Hoekstra 1997 : 134)。日本語では「…であ

ると…、…すると…」のように、te-第２不定詞句が「…と」と訳せるものが多い。つまり、te-第２不定詞句を目的語として十分に支配しているとは言えず、他動詞としての性格が一般的に弱い。

freezje「…と恐れる」, hoopje「…と希望する」, meidiele「…と伝える」, miene「…と思う」, sizze「…と言う」など

Hy miende [{*om/Ø} dat ferwachtsje te kinnen].「彼はそれが期待できると思った」(miene)(De Haan 1992：59 変更)

(e) te-第２不定詞または第２不定詞を伴うもの

leare「…することを教える・習う」は te-第２不定詞句を支配するが、目的語のない不定詞だけの１語の場合には te を伴わず、第２不定詞を名詞用法で用いることがある（Eisma 1989：24)。

① leare「教える」の用例

Ik learde har de wurden te staverjen.「私は彼女にそれらの語のつづりかたを教えた」(Eisma 1989：24 変更)

⇔Honger leart de bear dûnsjen.「空腹は熊に踊ることを教える（＝腹が減っては戦（いくさ）はできぬ。ことわざ」(Beintema 1990：62)

② leare「習う」

De minske sil wer leare moatte te sjen, te harkjen en te ferstean.「人間は見ることと聞くことと理解することを再び学ぶ必要があるだろう」(ULI'S, C 9：16 変更)

Moatte wy leare te libjen mei in grut tal wurkleazen?「私たちは大勢の失業者たちと生きることを学ばなければならないのだろうか」(ULI'S, C 13：8)

⇔It is winter en no silst riden leare.「もう冬になったのだから、お前はスケートを習わなくてはいけない」(ULI'S, B 11：11)

De jonges wolle silen leare.「男の子たちはヨットを習いたいと思っている」(Bosma-Banning 1981²：159)

第２不定詞が定冠詞 it などの限定詞を伴うことがある。

Do hast my it silen leard. Witst it noch?「君はぼくにヨット乗りを教えてくれたね。覚えていたかい」(Bosma-Banning 1981²：158)

doare「あえて…する」と hoege (hoeve)「…する必要がある」は第１不定詞あるいは te-第２不定詞を伴うことがある（§77(2))。

(f) 名詞句の取り出しと te-第２不定詞句の外置

① te-第２不定詞句内の名詞句はその外に取り出すことができる。次の文は名詞句が主文の前域に移動した例である。

Eins wie er bang foar hynders en dat$_i$ besocht er [____$_i$ fuort te razen].「じつは彼は馬がこわかったが、そのことを彼は念頭から捨て去ろうとした」(besykje)(ULI'S, B 12：5 変更)

ただし、補文標識 om に導かれた「om te-第２不定詞句」からの名詞句の取り出しはできない。

Dat$_i$ haw ik fergetten ____$_i$ te dwaan.「それを私はやり忘れた」(Bosma-Banning 1981^2：127)

⇔*Dat$_i$ haw ik fergetten om ____$_i$ te dwaan.「同上」

② te-第２不定詞句の外置

te-第２不定詞句は全体で右枠の外に枠越えし、外置することができる。

De measte húsdokters binne der wol foar, dat de minsken besykje [wat oan harren kwaaltsjes te dwaan].「大部分の家庭医は人々が自分の疾患について何かしようと試みることが良いと思っている」(ULI'S, C 6：34)

It bestjoer en de direksje sil yn oerlis mei de fakbûnen besykje [in oplossing te finen foar de wurknimmers].「執行部と理事会は労働組合と相談して、労働者のために解決策を見つけようと試みるだろう」(ULI'S, C 13：7 変更)

(g) 第３構文（分裂不定詞句）

（f）で述べたように、目的語補文の te-第２不定詞句は外置の有無によって母型文の動詞との語順に相違が生じる。この場合、外置を起こした用例のほうが好ましい印象を与えることが多い（外置を起こさず、母型文の動詞に先行する te-第２不定詞に補文標識 om がつかないことは（c）で述べた)。

① 外置：有

Se sizze dat er my ferbean hat [dat boek te keapjen].「彼らは彼がその本を買うことを禁止したと言っている」(ferbiede)(De Haan 1993：122 変更)

Hja seit dat er mient [dat net ferwachtsje te kinnen].「彼女は彼がそれを期待できないと思っていると言っている」(miene)(ib. 117 変更)

② 外置：無（あまり好まれない）

Se sizze dat er my [dat boek te keapjen] ferbean hat.「同上」(ferbiede)(De Haan 1993：122 変更)

Hja seit dat er [dat net ferwachtsje te kinnen] mient.「同上」(miene)

以上の二つに加えて、te-第２不定詞句の目的語と te-第２不定詞の間に母

型文の動詞が割り込んでいる語順がある。このような「分裂不定詞句構文」(エ. split infinitival argument) を「第３構文」(オ. derde constructie/エ. third construction) と呼ぶ。

③ 第３構文（分裂不定詞句構文）

Se sizze dat er my [dat boek] ferbean hat [te keapjen]. 「同上」(ferbiede)(De Haan 1993 : 122 変更)

Hja seit dat er [dat] mient [net ferwachtsjen te kinnen]. 「同上」(miene)(ib. 117 変更)

te-第２不定詞が「第１不定詞（…）te-第２不定詞」となる場合には、分裂のしかたは「[名詞句目的語＋第１不定詞]…te-第２不定詞」でも「名詞句目的語…[第１不定詞＋te-第２不定詞]」でもかまわない。

i) [名詞句目的語＋第１不定詞]…te-第２不定詞

Hja seit dat er [dat boek keapje] mient [te moatten]. 「彼女は彼がその本を買わなければならないと思っていると言っている」(miene)(ib. 123 変更)

ii) 名詞句目的語…[第１不定詞＋te-第２不定詞]

Hja seit dat er [dat boek] mient [keapje te moatten]. 「同上」(miene)(ib. 123 変更)

(h) te-第２不定詞の用法

以上で述べたことと te-第２不定詞の用法((1)) の関係には注意を要する。

Hja seit dat er ús helpt [(om) de foto's yn te plakken]. 「彼女は彼が私たちに写真を貼りつけるのを手伝うと言っている」((om…) te-第２不定詞句)(Hoekstra 1997 : 92 変更)

Hja seit dat er ús [de foto's yn] helpt te plakken. 「同上」(第３構文（分裂不定詞句)、動詞用法)(ib. 92 変更)

Hja seit dat er ús helpt [te fotoynplakken]. 「同上」(名詞抱合、文用法（副詞用法))(ib. 92 変更)

(3) te-第２不定詞句を伴う話法動詞・アスペクト動詞（繰り上げ動詞）

(a) まとめと用例

母型文の主語が動作主ではなく、義務・推量などの話法の助動詞（moatte/sille など）に準ずるような話法の意味や、始発・継続・習慣・終結などのアスペクトの意味を表わす動詞がある。前者を「話法動詞」、後者を「アスペクト動詞」と呼ぶ。te-第２不定詞句は補文標識 om を伴わない。これは母型文の動詞が動作主主語と te-第２不定詞句目的語を要求する (2)の他動詞（制御

動詞）とは異なる。母型文の主語は非動作主で、te-第２不定詞とひとつの命題を構成し、そこから非動作主の主語が母型文の主語に繰り上がることで成立する。このような動詞を「繰り上げ動詞」（エ. raising verb）と呼ぶ。

① 話法動詞

blike「明らかに…だ」, doare「あえて…する」（§77(2)), hearre「……するのがふさわしい」, hoege (hoeve)「…する必要がある」（§77(2)), lykje「…らしい」, skine「…らしい」

Op in fyts heart in skille te sitten.「自転車にはベルがあってしかるべきだ」(hearre)(ULI'S, A 18：5)

De bazen fan de hûnen hearre harren beesten ûnder tafersjoch te hâlden.「犬の飼い主は自分たちの犬（＝動物）を監視するのが当然である」(hearre)(ULI'S, C 7：21)

It like mis te gean.「それは失敗しそうだった」(lykje)(Dykstra 2000：370)

Der skine altyd noch minsken te wêzen, dy't in bytsje skruten binne en stap samar yn 'e bibleteek.「図書館に遠慮なく足を踏み入れることに少し気遅れするような人々がいまだにいるようだ」(skine)(ULI'S, C 20：6 変更)

② アスペクト動詞

begjinne「…し始める」, bliuwe「…したままでいる」, komme「…することになる」((5)(f)「…されるようになる」との区別に注意), ophâlde「…し終わる」, plichtsje/pliigje「…するのが常である」, reitsje「…することになる」

It begûn te reinen.「雨が降りだした」(begjinne)(ULI'S, B 1：19 変更)

It begjint te waaien.「風が吹き始めます」(begjinne)(ULI'S, B 4:8)

Ik kom it wol te witten.「私はそのことがわかるようになると思います」(komme)(Bosma-Banning 1981²：55)

Der komt ek noch mear wyn te stean, benammen by de kust lâns en yn it waadgebiet.「とくに海岸沿いやヴァート地帯（＝北海の海岸沿いの干潟地帯）では、風がさらに強く吹くようになるでしょう」(komme)(Bangma 1993²：73)

Dêr komst moai te sitten.「そこなら君は暮らしやすいことになるよ」(komme)(Visser 1985：904)

Sy plichte hjir gauris te kommen.「彼女はここによく来たものだ」

(plichtsje/pliigje)(Zantema 1984：761 変更)

(b) 語順「話法・アスペクト動詞＋te-第２不定詞」と te-第２不定詞の用法

この語順の te-第２不定詞の用法は動詞用法であり、右枠で動詞群を形成すると、te-第２不定詞は「オーヴェルディープ（Overdiep）の法則」（§99(3)）に従って右側（後ろ）へ外置される。

Dochs binne der út 'e dyk dolde Friezen dy't by skriftlik gebrûk mar gjin erch yn dit hollânisme lykje te hawwen.「しかし、生粋のフリジア人の中には文章を書くときにこのオランダ語法に気がついていないような人々もいる」(lykje)(Tamminga 1973：214 変更)

Lês dat formulier foar't jo begjinne te skriuwen.「書き始める前にその用紙に目を通しなさい」(begjinne)(ULI'S, C 10：11)

Sadree't it begjint te winterjen, wurdt der praat oer dizze Fryske iismaraton.「冬になるとすぐに、このフリースラントのマラソンのことが話題になる」(begjinne)(ULI'S, B 5：7)

Dêr is er oan syn dea ta bleaun te wenjen.「そこで彼は死ぬまで住み続けた」(bliuwe)(Stienstra 1982：47)

Dykstra frege oft der noch net ris besjoen wurde koe oft de dyk net noch wat fierder fan it doarp ôf komme koe te lizzen.「ディクストラはその道がもう少し村から離れたところに位置するようになることができるかどうか、まだ検討される余地はないかと質問した」(komme)(ULI'S, C 8：12)

(c) その他の語順と te-第２不定詞の用法

上述の語順はすべての場合にあてはまるわけではない。次の用例では te-第２不定詞 te witten がアスペクト動詞 komme の左側（前）に置かれている。

Hy seit dat se dat te witten kaam.「彼は彼女にはそれがわかるようになったと言っている」

この te witten は te-第２不定詞の前置詞句用法の例と言える。つまり、te witten komme は本来、動詞用法の te-第２不定詞が意味的に「わかるようになる」（エ. realize）という慣用句として定着し、前置詞句用法に移行した例と考えられる（(7)「te-第２不定詞＋{gean/wêze}」参照）。

☞ te witten dwaan「理解させる」も同様である。

De boargemaster die te witten dat dy saak noch net útiten wie.「市長はその件がまだ片付いていないことを周知させた」(ULI'S, C 8：12)

なお、De Haan (1987：68) は te witten komme, te witten dwaan の語順を孤立したイディオムの場合として考察の対象から除外している。

他のアスペクト動詞でも同様である。「komme＋te-第２不定詞」の例。

Hy seit dat se by him kaam te sitten.「彼は彼女が自分のそばにすわったと言っている」

この用例の第２不定詞 te sitten は、厳密には動詞用法と文用法（副詞用法）の２通りに解釈できる。動詞用法では、komme は「…することになる」という意味のアスペクト動詞で非対格動詞（能格動詞、エ. unaccusative）であり、主語は非動作主である。by him「彼のそばに」は sitte「すわっている」と結びつき、「彼女は偶然、彼のそばにすわる（by him sitte）ことになった（kaam)」と解釈される。一方、文用法（副詞用法）では、komme は「来る」という意味の運動動詞 （エ. verb of motion）で非能格動詞（エ. unergative）であり、主語は動作主である。by him「彼のそばに」は komme「来る」と結びつき、「彼女は意図的に、すわるために（te sitten)、彼のそばに来た（by him kaam)」と解釈される。次例についても同様である。

Nei myn trouwen bin ik hjir kommen te wenjen.「結婚後、私はここに移り住みました」(ULI'S, C 15：18)

i）動詞用法

komme「…することになる」、アスペクト動詞、非対格動詞（能格動詞)、非動作主主語、hjir wenje「ここに住む」

「結婚後、私はここに住むようになりました」

ii）文用法（副詞用法）

komme「来る」、運動動詞、非能格動詞、動作主主語、hjir komme「ここに来る」

「結婚後、私は住むためにここに来ました」

同様に、bliuwe も非対格動詞で主語が非動作主の場合には「…したままでいる」という意味のアスペクト動詞であり、te-第２不定詞は動詞用法と解釈される。一方、次例のように非能格動詞として用いて主語が動作主である場合には、「とどまる、滞在する」という意味のふつうの動詞になり、te-第２不定詞は文用法（副詞用法）と解釈されることになる。

Bliuwe se ek te iten?「あの人たちも食事をしていくのですか」

Ik bliuw hjir jûn te iten.「私はここにいて夕食をすませます」(ULI'S, B 15：21)

te-第２不定詞の動詞用法、前置詞句用法、文用法（副詞用法）は本来、互いに異質だが、微妙な意味と語順の差を伴って同時に見られることがある。

(4)「{stean/sitte/lizze/hingje/rinne}＋te-第２不定詞」(姿勢動詞進行形)

(a) まとめ

身体的な姿勢（ポーズ）を表わす次の五つの動詞、すなわち「姿勢動詞」(エ. postural verb)、stean「立っている」/sitte「すわっている」/lizze「横になっている」/hingje「ぶら下がっている」/rinne「歩いている」には、語彙的に継続アスペクト（エ. durative aspect）の意味が備わっている。この五つの姿勢動詞を te-第２不定詞とともに用いた「姿勢動詞構文」は、進行形の表現になる。これを「姿勢動詞進行形」(エ. postural verb progressive)と呼ぶ。これは「前置詞句進行形」(§96(8))とともに西フリジア語の代表的な進行形表現である。

ただし、姿勢動詞はアスペクトの意味と同時に、姿勢にかんする語彙的意味を保っている (Van der Woude 1971 : 141)。たとえば、sitte「すわっている」を用いた次例では、「すわっている」ことが条件になる。

Hy sit te skriuwen.「彼は（すわって）書いている」(ULI'S, C 15:17)

この点で、上記の五つの姿勢動詞は進行形の助動詞として十分に発達しているとは言えない。

以下に個々の用例を示す。

① stean＋te-第２不定詞

Stean dêr net te laitsjen.「そこで（立って）笑っているな」(ULI'S, C 17 : 19)

Wy steane by de bushalte te wachtsjen.「私たちはバス停のところで（立って）待っています」(ULI'S, C 18 : 11 変更)

Wy stiene te wachtsjen op 'e trein.「私たちは電車を（立って）待っていた」(Bangma 1993² : 96)

Hy stie faak nei it silen te sjen.「彼はよくヨット競技を（立って）見ていた)」(Bosma-Banning 1981² : 113)

② sitte＋te-第２不定詞

Efkes letter sitte se lekker te iten.「しばらくすると、彼らはおいしそうに（すわって）食事をしている」(ULI'S, A 11 : 3)

Hja sieten rêstich te praten.「彼らは静かに（すわって）話をしていた」(ULI'S, B 18 : 7)

Sitte jo te wachtsjen?「あなたは（すわって）待っているのですか」(Bosma-Banning 1981² : 56)

③ lizze＋te-第２不定詞

Jûns lei er op bêd te bidden, want hy leaude yn God en hope al yn

'e himel te kommen.「夜になると彼はベッドで（横になって）祈っていました。というのは、彼は神様を信じていて、ちゃんと天国に行けるようにと願っていたからです」(ULI'S, B 20：10)

It lange gers leit yn sweeën efter har op it lân te droegjen.「長い草は刈り取った束になって地面に（横たえて）干してある」(ULI'S, C 12：7)

④ hingje＋te-第２不定詞

De druven hongen te rypjen yn 'e sinne.「ブドウは日差しの中で（垂れ下って）熟していた」(Ebert/Hoekstra 1996：83 変更)

⑤ rinne＋te-第２不定詞

It jongfee rint fredich yn de achte te weidzjen.「幼い家畜が牧場でのんきに（歩きながら）草を食べている」(ULI'S, C 10：21)

「前置詞句進行形」(oan 't＋te-第２不定詞＋wêze）とは異なって、「姿勢動詞進行形」では主語が動作主以外の表現も可能である。

It jonkje leit te sliepen.「男の子は（横になって）寝ている」(Ebert/Hoekstra 1996：84 変更)

⇔*It jonkje is oan 't sliepen.「男の子は寝ている」(ib. 84 変更)

It wetter stiet te sieden.「お湯が煮立っている」(ib. 84)

⇔*It wetter is oan 't sieden.「同上」(ib. 84)

時間を示す副詞成分がついて動作の継続を表わす場合にも、「姿勢動詞進行形」は使うことができる。

It bern siet twa oeren lang allinnich te boartsjen.「子供は２時間の間、ずっとひとりで（すわって）遊んでいた」(ib. 90 変更)

⇔*It bern wie twa oeren lang allinnich oan 't boartsjen.「子供は２時間の間、ずっとひとりで遊んでいた」(ib. 90 変更)

☞ オランダ語で対応するのは「{staan/zitten/liggen/hangen/lopen}＋te-第２不定詞」である。西フリジア語とは異なって、姿勢動詞は「姿勢」の意味が薄れており、アスペクトの機能を発達させている (Van der Woude 1971：141)。

(b) 語順「stean など＋te-第２不定詞」と te-第２不定詞の用法

進行形表現としての上記の構文は、右枠では「{stean/sitte/lizze/hingje/rinne}＋te-第２不定詞」の語順になる。この場合の姿勢動詞は姿勢にかんする語彙的意味が背景に退いており、おもにアスペクトの意味を表わす。つまり、後述する (d) とは異なって非対格動詞であり、主語は動作主としての性格が薄い。

Ik ha in oere by him stien te praten.「私は彼のところで1時間立ち話をしていた」(ULI'S, C 17 : 19)

Doe't er by de twadde bocht stie te sjen, krige er ynienen sin oan swimmen.「二つ目の入り江に立って見ていると、彼は突然、泳ぎたい気持ちになった」(Bosma-Banning 1981^{2} : 61)

Minsken dy't súntsjes sitte te praten as der caren by binne, binne net fatsoenlik.「ほかの人たちが話の輪の中にいるときにひそひそ話をする人は、礼儀正しくない」(ULI'S, C 7 : 12)

これは (3) の「skine+te-第2不定詞」などと同様に、「オーヴェルディープの法則」(§99(3)) によって te-第2不定詞が外置された構文と考えられる。つまり、te-第2不定詞の動詞用法の例である (Hoekstra 1997 : 93ff.)。したがって、名詞句目的語を伴う動詞句型の構文を示し、名詞抱合も起こらない。

Hja seit dat er op bêd de bibel lei te lêzen.「彼女は彼がベッドの上で (横になって) 聖書を読んでいたと言っている」

Hja seit dat er in brief siet te skriuwen.「彼女は彼が手紙を (すわって) 書いていたと言っている」(Hoekstra 1997 : 94 変更)

Hja seit dat er ôf stie te waskjen.「彼女は彼が (立って) 皿洗いをしていたと言っている」(ib. 94 変更)

上記の最初の用例について言えば、「彼が何をしていたかと言えば、それはベッドの上で聖書を読んでいたということである。そのとき、彼は横になっていた」という解釈になる。つまり、「ベッドの上で聖書を読む」(op bêd de bibel te lêzen) が中心的な意味であり、「横になっていた」(lei) は付帯動作を副詞的に添えているにすぎない。

(c) 語順「te-第2不定詞+stean など」と te-第2不定詞の用法

これとは逆の語順が見られることもある。たとえば、次例では両方の語順が可能である。

Hja seit dat de wask {hong te droegjen/te droegjen hong}.「彼女は洗濯物が(掛けて)干してあったと言っている」(Hoekstra 1987:38 変更)

Hja seit dat er {lei te sliepen/te sliepen lei}.「彼女は彼が (横になって) 寝ていたと言っている」(ib. 38 変更)

Hja seit dat er {siet te lêzen/te lêzen siet}.「彼女は彼が (すわって) 読書をしていたと言っている」(Hoekstra 1997 : 93 変更)

「te-第2不定詞+stean など」の語順は慣用句に多く見られ、te droegjen hingje「(洗濯物が) 干してある」, te sliepen lizze「寝ている」, te lêzen sitte「読書している」はそれぞれ固定した表現であり、te-第2不定詞

に任意の動詞を用いることはできない。また、この語順は名詞句目的語がない場合に限られる(つまり、名詞抱合を伴わない動詞句型構文は不可能である)。

Hja seit dat er fan 'e moarn yn 'e bibleteek in tydskrift {siet te lêzen/*te lêzen siet}.「彼女は彼が今朝、図書館で(すわって)雑誌を読んでいたと言っている」(Hoekstra 1997 : 94 変更)

「te-第2不定詞+stean など」の語順の te-第2不定詞は姿勢動詞と密接に結びついており、分離動詞の分離成分に似たものになっていると考えられる。つまり、「…しに行く」という意味の「te-第2不定詞+gean」と同様に、te-第2不定詞の前置詞句用法の例である。

(d) 語順「stean など+te-第2不定詞」(名詞抱合 : 有)と te-第2不定詞の用法

この構文の語順には第3のタイプがある。これは(b)と同じように見えるが、本質的に異なる。なぜなら、次の例のように、目的語は名詞抱合によって第2不定詞に取り込まれ、名詞句として現われず、動詞句型構文を形成することはないからである。

Hja seit dat er op bêd lei te bibellêzen.「彼女は彼がベッドの上で聖書を読みながら横になっていたと言っている」

Hja seit dat er siet te briefskriuwen.「彼女は彼が手紙を書きながらすわっていたと言っている」(Hoekstra 1997 : 94 変更)

Hja seit dat er stie te ôfwaskjen.「彼女は彼が皿洗いをしながら立っていたと言っている」(ib. 94 変更)

意味的にも、この場合の姿勢動詞は(c)と異なってアスペクト的意味は表わすが、それは姿勢動詞に固有の語彙的アスペクトによる。むしろ、それよりも姿勢にかんする語彙的な意味が強く前面に出ている。つまり、非能格動詞であり、主語は動作主である。te-第2不定詞は副詞的にはたらいており、付帯動作を添えるにすぎない。

上記の最初の例について言えば、「彼が何をしていたかと言えば、それはベッドの上で横になっていたということである。そのとき、彼は聖書を読んでいた」という解釈になる。つまり、「ベッドの上で横になっていた」(op bêd lei)ことが中心的な意味であり、「聖書を読む」(te bibellêzen)は付帯動作を副詞的に添えるにすぎない。

したがって、これは「te-第2不定詞の文用法(副詞用法)」の例であると言える(Hoekstra 1997 : 93ff.)。te-第2不定詞の te は前置詞的であり、第2不定詞は名詞用法であって、場所を示す副詞成分(op bêd「ベッドの上で」)があるために姿勢動詞(lei「横になっていた」)と強く結びつくことができ

ず、副詞的に添えられるにすぎないと考えられる。

このように、第２不定詞の文用法（副詞用法）は前置詞句用法とは本来、異質であるが、同時に相互に関係し、さらに動詞用法とも関係が認められる。第２不定詞の文用法（副詞用法）には前置詞句用法ないし動詞用法からの移行としてとらえられる場合もあると言える。

☞ 「oan 't＋te-第２不定詞＋wêze」構文と違って、「stean など＋te-第２不定詞」構文では、動詞句型構文を示す場合に分離動詞はふつうに分離することができる。これは（§96 (8)）で述べたように、oan 't よりも te のほうが不定詞標識として発達しているためと考えられる。

Hy wie in hjerring {*op oan 't iten/oan 't opiten}.「彼はニシンを平らげているところだった」(Ebert/Hoekstra 1996：83 変更)

Hja stie de panne {ôf te waskjen/*te ôfwaskjen}.「彼女はフライパンを（立って）洗っていた」(ib. 84 変更)

(e) 「{stean bliuwe/sitten gean など}＋te-第２不定詞」と te-第２不定詞の用法

この構文は「te＋第２不定詞」が stean bliuwe「立ちどまったままでいる、立ち続ける」/sitten gean「すわる、腰を下ろす」の付帯動作を表わし、副詞的にはたらいている。stean bliuwe/sitten gean は非能格動詞であり、主語は動作主である。次例のように、te-第２不定詞は外置されており、これは te-第２不定詞の文用法（副詞用法）の例であると言える。

De hûn bliuwt hjir stean te wachtsjen.「犬はここで立って待ち続けている（＝待つために立ち続けている）」(ULI'S, B 15：21)

Us pake giet altyd by de kachel sitten te krantsjen.「祖父はいつも新聞を読むために暖炉のそばに腰を下ろす」(ULI'S, B 15：21)

De skipper wie op 'e dyk stean bleaun te praten.「船乗りは堤防の上で話をしながら立ちどまっていた」(ULI'S, B 20：22)

(5) 「te-第２不定詞＋wêze」(受動・可能/必然)

(a) まとめと用例

この構文は受動の意味で用い、可能「…され得る」・必然「…されるべきだ」の意味を伴う。この te-第２不定詞は wêze（オ. zijn/ド. sein/エ. be）とともに述語を形成し、形容詞派生接尾辞 -ber「…され得る」(オ. -baar/ド. -bar/エ. -able/-ible) で置き換えてもほぼ同じ意味になる。したがって、この te-第２不定詞は形容詞的用法に分類される (De Haan 1987：69ff.)。

動作主は明示されないことが多いが、不可能ではない。

Hja seit dat dit verhaal troch Pyt net te begripen is.「彼女はこの話はピトによっては理解され得ないと言っている」(De Haan 1987：69 変更)

第２不定詞には知覚・認識の意味の動詞を用いた用例が目立つ。語によっては sjen「見る、理解する」－te sjen wêze「見える、わかる」－sjen litte「見せる、理解させる」のように、態（エ. voice）にかんする関連表現を形成することもある。以下にいくつか用例を示す。

Is dêr fierder noch wol wat te belibjen?「そこではそのほかにまだ何か体験できる（＝体験され得る）ことはありますか」(Bangma 1993²：176)

Ek dat is wol te ferklearjen.「そのこともたぶん説明できる（＝説明され得る）だろう」(Breuker et al. 1992：17)

De antwurden binne te finen op it antwurdblêd.「解答は答のページに出ています（＝見られ得る）」(ULI'S, B 19：5)

Hja wie net mear te kennen.「彼女は面影がなかった（人が変わった＝再び認識され得なかった）」(Zantema 1984：486)

It is noch helendal net te sizzen wa't hjir as bêste útkomt.「だれが１位になるかは、まだ全く言えない」(Bangma 1993²：146 変更)

Dat is te sjen oan de wurden dy't er brûkt.「それは彼が使っている言葉からわかる」(ULI'S, B 11：24 変更)

Yn it ferline binne noch wol spoaren fan sa'n beynfloeding te sjen.「過去にはまだそのような影響の痕跡が見られる」(Breuker et al. 1992：17)

Der wie net ien te sjen.「だれも見当たらなかった」(ULI'S, B 18：21 変更)

Yn 'e beammen binne ek wat bisten te ûntdekken.「木々の間には獣たちも何頭か見つけられる」(ULI'S, B 7：7)

知覚・認識の意味以外の動詞を第２不定詞に用いた例もある。以下にその用例を示す。

Kofjemolke is lekker yn 'e kofje, mar sa is it net te drinken.「コーヒー用のミルクはコーヒーに入れればおいしいが、そのままでは飲むに耐えない」(ULI'S, B 10：7)

It is te dwaan.「それは実行可能だ」(Zantema 1984：208)

Der is in protte te dwaan.「たくさんやるべきことがある」(Visser 1985：151 変更)

Dat is net te dwaan.「それはするべきではない（ふさわしくない）」

(Visser 1985 : 151)

Der is gjin hûs mei jimme te hâlden.「あんたたちはもうどうしようもないわね（＝あなたたちと保たれるべき家はない。子供に向かって）」(Bangma 1993² : 74)

Alle boeken dy't mei Fryslân te krijen hawwe, binne hjir te lienen.「フリースラントと関係があるすべての本がここで借りられる」(ULI'S, C 16 : 22)

Dêr is gjin salve oan te striken.「それにつける軟膏は無い（＝それにたいしてはなすべきことがない）」(Zantema 1984 : 842)

☞ オランダ語では「te-不定詞＋zijn」、ドイツ語では「zu-不定詞＋sein」が対応する。英語の「be＋to-不定詞」はおもに能動態の意味になる点で異なる。

(b) 副詞用法の形容詞＋te＋第２不定詞＋wêze

te-第２不定詞の直前に副詞的に用いた様態の意味の形容詞をつけて、可能性の程度を表わすことがある。これは副詞用法の形容詞が後続する形容詞を修飾するのと同様である。たとえば、次の用例で '…is dúdlik te sjen'「はっきりわかる」の構造は「[明確に（dúdlik）理解可能（te sjen)] である（is)」であり、「*[理解する（ため/場合）には（te sjen)] 明確である（is dúdlik)」ではない。

De gefolgen fan dy nije foarskriften binne dúdlik te sjen.「その新しい規定の結果ははっきりわかる」(dúdlik「明確な」→「明確に」)(ULI'S, C 14 : 13)

It is feest yn it doarp. Dat is goed te sjen.「村はお祭りです。その様子はよくわかります」(goed「良い」→「良く」)(ULI'S, A 17 : 7)

Yn oarmans boeken is it tsjuster te lêzen.「他人の本は暗くて読みにくい（＝他人の評価は慎重に。ことわざ)」(tsjuster「暗い、不明確な」→「暗く、不明確に」)(Beintema 1990 : 20)

(c) 叙述用法の形容詞＋wêze＋om…te-第２不定詞

注意が必要なのは、第２不定詞が補文標識の om ((9),(2)(c)) を伴う「形容詞＋wêze＋om…te-第２不定詞」の構文である。この場合、形容詞は副詞用法ではなく、叙述用法とみなされる。つまり、「om…te-第２不定詞」は副詞成分としてはたらく一種の前置詞句であると考えられ、「…するのに…である」という意味である。たとえば、次の用例で 'is…slim om oan te learen' の構造は「[習得する（ため/場合）には（om oan te learen)] 困難である（is slim)」であり、「*[困難に（slim) [習得可能（om oan te learen)]] である

(is)」ではない。この om は省略できない。

De útspraak fan in frjemde taal, likefolle hokker, is slim [om oan te learen]. 「外国語の発音は、どの言語だろうと、習得するのはむずかしい」(Breuker 1984 : 17)

Dizze fioele is gaadlik [om der sonates op te spyljen]. 「このヴァイオリンは（それで）ソナタをひくのに適している」(Hoekstra 1997 : 34)

☞ この構文は英語の「tough 構文」に相当する。

次の構文にも注意（§61(6)(d)）。

Bedoarne kofjemolke is hielendal [om fan te grizen]. 「腐ったコーヒー用のミルクはほんとうに嫌気がする」(grize「嫌気がする（fan …に）」(ULI'S, B 10 : 7 変更)

(d) 動詞群の語順「te-第２不定詞＋wêze」

右枠では「te-第２不定詞＋wêze」がこの語順で動詞群（§99）を形成する。これも「形容詞＋wêze」の語順と同じであり、te-第２不定詞が形容詞に相当する形容詞用法とみなせば理解できる。この語順は「オーヴェルディープ (Overdiep) の法則」（§99(3)）に反しているが、「te-第２不定詞＋wêze」が典型的な動詞群を構成しているのではなく、「形容詞＋wêze」と同等の形容詞構文であると理解すれば説明がつく。

i) Wy sjogge alles wat der te sjen is. 「私たちは見られるものはすべて見ています」(ULI'S, B 16 : 13)

Dy't net te rieden is, is net te helpen. 「忠告できない（＝忠告され得ない）者は助けられない（＝助けられ得ない）」(Zantema 1984 : 814)

ii) Yn 'e tekst wurdt praat fan allegear dingen dy't yn Fryslân net maklik te finen wêze sille. 「テキストではフリースラントでは簡単には（maklik）見つからないようなものばかりが話題になっている」(ULI'S, B 20 : 22)

Dat soe sjoen de lizzing hiel skoan te begripen wêze. 「そのことは位置を考慮すれば、とても良く（skoan）理解できよう」(Breuker et al. 1992 : 17)

(e) 分離動詞の分離：可

この構文の te-第２不定詞は、右枠では（2）の制御動詞や（3）の繰り上げ動詞と同様に通常の動詞句を形成し、分離動詞は分離成分と動詞の間に te が入って分離する（名詞抱合の有無は名詞句目的語が主語として現われるので対象にならない）。

Wy sille in tal foarbylden jaan mar in fêste regel is hast net ôf te lieden.「私たちは数多くの例を挙げようと思いますが、確固たる規則はほとんど導き出せません」(分離動詞 ôf|liede「派生する」)(ULI'S, C 5：13 変更)

(f) その他の関連表現

wêze を他の動詞に置き換えた関連表現がある。コプラ動詞（連結詞）としてはたらく falle/stean/komme/wurde がその例である。とくに能動態の意味の「{komme/stean}＋te-第２不定詞」((3)(4)) とは区別することが必要である（語順にも注意)。

① te-第２不定詞＋falle「…され得る、…されるべきだ」

Dat falt net te ûntkennen.「それは否定できない」

Der falt yn dizze lieten gâns te priizgjen.「これらの歌には称賛すべきことがたくさんある」(WFT 1988/5：19 正書法変更)

Elk wurd hat wol syn funksje yn de sin, mar de measten hawwe in nauwere, eigen relaasje mei ien of mear oare wurden yn de sin, sadat in sin ornaris yn groepen te ferdielen falt.「どの語にも文中では自分の役割があるが、ほとんどの語は文中のひとつあるいはいくつかの語とより密接な独自の関係があるので、文はふつう複数のグループに分けられることになる」(Boersma/Van der Woude 1980²：62)

② te-第２不定詞＋stean「…され得る、…されるべきだ」

Wat stiet my te dwaan?「私は何をするべきだろうか（＝私には何をするのがふさわしいのか)」(Visser 1985：151)

③ te-第２不定詞＋komme「…されるようになる」

(3)(a)②「…することになる」との区別に注意。

Dêr komt fansels hiel wat by te sjen.「その場合にはもちろんとてもたくさん見るべきものが出てくるだろう」(ULI'S, B 17：22)

④ te-第２不定詞＋wurde「…されるようになる」

Om 1750 hinne waard de ierappel better te beteljen.（1750年頃、ジャガイモがより良く買える（＝支払える）ようになった」(ULI'S, B 3:11)

(g)「限定詞＋te-第２不定詞＋名詞」(冠飾句)

te-第２不定詞は wêze を欠いて、形容詞の限定用法に準じて名詞を修飾することができる。語尾 -e の有無は形容詞と違って自由である。

dy net te ferjitten(e) dei「あの忘れられない日（＝忘れられ得ない日)」(Hoekstra 1994：526)

次の文はどれも語尾 -e を伴わない用例である。

Dit binne [de te bestudearjen boeken].「これが研究すべき（＝研究されるべき）書物です」(Boersma/Van der Woude 1980²：79 変更)

Jo sjogge hjir [de ûnder de bern te ferdielen giele flachjes].「あなたはここに子供たちに配ることになっている（＝配られるべき）黄色の小旗が見えますね」(ib. 79 変更)

[Dy nij oan te lizzen rykswei mei fjouwer banen] sil it doarp yn twaen snije.「その新しくできることになっている４車線の国道は村を二つに切り裂くだろう」(ULI'S, A 15：8 変更)

(6)「名詞句＋te-第２不定詞＋hawwe」(可能・適切・必要・義務/必然)

(a) 意味と用法

この構文では第２不定詞として現われる動詞は他動詞であり、名詞句はその目的語としてはたらく。「…するべきことがある」という能動態の意味で、「可能・適切・必要/必然」といった多様なニュアンスを表わす。たとえば、次例は文脈によってさまざまに解釈できる。

Wy hawwe dat lân te brûken.「私たちはその土地を利用するべく所有している（＝利用できる、利用するのが適切である、利用する必要がある、利用する義務・必然性がある)」

以下にその他の用例を示す。

Do hast net folle te dwaan wol?「君はすることがそれほどないんだろう？」(Bosma-Banning 1981²：22)

Ha jo noch mear te freegjen?「あなたはまだもっと聞くことがありますか」(ULI'S, C 15：18)

Ik hie bygelyks it manfolk te meunsterjen.「私はたとえば男の人たちを検査しなければならなかった」(WFT 8/1991：178 正書法変更)

Wa hat noch wat te sizzen?「だれがまだ何か言うことがありますか」(Bosma-Banning 1981²：13)

Ik haw in earnstich wurd mei dy te sprekken.「私は君と真面目な話がある」(ib. 38)

次の例では「…しなければならない」という義務・必然の意味が明確に現われている。

Hja hiene har te hâlden oan de tsjinstregeling.「彼らは勤務規定を守らなくてはならなかった」(ULI'S, B 18：7 変更)

次は te tankjen hawwe「…を負っている（oan …に)、…のおかげだ」という慣用句の用例である。

It Hearrenfean hat syn ûntstean te tankjen oan it fean, dat fermakke waard ta turf.「エト・イェレンフェアン（オ. Heerenveen「ヘーレンヴェーン」）は泥炭に変質した湿地帯にその成立を負っている」(ULI'S, B 17：21)

(b) 動詞群の語順「te-第２不定詞＋hawwe」（名詞抱合：無）と te-第２不定詞の用法

この構文では右枠の動詞群の語順は「te-第２不定詞＋hawwe」となり、名詞抱合は起こらない。したがって、これは te-第２不定詞の形容詞用法であると言える。

Om tsjin de bruorren en susters medisinemakkers konkurrearje te kinnen, is it needsaaklik, dat in fabryk wat bysûnders te bieden hat.「同業の製薬会社たちと対抗するために、製作所は何か特別なものを提供できることが必要だ」(ULI'S, C 11：7)

Heit harke mar amper nei wat Piter allegearre te sizzen hie.「父はピテルの言い分（＝言うべきこと）にまずほとんど耳を貸さなかった」(ULI'S, C 11：9)

(c) 注意すべき表現

① te krijen hawwe「関係がある（mei …と）」

Alle boeken dy't mei Fryslân te krijen hawwe, binne hjir te lienen.「フリースラントと関係があるすべての本がここで借りられる」(ULI'S, C 16：22)

It FLMD yn Ljouwert bewarret alles wat te krijen hat mei de Fryske skriuwerij.「リャウエト（オ. Leeuwarden「レーヴァルデン」）のフリジア語文学博物館文書館（FLMD）はフリジア語文献に関するすべてのものを所蔵している」(FLMD:Frysk Letterkundich Museum en Dokumintaasje-sintrum)(ULI'S, B 16：20)

Rekreaasje hat te krijen mei frije tiid.「レクリエーションは自由な時間と関係がある」(ULI'S, C 5：7 変更)

Dêr hawwe wy neat mei te krijen.「そのこととは私たちは何の関係もない」(Zantema 1984：537 変更)

② it te krijen hawwe「わずらう、かかわる、苦しむ（mei …を・と）」

Hy hat it dêr tige mei te krijen.「彼はそのことで大いに悩んでいる」(WFT 11/1994：322 正書法変更)

☞ オランダ語やドイツ語では上記の構文に次のものが相当する。

フ．名詞句＋te-第２不定詞＋hawwe「…するべきことがある」

te krijen hawwe「関係がある（mei …と）」

オ．名詞句＋te-不定詞＋hebben「同上」

te maken hebben（met …と）「同上」

ド．名詞句＋zu-不定詞＋haben「同上」

zu tun haben（mit …と）「同上」

英語の「have to-不定詞」構文は不定詞として現われる動詞が自動詞でもよく、話法の助動詞 must と並んで義務・必然の意味を明確に表わす点で上記の３言語とは異なる。have to do「関係がある（with …と）」はこの３言語と共通している。

③ 名詞句＋te-第２不定詞＋krije「…すべきことになる」

hawwe「持っている」を krije「得る」にすれば、動作や状態の開始を示す表現になる。

Jo krije sels it ferhaal fan in oar te beoardieljen.「あなたは自分でほかのだれかの話を判定するべきことになります」(ULI'S, C 10：11)

Jo kinne puntsgewiis opskriuwe wat jo op 'e bân te hearren krije.「あなたはテープで耳にする（＝聞くことを得る）ことを逐次、書き取ることができます」(ULI'S, C 8：4)

Jo krije de tekst yn fragminten te hearren.「あなたはテキストを断片的に聞くことになります（＝聞くことを得る）」(Bangma 1993²：202)

(7) 「te-第２不定詞＋{gean/wêze/話法の助動詞}」

(a) 意味と用例

３種類の動詞（助動詞）によるこの構文では、te-第２不定詞が目的としての動作を表わし、その動作を行なうために移動するという方向性を含意する点で共通している。

① te-第２不定詞＋gean「…しに行く」

これは上の意味をもっとも典型的に表わす構文である。

Nei kofjedrinken geane se in eintsje te farren.「コーヒーを飲んだ後で、私たちはちょっと船遊びに行きます」(ULI'S, B 18：11)

Do giest moarn net te silen.「おまえは明日、ヨットをやりに行くんじゃありませんよ」(ULI'S, B 20：12)

Geane jimme wol gauris te sinezen dan?「それじゃ、あなたたちは中華料理を食べに行ったりすることもあるの？」(Bangma 1993²：128)

② te-第２不定詞＋wêze「…しに出かけている」

「…しに出かけて不在である」という能動態の意味を表わす。「行く」という意味の動詞の過去分詞（gongen/gien←gean「行く」）が省略されたような構文と言える。

De frou wie te fiskjen.「妻は釣りに出かけていた」(ULI'S, B 1：19 変更)

De boer is te melken.「農夫は乳しぼりに出かけている」

☞ オランダ語では「zijn＋不定詞」が対応する。

オ. Moeder is vissen.「母は釣りに出かけて留守です」(ABN 1997²：1035)

③ te-第２不定詞＋話法の助動詞

話法の助動詞の種類に応じて「…しに｛行ける（kinne)/行くつもりだ・もうすぐ行く（sille)/行きたい（wolle)｝」などの意味を表わし、①のgean「行く」が省略された構文に相当する。

Hy sil te fiskjen.「彼は釣りに行くつもりだ（もうすぐ釣りに行く）」(ULI'S, B 15：22)

Men kin te aaisykjen, te fiskjen en te silen.「野鳥の卵捜しに行ったり、魚釣りに行ったり、ヨット乗りに行ったりできる」(ULI'S, A 19：19)

Ik sil nei hûs te iten.「私は食事を取りに家に帰るつもりです」(ULI'S, B 14：10)

Wy sille te reedriden.「私たちはスケートをしに行く予定です」(Zantema 1984：862)

Hy wol te fiskjen.「彼は釣りに行きたがっている」(ULI'S, C 15：17)

Ja, dat wit ik wol, mar ik woe in dei te winkeljen.「ええ、それはわかってるけど、一日、買い物に行きたいのよね」(ULI'S, A 4：9)

☞ オランダ語では gaan「行く」（フ. gean）が現われる。しかし、te-不定詞は用いず、不定詞を用いる。

フ. Men kin te aaisykjen, te fiskjen en te silen.「野鳥の卵捜しに行ったり、魚釣りに行ったり、ヨット乗りに行ったりできる」(ULI'S, A 19：19)

オ. Je kunt gaan eierenzoeken, vissen en zeilen.「同上」(ib. 19)

オランダ語の gaan は不定詞を伴って近接未来を表わすので、「gaan＋不定詞」は西フリジア語の「te-第２不定詞＋sille」に意味的に対応する。この場合にもオランダ語では te-不定詞は用いない。

フ．Hy sil te fiskjen.「彼は釣りに行くつもりだ（もうすぐ釣りに行く）」(ULI'S, B 15：22)

オ．Hij gaat vissen.「同上」(ib. 19)

フ．Wy sille te reedriden.「私たちはスケートをしに行く予定です」(Zantema 1984：862)

オ．Wij gaan schaatsenrijden.「同上」(Bosma-Banning 1981²：13 変更)

つまり、この te-不定詞の用法はオランダ語には存在しない（§96(4)(c)注)。

(b) 名詞抱合：有、分離動詞の分離：不可

この構文は「名詞句目的語＋第２不定詞」という動詞句を形成せず、te-第２不定詞は名詞句目的語を名詞抱合によって抱合して、複合動詞になる。また、分離動詞も分離しない。これはこの構文の te-第２不定詞に動詞的性格が弱く、名詞的性格が強いことを示している。

Hja seit dat er te pianospyljen {giet/is/sil}.「彼女は彼がピアノ演奏に {行く/行っている/行くつもりだ} と言っている」(pianospylje「ピアノをひく」←piano「ピアノ」(op 'e piano「ピアノで」)＋spylje「演奏する」)(De Haan 1987：71 変更)

⇔*Hja seit dat er piano te spyljen {giet/is/sil}.「同上」(ib. 71 変更)

Ik tink dat er te oprêden {giet/is/sil}.「私は彼は掃除をしに {出かける/出かけている/出かけるつもりだ} と思う」(op|rêde「掃除をする(分離動詞)」)(Hoekstra 1997：86 変更)

⇔*Ik tink dat er op te rêden {giet/is/sil}.「同上」(ib. 86 変更)

Yn 'e maitiid geane wy nei It Amelân te aaisykjen.「春になると、私たちはアーメローン島（オ. Ameland「アーメラント島」）へ野鳥の卵探しに行きます」(aaisykje「(野鳥の)卵探しをする」←aai「卵」＋sykje「探す」)(ULI'S, A 19：15)

(c) 動詞群の語順：「te-第２不定詞＋{gean/wêze/話法の助動詞}」

上例にもあるように、この構文の te-第２不定詞は（2）の制御動詞や（3）の繰り上げ動詞などとは異なって、右枠では「gean/wêze/話法の助動詞」の左側（前）に置かれ、外置されることはけっしてない。これもこの構文の te-第２不定詞に動詞的性格が弱く、名詞的性格が強いことを示している。

Gabe giet te aaisykjen, wylst syn frou te boadskipjen giet.「妻は買い物に行く一方で、ガーベは野鳥の卵探しにでかける」(ULI'S, A 19：

19)

Op plakken wie it wenst, dat as in jong pear te trouwen gyng, de freonen soargen dat it hûs klear wie as hja werom kamen.「田舎の村では若いカップルが結婚式を挙げると、二人が戻る頃に友人たちが家を整えておくのが習慣だった」(ULI'S, C 14 : 7)

Hja seit dat er te ôfwaskjen is.「彼女は彼は洗浄に出かけていると言っている」(De Haan 1987 : 71 変更)

Juster ha wy te swimmen west.「昨日、私たちは泳ぎに行って来ました」(ULI'S, C 10 : 19)

(d) te-第２不定詞の前置詞句用法

この構文のte-第２不定詞は、意味的にも「…という動作を行なう場所へ」(行く (gean)/出かけている (wêze)/行きたい (wolle)) という動作の目的と方向成分を含意している。つまり、te-第２不定詞は gean「行く」の語彙的意味を補充しており、方向を示す前置詞や分離動詞の分離成分である不変化詞に相当する (Tiersma 1999[2] : 127)。たとえば、te hierknippen gean「散髪に行く」の te hierknippen「散髪に」は、nei Ljouwert ta gean「リャウエト (オ. Leeuwarden「レーヴァルデン」) へ行く」の nei Ljouwert ta「リャウエトへ」や、分離動詞 fuort|gean「立ち去る」の分離成分である不変化詞 fuort「離れて」に相当する。この３者は gean の左側 (前) に置かれ、外置されない点で共通している (Hoekstra 1997 : 86)。

Ik tink dat er {te hierknippen/nei Ljouwert ta/fuort}{giet/is/sil}.「私は彼が {散髪に行く/行っている/行くつもりだ}/{リャウエトへ行く/行っている/行くつもりだ}/{立ち去る/立ち去っている/立ち去るつもりだ}と思う」(hierknippe「散髪する」←hier「髪」＋knippe「切る」)

*Ik tink dat er {giet/is/sil}{te hierknippen/nei Ljouwert ta/fuort}.「同上」

以上の事実はこの te が不定詞標識ではなく、「…へ」という方向の意味の前置詞 (ド. zu/エ. to) であることを示している。この第２不定詞は名詞用法であり、前置詞 te に支配され、「前置詞 te＋名詞用法の第２不定詞」という構造になっていると解釈できる。したがって、この te-第２不定詞は「te-第２不定詞の前置詞句用法」に分類できる (De Haan 1987 : 70ff.)。

(e) te-第２不定詞の前置詞句用法と文用法 (副詞用法)

ところが、次の文では右枠でこの動詞群が「{gean/wêze}＋te-第２不定詞」という逆の語順で現われている。

Hy wit dat ik altyd nei Ljouwert ta gean te kleankeapjen.「彼は私

がいつもリャウエト（オ. Leeuwarden「レーヴァルデン」）へ洋服を買いに行くことを知っている」(kleankeapje「洋服を買う」←klean「洋服」＋keapje「買う」)(Hoekstra 1997：98 変更)

Fan 'e moarn hat Hindriks Tsjits by my west te kofjedrinken.「今朝、ヒンドリクス・チイツが私のところにコーヒーを飲みに来ていた」(kofjedrinke「コーヒーを飲む」←kofje「コーヒー」＋drinke「飲む」)(ULI'S, B 15：7)

この構文はともに名詞抱合を起こしている点で te-第２不定詞の前置詞句用法と共通するが、te-第２不定詞が外置を起こしている点で異なっている。

両者の相違は方向・位置（静止した場所）を示す副詞成分（nei Ljouwert ta「リャウエトへ」, by my「わたしのところに」）の有無に関係している。それがない場合には te-第２不定詞は外置されない。

Ik tink dat er te hierknippen {giet/is}.「私は彼が散髪に {行く/行っている} と思う」(Hoekstra 1997：86 変更)

この用例では、te-第２不定詞は gean/wêze の意味を補足し、te hierknippen {gean/wêze}「散髪に {行く/行っている}」全体で意味的にひとつのまとまり形成していると考えられる。これはドイツ語の spazieren gehen（旧正書法 spazieren|gehen）「散歩する、散歩に行く」に相当し、旧正書法では一部の分離動詞の分離成分として扱われた不定詞である。

ところが、方向・位置（場所）を示す前置詞句などの副詞成分があると、これがすでに gean/wêze の意味を補足し、nei Ljouwert ta gean「リャウエトへ行く」, by my wêze「私のところにいる」のように全体で意味的にひとつのまとまりを形成してしまう。これは fuort|gean「去る」(オ. weg|gaaan/ド. weg|gehen) のような分離動詞の分離成分である不変化詞に相当すると言える。したがって、te-第２不定詞はもはや gean/wêze と直接的に結びつくことができなくなり、gean/wêze の左側（前）に置かれず、右側（後）に外置されると考えられる。

こうして外置された te-第２不定詞は「…のために」という目的の意味を表わし、副詞成分としての性格が強い。主語は動作主であり、動詞は非能格動詞である。Hoekstra (1997：87ff.；1989年の論文の採録) はこの te-第２不定詞を前置詞句用法 (De Haan 1987：70ff.) から区別して「te-第２不定詞の文用法」(sentinsjele te-ynfinityf, エ. sentential te-infinitive) と呼んでいる。ただし、「文」としての te-第２不定詞の性格には議論の余地があると思われ、前置詞句用法からの区別もそれほど明確ではない場合もある。そこで、(1) で述べたように、便宜的にこれを「te-第２不定詞の文用法（副詞用

法)」と言い換えることにする。

以上のことは gean/wêze を含まない話法の助動詞との組み合わせでも同様である。たとえば、次例の te-第２不定詞はそれぞれ前置詞句用法と文用法(副詞用法)」と考えられる。

Ik sil te iten.「私は食事に行くつもりです」(前置詞句用法)

Ik sil nei hûs te iten.「私は食事を取りに家へ帰るつもりです」(文用法(副詞用法))(ULI'S, B 14 : 10)

このように、第２不定詞の前置詞句用法と文用法(副詞用法)は本来、別の範疇に属するが、相互関係も認められる。

なお、前置詞句と te-第２不定詞が同時に gean/wêze の意味を補足する形で、その左側(前)に現われることはできない。

*Hy wit dat ik altyd nei Ljouwert ta te kleankeapjen gean.「彼は私がいつもリャウエトへ洋服を買いに行くことを知っている」

*Fan 'e moarn hat Hindriks Tsjits by my te kofjedrinken west.「今朝、ヒンドリクス・チイツがうちにコーヒーを飲みに来ていた」

☞ これは英語で「川へ魚釣りに行く」を go fishing {at/in} the river または go to the river to fish と言い、*go fishing to the river とは言わない事実との比較からも理解できる。つまり、go to the river「川へ行く」と go fishing「魚釣りに行く」を合わせた場合、「川へ」と「魚釣りに」の両方を go「行く」と直接結びつけることはできず、どちらかを付加詞(エ. adjunct)として副詞的に表わす必要がある。

ドイツ語では次のように不定詞と zum-不定詞で区別して表現する。

Gehen wir heute Abend essen.「今晩、食事に行きましょう」(essen gehen「食事に行く」)

Gehen wir heute Abend in ein gutes Restaurant zum Essen.「今晩、良いレストランへ食事に行きましょう」(in ein gutes Restaurant gehen「良いレストランへ行く」)

Essen gehe ich in Susukino.「食事に私はススキノへ行きます」(essen gehen「食事に行く」)

Zum Essen gehe ich nach Susukino.「同上」(nach Susukino gehen「ススキノへ行く」)

(8) 「前置詞…te-第２不定詞」と前置詞の om

(a) 「前置詞…te-第２不定詞句」(副詞成分)

sûnder「…することなしに」, troch「…することによって」, nei「…した後に」, ynstee fan「…するかわりに」といった前置詞とともに te-第２不定詞句を用いて、副詞的な補文を形成することがある。

[Sûnder lûd te meitsjen] gie Saapke nei it achterhûs.「音を立てずに、サープケは裏の離れの方に行った」(ULI'S, B 2 : 23)

Men kriget oer it generaal it bêste ynsjoch yn problemen [troch dy problemen sels op te lossen].「一般に問題への最良の洞察はその問題を自分で解くことによって得られる」(ULI'S, C 15 : 13)

[Ynstee fan nei Amsterdam ta te gean] bleau er thûs.「アムステルダムへ行くかわりに、彼は家にとどまった」(Hoekstra 1997 : 134 変更)

(b) 「om…te-第２不定詞句」(副詞成分) : 前置詞の om

「om…te-第２不定詞句」は「…するために」という意味で用いる。この om は (a) の前置詞と同様に「…のために」(目的) という明確な語彙的意味を持っており、省略できず、義務的である。この om は補文標識ではなく、(a) と同様に前置詞とみなすほうが適当と考えられる。

[Om de opbringst fan it lân te fergrutsjen] wurdt in protte keunstdong brûkt.「土地の収穫を高めるために、人口肥料がたくさん使用される」(ULI'S, B 9 : 14)

[Om skuorbot foar te kommen], soe mear griente iten wurde moatte.「壊血病を予防するために、もっと野菜を食べる (＝野菜が食べられる) 必要があるだろう」(ULI'S, B 11 : 21)

Men moat ite [om te libjen] en net libje [om te iten].「人は生きるために食べるべきであり、食べるために生きるべきではない (ことわざ)」(Dykstra 2000 : 1151)

Wy wurkje [om te libjen], en libje net [om te wurkjen] wol?「私たちは生きるために働くのであって、働くために生きるわけではないでしょう？」(Bangma 1993² : 170)

Wy geane nei it loket ta [om in kaartsje te keapjen].「私たちはチケットを買うためにカウンターへ行きます」(ULI'S, C 18 : 11)

De natoer is wichtich foar de minske [om ta rêst te kommen].「自然は人間にとって安らぎを得る (＝安らぎに至る) ために重要だ」(ULI'S, C 9 : 16)

Tiisdei kaam de feestkommisje by elkoar [om te bepraten wat der

allegearre noch dien wurde moat] [om it feest goed ferrinne te litten].「火曜日に祭りの委員会の人たちが祭りを成功させるために、およそ何がなされなければならないかを話し合うために、集まった」(ULI'S, A 17 : 12)

As immen [om in hûs te keapjen] in protte jild liene moat, wurdt wolris sein dat er in hûs mei in sulveren dek hat.「ある人が家を購入するために大金を借りなければならない場合、その人は銀の屋根のついた家を持っていると言われることがある」(ULI'S, C 2 : 13 変更)

次の用例は名詞修飾成分 ((9)(g)) と解釈することもできる。

De oerheid moat no maatregels nimme [om it wurk rjochtfeardich te ferdielen].「政府は［雇用を公正に分配するために］[方策を取る必要がある］」/「政府は［雇用を公正に分配するための方策］を取る必要がある」(ULI'S, C 13 : 14)

次の「om…te-第２不定詞句」は断り書きの意味の副詞成分である。

Jo binne [om sa te sizzen] ûnder de minsken en sitte net allinne.「あなたは言わば人々の中にいて、ひとりぼっちですわっているのではないのです」(ULI'S, C 18 : 12)

Myn administrateur, [om myn boekhâlder ris deftich te beneamen], prate wat ôf om de priis sa leech mooglik te hâlden.「私のマネージャー、おおげさに言えば私の帳簿係は、値段をできるだけ低くおさえるために、何か打ち合わせをしました」(ULI'S, A 13 : 8)

(c) 'te＋形容詞～om…te-第２不定詞句'「あまりに…なので…できない；…するためにはあまりに…すぎる」(副詞成分)

この「om…te-第２不定詞句」も副詞的に用いており、(b) と同様に、om は目的の意味を表わす前置詞に準じて理解できる。ただし、(b) とは異なって、「om…te-第２不定詞句」は「te＋形容詞」と意味的に相関関係がある。

Se binne te beroerd om de skonken te brûken.「彼らはあまりに怠惰なので、足を使うことができないほどだ」(ULI'S, A 18 : 8)

De bern binne te beroerd om te rinnen.「子供たちは歩くことができないほど怠惰だ」(ULI'S, A 18 : 8 変更)

Ik bin te âld om te silen, te swimmen en te reedriden.「私はもう年だから、ヨットも泳ぎもスケートもできない」(ULI'S, A 19 : 19)

Ik bin te wurch om te fytsen.「私はくたくたに疲れたので、自転車には乗れない」(Van der Veen/Oldenhof 1990 : 46)

(9) 補文標識の om

(a) 前置詞の om と補文標識の om

補文標識の om は副詞成分で用いる前置詞としての om「…のために」と違って明確な語彙的意味を持たず、母型文の主語・叙述語・目的語としてはたらいており、補文標識とみなすのが適当である。補文標識の om は「(om…)te-第2不定詞句」を伴う他動詞（制御動詞 (2)）の場合と同様に省略可能で、義務的ではない。補文標識の om を使えば te-第2不定詞句の初めがはっきりする。文頭では om を省略することが多いが (Tiersma 1999²：118)、それは文頭では te-第2不定詞句の初めを表示するとくに必要がないためと考えられる。

ただし、(2)(c) で述べたように、西フリジア語ではオランダ語に比べて補文標識 om を省略しない傾向がある (Hoekema 1958：17)。オランダ語では書き言葉で om を省略し、話し言葉で省略しない傾向がある (ANS 1997²：1111)。次例では om をつけたほうが西フリジア語的で、つけないとオランダ語的な印象を与えることがある。

It is de muoite net mear wurdich [om dat stealtsje op te warmjen].
「その食べ残しを暖めるのはもはや労力のむだだ」(西フリジア語的)
(Hoekema 1958：17 正書法変更)

It is de muoite net mear wurdich [Ø dat stealtsje op te warmjen].
「同上」(オランダ語的)(ib. 17 正書法変更)

以下、補文標識の om の用法について個別に説明する。

(b) 主語

[Om it moai te krijen] is neat, mar [om it moai te hâlden], dat seit wat.「うまく手に入れることは何でもないが、うまく保持することは価値がある(＝何かを語る。ことわざ)」(Zantema 1984：537)

次は補文標識の om を伴っていない用例である。

[Jild te winnen] is in geunst, ['t goed te brûken] is in keunst.
「金を得るのは天の恵みだが、それをうまく使うのはひとつの技である」
(Bangma 1993²：69)

Heit te wurden kin men ha, [heit te wêzen] falt net ta.「父親になることはたやすいが（＝持つことができるが)、父親であることはむずかしい（＝うまくいかない)」(Beintema 1990：58)

「(om…)te-第2不定詞句」は主語の場合、「it～(om…)te-第2不定詞句」のように言語使用上の理由で仮主語の it で置き換えて外置することがある。

It falt net altyd ta [om heit te wêzen].「父親であることはいつもうまくいくとは限らない」(Dykstra 2000：699)

次は補文標識の om を伴う用例である。

It falt net ta [om altyd wenromte te finen foar studinten].「学生たちのためにつねに住居を見つけるのは、うまくいくとはかぎらない」(Bangma 1993²：80)

It spant wolris [om de fuotten ûnder 't liif te hâlden].「両足を胴体の下に保つのは緊張を要することがある（＝どんな状況でもしっかりしていることはむずかしい。ことわざ)」(Beintema 1990：47)

It is foar josels tige wichtich [om wat oan sport te dwaan].「何かスポーツをすることがあなた自身にとってとても大切です」(UII'S, C 5：15)

次は補文標識 om を伴っていない用例である。

It is tige wichtich [dy wurden te learen].「それらの語を学ぶことがとても重要です」(ULI'S, C 5：17 変更)

(c) 目的語

[Heit te wurden] kin men ha, heit te wêzen falt net ta.「父親になることはたやすいが（＝持つことができるが)、父親であることはむずかしい（＝うまくいかない)」(Beintema 1990：58)

「(om…)te-第２不定詞句」が目的語として母型文の中央に埋め込まれると、理解が困難になる。そこで、「it（＝目的語)～(om…)te-第２不定詞句」のように、仮目的語の it で置き換えて外置することが多い。

Wy hawwe it altyd prachtich fûn [om mei it iepenbier ferfier te reizgjen].「私たちは公共の交通手段で旅行することをいつもすばらしいと思いました」(ULI'S, C 18：12)

(d) コプラ動詞（連結詞）の叙述語

「名詞句（＝主語）is～(om…)te-第２不定詞句」のように用いて、主語名詞句の内容を示す。

De bêste stratezjy is [om earst in boadskipslistke te meitsjen].「一番良い方策はまず買い物のリストを作ることよ」(Bangma 1993²:83)

Ien fan de belangrykste dingen dy't wy foar it Frysk dwaan kinne is [om sa folle mooglik ús brieven yn it Frysk te skriuwen].「私たちがフリジア語のためにすることができるもっとも重要なことのひとつは、できるだけたくさん手紙をフリジア語で書くことです」(Stienstra 1982：45)

(e) 形容詞の目的語

「形容詞＋(om…)te-第２不定詞句」のように形容詞の目的語としてはたら

く用法もある。

Binne jo ree [om ús te helpen]?「あなたは私たちに手を貸してくれる用意はありますか」(Bosma-Banning 1981²：16)

(f) 前置詞目的語

前置詞は原則として「(om…)te-第２不定詞句」を直接支配できないので、「der(…)前置詞～(om…)te-第２不定詞句」のように、「相関詞の der」(§55(2))で前置詞の目的語であることを示して「(om…)te-第２不定詞句」を外置する。

Der binne fiersten te folle medisinen, om't de farmaseutyske yndustry der op út is [winst te meitsjen].「製薬会社が利益を上げようと躍起になっているために過剰に多くの薬品がある」(ULI'S, C 6:43)

⇔Alle farmaseutyske fabriken binne der op út [om winst te meitsjen].「すべての製薬会社は利益を上げようと躍起になっている」(ULI'S, C 6：9)

☞ 次例では前置詞 fan (オ. van/ド, von/エ. of) が相関詞の der を伴わずに補文標識の om を欠く te-第２不定詞句を直接支配している。

Heit en mem beprate mei de bern it foar en it tsjin fan [in hûs te keapjen of in hûs te hieren].「父と母は子供たちと家を買うか家を借りるかの長所と短所を話し合う」(ULI'S, A 11：2 変更)

次の用例の mei (オ. met～mee/ド. mit) も同様である。

It leit yn 'e reden dat er net klear is mei [wat nammen te learen fan fûgeltsjes en blomkes].「彼が鳥や花のいくつかの名前を覚えるのを終えていないのは当然だ」(ULI'S, C 9：16)

(g) 名詞修飾成分

「名詞＋om te-第２不定詞句」としてひとつの文成分を形成し、「om te-第２不定詞句」が名詞を修飾する成分として名詞の内容を示すことがある。

Nei oanlieding fan Stienstra syn wurden nimt it Doarpsbelang it beslút [om in brief te skriuwen].「スティエンストラの言葉を契機として、村議会は手紙を書く決断をする」(ULI'S, B 11：15)

Mar de do fûn ek gjin plakje [om te sitten].「しかし、鳩はとまる場所を見つけることもできなかった」(De Arke fan Noach)

Mûglikheden [om te ûndersykjen] binne der oer en te folle.「研究の可能性は余るほど豊富にある」(De Boer 1985：264)

上例の sitte「すわっている、とまっている」は op「…の上に」、ûndersykje「研究する」は nei「…について」という前置詞をそれぞれ必要とする

自動詞である点に注意。

次例では「om…te-第２不定詞句」が名詞句から分離して外置されている。

Der binne noch fiif lange twalûden oerbleaun [om skriuwen te learen]. 「つづりかたを習うべき長母音が五つまだ残ってしまった」(ULI'S, C 2 : 14)

「fan doel wêze＋(om…)te-不定詞句」は「…するつもりだ」(doel「目的」)という意味で頻繁に用いる。

Hy is fan doel [om syn húsgenoaten of freonen der fan te oertsjûgjen] dat se sûner ite moatte. 「彼は家族の人や友人たちにもっと健康な食生活を送る（＝健康的に食べる）べきだと説得するつもりだ」(ULI'S, C 3 : 21 変更)

Wannear binne jo fan doel [om te kommen]? 「あなたはいつ来るつもりですか」(Bangma 1993[2] : 21)

Ik bin fan doel [om trije dagen te bliuwen]. 「私は３日間いるつもりです」(ib. 21)

(h) 不定代名詞＋te-第２不定詞

wat/eat「何か」, neat「何も…ない」, gâns/in protte/in soad「たくさん」, net folle「少ない」などの数量を示す不定代名詞に続けて、これを修飾する te-第２不定詞の用法がある。

Der stiet net folle te drinken yn 'e kuolkast. 「冷蔵庫の中にはあまり飲むものがない」

Wat te fertellen is der net. 「何か話をするようなことはない」

Hja hat in soad te sizzen. 「彼女は言うことがたくさんある」

Der wie gâns te dwaan. 「いっぱいやることがあった」

Der bleau in protte te winskjen oer. 「物足りない（＝望むべきこと）がたくさん残った」

Ik haw neat te kleien. 「私は文句をつけることは何もない」

不定代名詞を欠く「Ø＋te-第２不定詞」もある。これは wat/eat「何か」を意味的に補って解釈することができる。

Doe woe syn baas him net langer te iten jaan. 「そのとき飼い主は馬に（＝彼に）食べるものを与えようとしなかった」(Bosma-Banning 1981[2] : 27)

「不定代名詞＋te-第２不定詞」構文の te-第２不定詞は目的語や前置詞句などの副詞成分を伴うことができず、不変化詞を分離成分として伴う分離動詞にすることもできない。

*Der is neat {te opdrinken/op te drinken}.「飲み干すものがない」(Prof. Dr. J. Hoekstra の教示による)

ただし、「om…te-第２不定詞」にすればそれが可能になる。

De belestingen kinne ferhege wurde, sadat der minder oerbliuwt om út te jaan oan oare saken.「税金が引き上げられ、その結果、そのほかのことに支出する分が少なくなる可能性がある」(ULI'S, C 13 : 8 変更)

(10) te-第２不定詞の省略

(a)「om…te-第２不定詞句」での te-第２不定詞の省略

客観的用法（ド. subjektiver Gebrauch/エ. root modal）の話法の助動詞に支配された第１不定詞が省略できることは、§76(3)(4) で述べた。

Ik moat moarn nei Amsterdam ta Ø.「私は明日、アムステルダムに行かなければならない」(第１不定詞 gean「行く」)

これに加えて、西フリジア語では「om…te-第２不定詞句」の te-第２不定詞を省略することがあり、「te-第２不定詞の省略」(エ. te-V ellipsis) と呼ぶ (Hoekstra 1997 : 127ff.)。これは統語的に te-第２不定詞が省略されたことが明確で、省略された動詞が意味的に復元可能な場合に見られる。運動動詞 gean「行く」/komme「来る」のほかに、dwaan「する」, hawwe「持っている」, krije「得る」, nimme「取る」, sitte「すわっている」, stean「立っている」などの基本動詞も含まれる。

Se wenje te fier fuort [om alle dagen nei hûs Ø].「彼らは毎日、家に帰るにはあまりに遠いところに住んでいる」(te gean)(ULI'S, B 2 : 15)

Hy ferpofte it [om nei Amerika ta Ø].「彼はアメリカへ行くのを拒絶した」(te gean)(Tiersma 1999² : 105 変更)

Wy sjogge der tsjinoan [om de hiele dei binnendoar Ø].「私たちは一日中、屋内にいるのは良くないと思います」(te sitten)(Hoekstra 1997 : 129 変更)

Wat doel hat it [om altyd sa healwiis Ø]?「いつもそんなに馬鹿げたことをするのは何のためなの？」(te dwaan)(ib. 129)

Myn kondisje wie te min [om sa'n ein Ø].「私の体調はそんな距離を行くには悪すぎた」(te gean)(ib. 137 変更)

Ik mei der net oer [om alle dagen spul mei de buorlju Ø].「私は毎日、近所の人たちと喧嘩するのはいやだ」(te hawwen)(ib. 129 変更)

上例では nei hûs (gean)「家へ（帰る）」, binnendoar (sitte)「屋内に（いる）」, healwiis (dwaan)「馬鹿げたことを（する）」, sa'n ein (gean)

「そんな距離を（行く）」, spul (hawwe)「喧嘩を（する）」のように、省略された動詞を修復するための副詞成分や名詞句が残っている。次の用例では mei「ともに」のように分離動詞の分離成分となる不変化詞が残っている。

Hy frege [om mei Ø]. 「彼はいっしょに {行って/来て} いいかと頼んだ」(mei|gean/mei|komme}「いっしょに {行く/来る}」)(Sipma 1949a : 51)

It is net nedich [om in skûteldoek mei Ø]. 「ふきんを持っていくことは必要ない」(mei|nimme「持っていく」)(Hoekstra 1997 : 129 変更)

☞ te-第２不定詞の省略を先駆的に指摘した例には Karsten (1946) がある。そこでは、この現象が西フリジア語とオランダ語西フラマン方言（オ. Westvlaams) で共通して観察されることが指摘され、両言語とも補文標識 om の存在を必要とすることが述べられている。

(b) 不定詞一般の省略と意味的条件

te-第２不定詞の省略は不定詞一般に共通の意味的条件に基づくと考えられる。それには不定詞標識 te を欠く不定詞の省略の代表例として、話法の助動詞に支配された第１不定詞の省略が示唆的である。上述のように、客観的用法の話法の助動詞に支配された特定の第１不定詞は省略されることがある。

Ik moat moarn nei Amsterdam ta {gean/Ø}. 「私は明日、アムステルダムに行かなければならない」

ただし、§76(4) で述べたように、話法の助動詞の主観的用法では第１不定詞の省略は起こらない。言い換えれば、第１不定詞が省略された文の話法の助動詞は客観的用法と解釈される。

Pyt koe wol nei Japan ta {gean/*Ø}. 「ピトは日本に行くかもしれない」

この違いは意味的に次のように説明される。客観的用法では義務・能力・許可・意志など、個々の話法の助動詞に特有の意味から動作が実現することが含意される。したがって、第１不定詞が省略されても、その存在の必要性が喚起され、意味的条件が満たされれば、復元して解釈され得ることになる。たとえば、moatte は客観的用法「…しなければならない」の意味では、nei Amsterdam ta「アムステルダムへ」という方向を示す副詞成分があれば、運動の意味の動作が必要とされることは明らかであり、その意味を補って解釈される。ところが、主観的用法「…にちがいない」の意味では事実の蓋然性の程度だけが問題になり、動作の実現の必要性は喚起されがたい。したがって、省略された第１不定詞は復元して解釈するべき十分な必要性が乏しく、省略できないことになる。第１不定詞が省略された moatte では、主観的用法「…にちがいない」よりも客観的用法「…なければならない」の解釈が優先され、話法の助動詞の

主観的用法では te-第２不定詞の省略は起こらない。両者の差は意味的な観点から見れば、「動作の実現を喚起する必要性」の強さにあると言える。

ちなみに、moatte がなくても、次例のように副詞成分だけで発話された文は、発話内効力（エ. illocutionary force）としての勧誘・義務・命令といった話法的意味を伴って、運動という動作を補って解釈される。このことは話法の助動詞の支配する第１不定詞の省略にも何らかの関連があると考えられる。

Nei Japan ta!「日本へ行こう、行くのだ、行け」

上記の意味的条件は知覚動詞（sjen「…するのを見る」など）構文でも同様である。つまり、知覚動詞が支配する第２不定詞はすでに実現されている動作を表わすので、動作の実現の必要性を喚起せず、意味的条件が整わないために、te-第２不定詞の省略は起こらない。

Ik seach har nei hûs ta {gean/*Ø}.「私は彼女が帰宅するのを見た」

（知覚動詞 sjen「…するのを見る」）(Hoekstra 1997 : 143 変更)

一方、使役動詞構文（litte「…させる」）では第１不定詞の省略が起こるが、これは上述の意味的条件に照らして理解できる。

Ik liet har nei hûs ta {gean/Ø}.「私は彼女を帰宅させた」

(c) 補文標識の om との関係

te-第２不定詞の省略では、以下に述べるように、(b) と同様の意味的条件がはたらくと考えられ、不定詞一般の省略として共通性があると考えられる。

ただし、te-第２不定詞の省略には意味的条件のほかに統語的条件がある。それは補文標識の om を必要とする点である。te-第２不定詞の省略は補文標識の om を伴わない第２不定詞では起こらない。たとえば、次例のように繰り上げ動詞（(2)(c)）では te-第２不定詞の省略は起こらない。

Hja skynt nei hûs ta {te gean/*Ø}.「彼女は帰宅するらしい」(skine「…らしい」)(ib. 142 変更)

Hja heart nei hûs ta {te gean/*Ø}.「彼女は帰宅する必要がある」

(hearre「…するのがふさわしい」)

Hja begûn nei hûs ta {te gean/*Ø}.「彼女は帰宅しはじめた」

(begjinne「…しはじめる」)

また、発言・感情・認識の意味の制御動詞（(2)）は補文標識の om を伴わないが、この場合にも te-第２不定詞の省略は起こらない。

Hy hopet nei hûs ta {te gean/*Ø}.「彼は帰宅することを望んでいる」

(hoopje「…することを望む」)(ib. 134 変更)

さらに、制御動詞 freegje「…することを頼む」は「(om…)te-第２不定詞句」を伴うが（(2)(c)）、それに先行する場合は補文標識の om は用いず、te-

第２不定詞の省略の有無もこれに従う。

Hja seit dat er har frege [om mei him nei Amsterdam ta {te gean /Ø}].「彼が彼女に彼といっしょにアムステルダムへ行ってくれと頼んだと彼女は言っている」(ib. 134 変更)

Hja seit dat er har [mei him nei Amsterdam ta {te gean/*Ø}] frege.「同上」(ib. 134 変更)

さらにまた、「en＋第３不定詞構文」(§98) は「om…te-第２不定詞句」と同様の意味を表わすことがあるが、第３不定詞の省略は不可能である。

Wy binne fan doel [om nei Amsterdam ta {te gean/Ø}].「私たちはアムステルダムに行くつもりです」(ib. 127 変更)

Wy binne fan doel [en {gean/*Ø} nei Amsterdam ta].「同上」(ib. 131 変更)

一方、明確な語彙的意味を持たない補文標識の om とは別に、副詞成分として「…するために」という明確な語彙的意味を持つ前置詞の om ((8)) では、te-第２不定詞の省略は起こりにくい。sûnder「…することなしに」などの副詞成分を形成する他の前置詞でも、te-第２不定詞の省略は起こらない。

Hy stapte yn 'e trein [om nei Amsterdam ta {te gean/??Ø}.「彼はアムステルダムへ行くために列車に乗った」(ib. 134 変更)

Hy kaam werom [sûnder nei Amsterdam ta {te gean/*Ø}.「彼はアムステルダムへ行くことなく、戻って来た」(ib. 134 変更)

つまり、te-第２不定詞の省略が可能な場合の補文標識の om は、母型文の動詞、つまり、「om…te-第２不定詞句」の語彙的主要部（エ. lexical head）の存在を前提とする。

「om…te-第２不定詞句」は母型文の動詞の補文である必要はない。次のように、名詞修飾語としての「om te-第２不定詞」でも te-第２不定詞の省略が起こるからである。つまり、「om te-第２不定詞句」はそれが補部（エ. complement）となる何らかの語彙的主要部を持つことを条件とする。この場合、被修飾名詞は動作の実現を喚起する意味的特徴を持っている必要がある。たとえば、plan「計画」, doel「目的」などがその例である。

Har plan [om nei Japan ta {te gean/Ø}] waard fersmiten.「日本へ行こうという彼女の計画は却下された」(ib. 133 変更)

Ik bin fan doel [om moarn nei Amsterdam ta {te gean/Ø}].「私は明日アムステルダムへ行くつもりです」(ib. 135 変更)

これは、語彙的主要部の存在が「動作の実現を喚起する必要性」という第１不定詞の省略と同様の意味的条件を同時に必要とすることを示している。

以上の事実は、補文標識の om と「om…te-第２不定詞句」の語彙的主要部の存在が te-第２不定詞の省略の統語的条件になることを示している。この語彙的主要部の存在は、第１不定詞の省略における話法の助動詞に比肩できる。第１不定詞の省略と te-第２不定詞の省略は、統語的にも意味的にも基本的に同じ条件によると考えられる。

ちなみに、「補文標識の om…te-第２不定詞句」は単独の発話としては成立しない。これは語彙的主要部である母型文の動詞の意味が投影されず、それ自身としては発話内効力を伴わないためと考えられる。te-第２不定詞の省略はもちろん起こらない。

*Om nei Japan ta {te gean/Ø}!「日本へ行こう、行くのだ、行け」

「om…te-第２不定詞」はまだ実現されていない動作が問題になっていることを示し、語彙的主要部の意味が投影されることによって、その動作を実現する必要性が喚起され、意味的条件が満たされる。補文標識の om が必要なのは、おそらく統語的条件として、第２不定詞が省略された後に残る te の「まだ実現されていない動作を表わす」という文法的機能を統語的に抽象的なレベルで吸収または代行するためと考えられる。te は音韻的な接語（エ. clitic）であり、ホストとしての第２不定詞がなければ語形的に存在できないので、脱落すると考えられるからである。

一方、前置詞の om では動作の実現の必要性が強く喚起されるので、意味的条件は満たされるが、母型文の動詞との関係がないために、省略された te-第２不定詞を復元する統語的条件が整わず、te-第２不定詞の省略が起こりにくいと考えられる。

補文標識の om は前置詞の om「…するために」とは異なって、明確な語彙的意味を持たない。om は本来、「…を求めて」という目的を表わす前置詞から発達したのであり、摩滅した目的の意味が文法的機能に転化されたと考えられるものの、補文標識の om に目的の意味は認めがたい。ただし、補文標識の om は、同じく「…へ、…のために」という方向・目的の意味の前置詞から発達し、オランダ語などと違って西フリジア語では前置詞としての性格を残す不定詞標識の te と共起する。te-第２不定詞は（未完了不定詞では）まだ実現されていない動作の標識になる。この点で補文標識の om と不定詞標識の te は類似した文法的な性格を持っていると言える。第２不定詞が省略された結果、不定詞標識の te が脱落し、補文標識の om によって te の文法的機能が統語的に吸収・代行される仕組みには、om と te の上述のような共通性が関与しているのかもしれない。

☞ Hoekstra (1997：143) は [+Irrealis]（エ. unrealized future）という

Ｉの素性が「ＩのＣへの移動」（エ．I-to-C movement）によって om へ継承されるとしている。

(d) 例外的な動詞

te-第２不定詞の省略は、話法の助動詞に支配される第１不定詞の省略に共通する以上のような意味的・統語的条件によって起こると考えられるが、例外的な現象を示す母型文の動詞が多く、その条件をさらに限定する必要性が高い。たとえば、次の動詞は補文標識 om の有無との関係にかんして例外的な事実を示す（Hoekstra 1997：142, 145, 148)。

① doare「あえて…する」, hoege (hoeve)「…する必要がある」

この二つの動詞は補文標識の om を欠く te-第２不定詞を伴うが、te-第２不定詞の省略が起こる。

Hy doarst net [nei Amsterdam ta {te gean/Ø}].「彼はアムステルダムに行く勇気がなかった」(doare)(ib. 142 変更)

Hy hoegde net [nei Amsterdam ta {te gean/Ø}].「彼はアムステルダムに行く必要がなかった」(hoege (hoeve))(ib. 142 変更)

② bestean「あえて…する」, beprate「…するように説得する」, helpe「…することを手伝う」, slagje「…することに成功する」, twinge「…することを強いる」

beslette「…することを決心する」, driigje「…すると脅す」, ferjitte「…することを忘れる」, hjitte「…することを命令する」, wegerje「…することを拒む」

以上の動詞は補文標識の om を伴う te-第２不定詞句を支配するが、te-第２不定詞の省略は起こらない。

*Jan holp Jantsje [om nei Amsterdam ta Ø].「ヨンはヨンチェにアムステルダムスへ行くのを手伝った」(helpe)(Hoekstra 1997：145 変更)

*Jan twong Jantsje [om nei Amsterdam ta Ø].「ヨンはヨンチェにアムステルダムへ行くことを強制した」(twinge)(ib. 145 変更)

*Jan besleat [om nei Amsterdam ta Ø].「ヨンはアムステルダムへ行くことを決心した」(beslette)(ib. 148 変更)

*Jan hiet Jantsje [om nei Amsterdam ta Ø].「ヨンはヨンチェにアムステルダムへ行くように命令した」(hjitte (hite))(ib. 145 変更)

①については、§77(2) で述べたように、doare/hoege (hoeve) は te-第２不定詞のかわりに第１不定詞を伴うことがあり、話法の助動詞（客観的用法）に近く、そのために te-第２不定詞の省略を起こす考えられる。

②についての説明は困難である。te-第２不定詞の省略の対象となる動詞は

話法の助動詞に比べてかなり多く、意味的条件が複雑で、それを満たす程度に差があることと、補文標識としての om の統語的機能に差があることなどが考えられるが、本稿では十分な説明をすることができない。

☞ ドイツ語やオランダ語でも話法の助動詞に支配される同種の不定詞は省略可能である。それが許されないのはゲルマン語では英語に限られる（ただし、初期近代英語（Early Modern English 1500-1700）の時代までは不定詞の省略が起こっていた）。

フ．Ik moat moarn nei Amsterdam ta Ø.「私は明日、アムステルダムに行かなければならない」

オ．Ik moet morgen naar Amsterdam Ø.「同上」

ド．Ich muss morgen nach Amsterdam Ø.「同上」

ス．Jag måste Ø till Amsterdam i morgon.「同上」

エ．*I must Ø to Amsterdam tomorrow.「同上」

ただし、上記の言語には不定詞標識を含む不定詞の省略は見られない。

フ．Bisto klear om mei Ø?「君はもういっしょに｛行く/来る｝準備ができているか」(Bosma-Banning 1981[2]：11)

オ．*Ben je klaar om mee Ø?「同上」

ド．*Bist du bereit mit Ø?「同上」

ス．*Är du färdig Ø med?「同上」

エ．*Are you ready Ø together?「同上」

西フリジア語でも話法の助動詞の主観的用法では不定詞は省略されない。

フ．Pyt koe wol nei Japan ta {gean/*Ø}.「ピトは日本に行くかもしれない」

英語では話法の助動詞に不定形がないように、時制（エ．tense）とともに話法（エ．mood）という動詞定形の範疇が統語的に強い影響力を持っている。西フリジア語を含む他のゲルマン語でも主観的用法の話法の助動詞は不定形になりにくく、この点で英語と共通している。一方、周知のように英語では動詞句の省略が起こるが、西フリジア語を含む他のゲルマン語では起こらない。このように、不定詞一般の省略は統語的に時制・話法・一致などの動詞定形の範疇の性格にも依存していると考えられる。

西フリジア語と同様に補文標識 om を有するオランダ語では、予想に反して te-不定詞の省略は起こらない。これはすでに述べたように、西フリジア語の不定詞標識 te がオランダ語の不定詞句標識 te と違って、前置詞的性格を示すことがあり、te-(第２)不定詞の性格に差があることと関係があるように思われる。

§98 第3不定詞（命令形不定詞）と IPI-構文

(1) 「en＋第3不定詞（命令形不定詞）」構文

西フリジア語には命令形と語形的に同一の不定詞があり、これを第3不定詞（または、命令形不定詞）と呼ぶ。第3不定詞（命令形不定詞）は並列の接続詞 en（オ. en/ド. und/エ. and）の直後に続けて用いる。伝統的にはこれを「en＋命令形」構文（オ. en＋imperatief-constructie）と呼び、「IPI-構文」（ラ. imperativus pro infinitivo）と称することもある。本稿では「en＋第3不定詞（命令形不定詞）」構文と呼ぶことにする。

en は並列の接続詞だが、この場合は第3不定詞（命令形不定詞）句を先行する母型文の補文として取り込む役割を果たしており、統語的には従属接続詞としてはたらいている。en に後続する動詞は形態的にはつねに命令形だが、命令の意味はなく、統語的には先行する母型文の補文を構成する不定詞句の不定詞とみなすべきである。しかも、この第3不定詞（命令形不定詞）は命令形と同様に en の直後に隣接し、主文の語順になるので、枠構造から見れば、第3不定詞（命令形不定詞）は左枠に位置することになる。もしこのいわゆる「命令形」を「不定詞」とみなせば、動詞不定形が右枠にとどまらずに左枠に現われることになり、「動詞定形（＝定動詞）が左枠に移動し、動詞不定形は右枠にとどまる」という英語を除くいわゆる西ゲルマン語に共通の枠構造の原則、つまり「定形非対称性」（オ. finietheidsasymmetrie）にたいする例外になる（同様の現象として主文を伴う dat（§67(3)）参照）。このように、この構文は形態的な姿と統語的な振舞いの不一致を示す点で問題点が多い。

☞ この構文はオランダ語、ドイツ語、英語には存在しない。この構文の第3不定詞（命令形不定詞）を語形的には「命令形」だが、機能的には「不定詞」とする意見は、すでに Hoekema (1958：19) に見られる。ただし、De Haan/Weerman (1986) はこれをあくまで「命令形」とみなしている。

(2) 並列型構文

(a) 論理関係と「前置詞の om…te-第2不定詞句」（…するために）との対応

「en＋第3不定詞（命令形不定詞）」構文は「並列型構文」（オ. nevenschikkende constructie）と「従属型構文」（オ. onderschikkende constructie）の二つに分けられる（De Waart 1971）。まず、並列型構文について説明する。以下にいくつか用例を示す。

Do moatst hinnegean [en meitsje dy saak yn oarder].「君は出かけて行って、その件を片付けなければならない」（meitsje「…にする、作る」）(Bosma-Banning 1981²:135)

Soest safier meirinne wolle [en draach myn tas]?「そこまでいっしょに歩いて、私のカバンを運んでいってくれない？」(drage「運ぶ」)(ib. 135)

Men soe ek hinnegean kinne [en nim oan dat der twa morfoleksikale regels binne].「別の考え方を取って（＝別の方向に進んで)、二つの形態語彙論的な規則があるとも仮定できよう」(oannimme「仮定する」)(Visser 1989a：199 変更)

Hy plichte sneons nei de stêd ta te reizgjen [en sjoch dêr op 'e merk].「彼は金曜日には町に行って、そこで市場をのぞく習慣があった」(Hoekstra 1997：31 変更)

並列型構文では文字通り en を「そして」という意味の並列接続詞と解釈し、先行する動詞句と同じ種類の動詞句を並列させても、ほぼ同じ意味が得られる。たとえば、最初の用例は次のように置き換えてもほぼ同じ意味になる。

① 「en＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文

Do moatst hinnegean [en meitsje dy saak yn oarder].「君は出かけて行って、その件を片付けなければならない」(Bosma-Banning 1981²:135)

② 第１不定詞句の並列

Do moatst [hinnegean] en [dy saak yn oarder meitsje].「同上」(hinnegean「出かけて行く（第１不定詞)」＋en「そして」＋dy saak yn oarder meitsje「その件を片付ける（第１不定詞)」)

ただし、en の前後の動詞句の間には「動作＋動作の目的」の順序で論理関係の存在が必要である。上例は「…するために」という意味の副詞成分としてはたらく「om…te-第２不定詞句」で言い換えても類似した意味になる。

Do moatst hinnegean [om dy saak yn oarder te meitsjen].「君はその件を片付けるために、出かけて行かなければならない」

したがって、「en＋第３不定詞（命令形不定詞）句」が先行する動詞句の目的の意味にならない場合には、並列型構文は不可能である。また、「動作の目的＋動作」という反対の語順にすることもできない。次の例文はこの点で不自然である（あるいは、「出かけていくために、その件を片付けなければならない」の意味になる)。

?Do moatst dy saak yn oarder meitsje [en gean hinne].

(b) 埋め込み文の並列－統語的・意味的制約

(a) の用例からわかるように、並列型構文の特徴は互いに独立した動詞句の並列ではなく、共通の話法の助動詞やアスペクト動詞などに埋め込まれた動詞句が並列されている点である。つまり、埋め込み文の並列である。次例のよう

に、たんに現在形では「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文は使えない。

① 現在形と「en＋第３不定詞（命令形不定詞）句」の並列：不可

*Do [giest hinne] [en meitsje dy saak yn oarder].「君は出かけて行って、その件を片付ける」(giest hinne「出かけて行く（現在形）」＋en「そして」＋meitsje dy saak yn oarder「その件を片付ける（第３不定詞（命令形不定詞））」)

② 現在形の並列

Do [giest hinne] en [makkest dy saak yn oarder].「同上」(makkest dy saak yn oarder「同上（現在形）」)

ただし、これは統語的制約というより、むしろ意味的制約としての性格がある。たとえば、次の用例のように話法の副詞 grif「きっと」を使えば、現在形で並列できるという判定がある（De Waart (1971：4)；ただし、Hoekstra (1997：45) は最後の用例に「?」をつけている)。

③ 「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文

De polysje soe by him komme [en helje him op].「警察が彼のところに来て、彼を連れて行くかもしれない」(ophelje「連れて行く」)(De Haan 1987：24)

④ 現在形の並列

De polysje [komt by him] en [hellet him op].「警察が彼のところに来て、彼を連れて行く」(De Waart 1971：4)

⑤ 現在形と「en＋第３不定詞句（命令形不定詞句）」の並列：不可

*De polysje [komt by him] [en helje him op].「同上」(ib. 4)

⑥ 現在形・話法の副詞 grif「きっと」と「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文の並列

De polysje [komt grif by him] [en helje him op].「警察がきっと彼のところに来て、彼を連れて行くだろう」(ib. 4; ただし、Hoekstra 1997：45 では「?」)

次例は現在完了形に「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文を並列させたものだが、話法の副詞 grif「きっと」を伴っているので、同様に可能であるという判定がある。

Hy is grif nei hûs ta gien [en drink in pantsje tee].「彼はきっと家に帰って、お茶を一杯飲んだのだろう」(drinke「飲む」)(Van der Meer 1975：32 正書法変更)

このように、話法の意味が en の前後の動詞句に投影されていれば、「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文はそれほど違和感なく用いることができる。

つまり、統語的な埋め込み文の並列でなくても、意味的な埋め込み文の並列であれば、かなり容認度が高いということである。

ただし、埋め込み文でも、ACI-構文を形成する知覚動詞構文と使役動詞構文では「en＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文は使えない。これは補文の並列以外に両者を関連づけるような意味的な特徴がないためと考えられる。

*Ik seach him in gripe krijen [en fuorje de bargen].「私は彼が熊手を手に取って豚たちにえさをやるのを見た」(fuorje「えさをやる」)
(Hoekstra 1997：33 変更)

*Hja liet har dochter de tún omhakje [en set der pûltsjes yn].「彼女は娘に庭に穴を掘って、その中に豆を入れさせた」(sette「置く、据える」)(ib. 33 変更)

統語的制約として重要なのは、en の前後の動詞句の主語が同一でなければならない点である。これはこの構文が並列型であることから理解できる。

De polysje soe de misdiediger opslute [en beskermje har].「警察は犯罪者を隔離して彼女を保護するだろう」(beskermje「保護する」)(De Haan 1987：29 変更)

⇔*De misdiediger soe troch de polysje opsletten wurde [en beskermje har].「犯罪者は警察に隔離されて彼女を保護するだろう」

(c)「否定＋as＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文

これは「en＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文に類似した構文であり、「…するほかはない」という意味で用いる。

Hy koe net folle oars dwaan [as bliuw yn it portyk].「彼はポーチにとどまることのほかに多くのことはできなかった」(bliuwe「とどまる」)
(Tamminga 1959：130)

Hy koe net oars dwaan [as skriuw dat artikel].「彼は論文を書かざるを得なかった」(skriuwe「書く」)(Van der Meer 1975：28)

(3) 従属型構文

(a) 従属型構文（オ. onderschikkende constructie）の種類

従属型構文では「en＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文は母型文の補部（エ. complement)、または一般的に語彙的主要部の補部になる。たとえば、母型文の主語や他動詞目的語、前置詞目的語、形容詞修飾句、名詞修飾句などである。「en＋第３不定詞（命令形不定詞)」構文をあらかじめ示す仮の代名詞 it（オ. het/ド. es/エ. it), der（オ. er/ド. da(r)）または副詞 sa（オ. zo/ド.エ. so）を用いることもある（以下の用例参照)。並列型構文と違って、

話法の助動詞などによる埋め込みや話法の副詞などは必要としない。また、enの前後の動詞句の主語は同一である必要はない。

① 母型文の主語（仮主語代名詞 it）

It is net dwaan [en gean der yn dizze ûli och sa djip op yn].「この教材ではそのことに深く立ち入るのは適当ではない」(yngean「立ち入る、追求する」)(ULI'S, B 18:9)

It is net ferkeard [en wiis der noch eefkes op].「それを少し指摘しておくことは間違いではない」(wize「指摘する」)(Hoekstra 1989：26)

It is de baas, [en wachtsje de bui mar even ôf].「にわか雨が止むのをしばらく待ったほうがいい」(ôfwachtsje「(…の) 到来・終了を待つ」)(Boersma/Van der Woude 1980²：85)

Dan is 't bytiden net sa maklik [en meitsje dan dochs noch in ferslachje], dat de muoite wurdich is.「そうなると、苦労のかいがある報告をわざわざ作成するということは、それほど簡単ではないこともときどきある」(meitsje「作る」)

It sil gjin kwea meie [en sis der op dit plak ris in wurd oarde-heal fan].「それについてこの場で二三述べておくことは悪くはあるまい」(sizze「言う」)(Tamminga 1973：213 変更)

② 母型文の他動詞目的語（仮目的語代名詞 it）

Wy sille ris besykje [en set wat oarsaken op in rychje].「私たちは原因をいくつか文章にまとめてみようと思います」(besykje「…することを試みる」, sette「置く、据える」)(ULI'S, C 10：7)

Wolst my helpe [en typ dit foar my]?「これを私のためにタイプするのを手伝ってくれない？」(helpe「…することを助ける」, type「タイプする」)(Bosma-Banning 1981²：135)

Ik ried jo oan [en drink net sa folle bier].「私はあなたにそんなにビールを飲まないように忠告します」(oanriede「…することを忠告する」, drinke「飲む」)(Hoekstra 1997：31 変更)

仮目的語代名詞 it を伴う用例。

Hy bestie it en begjin mei wat nijs.「彼はあえて何か新しいことを始めようとした」(bestean「あえて…する」, begjinne「始める」)(Zantema 1984：89)

De manlju doare it wol oan [en helje de boel del].「男たちはその大きな物を思いきって下に降ろしてみようとする」(oandoare「あえて…する」, delhelje「降ろす」)(ULI'S, B 14：16)

In húshâlding út de stêd hat it oandoarst [en keapje it spultsje].「都市から来た家族が思いきってその小農場を買った」(oandoare「あえて…する」, keapje「買う」)(ULI'S, B 14 : 13)

Hy weaget it net [en gean der hinne].「彼はそこへ行く勇気がない」(waegje「あえて…する」, gean「行く」)(Boersma/Van der Woude 1980² : 85)

③ 前置詞の目的語（仮代名詞 der…前置詞）

Wa't niget hat oan it Aldfrysk en de Fryske taalskiednis, docht der goed oan [en lês Philippa har dissertaasje mei oandacht].「古フリジア語とフリジア語史に興味がある人はフィリパの博士論文を注意深く読むと良い」(dwaan「する（…について）」, lêze「読む」)(Hofstra 1989 : 37)

Ik prakkesearje der oer [en hâld der mei op].「私はよく考えた結果、それをやめようと思う」(prakkesearje「よく考える（oer …について）」, ophâlde「やめる」)(Boersma/Van der Woude 1980² : 85)

④ 形容詞修飾（仮副詞 sa）

Der skine altyd noch minsken te wêzen, dy't in bytsje skruten binne [en stap samar yn 'e bibleteek].「図書館に遠慮なく足を踏み入れることに気遅れするような人々がいまだにいるようだ」(skruten「臆病な」, stappe「入る、歩む」)(ULI'S, C 20 : 6 変更)

Jo binne dêrnei by steat [en meitsje sinnen mei dy tiidwurden].「それが終われば、あなたはそれらの動詞を使って文を作ることができるようになります」(by steat「…できる」, meitsje「作る」)(ULI'S, B 13 : 4)

仮副詞 sa を伴う用例。

Hy wie sa wiis wol [en bemuoi him der net mei].「彼は賢明なことに、それにはかかわらなかった（＝それにかかわらないほど賢明だった）」(wiis「賢明な」, jin bemuoie「かかわる、干渉する」)(Hoekstra 1997 : 31 変更)

⑤ 名詞修飾

Sûnt it sluten fan de universiteit fan Frjentsjer yn 1811 hat yn Fryslân de winsk libbe [en stiftsje wer opnij in universiteit].「1811年にフリエンチェル（オ. Franeker「フラーネケル」）の大学が閉鎖されて以来、フリースラントでは新たに大学を設立しようという願望が引き続き存在していた」(winsk「願望」, stiftsje「設立する」)(ULI'S,

B 13：10）

It idee [en lis de Lauwerssee droech] is net alhiel nij.「ラウエルス湖（オ. Lauwerszee）を干拓しようという考えはそれほど新しいというわけではない」（idee「考え、アイデア」, droechlizze「干拓する」）（Hoekema 1959：87, De Waart 1971：19, De Haan/Weerman 1986：95）

(b) 主語の解釈と「(補文標識の om…)te-第２不定詞句」との対応

従属型構文の第３不定詞（命令形不定詞）の主語は母型文の主語と同一である必要はなく、母型文から制御されて決まる。この構文の「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文は、次例のように、補文標識の om による「(om…)te-第２不定詞句」でほぼ同じ意味に置き換えることができる。

① 「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文

It liket my de baas [en gean der sels hinne].「私は自分でそこへ行くのがいちばん良いような気がする」（gean「行く」）(Boersma/Van der Woude 1980²：72)

Doe't er it weagje doarst hie [en improvisearje in stikje], fielde er him in ein frijer.「一曲あえて即興演奏をしてみようと思ったら、彼は気持ちが自由になった」（improvisearje「即興演奏する」）(ULI'S, B 19：26 変更)

② 「(om…)te-第２不定詞句」

It liket my de baas [om der sels hinne te gean].「同上」(ib. 72)

Doe't er it weagje doarst hie [in stikje te improvisearjen], fielde er him in ein frijer.「同上（om なし）」(ULI'S, B 19：26 変更)

上例の主語の場合は dat-従属文で置き換えることもできる。

It liket my de baas, [dat ik der sels hinne gean].「同上」(Boersma /Van der Woude 1980²：72)

☞ 「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文に相当する構文は古フリジア語の時代から観察される。ただし、命令形ではなく、不定詞（-a）である点と、並列型に限られる点で異なる。この構文で古フリジア語の不定詞が現代西フリジア語で命令形に変わった理由としては、次の要因が考えられる。それは、不定詞句で不定詞が先頭に置かれるのは例外的な語順、つまり、有標の語順なので、生産的な動詞のグループである「je-動詞」では不定詞と命令形が同形であることを利用して、不定詞のかわりに命令形を用いて自然な語順、つまり、無標の語順に転換したという解釈である（Van der Meer 1975：28)。

並列型に加えて従属型が発達した理由には、不定詞から命令形に転換した結果、en の後の動詞句が前の動詞句から独立性を獲得し、たんなる並列句から離れて従属句へ変化したことが挙げられる（Hoekstra 1997:37）。

(4) 命令形と第３不定詞（命令形不定詞）

命令形と第３不定詞（命令形不定詞）は語形的には同一だが、上述のように用法は大きく異なる。もうひとつ異なるのは主語の付加である。命令形では主語の人称代名詞や聞き手を表わす固有名詞・親族名称を加えることができる。

Kom {Ø/do/jo/jimme/hy/Pyt/mem} hjir ris!「ちょっと {Ø/君/あなた/君たち・あなたがた/そこの人/ピト/お母さん}、ここに来なさいよ」

しかし、第３不定詞（命令形不定詞）ではそれができない。

Doare jo it oan [en set {Ø/*jo} de diskusje op 'e bân]?「あなたはその議論を思いきってテープに吹き込む気持ちがありますか」(ULI'S, C 3：17 変更)

ところで、次例ではそれが可能であるように見える。

It bêste is [en jou do him in boek] (dan jou ik him segaren).「君が彼に本をあげ（て、それからぼくが彼に葉巻をあげ）るのがいちばん良いことだ」(De Haan/Weerman 1986：93 変更)

Wy riede Pyt oan [en jou hy heit in boek] (dan jou ik him in CD).「私たちはピト（＝ピトさん、あなた）にたいして、お父さんに本をあげ（て、それから私がピトにＣＤをあげ）るようにしてくださいねと忠告します」(ib. 110 変更)

ただし、この２例では jou（＜jaan「与える」）が命令形であると解釈することもできる。つまり、「いちばん良いのは、君が彼に本をあげてくれ（それからぼくが彼に葉巻をあげるから）」、「私たちはピトさん、あなたに忠告します。お父さんに本をあげてください（それから私がピトにＣＤをあげますから）」の意味になる。とくに二つ目の用例では、Pyt が呼びかけ「ピトさん、あなたに」の意味でなければならない（Hoekstra 1997：42）。さらに付け加えれば、上記の２例では do「君」、hy「彼」がなければ、厳密には命令形か第３不定詞（命令形不定詞）かであいまいさが生じることになる。

このように、命令形と第３不定詞（命令形不定詞）は同一とみなすことはできないが、一方で、「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文の歴史的な発達のなごりを反映して、両者の共通性がわずかに残存しているとも考えられる。

(5) 「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文と「主文を伴う dat」

「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文は、時制や話法といった動詞定形の範疇を持たない不定形である第３不定詞（命令形不定詞）が右枠にとどまらずに、左枠に置かれる点で例外的である。同様の例外的現象を示すものに、「主文を伴う dat」（§67(3)(b)）がある。つまり、動詞不定形では「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文が枠構造と語順にかんして例外的な現象を示し、動詞定形（＝定動詞）では「主文を伴う dat」がこの点にかんして例外的な現象を示す。両者は機能的には従属文としての性格を持ちながら、語順的には主文としての性格を示す。「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文の en と「主文を伴う dat」はともに左枠には位置せず、枠構造の制約に抵触せずに、動詞が左枠に現われることを許す統語的な性質を共有していると考えられる（De Haan 1983, Hoekstra 1997：30-46）。

この点での両者の共通性は取り出し（エ. extraction）の可否にも現われている。「従属文を伴う dat」と「(om…)te-第２不定詞句」では取り出しが可能だが、「主文を伴う dat」と「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文では取り出しは不可能である。

① 従属文を伴う dat：取り出し可

Hokker krante$_i$ sizze jo [dat er ___$_i$ lêze wol]?「あなたは彼がどの新聞を読みたがっている言うのですか」（Hoekstra 1997：44 変更）

主文を伴う dat：取り出し不可

*Hokker krante$_i$ sizze jo [dat er wol ___$_i$ lêze]?「同上」（ib. 44 変更）

② (om…)te-第２不定詞句：取り出し可

Hokker krante$_i$ binne jo fan doel [om ___$_i$ te lêzen]?「あなたはどの新聞を読むつもりですか」（Hoekstra 1997：44 変更）

「en＋第３不定詞（命令形不定詞）」構文：取り出し不可

*Hokker krante$_i$ binne jo fan doel [en lês ___$_i$]?「同上」

☞ Hoekstra（1997：30-46）は、西フリジア語では「動詞第２位」（Ｖ２，エ. verb second）の現象は「定形性」（オ. finietheid）とは別に扱う必要があり、英語を除くゲルマン語でもその必要性があると指摘している。「定形」、すなわち現在形・過去形で現われる定動詞を含む主文は「時制」と「一致」を示し、定動詞は「第２位」の語順を占めるが、これはあくまで一般的、つまり、無標の場合である。一方、「時制」はなくても「一致」を示して「第２位」の語順を占める動詞の語形がある。それが西フリジア語（そしてオランダ語）の「命令形」であり、これは「第２位」の語順として有標の場合である。これに加えて、西フリジア語の「en＋第３不定詞

（命令形不定詞)」構文（IPI-構文）はさらに有標であり、ここでは動詞が「時制」も「一致」も示さず、しかも「動詞第２位」の語順を占める(Hoekstra（1997：30-46）によれば、空範疇原理（ECP）の条件を満たすために移動する)。つまり、ゲルマン語の「動詞第２位」は「定形第２位」である必要はなく、「定形非対称性」（オ．finietheidsasymmetrie）は成り立たないことになる。

Hoekstra（1997：30-46）は西フリジア語のデータをゲルマン語比較統語論の基本概念に反映させたきわめて興味深い考察である。ただし、西フリジア語の「命令形」が「命令」という明確な話法（エ．mood）の意味を持つ理由についての考察が必要と思われる。「屈折機能範疇（Ｉ)」に「時制」と「一致」を設定するだけでは、命令形の「命令」という話法的な意味は統語的に認可されない。それにはゲルマン語における屈折機能範疇（Ｉ）の体系的な考察が必要と考えられる。

§99 動詞群（tiidwurdkloft）の語順と相互承接

(1) 動詞群の語順とIPP-効果による代替不定詞

動詞群の内部では文法的意味に応じて動詞の配列がほぼ決まっている。これは西フリジア語、オランダ語、ドイツ語、さらに日本語でもかなり共通した一般性の高い原則によると考えられる。日本語で例を示せば、「語彙的意味－態－アスペクト－話法（客観的用法）－完了－話法（主観的用法）」のような配列を示す（例.「待た－され－続け－なければならなかっ－た－だろう」）。ただし、これは言語によって全体として鏡に映したような逆の語順を示すこともある。西フリジア語とオランダ語はその好例と言える。

西フリジア語では右枠の動詞群（フ. tiidwurdkloft/オ. werkwoordreeks/エ. verbal complex）の語順は厳格に「左枝分かれ型」（エ. left-branching/オ. linksvertakking）である。つまり、支配される下位の要素（X^{n+1}, オ. geregeerde）は支配する上位の要素（X^{n}, オ. regent）の左側、つまり前につねに置かれる（…$<X^{2}<X^{1}<X$）。また、オランダ語やドイツ語と違って、不定詞を支配する過去分詞が不定詞、つまり、「代替不定詞」（ド. Ersatz-infinitiv）として現われる「IPP-効果」（ラ. infinitivus pro participio）を示さない（オランダ語の影響を受けた最近の若い世代の話者では、オランダ語的な語順と「IPP-効果」が観察される（Wolf 1995, De Haan 1996））。

一方、オランダ語では右枠の動詞群の語順は原則として「右枝分かれ型」（right-branching/オ. rechtsvertakking）である。つまり、支配される下位の要素（X^{n+1}）は支配する上位の要素（X^{n}）の右側、つまり後ろに原則として置かれる（$X>X^{1}>X^{2}>$…）。また、ドイツ語と同様に、不定詞を支配する過去分詞が不定詞、つまり、「代替不定詞」として現われる「IPP-効果」を示す（ただし、オランダ語の言語規範は比較的ゆるやかであり、以上の語順と平行して「左枝分かれ型」の語順も許容される傾向がある。とくに、完了形では「完了の助動詞－過去分詞」（右枝分かれ型）とならんで「過去分詞－完了の助動詞」（左枝分かれ型）の語順が広く見られる）。

このように、西フリジア語とオランダ語は（標準語の規範としては）動詞群の語順とIPP-効果の有無において対照的であり、鏡像関係（オ. spiegelbeeld/エ. mirror image）を成す（De Haan 1987 : 67, De Haan 1992 : 83）。

i）西フリジア語：左枝分かれ型（…$<X^{2}<X^{1}<X$）

フ. Sy sizze dat it famke him kommen sjen wold hawwe soe.「彼らはその娘は彼が来るのを（kommen）本当は見（sjen）たかっ（wold 過去分詞）た（hawwe）はずなのに（soe）と言っている」

ii）オランダ語：右枝分かれ型（$X>X^{1}>X^{2}>$…）

オ. Ze zeggen dat het meisje hem zou hebben willen zien komen.「彼らはその娘は彼が来るのを（komen）本当は見（zien）たかっ(willen 代換不定詞）た（hebben）はずなのに（zou）と言っている」

ドイツ語では西フリジア語と同様に、動詞群の語順は「左枝分かれ型」である。ただし、動詞が三つ以上の動詞群では特定の条件の下で、動詞群の右側にあるはずの要素が左側に現われることがあり、オランダ語と同様にIPP-効果による代換不定詞を示す（Bech 1955, De Haan 1987 : 67, De Haan 1993:119)。

ド. Sie sagen dass das Mädchen ihn kommen sehen gewollt haben sollte.「彼らはその娘は彼が来るのを（kommen）見（sehen）たかっ(gewollt 過去分詞/以下の用例の wollen は代換不定詞）た（haben）はずなのに（sollte）と言っている」

Sie sagen dass das Mädchen ihn sollte [kommen sehen gewollt haben].「同上」

Sie sagen dass das Mädchen ihn sollte haben [kommen sehen wollen].「同上」

Sie sagen dass das Mädchen ihn sollte haben wollen [kommen sehen].「同上」

このドイツ語の用例では、「下位要素＜上位要素」(…＜X^2＜X^1＜X）という語順が守られている範囲ではIPP-効果による代替不定詞は現われない。それが現われるのは、それが破られた場合である。

代替不定詞を含む動詞の語形は表層での形態的現象であり、形態表示の一般的原則を反映していると考えられる。動詞群は形態的にひとつのまとまりを成すという仮定に立てば（下の注を参照)、複合語（＝合成語）における形態表示規則に相当する原則が適用されると考えられる。西フリジア語・オランダ語・ドイツ語の３言語では、品詞を問わず、複合語の構成要素の配列は「下位要素＜上位要素」(…＜X^2＜X^1＜X）であり、形態表示は右側（後）に位置する上位の構成要素が左側（前）に位置する下位の構成要素に与える。この配列を守る西フリジア語や一部のドイツ語の動詞群では、典型的な構成要素の配列を成しているので、形態表示も規則的になされると考えられる。ところが、この配列から逸脱したオランダ語や一部のドイツ語の動詞群では、もはや典型的な構成要素の配列を成していないので、形態表示も厳密に規則的にはなされない。IPP-効果による代替不定詞の有無はこのように説明されると考えられる。

ここで注意すべきは、動詞群と複合語は構成要素の配列の自由度において異なり、複合語では配列が厳格に守られるのにたいして、動詞群では個々の構成要素の独立性が強く、配列に自由度が認められるということである。つまり、

動詞群の形態的なまとまりは比較的ゆるやかであると言える。

☞ 動詞群の性質とその派生については意見が分かれている。Evers (1975) では個々の動詞は基底ではそれぞれ文投射を備えており、動詞繰り上げ (エ. verb raising) によって動詞をひとつ上位の動詞にチョムスキー付加 (Chomsky-adjoin) することによって、表層では一種の複合動詞 (エ. comlex verb) である動詞群 (エ. verbal complex) として現われるとみなされている。これにたいして、Kroch & Santorini (1991) は動詞群は表層でも文の複合体であり、動詞をそれを支配する文にチョムスキー付加することによって得られるとしている。この分析では「動詞群」という概念は意味を持たない。さらに、すでに Hoeksema (1980) 見られるように、動詞群はすでに基底生成されているという考えかたもある。この分析では動詞繰り上げは問題にならない。ちなみに、この第３の考えかたには膠着語的な発想があり、日本語の話者には理解しやすい部分がある。なお、De Haan (1992) はこの考えかたを支持している。

(2) IPP-効果による代替不定詞と「二重過去分詞」

西フリジア語ではIPP-効果による代替不定詞は見られないが、それに類似した現象は観察される。このことを把握するためには、IPP-効果の意義を動詞不定形全体で形態論的に考察する必要がある。

すでに述べたように、西フリジア語の不定形には第１不定詞 (e-不定詞、例. rinne「歩く」/lêze「読む」)、第２不定詞 (en-不定詞、rinnen/lêzen)、te-第２不定詞 (en-不定詞、te rinnen/te lêzen)、第３不定詞 (命令形不定詞, rin/lês)、現在分詞 (rinnend/lêzend)、過去分詞 (rûn/lêzen) がある。§94 でも述べたように、第１不定詞 (rinne/lêze) は無標 (エ. unmarked) の語形であり、他の語形は有標 (エ. marked) である (オランダ語とドイツ語では不定詞が無標の語形である)。過去分詞が不定詞として現われることは、有標の語形が無標の語形に変わることを意味する。つまり、代替不定詞は「有標の語形を無標の語形で代用する」という一般的な傾向の一例と理解できる。

たとえば、西フリジア語で名詞を修飾する限定用法では、in lêzende frou「読書する女性」(現在分詞), in lêzen boek「読まれた本」(過去分詞), in te lêzen boek「読むべき (＝読まれるべき) 本」(te-第２不定詞) のように、個々の不定形には独自の役割があり、示差的な意味を表わす。この場合、異なる動詞不定形は同時には現われず、語形的な区別が明確になされ、他の語形で代用されることはない。しかし、動詞が右枠で「$X^2 < X^1 < X$」のように隣接して同時に現われる場合には、動詞群であることが明らかであり、複合語の形

態配列の原則に反する語順になっているので、相互の形態的区別が不明確になることがある。西フリジア語でもIPP-効果による代替不定詞とは別に、無標の語形による動詞不定形の代用が起こることがある。

まず、次例では「[完了の助動詞 過去形]…第２不定詞＋[知覚動詞 第１不定詞]＋過去分詞」という動詞群の連続で、知覚動詞 hearre「聞く」が第２不定詞 sjongen「歌う」/sizzen「言う」のかわりに第１不定詞 sjonge「同左」/sizze「同左」を伴うことがあるという判定がある。

動詞群：「[完了の助動詞 過去形]…{第２不定詞/第１不定詞}＋[知覚動詞 第１不定詞]＋過去分詞」

Ik hie him graach [{sjongen/sjonge} hearre wollen].「私は彼が歌う（sjongen 第２不定詞/sjonge 第１不定詞）のを聞き（hearre 第１不定詞）たかっ（wollen 過去分詞）たのだが（hie 過去形）」(Van der Woude 1975：4)

Ik hie dat net [{sizzen/sizze} hearre moatten].「私はそのことを口に出す（sizzen 第２不定詞/sizze 第１不定詞）のを聞い（hearre 第１不定詞）てしまってはいけなかっ（net…moatten 過去分詞）たのだが（hie 過去形）」(ib. 4)

また、次の用例では「定冠詞 it＋第２不定詞＋te-第２不定詞」という動詞群の連続で、第２不定詞 besykjen「…しようとする、…することを試みる」よりも第１不定詞 besykje のほうが好まれるという判定がある。

動詞群：「定冠詞 it＋{第２不定詞/第１不定詞}＋te-第２不定詞」

it moaie blommen {*?besykjen/besykje} te keapjen「きれいな花を買おう（te keapjen te-第２不定詞）とする（besykjen 第２不定詞/besykje 第１不定詞）こと」(Visser 1989b：70)

it {*?besykjen/besykje} te keapjen fan moaie blommen「同上」(ib. 70)

さらに、次の用例では「om…[te-第２不定詞＋[te-第２不定詞]]」という動詞群の連続で、前（左側）の te-第２不定詞 te sitten「すわって…する」が第１不定詞 sitte「同左」でも可能であるという判定がある。

動詞群：「om…[te-{第２不定詞/第１不定詞}＋[te-第２不定詞]]」

om de hiele jûn {te sitten/sitte} te lêzen「一晩中、（すわって）読書していること（＝読みながら（te lêzen te-第２不定詞）すわっていること（te sitten te-第２不定詞/sitte 第１不定詞）」(Hoekstra 1997：17)

上記の事実は、動詞は単独で現われる場合と相互に隣接する場合で、形態表示の厳密さの度合いが異なることを示している。動詞が単独で現われるときに

は、文法的役割を形態的に厳密に明示する必要があるので、無標の語形による動詞不定形の代用は起こりにくい。一方、動詞が相互に隣接して現われるときには、動詞群を形成することが明確なので、動詞間の支配関係を形態的に厳密に明示する必要性はそれほど強くなく、動詞群内部の形態的支配関係の表示の制約が弱化する傾向がある。doare「あえて…する」/hoege (hoeve)「(＋否定)…する必要がない」(§77(2)) が不定詞と隣接しない場合には te-第２不定詞を伴い、右枠で不定詞と隣接する場合には第１不定詞を伴うことがあるという事実も、これと関係があると考えられる。ただし、上述の現象は規則的に認められるわけではなく、規則性の高いIPP-効果による代替不定詞とは異なる。

これとは逆に、「無標の語形を有標の語形で代用する」という正反対の現象が見られることがある。それは不規則な「二重過去分詞」(ûnregelmjittige dûbele mulwurd) と呼ばれるもので、Bloemhoff (1979) が西フリジア語地域の南側に隣接するオランダ語ステリングヴェルヴェン方言 (オ. Stelling-werfs, ス.) で指摘しており、西フリジア語でも見られる (Hoekstra (1987 : 15)。たとえば、次例では完了の助動詞 フ. ha(wwe)/ス. hebben (オ. hebben /ド. haben/エ. have) に支配された過去分詞 フ. dien/ス. daon「する」(オ. gedaan/ド. getan/エ. done) に加えて、前域に置かれた話法の助動詞 フ. soe/ス. zol「…だろう」(オ. zou/ド. sollte/エ. should) に支配されて (第１)不定詞 フ. kinne/ス. kunnen「…できる、…であり得る」(オ. kunnen /ド. können) として現われるはずの話法の助動詞が過去分詞 フ. kinnen/ス. kund (オ. gekund/ド. gekonnt) として現われている (とくにオランダ語ステリングヴェルヴェン方言では不定詞 kunnen は不可)。つまり、フ. dien…kinnen/ス. daon…kund という例外的な二つの過去分詞が現われている。

フ. Soe hy dat dien ha {kinne/<u>kinnen</u>}?「彼がそれをし (dien 過去分詞) た (ha 第１不定詞) ということがあり得る (kinne 第１不定詞/<u>kinnen 過去分詞</u>) のだろうか (soe)」(Hoekstra 1987 : 15)

ス. Zol hí' j dat daon hebben {*kunnen/<u>kund</u>}?「彼がそれをし (daon 過去分詞) た (hebben 不定詞) ということがあり得る (kunnen 不定詞/<u>kund 過去分詞</u>) のだろうか (zol)」(Bloemhoff 1979 : 31)

ところが、話法の助動詞 フ. soe/ス. zol が右枠の動詞群の最後に置かれて他の動詞と隣接すると、西フリジア語でもオランダ語ステリングヴェルヴェン方言でも二重過去分詞は許されず、規則的な (第１)不定詞が現われる。

フ. Sy mije Geart, omdat dy it wol dien ha {kinne/*<u>kinnen</u>} soe.「それをし (dien 過去分詞) た (ha 第１不定詞) ということがあり得る (kinne 第１不定詞/<u>kinnen 過去分詞</u>) かもしれない (soe) と

いう理由で、彼らはゲアトを避けている」(Hoekstra 1987:15 変更)

ス. Ze mieden Geert, omdat die et wel daon hebben {kunnen/*kund} zol.「それをし (daon 過去分詞) た (hebben 不定詞) ということがあり得る (kunnen 不定詞/kund 過去分詞) かもしれない (zol) という理由で、彼らはヘールトを避けている」(Bloemhoff 1979:33 変更)

二重過去分詞が現われる場合には、上位の要素が下位の要素の右側に隣接するという形態表示の配列にかんする原則が崩れていると言える。

☞ Bloemhoff (1979) は「表層構造の再分析」(オ. heranalyse van de oppervlaktestructuur) によってこの現象を説明している。

このように、IPP-効果による代替不定詞とこれに相反する二重過去分詞という例外的現象がある理由は、動詞群は形態的にまとまりを成し、右側に位置する上位の構成要素が左側に位置する下位の構成要素に形態表示を与えるという原則と、動詞群内部の構成要素配列の自由度、それに、動詞群内部の形態的支配関係の表示制約の弱化という要因の複雑な相互作用によると考えられる。

(3) te-第2不定詞の語順:「オーヴェルディープ (Overdiep) の法則」(wet van Overdiep)

上述のように、西フリジア語では動詞群の語順は厳格に左枝分かれ型 (… $X^2 < X^1 < X$) を示す。ところが、右枝分かれ型 ($X > X^1 > X^2 \cdots$) を示す動詞不定形がひとつだけある。それはある種の te-第2不定詞であり、動詞群の右側 (後) に現われる。ここでは「te-第2不定詞の外置」が起こっている。これが te-不定詞とそれを支配する上位の動詞の間での倒置 (オ. inverzie/エ. inversion) ではないことは、te-第2不定詞が他の動詞成分を越えて (次の用例では moatten) 動詞群の最後に置かれることからわかる。

フ. Do hiest noch langer lizze moatten te harkjen.「君はもっと長い間、(横になって lizze) 聞いて (te harkjen) いなければならなかった (moatten) たのに (hie)」(Overdiep 1937 (1947:125 正書法変更))

オ. Je had nog langer moeten liggen luisteren.「同上」(ib. 125)

Overdiep (1937 (1947)) は te-第2不定詞が他の動詞成分よりも後に置かれる現象をオランダ語とは異なる西フリジア語の特徴と指摘しており、De Haan (1987:67) はこれを「オーヴェルディープの法則」(オ. wet van Overdiep) と命名した。ただし、§98の随所で指摘したように、すべての te-第2不定詞がこの語順を示すわけではない。これは te-第2不定詞の多様な性格を示しており、この点で「オーヴェルディープの法則」は動詞群における te-第2不定詞を下位分類する重要な要因になる。

(4) 動詞群の用例

(a) 主文：動詞三つ

① 話法の助動詞 定形

i) [話法の助動詞 定形]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]

Elkenien moat him útprate kinne.「だれでも自分の意見を言い尽くすことができないといけない」(ULI'S, C 12：12)

Wy sille net lang bliuwe kinne.「私たちは長い間とどまることはできないでしょう」(ULI'S, B 18：19)

Hy sil dochs in waarm iten hawwe moatte?「でも、彼は暖かい食事を取る必要はあるんでしょう？」(ULI'S, B 20：22)

De tiid sil 't leare moatte.「時がそれをかならず教えるだろう」(De Boer 1986：112 (Ⅶ))

Hy sil syn wurk dochs dwaan moatte.「彼はちゃんと自分の仕事をしなければいけないだろう」(ULI'S, B 18：19)

「soe…第１不定詞＋wolle」は控えめな願望の表現として多用する（オ. zou…willen＋不定詞/ド. möchte…不定詞/エ. would like to＋不定詞)。

Soe dat slagje kinne?「それはいまくいく可能性があるだろうか」(Bosma-Banning 1981²：159)

Dit paad soe liede moatte nei de mar.「この道は湖に通じているはずだ」(ULI'S, B 12：15)

Ik soe gjin fêste relaasje mear ha wolle leau 'k.「ぼくはもう所帯を固める気にはならないだろうと思うな」(Bangma 1993²：10)

Soest foar my twa bôlen meinimme wolle?「私のために白パンを２切れ持って行ってくれないか」(ULI'S, B 18：19)

Wêrom soe se dy net sjen wolle dan?「それなら彼女はなぜ君の姿を見たくないのだろうか」(Bangma 1993²：10)

Wy soene wol efkes noflik yn 'e kombof sitte wolle.「私たちはローフ（＝甲板上の小部屋）にくつろいですわっていたいのですが」(ULI'S, B 20：22)

ii) [話法の助動詞 定形]…[第１不定詞]+[使役の助動詞 第１不定詞]

Ik sil jimme ris wat sjen litte.「私は君たちに何か見せてあげよう」(ULI'S, B 12：7 変更)

iii) [話法の助動詞 定形]…[第２不定詞]+[知覚動詞 第１不定詞]

De bern kinne dus net mear foar skoaltiid in baarch slachtsjen

sjen.「子供たちは、したがって、もう登校前に豚を屠殺するのを見ることができない」(ULI'S, B 18 : 21)

Wy koene him praten hearre.「私たちは彼が話をするのを聞くことができた」(Popkema 1987 : 50 変更)

ⅳ)［話法の助動詞 定形］…［過去分詞］+［完了の助動詞 第１不定詞］

Soe hja dat wol witten ha?「彼女はそのことを知っていたのだろうか」(ULI'S, B 14 : 11)

Hja mei dat dien hawwe.「彼女は（たしかに）それをしたかもしれない（けれども）」(Popkema 1987 : 49 変更)

ⅴ)［話法の助動詞 定形］…［過去分詞］+［受動の助動詞 第１不定詞］

Der moatte hjir huzen boud wurde.「ここには家が建てられなければならない」(ULI'S, C 8 : 15)

Der moast hiel wat skreaun en belle wurde om alles te regeljen.「万事手はずを整えるために、山ほど書類を書いて電話する必要があった（＝書かれ、電話されなければならなかった）」(ULI'S, B 14 : 16)

Dêr sil de oare kear oer stimd wurde.「そのことについて別の機会に投票がなされる必要があるだろう」(ULI'S, C 8 : 12)

ⅵ)［話法の助動詞 定形］…［sitte 第２不定詞］+［bliuwe 第１不定詞］

Hja moast dêr dochs sitten bliuwe.「彼女はそれでもそこにすわったままでいなければならなかった」(Popkema 1987 : 49 変更)

ⅶ)［話法の助動詞 定形］…［第２不定詞］+［leare 第１不定詞］

It is winter en no silst riden leare.「冬だから、おまえはスケートを習うんだぞ」(ULI'S, B 11 : 11)

De jonges wolle silen leare.「子供たちはヨット乗りを習いたがっている」(Bosma-Banning 1981^{2} : 159 変更)

ⅷ)［話法の助動詞 定形］…［leare 第１不定詞］+［te-第２不定詞］

Moatte wy leare te libjen mei in grut tal wurkleazen?「私たちは大勢の失業者と暮らすことを学ばなければならないのだろうか」(ULI'S, C 13 : 8)

ⅸ)［話法の助動詞 定形］…［te-第２不定詞］+［wêze 第１不定詞］

Dat soe sjoen de lizzing hiel skoan te begripen wêze.「そのことは位置を考慮すれば、きわめて良く理解できよう」(Breuker et al. 1992 : 17)

② 完了の助動詞 定形

i)［完了の助動詞 定形］…［第１不定詞］+［話法の助動詞 過去分詞］

完了の助動詞は現在形と過去形の二つの場合があるが、現在形の例はそれほど多くない。話法の助動詞を用いて過去の事実を表現するときには過去形を用いることが多く、現在完了形にする傾向は弱い。

Pyt hat dat dwaan mocht.「ピトはそれをしてもよかった（＝することが許された）」(Popkema 1987：49 変更)

Sy ha net allinnich gean wollen.「彼らは自分たちだけでは行きたがらなかった」(ULI'S, C 12：19)

Sy hat dat sizze wollen.「彼女はそれを言いたかったのです」(ULI'S, B 12：15 変更)

完了の助動詞が過去形の例はかなり多い。ただし、次の用例のように純粋に過去完了形としての時間関係を表わすものは少ない。

Klaas sei, dat er lêze wollen hie.「クラースは自分は読みたかったのだと言った」(ULI'S, C 12：19)

完了の助動詞が過去形の例では、過去の時点で現実とはならなかった仮定の出来事や推量を表わすことが圧倒的に多い。つまり、話法の助動詞の完了形は時間表現としての性格が薄く、話法的な表現手段としての性格が強い。とくに過去形には話法的な性格が顕著であり、時制のカテゴリーから話法のカテゴリーに大きく移行している（§74(2), §75(4), §76(5)）。

Jo hiene better op bêd bliuwe kinnen.「あなたは寝ていたほうが良かったのに」(Bangam 1993²：47)

Wy hiene yn dy snuorje net lang bliuwe kind.「私たちはその時代には長生きできなかっただろう」(ULI'S, B 20：22 変更)

Hiesto dat net efkes dwaan kinnen?「ちょっとそれをしてくれてもよかったんじゃないの？」(ULI'S, B 18：18)

Hy hie my skoan helpe kinnen.「彼は私に手助けしてくれても良かったのに」(ULI'S, B 18：21 変更)

Wa hie ea tinke kind dat it nochris safier komme soe?「またそういうことになるなんて、だれが考えられただろう」(ULI'S, B 20:18 変更)

次の文でも過去完了形は時間の前後関係と並んで、過去の時点において現実とはならなかった仮定の出来事を表わしており、話法的な性格を示している。

Dat hiene wy net dwaan moatten.「それは私たちは本当はしてはいけなかったのだろう」(ULI'S, B 18：18)

Ik hie dat net freegje moatten.「私は本当はそのことをたずねてはいけなかったのだろう」(ULI'S, B 18：18)

Ik hie dat dwaan sillen.「私はそれをするべきだったのかもしれない」(ULI'S, B 12 : 15)

Wy hiene dat wurk dwaan wold.「私たちはその仕事をしたかったのに」(ULI'S, B 12 : 17 変更)

Wy hiene ús wurk graach ôf ha wollen.「私たちは仕事をすませたかったのに」(ULI'S, B 18 : 21 変更)

Dat hie ik graach sjen wollen.「それを私は見たかったのに」(ULI'S, B 18 : 19)

Dy snikke hie ik graach sjen wold.「その小船を私は見たかったのだが」(ULI'S, B 20 : 22 変更)

ii) [完了の助動詞 定形]…[第2不定詞]+[知覚動詞 過去分詞]

Ik ha him net fuortgean sjoen.「私は彼が立ち去るのが見えなかった」(ULI'S, B 18 : 21)

Ik ha sels sizzen heard dat it sa wie.「私自身、それがそういうことだと言うのを聞きました」(ULI'S, B 18 : 21)

Hawwe jo de bern sjongen heard?「あなたは子供たちが歌うのを聞きましたか」(Bosma-Banning 1981² : 57 変更)

Ik ha har juster noch in stikje spyljen heard.「わたしは彼女が昨日、もう一曲演奏するのを聞いた」(Boersma/Van der Woude 1980²:75 変更)

Wy hiene har net oankommen heard.「私たちには彼女が到着したのが聞こえなかったような気がしたのだが」(Popkema 1987 : 50 変更)

iii) [完了の助動詞 定形]…[stean/sitte/stikje/wenje 第2不定詞]+[bliuwe/gean 過去分詞]

Wy binne efkes stean bleaun.「私たちはちょっと立ち止まっていた」(ULI'S, B 18 : 19)

Wy binne yn it ferkear stikjen bleaun.「私は交通渋滞に巻き込まれた」(Dykstra 2000 : 669 変更)

Wy binne acht jier yn Frjentsjer wenjen bleaun.「私たちは8年間、フリエンチェル(オ. Franeker「フラーネケル」)に住み続けました」(ULI'S, B 11 : 22)

Wy binne krekt foar de televyzje sitten gongen.「私たちはちょうどテレビの前に腰を下ろした」(ULI'S, B 11 : 23)

Ik bin hjir mar stean gien, dan kin ik de skûtsjes moai sjen.「私はここでちょっと立ち上がったので、それでヨットがよく見えます」(ULI'S, B 11 : 22 変更)

ⅳ）[完了の助動詞 定形]…[bliuwe/stean/komme 過去分詞]＋[te-第２不定詞]

Dêr is er oan syn dea ta bleaun te wenjen.「そこで彼は死ぬまで住み続けた」(Stienstra 1982：47)

Ik ha in oere by him stien te praten.「私は彼のところで１時間、立ち話をしていた」(ULI'S, C 17：19)

Nei myn trouwen bin ik hjir kommen te wenjen.「結婚後、私はここに移り住んだ」(ULI'S, C 15：18)

ⅴ）[完了の助動詞 定形]…[過去分詞]＋[te-第２不定詞]

Dat haw ik fergetten te dwaan.「それを私はやり忘れた」(Bosma-Banning 1981²：127)

ⅵ）[完了の助動詞 定形]…[wêze 過去分詞]＋[te-第２不定詞]

Fan 'e moarn hat Hindriks Tsjits by my west te kofjedrinken.「今朝、ヒンドリクス・チイツがうちにコーヒーを飲みに来た」(ULI'S, B 15：7)

ⅶ）[完了の助動詞 定形]…[te-第２不定詞]＋[wêze 過去分詞]

Juster ha wy te swimmen west.「昨日、私たちは泳ぎに行って来ました」(ULI'S, C 10：19)

③ 使役の助動詞 定形

[使役の助動詞 定形]…[sitte 第２不定詞]＋[gean 第１不定詞]

Wy litte har dêr sitten gean.「私たちは彼女をそこにすわらせます」(Popkema 1987：49 変更)

④ 受動の助動詞 定形

[受動の助動詞 定形]…[第１不定詞]＋[使役の助動詞 過去分詞]

De bern wurde mar rinne litten.「子供たちはただ歩かされるだけだ」(ib. 50)

Der wurdt troch har in ferske sjonge litten.「彼女によって詩歌が歌わされる」(ib. 50 変更)

⑤ bliuwe/gean 定形

[bliuwe/gean 定形]…[stean/sitte 第２不定詞]＋[te-第２不定詞]

De hûn bliuwt hjir stean te wachtsjen.「犬はここで立って待ち続けている（＝待つために立ち続けている）」(ULI'S, B 15：21)

Us pake giet altyd by de kachel sitten te krantsjen.「祖父はいつも新聞を読むために暖炉のそばに腰を下ろす」(ULI'S, B 15：21)

(b) 主文：動詞四つ

① 話法の助動詞 定形

i) [話法の助動詞 定形]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]

Men soe it smoken litte kinne moatte.「タバコはやめることができなくてはいけないだろう」(ULI'S, B 12：17 変更)

De minske sil him wer ferwûnderje kinne moatte oer alles wat der om him hinne bart.「人間は自分のまわりで起こっていることすべてに再び驚嘆できるようにならなければならないだろう」(ULI'S, C 9：16)

ii) [話法の助動詞 定形]…[第１不定詞]+[使役の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]

Wy sille de fûgels net oer it net fleane litte moatte.「私たちは鳥を網より上に飛ばしてはならないだろう（＝好機を逃すな。ことわざ)」(Bosma-Banning 1981^{2}：111)

iii) [話法の助動詞 定形]…[過去分詞]+[完了の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]

As it ferzen hie, soene de diken glêd wurden wêze kinne.「もし霜が降りたら、道はつるつるになっていたかもしれないのに」(ULI'S, C 12：21 変更)

As de auto stadiger riden hie, soe alles noch bêst goed gien wêze kinne.「もし自動車がもっとスピードを落として走っていたら、すべてがうまくいっていたかもしれないのに」(ULI'S, C 12：21)

iv) [話法の助動詞 定形]…[第２不定詞]+[知覚の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 第１不定詞]

Hy koe har net oankommen heard hawwe.「彼は彼女が到着したのが聞こえなかったのかもしれない」(Popkema 1987：50 変更)

v) [話法の助動詞 定形]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 第１不定詞]

Hy sil dat boek lêze moatten hawwe.「彼はその本を読んでおかなければならなかったのだろう」(ib. 49 変更)

vi) [話法の助動詞 定形]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]

As oplossing sil besocht wurde moatte de minske op 'e nij yn 'e kunde te bringen mei de natoer om him hinne.「解決策として、人間をもう一度、自分のまわりの自然に親しませることが試みられる必要があるだろう」(ULI'S, C 9：16)

Dêr soe wol mear gebrûk fan makke wurde kinne.「本当はそれがもっと

利用されなければならないだろう」(ULI'S, C 20 : 6 変更)

Om skuorbot foar te kommen, soe mear griente iten wurde moatte.

「壊血病を予防するために、もっと野菜を食べる（＝野菜が食べられる）必要があるだろう」(ULI'S, B 11 : 21)

ⅶ) [話法の助動詞 定形]…[stean 第２不定詞]＋[bliuwe 第１不定詞]＋[話法の助動詞 第１不定詞]

De blommen sille wol stean bliuwe moatte.「花はそのまま咲いていなければならないだろう」(ULI'S, B 18 : 18)

ⅷ) [話法の助動詞 定形]…[sitte 第２不定詞]＋[bliuwe 完了分詞]＋[完了の助動詞 第１不定詞]

Hja soe dêr sitten bleaun wêze.「彼女はそこにすわり続けたかもしれない」(Popkema 1987 : 49 変更)

ⅸ) [話法の助動詞 定形]…[stean 第２不定詞]＋[知覚の助動詞 第１不定詞]＋[te-第２不定詞]

Is it hea klear, dan kin men soms wol tweintich man op in rigele yn it lân stean sjen te swyljen om it hea yn wurdzen te krijen.

「干し草ができあがると、20人あまりの男性が干し草を束にするために、列をなして農地に立って熊手でかき集めるのをときどき目にすることがある」(ULI'S, C 12 : 7 変更)

ⅹ) [話法の助動詞 定形]…[leare 第１不定詞]＋[話法の助動詞 定形]＋[te-第２不定詞]

Hy sil wer leare moatte te sjen, te harkejn en te ferstean.「人間は見ることと聞くことと理解することを再び学ぶ必要があるだろう」(ULI'S, C 9 : 16)

② 完了の助動詞 定形

i) [完了の助動詞 定形]…[第２不定詞]＋[知覚の助動詞 第１不定詞]＋[話法の助動詞 過去分詞]

Wy ha him praten hearre kinnen.「私たちは彼が話をするのを聞くことことができた」(Popkema 1987 : 50 変更)

ii) [完了の助動詞 定形]…[第１不定詞]＋[使役の助動詞 第１不定詞]＋[話法の助動詞 過去分詞]

Do hiest dat boek better lizze litte kinnen.「おまえはその本をもっとちゃんとしまっておくことができてもよかったのに」(ULI'S, B 18 : 9)

iii) [完了の助動詞 定形]…[第１不定詞]＋[使役の助動詞 過去分詞]＋[受動の助動詞 過去分詞]

Der is troch har in ferske sjonge litten wurden.「彼女によって詩歌が歌わされた」(ib. 50 変更)

iv) [完了の助動詞 定形]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

It wurk hie better dien wurde moatten.「その仕事はもっと良くなされなければならなかったのに」(Eisma 1989 : 21)

v) [完了の助動詞 定形]…[sitte 第2不定詞]+[bliuwe 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

Ik hie dêr lekker sitten bliuwe moatten.「私はそこに心地よくすわりつづける必要があったのかもしれない」(ULI'S, B 18 : 10)

Hja hie dêr sitten bliuwe kinnen.「彼女はそこにすわりつづけることができたかもしれない」(Popkema 1987 : 49 変更)

vi) [完了の助動詞 定形]…[sitte 第2不定詞]+[bliuwe 第1不定詞]+[使役の助動詞 過去分詞]

Wy hawwe har dêr sitten bliuwe litten.「私たちは彼女をそこにすわり続けさせた」(ib. 49 変更)

vii) [完了の助動詞 定形]…[stean 第2不定詞]+[bliuwe 過去分詞]+[te-第2不定詞]

De skipper wie op 'e dyk stean bleaun te praten.「船乗りは堤防の上で話をしながら立ちどまっていた」(ULI'S, B 20 : 22)

(c) 主文：動詞五つ

完了の助動詞 定形

i) [完了の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

Hja hie in ferske sjonge litte kinne moatten.「彼女は詩歌を歌わせることができなければならなかっただろうに」(Popkema 1987 : 51 変更)

ii) [完了の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 過去分詞]+[受動の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

Der hie wol in ferske sjonge litten wurde kinnen.「詩歌が歌わせられることができただろうに」(ib. 51 変更)

(d) 従属文：動詞二つ

① 話法の助動詞 定形

[補文標識]…[第1不定詞]+[話法の助動詞 定形]

Dan witte jo wêr't jo om tinke moatte.「そうすれば、あなたは何をよく考えなければならないかわかるでしょう」(ULI'S, C 10 : 11)

Hy sei, dat er wol graach in kursus folgje woe.「彼は講習を受けたいと言っていた」(ULI'S, B 19 : 5)

Lid wurde kin elk dy't mei de Fryske útjouwerij yn brede betsjutting te krijen hat as er foar tûzen gûne stean doar.「広義のフリジア語書籍出版に関係があり、1000ギルダー出費できる人はだれでも会員になれます」(ULI'S, B 16 : 11)

② 完了の助動詞 定形

[補文標識]…[過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

As er it dien hat, sil er it sizze.「それをやってしまったら、彼はそう言うだろう」(Bosma-Banning 1981² : 59 変更)

Wy liezen yn 'e krante dat jo ferhuze binne.「私たちにはあなたが転居したことを新聞で読みました」(ib. 119)

Ik frege oft er it nijs al heard hie.「私は彼がその知らせをすでに聞いたかとたずねた」(ib. 102)

Tige wiidweidich hat er ús ferteld wat er dêr belibbe hie.「ひじょうに詳細に彼は自分がそこで何を体験したかを私たちに語った」(ULI'S, B 13 : 18)

Wy liezen yn de krante dat it iis brutsen wie.「私たちは氷が割れたことを新聞で読んだ」(ULI'S, C 9 : 15)

③ 使役の助動詞 定形

[補文標識]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 定形]

Hy seit dat er de bern rinne lit.「彼は子供たちを歩かせると言っている」(Hoekstra 1997 : 14 変更)

④ 知覚の助動詞 定形

[補文標識]…[第2不定詞]+[知覚の助動詞 定形]

Hy seit dat er de bern rinnen sjocht.「彼は子供たちが歩いているのが見えると言っている」(ib. 14 変更)

⑤ wêze/falle/hawwe 定形

i) [補文標識]…[te-第2不定詞]+[wêze 定形]

Wy sjogge alles wat der te sjen is.「私たちは見られるものはすべて見ています」(ULI'S, B 16 : 13)

Dy't net te rieden is, is net te helpen.「忠告できない者は助けられない」(Zantema 1984 : 814)

ii) [補文標識]…[te-第2不定詞]+[falle 定形]

Elk wurd hat wol syn funksje yn de sin, mar de measten hawwe in

nauwere, eigen relaasje mei ien of mear oare wurden yn de sin, sadat in sin ornaris yn groepen te ferdielen falt.「どの語にも文中では自分の役割があるが、ほとんどの語は文中のひとつあるいはいくつかの語とより密接な独自の関係があるので、文はふつう複数のグループに分けられることになる」(Boersma/Van der Woude 1980^{2} : 62)

ⅱ) [補文標識]…[te-第２不定詞]+[hawwe 定形]

De saak is, dat wy hjir te dwaan hawwe mei in tastân, dy't algemien is.「つまりは、私たちはここで一般的な状況にかかわっているのです」(WFT 8/1991 : 178)

Lid wurde kin elk dy't mei de Fryske útjouwerij yn brede betsjutting te krijen hat as er foar tûzen gûne stean doar.「広義のフリジア語書籍出版に関係があり、1000ギルダー出費できる人はだれでも会員になれます」(ULI'S, B 16 : 11)

It FLMD yn Ljouwert bewarret alles wat te krijen hat mei de Fryske skriuwerij.「リャウエト（オ. Leeuwarden「レーヴァルデン」）のフリジア語文学博物館文書館（FLMD）はフリジア語文学に関係するすべてのものを所蔵している」(ULI'S, B 16 : 20)

⑥ gean 定形

[補文標識]…[te-第２不定詞]+[gean 定形]

Gabe giet te aaisykjen, wylst syn frou te boadskipjen giet.「妻は買い物に行く一方で、ガーベは野鳥の卵探しにでかける」(ULI'S, A 19 : 19)

⑦ begjinne 定形

i) [補文標識]…[begjinne 定形]+[te-第２不定詞]

Lês dat formulier foar't jo begjinne te skriuwen.「書き始める前にその用紙に目を通しなさい」(ULI'S, C 10 : 11)

Sadree't it begjint te winterjen, wurdt der praat oer dizze Fryske iismaraton.「冬になるとすぐに、このフリースラントのマラソンのことが話題になる」(ULI'S, B 5 : 7)

(e) 従属文：動詞三つ

① 話法の助動詞 定形

i) [補文標識]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 定形]

Ik hie net tocht, dat ik nochris fotografearje kinne soe.「私はもう一度、写真がとれるなんて思ってもみなかった」(ULI'S, B 19 : 26)

ii）[補文標識]…[過去分詞]＋[完了の助動詞 第１不定詞]＋[話法の助動詞 定形]

Freegje ris, hoe't dat dan west hawwe soe.「それではそれがどうだったのだろうかと、ちょっと質問してみなさい」(ULI'S, C 12：21)

iii）[補文標識]…[過去分詞]＋[受動の助動詞 第１不定詞]＋[話法の助動詞 定形]

Dykstra frege oft der noch net ris besjoen wurde koe oft de dyk net noch wat fierder fan it doarp ôf komme koe te lizzen.「ディクストラはその道がもう少し村から離れたところに位置するようになることができるかどうか、まだ検討される余地はないかと質問した」(ULI'S, C 8：12)

iv）[補文標識]…[libje 第２不定詞]＋[bliuwe 第１不定詞]＋[話法の助動詞 定形]

Hy hope dat er noch in skoftsje libjen bliuwe mocht.「彼はもうしばらく生きていることを許されるようにと願った」(ULI'S, B 20：10)

v）[補文標識]…[te-第２不定詞]＋[wêze 第１不定詞]＋[話法の助動詞 定形]

Yn 'e tekst wurdt praat fan allegear dingen dy't yn Fryslân net maklik te finen wêze sille.「テキストにはフリースラントでは簡単には見つからないようなものばかりが話題になっている」(ULI'S, B 20：22)

vi）[補文標識]…[komme 第１不定詞]＋[話法の助動詞 定形]＋[te-第２不定詞]

Dykstra frege oft der noch net ris besjoen wurde koe oft de dyk net noch wat fierder fan it doarp ôf komme koe te lizzen.「ディクストラはその道がもう少し村から離れたところに位置するようになることができるかどうか、まだ検討される余地はないかと質問した」(ULI'S, C 8：12)

② 完了の助動詞 定形

i）[補文標識]…[第１不定詞]＋[話法の助動詞 過去分詞]＋[完了の助動詞 定形]

Wy tochten datsto dat wol meitsje kinnen hiest.「私たちは君にはそれを作ることができただろうにと思った」(ULI'S, B 19：25 変更)

Ik wist net, dat ik dat al foar 1 septimber dwaan moatten hie.「私はそれをすでに９月１日以前にやっていなければならなかったとは知らなかった」(ULI'S, B 19：26)

De kursus, dêr't jim oan meidwaan wollen hiene, kin spitigernôch net trochgean.「あなたがたがいっしょに受講したいと思っていた講習は、残念ながら行なわれません」(ULI'S, B 19：26)

Do mienste, dat hy dy helpe wollen hie.「君は彼が本当は君を助けたかったと思ったんだね」(ULI'S, C 12：21)

ii) [補文標識]…[第２不定詞]+[leare 過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

Lêze docht elkenien dy't lêzen leard hat, òf yn in boek òf yn in krante òf op 'e televyzje.「読むのは、本か新聞かテレビで読むことを習った人はだれでもする」(ULI'S, B 16：9 変更)

iii) [補文標識]…[komme 過去分詞]+[完了の助動詞 定形]+[te-第２不定詞]

It die him nij, dat wy net kommen wiene te sjen.「私たちが見に来なかったのは、彼にとっては驚きだった」(ULI'S, C 12：21)

③ 受動の助動詞 定形

[補文標識]…[第１不定詞]+[使役の助動詞 過去分詞]+[受動の助動詞 定形]

Hy seit dat de bern rinne litten wurde.「彼は子供たちは歩かされていると言っている」(Hoekstra 1987：14 変更)

④ bliuwe 定形

[補文標識]…[sitte 第２不定詞]+[bliuwe 定形]+[te-第２不定詞]

Asto dêr mar yn in hoekje sitten bliuwst te kniezen, komst der nea tusken.「もし君がただそこの隅でふさぎこんでいたままだったら、仲間に（＝その間に）入ることはけっしてないよ」(ULI'S, B 19：26 変更)

(f) 従属文：動詞四つ

① 話法の助動詞 定形

[補文標識]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 定形]

As ik dat dwaan mochten hawwe soe, wie alles noch goed ôfrûn.「もし私がそれをしてもよかったのなら、すべてはうまく過ぎただろうに」(ULI'S, C 12：13)

② 完了の助動詞 定形

[補文標識]…[sitte 第２不定詞]+[bliuwe 第１不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

Wa seit, dat ik dêr sitten bliuwe moatten hie.「私は本当はそこですわったままでいなければならなかったのに、なんてことをだれが言ってるんだ」(ULI'S, B 19：5)

(5) オランダ語との比較

西フリジア語の動詞群の語順をオランダ語と比較して例示する。オランダ語の用例はもっとも規範的な語順だけを示す。

(a) 主文：動詞三つ

① 話法の助動詞 定形

i) フ. [話法の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[話法の助動詞 不定詞]+[不定詞]

フ. Heit soe wol graach in eigen hûs hawwe wolle.「父はおそらくマイホームを持ちたいと思うだろう」(ULI'S, A 11：2)

オ. Vader zou wel graag een eigen huis willen hebben.「同上」(ULI'S, A 11：11)

フ. Hja soene jild liene moatte.「彼らはお金を借りる必要があるかもしれない」(ULI'S, A 11：2)

オ. Ze zouden geld moeten lenen.「同上」(ULI'S, A 11：11)

ii) フ. [話法の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[使役の助動詞 不定詞]+[不定詞]

フ. Ik sil jimme ris wat sjen litte.「私は君たちにちょっと何か見せてあげよう」(ULI'S, B 12：7 変更)

オ. Ik zal jullie eens wat laten zien.「同上」(ULI'S, B 12：16 変更)

iii) フ. [話法の助動詞 定形]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[受動の助動詞 不定詞]+[過去分詞]

フ. Brea mocht ek net fuortsmiten wurde om't dat sûnde wie.「(ライ麦)パンは捨ててもいけなかった(＝捨てられてもいけなかった)。なぜなら、それは罪だったからである」(Bosma-Banning 1981²:137)

オ. Brood mocht ook niet worden weggegooid omdat dat zonde was.「同上」(ib. 137 変更)

② 完了の助動詞 定形

i) フ. [完了の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[不定詞]

フ. Sy ha net allinnich gean wollen.「彼らは自分たちだけで行きたくなかったのだ」(ULI'S, C 12：19)

オ. Zij hebben niet alleen willen gaan.「同上」(ULI'S, C 12：5)

フ. Sy hat dat sizze wollen.「彼女はそれを言いたかったのです」(ULI'S, B 12：15 変更)

オ. Zij heeft dat willen zeggen.「同上」(ULI'S, B 12 : 5)

フ. Pyt hie wol komme kinnen.「ピトは来ることができたはずなのに」(ULI'S, C 13 : 19)

オ. Piet had wel kunnen komen.「同上」(ULI'S, C 13 : 5)

フ. Ik hie dat dwaan sillen.「私はそれをすべきだったかもしれない」(ULI'S, B 12 : 15)

オ. Ik had dat zullen doen.「同上」(ULI'S, B 12 : 5)

フ. Hy hie dat graach dwaan wollen.「彼は本当はそれをやりたかったのだ」(ULI'S, C 12 : 13)

オ. Hij had dat graag willen doen.「同上」(ULI'S, C 12 : 13)

フ. Nimmen hie it weagje doard.「だれもあえてそれをしようとしなかった」(ULI'S, C 12 : 21 変更)

オ. Niemand had het durven wagen.「同上」(ULI'S, C 12 : 13)

ii) フ. [完了の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[使役の助動詞 代替不定詞]+[不定詞]

フ. Us mem hat it ús sjen litten.「母はそれを私たちに見せたかったのです」(ULI'S, C 12 : 19)

オ. Moeder heeft het ons laten zien.「同上」(ULI'S, C 12 : 5)

iii) フ. [完了の助動詞 定形]…[第2不定詞]+[gean 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[gaan 代替不定詞]+[不定詞]

フ. Wêrom bisto dêr stean gien?「なぜ君はそこで立ち上がったのか」(ULI'S, B 15 : 21)

オ. Waarom ben je daar gaan staan?「同上」(ULI'S, B 15 : 13)

③ bliuwe/blijven 定形

フ. [bliuwe 定形]…[stean 第2不定詞]+[te-第2不定詞]

オ. [blijven 定形]…[staan 不定詞]+[不定詞]

フ. De hûn bliuwt hjir stean te wachtsjen.「犬はここで立って待ち続けている(=待つために立ち続けている)」(ULI'S, B 15 : 21)

オ. De hond blijft hier staan wachten.「同上」(ULI'S, B 15 : 13)

(b) 主文：動詞四つ

① 話法の助動詞 定形

i) フ. [話法の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[話法の助動詞 不定詞]+[話法の助動詞 不定詞]+[第1不定詞]

フ. Men soe it smoken litte kinne moatte.「タバコはやめることができなくてはならないだろう」(ULI'S, B 12：17 変更)

オ. Je zou roken moeten kunnen laten.「同上」(ULI'S, B 12：14)

ii) フ. [話法の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[話法の助動詞 不定詞]+[使役の助動詞 不定詞]+[不定詞]

フ. Wy moatte him komme litte kinne.「私たちは彼を来させることができなければならない」(Popkema 1987：50 変更)

オ. Wij moeten hem kunnen laten komen.「同上」(ib. 50 変更)

フ. Wy sille de fûgels net oer it net fleane litte moatte.「私たちは鳥を網より上に飛ばしてはならないだろう（＝好機を逃すな。ことわざ)」(Bosma-Banning 1981²：111)

オ. We zullen de vogels niet over het net moeten laten vliegen.「同上」(ib. 111)

iii) フ. [話法の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[完了の助動詞 不定詞]+[使役の助動詞 代替不定詞]+[不定詞]

フ. Hja koe in ferske sjonge litten hawwe.「彼女は詩歌を歌わせたかもしれない」(Popkema 1987：50 変更)

オ. Zij kon een versje hebben laten zingen.「同上」(ib. 50 変更)

iv) フ. [話法の助動詞 定形]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[話法の助動詞 不定詞]+[受動の助動詞 不定詞]+[過去分詞]

フ. Dy stoel moat makke wurde kinne.「あのいすは作られることができるにちがいない・できなければならない」(Popkema 1987：50)

オ. Die stoel moet kunnen worden gemaakt.「同上」(ib. 50 変更)

フ. It wurk sil better dien wurde moatte.「その仕事はもっと良くなされる必要があるだろう」(Eisma 1989：21)

オ. Het werk zal beter moeten worden gedaan.「同上」(ib. 22)

v) フ. [話法の助動詞 定形]…[sitte 第2不定詞]+[bliuwe 第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]

オ. [話法の助動詞 定形]…[話法の助動詞 不定詞]+[blijven 不定詞]+

[zitten 不定詞]

フ. Ik sil hjir wol sitten bliuwe moatte.「私はたぶんここですわっていなければならないだろう」(ib. 21)

オ. Ik zal hier wel moeten blijven zitten.「同上」(ib. 22)

② 完了の助動詞 定形

i) フ. [完了の助動詞 定形]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[使役の助動詞 不定詞]+[不定詞]

フ. Hja hat in ferske sjonge litte kinnen.「彼女は詩歌を歌わせることができた」(Popkema 1987 : 50 変更)

オ. Zij heeft een versje kunnen laten zingen.「同上」(ib. 50 変更)

フ. Do hiest dat boek better lizze litte kinnen.「おまえはその本をもっとちゃんとしまっておくことができてもよかったのに」(ULI'S, B 18 : 9)

オ. Je had dat boek beter kunnen laten liggen.「同上」(ULI'S, B 18 : 19)

ii) フ. [完了の助動詞 定形]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[受動の助動詞 不定詞]+[過去分詞]

フ. It wurk hie better dien wurde moatten.「その仕事はもっと良くなされる必要があったのに」(Eisma 1989 : 21)

オ. Het werk had beter moeten worden gedaan.「同上」(ib. 22)

フ. Dy stoel hie makke wurde kinnen.「あのいすは作られることができただろうに」(Popkema 1987 : 50)

オ. Die stoel had kunnen worden gemaakt.「同上」(ib. 50 変更)

iii) フ. [完了の助動詞 定形]…[sitte 第2不定詞]+[bliuwe 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[blijven 不定詞]+[zitten 不定詞]

フ. Hy hie op dat plak sitten bliuwe moatten.「彼はその場所に腰を下ろしていなければならなかった」(ULI'S, C 13 : 19)

オ. Hij had op die plaats moeten blijven zitten.「同上」(ULI'S, C 13 : 5)

(c) 主文：動詞五つ

完了の助動詞 定形

i) フ. [完了の助動詞 定形]…[第１不定詞]+[使役の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 完了分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[話法の助動詞 不定詞]+[使役の助動詞 不定詞]+[不定詞]

フ. Wy hiene him komme litte kinne moatten.「私たちは彼を来させることができなければならなかったのだが」(Popkema 1987：50 変更)

オ. Wij hadden hem moeten kunnen laten komen.「同上」(ib. 50 変更)

ii) フ. [完了の助動詞 定形]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[話法の助動詞 不定詞]+[受動の助動詞 不定詞]+[過去分詞]

フ. Dy stoel hie makke wurde kinne moatten.「あのいすは作られることができなければならなかったのに」(ib. 50)

オ. Die stoel had moeten kunnen worden gemaakt.「同上」(ib. 50 変更)

iii) フ. [完了の助動詞 定形]…[sitte 第２不定詞]+[bliuwe 第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[話法の助動詞 不定詞]+[blijven 不定詞]+[zitten 不定詞]

フ. Hy hie sitten bliuwe kinne moatten.「彼はすわったままでいることができなければならなかったのに」(Popkema 1987：50 変更)

オ. Hij had moeten kunnen blijven zitten.「同上」(50 変更)

iv) フ. [完了の助動詞 定形]…[sitte 第２不定詞]+[bliuwe 第１不定詞]+[使役の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 完了分詞]

オ. [完了の助動詞 定形]…[話法の助動詞 代替不定詞]+[使役の助動詞 不定詞]+[bljiven 不定詞]+[zitten 不定詞]

フ. Ik haw har sitten bliuwe litte kinnen.「私は彼女をすわったままでいさせることができた」(Popekam 1987：50 変更)

オ. Ik heb har kunnen laten blijven zitten.「同上」(ib. 50 変更)

(d) 従属文：動詞二つ

① 話法の助動詞 定形

フ. [補文標識]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 定形]

オ. [補文標識]…[話法の助動詞 定形]+[不定詞]

フ. Sy is der net wis fan, oft se dat wol betelje kin.「彼女はそれを支払うことができるか確信がない」(ULI'S, B 19 : 24)

オ. Zij is er niet zeker van, of ze dat wel kan betalen.「同上」(ULI'S, B 19 : 16)

フ. Ik hie net tocht datsto skilderje koest.「私は君が絵をかけるなんて思わなかった」(ULI'S, B 19 : 26 変更)

オ. Ik had niet gedacht, dat jij kon schilderen.「同上」(ULI'S, B 19 : 22)

フ. Wy dogge wat wy dwaan moatte.「私たちは自分たちがしなければならないことをします」(ULI'S, B 16 : 13)

オ. Wij doen wat wij moeten doen.「同上」(ULI'S, B 16 : 13)

フ. Hy wit net, oft er dat nije, djoere boek keapje sil.「彼はその新しい高価な本を買うかどうかわからない」(ULI'S, B 19 : 24)

オ. Hij weet niet, of hij dat nieuwe, dure boek zal kopen.「同上」(ULI'S, B 19 : 16)

フ. Ik sei, dat ik wol graach in kursus folgje woe.「私は講習を受講したいと言いました」(ULI'S, B 19 : 15)

オ. Ik zei, dat ik wel graag een kursus wilde volgen.「同上」(ULI'S, B 19 : 15 変更)

② 完了の助動詞 定形

フ. [補文標識]…[過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

オ. [補文標識]…[完了の助動詞 定形]+[過去分詞]

フ. Wa seit, dat se dat om 'e nocht besocht hawwe?「あの人たちがそれをしようとしたのはむだだった（＝空しく試みた）などと、だれが言っているのですか」(ULI'S, B 19 : 24)

オ. Wie zegt, dat zij dat tevergeefs hebben geprobeerd?「同上」(ULI'S, B 19 : 16)

フ. Ik sei dat ik it net heard hie.「私はそれを聞いていなかったと言ったのです」(ULI'S, C 12 : 13)

オ. Ik zei dat ik het niet had gehoord.「同上」(ULI'S, C 12 : 13 変更)

フ. Hy woe, dat er dat skilderij kocht hie.「彼はその絵を買いたかったのにと思った」(ULI'S, B 19 : 15)

オ. Hij wou, dat hij dat schilderij had gekocht.「同上」(ULI'S, B 19 : 15)

③ wêze/zijn 定形

フ．[補文標識]…[te-第２不定詞]+[wêze 定形]

オ．[補文標識]…[te-不定詞]+[zijn 定形]

フ．Wy sjogge alles wat der te sjen is.「私たちは見られるものはすべて見ています」(ULI'S, B 16：13)

オ．Wij zien alles wat er te zien is.「同上」(ULI'S, B 16:13 変更)

(e) 従属文：動詞三つ

① 話法の助動詞 定形

ⅰ) フ．[補文標識]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 定形]

オ．[補文標識]…[話法の助動詞 定形]+[話法の助動詞 不定詞]+[不定詞]

フ．Ik hie net tocht, dat ik nochris fotografearje kinne soe.「私はもう一度、写真がとれるなんて思ってもみなかった」(ULI'S, B 19：26)

オ．Ik had niet gedacht, dat ik nog eens zou kunnen fotograferen.「同上」(ULI'S, B 19：22)

ⅱ) フ．[補文標識]…[stean/sitte 第２不定詞]+[bliuwe 第１不定詞]+[話法の助動詞 定形]

オ．[補文標識]…[話法の助動詞 定形]+[blijven 不定詞]+[staan/zitten 不定詞]

フ．Omdat er dêr net langer stean bliuwe woe, gyng er nei hûs.「そこにもうそれ以上とどまりたくなかった（＝立ったままでいたくなかった）ので、彼は家に帰った」(ULI'S, C 12：13)

オ．Omdat hij daar niet langer wilde blijven staan, ging hij naar huis.「同上」(ULI'S, C 12：13)

フ．Tochtsto, dat ik sa lang stil sitten bliuwe koe?「あなたは私がそんなに長い間、じっとすわっていられると思っていたのですか」(ULI'S, B 19：25)

オ．Dacht jij, dat ik zo lang stil kon blijven zitten?「同上」(ULI'S, B 19：17)

② 完了の助動詞 定形

ⅰ) フ．[補文標識]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

オ．[補文標識]…[完了の助動詞 定形]+[話法の助動詞 代替不定詞]+

［不定詞］

フ. Wy tochten datsto dat wol meitsje kinnen hiest.「私たちは君ならそれを作ることができただろうにと思いました」(ULI'S, B 19：25 変更)

オ. Wij dachten, dat jij dat wel had kunnen maken.「同上」(ULI'S, B 19：25)

フ. Ik wist net, dat ik dat al foar 1 septimber dwaan moatten hie.「私はそれをすでに9月1日以前にやっていなければならなかったとは知らなかった」(ULI'S, B 19：26)

オ. Ik wist niet, dat ik dat al voor 1 september had moeten doen.「同上」(ULI'S, B 19：22)

フ. Wêrom't ik dêr sa lang oan wurkje moatten ha, wit ik sels ek net.「なぜそんなに長い間、その仕事をしなければならなかったか、私は自分でもわからない」(ULI'S, B 19：25 変更)

オ. Waarom ik daaraan zo lang heb moeten werken, weet ik zelf ook niet.「同上」(ULI'S, B 19：17 変更)

フ. Do miendest, dat hy dy helpe wollen hie.「君は彼が本当は君を助けたかったと思ったんだね」(ULI'S, C 12：21)

オ. Jij meende, dat hij je had willen helpen.「同上」(ULI'S, C 12：13)

フ. Hy sei, dat er dat skilderij wol keapje wollen hie.「彼はその絵を買いたかったのにと言った」(ULI'S, B 19：16)

オ. Hij zei, dat hij dat schilderij wel had willen kopen.「同上」(ULI'S, B 19：16)

フ. Klaas sei, dat er lêze wollen hie.「クラースは自分は読みたかったのにと言った」(ULI'S, C 13：19)

オ. Klaas zei, dat hij had willen lezen.「同上」(ULI'S, C 13：5)

フ. Doe't er it weagje doarst hie in stikje te ymprovisearjen, fielde er him in stik frijer.「一曲、あえて即興演奏をしてみようと思ったら、彼は少し気持ちが楽になった」(ULI'S, B 19：26 変更)

オ. Toen hij het had durven wagen een stukje te improviseren, voelde hij zich een stuk vrijer.「同上」(ULI'S, B 19：22)

ii) フ. [補文標識]…[第1不定詞]+[使役の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

オ．[補文標識]…[完了の助動詞 定形]+[使役の助動詞 代替不定詞]+[不定詞]

フ．Wy sjogge, dat se har wurdboek lizze litten hat.「私たちは彼女が自分の辞書を置いたままにしたのがわかります」(Eisma 1989：21 変更)

オ．Wij zien, dat ze haar woordenboek heeft laten liggen.「同上」(ib. 21 変更)

ⅲ) フ．[補文標識]…[過去分詞]+[wêze 定形]+[te-第２不定詞]

オ．[補文標識]…[zijn 定形]+[代替不定詞]+[不定詞]

フ．It die him nij, dat wy net kommen wiene te sjen.「私たちが見に来なかったのは、彼にとっては驚きだった」(ULI'S, C 12：21)

オ．Het verwonderde hem, dat wij niet waren komen kijken.「同上」(ULI'S, C 12：13)

フ．Dat hy noch nea kommen wie te sjen, fernuvere my.「彼がけっして姿を見せに来なかったのは、私には驚きだった」(ULI'S, B 19：25)

オ．Dat hij nog nooit was komen kijken, verbaasde mij.「同上」(ULI'S, B 19：17)

③ bliuwe/blijven 定形

フ．[補文標識]…[sitte 第２不定詞]+[bliuwe 定形]+[te-第２不定詞]

オ．[補文標識]…[blijven 定形]+[zitten 不定詞]+[不定詞]

フ．Asto dêr mar yn in hoekje sitten bliuwt te kniezen, komst der nea tusken.「もし君がただそこの隅でふさぎこんでいたままだったら、仲間に（＝その間に）入ることはけっしてないよ」(ULI'S, B 19：26 変更)

オ．Als je daar maar in een hoekje blijft zitten kniezen, kom je er nooit tussen.「同上」(ULI'S, B 19：22)

(f) 従属文：動詞四つ

① 話法の助動詞 定形

i) フ．[補文標識]…[第１不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 第１不定詞]+[話法の助動詞 定形]

オ．[補文標識]…[話法の助動詞 定形]+[完了の助動詞 不定詞]+[話法の助動詞 代替不定詞]+[不定詞]

フ．As ik dat dwaan mochten hawwe soe, wie alles noch goed ôfrûn.「もし私がそれをしてもよかったのなら、すべてはうまく過ぎただろ

うに」(ULI'S, C 12 : 13)

オ. Als ik dat zou hebben mogen doen, was alles nog goed afgelopen. 「同上」(ULI'S, C 12 : 13)

ii) フ. [補文標識]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 定形]

オ. [補文標識]…[話法の助動詞 定形]+[話法の助動詞 不定詞]+[受動の助動詞 不定詞]+[過去分詞]

フ. Hja seit, dat it wurk better dien wurde moatte sil. 「彼女はその仕事はもっと良くなされる必要があるだろうと言っている」(Eisma 1989 : 19 変更)

オ. Zij zegt, dat het werk beter zal moeten worden gedaan. 「同上」(ib. 20 変更)

iii) フ. [補文標識]…[sitte 第2不定詞]+[bliuwe 第1不定詞]+[話法の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 定形]

オ. [補文標識]…[話法の助動詞 定形]+[話法の助動詞 不定詞]+[blijven 不定詞]+[zitten 不定詞]

フ. Ik tink, dat er dêr wol sitten bliuwe moatte sil. 「私は彼はそこにすわり続けなければいけないだろうと思います」(ib. 19 変更)

オ. Ik denk, dat hij daar wel zal moeten blijven zitten. 「同上」(ib. 20 変更)

② 完了の助動詞 定形

i) フ. [補文標識]…[過去分詞]+[受動の助動詞 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

オ. [補文標識]…[完了の助動詞 定形]+[話法の助動詞 代替不定詞]+[受動の助動詞 不定詞]+[過去分詞]

フ. Hja seit, dat it wurk better dien wurde moatten hie. 「彼女はその仕事はもっと良くなされる必要があったのにと言っている」(ib. 19 変更)

オ. Zij zegt, dat het werk beter had moeten worden gedaan. 「同上」(ib. 20 変更)

ii) フ. [補文標識]…[sitte 第2不定詞]+[bliuwe 第1不定詞]+[話法の助動詞 過去分詞]+[完了の助動詞 定形]

オ. [補文標識]…[完了の助動詞 定形]+[話法の助動詞 代替不定詞]+[blijven 不定詞]+[zitten 不定詞]

フ. Hy miende, dat hy dêr sitten bliuwe moatten hie. 「彼はそこです

わったままでいなければならなかったのかと思った」(ULI'S, C 12 : 21)

オ. Hij meende, dat hij daar had moeten blijven zitten.「同上」(ULI'S, C 12 : 13)

フ. Ik tocht, datsto dêr sitten bliuwe wollen hiest.「私は君がそこにすわったままでいたかったのかと思った」(ULI'S, B 19 : 16)

オ. Ik dacht, dat jij daar had willen blijven zitten.「同上」(ULI'S, B 19 : 16)

§100　否定詞 net と二重否定 (dûbele ûntkenning) ＜補足＞

(1) 否定詞 net の用法

不定冠詞がついた名詞句や無冠詞の名詞句を含む動詞句を否定するときには否定冠詞 gjin（オ. geen/ド. kein/エ. no）を前置することは、すでに§28で述べた。

定冠詞や指示・所有代名詞がついた名詞を含む動詞句を否定するときには、否定詞 net（オ. niet/ド. nicht/エ. not）を用いる。

Ik wit it antwurd net.「私はその答えがわかりません」

Ik ken har âlden net.「私は彼女の両親を知りません」

この場合、net を名詞句の前に置くと、その名詞句そのものを否定し、対比の意味になる。したがって、対比を表わす文成分が続かないと不自然である。

Ik ken net har âlden, mar wol har pake en beppe.「私は彼女の両親は知りませんが、彼女の祖父母は知っています」

このように、否定詞 net は否定の焦点（エ. focus）となる作用域（エ. negative scope）の直前に置くことができる。それは語でも句でも文でもかまわない。たとえば、次の用例では否定詞 net が後続の従属文全体を作用域として否定している。

Net [dat ús flagge, sa't wy dy kenne, fan dy tiid is].「私たちが知っているような私たちの旗がその時代のものというわけではありません」(ULI'S, C 20：8)

次の慣用句に注意。

net dat ik wit「私が知っている範囲では」

焦点となる要素を前域に置けば、否定詞 net をその直前に置かなくてもその要素を話題化して否定することになり、他との対比を含意する必要はない。

Har âlden ken ik net.「彼女の両親は私は知りません」

否定詞 net の位置による意味的相違の例として、net alles では alles「すべてのこと」が否定の作用域になるので部分否定の意味になるが、alles net では alles が否定の作用域の外にあるので、全否定の意味になる。

Men kin net alles witte.「何でも知っていることはできない」(部分否定)(Bosma-Banning 1981^{2}：139)

Men kin alles net witte.「何も知ることができない」(全否定)

次の例では否定詞 net は文末に置かれ、文否定である。

Hy komt moarn net.「彼は明日、来ない」

この場合、否定詞 net を副詞 moarn「明日」の前に置くと、上述のように moarn「明日」が否定の作用域になり、対比の意味になる。したがって、対比

を表わす文成分が続かないと不自然である。

Hy komt net moarn, mar oaremoarn.「彼は明日ではなく、明後日に来ます」

moarn「明日」を前域に置けば話題化がなされ、他との対比を含意する必要はない。

Moarn komt er net.「明日は、彼は来ません」

否定詞 net を文末に置くのは文否定の意味に解釈されるが、じつは動詞句の意味を否定しており、それが文全体の意味を否定していることにつながる。じじつ、動詞と意味的に密接に結びつく文成分がある場合には、ふつうその直前に net を置く。次例のように、分離動詞の分離成分、助動詞に支配された過去分詞や不定詞、述語形容詞や動詞と結びつきの強い前置詞句がそれにあたる。

Hy jout it net op.「彼はそれをあきらめない」(opjaan「あきらめる」)

Hy is noch net oankommen.「彼はまだ到着していない」(oankomme「到着する」)

In fêste regel is hast net ôf te lieden.「確固たる規則はほとんど導き出され得ない」(ULI'S, C 5 : 13)

Ik bin noch net klear.「私はまだ用意ができていない」(klear wêze「用意ができている」)

Hy antwurdet net op myn fraach.「彼は私の質問に答えない」(antwurdzje「答える (op …に)」)(ULI'S, C 4 : 20)

As it in pear dagen net op 'e tafel stiet, mist gjinien it.「それが二三日食卓にないと、気がつかない人はいない」(stean「立っている、ある (op …の上に)」)(Bangma 1993² : 87)

次例では等位接続によって動詞が省略されている。

As bern mochten wy oeral mei boartsje, mei brea of bôle lykwols net.「子供のころ、私たちは何ででも遊んでよかったのですが、ライ麦パンと白パンでだけは (遊んでは) いけませんでした」(Bosma-Banning 1981² : 137)

次例のように、無冠詞の名詞句にもかかわらず否定冠詞 gjin をつけずに否定詞 net で否定しているのは、Frysk prate「フリジア語を話す」が「名詞句＋動詞」のような動詞句ではなく、ひとつの複合動詞のような性格を持っているためである。

Hy kin net [Frysk prate].「彼はフリジア語が話せない」(ib. 143)

(2) 否定詞 net と関連表現

(a) 否定疑問文・付加疑問文

否定詞 net を伴う疑問文は、net を除く発話内容を強く肯定する否定疑問文になる。

Wa ken de waadeilannen net?「だれがヴァート諸島（＝北海沿岸の遠浅の干潟地帯に沿って浮かぶ島々）を知らないだろうか（＝だれでも知っているはずだ）」(ULI'S, C 9 : 12)

否定詞 net を文が終わった後にさらに添えて、疑問のイントネーションで発話すれば、相手の同意を期待する付加疑問文になる。

Wat is it hjir feroare, net?「ここは何て変わったんだろう、ねえ？」(Bosma-Banning 1981² : 21)

否定詞 net を含む次のような付加疑問文の表現もある。

Wat wie 't hjoed moai waar, {net/oars net/is 't net sa/is 't sa net/net wier}?「今日は何ていい天気なんだろう、ねえ」(Zantema 1984 : 650)

(b) 否定代名詞 neat/niks「何も…ない」

neat/niks はふつうは「何も…ない」の意味で否定代名詞として用いる。

Utfanhûzjen is neat foar my.「外泊は私向きではない（＝私にとって何事でもない）」(ULI'S, A 19 : 19)

Dat berjocht wit ik neat fan.「その報告について私は何も知らない」(Zantema 1984 : 1198)

Wie de molke soer? — Wy preauwen neat.「ミルクは酸っぱかった？」「私たちは何も口にしてないわ」(Bosma-Banning 1981² : 113)

As elts sines kriget, hat de duvel neat.「各人が自分のもの（＝分け前）をもらえば、悪魔は何も持たない（＝争いが起こらない。ことわざ）」(Beintema 1990 : 30)

Der wurdt net foar neat sein: hoe âlder, hoe gekker.「よく言ったもんですね（＝何もないことについては言われることがない）、年を取れば取るほどおめでたくなるっていうのは」(ULI'S, A 17 : 10)

neat は代名詞としての文成分の役割を果たさずに、たんに否定詞 net の強調として用いることがある。

Hy liket neat op syn heit.「彼は父親に全然似ていない」(Dykstra 2000 : 427)

neat は (3) で述べる二重否定でも多用する。

(c) ゼロ属格の fan と否定詞 (§ 60(2)(g)②)

次のような表現で前置詞 fan（オ. van/ド. von/エ. of）とともに否定詞 net を用いることがある。

Ik tocht fan net.「私はそうは思わないんだけど」(Dykstra 2000:434)

Ik hoopje fan net.「私はそうは希望しません」(ib. 434)

これは不定代名詞 wat/eat「何か」と「代名詞の der」に相当する要素を補えば、'({wat/eat} der…) fan「(それについて何かは)」 net「(…ない)」' という「部分の表現」になると考えることができる。つまり、「不定代名詞＋前置詞句」の中で前置詞だけが残った表現とみなすことができ、本稿ではこの fan を「ゼロ属格の fan」と呼ぶことにする。Ik {hoopje/tocht} net. だけでは、「私は {考えない/望まない}」という漠然とした思考を表わすか、「私は {何も考えない/何も望まない}」という全面的な否定表現になるが、ゼロ属格の fan による上記の表現は話題になっている特定の物事に限定して、「その物事にかんしては何も…ない」という否定の意味になると考えられる。この表現についてはさらに考察を必要とする。

(3) 二重否定と虚辞の net

(a) 二重否定（多重否定）：否定の強調

西フリジア語では否定詞 net あるいは否定冠詞 gjin とともに他の否定詞（nea/noait「けっして…ない」, nimmen「だれも…ない」, neat「何も…ない」, nearne「どこにも…ない」, nearne…前置詞「何も…ない」）を重ねることがあり、これを「二重否定」(dûbele ûntkenning) と呼ぶ。ただし、西フリジア語では二重否定は強い肯定の意味にはならず、否定の意味を強調する。

以下にいくつか用例を示す。

① 否定詞＋net

Ik ha nea net witten, dat sy sa alderheislikste moai kantklosse koe.「私は彼女がそんなにものすごく上手にレース編みができるとはまったく知らなかった」(ULI'S, B 19：14)

60% joech op nea net oanspraak yn 'e 3de persoan te brûken tsjin "frjemden".「60%が『よそ者たち』にたいしてはけっして３人称での呼びかけを用いないと回答した」(De Boer 1986：111 (VII))

Dat liket my neat net goed ta.「それは私には全然良く思えない」(Dykstra 2000：427)

De duwel en nimmen net hawwe in bulte kwea dien.「悪魔も、そして、誰ひとりとして多くの悪事を犯さなかった（＝だれでも責任は取ろうとせず、他人に押し付けたがるものだ。ことわざ)」(Beintema 1990：30)

Ik kin it nearne net fine.「私はそれをどこにも見つけられない」(Stienstra 1982：78)

Dat liket nearne net nei.「それは何にも似ていない」(Tamminga 1963：7)

② 否定詞＋gjin

Ik ha der neat gjin sin oan om fuort.「私は立ち去る気にはまったくない」(Sipma 1949a：51)

It is neat gjin muoite.「それは何の手間でもない」(Stienstra 1982：78)

Us Jelle hat oars noait gjin liger west.「それにうちのイェレは嘘つきだったことは一度だってありません」(Tamminga 1963：7)

次の文は多重否定の用例である。

En gjinien hat noait gjin taal noch teken wer fan de man heard.「だれもその男の人からけっして二度と何の消息も（＝話もしるしも）聞くことはなかった」(ib. 6)

(noch) A noch B「AもBも…ない」はAとBの両方について否定の意味を表わす（オ. (noch) A noch B/ド. weder A noch B/エ. neither Anor B)。

Noch syn frou noch syn soan wist(en) wêr't er wie.「彼の妻も彼の息子も彼がどこにいるのか、わからなかった」(Dykstra 2000：440 変更)

この noch はさらに他の否定詞とともに用いて、二重否定の表現を形成することがある。

Wy hawwe iten noch neat yn 'e hûs.「私たちはうちには食べる物も何もありません」(Tamminga 1963：7)

Sokke bern ha (neat) gjin noeden noch soargen.「そんな子供たちは何の心配も（＝気遣いも心配も）しない」(ib. 7)

☞ 二重否定（または多重否定）が否定の意味を強調する用例は、古フリジア語の時代から観察される。オランダ語、ドイツ語、英語でも古語では二重否定（または多重否定）は強い肯定の意味にはならず、否定の意味を強調していた。今日でも話し言葉では西フリジア語と同様の現象を示すことがある。

(b) 虚辞の net

主文が否定文の場合に、心理的な理由から従属文が論理的な意味に反して否定詞 net を伴う否定文の形式をとることがある。この net を「虚辞の net」といい、西フリジア語にもその例が見られる。

Hy docht gjin lichten foar't er syn sin net hat.「彼は思うようにな

るまで（＝思うようにならない（net）前には）自分の考えに固執する」(Sytstra/Hof 1925：188)

Hy hie gjin rêst foar't hy net wist hoe't alles tagien wie.「彼はすべてがどのように運んだかを知るまでは（＝知らない（net）前には)、落ち着かなかった」(ib. 188)

参考文献

Abraham, W./Janssen, Th. (Hrgs.). Tempus－Aspekt－Modus. Tübingen. Niemeyer.

Anglade, J. 1966. Petit manuel de frison moderne de l'ouest. Groningen. Wolters.

ANS 1984. Algemene Nederlandse spraakkunst. Geerts, G/Haeseryn, W./De Rooij, J./Van der Toorn, M. C. (útj.). Groningen/Leuven. Wolters-Noordhoff/Wolters.

Århammar, N./Spenter, A. (útj.). 1979. Scripta Frisica. Tinkbondel foar Arne Spenter. Us Wurk 28.

Arts, S. E./Van Dijk, H. J. 1987. Pfeiler. Grammatica Duits. Zutphen. Thieme.

Bangma, J. 1993². Wolkom! Kursus Frysk ferstean en lêzen. Ljouwert. AFUK.

Bech, G. 1952. Über das niederländische Adverbialpronomen 'er'. Travaux du cercle linguistique de Copenhague. Vol. VIII.

Bech, G. 1955. Studien über das deutsche Verbum infinitum. Bd. I. København. Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab. (Tübingen. Niemeyer. 1983²)

Beintema, T. 1990. Goed zo, Sicco/Maoi sa, Sikke. Frysk sprekwurdeboek mei Nederlândske oersetting, ferklearring of taljochting/Fries spreekwoordenboek met Nederlandse vertaling of toelichting. Drachten/Ljouwert. Osinga.

Beukema, F./Coopmans, P. (eds.). Linguistics in the Netherlands 1987. Dordrecht. Foris. 185-194.

Bibel. Ut de oanspronklike talen op 'e nij yn it Frysk oerset. 1989² (1978). Haarlem. Nederlands Bijbelgenootschap/Boxtel. Katholieke Bijbelstichting.

Bloemhoff, H. 1979. "Heranalyse van een Stellingwerver oppervlakte-structuur". Århammar/Spenter (útj.). 1979. 31-38.

Boelens, K. 1952. "Hwannear wurdt de skreaune 'r' yn it Frysk út-sprutsen?". Us Wurk: Tydskrift foar frisistyk 1. 45-48, 59-64.

Boelens, K./Van der Woude, G. 1955. Dialectatlas van Friesland (Nederlandse en Friese dialecten). I. Teksten, II. Kaarten. Antwerpen.

Reeks Nederlandse dialectatlassen 15.

Boersma, J./Van der Woude, G. 1981². Spraaklear I. Ljouwert. AFUK.

Boersma, J./Van der Woude, G. 1980². Spraaklear II. Ljouwert. AFUK.

Booij, G. 1988. "Complex nuclei and breaking in Frisian". Vrije Working Papers in Linguistics 30. Amsterdam. 1-35.

Booij, G. 1989. "On the representation of diphthongs in Frisian". Journal of Linguistics 25. 319-332.

Bosma-Banning, A. 1981²: Bûter, brea en griene tsiis : Grammofoanplate-kursus Frysk. Ljouwert. AFUK.

Boutkan, D. F. H. 2001. "Morphology of Old Frisian". Munske (Hrsg.). 620-626.

Braren, E./Wilts, O./Sjölin, B. 1988². Fering för beganern: Programmierter Lehrgang des Föhrer Friesisch. (Didactica Frisica 1). Kiel. Nordfriesische Wörterbuchstelle der Christian-Alrebrechts-Universität Kiel.

Breuker, P. 1982. "Ta de oergong ke>tsje yn it ferlytsingswurd". It Beaken 44. 85-95.

Breuker, P. 1989/90. "Taalideology, taalnoarm en taalsimplisme I, II." Us Wurk 38, 39. 65-94/105-143.

Breuker, P. 2003. "Ferantwurding en útwurking fan noarmaspekten yn it Hânwurdboek I-II en yn it WFT". Us Wurk 52. 19-76.

Breuker, P. e. o. 1992². Foar de taalspegel. Koart oersjoch fan Holländske ynslûpsels yn it Frysk. Ljouwert. AFUK.

Brockhaus-Wahrig. 1980-1984. Deutsches Wörterbuch in sechs Bänden. Wiesbaden/Stuttgart. Brockhaus/Deutsche Verlags-Anstalt.

Cohen, A./Ebeling, C. L./Fokkema, K./Van Holk, A. G. F. 1978². Fonologie van het Nederlands en het Fries. 's-Gravenhage. Nijhoff.

Curme, G. O. 1977¹¹ (1922). A grammar of the German language. New York. Frederick Ungar Publishing Co.

De Boer, R. 1985/1986. "Ien en oar oer de oansprekfoarmen yn it Nijfrysk (I)-(VI)". De Pompeblêden. 56/57. 1985: (I) 264-265, 1986: (II) 8-9, (III) 25-27, (IV) 44-45, (V) 56—57, (VI) 72—73, (VII) 111-113.

De Graaf, T. 1985. "Phonetic aspects of the Frisian vowel system". NOWELE 5. 23-40.

De Graaf, T./Tiersma, P. 1980. "Some phonetic aspects of breaking in West Frisian". Phonetica 37. 109-120.

De Haan, G. J. 1978/79. "Onafhankelijke PP-komplementen van nomina". Spektator: Tijdschrift voor neerlandistiek. 8. 330-339.

De Haan, G. J. 1983. "The position of the finite verb in Frisian". Friserstudier Ⅲ. 37-48.

De Haan, G. 1986. "Frysk prate en praten". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 2. 1-11.

De Haan, G. 1987a. "De syntacticus als frisist". Dyk/Hoekstra (útj.). 1987. 57-80.

De Haan, G. 1987b. "De en+ymperatyf". Dyk, S./Hoekstra, J. 1987. 24-31.

De Haan, G. 1988. "Nasalearring en rekking yn it Frysk". Dyk/De Haan (útj.). 45-59.

De Haan, G. J. 1990. "Hoofd- en bijzinnen: Traditie en progressie". Handelingen van het 40ste Nederlands Filologencongres. 's-Gravenhage. SDU Uitgeverij. 203-213.

De Haan, G. J. 1992. "The verbal complex in Frisian". Us Wurk 41. 59-92.

De Haan, G. J. 1993. "The third construction in Frisian". Dialektsyntax. Linguistische Berichte. Sonderheft 5/1993. 161-179.

De Haan, G. J. 1994. "Inflection and cliticization in Frisian -sto, -ste, -st". NOWELE. 23. 75-90.

De Haan, G. J. 1996. "Recent changes in the verbal complex of Frisian". Petersen/Nielsen (ed.). 171-184.

De Haan, G. J. 1997. "Voegwoordcongruentie in het Fries". Hoekstra/Smits (red.). 50-67.

De Haan, G. J. 1999. "Frisian monophthongs and syllable structure". Us Wurk 48. 19-30.

De Haan, G. J./Koefoed, G .A. T./Des Tombe, A. L. 1979[5]. Basiskursus algemene taalwetenschap. Assen. Van Gorcum.

De Haan, G./Weerman, F. 1986. "Finiteness and verb fronting in Frisian". In: Haider, H./Prinzhorn, M. (eds.). Verb second phenomena in Germanic languages. Dordrecht/Riverton. Foris. 77-110.

De Haan, R. 1995. Mei freonlike groetnis — Skriuwwizer mei stekwurden en foarbylden. Ljouwert. Taalburo Fryske Akademy.

De Haas, W./Trommelen, M. 1993. Morfologisch handboek van het Nederlands. 's-Gravenhage. SDU Uitgeverij.

De Jong, J. 1977. Taalomgongen —Taallessen foar it fuortset ûnderwiis en kursussen—. Ljouwert. AFUK.

De Rooy, J. 1965. Als-of-dat. Enkele conjuncties in ABN, dialect en Fries. Assen. Van Gorcum.

De Rooy, J. 1970. "Doare (+te) infinitief". Hoekema/Poortinga/Spahr van der Hoeck (útj.). 247-250.

De Vries, J./De Tollenaere, F. 1987 (1971). Nederlands etymologisch woordenboek. Leiden/New York/Köln. Brill.

De Waart, A. A. J. 1971. "Constructies met en+"imperatiefzin" in het moderne Westerlauwerse Fries". Stúdzjekonferinsje Frysk. Ljouwert. 3-31.

Dyk, S. 1987. "Oer syllabisearring". CO-FRISICA III. 117-141.

Dyk, S. 1988. "Oer it foarheaksel witte- (wittehoe-) en syn syntaktysk komôf". Dyk/De Haan (útj.). 21-44.

Dyk, S. 1991. "Om as partikel fan struktuerleaze aktiviteiten". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 6. 69-98.

Dyk, S. 1992a. "Aspekt en nomenynkorporaasje". Philologia Frisica anno 1990. Ljouwert. Fryske Akademy. 49-61.

Dyk, S. 1992b. "Warum gibt es im westerlauwersschen und Föhrer Friesisch eine Nomeninkorporation?". Faltings/Walker/Wilts (Hrsg.). 143-169.

Dyk, S. 1996. "From inflected material adjectives to the history of schwa apocope in West Frisian: Diverging influences on a sound change". Petersen/Nielsen (Hrsg.). 55-67.

Dijk, S. 1997. Noun incorporation in Frisian. Ljouwert. Fryske Akademy.

Dyk, Siebren/De Haan, G. (útj.). 1988. Wurdfoarried en wurdgrammatika — In bondel leksikale stúdzjes—. Ljouwert. Fryske Akademy.

Dyk, S./Hoekstra, J. (útj.). 1987. Ta de Fryske syntaksis. Ljouwert. Fryske Akademy.

Dykstra, A. 1985. "Besprek: Pieter Meijes Tiersma, Frisian Reference Grammar". TFT 1. 90-98.

Dykstra, A. 1996. "The dictonary representation of the Westerlauwers Frisian modal particle doch". Petersen/Nielsen (Hrsg.). 69-79.

Dykstra, A. 2000. Frysk-Ingelsk wurdboek/Frisian-English dictionary. Ljouwert/Leeuwarden. Fryske Akademy/Afûk.

Dijkstra, F. B. 1992². Stavering. Ljouwert. AFUK.

Dykstra, K./Heeroma, K./Kok, W./Miedema, H. T. J. (útj.). 1960. Fryske stúdzjes oanbean oan prof. dr. J. H. Brouwer op syn sechtichste jierdei 23 augustus 1960. Assen. Van Gorcum.

Dijkstra, W. 1900-11. Friesch woordenboek (Lexicon frisicum). (1971 復刻版). Amsterdam/Leeuwarden. S. Emmering/De Tille.

Duden 1999[3]. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden. Mannheim/Wien/Zürich. Bibliographisches Institut.

Duden-Grammatik. 1995[4]. Duden-Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. (Der Große Duden Bd. 4). Mannheim et al. Dudenverlag.

Ebert, K. H. 1989. "Aspektmarkierung im Fering (Nordfriesisch) und verwandten Sprachen". Abraham/Jansen (Hrsg.). 293-322.

Ebert, K. H./Hoekstra, J. 1996. "The progressive in West Frisian and North Frisian — Similarities and areal differences". Petersen/Nielsen (Hrsg.). 81-101.

Eisma, D. 1989. Tiidwurden. Ljouwert. AFUK.

Evers, A. 1975. The transformational cycle in Dutch and German. Bloomington. Indiana Unversity Linguistics Club.

Faltings, V./Walker, A. G. H./Wilts, O. (Hrsg.). 1992. Friesische Studien I. Odense. Odense University Press. NOWELE Supplement vol. 8.

Fokkema, K. 1967[2]. Beknopte Friese spraakkunst. Groningen. Wolters.

Fort, M. C. 1980. Saterfriesisches Wörterbuch: mit einer grammatischen Übersicht. Hamburg. Buske.

Fridsma, B. J. 1979. Introduction to Frisian. Grand Rapids, Michigan. Calvin College.

Gerritsen, M. 1991. Atlas van de Nederlandse dialectsyntaxis (AND). Deel II. Kaarten. Amsterdam. P.J. Meertens-Instituut.

Goeman, A. C. M. 1980. "COMP-Agreement?". Zonneveld, W./Weerman, F. (red.) Linguistics in the Netherlands 1977-1979. Dordrecht. Foris. 291-306.

Goeman, T. "Historiografie van het onderzoek naar voegwoordvervoeging: een bibliografisch overzicht (1821-1996)". Hoekstra/Smits (red.). 112-145.

Heuser, W. 1903. Altfriesisches Lesebuch: Mit Grammatik und Glossar. Heidelberg. Carl Winter.

Hiemstra, I. 1986. "Some aspects of Wh-questions in Frisian". Friser-

studier IV/V. 97-110.

Hoekema, T. 1958. "In spesifyk Frysk syntagme". Us Wurk 7. 17-23.

Hoekema, T. 1959. "In spesifyk Frysk syntagme". Us Wurk 8. 85-88.

Hoekema, T. 1961. "Jan Jelles Hof oer al-as-dat-of-oft". Us Wurk 10. 17-19.

Hoekema, T. 1963/64. "Drie syntagmen uit oostelijk Friesland". Driemaandelijkse Bladen. 15/16. 72-76.

Hoekema, T. 1983. "Jitris: Hollânsk er adv. — Frysk der, Hollânsk er pron. — Frysk 'zero'". Us Wurk 32. 85-92.

Hoekema, T. 1989. "It fergetten relativum dy'tst [dist] en de relaasje tusken pronominaal antesedint en relative bysin". Us Wurk 38. 141-144.

Hoekema, Teake. 1990. "De bynwurden as, at, dat, of, oft". Us Wurk. 39. 64-76.

Hoekema, Teake. 1992. Kurze Formenlehre des Westerlauwersk Frysk. Aus V. Tams Jörgensen und Teake Hoekema: Frisisk-dansk ordbog med en kortfattet frisisk formlære. (Grins/Groningen 1968). Aus dem Dänischen übersetzt von Claas Riecken. Kiel. Nordfriesische Wörterbuchstelle der CAU Kiel. (Didactica Frisica 9)

Hoekema, T./Y. Poortinga/J. J. Spahr van der Hoeck (útj.). 1970. Flecht op 'e koai. Stúdzjes oanbean oan Prof. Dr. W. J. Buma ta syn sechtichste jierdei. Groningen. Wolters-Noordhoff.

Hoeksema, J. 1980. "Verbale verstrengeling ontstrengeld". Spektator 9. 221-249.

Hoekstra, E. 1993. "Dialectal variation inside CP as parametric variation". Dialektsyntax. Linguistische Berichte. Sonderheft 5. 161-179.

Hoekstra, E./Smits, C. (red.). 1997. Vervoegde voegwoorden. Amsterdam. Cahiers van het P. J. Meertens-Instituut nr. 9.

Hoekstra, J. 1985. "Oankundiging en besprek fan 'Friserstudier III. Udgivet af Niels Danielsen, Erik Hansen, Hans Nielsen. Odense Universitetsforlag 1983'. It Beaken 47. 48-51.

Hoekstra, J. 1987. "It tiidwurd". Dyk/Hoekstra (bes.). 1987. 9-17.

Hoekstra, J. 1988. "Wêrom brekt [o.ə] ta [wa]?". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 4. 48-53

Hoekstra, J. 1989a. "Bywurden fan tiid op -s". Tydskrift foar Fryske

Taalkunde 5. 1-32.

Hoekstra, J. 1989b. "Ta Gysbert Japicx kryet, krie't (3 sg. praes. fan krite)". Us Wurk 38. 127-134.

Hoekstra, J. 1986. "t-Deletion before suffix-initial st in Modern West Frisian". Friserstudier IV/V. 43-56.

Hoekstra, J. 1991a. "Expletive der and resumptive pro in Frisian". Leuvense Bijdragen 80. 61-80.

Hoekstra, J. 1991b. "Oer it beklamjen fan ferhâldingswurden yn it Frysk, it Hollânsk en it Ingelsk". Us Wurk 40. 67-103.

Hoekstra, J. 1992. "Ferlytsing en syn njonkenkategoryen". Philologia Frisica 1984. Ljouwert. Fryske Akademy. 131-150.

Hoekstra, J. 1993a. "IG-tiidwurden en G-tiidwurden". Us Wurk 42. 1-68.

Hoekstra, J. 1993b. "Omkearing en efterhelling: ta de partikels werom en wer". Us Wurk 42. 85-102.

Hoekstra, J. 1994. "In nijsgjirrige folchoarderbeheining yn it Frysk en it spjalten fan foarnamwurdlike bywurden". Philologia Frisica. Anno 1993. 104-121.

Hoekstra, J. 1994. "Pronoun and Case. On the distribution of Frisian harren and se 'them'". Leuvense Bijdragen 83. 47-65.

Hoekstra, J. 1995. "Preposition stranding and resumptivity in West Germanic". Haider, H./Olsen, S./Vikner, S. (eds.). Studies in comparative Germanic syntax. Dordrecht/Boston/London. Kluwer. 95-118.

Hoekstra, J. 未刊. "The split CP hypothesis and the Frisian complementizer system". 1-19.

Hoekstra, J. 1997. The syntax of infinitives in Frisian. Ljouwert/Leeuwarden. Fryske Akademy.

Hoekstra, J. 1998. Fryske wurdfoarming. Ljouwert. Fryske Akademy.

Hoekstra, J. 1999. "Frysk fernimme as in a.c.i-tiidwurd". Us Wurk 48. 10-18.

Hoekstra, J. 2001. "Standard West Frisian". Munske (Hrsg.). 83-98.

Hoekstra, J./Marácz, L. 1989a. "Some implications of I-movement in Frisian". Bennis, H./Van Kemenade, A. (eds.). Linguistics in the Netherlands 1989. Dordrecht. Foris. 81-90.

Hoekstra, J./Marácz, L. 1989b. "On the position of inflection in West-

Germanic". Working Papers in Scandinavian Syntax 44. 75-88.

Hoekstra, J./Tiersma, P. M. 1994. "Frisian". König, E./Van der Auwera, J. (ed.). The Germanic Languages. London/New York. Routledge. 505-531.

Hoekstra, J./Visser, W. 1996. "De- en it-wurden yn it Frysk". Us Wurk 45. 55-78.

Hof, J. J. 1933. Friesche dialectgeographie. 's-Gravenhage. Nijhoff.

Hofstra, T. 1989. "In nijsgjirrich boek oer 'Noard-see-germaanske' ûntjouwingen en it Aldfrysk (oer: M. L. A. I. Philippa, Noord-zee-germaanse ontwikkelingen)". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 5. 33-38.

Holthausen, F./Hofmann, D. 1985^{2}. Altfriesisches Wörterbuch. Heidelberg. Carl Winter.

Honselaar, W. 1987. "Zijn vs. Hebben in het samengesteld perfectum". De Nieuwe Taalgids 80. 55-68.

It Nije Testamint. Ut it Gryksk oerset yn it Frysk fen Dr. G. A. Wumkes. 1933. Amsterdam. Nederlandsch Bijbel Genootschap.

影山太郎. 1993. 『文法と語形成』. ひつじ書房.

影山太郎/由本陽子. 1997. 『語形成と概念構造』. 研究社.

亀井/河野/千野（編）1996. 『言語学大辞典第6巻述語編』. 三省堂.

Karsten, G. 1946. "Een Fries-Vlaamse constructie met 'om'". It Beaken 8. 48-50.

Kern, J. H. 1912. De met het Participium Praeteriti omschreven Werkwoordsvormen in 't Nederlands. Amsterdam.

Kirsner, R. S. 1969. "The role of zullen in the grammar of Modern Standard Dutch". Lingua 24. 101-145.

Klappenbach, R./Steinitz, W. 1964-1977. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 6 Bände. Berlin. Akademie-Verlag.

Kluge, F. 1995^{23}. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. (bearbeitet von E. Seebold). Berlin/New York. Walter de Gryuter.

Kroch, A./Santorini, B. 1991. "The derived constituent structure of the West Germanic verb-raising construction". Robert, F. (ed.). Principles and parameters of comparative grammar. Cambridge. MIT Press. 269-338.

Krol, J. 1985. "It pronomen men yn it skreaune Frysk oant 1950". Us Wurk 34. 1-36.

Kluge, F. 1995[23]. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. (bearbeitet von E. Seebold). Berlin/New York. Walther de Gryuter.

Kroch, A./Santorini, B. 1991. "The derived constituent structure of the West Germanic Verb-Raising construction". Robert, F. (ed.). Principles and parameters of comparative grammar. Cambridge. MIT Press. 269-338.

Krol, J. 1985. "It pronomen men yn it skreaune Frysk oant 1950". Us Wurk 34. 1-36.

Liberman, A. 1987. "Review of G. van der Meer, Frisian 'breaking'. Aspects of the origin and development of a sound change (1985)". Lingua 73. 125-130.

Meijering, H. D. 1980. "d(e)-deletion in the past tense of the class II weak verb in Old Frisian". Van Alkemade, D. J. et al. (eds.). Linguistic studies offered to Berthe Siertsema. Amsterdam. Rodopi. 277-286.

Miedema, H. J. T. 1958. "De nieuwfriese breking en zijn verspreiding". Taal en Tongval 10. 148-156.

Munske, H. H. (Hrsg.). 2001. Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian studies. Tübingen. Niemeyer.

Oosterhout, M. 1960. "It gebrûk fan preposysjes by plaknammen". Us Wurk 9. 51-67.

Overdiep, G. S. 1938/39. "Over Nederlandsche en Friese taalkunde". It Beaken 1. 68-84. (再録 Overdiep. 1947. 136-153).

Overdiep, G. S. 1947. Volkstaal en dialectstudie. Verzamelde opstellen over taal- en letterkunde (bezorgd door G. A. van Es). Antwerpen. N. V. Standaard-Boekhandel.

Overdiep, G. S. 1937. "Het belang van het Friesch voor de studie van het Nederlandsch". Frysk Jierboek 1937. 110-124. (再録 Overdiep. 1947. 119-129)

Paardekooper, P. C. 1958. ABN-spraakkunst. Voorstudies — tweede deel. Den Bosch. Malmberg.

Paardekooper, P. C. 1987[2]. ABN uitspraakgids. Antwerpen. Heideland-Orbis.

Paul, H./Wiehl, P./Grosse, S.. 1989[23]. Mittelhochdeutsche Grammatik. Tübingen. Niemeyer.

Petersen, A./Nielsen, H. F. (Hrsg.). 1996. A Frisian and Germanic Miscellany — Published in honour of Nils Århammar on his sixty-fifth birthday, 7 August 1996 —. NOWELE 28/29.

Pfeiffer, W. (Hrsg.). 1993². Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. München. Deutscher Taschenbuch Verlag.

Piebenga, J. 1957. Koarte skiednis fan de Fryske Skriftekennisse. Drachten. Laverman.

Popkema. J. 1979. "As alle assen iene wiene". It Beaken 41. 259-290.

Popkema, J. 1987. "Inkelde opmerkings oer Fryske en Nederlânske syntaksis". Dyk/Hoekstra (útj.). 46-56.

Postma, W. K. 1982³. Hochdeutsche Sprachlehre. Groningen. Wolters-Noordhoff.

Riemersma, T. 1979. Sylabysjerring, nazzaljerring, assymyljerring. Ljouwert. Koperative Utjowerij.

清水 誠 (訳). 1992.「北フリジア語モーリング方言 (1). 文法 —V. Tams Jörgensen: Kort spräkeliir foon dåt mooringer frasch 訳注」『北海道大学文学部紀要 40-3』 65－162.

清水 誠 (訳). 1992.「A. ヴェイネン：オランダ語歴史文法における構造的要因」(A. Weijnen: Structurele factoren in de historische grammatica van het Nederlands. Assen. Van Gorcum. 1966)『ノルデン 第29号』 71-114.

清水 誠. 1993.「言語接触とゲルマン語の類型 —フリジア語群を中心に (1)」『独語独文学科研究年報 第20号 —青柳教授退官記念号』(北海道大学ドイツ語学文学研究会) 283-299. (『日本アイスランド 学会会員公刊論集 第11号』 1994. 59-76)

清水 誠. 1993.「言語接触の諸相 —言語接触とゲルマン語の類型」『北海道大学言語文化部紀要 第24号』22-23. (『日本アイスランド学会会員公刊論集 第11号』 85-87)

Shimizu, M. 1993. "Naar aanleiding van Hitoshi Kodama, Fryske grammatika". Us Wurk 42. 103-114.

清水 誠. 1994.「フリジア人とフリジア語」『基礎ドイツ語 第45巻第2号』 72-73.

清水 誠. 1994.「北フリジア語モーリング方言の音韻」『岩崎英二郎/橋本郁雄他著. ドイツ語学研究 2』 クロノス. 445-503.

清水 誠. 1994.「言語接触とゲルマン語の類型 —フリジア語群を中心に (2)」

『独語独文学科研究年報 第21号』(北海道大学ドイツ語学文学研究会) 1-6.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第11号』 1994. 77-83)

清水 誠. 1995.「西フリジア語の音韻と正書法(1)」『北海道大学文学部紀要 44-1』 37-81.(日本アイスランド学会会員公刊論集 第12号』 1995. 47-92)

清水 誠. 1995.「西フリジア語の音韻と正書法(2)」『北海道大学文学部紀要 44-2』 43-111.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第12号』 1995. 93-162)

清水 誠. 1996.「西フリジア語文法記述の問題点」『北海道大学文学部紀要 44-3』 41-107.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第13号』 1996. 109-179)

清水 誠. 1996.「西フリジア語の文法構造－冠詞、名詞、形容詞」『北海道大学文法紀要 45-1』 21-81.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第13号』 181-241)

清水 誠. 1997.「西フリジア語の文法構造－代名詞」『北海道大学文学部紀要 45-2』 79-176.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第13号』1996. 243-340)

清水 誠. 1997.「西フリジア語の文法構造－数詞、副詞、der」(『北海道大学文学部紀要 45-3』 171-246(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第14号』 1997. 55-130)

清水 誠. 1997.「ゲルマン語類型論から見た西フリジア語の「割れ」(Brechung)と「短母音化」について」『ドイツ文学 第99号』(日本独文学会) 17-27.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第14号』 1997. 131-141)

清水 誠. 1997.「西フリジア語の文法構造－前置詞と後置詞(1)」『北海道大学文学部紀要 46-1』 23-62.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第15号』 1998. 81-120)

清水 誠. 1998.「西フリジア語の文法構造－前置詞と後置詞(2)」『北海道大学文学部紀要 46-2』 41-64.(『日本アイスランド学会会員公刊論集 第15号』 1998. 121-144)

清水 誠. 1998.「西フリジア語の文法構造－接続詞」『北海道大学文学部紀要 46-3』 65-121.

清水 誠. 1998.「西フリジア語の文法構造－動詞(1)」『北海道大学文学部紀要 47-2』 21-97.

清水 誠. 1998.「西フリジア語の文法構造－動詞(2)」『北海道大学文学部紀要 47-3』 53-72.

Shimizu, M. 1998. "Ohne Identität kein glückliches Leben －Interview mit Professor Makoto Shimizu". Nordfriesland －Zeitschrift für Kultur, Politik, Wirtschaft. Nr. 124. Sprachenland Nordfriesland. 44-47.

清水 誠. 1999.「西フリジア語の文法構造－動詞（3)」『北海道大学文学部紀要 47-4』 89-124.

清水 誠. 1999.「西フリジア語の文法構造－動詞（4)」『北海道大学文学部紀要 48-1』 21-55.

清水 誠. 1999.「標準オランダ語の発音とその背景」『ノルデン 第36号』 15-72.

清水 誠. 1999.「フリジア語群の変容と言語研究 －多言語使用におけるアイデンティティー」『京都ドイツ語研究会会報 第13号』 6-10.

清水 誠. 1999.「ゲルマン語類型論の視点 －連続性と離散性の概念を中心に」佐藤俊一編.『連続性概念による言語モデルの再構築 －ドイツ語学研究の諸相から』（平成8年度～9年度科学研究費補助金研究成果報告書）123-137.

清水 誠. 2000.「西フリジア語の文法構造 －動詞（5)」『北海道大学文学研究科紀要 101』 93-129.

清水 誠. 2000.「ゲルマン語類型論の構想」『京都ドイツ語学研究会会報 第14号』 57-70.

清水 誠. 2000.「西フリジア語の名詞抱合の特徴と抱合動詞の形成」『日本言語学会第121回大会予稿集』 19-23.

清水 誠. 2002.「西フリジア語の文法構造 －動詞（6)」『北海道大学文学研究科紀要 108』 23-100.

清水 誠. 2002.「フリジア語群の三つの生態と多言語使用」『ドイツ文学 第108号』（日本独文学会）45-58.

清水 誠. 2002.『ドイツ語・オランダ語・フリジア語の対照文法記述 －西ゲルマン語類型論に向けて』（平成10年度～平成13年度科学研究費補助金研究成果報告書（基盤研究（C)(2）研究代表者 清水 誠）400bls.

Schuurman, I. 1987. "Incorporation in the Groningen dialect". Beukema/Coopmans (eds.). 185-194.

Sipma, P. 1913. Phonology & Grammar of Modern West Frisian. London et al. Oxford University Press.

Sipma, P. 1948. Ta it Frysk I. Ynlieding, klanklear, stavering. Ljouwert. R. van der Velde.

Sipma, P. 1949a. Ta it Frysk II. Wurdlear. Ljouwert. R. van der

Velde.

Sipma, P. 1949b. Ta it Frysk III. Bûgingslear, sinlear. Ljouwert. R. van der Velde.

Sytstra, O. H./Hof, J. J. 1925. Nieuwe Friesche Spraakkunst. Leeuwarden. R. van der Velde.

Sjölin, B. 1969. Einführung in das Friesische. Stuttgart. Metzler.

Sjölin, B. 1988. "Pieter Meijes TIERSMA, Frisian reference grammar. Dordrecht, Holland/Cinnaminson, USA. Foris Publications. 1985, 157 blz.". Leuvense Bijdragen 77. 108-112.

Sjölin, B. 1989. "Die friesischen Entsprechungen des niederländischen Prononimaladverbs 'er'". Porteman, K./Schöndorf, E. (Hrsg.). Liber amicorum Prof. dr. Kåre Langvik-Johannessen. Leuven. 55-62.

Spenter, A. 1968. Der Vokalismus der akzentuierten Silben in der Schiermonnikoger Mundart. Kopenhagen. Munksgaard.

Spenter, A. 1970. "Zur Genuskategorie im Neuwestfriesischen". Flecht op 'e koai. Stúdzjes oanbean oan Prof. Dr. W. J. Buma ta syn sechstichste jierdei. Grins. Wolters-Noordhoff. 182-188.

Steller, W. 1928. Abriß der altfriesischen Grammatik. Halle (Saale). Niemeyer.

Stienstra, J. 1975[2] (1971[1]). Dat lestige tiidwurd. Helpboekje by it taelboek foar begjinners. Ljouwert. AFUK.

Stienstra, J. 1978. Taalboek foar trochsetters. Ljouwert. AFUK.

Stienstra, J. 1982. Taalboek foar begjinners. Ljouwert. AFUK.

Stienstra, J./De Vries, G./De Vries, J. W. 1982. De stipe. Ljouwert. AFUK.

Tamminga, D. A. 1959. "Fan sinnen en bysinnen". Yn: Pompeblêden 30. 85-88.

Tamminga, D. A. 1963. Op 'e taelhelling I. Boalsert. Osinga.

Tamminga, D. A. 1973. Op 'e taelhelling II. Boalsert. Osinga.

Tamminga, D. A. 1984. "Doarsto dat wol (te) dwaan?". De Pompeblêden 58. 29.

Tamminga, D. A. 1987. "Lit it net by sillen bliuwe". De Pompeblêden 58. 180.

Ten Cate, A. P./Jordens, P. 1990. Phonetik des Deutschen — Eine kontrastiv deutsch-niederländische Beschreibung für den Zweit-

spracherwerb—. Dordrecht/Providence RI. Foris.

Tiersma, P. M. 1979a. Aspects of the phonology of Frisian based on the language of Grou. Stúdzjerjochting Frysk oan de Frije Universiteit yn Amsterdam. Meidielingen. Nûmer 4. Amsterdam. Vrije Universiteit, Studierichting Fries/Fryske Akademy.

Tiersma, P. M. 1979b. "Breaking in West Frisian: A historical and synchronic approach". Utrecht Working Papers in Linguistics 8. 1-41.

Tiersma, P. M. 1985 (1999²). Frisian reference grammar. Dordrecht/Cinnaminson. Foris. (Ljouwert. Fryske Akademy).

Tiersma, P. 1986. "Comments on the development of breaking". Us Wurk 35. 1-11.

ULI'S, rige A1-20, rige B1-20, rige C1-20. 1978-1984. Ljouwert. AFUK.

Van Blom, Ph. 1889. Beknopte Friesche spraakkunst. Joure. R. P. Zijlstra.

Van Coetsem, F. 1960. "De Friese relativa en conjuncties met 't". Dykstra/Heeroma/Kok/Miedema (útj.). 327-334.

Van Dale. 1992¹². Groot woordenboek der Nederlandse taal. 3 dln. Utrecht/Antwerpen. Van Dale Lexicografie.

Van Dam, J. 1972. Syntax der deutschen Sprache. Groningen. Wolters-Noordhoff.

Van Dam, J. 1958³. Handbuch der deutschen Sprache. II. Wortlehre. Groningen. J. B. Wolters.

Van der Meer, G. 1975. "The imperativus pro infinitivo reconsidered". Us Wurk 24. 19-34.

Van der Meer, G. 1977. "Frisian breaking : A hypothesis about its historical development". Us Wurk 26. 9-24.

Van der Meer, G. 1985. Frisian 'breaking' : Aspects of the origin and development of a sound change. Estrikken 66. Grins/Groningen. Stifting FFYRUG.

Van der Meer, G. 1986. "Frisian 'breaking'". NOWELE 8. 33-56.

Van der Meer, G. 1987. "It is in dregen baas. De bûgings' -(e)n bij eigenskipswurden". Us Wurk 36. 97-111.

Van der Meer, G. 1988a. "In 'achterheaksel' {SK} en it leksikon". Dyk/De Haan (útj.). 121-135.

Van der Meer, G. 1988b. "k-verbs in some West-Germanic languages". NOWELE 11/12. 51-72/3-14.

Van der Meer, G. 1989. "Some aspects of verbal repetition and diminution". Abraham/Jansen (Hrsg.). 323-341.

Van der Meer, G. 1990. "Ta de ferlytsingswurden en tiidwurden op -je". Us Wurk 39. 49-63.

Van der Mear, G. 1991a. "The 'conjugation' of subclause introducers: Frisian -st". NOWELE 17. 63-84.

Van der Meer, G. 1991b. "The subclause signal 't in Frisian:Its origin and function". Leuvense Bijdragen 80. 43-59.

Van der Meer, G./De Graaf, T. 1986. "Sandhi phenomena in Frisian". Andersen, H. (ed.). Sandhi phenomena in the Languages of Europe. Berlin/New York/Amsterdam. Mouton, de Gruyter. 301-328.

Van der Veen, J./Oldenhof, B. 1990. Bekjegau — Materiaal foar kursussen Frysk foar net-Frysktaligen—. Ljouwert. AFUK.

Van der Woude, G. 1960. "Oer it gebrûk fan 't by bynwurden". Dykstra/Heeroma/Kok/Miedema (útj.). 335-343.

Van der Woude, G. 1971. "De wjerljocht hat ynslein — De bliksem is ingeslagen; enige aspekts- en tijdsaanduidingen in het Fries vergeleken met het Nederlands". Driemaandelijkse Bladen 23. 137-144.

Van der Woude, G. 1981. Frjemd wurdt eigen I. Learboek foar it oanlearen fan it Frysk. Ljouwert. AFUK.

Van Ginneken, J. 1939. "De vervoeging der onderschikkende voegwoorden en voornaamwoorden". Onze Taaltuin 8. 1-11.

Van Haeringen, C. B. 1939. "Congruerende voegwoorden". Tijdschrift voor Nederlandse taal- en letterkunde. LXIII. 215 vlgg. (再録 Neerlandica. 1949. 's-Gravenhage. D. A. Daamen's Uitgevermaatschappij N. V. 246-259)

Van Loey, A. 1970[8]. Schönfelds Historische grammatica van het Nederlands. Thieme. Zutphen.

Van Riemsdijk, H. C. 1978. A case study in syntactic markedness: The binding nature of prepositional phrases. Studies in generative grammar 4. Lisse. The Peter De Ridder Press.

Van Wijk, N. 1912 (1980). Franck's etymologisch woordenboek der Nederlandsche taal. 's-Gravenhage. Nijhoff.

Veenstra, D. H. 1988. "Oer de grammatika fan be-ferba". Dyk/De Haan (útj.). 136-174.

Veenstra, D. H. 1989. "/d/-Rotasisme yn it Frysk. Fonetyske en fonologyske aspekten fan de oergong ynterfokalyske /d/>/r/". Tykdskrift foar Fryske Taalkunde 5. 41-67.

Vikner, S./Sprouse, R. A. 1988. "Have/Be-selection as an A-chain membership requirement". Working Papers in Scandinavian Syntax 38.

Visser, W. 1985. Frysk Wurdboek. Nederlânsk-Frysk. Drachten/Ljouwert. Osinga/Fryske Akademy.

Visser, W. 1985a. "Ta de nasalearring yn it Frysk". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 1. 33-49.

Visser, W. 1985b. "Ta de nasalearring yn it Frysk (diel II)". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 1. 69-89.

Visser, W. 1988a. "In pear klitisearringsferskynsels yn it Frysk". Dyk/De Haan (útj.). 175-222.

Visser, W. 1988b. "Wêrom't progressive assimilaasje yn it Frysk net bestiet". Tydskrift foar Fryske Taalkunde. 4. 1-20.

Visser, W. 1989a. "Oer ferlytsing nei felaren". Riermersma, A. M. J./ Riemersma, T./Visser, W. (útj.). Frysk & Frije Universiteit (1949-1989). Amsterdam. VU Uitgeverij. 193-202.

Visser, W. 1989b. "Ta de nominale ynfinityf yn it Frysk". Philologia Frisica 1988. Ljouwert. Fryske Akademy. 51-74.

Visser, W. 1990. "Breking en de gevolgen". TTT (Interdisciplinair Tijdschrift voor Taal- & Tekstwetenschap) 9. 255-272.

Visser, W. 1992. "Oer -je en -JE. De morfology en fonology fan it einichste wurddiel -je". Tydskrift foar Fryske Taalkunde. 7. 69-87.

Visser, W. 1993. "In kwestje fan haastjen : oer hoe't yn it Frysk de sekwinsjes -sts- en -tjə mijd wurde". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 8. 123-130.

Visser, W. 1997. The syllable in Frisian. HIL Dissertations 30. The Hague. Holland Academic Graphics.

Vledder, G./De Jager-de Boer, Tetty. 1991. Frysk skoalwurdboek. Ljouwert. AFUK.

Vries, O. 1993. "Yn 'e Westereen is in breeween jin 'e treen fleen. Oer de útspraak fan de staveringstekens ei en ij as [e:] yn it Wâldfrysk". Tydskrift fan de Fryske Taalkunde 8. Foar Tony Feitsma. 131-137.

Walker, A./Sjölin, B. 1986. Frasch for önjfângere – Programmierter Lehrgang des Föhrer Friesisch. (Didactica Frisica 2). Kiel. Nordfriesische Wörterbuchstelle der Christian-Alrebrechts-Universität Kiel.

Weggelaar, C. 1986. "Noun incorporation in Dutch". International Journal of American Linguistics 52. 301-305.

Werner, O. 1993. "Schwache Verben ohne Dental-Suffix im Friesischen, Färöischen und im Nynorsk". Schmidt-Radefeldt, J./Harder, A. (Hrsg.). Sprachwandel und Sprachgeschichte. Festschrift für Helmut Lüdtke zum 65. Geburtstag. Tübingen. Narr. 221-237.

Wilts, Ommo. 1993-97. Friesische Formenlehre in Tabellen. 1. Wiedingharde (1993), 2. Föhr (1995), 3. Amrum (1995), 4. Sylt (1995), 5. Bökingharde (1995), 6. Nordergoesharde (1995), 7. Halligen (1997). Husum. Matthiesen.

WFT: Wurdboek fan de Fryske taal 1. 1984～. Ljouwert/Leeuwarden. Fryske Akademy/De Tille.

Wolf, H. 1995. "Ynvertearre tiidwurdkloften yn it Ynterferinsjefrysk". Tydskrift foar Fryske Taalkunde 10. 1-11.

Zantema, J.W. 1984. Frysk Wurdboek. Frysk-Nederlândsk. Drachten/Ljouwert. Osinga/Fryske Akademy.

フリジア語群の三つの生態と多言語使用

清　水　　誠

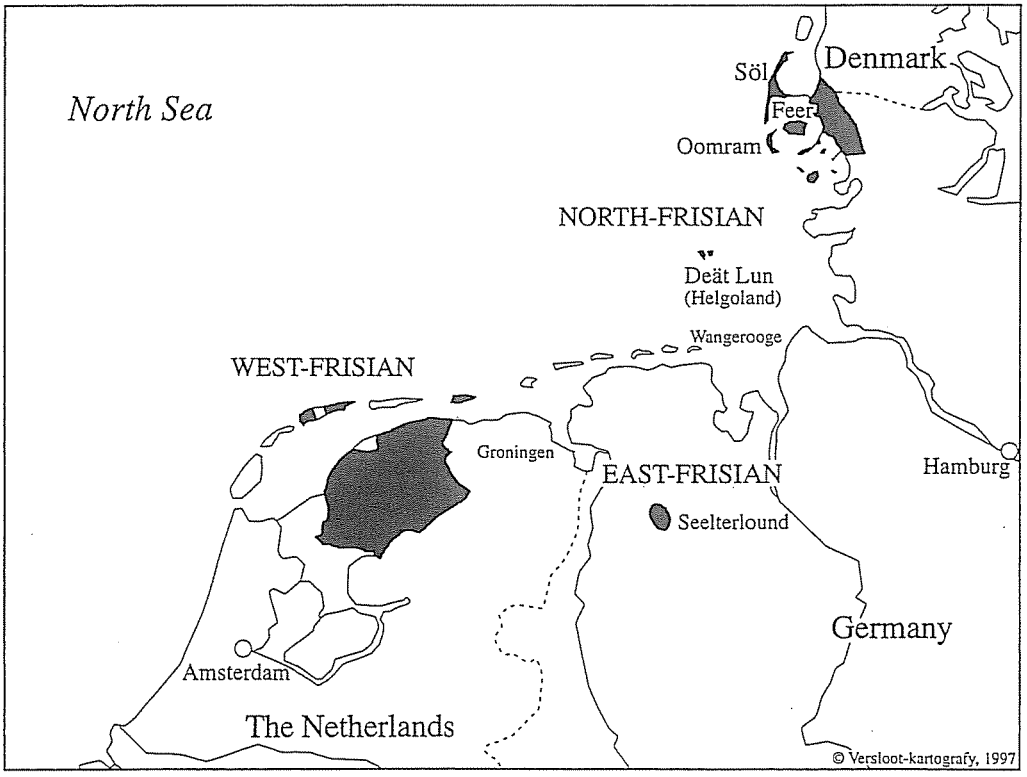
1. はじめに

ゲルマン諸語の中でフリジア語群の認知度は極端に低い。Moseley/Asher (1994) の日本語訳 (2000) を例に取ろう。220 ページでは最大約 2,000 人とされる「東フリジア語 (East Frisian)」(ib. 220) の話者数が 11,000 人に肥大化されている。地図編 Map 68 では「北フリジア語 (North Frisian)」(ib. 220) の使用地域が 4 島に限られ，話者の約半数を占める大陸部とハリゲンは蚊帳の外に置かれている。222 ページには「オランダには，約 700,000 人のフリジア語 (Frisian) の話者がおり，ほとんどが北東部のフリースラント県に住んでいる」とあるが，「約 700,000 人」は最大約 400,000 人とされる話者数とは大きく隔たり，フリースラント州の人口約 600,000 人をも上回る数値である。

2. 使用地域と名称

フリジア語群はオランダとドイツの 3 地域に分布し，西・北・東に区分する(地図 1 A.

〈地図 1〉



Versloot 作成)。西フリジア語(西フ Westerlauwersk Frysk/オ Westerlauwers Fries) はフリースラント州(Provinsje Fryslân/Provincie Friesland, 約 3,234 km², 約 600,000 人)で用いられ,「ラウエルス川 (西フ/オ Lauwers) 以西のフリジア語」を意味する。エイセル湖 (オ IJsselmeer) 西岸の北ホラント州 (オ Provincie Noord-Holland) 北西部の Westfries は,かつてフリジア語地域だった同地の名称,西フリースラント (オ Westfriesland) に由来し,オランダ語西フリースラント方言を指す。北フリジア語 (ド Nordfriesisch/北フ Nordfriisk) はデンマークとの国境付近の北ドイツ北海沿岸と島を含む北フリースラント郡(ド Kreis Nordfriesland/北フ Nordfriislon 約 2,048 km², 約 156,000 人)の中心地フーズム (Husum) 以北で用いられる (ヘルゴラント島はピネベルク郡 (Kreis Pinneberg) に属する)。同じく北ドイツの東フリジア語 (ド Saterfriesisch/東フ Seeltersk「セールタースク」) の領域は東フリースラント (Ostfriesland) の外に位置し,オルデンブルク (Oldenburg) とレーア (Leer) の間のクロペンブルク郡 (Landkreis Cloppenburg) の北西部,ザーターラント (Saterland/Seelterlound「セールターロウンド」, 約 123 km², 約 11,000 人) の三つの村で,北から南にシュトリュクリンゲン,ラムスロー,シャレル (ド Strücklingen / Ramsloh / Scharrel; 東フ Strukelje / Roomelse / Schäddel, P. Kramer の正書法, Strukelje / Romelse / Skäddel, M. C. Fort の正書法) という。東フリースラントのフリジア語は 1464 年に公的言語が低地ドイツ語に移行するなどして衰退し,Ostfriesisch は通例,低地ドイツ語東フリースラント方言を指す(便宜的に東フリジア語を指す場合があり,注意を要する)。

西フリジア語はライン川 (Rhein) からヴェーザー川 (Weser) の北海 (Mare Frisicum) 沿岸と島に及んだフリジア語地域 (Frisia Magna) の残存部である。北フリジア語はスカンジナヴィアとの通商過程で島方言地域に 700 年頃,無人だった大陸方言地域に 200～300 年後に移住した結果とされる。島方言は文献に残る古フリジア語 (Altfriesisch) 以前の特徴を示し,大陸方言は文献に残るエムス川 (Ems) 周辺の古フリジア語の特徴を継承しており,北フリジア語は当初から不均質だった (Århammar 2000: 147)。ザーターラントは約 1000 年～1400 年 (Fort 2000: 159, Wilts/Fort 1996: 34) に水害を逃れて東フリースラントとフローニンゲン地方 (Groningerland) から移住し,低地ドイツ語話者を同化した東フリジア語話者の定住地で,住民はカトリック教徒である。中世のフリジア語文献はほぼ法律文書と公文書 (Urkunde) で,北フリジア語は低地ドイツ語に役割を奪われた。古フリジア語 (1275～1550) の古東フリジア語 (Altostfriesisch) と古西フリジア語 (Altwestfriesisch) への区分は 1450 年頃を境とする年代的性格が強く(前者がそれ以前,後者がそれ以後),古典期古フリジア語 (klassisches Altfriesisch) と公文書を中心とする後期古フリジア語 (postklassisches Altfriesisch) と呼ぶのが適当である。

上記の事情から,筆者は言語的・文化的名称として「フリジア」(したがって,「フリジア語」),地理的・行政的名称として「フリースラント」(したがって,「フリースラント州」「低地ドイツ語東フリースラント方言」)と呼び分けることを再度提唱したい(清水 1993: 288f.)。ただし,「フリジア」の意味は言語と文化に等価ではない。北フリースラ

ントの場合，住民の約 40% に当たる約 60,000 人がフリジア人（Friesen）と自称し（Walker 1996: 3, 1997: 3），フリジア語話者（Sprachfriesen）の 6 倍余りに達する。東フリースラントの低地ドイツ語話者が Ostfriesen と自称することも自然だが，この場合，東フリジア語の言語能力は意味をもたない。逆に，東フリジア語の話者は Seeltere と自称し，Fräizen は Ostfriesisch の話者を指す名称として回避する。西フリースラントの住民にフリジア人という意識は一般にない。

西・北・東の区分は言語学的名称であり，話者の心情にかならずしも一致しない。西フリジア語の話者に重要なのはオランダ語と袂を分かつことであり，Frysk にすぎない。北フリジア語の話者もドイツ語やデンマーク語と一線を画する意味で，frasch/freesch/fräisch（大陸方言），fresk/friisk（島方言）と呼ぶ。東フリジア語の話者は Ostfriesisch との混同を避けて，Seeltersk という。これは 3 地域全体を覆う標準語の欠如に対応する。フリジア語は単独の言語ではなく，「フリジア語群」と呼ぶのがふさわしい。ただし，北フリジア語では大陸方言でベーキングハルデ(ハルデ（Harde）は中世デンマークの制度による 13 の行政単位)の方言を mooring「モーリング方言」と呼ぶことを除いて一般的な上記の名称も，島方言の話者には人工的な響きを伴う。自然なのは fering「フェリング方言」（フェーア島），öömrang「エームラング方言」（アムルム島），Sölring「セルリング方言」（ジュルト島），Halunder「ハルンダー方言」（ヘルゴラント島)という島ごとの方言の呼称である。フリジア語であるのは自明であり，各方言が独自の北フリジア語を形成するという意識が反映されている（Nickelsen 1982: 41ff.)。

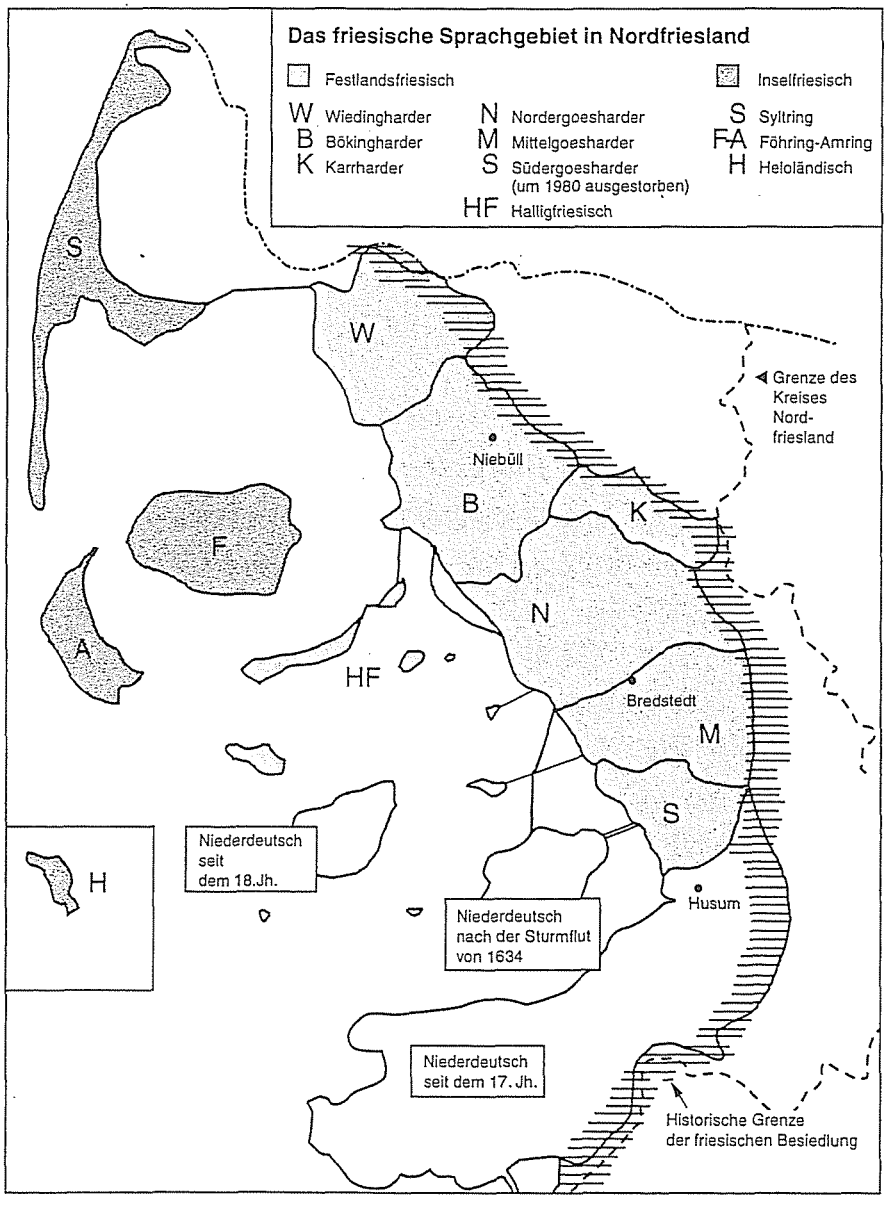
3. 話者数

少数言語であるフリジア語では，日本語などではふつう問われない話者数の正確な特定が必要である。近年の組織的統計は西フリジア語に限られる。1979～82 年のフリスケ・アカデミー（Fryske Akademy）のアンケート調査では，フリースラント州全住民約 600,000 人の西フリジア語の能力は「聞き取る 94%」，「話す 73%」，「読む 65%」，「書く 10%」であり，最も話すのが容易と答えたのは 67% だった（Gorter et al. 1984: 81, 128)。このことから話者は約 400,000 人とされる（Gorter 1997: 1154)。ただし，フローニンゲン州の西部（西フ Westerkertier/オ Westerkwartier）にも西フリジア語の一角があり（Gorter/Jelsma/Jansma 1990），それ以外にも話者はいる（Jansma/Jelsma 1996)。この統計は話者の申告によるために，Feitsma/Jappe Alberts/Sjölin (1987: 29)，Wilts/Fort (1996: 2)，Jansma (2000: 170) のように 350,000 人とする意見も強い。

北フリジア語には 1840 年の 29,000 人以降，11 の統計があるが(中世末期は推定で約 50,000 人)，1927 年以降は個別地域の集積にとどまる。最新の統計は過去約 20 年間の統計を 1988 年に総括したものであり（Kööp 1991: 150)，8,965 人～9,225 人，周辺部と話者数の比率が著しく低い都市部を含めると，約 9,000 人～10,000 人が中高年齢層を中心に高い言語能力を有するとされる。これは北フリースラント州の人口の 6% 程度，北フリジア語使用地域の人口の約 15～16% に相当する(聞いて理解できるのは約 20,000

人多い)。ただし，Feitsma/Jappe Alberts/Sjölin (1987: 37) の 8,000～9,000 人，Wilts/Fort (1996: 2, 15) の 8,000 人，Walker (1996: 3, 1997: 3) の 8,000～10,000 人などの意見の相違がある(Århammar (2000: 149) では北フリースラントで 6,000 人，その他で数千人)。以下に Kööp (1991: 74ff., 154) に従って，話者数の比率(カッコ内)順に記す。③④⑥⑧⑨⑩の六つ(ハリゲンを含む)は大陸方言 (Festlandsnordfriesisch)，①⑤(類似性が高く，フェリング・エームラング方言(ド Föhring-Amring/北フ fering-öömrang)にまとめられる)と ② と ⑦ の三つは島方言 (Inselnordfriesisch) に属する(地図 2 Steensen 1990: 5)。北フリースラント郡の人口は大陸部約 78%，島部約 22% だが，大陸方言と島方言の話者数はほぼ同数であり，島方言の比率が高く，島方言は大陸方言

〈地図 2〉



よりも話者の母語への誇りが高い。話者数が最大なのは④のベーキングハルデ方言(通称，モーリング方言)だが，もっとも基盤が強固なのは話者数の比率の高さから①のフェリング方言である(アメリカへの移民を考慮すれば，話者数も最大といわれる)。衰退は大陸南部で激しい。アイダーシュテト半島（Eiderstedt）とノルトシュトラント島(Nordstrand/Noordströön) は17世紀，ペルヴォルム島（Pellworm/Pälweerm）は18世紀に低地ドイツ語に移行した。

① フェーア島（Föhr/Feer)（ヴィーク・アウフ・フェーア（Wyk auf Föhr/a Wi k を除く)約1,600人（39.6%)「フェリング方言」(Föhring/fering)
② ヘルゴラント島（Helgoland/Deät Lun）約800人（32%)「ハルンデ゛方言」(Helgoländisch/Halunder)
③ ヴィーディングハルデ（Wiedingharde/Wiringhiird）約1,300人（31%)
④ ベーキングハルデ（Bökingharde/Böökinghiird）約2,500人（22%，ニービュル(Niebüll/Naibel) を含む)「モーリング方言」(Mooring/mooring)
⑤ アムルム島(Amrum/Oomram) 約600人(22%)「エームラング方言」(Amring/öömrang)
⑥ ハリゲン（Die Halligen/e Halie）約60〜70人（20%〜23.3%)
⑦ ジュルト島（Sylt/Söl)（ヴェスターラント（Westerland/Weesterlön）とリスト(List/List) を除く)約1,500〜1,700人（13.5%〜15.3%)「セルリング方言」(Sytring/Sölring)
⑧ 北ゴースハルデ（Nordergoesharde/Noordergooshiird）約400人(7%，⑧方言のみは約270人，4.6%)
⑨ カルハルデ（Karrharde/Kårhiird）約130〜180人（3.5%〜4.8%)
⑩ 中部ゴースハルデ(Mittelgoesharde/Maddelgooshiird)（ブレートシュテト(Bredstedt/Bräist) を除く)約75人(1.3%)（⑩方言のみは約20人，0.4%)
[⑪ 南ゴースハルデ(Südergoesharde/Süürgooshiird) 1980年頃死滅]

東フリジア語には1800年以降，3回の統計と5回の推定があり(最大3,000人)，1850年頃はザーターラントの住民の85%以上，1950年には50%の母語だった（Fort 1997: 1787)。今日では約1,500〜2,000人(約14〜18%)が中高年齢層を中心に高い言語能力を有すると考えられる（Fort 2000: 164)。ただし，Sjölin（1969）の1,000人(聞く能力2,000人)，Feitsma/Jappe Alberts/Sjölin（1987: 35）の1,000〜1,500人，Boelens et al.（1993: 2)，Jansma（2000: 170）の約1,000人などの意見の相違がある。

4. 言語規範

北フリジア語は大陸方言と島方言の隔たりが大きく，相互理解は困難である。島方言間の差も激しいが，大陸方言間の相違は比較的少ない。北フリジア語全体を覆う標準語は存在したことがない。この地はザーターラントと同様に，19世紀初頭まで外部からの通行が困難な沼地であり(厳寒期に氷結した水面上を進むか，ザーターラントでは頻繁な

洪水時を除くザーター・エムス川(ド Sater-Ems/東フ ju Äi „ド der Fluß")が唯一の通行手段)，地域間の意志疎通にはその他の言語を使い，中心的な方言が育つ政治的・経済的理由がなかった。10,000 人以上の都市はなく，4,000 人以上の町村は北フリジア語話者の割合が著しく少ないヴェスターラント，ニービュル，ブレートシュテト，ヴィーク・アウフ・フェーアだけである。元来，北フリジア語には高地ドイツ語を基盤とする標準ドイツ語とは大きな言語的相違があった。19 世紀後半以降の北フリジア語文化擁護運動(Friesische Bewegung)は，ドイツ寄りの北フリジア協会(Nordfriesischer Verein 1902–)とデンマーク寄りのフリジア民族協会(Foriining for nationale Friiske 1923–)の対立に至り(Steensen 1986)，北フリジア語の文章語の規範は両国の拮抗するナショナリズムの狭間にあって，方言単位に整備された(Riecken 2000)。たとえば，モーリング方言はデンマーク語的な å の文字を用い(ラスク(R. Ch. Rask)の提案による)，セルリング方言とハルンテ゛方言はドイツ語的な名詞の大文字書きを採用した(近年は小文字書きが普及しつつある)。

今日，大陸方言で標準語の役割を担っているモーリング方言と三つの島方言を中心に，おもにブレートシュテトの北フリジア語文化研究所(Nordfriisk Instituut 1964–)から多数の書籍や雑誌が刊行されている同研究所刊行の書籍は 289 点。教育面は 1970 年代半ばから好転し，今日では北フリジア語地域のほぼすべての小学校(年間約 1,000 人前後受講，教師約 25 名)で選択科目として週 1～2 時限程度，北フリジア語の授業が設けられ，中学校 3 校，ギムナジウム 2 校でも開講されている(Wilts/Fort 1996: 22, Walker 1997: 6ff.)。市民大学(Volkshochschule)の講習もある。キール大学(Universität Kiel 1972–/講座化 1978–)とフレンスブルク教育大学(Bildungswissenschaftliche Hochschule Flensburg 1963–/講座化 1988–)の両大学では研究と教師育成が行なわれている。ただし，キール大学の北フリジア語辞書編集所(Nordfriesische Wörterbuchstelle 1950–)は，主な方言の辞書や教材を刊行した現時点でまもなく廃止の予定である(講座は 1999 年以来，北海ゲルマン語講座(Lehrstuhl für Nordseegermanistik)と改称)。フレンスブルク教育大学でも主任教授は 1996 年以来，補充されていない。なお，北フリジア語諸方言の包括的辞書にはニセン(M. M. Nissen 1822–1902)による膨大な未刊の原稿が眠っている(Riecken 1994)。聖書の翻訳はマルコ(1954)とマタイ(1955)の福音書のモーリング方言訳だけが刊行され，セルリング方言による新約聖書の翻訳(19 世紀半ば)は未刊である。

標準ドイツ語は最後に現われた天敵であり，北フリジア語の構造を急速に変えつつある。モーリング方言の母音組織を例に取ろう。従来の同方言には二重母音を除いて，単母音に 8 個の弛み母音 [ɪ] [ʏ] [ʊ] [ɛ] [œ] [ɔ] [a] [ə] と 13 個の張り母音 [iː] [yː] [uː] [i] [eː] [øː] [oː] [e] [ɛː] [œː] [ɔː] [aː] [ɒː] が認定できる(清水 1994: 466)。しかし，Århammar (1990/91: 26ff.) は教授法の立場から，若年世代に浸透している次の新しい母音組織を採用するべきであるという：短母音 7 個 [ɪ] [ʏ] [ʊ] [ɛ] [œ] [ɔ] [a]，長母音 9 個 [iː] [yː] [uː] [eː] [oː] [øː] [ɛː] [ɔː] [aː]。これは [ə] を含め

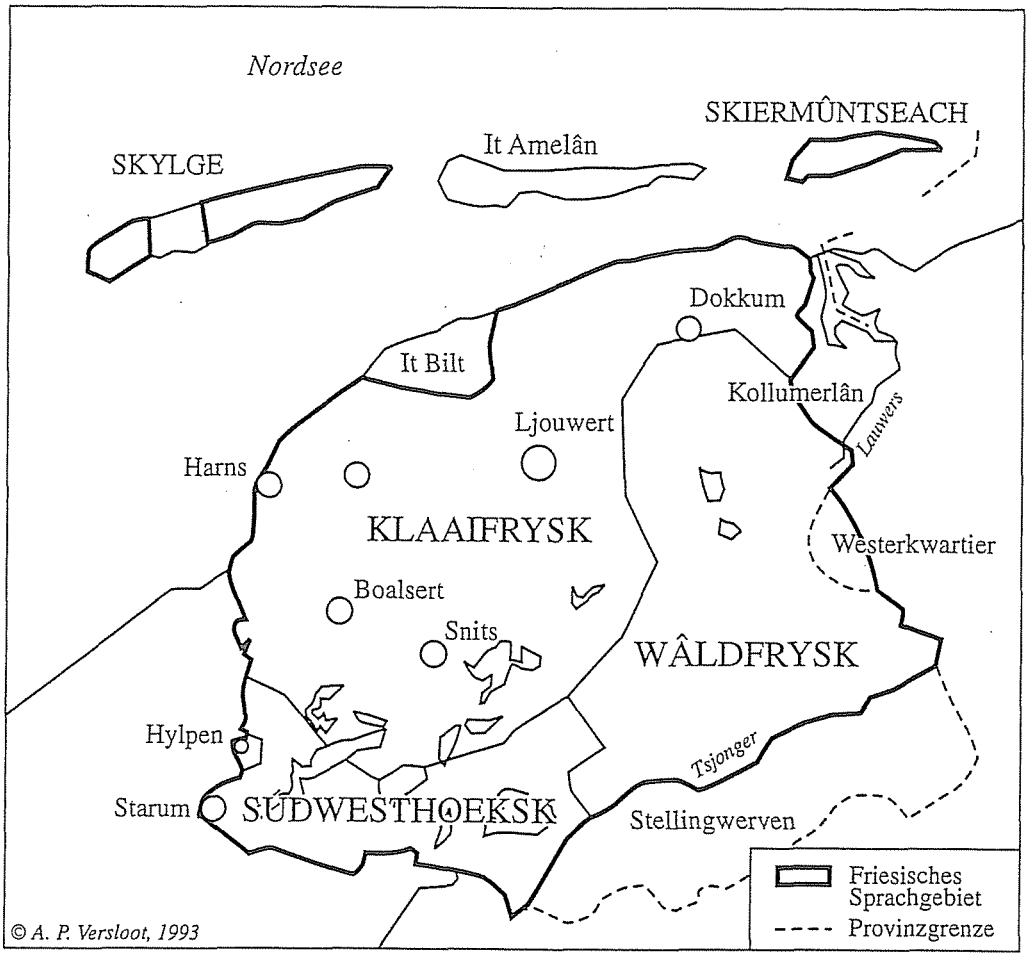
れば，[ɔ:] を除いて標準ドイツ語に等しい。北フリジア語の言語規範は標準ドイツ語とのしかるべき距離を模索する段階に来ている。

西フリジア語では，個々の都市部で発達したオランダ語との混成言語，都市フリジア語（西フ Stedsk, Stedfrysk）があるものの，比較的均質な方言分布が標準語の確立に好都合だった。しかし，オランダ語との関係はフリースラントが 1498 年に独立を喪失し，1579 年にユトレヒト同盟（オ Unie van Utrecht）に編入され，翌年，文章語としての地位をオランダ語に奪われて以来の慢性疾患である（Vries 1993: 182f.)。今日，西フリジア語の話者は全員オランダ語との二言語使用者だが，古くから隣接する両言語の距離は北フリジア語と標準ドイツ語以上に近い。学校教育ではフリースラント州のすべての小学校（1980–）と中学校（1993–）で西フリジア語の授業が義務化され(実施内容は大きく異なる)，フリジア語教育委員会（AFUK, Algemiene Fryske Underrjocht Kommisje 1928–）の教材や講習も豊富にある。大規模な研究機関であるリャウエト(西フ Ljouwert/オ Leeuwarden）のフリスケ・アカデミー（Fryske Akademy 1938– 研究員 40 名)は 800 冊以上の出版物を刊行し，全 25 巻の予定の西フリジア語辞典，Wurdboek fan de Fryske taal/Woordenboek der Friese taal 1984– (既刊 17 巻)を編集している。フローニンゲン（Rijksuniversiteit Groningen 1930/講座化 1941–)とアムステルダム（Universiteit van Amsterdam 1934/講座化 1994–）の両大学でも主専攻が可能である。西フリジア語書籍の出版は年間約 100 冊を数え，聖書の翻訳の刊行は新約聖書が 1933 年，全訳が 1943 年である(1978 年新訳)。

以上の状況にある西フリジア語の言語規範は，北フリジア語よりも強く上層言語との関係を意識し，オランダ語的な要素を過度に排除しようとする。正書法(1980 年改正)に例を取れば，二重母音 [ɛi] は ij で表記する規則がある(西フ nij [nɛi] ⇔ nei [nai] „ド neu ⇔ nach“)。しかし，[ɛi] を含む人称代名詞だけは y とつづる（hy/wy/my/sy „ド er/wir/mich, mir/sie“)。閉音節で短い張り母音 [i] を表わす文字 y を例外的に用いる理由は，オランダ語の対応語が [ɛi] を含む hij/wij/mij/zij だからであり，[i] > [ɛi]，[ɛi] > [ai] の音韻変化以前の古形を保つ東部の森林地域（Wâlden）のヴォーデン方言（Wâldfrysk）に依拠している。しかし，標準西フリジア語は西部の粘土層地域（Klaai）のクラーイ方言（Klaaifrysk）によるのが原則である(地図 3 A. Versloot 作成)。同じく使用頻度の高い „ド haben“ の標準的語形は ha(wwe) [há(və)] である。ところが，Hof（1933: 70）によれば，北西部 hewwe/南西部 hebbe/北東部 hawwe/南東部 habbe であり，これもオランダ語の hebben と距離を保つためである。ha(wwe) は ik ha(w) west „英 I have been“ のように，wêze „ド sein“ を支配する完了の助動詞とされるが，これもオランダ語的な zijn 支配（ik ben geweest „ド ich bin gewesen“)の回避であり，話者の多くには ik bin west „ド ich bin gewesen“ は違和感がない。オランダ語臭い表現こそ，若年世代には身近な場合が少なくない。人工的産物と映りがちな西フリジア語の言語規範の課題は，現実との関係をどう保つかにある（Breuker 1993)。

東フリジア語の文章語の規範は未確立で，正書法もフォート（M. C. Fort）とクラー

〈地図 3〉



メル（P. Kramer）の両研究者で異なる(2 参照)。上記 3 村の小学校でも教えられているが，教材はほとんどない。ラムスローの市民大学では講習が行なわれている。オルデンブルク大学（Universität Oldenburg）には低地ドイツ語・東フリジア語研究施設（Arbeitsstelle Niederdeutsch und Saterfriesisch）があり，雑誌 „Jahrbuch für das Oldenburger Münsterland“ などにテキストが少数掲載される。2000 年には新約聖書の全訳がアメリカ出身の黒人で，上記の施設長であるフォート博士の努力で世に出た。

5. 言語としての地位と未来

北フリジア語にはデンマーク語南ユトランド方言(デ sønderjysk 中世以降)，低地ドイツ語(14 世紀以降)，標準ドイツ語としての高地ドイツ語(17 世紀以降)が重なってきた。この地はヨーロッパ有数の多言語地域であり，ヴィーディングハルデのローデネース（ド Rodenäs/北フ Rornees）とノイキルヒェン（Neukirchen/Naisjösbel）の村では上記の 4 言語(標準デンマーク語を含めれば 5 言語)が飛び交っている。デンマーク語南ユトランド方言が北フリジア語を圧迫した時代はなく，最初の脅威は低地ドイツ語であり，標準ドイツ語としての高地ドイツ語は 1867 年のプロイセン編入以降，影響力を増

し，第二次大戦以降，圧倒的優位に立った。今日，北フリジア語話者すべてがこれを習得し，北フリジア語全域を覆っている(地図4 Walker 1990: 5)。北フリジア語はドイツの公用語ではなく，行政文書や裁判でも認められていない。新聞では月1回の記事，ラジオでは週1回数分間の放送に限られ，テレビ番組はない。1997年に認可されたドイツ語との2言語表記の地名標識も少ない。1975年にコペンハーゲン大学の調査団がローデネース(住民約500人)で行なったアンケートによると，北フリジア語の習得率は40歳代で49.2%だが，30歳代22.9%，20歳代13.3%，10歳代3.8%，10歳未満で0%に至る(Spenter 1977: 175)。20歳未満では低地ドイツ語，デンマーク語南ユトランド方言，標準デンマーク語の習得率は一律に6%に満たず，同村の多言語使用の継承は困難といえる。北フリジア語の高密度の共同体は第一にフェーア島西部(Westerland-Föhr/Waasterlun Feer)，それにベーキングハルデのリーズム・リントホルム(Risum-Lindholm/Risem-Loonham)に限られ(Sjölin 1997: 1778, Århammar 2000: 144)，他の地域では近い将来に存続が危ぶまれる。

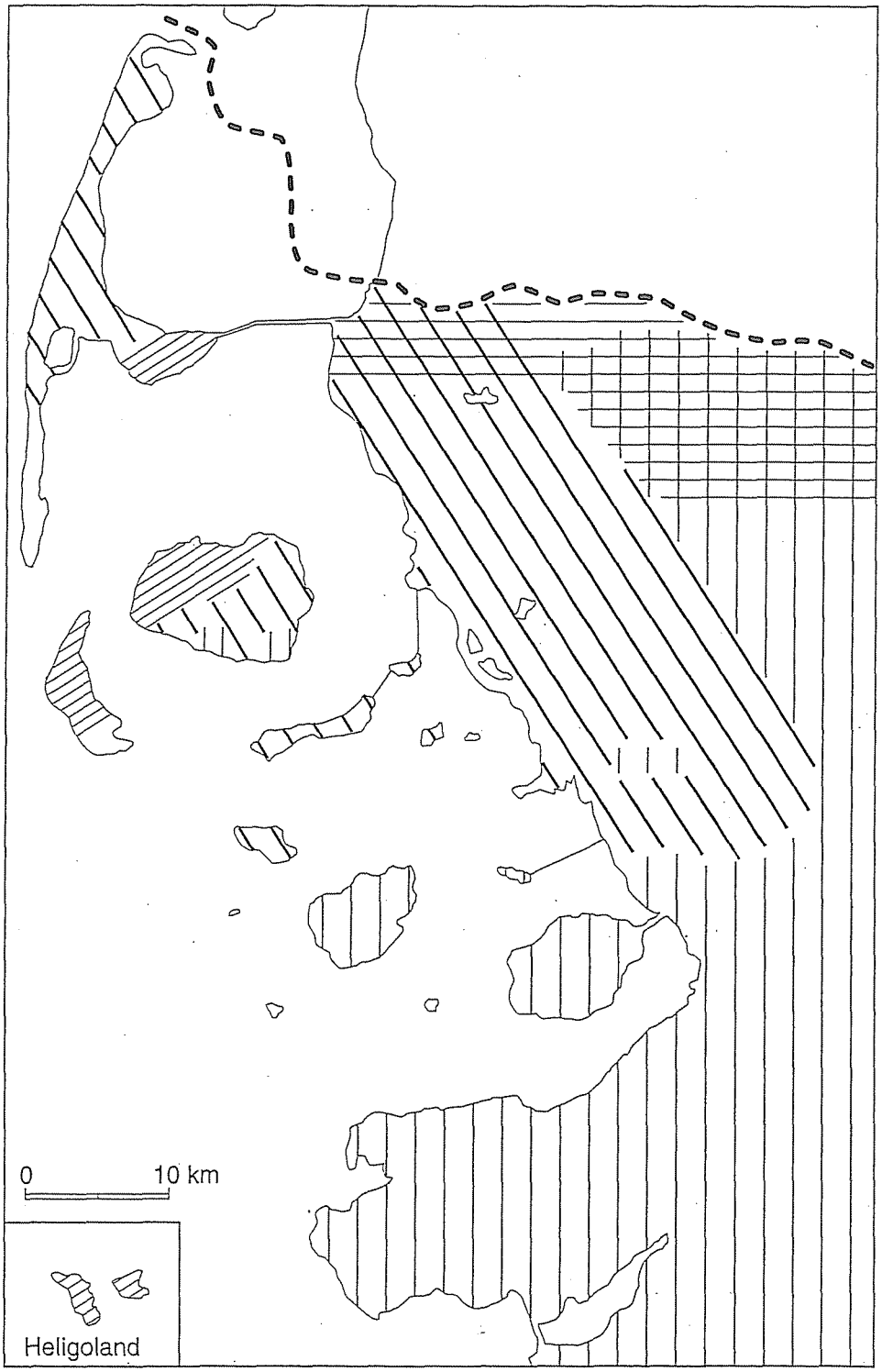
東フリジア語は第二次大戦まではザーターラントで支配的な言語であり，低地ドイツ語よりもつねに優位に立ってきた。しかし，戦後の移民と交通の整備で標準ドイツ語が勢力を急増した。今日，話者は中高年齢層を中心とし，ほぼ全員が標準ドイツ語と低地ドイツ語の3言語使用者である。若年齢層は標準ドイツ語だけを母語とする傾向が強い。社会的有効性は地域内の伝統的職業で低地ドイツ語と拮抗するだけであり，存続が懸念される。

一般にフリジア語使用地域では，第二次大戦以前はフリジア語が最初に家庭で習得する言語であり，オランダ語や標準ドイツ語は最後に学校教育で学ぶ言語だった。今日，そのような状況は求めがたく，場面に応じた使い分け(Diglossie)も不明確である。

北・東フリジア語は独立の「言語」としての性格を問われることがある。好例はGoossens (1977: 49f.)で，方言の認定基準は歴史的親縁関係(Verwandtschaft)と社会的優位性(Überdachung)にあるが，北・東フリジア語はどちらも満たさず，フリジア語全体の標準語もないためにドイツ語の方言とする意見である。たしかに，ヨーロッパでは方言にたいする「言語」の認定は社会言語学的基準によることが多いが，かつてなく急激な近年の変化では，北・東フリジア語の衰微は話者の世代的減少であり，同言語の放棄はドイツ語の方言への転換を意味しない。北・東フリジア語はドイツ語と相互理解が不可能なほど隔たり，ドイツ語の方言だった時代はなく，話者にドイツ語の方言という意識もない。別の例として，東フリジア語としてのかつての Ostfriesisch には20世紀初頭まで東フリースラント諸島東端のヴァンガーオーゲ島(Wangerooge)に最後の話者がいた。この話者の東フリジア語は社会的役割をもたず，低地ドイツ語方言だったことになり，矛盾に陥る。Goossens (1977: 49f.)の意見は筆者にはヨーロッパ的文脈で理想化された偏見と思われる(Walker 1983)。

一方，西フリジア語はオランダの公用語であり，行政文書にも使用可能で，必要に応じてオランダ語に翻訳することが1995年に最終的に公認され，裁判でも認められてお

〈地図 4〉



Frisian, Low German, Jutish
Frisian
Frisian, Low German
Low German
Jutish, Low German
Jutish

High German is spoken throughout the area